GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA
U SARAJEVU

KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH, PERZIJSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA

SVEZAK OSAMNAESTI

Obradio
HASO POPARA

**Al-Furqān
Islamic Heritage Foundation
London**

**Rijaset
Islamske zajednice u BiH
Sarajevo**

LONDON - SARAJEVO
1434/2013.

GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA
U SARAJEVU

KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH, PERZIJSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA

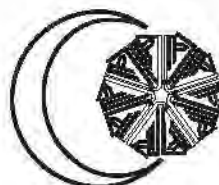
SVEZAK OSAMNAESTI

Obradio
HASO POPARA

**Al-Furqān
Fondacija za islamsko naslijeđe
London**



**Rijaset
Islamske zajednice u BiH
Sarajevo**



LONDON - SARAJEVO
1434/2013.

Recenzent:

Dr. Lejla Gazić

مراجعة :

الدكتورة ليلى غازيتس

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka
Bosne i Hercegovine, Sarajevo

017:091(497.6 Sarajevo)

GAZI Husrev - begova biblioteka (Sarajevo)
Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa. Sv. 18 / obradio Haso Popara. - Sarajevo: Gazi Husrev-begova biblioteka : Al-Furqan, Fondacija za islamsko naslijeđe, 2013. - 644 str. : faks. ; 24 cm

Tekst na više jezika. - Na spor. nasl. str.:
Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian &
Bosnian manuscripts

ISBN 1-905122-50-0 (Al-Furqān Islamic Heritage Foundation)
ISBN 978-9958-580-04-8

1. Popara, Haso

COBISS.BH-ID 20507654

Izdavači: Fondacija Al-Furqan za islamsko naslijeđe.
22A Old Court Place, London. W8 4PL, U.K.

Rijaset Islamske zajednice u BiH. Gazi Husrev-begova biblioteka.
Hamdije Kreševljakovića 58 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

THE GHAZI HUSREV-BEY LIBRARY
IN SARAJEVO

CATALOGUE
OF
THE ARABIC, TURKISH, PERSIAN & BOSNIAN MANUSCRIPTS

Volume XVIII

Prepared by
HASO POPARA

Al-Furqān
Islamic Heritage Foundation
London



Riasat
of Islamic Community in B&H
Sarajevo



London - Sarajevo
1434 AH/2013 AD

SADRŽAJ- CONTENTS

UVODNA RIJEČ

Navršava se osamnaest godina otkako fondacija al-Furqan putem organiziranja raznih simpozija, seminara i izložbi, publiciranja knjiga i kataloga te snimanja rukopisa, historijskih dokumenata, vakufnama i sidžila šerijatskih sudova, svestrano radi na zaštiti i očuvanju islamske baštine i kulture.

Ova fondacija ulaže ogromne napore na očuvanju i zaštiti rukopisne građe i štampanih knjiga koje se nalaze u fondovima Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu. Time je dala svoj doprinos u njihovu spašavanju od propadanja tokom posljednjih događanja na ovim prostorima.

U tu svrhu, ova fondacija snabdjela je Biblioteku modernim policama i ormarima za čuvanje rukopisa i štampanih knjiga, savremenom elektronskom opremom za skeniranje rukopisa i dokumenata i njihovo pohranjivanje na CD ROM. Pored navedenog, ona svestrano pomaže i projekat mikrofilmovanja rukopisa i arhivske građe. Tako su do sada snimljeni na mikrofilm skoro kompletni spomenuti fondovi u ovoj biblioteci. Poslovi na ovom projektu se i dalje nastavljaju, kako bi se mikrofilmovanje rukopisa u najskorije vrijeme završilo.

Što se tiče kataloške obrade rukopisa, ona se odvija kako se samo može poželjeti, budući da al-Furqan u saradnji sa Rijasetom Islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, odmah po njihovoj obradi, osigurava štampanje kataloga. Tako su u okviru ovog projekta u 1419/1998. štampani četvrti, u 1420/1999. peti i šesti, u 1420/2000. sedmi, u 1421/2000. osmi, u 1422/2001. deveti, u 1423/2002. deseti, u 1424/2003. jedanaesti i dvanaesti, u 1425/2004. trinaesti, u 1426/2005. četrnaesti, u 1427/2006. petnaesti, u 1429/2008. šesnaesti, u 1431/2010. sedamnaesti, a evo sada, na zadovoljstvo ljubitelja naše rukopisne baštine, predajemo u štampu i osamnaesti svezak *Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa u Gazi Husrev-begovoj biblioteci.*

U prethodnih sedamnaest svezaka Kataloga Gazi Husrev-begove biblioteke obrađeno je ukupno 9903 rukopisa, od kojih su neki zbirke koje sadržavaju po više djela. Osamnaesti svezak Kataloga sadrži rukopise od broja 9904 do broja 10190 sa ukupno 287 kodeksa, odnosno 604 djela.

U ovom svesku Kataloga obrađeni su rukopisi koji su imali sreću da budu sačuvani od uništenja i koji će, objavljivanjem ovog Kataloga, biti

na raspolaganju istraživačima koji se bave izučavanjem i istraživanjem islamskog kulturnog naslijeđa.

Molim Uzvišenog Allaha da nam podari uspjeh i Svoju pomoć u ostvarenju ciljeva koje, na polju očuvanja tekovina čovječanstva sa svim svojim vrijednostima, poduzima al-Furqan - Fondacija za islamsko naslijeđe.

Upućujem riječi zahvalnosti dr. Mustafi Jahiću, direktoru Gazi Husrev-begove biblioteke i gosp. Hasu Popari, koji je obradio ovaj svezak Kataloga. Želim im uspjeh i sve najbolje u njihovim budućim poslovima.

London, 1434/2013. god.

Aḥmad Zakī Yamānī

Predsjednik Fondacije za islamsko naslijeđe al-Furqan

FOREWORD

For eighteen years now the London-based al-Furqan Islamic Heritage Foundation has been working all over the world in the field of conservation and preservation of Islamic heritage and culture. It has been doing so through multifaceted activities that include organising symposia, seminars and exhibitions, publishing books and library catalogues, digitalising manuscripts, historical documents, waqfiyyas and Sharia court records.

Al-Furqan has also invested great efforts into preservation and conservation of manuscripts and printed books kept in the Gazi Husrev-beg Libray in Sarajevo. In this way the foundation has contributed to their rescue from decay to which they were subjected, and destruction, especially during the recent war.

For this purpose the Foundation has supplied the Library with modern bookshelves and book-cases for the preservation of manuscripts and printed books, along with modern electronic equipment for scanning manuscripts and documents and preserving them in digital form. Thanks to al-Furqan foundation, digitalization of manuscripts is now almost complete. In addition to the above-mentioned, the foundation has helped in microfilming our library manuscripts and archive material, so that all manuscripts and a good portion of the archive material and old periodicals have been microfilmed.

With regard to manuscript cataloguing, the work is going quite smoothly because al-Furqan, in cooperation with the Islamic Community of Bosnia-Herzegovina, has made possible the publication of catalogues as soon as they are compiled. Thus, the following volumes of manuscript catalogues have been printed: vol. IV (1419/1998), vols. V and VI (1420/1999), vol. VII (1420/2000), vol. VIII (1421/2000), vol. IX (1422/2001), vol. X (1423/2002), vols. XI and XII (1424/2003), vol. XIII (1425/2004), vol. XIV (1426/2005), vol. XV (1427/2006), vol. XVI (1429/2008), vol. XVII (1431/2010). Now, to the satisfaction of devotees of our manuscript heritage, we are presenting vol. XVIII of the Catalogues of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts in the Gazi Husrev-beg Library.

The preceding 17 volumes of Catalogues present 9903 manuscripts, some of which contain more than one work. Vol. XVII covers the

manuscripts from no. 9382 to no. 9903, totaling 522 manuscripts or 952 works. The present volume covers manuscripts from no. 9904 till no. 10190, with 287 codices or 604 works in total.

It includes manuscripts which were lucky to escape destruction and which will now be at the disposal of researchers of Islamic cultural heritage.

I pray to God Almighty to give us success and help the al-Furqan Islamic Heritage Foundation in its efforts to achieve the goals of preserving the achievements of humankind with all its values.

I would like to express gratitude to Dr Mustafa Jahić, director of the Gazi Husrev-beg Library, and to Mr Haso Popara who prepared the present volume. I wish them success and very best in their future endeavours.

London, 1434/2013

Amad Zaki Yamani,
Chairman
al-Furqan Islamic Heritage Foundation

PREDGOVOR

Sa radošću i velikim zadovoljstvom nastavljamo objavljivati novu knjigu Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke sa željom da bude na usluzi svim istraživačima kao i naučnim i kulturnim institucijama koje se bave proučavanjem ove kulturne baštine. Da se i ova knjiga Kataloga objavljuje zahvaljujemo, prije svega, uzvišnom Allahu a potom Njegovoj ekselenciji Šejh-Ahmedu Zeki Jemaniju, predsjedniku i osnivaču Fondacije za islamsko naslijeđe iz Londona al-Furqān, koji ulaže velike napore na zaštiti i očuvanju rukopisa neprocjenjive vrijednosti, koji se nalaze u ovoj biblioteci.

Treba napomenuti da je Fondacija al-Furqān pomogla objavljivanje svezaka Kataloga od IV do XVII kao i drugo izdanje I i II sveska Kataloga rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke. Osim toga Fondacija al-Furqān kontinuirano pomaže realizaciju projekata: snimanje rukopisa na mikrofilm i CD ROM te projekte očuvanja rukopisa kako bi bili dostupni svima koje interesira istraživanje ove baštine. Nadamo se da će se ova plodna saradnja i ubuduće nastaviti u objavljivanju i preostalih knjiga Kataloga, dovršetku snimanja rukopisa i drugoj vrsti pomoći.

Zbog toga izražavamo našu zahvalnost Njegovoj ekslenciji Šejh-Ahmedu Zekiju Jemaniju, moleći Uzvišenog Allaha da mu trud koji ulaže i ono što daje budu zaliha u prevagi dobrih djela na Sudnjem danu.

Mustafa Jahić
direktor Gazi Husrev-begove biblioteke

PREFACE

It is with great pleasure and joy that Gazi Husrev-beg Library continues with the publication of new volumes of the Catalogues of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts in the hope that they will serve researchers and scholarly and cultural institutions concerned with this area of heritage. I am grateful for the publication of this, vol. XVIII, first of all, to God Almighty, then to HE Shaikh Ahmad Zaki Yamani, founder and chairman of the al-Furqan Islamic Heritage Foundation in London, which has put great efforts into the conservation and preservation of invaluable manuscripts housed in our library.

It needs to be stressed that the al-Furqan foundation has made possible the publication of the previous Catalogue vols. IV-XVII, as well as the reprinting of vols. I and II. In addition, al-Furqan has helped our Library to microfilm its manuscripts and acquire bookshelves. It has also continued to assist digitalization of manuscripts so that they may be readily available to all those interested in researching this heritage. I hope that this exceptionally fruitful cooperation will continue throughout the publication of the remaining catalogues, the completion of manuscript digitalization and further work.

For all of these reasons, I would like once again to thank HE Shaikh Ahmad Zaki Yamani, praying to God Almighty that the effort His Excellency is making and the things he is giving us may add to the tilting of the scales towards his good deeds on the Day of Judgment.

Mustafa Jahić
Director, Gazi Husrev-beg Library

UVOD

Raduje nas da naučnoj javnosti i istraživačima naše kulturne baštine možemo ponuditi osamnaesti svezak *Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisan Gazi Husrev-begove biblioteke*, kao nastavak rada na katalogizaciji rukopisa u saradnji sa Fondacijom za islamsko naslijeđe al-Furqan iz Londona. Ovaj svezak Kataloga urađen je prema metodologiji koja je primjenjena u prethodnih sedamnaest svezaka Kataloga rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu.

U osamnaestom svesku Kataloga obrađeno je 287 kodeksa sa ukupno 604 djela iz slijedećih oblasti: enciklopedija, filozofija, logika, tesavvuf, etika, disputacija, gramatika, rječnici, književnost, medicina i farmacija, matematika, astronomija i astrologija, historija i biografije, geografija, epistolografija, tajanstvene nauke, diploma, pirnama, medžmue i, na kraju, tri rukopisa na bosanskom jeziku. Prema redoslijedu, ovaj svezak se naslanja na sedamnaesti svezak Kataloga i obuhvata rukopisne kodekse od broja 9904 do broja 10190. Izuzimajući tridesetak novopristiglih rukopisa, u ovom svesku obrađeni su rukopisi koji iz raznih razloga: rijetkosti, nepotpunosti na početku ili i na početku i na kraju, do sada nisu bili katološki obrađeni. Znatan broj rukopisa obrađenih u ovom svesku predstavlja samo kraće ili duže fragmente pojedinih djela, što je prilikom obrade pričinjavalo dodatnu teškoću u preciziranju naučne oblasti, naslova djela i imena autora koji ga je napisao. U pogledu rasporeda po disciplinama može se primijetiti da se najviše djela odnosi na logiku i disputaciju, bilo da su to samostalna djela u rukopisu ili kao prvo djelo u kodeksima sa više djela iz različitih oblasti.

I pored navedenih činjenica, u ovom svesku našao se znatan broj starih, rijetkih pa i unikatnih rukopisa, od kojih su neki u našim krajevima napisani iz pera bosanskih autora.

Među rukopisima koji prema starini prijepisa zaslužuju posebnu pažnju ističu se:

- *Ḥāšiya ʻalā Lawāmiʻ al-asrār fī šarḥ Maṭāliʻ al-anwār* (v. br. 9911) djelo iz filozofije na arapskom jeziku koje je napisao ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ǧurǧānī, umro 816/1413. godine, a prepisao Ibrāhīm b. Ismāʻīl 880/1475-76. godine za Ḫalīl b. ʻAlī-pašu.

- *Šarḥ Hidāya al-ḥikma* (v. br. 9912), djelo iz filozofije na arapskom jeziku koje je napisao Aḥmad b. Maḥmūd al-Harawī al-Ḫarzayānī, umro

863/1458. godine, a 910/1504-05. godine prepisao Muḥammad b. Ismā'īl al-'Imādī u *al-'Abdiyyi medresi* u gradiću al-Ǧazīra al-'Umariyya (danas Cizren na desnoj obali Tigrisa u blizini tursko-sirijske granice).

- *Šarḥ-i Būstān* (v. br. 10052), komentar Šayḫ Sa'dījeva Būstāna koji je na turskom jeziku napisao Aḥmad Sūdī Bosnawī, umro 1007/1599. godine, a koji je u trećoj dekadi mjeseca ševvala 998/1590. godine (dakle dok je autor bio još živ) prepisao al-ḥāǧǧ Muṣṭafā b. al-ḥāǧǧ Bāyazīd.

- *Tārīḫ-i Ṭabarī tarǧaması* (v. br. 10111), prijevod opće historije islama od postanka svijeta do 309/921. godine na turskom jeziku. Historiju je pod nazivom *Tārīḫ al-umam wa al-mulūk* na arapskom jeziku napisao poznati historičar Muḥammad b. Ǧarīr b. Yazīd aṭ-Ṭabarī, umro 310/923. godine. Kasnije je ova historija prevedena na perzijski jezik, a s perzijskog je početkom 16. stoljeća prevedena na turski jezik. Prijevod na turskom jeziku je podijeljen na četiri dijela i ovaj primjerak sadržava sva četiri dijela. Prva tri dijela prepisao je nepoznati prepisivač 996/1558-59. godine, a prijepis četvrtog dijela završio je Idrīs b. Sālim al-Baliġrādī 18. muharrema 1086/14. aprila 1675. godine. Iz bilješke na listu 601a se vidi da je ovaj rukopis uvakufio Ḥasan-pāšā b. 'Alī-beg za Muṣṭafā-pāšinu džamiju u kasabi Debar (danas u Makedoniji u blizini granice s Albanijom). Rukopis je kasnije bio u posjedu Skendera Bejtulahovića iz sela Čolopek u kadiluku Tetovo, preko koga je 1350/1923. godine i došao u Gazi Husrev-begovu biblioteku u Sarajevu.

- *Šarḥ 'alā al-Maqāla ar-rūmiyya li Šihāb al-Miṣrī* (v. br. 10066/3), žestok odgovor na stihove na arapskom jeziku kojima se izruguju velikodostojnici Osmanskog carstva i njihovi učenjaci. Rugalicu je napisao poznati egipatski gramatičar i književnik Aḥmad b. Muḥammad b. 'Umar al-Ḫafāǧī al-Miṣrī, poznatiji pod nadimkom Šihāb, umro 1069/1659. godine. Ovaj komentar ni njegova autora nismo mogli pronaći ni u jednom nama poznatom katalogu i dostupnoj literaturi. Moguće je da ga je napisao šayḫ al-islām Muṣṭafā b. Sulaymān b. Yūsuf Bālī-zāde (Balić), porijeklom iz Foče. Na ovu mogućnost upućuju slijedeće činjenice: da se komentar nalazi u istom kodeksu u kome i djelo *Ḥāšiya 'alā Šarḥ Miftāḥ al-'ulūm* za koje se pouzdano zna da ga je napisao šayḫ al-islām Bālī-zāde, da je on bio savremenik autora rugalice Šihāba al-Miṣrīja i da je jedno vrijeme, prije nego je došao do položaja šejhul-islama, bio na položaju vrhovnog kadije u Egiptu.

- *Mirṣād al-ḥadāqa fī fahm al-'Alāqa* (v. br. 10021/1), komentar rasprave o vrstama metafore u arapskom jeziku. Osnovno djelo pod nazivom *al-'Alāqa* napisao je Maḥmūd b. 'Abdullāh al-Anṭākī, umro 1160/1746. godine, a ovaj komentar na arapskom jeziku napisao je Ibrāhīm b. al-ḥāǧǧ Aḥmad-āġā al-Ūžičawī, poznatiji pod nadimcima

Ḏikrī i Küçük-āġā, umro 7. muharrema 1267/12. novembra 1850. godine. Djelo je 1279/1862. godine prepisao Beliġrādī Muṣṭafā Muḥibbī b. al-ḥāğğ Muḥammad, naib u kadiluku Brčko. Rukopis ovog jedinog do sada poznatog primjerka Gazi Husrev-begovoj biblioteci poklonio je gospodin Kenan Kadić iz Sarajeva, potomak spomenutog prepisivača.

- *Mağmū'a Muṣṭafā Šawqī al-Ūžīčawī* (v. br. 10182), dio bilježnice tešanjskog muftije Mustafe Ševkije Užičanina u kojoj se, pored fragmenata i izvoda iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku, nalazi i više originalnih dokumenata i privatnih pisama njegova oca Sulejmana Ševkije, sina Muhammed-age Imam-zadea (Imamovića). U Sulejmanovoj vasijetnami iz treće dekade mjeseca redžeba 1251/1835. godine spominje se više uglednih ličnosti iz Užica i Višegrada. Izvršiocu oporuke, svome bratu dervišu Huseinu naredio je da od trećine njegova imetka tri hiljade groša plati bedelu koji će za njega obaviti hadž te da njegove knjige pošalje i uvakufi za tekiju u Fojnici. Iz jednog drugog pisma vidi se da je riječ o tekiji šejha Hadži Mejli-babe (Hadžimejlića).

U ovome svesku Kataloga obrađeno je i dvadesetak rukopisa u kojima se, pored obrazaca, nalazi i dosta prijepisa dokumenata vezanih za razna mjesta i ličnosti iz Bosne i Hercegovine, Srbije, Hrvatske, Albanije, Grčke, Bugarske i Turske. Među njima se posebno ističe rukopis pod brojem 10144 (R-10392) u kome se nalazi prijepis preko dvije stotine dokumenata iz druge polovine 16. i prve polovine 17. stoljeća. Rukopis su Gazi Husrev-begovoj biblioteci poklonili Kiličbegović Dževad i Zenka iz Štokholma, porijeklom iz Bosanskog Novog.

Ovdje treba spomenuti i Nekrologij umrlih muslimana Sarajeva od 1. redžeba 1318/25. oktobra 1900. do 16. šabana 1323/16. oktobra 1905. godine koji je na turskom jeziku pod nazivom Riṯā' ar-riğāl 'an Saray Bosna (v. br. 10141) bilježio Mustafa-ef. Abaz, imam džamije Mokro-zāde hadži Sinana u Ćebedžijama u Sarajevu. U ovome nekrologiju su navedeni dani i tačni datumi smrti preko 1300 osoba. Zanimljivo je da je autor nekrologija kod pojedinih osoba zabilježio i podatak koliko je osoba prisustvovalo njegovoj dženazi.

Na kraju, završavajući ovaj svezak Kataloga, želim se zahvaliti svima koji su pomogli da ova knjiga dođe u ruke istraživača naše kulturne baštine na orijentalnim jezicima, a posebno dr. Mustafi Jahiću, direktoru Gazi Husrev-begove biblioteke i recenzantu dr. Lejli Gazić na pomoći i korisnim sugestijama prilikom izrade ovoga sveska Kataloga.

U Sarajevu, aprila 2013. godine

Haso Popara

INTRODUCTION

It gives me great pleasure to present the 18th volume of the Gazi Husrev-beg Library's Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts to the scholarly, research and cultural public. It represents continuation of the cataloguing work carried out in cooperation with the al-Furqan Islamic Heritage Foundation from London. It has been prepared following the methodology of the previous seventeen volumes.

This volume covers 287 codices with the total of 604 works from the following fields: Encyclopaedias, Philosophy, Logic, Tasawwuf, Ethics, Disputation, Grammar, Dictionaries, Literature, Medicine and Pharmacy, Mathematics, Astronomy and Astrology, History and Biographies, Geography, epistolary writings, occult sciences, diplomas, pir-namas, majmuas and, finally, three manuscripts in Bosnian. In terms of sequence, this volume follows the 17th volume and covers the manuscripts from no. 9904 to 10190. With the exception of the 30-newly arrived manuscripts, the present volume describes manuscripts which for various reasons (rarity, incomplete beginnings or endings or both, etc) remained uncatalogued. A considerable number of manuscripts in this volume represent a shorter or longer fragments of various works. This added to the difficulty of identifying the field, the title, and the author. In terms of representation of various disciplines it is noticeable that the majority belong to Logic and Disputation, sometimes as individual manuscripts and sometimes as the first in a codex of several works from different fields.

Nonetheless, this volume covers quite a few old, rare, even unique manuscripts, some of which were penned by Bosnian authors.

One can mention the following manuscripts remarkable for their age:

- *Ḥāšiya ʻalā Lawāmiʻ al-asrār fī šarḥ Maṭāliʻ al-anwār* (no.9911), a work of philosophy in Arabic by ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ǧurǧānī (d. 816/1413) and copied by Ibrāhīm b. Ismāʻīl in 880/1475-76 for Ḫalīl b. ʻAlī-paša.

- *Šarḥ Hidāya al-ḥikma* (no.9912), a work of Philosophy in Arabic by Aḥmad b. Maḥmūd al-Harawī al-Ḫarzayānī (d. 863/1458) and copied in 910/1504-5 by Muḥammad b. Ismāʻīl al-ʻImādī in the al-Abdiyya madrasa in the town of al-Ǧazīra al-ʻUmariyya (present day Cizren on the Tigris River, near Turkish-Syrian border).

- *Šarḥ-i Būstān* (no.10052), a commentary on Sadi's Bustan written in Turkish by Aḥmad Sūdī Bosnawī (d.1007/1599) and copied during the author's lifetime in the third decade of Shawwal of 998/1590 by al-ḥāǧǧ Muṣṭafā b. al-ḥāǧǧ Bāyazīd.

- *Tārīḫ-i Ṭabarī tarǧaması* (no.10111), a Turkish translation of the famous work of Muḥammad b. Ǧarīr b. Yazīd aṭ-Ṭabarī (d. 310/923) entitled *Tārīḫ al-umam wa al-mulūk*. Later on this history work was translated into Persian and at the beginning of the 16th century from Persian into Turkish. The Turkish translation is divided into four parts and the present copy contains all four parts. The first three parts were copied by an unknown hand in 996/1558-59, while the copying of the fourth part was completed by Idrīs b. Sālim al-Baliġrādī on 18 Muharram 1086/14 April 1675. According to the marginal note on 601a, the manuscript was bequathed as waqf by Ḥasan-pāšā b. 'Alī-beg for Muṣṭafā-paša Mosque in the town of Debar (in Macedonia, near the border with Albania). The manuscript was later in the possession of Skender Bejtulahović from the village of Čolopek in the kadilik of Tetovo, from which it came to Gazi Husrev-beg Library in 1350/1923.

- *Šarḥ 'alā al-Maqāla ar-rūmiyya li Šihāb al-Miṣrī* (no.10066/3), a fierce response to verses in Arabic which ridicule the dignitaries of the Ottoman Empire and its scholars. The satirical poem was composed by the famous Egyptian grammarian and writer Aḥmad b. Muḥammad b. 'Umar al-Ḫafāǧī al-Miṣrī, better known as Šihāb (d. 1069/1659). This work is a commentary on the poem, but we could not identify it or its writer in any of the catalogues known to us or in the relevant literature. It might have been penned by sheikh al-islām Muṣṭafā b. Sulaymān b. Yūsuf Bālī-zāde (Balić), originally from Foča (a town in eastern Bosna). This possibility is indicated by the following facts: the commentary is part of a codex which includes the work *Ḥāšiya 'alā Šarḥ Miftāḥ al-'ulūm* which we confidently know was written by shaikh al-islām Bālī-zāde; the shaikh al-islām Bālī-zāde was a contemporary of Šihāb al-Miṣrī and, before being appointed shaihk al-Islam, occupied the post of the chief kadi of Egypt.

- *Mirṣād al-ḥaḏāqa fī fahm al-'Alāqa* (no.10021/1), a commentary on the treatise about the types of metaphor in the Arabic language. The main work was composed by Maḥmūd b. 'Abdullāh al-Anṭākī (d. 1160/1746), while the commentary was written by Ibrāhīm b. al-ḥāǧǧ Aḥmad-āġā al-Ūžičawī, also known as Ḏikrī and Küçük-āġā (d. 7 Muharram 1267/12 November 1850). The manuscript was copied by Beliġrādī Muṣṭafā Muḥibbī b. al-ḥāǧǧ Muḥammad, na'ib in the kadilik of Brčko (a town in northern Bosna), in 1279/1262. The manuscript of this only extant copy

was donated to Gazi Husrev-beg Library by Kenan Kadić, a descendant of the afore-mentioned copyist.

- *Maǧmū'a Muṣṭafā Šawqī al-Ūžīčawī* (no. 10182), part of the notebook of Mustafa Shawqi Užičanin, the mufti of Tešanj (a town in northern Bosnia). Apart from fragments taken from various works in Arabic and Turkish, it also contains several original documents and private letters written by his father Sulayman Shawqi, son of Muhammad-aga Imam-zade (Imamović). Sulaman Shawqi's will (vasiyet-nama) from the third decade of Rajab 1251/1835 mentions several notables from Užice and Višegrad. In the will he asks his brother, darwish Husein, as the executioner of the will, to pay 3,000 guruš for a badal for hajj, and to send his books as bequest to a tekke in Fojnica (a town in central Bosnia). A letter shows that this was the tekke of sheikh hadži Mejli-baba (Hadžimejlić).

The present volume catalogues also about 20 manuscripts which, apart from administrative forms, contain quite a few documents related to various places and personalities in Bosnia, Serbia, Croatia, Albania, Greece, Bulgaria, and Turkey. A particularly interesting is the manuscript no. 10144 (R-10392) which includes copys of over 200 documents from the second half of the 16th and the first half of the 17th century. The manuscript was donated by Kiličbegović Dževad and Zenka from Stockholm, originally from Bosanski Novi (a town in northern Bosnia).

A mention should be made of a list of deceased Muslims of Sarajevo, the people who died between 1 Rajab 1318/25 October 1900 and 16 Shaban 1323/16 October 1905. It was written in Turkish by Mustafa-effendi Abaz, imam of Mokro-zāde hadži Sinan Mosque in Ćebedžije, Sarajevo, under the title *Riṯā' ar-riǧāl 'an Saray Bosna* (no.10141). The lists gives the dates of death for more than 1,300 persons. Interestingly, the writer of this necrology sometimes mentions the number of people who attended a burial.

Finally, in completing the present volume I would like to thank all those who made possible for it to reach the hands of researchers of our cultural heritage in Oriental languages, especially to Dr Mustafa Jahić, director of Gazi Husrev-beg Library, and the reviewer Dr Lejla Gazić for their help and useful suggestions in preparing this volume.

Sarajevo, April 2013 Haso Popara

IZVORI I LITERATURA

Ahlwardt — -Ahlwardt, Wilhelm: *Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin.* Bd I-X. Berlin 1887-99. (Die Handschriften-verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin)

A. M. — -al-Bagdādī, Ismā‘īl-paša: *Hadiyya al-’ārifīn, asmā’ al-mu’allifīn wa āṯār al-muṣannifīn.* I-II. Istanbul 1951/1955.

Anali — -*Anali Gazi Husrev-begove biblioteke,* V-VI/1978. Gazi Husrev-begova biblioteka. Sarajevo, 1978.

Ateş FME — -Ateş, Ahmed: *Istanbul kütüphanelerinde Farsça manzum eserler I.* Istanbul 1968.

Badīriyya — -Ḫiḍr b. Ibrāhīm Salāma: *Fihris maḫṭūṭāt al-Maktaba al-Badīriyya* (Maktaba aš-Šayḫ Muḥammad b. Ḥabīš), I-II. al-Quds, 1407/1987.

Bagdad, Awqāf — -al-Ğibūrī, ‘Abdullāh: *Fahras al-maḫṭūṭāt al-‘arabiyya fī Maktaba al-awqāf al-‘āmma fī Baġdād.* Ğuz’ III. Baġdād 1394/1974.

Bašagić — -Bašagić, Safvet-beg: *Bošnjaci i Hercegovci u Islamskoj književnosti.* Sarajevo 1912.

Blochet — -E. Blochet: *Cataloque des manuschrits turcs. Bibliotheque Nationale.* Tome I. Paris 1932.

Boškov — Boškov, Vančo: *Katalog turskih rukopisa franjevačkih samostana u Bosni i Hercegovini.* Orijentalni institut u Sarajevu, posebna izdanja XV. Sarajevo 1988.

Bratislava — -Petraček, Karel; Blaškovič, Jozef; Vesely, Rudolf: *Arabische, türkische und persische Handschriften der Universitäts bibilothek in Bratislava.* Bratislava 1961.

Brockelmann G — -Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur.* Supplementband I-III. Leiden 1943 i 1949.

Brockelmann S -Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur.* Grundband I-II. Leiden 1937, 1938 i 1942.

Enciklopedija LZ -*Enciklopedija leksikografakog zavoda* 1-8. Jugoslavenski leksikografski zavod. Zagreb MCMLXVI

Dobrača -Dobrača, Kasim: *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak I. Sarajevo 1963.

Dobrača -Dobrača, Kasim: Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak II. Sarajevo 1979.

Fajić III -Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak III. Sarajevo 1991.

Fajić V -Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak V. London - Sarajevo 1999.

Fajić XI -Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XI. London - Sarajevo 203.

Fajić -Fajić, Zejnil: *Tabelarni pregled hidžretskih godina preračunatih u godine nove ere.* Sarajevo 1982.

Flügel -Flügel, Gustav: *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien.* Bd. I-III. Wien 1865-67.

Gazić -Gazić, Lejla: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Orijentalni institut u Sarajevu. London - Sarajevo 1430/2009.

Gölpinarlı -Gölpinarlı, Abdulbâki: *Mevlânâ Müzesi Yazmalar Kataloğu* I-III. Ankara, 1967-1972.

Handžić -Handžić, Meḥmed: *al-Ǧawhar al-asnā' fī tarāǧim 'ulamā' wa šu'arā' Būsna*, al-Qāhira, 1349/1930.
-*Književni rad bosansko-hercegovačkih Muslimana.* Državna štamparija, Sarajevo 1934.

Hasandedić -Hasandedić, Hivzija: Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa. Izdanje Arhiva Hercegovine Mostar. Svezak 2. Mostar 1977.

Ḥ. Ḫ. -Ḥāǧǧī Ḫalīfa, Muṣṭafā b. ʻAbdullāh Kātib Čalabī: *Kašf aẓ-ẓunūn ʻan asāmī al kutub wa al-funūn.* al-Muǧallad I-II. Istanbul 1360/1941 - 1362/1943.

Ḥ. Ḫ., Ḏayl -al-Bagdādī, Ismāʻīl-paša: *Īḍāh al-maknūn fī aḏ-Ḏayl ʻalā Kašf aẓ-ẓunūn ʻan asāmī al-kutub wa al-funūn.* Cilt I-II. Istanbul 1945-47.

Jahić VI -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VI. London - Sarajevo 1420/1999.

Jahić VIII -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VIII. London - Sarajevo 1421/2000.

Jahić XII -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XII. London - Sarajevo 1423/2003.

Jahić HAS -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Historijski arhiv Sarajevo. Svezak I. London - Sarajevo 1431/2010.

Jerusalem -Salameh, Khader I: *Catalogue of Arabic Manuscripts in Al-Budairi Family Library in Jerusalem.* Fascicule 1-2. Islamic Waqf Administration Al-Aqsa Mosque Library. Jerusalem, 1987.

Kaḥḥāla -Kaḥḥāla, ʻUmar Riḍā: *Muʻǧam al-muʼallifīn - Tarāǧim muṣannifī al-kutub alʻarabiyya.* Ǧuzʼ I - XV. Bayrūt.

Kairo A -*Fihris al-kutub al-ʻarabiyya al-mawǧūda bi ad-Dār* 1921-1937. al-Ǧuzʻ I-VIII. Dār al-kutub al-Miṣriya. al-Qāhira 1924 - 42.

Kairo F -*Fihris al-maḫṭūṭāt al-ʻfārisiyya "allatī taqtanīhā ad-Dār al-kutub ḥattā ʻām* 1963" , al-Qism I-II. al-Qāhira 1966 - 67.

Kairo M	-Sayyid, Fu'ād: Dār al-Kutub. *Fihris al-maḫṭūṭāt. Našra bi al-maḫṭūṭāt allatī iqtanathā ad-Dār min sana* 1936 - 1955. al-Qism I-III. Al-Ǧumhūriyya al-'Arabiyya al-Muttaḥida. al-Qāhira 1380/1961 - 1383/1963.
Karatay A	-Karatay, Fehmi Edhem: *Arapaça Yazmalar Kataloğu.* C. I-IV. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1962-69.
Karatay F	-Karatay, Fehmi Edhem: *Farsça Yazmalar Kataloğu.* Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1961.
Karatay T	-Karatay, Fehmi Edhem: *Türkçe Yazmalar Kataloğu.* C. I-II.Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1961.
Kenderova	-Kenderova, Stoyanka: *Catalogue of Arabic Manuscripts in SS Cyril and Methodius National Library Sofia Bulgaria.* London 1995.
Kıbrıs	-Şeşen, Ramazan; Altan, Mustafa Haşim; Izgi, Cevat: *Kıbrıs Islam yazmaları kataloğu.* Islâm Tarih, Sanat ve Kültürünü Araştırma Vakfı (ISAR). Istanbul 1515/1995.
Köprülü	-Şeşen, Dr. Ramazan; Izgi, Cevat; Akpınar, Cemil: *Fihris maḫṭūṭāt Maktaba Köprülü.* Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA). al-Muğallad I-III. Istanbul 1986.
Kut	-Kut, Günay: Terğüman Gazetesi Kütüphanesi *Türkçe Yazmalar Kataloğu* I. Edebiyat Fakültesi Basimevi, Istanbul, 1989.
Lavić X	-Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak X. London - Sarajevo 1423/2002.
Lavić XIV	-Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XIV. London - Sarajevo 1426/2005.
Lavić NUB	-Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Nacionalna i univerzitetska biblioteka u BiH. London - Sarajevo 1432/2011.
Loebenstein	Loebenstein, Helene: *Katalog der arabischen Handschriften der Österreichischen National bibiliothek. Neuerwebungen* 1868-1968. Teil I. Wien 1970.

Mošin-Traljić -Mošin, Vladimir-Traljić, Seid: *Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka* I-II. Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Historijski institut. Zagreb 1957.

Muftić -Muftić, Teufik: *Arapsko-bosanski rječnik*. Sarajevo 1997.

Munğid -*al-Munğid fī al-luġa wa al-ādāb wa al-'ulūm*. Bayrūt, aṭ-Ṭab'a al-ğadīda.

Nametak -Nametak, Fehim: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak IV. London-Sarajevo 1998.

an-Naqšibandī - an-Naqšibandī, Usāma; Ẓamyā', 'Abbās: *Maḫṭūṭāt al-adab fī al-matḥaf al-'irāqī*, aṭ-Ṭab'a al-ūlā, al-Kuwayt 1406/1985.

OM -Ṭāhir, Bursalī Meḥmed: *'Oṯmanlı mü'ellifleri*. I-III. Istanbul 1333-1342/1914-1923.

OALT -Ihsanoğlu, Ekmeleddin; Şeşen, Ramazan; Izgi, Celvet; Akpınar, Cemil; Fazlioğlu, Ihsan: *Osmanlı Astronomi Literatürü Tarihi* (History of astronomy literature during the Ottoman period). Islâm tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA). Cilt I-II, Istanbul 1997.

Pertsch -Pertsch, Wilhem: *Verzeichnis der persischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Berlin 1888.

Popara IX -Popara, Haso: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak IX. London - Sarajevo 1422/2001.

Popara XIII -Popara, Haso: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XIII. London - Sarajevo 1425/2004.

Popara XVI -Popara, Haso: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XVI. London - Sarajevo 1429/2008.

Popara-Fajić -Popara, Haso-Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VII. London - Sarajevo 1420/2000.

QA	-Sāmi, Şamsuddīn: *Qāmūs al-a'lām*, I-VI. Istanbul 1306-1216/1888-1896.
Qāḍiriyya	-Ra'ūf, 'Imād 'Abdussalām: *al-Āṯār al-ḫaṭṭiyya fī al-Maktaba al-Qāḍiriyya*. Fī Ğāmi' aš-šayḫ 'Abdulqāḍir al-Ġīlānī. Baġdād 1980.
Rieu	-Rieu, Charles: *Cataloque of the turkish manuscripts in the Bristish museum*. London 1888.
Riyad	-Saleh S. al-Hidzzi: *Catalogue of the manuscripts in the University of Riyad.* 3. Riyad, 1979.
as-Sāmarrā'ī	-as-Sāmarrā'ī, Qāsim: *al-Fahras al-waṣfī li maḫṭūṭāt as-sīra an-nabawiyya wa muta'allaqātihā* I-III, aṭ-Ṭab'a al-ūlā. Ğāmi'a al-Imām Muḥammad b. Sa'ūd al-islāmiyya, ar-Riyāḍ, 1414/1994.
Sarkīs	Sarkīs, Yūsuf Ilyān: Mu'ğam al-maṭbū'āt al-'arabiyya wa al-mu'arraba. I-III. Kairo 1346/1928.
Sellheim	-Sellheim, Rudolf: *Arabische Handschriften.* Materialien zur arabischen literaturgeschichte. T. 1. Wiesbaden 1976. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XVII, A1.)
Spaho	-Spaho, Fehim: *Arapski, perzijski i turski rukopisi Hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu.* Sarajevo 1942.
Šabanović	-Šabanović, Hazim: *Književnost Muslimana Bosne i Hercegovine na orijentalnim jezicima*. Sarajevo 1973.
Şeşen	-Şeşen, Ramazan: *Muḫtārāt min al-maḫṭūṭāt al-'arabiyya an-nādira fī maktabāt Turkiya.* Islâm Tarih, Sanat ve Kültürünü Araştırma Vakfı (ISAR). Istanbul 1997.
Tehran	- Seyyid Abdollah Anwar: *A Catalogue of the Manuscripts in the National Libray*, Vol. 5, Persian Manuscripts, Tehran, 1974.
Tirana	-*Catalogue of Islamic Manuscripts in the National Library of Albania,* Tirana. Edited by 'Abd al-Sattār al-Ḥalwağī and Ḥabīb Allāh 'Aẓmī. London 1418/1997.

Trako -Trako, Salih: *Katalog perzijskih rukopisa orijentalnog instituta u Sarajevu.* Posebna izdanja XII, Sarajevo, 1986.

Trako-Gazić Trako, Salih-Gazić, Lejla: *Katalog rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu.* Posebna izdanja XX. Sarajevo 1997.

TÜYATOK -*Türkiye Yazmaları Toplu Kataloğu* (The Union Catalogue of Manuscripts in Turkey) 07 I-V, Istanbul 1982-84.

Wiesbaden XIII1 -Flemming, Barbara: *Türkische Handschriften.* Teil I. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII,1)

Wiesbaden XIII2 -Götz, Manfred: *Türkische Handschriften.* Teil 2. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII,2)

Wiesbaden XIII3 -Sohrweide, Hanna: *Türkische Handschriften (and einige in den handschriften enthaltene persische und arabische werke).* Teil 3. Wiesbaden, 1974. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII3)

Wiesbaden XIII4 -Götz, Manfred: *Türkische Handschriften.* Teil 4. Wiesbaden, 1979. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII,4)

Wiesbaden XIV1 -Eilers, Wilhelm; Heinz, Wilhelm: *Persische Handschriften.* Teil 1. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV,1)

Wiesbaden XIV1 -Divshali, Soheila; Luft, Paul: *Persische Handschriften.* Teil 2. Wiesbaden, 1980. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV, 2)

Wiesbaden XVIIB1 -Wagner, Ewald: *Arabische Handschriften.* Teil. 1. Wiesbaden 1976. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XVII, B1).

aẓ-Ẓāhiriyya ‘UL‘A -al-Ḥimṣī, Asmā’: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub aẓ-Ẓāhiriyya. ‘Ulūm al-luġa al-’arabiyya, al-luġa, al-balāġa, al-‘arūd, aṣ-ṣarf.* Dimašq 1393/1973.

aẓ-Ẓāhiriyya T -al-Māliḥ, Muḥammad Riyāḍ: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub*

aẓ-Ẓāhiriyya. at-Taṣawwuf, I-III, Dimašq 1398/1978.

aẓ-Ẓāhiriyya ṬIBB -Ḥamārana, Sāmī Ḫalaf: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub aẓ-Ẓāhiriyya. aṭ-Ṭibb wa aṣ-ṣaydala.* Dimašq 1389/1969.

az-Zirikli -az-Ziriklī, Ḫayruddīn: *al-A'lām,* I-III. Kairo, 1926-1928.

Zürich -Nametak, Fehim; Trako, Salih: *Katalog arapskih, perzijskih, turskih i bosanskih rukopisa iz Zbirke Bošnjačkog instituta.* Svezak I. Bošnjački institut. Zürich 1997.

Zürich-Sarajevo -Nametak, Fehim; Trako, Salih: *Katalog arapskih, perzijskih, turskih i bosanskih rukopisa iz Zbirke Bošnjačkog instituta.* Svezak II. Bošnjački institut. Zürich-Sarajevo 2003.

Ždralović -Ždralović, Muhamed: *Bosansko-hercegovački prepisivači djela u arabičkim rukoipisima*, I-II. Sarajevo1988.

TRANSKRIPCIJA

I Konsonanti

ا (ء)	’	ض	ḍ (z)
ب	b	ط	ṭ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ع	‘
ث	ṯ (s)	غ	ġ (g)
ج	ğ (c, dž)	ف	f
چ	č	ق	q (k)
ح	ḥ	ك	k (ć)
خ	ẖ	ك (ڭ)	n
د	d	گ	g
ذ	ḏ (z)	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
ژ	ž	و	w (v)
س	s	هـ	h
ش	š	ى	y, i
ص	ṣ		

II Vokali

ـَ	a (e)	ـَا (آ)	ā
ـُ	u (o, ü, ö)	ـُو	ū
ـِ	i (ı)	ـِى	ī

ENCIKLOPEDIJA
ENCYCLOPEDIA

9904. R-4186

مجمع العلوم
MAĞMA‘ AL-‘ULŪM

Obimno enciklopedijsko djelo, na arapskom jeziku, prožeto sufijskim učenjem. Djelo pod gornjim nazivom, na arapskom jeziku, napisao je poznati islamski učenjak ‘Umar b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ismā‘īl b. Muḥammad b. Luqmān an-Nasafī as-Samarqandī, Nağmuddīn, Abū Ḥafṣ, rođen u Nesefu 462/1069., umro u Semerkandu 537/1142. godine. Nama dostupni izvori (v. *Kaḥḥāla VII, 305-306; Ḥ. Ḫ. II, 1602; A. M. I, 783*) koji spominju ovo djelo ne navode njegov početak i kraj tako da sa sigurnošću nismo mogli utvrdili da je upravo o njemu riječ. Na prvom zaštitnom listu na strani *a*, ispod naslova pisanog krupnim slovima كتاب المسمّى بمجمع العلوم في التّصوّف والمواعظ وسائر العلوم stoji bilješka na turskom jeziku u kojoj se kaže da je djelo sabrao poznati egipatski učenjak Šayḫ Zayn al-‘Ābidīn b. Šayḫ Muḥammad al-Bakrī, umro 1013/1604. godine. Međutim, u popisu djela ovog učenjaka ne navodi se djelo مجمع العلوم (v. *Tārīḫ Ḫulāṣa al-aṯar II*, 196-199). Djelo je podijeljeno na 42 poglavlja:

- **الفصل الأوّل** في البسمله (l. 1b)، قال النّعمان
- **الفصل الثّاني** في الحمد والشّكر (l. 8b)،
- **الفصل الثّالث** في التّوحيد (l. 9b)،
- **الفصل الرّابع** في ذكر اللّه تعالى عزّ وجلّ (l. 25a)،
- **الفصل الخامس** في التّسبيح والتّحميد والتّهليل (l. 38b)،
- **الفصل السّادس** في آداب الدّعاء (l. 39b)،
- **الفصل السّابع** فيما يتعلّق بقضاء الحاجة (l. 42a)،
- **الفصل الثّامن** في معرفة اللّه تعالى عزّ وجلّ (l. 90a)،
- **الفصل التّاسع** في فضل اللّه سبحانه وتعالى عزّ وجلّ على عباده (l. 92a)،
- **الفصل العاشر** في فضل رسول اللّه صلّى اللّه تعالى عليه وسلّم (l. 117a)...
- **الفصل الأربعون** في الطّبّ والحجامة (l. 450b)،
- **الفصل الحادي والأربعون** في أحوال المدن والبلدان وعجائب الدّنيا (l. 469b)،
- **الفصل الثّاني والأربعون** في أشراط السّاعة وأهوال القيامة (l. 479a).

Početak (l. 1b):

أوّله: **روى** عن رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم بسم الله الرّحمن الرّحيم مفتاح كلّ كتاب **وروى** عن رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم كلّ امر ذي بال لا يبدأ فيه بسم الله الرّحمن الرّحيم أقطع **وحكى** أن يهوديًا عشق إمرأة من اليهود... **الفصل الثّاني** في الحمد والشّكر (fol. 8b) روى عن النّبيّ صلّى الله تعالى عليه وسلّم كلّ امر ذي بال لا يبدأ فيه بالحمد لله أقطع...

Završetak (l. 500b):

آخره: وأخرج نعيم عن عبد الله بن عمر رضى الله تعالى عنهما قال: يقاتلونكم أهل الأندلس بقيسهم فنأتيهم تدركهم من الشّام فيهزمهم الله تعالى جلّ عظمته وقدرته وكبرياؤه ولا إله سواه ثم يأتيكم الحبشة في ثلثمائة ألف فتقاتلونهم أنتم وأهل الشّام فيهزمهم الله سبحانه تبارك وتعالى جلّ جلاله وعظم شأنه ولا إله غيره. إنتهى كلام جلال الدّين السّيوطي رضى الله تعالى عنه.

L. 500; 28 x 18,5 (19 x 9); 21 redak. *Ta'līq*, pisan tupim perom, vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima dosta komentara i citata iz drugih djela u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 500b bilješka da je 1212/1797-98. godine ovaj rukopis iz zaostavštine Osman-efendije Bukarice, naiba u Gornjem Vakufu, za 6 groša otkupio Muftī-zāde (Muftić) Aḥmad, smijenjeni kadija u kadiluku Premedi (Permeti u sandžaku Avloni u Albaniji), nastanjen u kasabi Donji Vakuf u kadiluku Prusac.

إشترى هذا الكتاب مفتي زاده أحمد المنفصل عن قضاء پرمدي ساكن في قصبهء وقف زير عن قضاء آقحصار بوسنه بمقابلة ستّ غروش في سنه ١٢١٢ في نيابت وقف بالا عن مخلّفات عثمان أفندي بوقريچه.

9905. R-6637

نتائج الفنون ومحاسن المتون

NATĀ'IĞ AL-FUNŪN WA MAḤĀSIN AL-MUTŪN

Kraća enciklopedija dvanaest naučnih disciplina (اون ايكي فن): historije, filozofije, astronomije, teologije, fikha, tesavvufa, medicine, poljoprivrede itd., na turskom jeziku. Napisao Mullā Yaḥyā b. Pīr 'Alī b. Naṣūḥ Naw'ī, umro 1007/1598. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1925; Karatay t II, 1459-1463; Flügel I, 28-29; Rieu CTM, 114; Wiesbaden XIII1/372; Köprülü III, 486; Fajić XI, 6292-6298/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **مسئله في آوّل الزّمان ومبدأ الدّوران** عن رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم قال: **إنّ الزّمان قد استدار كهيئة يوم خلق اللّه السّموات والأرض** إلى آخر الحديث قطب العارفين مولانا شيخ صدر الدّين قونوي أحاديث أربعين شرحنده بو حديثك حلّ رموزنده افاده بيورلدقلري...

Završetak (l. 96a):

آخره:

شعر

ومن عادة الأيّار تحريك ساكن وتفريق مجموع وتنفيذ مشتها

ديكر

فلك را كار جز تفريق مستمر فكلّ الصّفو منها قد تـــكدّر

L. 97 (originalna folijacija 9-105); 21 x 15 (16,5 x 7,7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, oštećen vlagom i zubima glodara, odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 96a) s bilješkom u kojoj se kaže da je njegov prijepis 4. šabana 1041/25. februara 1632. godine završio Muṣṭafā b. Ḥusayn.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب من يد العبد الضّعيف النّحيف مصطفى بن حسين في شهر شعبان في يوم الأربعة (؟) وقت العصر في سنة ١٠٤١

Na predzadnjem zaštitnom listu na strani *b* nalazi se duža bilješka na turskom jeziku nekoga od vlasnika rukopisa. U bilješci se navodi da je on u nekom društvu, najvjerovatnije trgovaca iz Bosne, iz luke Split isplovio brodom 1. džumadel-evvela 1153/25. jula 1740. godine prema tvrđavi Trogir i da su tamo ostali dva dana. Uoči nedjelje, iza jacije namaza, isplovili su brodom prema tvrđavi Zadar, gdje su stigli u nedjelju naveče. U ponedjeljak iza ikindije su krenuli prema austrijskoj tvrđavi Rovinj, odakle su u utorak poslije podne sretno stigli u grad Veneciju.

اشبو سنه مباركه ده واقع بيك يوز اللّي اوچ تاريخنده ماه جماذي الأولّينك غرّه سنده اسپلت اسكله سنده...چقدوكمزدن صكره سفينه ايله طروغير قلعه سنه كلنوب ايكي كون مكث بعده پازار كيجه سي يتسو نمازندن صكره سفينه ايله يارين كه يوم پازاردر ضادره قلعه سنه اخشام وقتي وينه پازار ايرته سي اكندو وقتنده استريا قلعه لرنه رووين قلعه سي ليماننده اخشام ويتسو وقتلرين قلندقده... صلّي كوني اويله دن صكره ونه ديك شهرنه داخل وواصل اولديغمز الحمد للّه على السّلام.

Na istom listu nalazi se i jedna nedatirana fetva koju je izdao muftija Muhammed (ili Mehmed) iz kadiluka Prusac (كتبه الفقير المفتي بقضاء آقحصار عفى عنه).

9906. R-10404

مقتبسات من سفينة الرّاغب ودفينة المطالب

MUQTABASĀT MIN SAFĪNA AR-RĀĠIB WA DAFĪNA AL-MAṬĀLIB

Izvodi iz poznatog enciklopedijskog djela koje je pod naslovom سفينة الرّاغب ودفينة المطالب na arapskom jeziku napisao osmanski namjesnik u Egiptu, a kasnije veliki vezir Muḥammad Rāġib-pāša, umro 1167/1763. godine (v. opširnije u: *Islām Ansiklopedisi, Cilt 34, str. 403-406*). Djelo je na 680 stranica štampano u Bulaku (Kairu) 1255. i 1282. godine po Hidžri (v. *Sarkīs, I, 920-921*). Ovaj izbor od nama nepoznatog autora sačinjen je, najvjerovatnije, na osnovu štampanog djela, jer je autor izbora na marginama listova obilježavao stranicu s koje je preuzet štampani tekst.

Početak (str. 1):

أوّله: هذا ما اقتبسته من **مجموعة سفينة الرّاغب ودفينة المطالب** ص ٣ ذكر المفسّرون في تفسير قوله تعالى **إيّاك نعبد وإيّاك نستعين** وجوهًا عديدة للإتيان بنون الجمع والمقام مقام الإنكسار والمتكلّم واحد ومن جملة تلك الوجوه ما أورده الإمام الرّازي في تفسيره الكبير وحاصله أنّه قد ورد في الشّريعة المطهّرة أنّ من باع أجناسًا مختلفةً صفقة واحدة ثمّ خرج بعضها معيبًا

فالمشتري مخيّر بين ردّ الجميع وإمساكه وليس له تبعيض الصّفقة بردّ المعيب وإمساك السّليم وههنا حيث يرى العابد أنّ عبادته ناقصة معيبة لم يعرضها وحدها على حضرة ذي الجلال بل ضمّ إليها عبادة جميع العابدين من الأنبياء والأولياء والصّالحين وعرض الكلّ صفقة واحدة راجيًا قبول عبادته في الضّمن لأنّ الجميع لا يردّ البتّة إذ بعض مقبول وردّ المعيب وإبقاء السّليم تبعيض للصّفقة وقد نهى سبحانه عباده عنه فكيف يليق بكرمه العظيم فلم يبق إلاّ قبول الجميع...

Završetak (str. 178):

آخره: **في الأسماء المؤنّثة لإبن الحاجب عليه الرّحمة**

نفسي الفداء لسائل وافاني بمسائل فاعت كروض جنان

أسماء التّأنيث بغير علامة هى يا فتى في عرفهم ضربان

قد كان منها ما يؤنّث ثمّ ما خيّرت فيه لإختلاف معان

أمّا الّذي لا بدّ من تأنيثه ستّون شبه العين والأذنان

والنّفس ثمّ الدّار ثمّ الدّلومن أعدادها والسنّ والكتفان...

(str. 179) إلى هنا ما اقتبس من سفينة الرّاغب ودفينة المطالب.

Na str. 180-196 razne bilješke, fetve i citati iz poznatih djela na arapskom i turskom jeziku.

Str. 196; 22,2 x 14 (18 x 9,5); 20 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Na početku dva zaštitna lista sa sadržajem djela po poglavljima i oznakom stranice na kojoj poglavlje počinje. Naslovi poglavlja nadvučeni crvenom linijom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama i originalnom paginacijom.

Povez kartonski, originalan, s hrbatom od impregniranog platna, dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

9907. R-6959

تاريخ حياة المؤلّفين ـ الجزء الأوّل

TĀRĪH ḤAYĀT AL-MU'ĀLLIFĪN
- AL-ĞUZ' AL-AWWAL

Započeti i nedovršeni dodatak djelu كشف الظّنون عن أسامي الكتب والفنون Kātiba Čalabija, Ḥāğī Ḫalife. Napisao na arapskom jeziku Mehmed

Handžić, umro 1944. godine. U ovome svesku autor je namjeravao dopuniti podatke o autorima po godini njihove smrti od 1. do 700. godine po Hidžri, što se vidi po označenim godinama na marginama listova, crvenim mastilom. Međutim, u ovome svesku većina listova je neispisana. Nešto teksta od po nekoliko redaka do nekoliko desetaka redaka nalazi se na listovima: 20b, 21a-21b, 24a-24b, 27a, 29a, 30a, 36a, 37b, 39b, 40a, 41b, 43b, 45b, 48b, 50b-51b, 52b-53a, 54a, 56a, 57b, 58b, 62a, 64b, 65b-66a, 67a-67b, 71b-72b, 73a, 74a, 75b-77b, 79a-81b, 82a-83b, 85a, 87a-89a, 90b-91a, 93a, 94a, 97a, 89a, 90b-91a, 93a, 94a-97a, 98a-100a, 102a-103a, 105a-106a, 107a-108a, 109a, 111a-111b, 112b-115a, 116a, 117b, 119a, 120a, 121b, 123a-124a, 126a, 127b-128b, 129b, 130b-131a, 132a-132b, 133b, 134b, 135b, 136b, 138a-139b, 140a-141a, 142b-143b, 144b-147b, 148b, 149b-151b, 152a, 154a-154b, 156b-157a, 169b i 174b-183a. Djelo je autograf.

Početak (l. 20b):

أوّله: (سنة) ٨٠ هذه السّنة تسمّى سنة سيل الجُحَاف أو عام الجُحَاف لأنّه جاء سيل بمكّة فذهب بالحجّاج فغرقت بيوت وقد بلغ الماء الرّكن سمّى به لأنّ السّيل جحف كلّ شيئ مرّبه أى ذهب به... (l. 21a) سنة ٨٢ فيها توفّى بمصر أبو عمر وجميل بن عبد اللّه العذري الشّاعر صاحب بثينة وهى أيضًا من بني عذرة كنيتها أمّ عبد الملك ولجميل أشعار كثيرة فيها: حلف قبل موته أنّه مازنا ولم يشرب ولم يسرق ولم يقتل النّفس فاستكبروا ذلك مع تشبيبه عشرين سنة ببثينة فقال: لا نالتني شفاعة محمّد إن كنت وضعت يدي عليها ريبة...

Završetak (l. 174b):

آخره: **ذكر الأخبار المتعلّقة بالقرون السّبعة إجمالاً وترتيب الإتمام إن شاء اللّه**

كان يقال في عصر أحمد بن عمر بن سريج الإمام المشهور إنّ اللّه بعث عمر بن عبد العزيز على رأس المائة من الهجرة أظهر كلّ سنّة وأمات كلّ بدعة ومنّ اللّه تعالى على رأس المأئتين بالإمام الشّافعي حتّى أظهر السّنّة وأخفى البدعة... (l. 182b) قصيدة لأبي حيّان يمدح فيها النّحو ويذكر فيها واضعه والسّابقين فيه:

هو العلم لا كالعلم تراوده   لقد فاز باغية وأنجح قاصده

وما فضل الإنسان إلاّ بعلمه   وما امتاز إلاّ ثاقب الذّهن واقده...

L. 187; 32,5 x 22,5 (18 x 15); 3-20 redaka. Pisanska sveska sa širokim linijama i tvrdim kartonskim povezom. Mastilo crno i crveno.

Poklonio autorov brat Mustafa Handžić.

9908. R-6960

تاريخ حياة المؤلّفين ـ الجزء الثّاني

TĀRĪḪ ḤAYĀT AL-MU'ĀLLIFĪN
- AL-ĞUZ' AṮ-ṮĀNĪ

Isto kao pod br. 9907, samo što je ovo drugi dio koji obuhvata period od 701. do 1350. godine po Hidžri. I u ovome svesku većina listova je neispisana. Nešto teksta do desetak redaka nalazi se samo na listovima: 1a, 9b, 26b, 118b, 140a, 142a, 143a, 145b, 146b-147a, 149b-150a, 151a, 152a, 157b, 158b, 161a-162a i 165b-168b. Djelo je autograf.

Početak (l. 1a):

أوّله: (سنة)٧٠٢ فيها في صفر توفّى بمصر ودفن بالقرافة أبو الفتح تقى الدّين عمر بن علي بن وهب القشيري المعروف بإبن دقيق العيد. كان من عظماء العلماء وكان يقرر المذهبين المالكي والشّافعي ويؤلّف فيها ولي قضاء مصر واستمرّ في القضاء حتّى مات وكان أبوه أيضًا عالمًا يقرّر المذهبين واستمرّ في المذهب المالكي وسبب تسميته دقيق العيد أنّه مرّ يوم عيد وعليه طيلسان فقيل كأنّه دقيق عيد فلقب به ولمّا مات دفن بقوص في الصّعيد واشتهر ابنه تقى الدّين في الحديث أيضًا له تآليف كثيرة منها الإقتراح في علم الحديث وشرح الأربعين النّبويّة وإحكام الأحكام شرح عمدة الأحكام وهو شرح لم يؤلّف مثله وغير ذلك.

Završetak (l. 174b):

آخره: **التّاسع** (من المبهمات) من رجال هذا القرن العالم جمال الدّين محمّد جار اللّه بن محمّد نور الدّين بن أبي بكر بن علي بن ظهيرة القرشي المخزومي المكّي نسبة إلى جدّه الثّالث ابن ظهيرة وكان جدّه من علماء الشّافعيّة... معاصراً لإبن حجر الهيثمي وله معه مناظرات وأمّا جمال الدّين محمّد جار اللّه فهو من الحنفيّة ألّف في سنة خمسين وتسعمائة في ولاية السّيّد أبي نمى أحمد على مكّة من قبل السّلطان سليمان بن سليم كتابًا في تاريخ مكّة وفضائلها سمّاه الجامع اللّطيف في فضل مكّة وأهلها وبناء البيت الشّريف.

L. 186; 32,5 x 22,5 (18 x 15); 3-20 redaka. Pisanska sveska sa širokim linijama i tvrdim kartonskim povezom. Mastilo crno i crveno.

Poklonio autorov brat Mustafa Handžić.

9909. R-6958

كتاب مجمع البحار في تاريخ العلوم والأسفار

KITĀB MAĞMA' AL-BIḤĀR FĪ TĀRĪḪ
AL-'ULŪM WA AL-ASFĀR

Prvi dio enciklopedije o historiji znanosti i djela na arapskom jeziku. Napisao Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Iz uvoda se vidi da je

autor namjeravao napisati sveobuhvatnu enciklopediju o historiji znanosti i pisanih djela na arapskom jeziku. Međutim, prerana smrt ga je spriječila da to i ostvari. U ovome dijelu je obrađeno samo jedno poglavlje o historiji arapskog pisma (الباب الأوّل في الخطّ). Naslov na listu 1a:

كتاب مجمع البحار في تاريخ العلوم والأسفار - النّصف الأوّل منه - مسوّدة المصنّف الفقير إلى الله تعالى محمد بن محمد الخانجي البوسنوي

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي بنعمته تتمّ الصّالحات، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه والتّابعين لهم بإحسان إلى يوم الدّين، أمّا بعد، فهذا هو النّصف الأوّل من كتابنا مجمع البحار في تاريخ العلوم والأسفار أعانني الله على إتمامه وترتيبه ونظامه ربّه تعالى جواد كريم برّ رحيم وهذا هوان الشّروع في المقصود... (l. 10a) **الباب الأوّل في الخطّ** الخطّ هي هذه النّقوش الدّالّة بواسطة الألفاظ على المعاني المراد للنّقاش ويقال في اللّغة خطّ الرّجل الكتاب بيده يخطّه خطًا... قال الله تعالى ولا تخطّه بيمينك أي لا تكتبه وخطّ القلمُ كتب **فصل** واعلم أنّ الإنسان مدني أي محتاج في تعيّشه إلى التّمدّن وهو إجتماعه مع بني نوعه يتعاونون ويشاركون في تحصيل الغذاء واللّباس والمسكن وغيرها...

Završetak (l. 28a):

آخره: **فصل** في ذكر بعض الكتب المؤلّفة على الطّريقة الأولى من الأسلوب الأوّل فمنها كتاب العين وهو من البدائع الّتي أبدعها ولم يسبق إليها وهاك أبياتًا نظمها أبو الفرج سلمة بن عبد الله بن دلان المعافري الجزيري في ترتيب العين قال:

يا سائلي عن حروف العين دونكما   في رتبة ضمّها وزن واحصاء
العين والحاء ثمّ الهاء والخاء   والغين والقاف ثمّ الكاف اكتفا
والجيم والشّين ثمّ الضّاد يتبعها   صاد وسين وزاي بعدها طاء...

وقال إبن المعتزّ كان الخليل منقطعًا إلى اللّيث فلمّا صنّف كتابه العين خصّه به فخظى عنده جداً فأقبل على حفظه منه النّصف واتّفق أنّه اشترى جارية نفيسة فغارت إبنة عمّه ونظرت إلى أغلى الأشياء...

L. 28; 38 x 26 (32 x 19,5); 31-33 retka. *Nash*, pisan vještom rukom, crnim mastilom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Obična sveska s tvrdim kartonskim koricama. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Autograf.

Poklonio autorov brat Mustafa Handžić.

FILOZOFIJA
PHILOSOPHY

9910. R-823

Zbirka (مجموع), 2

L. 60; 20,7 x 15 (14,5 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Na pojedinim listovima tamne fleke, naslage plijesni i tekst oštećen. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, oštećen vlagom, crvotočinom i zubima glodara.

1. L. 1b-16b

شرح حكمة العين

ŠARḤ ḤIKMA AL-'AYN

Komentar na djelo حكمة العين iz filozofije. Osnovno djelo napisao je na arapskom jeziku 'Alī b. 'Umar b. Muḥammad al-Qazwīnī, al-Kātibī, Nağmuddīn, umro 675/1276., a ovaj komentar, također, na arapskom jeziku, Muḥammad b. Mubārak Šāh, poznatiji pod nadimkom Mīrak al-Buḫārī, umro oko 740/1340. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 685; Ahlwardt IV, 5081; Brockelmann G I, 466 i S I, 847/11; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq...), str. 36-37; Kairo 1, VI, 97; Köprülü I, 883 i 938/4; Dobrača II, 876/3; Fajić V, 3247.

Početak (l. 1b):

أوّله: **أمّا بعد**، حمدا لله فاطر ذوات العقول النّوريّة، ومظهر خفيّات أسرار الرّبوبيّة... فإنّ المولى العلاّمة أفضل المتأخّرين وأكمل الباحثين شمس الملّة والدّين محمّد بن مبارك شاه البخاري يسّر الله مضجعه يقول: قد التمس منّي بعض إخواني في الدّين... أن أكتب لكتاب حكمة العين شرحًا...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 16b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وليس باستدلال تمثيليّ غاية ما في الباب إنّه مبنيّ على معرفة وجوه الإستعمال الّتي لا طريق إليها إلاستقراء **والمعدوم** أى المعدوم الممكن الوجود ليس شيئ لأنّه محلّ الخلاف...

2. L. 18b-60b

حاشية ميرزاجان على شرح حكمة العين لميرك

ḤĀŠIYA MĪRZĀĞĀN ʻALĀ ŠARḤ ḤIKMA AL-ʻAYN LI MĪRAK

Glosa na komentar djela حكمة العين iz filozofije. Osnovno djelo napisao je ʻAlī b. ʻUmar b. Muḥammad al-Qazwīnī, al-Kātibī, Nağmuddīn, umro 675/1276., komentar Muḥammad b. Mubārak Šāh, poznatiji pod nadimkom Mīrak al-Buḫārī, umro oko 740/1340., a ovu glosu Ḥabībullāh Mīrzāğān aš-Šīrāzī, umro 994/1585. godine.

Kaḥḥāla III, 188; Ḥ. Ḫ. I, 685; Ahlwardt IV, 5083; Brockelmann G I, 467 i S I, 847; Köprülü I, 866; Dobrača II, 876/4; Fajić V, 3248.

Početak (l. 18b):

أوّله: **قال الش**: الحكمة إستكمال النّفس اى الإستكمال مصدر والمصادر قد تطلق ويراد بها معانيها النّسبيّة وقد تطلق ويراد بها الحاصل بالمصدر مثلاً الضّرب قد يطلق ويراد بها المعنى الحدثي وقد يطلق ويراد به الألم الحاصل منه والحكمة أيضًا مصدر في الأصل...

Završetak ovdje (l. 60b):

آخر الموجود: التّمثيل بأن يقال إذا فرضنا وجود شيئ وفرضنا أنّه لم يحصل بشبه نقض في شيئ من الأشياء أصلاً فلا شكّ في أنّ وجوده خير فإن خير بالنّسبة إليه وليس فيه شرّ بالنّسبة إلى الشّيء من الأشياء فعلم من ذلك أنّ الشّيء بالذّات هو العدم وأنّ الوجود وإنّما يصير شراً باعتبار استلزامه له.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listovima 1a, 2a i 60b veliki okrugli pečat vakifa Osmana Šehdije iz 1173/1759. godine. Na pečatu je čitljivo:

وقف هذه النّسخة عثمان شهدي عن خواجكان ديوان همايون في مدينة سراى بوسنه بشرط أن لا يخرج عن خزانته خطوة ولا شبراً في سنة ١١٧٣

9911. R-8972

حاشية على لوامع الأسرار في شرح مطالع الأنوار

ḤĀŠIYA ‘ALA LAWAMI‘ AL-ASRĀR FĪ ŠARḤ MAṬĀLI‘ AL-ANWĀR

Glosa na komentar لوامع الأسرار djela مطالع الأنوار iz filozofije, na arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Maḥmūd b. Abū Bakr al-Umrawī, umro 682/1283., komentar Quṭbuddīn Muḥammad (ili Maḥmūd) b. Muḥammad ar-Rāzī at-Taḥtānī, umro 766/1364. (v. *Fajić V, 3268/1*), a ovu glosu ‘Alī b. Muḥammad b. ‘Alī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ğurğānī, umro 816/1413. godine.

Kaḥḥāla VII, 216; Ḥ. Ḫ. II, 1715-16; Ahlwardt IV, 5089; Brockelmann G II, 216-17 i S II, 305-06; Köprülü III, 229 (mukarrar); Fajić V, 3268/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وذلك لأنّ المقولات متباينة بالضّرورة فلا يندرج ما يصدّق عليه أحدهما فيما يصدّق عليه الآخر إلاّ صادقت عليه مقولتان معاً وأشار بالترديد إلى أنّ العلم فيه خلاف نشأ من أن العلم ليس بحاصل قبل ارتسام...

Završetak (l. 141b):

آخره: وقد يقال العام أكثر أفراداً فيكون الاحساس بها أوفر وفيضانه المرتّب على الاستدلال الحاصل من الاحساسات المتعلّقة بجريانه أقرب فيكون أعرف وهذا جاز في الذّاتي والعرضي إذا كانت أفراده محسوسة. تمّت بعون اللّه الملك الوهّاب.

L. 141; 18,5 x 13,5 (12 x 8); 19 redaka. *Ta‘līq* pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza, mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju djela (v. l. 141b) bilješka u kojoj se kaže da ga je prepisao Ibrāhīm b. Ismā‘īl 880/1475-76. godine za Ḫalīl b. ‘Alī-pašu:

كتبه إبراهيم بن إسماعيل في تاريخ سنه ثمانين وثمانمائة، صاحبه ومالكه خليل بن علي پاشا.

9912. R-9761

شرح هداية الحكمة

ŠARḤ HIDĀYA AL-ḤIKMA

Komentar na djelo هداية الحكمة iz filozofije, na arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/1264. godine, a ovaj komentar Aḥmad b. Maḥmūd al-Harawī, al-Ḫarzayānī, Mawlāna-zāde (ili Monla-zāde), umro poslije 863/1458. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 2028-29; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq), str. 78-79; Kairo 1 VI, 99; Brockelmann G I, 464/4; ar-Riyāḍ III, 133; Fajić V, 3252; Köprülü I, 892/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: الها فهو خزانه للحس المشترك ومحلّه مؤخّر البطن الأوّل واستُدِلَّ على مغايرته للحس المشترك بأنّ الصّور المحسوسه بالحس المشترك تبقى محفوظة بعد غيبة المادّة من الدّماغ وذلك ظ يعرفه كلّ أحد بالوجدان فهنا قوّة حافظة للصّور وليست هي الحس المشترك لأنّه مدرك للصّور والمدرك لها لا يحفظها لأنّ الحافظ لو كان هو المدرك لكان الحفظ والادراك شيئا واحدا...

Završetak (l. 76b):

آخره: بالموت في كدر الهيولي متعلّقة بسلاسل العلايق في غصّة وعذاب أليم لكن هذا الألم لا يكون لازمًا، بل لا يكون زايلاً كما ذكرنا في الحالة الأولى. وليكن هذا آخر ما قصدنا جمعه في هذا الشّرح من الفوايد وأوردنا نظمه في هذا السّلك من الفرايد حامدين الله تعالى على التّوفيق لإتمامه على نحو ما أملناه من الاستقصاء في تلخيص قواعده والاكتفاء على حسب الامكان في تحقيق مقاصده والتزام شرايط الانصاف في المباحث والتّحرّز عن الأعساف في أثناء المناظرات مع اعترافي بالعجز والقصور وانتساب معظم القوى إلى النّقصان والفتور ولكن الله يمنّ على من يشاء من عباده بالفضل والانعام...

L. 76; 21,5 x 14,5 (15 x 8,7); 17 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Riječi قال i أقول pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti po lagama. Na marginama ima nešto bilješki i komentara, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom,

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 76b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 910/1504-05. godine, u *al-'Abdiyyi medresi,* u gradiću al-Ğazīra al-'Umariyya (danas Cizren na desnoj obali Tigrisa u blizini tursko-sirijske granice), završio Muḥammad b. Ismā'īl al-'Imādī.

حرّره العبد الضّعيف محمّد بن اسماعيل العمادي في بلدة الجزيره العمريّة بمدرسه العبديّة سنه عشر وتسعمائة من الهجرة.

9913. R-3109

حاشية على شرح هداية الحكمة
ḤĀŠIYA TALĀ ŠARḤ HIDĀYA AL-ḤIKMA

Glosa na komentar djela هداية الحكمة iz filozofije, na arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/1264. godine, a komentar i ovu glosu Muḥammad b. Mubārak Šāh, poznatiji pod nadimkom Mīrak al-Buḫārī, umro oko 740/1340. godine. Naslov krupnim slovima na donjem prerezu listova حاشية ميرك البخاري. U nama dostupnim izvorima (v. *Ḥ. Ḫ. II, 2029; Brockelmann G I, 464*) navodi se samo njegov komentar.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: أقوال العامّة للجسم لا يتوقّف لعقل موضوع لا على نوع مخصوص من المادّة والفرق بأنّ أمثال هذه الأمور يحتاج إلى المادّة مطلقًا وأمثال السواد والبياض يحتاج إليها كما يفهم من كلام الش... (l. 3b) **قوله:** في إبطال الجزء الذي لا يتجزّى لهما مطلبان الأوّل ابطال النّفس الجزء المستلزم لإبطال تركيب الجسم منه والثّاني إبطال التّركيب الغير المستلزم لإبطال نفسه...

Završetak ovdje (l. 104b):

آخر الموجود: ولا شكّ في أنّ المتّصف بالبياض مثلاً ليس كلّ الجسم بل بعضه فلا بدّ أن يكون ذلك الشّيء موجوداً... بناء على أن ينوب الشّيئ للشّيئ فرع ينوب المتبّت له والبعض الآخر المتّصف بالسواد موجود آخر فإذا كان الشّيئ الّذي اتّصف بالسّواد من الجسم المذكور الغير المتّصف بالبياض بحسب الخارج فلا أشكال وأقوال...

L. 104; 19,5 x 13 (12,3 x 7); 18 redaka. *Ta'līq,* pisan sitnim slovima bez tačaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na

dodir s vlagom. Riječi قوله pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru i pismu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9914. R-10451

Zbirka (مجموع), 6

L. 81; 18,5 x 12,5 (14 x 9); 12 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-26b

حاشية على شرح قاضي مير علي على هداية الحكمة

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ QĀḌĪ MĪR 'ALĪ 'ALĀ HIDĀYA AL-ḤIKMA

Glosa na komentar djela هداية الحكمة iz filozofije. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/1264., komentar Ḥusayn b. Mu'īnuddīn al-Maybudī, al-Qāḍī Mīr al-Ḥusaynī, umro 904/1498., a ovu glosu Muḥammad Ṣalāḥuddīn al-Lārī al-Anṣārī, umro 977/1569. ili 979/1571. godine.

Kaḥḥāla XII, 293; Ḥ. Ḫ. II, 2029; Ahlwardt IV, 5067; A. M. II, 251; Fajić V, 3259/2 i 3265-3266.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي تخلّص بهداية حكمته حواشي قلوبنا عن غواشي الرّيوب والأوهام وتنوّر بكحل دلالته عيون بصيرتنا عن غشاوة الشّكوك والإشتباه في المرام... فيقول أفقر الخلق إلى الله الباري محمّد المدعوّ بمصلح الدّين اللاّري الأنصاري أصلح الله حاله... إنّي أتيت فيما مضى بحواش كاشفة عن غواش على شرح (l. 2a) الهداية... ثمّ بعد برهة من الزّمان اشتغلت بمباحث

ذلك الشّرح معلّقًا عليه بعضًا من وجوه التّعديل... وشرعت في المقال قال: إعلم أنّ الحكمة علم بأحوال أعيان الموجودات آه أقول: للمناظرين النّاظرين في هذا التّعريف...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 26b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والحاصل أنّ تصوّر الإختصاص الّذي يكون للنّعت بالنّسبة إلى المنعوت بديهيّ بوجه يمتاز عن غيره فإنّ العقل يجد للأوصاف اختصاص (اختصاصًا) خاصًّا لموصوفاتها... ويفرّق بالهداية بين ذلك الإختصاص والإتّحاد لا آخر من الإختصاصات...

Listovi 27-34 neispisani.

2. L. 35a-42a

شرح هداية الحكمة
ŠARḤ HIDĀYA AL-ḤIKMA

Komentar na djelo هداية الحكمة iz filozofije, na arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je al-Mufaḍḍal b. ʻUmar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/1264. godine, a ovaj komentar Ḥusayn b. Muʻīnuddīn al-Maybudī, al-Qāḍī Mīr al-Ḥusaynī, umro 904/1498.

Ḥ. Ḫ. II, 2029; Ahlwardt IV, 5065; Kairo a II, 86; aẓ-Ẓāhiriyya (falsafa wa al-manṭiq..), 79-80; Fajić V, 3253.

Početak ovdje (l. 35a):

أوّل الموجود: ورسمت في أيّام التّحصيل على أكثر كتبها أرقامًا كثيرةً... ومنه الهداية للمحقّق الفاضل أثير الدّين مفضّل بن عمر الأبهري قدّس سرّه فإلتمس منّي بعض المتردّدين إلى المشتغلين بقرائته لديّ أن أجعل لها من الأرقام المتعلّقه بها شرحًا وأبيّن ما يليق بكلّ مبحث منها تعديلاً... وهذا أوّل ما صنّفته (l. 35b) في عنفوان الشّباب ومنه الاستعانة بفتح أبواب الهداية وعليه التّوكّل في البدايه والنّهاية إعلم أنّ الحكمة علم بأحوال أعيان الموجودات على ما هى عليه في نفس الأمر وبقدر الطّاقة البشريّة وتلك الأعيان أمّا الأفعال والأعمال الّتي وجودها بقدرتنا واختيارنا أوّلاً فالعلم بأحوال الأوّل من حيث يؤدّي إلى صلاح المعاش والمعاد يسمّى حكمة عمليّة والعلم بأحوال الثّاني يسمّى حكمة نظريّة ومنها ثلاثة أقسام...

Završetak ovdje (l. 42a):

آخر الموجود: والثّاني منعوتًا به وإن لم يكن ماهية ذلك الإختصاص معلومة لنا كاختصاص البياض بالجسم لا الجسم بالمكان وأقول: هذا بحث لأنّ بين الفلك وكوكبه والجسم مكانه تعلّقًا... يقال فلك مكوكب وجسم متمكّن كما أنّ بين البياض والجسم متعلّقًا خاصًّا مصححًا أن يقال...

Listovi 43-51 neispisani.

3. L. 52a-61b

إعلال
I'LĀL

Gramatička analiza glasovnih promjena u određenim paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku, na turskom jeziku. Budući da nedostaju početak i kraj djela, u nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ime autora.

Početak ovdje (l. 52a):

أوّل الموجود: مضارعده عين الفعل مكسور اولمقدر بناسي كريده كجن كبي چوق كره متعدّي بعض كره لازم ايچنده اولور متعدّيه مثال ضرب... باب ثالثك وزني ورموزوني وعلامتي وبناسي وروزوني فعل يفعل در موزوني فتح يفتح در علامتي عين الفعل مقابله سنده يا خود لام الفعل مقابله سنده حروف حلقدن بر حرف اولمق شرطيله ماضيه ده ومضارعده عين الفعل مفتوح اولمقدر...

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: اصلسي لم يمدد ايدي كلمده ايكي حرف بر جنسندن واقع اولدي داللر اوّلي متحرّك ثاني سكوني عارض ايله ساكن ادغام جائز اولدوغندن دالي اولانك حركه سني ما قبلده كي ميمي ساكينه نقل ايدرلرمش بز دخي نقل ايتدك اجتماع ساكنين اولدي ندن دال يندن اجتماع ساكنين دفع ايچون ايكنجي دال احف حركات اولدوغندن فتحه حركه ويردك لَمْ يَمُدَّ اولدي...

4. L. 62a-72b

كتاب ذمّ الجاه والرّياء من إحياء علوم الدّين للغزالي
KITĀB DAMM AL-ĞĀH WA AR-RIYĀ' MIN IḤYĀ' 'ULŪM AD-DĪN LI AL-ĠAZĀLĪ

Poglavlje o pokuđenosti uobraženosti i licemjerstva iz poznatog al-Ġazālī-jeva djela إحيـاء علوم الدّين s naglašenom sufijskom orijentacijom (v. *Popara XIII, 7543-7556*).

Početak ovdje (l. 62a):

أوّل الموجود: فلا بدّ من قسمين القسم الأوّل في تفسير الخلق وبيان منشأه وتقسيمه إلى المذموم والممدوح وطريق إزالة الأوّل وعلاجه إجمالاً وتحصيل الثّاني وإبقائه وحفظ صحّته وتقويته إجمالاً أيضًا فنقول: الخلق ملكة تصدر عنها الأفعال النّفسانيّة بسهولة من غير رويّة يمكن تفسيره لورود الشّرع به واتّفاق العقلاء والتّجربة وتختلف الإستعدادات بحسب الأمزجة ومنشاؤه قوى النّفس وهى ثلاثة النّطق وهو قوّة الإدراك فإعتداله الحكمة وهى ملكة للنّفس...

Završetak ovdje (l. 72b):

آخر الموجود: ورياء أهل الدّنيا بإظهار السّمن وصفاء اللّون واعتدال القامة وحسن الوجه ونظافة البدن ونحوها والثّاني الزّيّ كلبس الصّوف وتشميره إلى قريب من نصف السّاق وغليظ الثّياب والمرقّع الطّيلسان ليظهر أنّه متّبع للسّنّة ولينصرف إليه الأعين بسبب تميّزه ولبس ثياب المخرقه والوسخة ليدلّ به على استغراق الهم بالدّين...

5. L. 73a-75a

تفسير بعض آيات سورة العنكبوت

TAFSĪR BA'Ḍ ĀYĀT SŪRA AL-'ANKABŪT

Komentar 29-39. ajeta sure *al-'Ankabūt* (سورة العنكبوت), na arapskom jeziku, najvjerovatnije izvod iz nekog tefsira. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 73a):

أوّل الموجود: والغاصه ولا يقال النّادي إلاّ لما فيه أهله المنكر كالجماعة والضراط وحلّ الازار وغيرها من القبائح... وقيل الحذف ورمى البنادق **فما كان جواب قومه إلاّ أن قالوا ائتنا بعذاب الله إن كنت من الصّادقين** في استقباح ذلك أو في دعوة النّبوّة المفهومة من التّوبيخ **قال ربّ انصرني** بإنزال العذاب **على القوم المفسدين** بإبتداع الفاحشة وسنّها فيمن بعدهم...

Završetak ovdje (l. 75a):

آخر الموجود: **وزيّن لهم الشّيطان أعمالهم** من الكفر والمعاصي **فصدّهم عن السّبيل** السّويّ الّذي بيّن لهم الرّسل **وكانوا مستبصرين** متمكّنين من النّظر والإستبصار ولكنّهم لم يفعلوا أو متبيّنين من العذاب لاحق بهم بأخبار الرّسل لهم ولكنّهم لجوا حتّى هلكوا **وقارون وفرعون وهامان** معطوفون على عاد أو تقديم قارون لشرف نفسه **ولقد جاءهم موسى بالبيّنات فاستكبروا في الأرض وما كانوا سابقين** فائتين بل أدركهم أمر الله من سبق طالبه إذا فاته فكلا من المذكورين...

Listovi 76-77 neispisani.

6. L. 78b-81a

بدء الأمالي

BAD' AL-AMĀLĪ

Djelo iz islamske dogmatike napisano u formi kaside. Spjevao na arapskom jeziku 'Alī b. 'Uṯmān b. Muḥammad al-Ūšī al-Farġānī, Sirāğuddīn, umro 569/1173. ili 575/1179. godine.

Kaḥḥāla VII, 148; Ḥ. Ḫ. II, 1349; Ahlwardt II, 2407-24; al-Ǧibūrī II, 2739-41; Zürich I, 136; Trako-Gazić, 495; Dobrača I, 115/3; Bratislava, 115-116; Jahić VI, 4132/4 i VIII, 5245/3; Popara-Fajić VII, 4605/2; Sarkis I, 499; Nametak VI, 4; Lavić X, 6014/2; Papara XVI, 8889/12.

Početak (l. 78b):

أوّله: يَقُولُ الْعَبْدُ فِي بَدْءِ الأَمَالِـي لِتَوْحِيدٍ بِنَظْـــمٍ كَاللآلِـــي
إِلَهُ الْخَلْقِ مَوْلاَنَا قَدِيـــمٌ وَمَوْصُوفٌ بِأَوْصَافِ الْكَمَالِ

Završetak (l. 81a):

آخره: لَعَلَّ اللَّهُ يَعْفُوهُ بِفَضْـــلِ وَيُعْطِيهِ السَّعَادَةَ فِي المَــالِ
وَإِنِّي الدَّهْرَأَدْعُو كُنْهَ وُسْعِي لِمَنْ بِالْخَيْرِ يَوْمًا قَدْ دَعَا لِ.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljaća.

9915. R-8971

شرح كتاب في الحكمة لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AL-ḤIKMA LI MAĠHŪL

Dio komentara nekog djela iz filozofije, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كلام الشّيخ على ما نقله المصنّف وصاحب الكشف ونحن نقول في المنقول... وفي النّقل اختلال امّا الأشكال فمن وجوه احدها أن يمشى لو كان وإلاّ على أنّ شيا معيّنا في نفسه يمشي فاذا أطلق فلا يدّ أن يفهم هذا المعنى للدّلاله... فانّ الحكم لا يستدعي إلاّ تصوّر المحكوم عليه...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: وإنّما المستحيل تخلّفه عن العلّة التّامه... نقول من الابتداء موحدا الكل (!) موجدا لكلّ جزء لزم أحد الأمور الثلثة امّا تعليل الشهيئ بنفسه أو تقدّم المعلول عن العلّة أو تخلّفه عن العلّة التّامه لأنّ المراد بالموجد...

L. 41; 18 x 13,5 (12 x 9,5); 15 redaka. *Nasḫ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Riječi قال i أقول pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto naknadno pisanih komentara. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, naknadno popravljan. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

LOGIKA
LOGIC

9916. R-3426

شرح كتاب المقولات

ŠARḤ KITĀB AL-MAQŪLĀT

Komentar Aristotelovih logičkih spisa, poznatih pod zajedničkim nazivom *Organon*. Napisao na arapskom jeziku poznati filozof Muḥammad b. Muḥammad b. Uzluġ b. Ṭurḫān al-Fārābī, Abū Naṣr, rođen 260/874., umro 339/950. godine. U ovom komentaru su obrađeni sljedeći Aristotelovi spisi: Kategorije (في قاطيغورياس), Analitika prva i Analitika druga (أنالوطيقا الأولى والثّانية), Topika (طوبيقا), Sofistika - Pobijanje sofista (سفسطيقا), Retorika (ريطوريقا) i Poetika (بويطيقا).

Kaḥḥāla XI, 194-196; Brockelmann G I, 210-213 i S I, 375-377; Iḥṣā' al-'ulūm li Abū Naṣr al-Farābī, Kairo, 1350/1931., str. 20-21.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره:

أوّل الموجود: بالإجمال وعلى هذا التّقدير فإنّه سقط هذه السّؤالات. **الفصل الثّاني في قاطيغورياس** إعلم أنّ الحقّ أنّ هذا الكتاب لا تعلّق له بالمنطق البتّة وإنّما هو أحد أبواب العلم الإلهي إلاّ أنّ الشّيخ لمّا وافق المتقدّمين وأورد هذا الباب في هذا العلم...

Završetak ovdje (l. 189b):

آخر الموجود: المسئلة الثّانية في بيان تمييز الماهية عن لواحقها قال الشّيخ: الطّبيعة إذا وجدت في الخارج وجدت كثيرة فهذه الكثرة إمّا أن تكون لكونها تلك الطّبيعة أو لكونها تلك فإن كان لأجل تلك الطّبيعة وجب أن يكون كلّ واحد عن نفسه ولزم أن تحصل الكثرة في كلّ شخص...

L. 189; 22,3 x 16,3 (16 x 11,5); 23 retka. *Nasẖ*, starinski, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, a po rubovima do 5 cm dubine i zubima glogara. Na marginama ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen. Na hrbatu ostaci originalnog kožnog poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije iz XIV ili XV stoljeća.

9917. R-7716

إيساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĠĪ FĪ AL-MANṬIQ

Na islamskom Istoku veoma poznato i često komentarisano djelo iz logike. Napisao na arapskom jeziku al-Mufaḍḍal b. ʻUmar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/1266. godine. Naslov na početku krupnim slovima هذا كتاب (إيـ) ساغوجي

Kaḥḥāla XII, 315; Ḥ. Ḫ. I, 206; Ahlwardt IV, 5228; Brockelmann G I, 464-65 i S I, 839-44; Köprülü III, 277/1; Ljubović, str. 44; Zürich I, 245; Dobrača II, 894/3; Popara-Fajić VII, 4229/3; Jahić VI, 3711/2 i HAS I, 1.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العلاّمة أفضل المتأخّرين وقدوة الحكماء أثير الدّين الأبهري طيّب اللّه ثراه وجعل الجنّة مثواه... **أمّا بعد**، فهذه رسالة في المنطق أوردنا فيها ما يجل استحضارها لمن يبتدأ في شيئ من العلوم مستعينًا باللّه تعالى إنّه مفيض الخير والجود إيساغوجي اللفظ الدّالّ بالوضع يدلّ على تمام ما وضع له بالمطابقة...

Završetak (l. 4a):

آخره: **والمغالطة** وهو قياس مؤلّف من مقدّمات كاذبة شبيهة بالحقّ أو بالمشهور أو من مقدّمات وهميّة كاذبة **والعمدة** هو البرهان لا غير، وليكن هذا آخر الرّسالة.

L. 4; 20,2 x 12,5 (15 x 7); 25 redaka. *Taʻlīq*, pisan vještom rukom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9918. R-9607

إيساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĠĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّله: النّاطق بالمطابقة... **ثمّ اللّفظ** إمّا مفرد وهو الّذي لا يراد بالجزء منه وهو جزء منه وإمّا مؤلّف وهو الّذي لا يكون كذلك وهو قولك رامي الحجارة **والمفرد** إمّا كلّيّ وهو الّذي تمنع نفس تصوّر مفهومه عن وقوع الشّركة كالإنسان وإمّا جزئيّ وهو الّذي يمنع تصوّر مفهومه عن ذلك...

L. 8; 19,9 x 12,5 (12,8 x 6,5); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9919. R-8440

إيساغوجي قي المنطق مع الشّرح المسمّى بالأسئلة
والأجوبة على مسالك الإمتحان في المنطق

ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ MA'A AŠ-ŠARḤ AL-MUSAMĀ
BI AL-AS'ILA WA AL-AĞWIBA 'ALĀ MASĀLIK
AL-IMTIḤĀN FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917 samo još s komentarom na marginama. Komentar pod nazivom الأسئلة والأجوبة على مسالك الإمتحان في المنطق na arapskom jeziku napisao je Muḥammad aš-Šukrī b. Ismā'īl al-Ihābī al-Anqarawī, umro poslije 1305/1888. godine.

Kaḥḥāla X, 71-72.

Početak komentara:

أوّل الشّرح: نحمد اللّه على إنعامه ونسأل الوصلة إلى إكرامه، ونصلّي على نبيّه وعلى آله وأصحابه أجمعين. **وبعد، فهذه أسئلة وأجوبة على المسالك الإمتحان في المنطق...**

Završetak komentara:

آخر الشّرح: هذا آخره في إمتحان النّحو والمنطق من يد الفقير على التّحقيق محمّد الشّكري بن إسماعيل الإهابي بن إسماعيل الإهابي الأنقروي قرأهم اللّه تعالى في الأخرى في ليلة ولادة خير الورى من شهر ربيع الأولى لسنة أربع وثلثمائة وألف من هجرة من له العزّ والعظمى.

L. 8; 21,7 x 14,2 (18 x 12); 29 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještim rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela pisan u sredini, a na marginama tekst

komentara. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Iz kolekcije Muhameda Šefketa Kurta, muftije u Tuzli. Poklon nasljednika 1965. godine.

9920. R-7115

Zbirka (مجموع), 6

L. 65; 19,5 x 12,5 (13 x 7); 13-21 redaka. *Nasẖ* i *nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Značajnije riječi i naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Tekst na prvih četrdeset listova uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski.

1. L. 1b-7b

ايساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĠĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

Na kraju djela (l. 7b) bilješka u kojoj se kaže da ga je u mjesecu džumadel-ula 1196/1782. godine prepisao neki Aḥmad.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في شهر جمادى الأولى تاريخ سنه ١١٩٦(١) ... العبد الحقير أحمد.

2. L. 8a-10a

مفهوم ايساغوجي

MAFHŪM-I ĪSĀĠŪĠĪ

Kratak komentar logičkih termina u al-Abharījevu djelu إيساغوجي في المنطق. Napisao na turskom jeziku Muḥammad-efendī Ḥāğib-zāde, umro 1100/1688. godine.

S. O. II, str. 280.

Početak (l. 8a):

أوّله: للّه الحمد في الأولى والآخرة وعلى رسوله الصّلوة وعلى آله الطّاهرين **وبعد**، اشبو فقير پر تقصير حاجب زاده رزقه اللّه الحسنى والزّيادة رساله، أثيريّه نك مفهومني مبتديلره آسان اولسون ايچون خالصا لوجه اللّه استاذدن تعلم ايلدوكي اوزره قلمه كتوروب مستفيد اولان اخواندن رجا ايلدركه مغفرت ايله ودعادن فداموش بيورميه لر المنطق آلة قانونيّة تعصم مراعاتها...

Završetak (l. 10a):

آخره: ضرب ثالث بعض الجسم مؤلّف وكلّ مؤلّف حادث فبعض الجسم حادث بونك عكسي كلمشدر يعني كبراسي خبريه كلمشدر زيرا نقض اولور ضرب رابع بعض الجسم مؤلّف ولا شيئ من المؤلّف بقديم فبعض الجسم ليس بقديم ضرب بو بيت:

حل اولى وضع اخرى شمل اول شانيدر كر بونك عكسي اولورسه شكل رابع شانيدر

3. L. 11b-40a

شرح ايساغوجي في المنطق
ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar na poznato al-Abharījevo djelo iz logike ايساغوجي في المنطق (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku Ḥasan al-Kātī, Ḥusāmuddīn, umro 760/1359. godine.

Kaḥḥāla III, 272; Ḥ. Ḥ. I, 206; Ahlwardt IV, 5230; Brockelmann G I, 464 i S I, 841; Köprülü I, 920/2; Fajić V, 3303/2; Jahić VI, 4202/6; Dobrača II, 894/2 Popara-Fajić VII, 4230/3.

Početak (l. 11b):

أوّله: الحمد للّه الواجب وجوده الممتنع نظيره... **أمّا بعد**، فانّ كتاب الشّيخ الامام قدوة الحكماء أثير الدّين الأبهري طيّب اللّه ثراه وجعل الجنّة مثواه المشهور بايساغوجي لمّا كان على بعض الاخوان متعسّرا أردت أن أكتب بالتماسهم أوراقا لتزيل تعسّره وتعمّ تيسيره...

Završetak (l. 40a):

آخره: واعلم انّ ما عليه الاعتماد والتّعويل من هذه القياسات انّما هو البرهان لكونه مركّبا من المقدّمات اليقينيّة ولكن (وليكن) هذا آخر ما كتبنا من الأوراق لايضاح ما في كتاب ايساغوجي. تمّت تمام.

4. L. 41a

رسالة في آداب البحث والمناظرة لعضد الدّين
RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA LI ʻAḌUDUDDĪN

Kratka rasprava o disputaciji. Napisao na arapskom jeziku ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad b. ʻAbdulġaffār b. Aḥmad al-Īǧī, ʻAḍududdīn, rođen 708/1308., umro 756/1355. godine.

Kaḥḥāla V, 119-120; Ahlwardt IV, 5293; Brockelmann G II, 208; Köprülü III, 323/13; Ḥ. Ḫ. I, 43; Fajić V, 3335/3; Popara-Fajić VII, 4254/2; Popara XIII, 7740/9; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq...), str. 198-200.

Početak (l. 41a):

أوّله: لك الحمد والمنّة، وعلى نبيّك الصّلوة والتّحيّة، إذا قلت بكلام إن كنت ناقلاً فيطلب منك الصّحّة أو مدّعيًا فالدّليل...

Završetak (l. 41a):

آخره: ويمنع بأن يقال لا، ثمّ إنّ الكلام مركّب عن الحروف الحادثة إنّ الكلام لفي الفؤاد وإنّما جعل الكلام على الفؤاد دليلاً.

5. L. 41b-43b

الحنفيّة - شرح الرّسالة العضديّة
AL-ḤANAFIYYA - ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA

Komentar na gornju raspravu o disputaciji. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-Bardaʻī at-Tibrīzī, Muḥyiddīn al-Ḥanafī, umro 927/1521. godine.

Kaḥḥāla XI, 272-73; Ḥ. Ḫ. I, 41; A. M. II, 218; Ahlwardt IV, 5296; Brockelmann S II, 287; Köprülü III, 551/6; Fajić V, 3335/4; Dobrača II, 1688/8; Jahić XII, 7314/7; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq...), str. 200-203.

Početak (l. 41b):

أوّله: **لك الحمد** جعل اللهَ تعالى مخاطبًا تنبيهًا على القرب ولأنّ اللايق بحال الحامدين أن يلاحظ المحمود أوّلا حاضراً ومشاهداً... **والمنّة** من منّ عليه وما يقال من ان المنّة منهيّة لقوله تعالى **ولا تبطلوا صدقاتكم بالمنّ والأذى**...

Završetak (l. 43b):

آخره: فكيف يكون العقلي ملزومًا والنّقلي غير ملزوم وبالجملة الفرق ليس على ما ينبغي ولنختم الكلام على هذا القدر لئلاّ ينجرّ الى الملال والى الله المرجع والمآب واعلم أنّ الحواشي المنسوبة الى المحقّق الشّريف لهذه الرّسالة لما لاحظتها في نسخ متعدّدة ووجدت بعضها سقيمًا ولم يبق اعتماد عليها لم ألتزم نقلها بل قررت الكلام على وجه لاحظته ووقع بعض تقريراتنا موافقًا...

6. L. 44b-65b

حاشية البردعي على شرح الايساغوجي للكاتي

ḤAŠIYA AL-BARDA'Ī 'ALA ŠARḤ AL-ĪSĀĠŪĠĪ LI AL-KĀTĪ

Glosa na al-Kātījev komentar al-Abharījeva djela ايساغوجي في المنطق (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-Barda'ī at-Tibrīzī, Muḥyiddīn al-Ḥanafī, umro 927/1521. godine. U katalogu *aẓ-Ẓāhiriyya* (*al-falsafa wa al-manṭiq wa ādāb al-baḥṯ*) stoji da je ovo glosa na komentar djela مطالع الأنوار للأرموي (v. str. 165).

Kaḥḥāla XI, 272-73; Ḥ. Ḫ. I, 207; A. M. II, 229; Ahlwardt IV, 5232; Köprülü III, 334/1; Fajić V, 3302/7.

Početak (l. 44b):

أوّله: الحمد لمن حمدُهُ أحسنُ كلّ المقول وشكرُه أشرف ما يختلج في العقول ... **وبعد**، فجمعت هذه الحواشي للمبتدئين باستعانة القادر من الكتب مع ضمّ ما لاح للبال الفاتر. **قال** الحمد لله الواجب وجوده الممتنع نظيره الممكن سواه وغيره **أقول** تُذْكَرُ فيه ثلاثُ مقالات الأولى في بيان مفهومات هذه الأشياء...

Završetak (l. 65b):

آخره: **قال** وقوله مختلفين بالعدد دون الحقيقة يخرج الجنس **أقول** فلو قال قوله دون الحقيقة يخرج الجنس لكان أولى لأنّه لا يدخل بقوله مختلفين بالعدد في الاخراج لأنّ الجنس أيضًا مقول على كثيرين مختلفين بالعدد. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Na kraju djela bilješka da je njegov prijepis u srijedu u mjesecu redžebu završio Šamsuddīn b. 'Abdullāh.

تمّت النّسخة الشّريفة في يوم چهار شنبه في فقت العصر في شهر رجب كتبه العبد الضّعيف المذنب المحتاج الى رحمة ربّه... شمس الدّين بن عبد الله غفر الله لهما...

9921. R-8192

الفوائد الفناريّة ـ شرح الإيساغوجي للفناري

AL-FAWĀ'ID AL-FANĀRIYYA -
ŠARḤ AL-ĪSĀĠŪĞĪ LI AL-FANĀRĪ

Komentar na poznato al-Abharī-jevo djelo iz logike إيساغوجي في المنطق (v. br. 9917). Napisao Muḥammad b. Ḥamza b. Muḥammad ar-Rūmī al-Fanārī, Šamsuddīn, rođ. 751/1350. god., um. 834/1431. god. Djelo je prvi put štampano u Istanbulu 1286/1869-70 (v. *Sarkīs II, str. 1461*).

Kaḥḥāla, IX, 272-273; Ahlwardt IV, 5237; Köprülü III, 333; Ḥ.Ḫ. I, 41; Brockelmann G II, 208 i S II, 278; al-Ğibūrī IV, 6270, str. 63; aẓ-Ẓāhiriyya M, str. 95; Fajić V, 3302/6; Zürich I, 266; TÜYATOK 07/I, 517-527; Popara-Fajić VII, 4355/4.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **منفصلتين كقولنا كلّ عدد إمّا زوج أو فرد وكلّ زوج إمّا زوج الزّوج أو زوج الفرد** لأنّه إمّا أن ينقسم إلى المنقسم بمتساويين أو لا **ينتج كلّ عدد فهو إمّا زوج الزّوج أو زوج الفرد** لأنّ الصّادق من المنفصلة الأولى إن كان الفرديّة فهى إحدى أقسام النّتيجة وإن كان الزّوجيّة فهى منحصرة في قسمين كان الصّادق أحد قسميها المذكورين في النّتيجة أيضًا...

Završetak (l. 22b):

آخره: وإن قويل بها الجدل يسمّى مشاغبة فالمغالطة منحصرة في القسمين السفسطة والمشاغبة **والعمدة** أى المعتمد عليه **هو البرهان** لا غير لأنّ تحصيل العقائد الحقّة وتزييل العقائد الباطلة ليس إلاّ به وليكن هذا آخر الرّسالة في المنطق.

L. 22; 20 x 12,8 (16,3 x 5,8); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i dužinom hrbata izlizani, a dužinom margina popravljani i naknadno produživani. Tekst uokviren zlatnom trakom, ojačanom s vanjske strane dvjema, a s unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 22b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u mjesecu muharremu 1074/1663. godine završio Muḥammad 'Āṣimī b. 'Abdurraḥmān al-Ḥasanī (ili al-Ḥusnī).

تمّت بحمد اللّه وحسن توفيقه كتبه العبد الفقير الحقير محمّد عاصمي بن عبد الرّحمن الحسني... في المحرّم عن سنة ١٠٧٤

9922. R-5516

الفوائد الفناريّة - شرح الإيساغوجي للفناري

AL-FAWĀ'ID AL-FANARIYYA -
ŠARḤ AL-ISĀĠŪĞĪ LI AL-FANĀRĪ

Isto kao br. 9921.

L. 28; 16 x 10 (10,5 x 6); 15 redaka. *Nasẖ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka. Tekst osnovnog djela nadvučen tankom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 26a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio 19. rebiul-evvela 1258/30. aprila 1842. godine.

9923. R-9510

الفوائد الفناريّة - شرح الإيساغوجي للفناري

AL-FAWĀ'ID AL-FANĀRIYYA -
ŠARḤ AL-ĪSĀĠŪĞĪ LI AL-FANĀRĪ

Isto kao br. 9921.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: وهو الّذي يكون النّتيجة أو نقيضها مذكورة فيه بالفعل إنّما يسمّى هذا إستثائيًّا لإشتماله على أداة الإستثناء... **كقولنا إن كانت الشّمس طالعةً فالنّهار موجود**... ومثال كون النّقيض النّتيجة مذكورة فيه بالفعل...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: لأنّ الحركة هو الخروج من القوّة إلى الفعل على سبيل التّدريج وبذا (!) قد يكون اختلاف الزّيد في الفكر بالسّرعة والبطء أمّا في الحدس فليس إلاّ بالقلّة والكثرة واعلم أنّ المجربات والحدسيّات لا يصحّ أن يكون حجّة على الغير بجواز أن لا يحصل ذلك الحدس والتّجربة المفيدان للعلم والفرق بينهما...

L. 12; 19,5 x 13 (14,5 x 5,5); 21 redak. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9924. R-9419

Zbirka (مجموع), 4

L. 78; 20,5 x 14,5 (16 x 6); 11-17 redaka. *Nasta'līq,* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Značajnije riječi i naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 5b-21a

حاشية محيي الدين على شرح الإيساغوجي للكاتي

ḤĀŠIYA MUḤYIDDĪN 'ALĀ ŠARḤ
AL-ĪSĀĠŪĞĪ LI AL-KĀTĪ

Glosa na al-Kātījev komentar (v. br. 9920/3) al-Abharījeva djela إساغوجي في المنطق (v. br. 9917) iz logike. Napisao na arapskom jeziku Muḥyiddīn Muḥammad b. Mūsā aṭ-Ṭāšī (ili aṭ-Ṭālišī), umro 884/1479. ili 887/1482. godine.

Kaḥḥāla XII, 64; Ḥ. Ḫ. I, 207; Ahlwardt IV, 5234; Köprülü III, 269; Fajić V, 3304/3.

Početak (l. 5b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين **قال** الحمد لله الواجب وجوده **أقول** افتتح كتابه بالحمد بعد الابتداء بالتّسمية لأنّ أداء الواجب من شكر نعمائه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 21a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فان **قلت** الحجر المرميّ ليس بنوع الحجر بل فرد من أفراده فكيف يدلّ على الجسم المعيّن وهو النّوع المعيّن **قلت** لا وجود للنّوع الاّ في ضمن فرد من أفراده فان كان فرد من أفراد النّوع مرميًا كان النّوع مرميًا فيكون الحجر المرميّ دالاًّ على نوع الحجر وهو النّوع....

2. L. 22b-29b

ايساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

3. L. 30b-58a

شرح ايساغوجي في المنطق

ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9920/3.

4. L. 60b-77a

شرح ايساغوجي في المنطق لمجهول

ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ LI MAĞHŪL

Komentar na poznato al-Abharījevo djelo iz logike ايساغوجي في المنطق (v. br. 9917), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Uvod komentara je na arapskom, a ostali tekst na turskom jeziku.

Dobrača I, 145/4; Fajić V, 3383 i 3487/4.

Početak (l. 60b):

أوّله: الحمد للّه خالق الاجناس والفصول الواهب بمقتضى وجوه المناطق والعقول وأكمل الصّلوة على من هو خاتم النبيّ والرّسول وآله المنشور بهم درر الاذعان والعقول فانّ كتاب **ايساغوجي** الابهري نوّر اللّه مرقده لمّا كان أوّل ما تجب على المبتدئين في احاطة اصلاح المنطقيّين أردت أن أشرحه... **ايساغوجي** بو لفظ لغت يوناندن سن بن اوراده ديمكدر...

Završetak (l. 77a):

آخره: **ومن مقدّمات وهميّة كاذبة** يا خود مقدّمات وهمندن كه كاذب اوله مركّب اولان قياسدر كه اگا سقط ومغلط ديرلر **والعمدت** (**العمدة**) علم منطقده مقصود اولان هي **البرهان** برهاندركه

ذكر اولندي اجمالا واكر تفصيلا مراد اولنورسه مطوّلاتده طلب اولنه والله اعلم بحقيقة وهو الموفّق للسّداد والمرشد الى سنن الهدى. تمام شد.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Na prvom zaštitnom listu, ispod jedne bilješke navodi se 1161/1748. godina. Prema tome, rukopis je prepisan najkasnije te godine.

9925. R-2516

Zbirka (مجموع), 10

L. 34; 20 x 15; Dimenzije teksta i broj redaka različiti od jednog do drugog djela. *Nasẖ* i *nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Više vrsta papira, različite boje i vodenih znakova evropskog porijekla. Na listovima 7-8, 10-11, 17-18 i 25-32 tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama pojedinih djela ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom različitih prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, s preklopom, oštećen vlagom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-7b

حاشية محيي الدّين على شرح الإيساغوجي للكاتي

ḤĀŠIYA MUḤYIDDĪN 'ALĀ ŠARḤ AL-ĪSĀĞŪĞĪ LI AL-KĀTĪ

Isto kao pod br. 9924/1.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: في الوصف باللّسان في مقابلة الأنعام ويصدق الشّكر اللّغوي بدونه في فضل القلب وأفعال الجوارح في مقابلة الفاضلة والحمد اللّغوي بدونه في الوصف باللّسان في مقابلة الفضيلة كحمدت زيداً على شجاعته قيل كيف يكون (تكون) الشّجاعة محموداً عليها مع أنّها صفة غير اختياريّة وأجيب عنه بأنّ الشّجاعة...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **قال** وهي ثلاثة **أقول** الدلالة اللّفظيّة الوضعيّة منحصرة في ثلث وجه الحصر معلوم من الشّرح واعلم أنّ الحصر على ثلثة أقسام حصر عقليّ وهو الحصر الدّائر بين النّفي

والإثبات كانحصار مطلق الدّلالة في اللّفظيّة وغيرها وكانحصار الدّلالة اللّفظيّة الوضعيّة في المطابقي والتّضمني والإلتزامي وحصر استقرائي وهو الّذي لم يوجد مع الإستقراء قسم آخر...

2. L. 10b

شرح مشكلات موطّأ الإمام مالك

ŠARḤ MUŠKILĀT MUWAṬṬA' AL-IMĀM MĀLIK

Dio komentara poznate hadiske zbirke الموطّأ imama Mālika. Napisao ʿAlī b. Sulṭān Muḥammad al-Harawī al-Qārī, umro 1014/1606. godine. U fragmentu se govori o predznacima Smaka svijeta i pojavi pravednog vladara Mehdije. Naslov na uzdužnoj margini na listu 10a نقل من شرح المشكلات لمولانا ملا علي

Početak (l. 10b):

أوّله: **وعن علي رضى قال: قال عليه السّلام: يَخْرُجُ رَجُلٌ أى صالحٌ مِنْ وَرَاءِ النَّهْرِ** أى ممّا وراءه من البلدان كبخارى وسمرقند ونحوهما **يقال له الحارث** اسم له **والحرّاث** بتشديد الرّاء صفة له زرّاع **على مقدّمته** أى على مقدّمة جيشه **رجل يقال له منصور**...

Završetak (l. 10b):

آخره: **وجب على كلّ مؤمن نصره** أى نصر الحارث وهو الظّاهر أو نصر المنصور وهو الأبلغ ونصر كلّ من ذكر منهما أو نصر المهديّ بقرينة المقام إذ وجب نصرهما وعلى أهل بلادهما ومن يمرّ أبوابه لكونها من أنصاري المهديّ **أو قال إجابته شكّ**...

3. L. 11a-11b

رسالة في طبقات المجتهدين

RISĀLA FĪ ṬABAQĀT AL-MUĞTAHIDĪN

Kratka rasprava u kojoj su date kategorije šerijatskih pravnika. Napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-paša (Šamsuddīn), poznat kao Ibn Kamāl-paša, umro 940/1533. god. Naslov na početku crvenim slovima: أقسام طبقات العلماء

Kaḥḥāla I, 238 i XIII, 35; Dobrača I, 399/7, str. 248; Ahlwardt IX, 10025; Brockelmann G II, 453/124; Köprülü II, 1602/48; Ḥ.Ḫ. II, 1106; Bratislava 76, str. 97; Popara-Fajić VII, 4227/3.

Početak (l. 11a):

أوّله: إِعْلَمْ أَنَّ الْفُقَهَاءَ عَلَى سَبْعَةِ طَبَقَاتٍ، **الأولى**: طَبَقَةُ المجْتَهِدِينَ فِي الشَّرْعِ كَالأَئِمَّةِ الأَرْبَعَةِ وَمَنْ سَلَكَ مَسْلَكَهُمْ فِي تَأْسِيسِ قَوَاعِدِ الأُصُولِ وَاسْتِنْبَاطِ أَحْكَامِ الْفُرُوعِ مِنَ الأَدِلَّةِ الأَرْبَعَةِ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ وَإِجْمَاعِ الأُمَّةِ وَالْقِيَاسِ...

Završetak (l. 11b):

آخره: **السّابعة**: طَبَقَةُ الْمُقَلِّدِينَ الَّذِينَ لاَ يقدرون على ما ذكر ولا يفرّقون بين الغثّ والسّمين ولا يميّزون بين الشّمال واليمين بل يجمعون ما يجدون كحاطب اللّيل فالويل لهم ولمن قلّدهم كلّ الويل.

Na ktaju djela (v. l. 11b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj kaže da ga je prepisao 9. zul-hidždžeta 1219/10. marta 1805. godine.

Na listu 12a-12b fragment iz nekog djela iz logike.

4. L. 13b-16b

رسالة في قراءة آية الكرسيّ والتّسبيحات والتّحميدات والتّكبيرات عقب الصّلوات المكتوبة

RISĀLA FĪ QIRĀ'A AYA AL-KURSĪ WA AT-TASBĪḤĀT WA AT-TAḤMĪDĀT WA AT-TAKBĪRĀT 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT AL-MAKTŪBA

Kratka rasprava o učenju آية الكرسيّ (255. ajeta sure البقرة), izgovaranju 33 x سبحان الله, 33 x الحمد الله i 33 x الله أكبر poslije obavljanja pet propisanih dnevnih namaza. Napisao sarajevski muftija al-Ḥāǧǧ Muḥammad b. Muṣṭafā al-Čāyničawī (Čajničanin), umro 1206/1792. godine. Prema uvodu, autor je djelo napisao na osnovu Ibn al-Humāmova komentara djela الهداية, u prvom redu poglavlja o nafilama (باب النّوافل) te fikhskih djela Muḥammada al-Ḥalabīja, Birgivije i Qāḍī-zadea. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 13b):

أوّله: بسم الله وحده، والصّلوة على من لا نبيّ بعده، أقول وبالله الميسّر كلّ العسير وبيده التّوفيق والتّيسير **قوله** وإلاّ لتعرّض لها العلماؤنا الخ. قال جلال الدّين ابن الهمام السّيد السّند للعلماء الأعلام في شرح الهداية في باب النّوافل فينبغي استثنان تأخير التّسبيحات والتّحميدات والتّكبيرات عن السّنّة البتّة وكذا آية الكرسيّ... وتعرّض هنا أنّها من مندوبات الصّلوة...

Završetak (l. 16a):

آخره: ثمّ اعلم أنّ الكيفيّة المتعارف وهى ملازمة الدّعاء بعد آية الكرسيّ والتّسبيحات في كلّ الصّلوات لا أعلم ثبوتها كما قال إبن الهمام فيما مرّ ولكن ثبت أنّ أعقاب الصّلوات من مواضع إجابة الدّعاء مطلقًا، اللّهمّ إلاّ أن يقال كما سبق إنّها من مستحسنات الأسلاف... فنقتدي الأسلاف بلا اختلاف لأن لا نكون (l. 16b) مصدّقا لقول خالف تعرف ظاهر ويكون باطنا طيّبًا طاهراً وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وسلّم والحمد لله ربّ العالمين.

Na kraju djela (v. l. 16b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da ga je prepisao 1211/1796. godine.

تمّت الرّسالة الشّريفة للعالم الفاضل بوسنوي أفندي رحمة اللّه تعالى عليه رحمة واسعة لسنة ١٢١١

5. L. 17b-20b

الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث

AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ

Rasprava iz disputacije na arapskom jeziku. Napisao Šāh Ḥusayn b. ʻAbdullāh al-Anṭākī, umro 1130/1780. godine. Neki izvori (v. *Köprülü III, 546 i 710/2*) ovu raspravu pogrešno pripisuju Ḥusayn-ef. al-Amāsiji.

Kaḥḥāla IV, 19; Bratislava, 265, str. 205; Brockelmann G II, 203 i S II, 482; Ahlwardt IV, 5335; Dobrača I, 145/8; Fajić V, 3315/11; Popara-Fajić VII, 4279/6; Jahić VIII, 5063/12.

Početak (l. 17b):

أوّله: يا من وفّقنا لوظائف البحث في التّحريرات والتّحقيقات ويا من سيّرنا لتمييز سمينها عن سقيمها... **وبعد، فهذه عجالة كافية** لوسائل السّائلين لوظائف الكلام وغلالة شافية لعلل المعلّلين على صحّة المقال والمرام وجامعة للفرائد المنظومة...

Završetak (l. 20b):

آخره: فهي كالأوّل في جميع الأحوال مع زيادة المنع المجاز اللّغوي والمعارضة التّقديريّة بلا اعتبار الدّعوى ولعلّ الصّواب السّابق لبعض الفضلاء جار ههنا لكن بلا استثناء وقس عليه التّقييدات والتّحصينات الواقعة في التّحريرات والتّحقيقات. تمّ تمام.

6. L. 21a-22b

كشف الأسرار بحقائق الكتاب ودقائق الطّهارة والأطهار

KAŠF AL-ASRĀR BI ḤAQĀʼIQ AL-KITĀB WA DAQĀʼIQ AṬ-ṬAHĀRA WA AL-AṬHĀR

Kratka rasprava o poglavlju o čistoći i obrednom pranju muslimana, kao preduslovu za valjano obavljanje pojedinih vjerskih obreda. Napisao na arapskom jeziku sarajevski muftija al-Ḥāǧǧ Muḥammad b. Muṣṭafā al-Čāyničawī (Čajničanin), umro 1206/1792. godine. Prema bilješci na kraju, autor je djelo završio u nedjelju, 12. ramazana 1195/1. septembra 1781. godine u Sim-zāde (Đumišića) medresi u Sarajevu, gdje je bio muderis. Na početku ime autora crvenim krupnim slovima:

هذه الرّسالة للعالم الفاضل المدقّق الكامل الحاج محمّد المفتي في سراى بوسنه

Početak (l. 21a):

أوّله: الحمد للّه وحده، والصّلوة والسّلام على من لا نبيّ بعده، وعلى آله الأطهار وأصحابه الأخيار **وبعد**، فهذه رسالة لطيفة مشتملة الأخبار وسمّيتها **كشف الأسرار بحقائق الكتاب ودقائق الطّهارة والأطهار**...**كتاب الطّهارة** تركيب إضافيّ كرامى الحجارة...

Završetak (l. 22b):

آخره: وسبب وجود الطّهارة إرادة الصّلوة معها عند وجود الحدث لأنّها لا تقدّم إلاّ بها ولذا أفتح بها لكونه (لكونها) مفتاح الصّلوة... تمّ تصنيف هذه الرّسالة اللّطيفة من يد البائس الفقير قليل البضاعة كثير المذاكرة والمشغلة بوسنوى الأصل الچاينچوي محمّد بن مصطفى... في مدينة سراى بوسنه في مدرسة سيم زاده غفر اللّه له في يوم الأحد بعد الظّهر في اثنى عشر يومًا (في اليوم الثانى عشر) من رمضان مبارك لسنة خمس وتسعين ومائة وألف.

Na kraju djela (v. l. 22b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da ga je prepisao 16. džumadel-evvela 1212/5. novembra 1797. godine.

7. L. 23b-24a

فتح الأسرار في شرح الإيساغوجي
FATḤ AL-ASRĀR FĪ ŠARḤ AL-ĪSĀĠŪĞĪ

Komentar na poznato al-Abharījevo djelo iz logike إيساغوجي في المنطق (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku sarajevski muftija i muderis Sim-zāde (Đumišića) medrese al-Ḥāǧǧ Muḥammad b. Muṣṭafā al-Čāyničawī (Čajničanin), umro 1206/1792. godine. Na početku ime autora crvenim slovima:

هذا الشّرح للعالم الفاضل المدقّق الكامل الحاجّ محمّد أفندي المفتي في مدينة سراى بوسنه المدرّس في مدرسة سيم زاده.

Fajić V, 3307/2; Handžić, Književni rad... str. 105; Ljubović, Logička djela, str. 53-55.

Početak (l. 23b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أبدع نظام العالم والوجود وعلّم العاقلين المبادئ والمقاصد بمقتضى الحكمة والجود وأنشأ بقدرته أنواع الجواهر العقليّة وأفاض برحمته محركات الأجرام الفلكيّة واخترع ماهيّات الأشياء والتّصوّرات والتّصديقات... **وبعد**، فلمّا كانت هذه الرّسالة مفتاحًا للعلوم... أردت بعون الوهّاب أن أشرحها شرحًا... **وسمّيته فتح الأسرار** للرّسالة اللّطيفة المسمّاة بإيساغوجي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 24a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فينبغي للموحّد أن يقصد معنى الإختصاص اسم اللّه تعالى بالإبتداء في هذا المقام وذلك بتقديم المعمول على العامل كما بيّن في علم المعاني أو مقدّمًا كما ذكره الشّهاب في حاشية أنوار التّنزيل وابن عادل في تفسيره والأوّل هو المشهور فيما بين...

8. L. 25b-31a

شرح الرّسالة في آداب البحث و المناظرة

ŠARḤ AR-RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Komentar na raspravu رسالة في آداب البحث والمناظرة iz disputacije. I osnovno djelo i ovaj komentar, kako se vidi iz uvodnog dijela, napisao isti autor, Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl ar-Rūmī, poznat kao Ṭāšköprü-zāde, rođ. 901/1495., um. 968/1561. god.

Kaḥḥāla II, 177; Ahlwardt IV, 5323; Köprülü III, 332/12; Brockelmann G II, 426; Ḥ.Ḫ. I, 41; Dobrača I, 3/2, str. 7; Fajić V, 3331/6.

Početak (l. 25b):

أوّله: الحمد للّه الذي لا مانع لعطائه ولا مُعارض لقضائه ولا مناقض لإنشائه ...**وبعد**، فقد كنت كتبت عدّة السّطور مع قلّة البضاعة وكثرة الفتور في علم المناظرة والآداب، و قد قصدت الآن شرحها بعون اللّه الملك الوهّاب ... **أحمدك اللّهمّ يا مجيب كلّ سائل** آثر بصيغة المضارع ليدلّ على الإستمرار التّجدّدى ...

Završetak (l. 31a):

آخره: **هذا الّذي ذكرنا من وظائف المخاصمين وآداب المناظرة غاية ما يراد به في هذا الباب** أى باب آداب البحث **إذ لا مزيد عليها في تقرير القواعد والأصول ومن اللّه التّوفيق لإظهار الحقّ**... وإلهام الصّواب في كلّ باب والحمد للّه على التّمام وعلى رسوله أفضل الصّلوة والسّلام وعلى آله وأصحابه الكرام.

Na kraju djela (v. l. 31a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis, uoči ponedjeljka 10. rebiul-evvela 1208/15. oktobra 1793. godine, završio Ṣāliḥ b. Ša‘bān Onogoštawī (iz tvrđave Onogošte u Nikšiću).

تمّت الرّسالة بلطف المنّان عن يد الضّعيف المحتاج إلى رحمة الرّحمن صالح بن شعبان اونوغوشتوي عفى عنهما الباري في ماه ربيع الأوّل في ليلة الإثنين بعد المغرب سنة ثمان ومائتين وألف... في ١٠ را سنة ١٢٠٨

9. L. 31b-32b

رسالة في آداب البحث و المناظرة
RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Kratka rasprava iz disputacije. Napisao Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl, poznat kao Ṭāšköprü-zāde, rođen 901/1495., umro 968/1561. god.

Kaḥḥāla II, 177; Ahlwardt IV, 5323; Köprülü III, 332/11; Brockelmann G II, 426; Ḥ.Ḫ. I, 41; Dobrača II, 884/5; Fajić V, 3314/14; Popara XVI, 9247/2.

Početak (l. 31b).

أوّله: أحمدك اللّهمّ يا مجيبَ كلِّ سائلٍ وأصلّي على نبيّكَ المَبْعُوث بأقْوَى الدّلائل... **وبعد**، **فهذه رسالة** لخّصتُهَا في علم الآداب مُجْتَنِبًا عن طَرَفَي الإقْتصاد الاخلال والإطْنَاب...**إعلم** أنّ المناظرة هى النّظر بالبصيرة من الجانبين في النّسبة بين الشّيئين إظهاراً للصّواب...

Završetak (l. 32b):

آخره: وعن الضّحك ورفع الصّوت وأمثالها مع أهل المهابة والإحترام وأن لا يحسب الخصم حقيراً. هذا الّذي ذكرناه غاية ما يراد في هذا الباب ومن الله التّوفيق وإلهام الصّواب. ثمّ جعل هذه الرّسالة الشّريفة اللّطيفة في آداب البحث وإظهار الصّواب.

10. L. 33b-34b

شرح ديباجة مختصر غنية المتملّي
ŠARḤ DĪBĀĞA MUḪTAṢAR ĠUNYA AL-MUTAMALLĪ

Komentar na uvodni dio (ديباجة) djela مختصر غنية المتملّي (v. *Dobrača II, 1196; Popara IX, 5488*). Osnovno djelo napisao je Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549. godine, a prema završetku, ovaj komentar neki Munlā-efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Popara XVI, 9326/3.

Početak (l. 33b):

أوّله: الحمد للّه الّذي زيّن قلوب العارفين بالعرفان والصّلوة والسّلام على رسوله الّذي هو معدن الإيمان وعلى آله وأصحابه ومن تبعه إلى يوم الدّين بالإحسان. **الحمد لله** أى الحامديّة المتعلّقة به والمحموديّة ثابتة... **الّذي جعل العبادة مفتحَ السّعادة ومطمحَ السّيادة ومَلْمَحَ الحسنى والزّيادة**...

Završetak (l. 34b):

آخره: **وعلى آله وأصحابه الّذين فازوا من معدن الدّين بلجينه وعينه** اللّجين بضمّ اللاّم وفتح الجيم الفضّة والعين الذّهب والفوز النّجاة والظّفر باللّجين أى ظفور من الدّين الّذي هو مثل المعدن بفضّته وذهبه... ثمّ قال عـ م: حبّب إليّ من دنياكم ثلاث: النّساء والطّيب وجعلت قرّة عيني في الصّلواة. تمّت الرّسالة المنسوبة إلي ديباجة (مختصر) غنية المتملّي من تحريرات منلا أفندي.

Na listovima 31a i 34b otisak ličnog pečata prepisivača na kome je se može pročitati من المدد الرّبّاني صالح القرباني

9926. R-3304

الحواشي على الفناريّة

AL-ḤAWĀŠĪ ʻALĀ AL-FANĀRIYYA

Glosa na al-Fanārījev komentar الفوائد الفناريّة (v. br. 9921) al-Abharījeva djela iz logike إيساغوجي في المنطق (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku Qūl Aḥmad b. Muḥammad b. Ḫiḍr, umro 950/1543. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 207; Ahlwardt IV, 5240; Brockelmann G I, 465; A. M. I, 115; Köprülü I, 911/2; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq...), str. 96-98; Fajić V, 3348/2; Lavić NUB, 851-852.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمداً لك اللّهمّ على ما منحت به عليّ من معارف الأفاضل... فلمّا كانت الفوائد الفناريّة مشتملةً على ما لا يخلو عن الغموض والإنغلاق ومع هذا إخوان الزّمان راغبون فيها... علّقت عليها ما يكشف الاغلاق ويزيل الغموض حتّى يتيسّر لهم بتحصيلها النّهوض...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 35b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: قوله: بالمطابقة أى كالمطابقة في الظّهور لأنّ صورة الفكر هى الهيئة الإجتماعيّة ولا شكّ أنّها ليست نفس المؤلّف بل معارضةً له منشئة عن التّأليف كيف ولو كانت بالمطابقة لإمتنع حمله على البرهان المعرّف لما مرّ آنفًا، قوله: وهى القوّة العاقلة لأنّها وإن كانت قابلةً للإدراكات لكنّها فاعلة...

L. 35; 22,5 x 16,5 (15 x 8,2); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Riječi قوله i أقول nadvučene crnom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Poklonio Muftić Enis, geometar iz Banje Luke, 28. X 1950. godine (v. bilješku na l. 1a).

9927. R-9103

الفرائد البرهانيّة في تحقيق الفوائد الفناريّة على الرّسالة الأثيريّة

AL-FARĀ'ID AL-BURHĀNIYYA FĪ TAḤQĪQ AL-FAWĀ'ID AL-FANĀRIYYA 'ALĀ AR-RISĀLA AL-AṮĪRIYYA

Glosa na al-Fanārijev komentar الفوائد الفناريّة (v. br. 9921) al-Abharījeve rasprave إيساغوجي في المنطق (v. br. 9917) iz logike. Napisao na arapskom jeziku Burhānuddīn b. Kamāluddīn b. Ḥumayd (al-Bulġārī), čija nam je biografija nepoznata.

Ḥ. Ḫ. II, 207; Ahlwardt IV, 5239; Brockelmann G I, 465 i S I, 846; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq...), str. 96; Köprülü III, 725/5; Fajić V, 3350/4.

Početak (l. 1a):

أوّله: الحمد للّه الّذي زيّن الأذهان باكتساب التّصوّر والتّصديق وجعل المنطق ميزانًا لطريق التّفهيم والتّحقيق... **وبعد**، فيقول المحتاج إلى رضوان الملك المجيد برهان الدّين بن كمال الدّين بن حميد بصّره اللّه بعيوب نفسه وجعل يومه خيرًا من أمسه لمّا كانت فوائد الإمام الفناري للرّسالة الأثيريّة كمتن متين تحتاج إلى بيان ومبين لإشتمالها على حقائق الحجب ودقائق الكتب كتبت بإلحاح الأصحاب في كلّ غداة وعشيّ بعد التّحشية على غوامضها وريقات توضيح المشكلات وتبين المغلّقات **وسمّيتها بالفرائد البرهانيّة في تحقيق الفوائد الفناريّة**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: قوله لأنّ القاعدة جواب لمن يقول إنّ الحكم على النّاطق بأنّه داخل في حقيقة الإنسان وعلى الضّاحك بأنّه خارج عنها يحكم لكونهما متساويين في إختصاصهما بالإنسان وتحرير الجواب أن يقال إنّ الإختصاص بالإنسان أقوى من اختصاص الضّاحك به لأنّ اختصاص الضّاحك به تابع ومتبوع على اختصاص النّاطق به بناء على أنّ الإنسان ما لم يتّصف بالإدراك مطلقًا...

L. 8; 23 x 16,5 (15 x 7,8); 27 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, žućkaste boje,

s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani. Riječi قوله i أقول nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9928. R-10510

الفرائد البرهانيّة في تحقيق الفوائد الفناريّة على الرّسالة الأثيريّة

AL-FARĀ'ID AL-BURHĀNIYYA FĪ TAḤQĪQ AL-FAWĀ'ID AL-FANĀRIYYA 'ALĀ AR-RISĀLA AL-AṮĪRIYYA

Isto kao pod br. 9927.

L. 11; 20 x 15 (13,5 x 8,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, odvojeni od poveza. Na naslovnom listu tekst uokviren trakom zlatne boje, ojačanom s vanjske strane dvjema, a s unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII ili XIX stoljeća.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika Ibrāhīma b. Ibrāhīm-efendije.

صاحب إبراهيم بن إبراهيم أفندي.

Otkupljeno od Nazifa Borovine iz Sarajeva, porijeklom od Foče.

9929. R-4430

مراقبة الفنّ في مرصد اليقين لا الظنّ - شرح إيساغوجي في المنطق

MURĀQABA AL-FANN FĪ MARṢAD AL-YAQĪN LĀ AẒ-ẒANN - ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar na poznatu al-Abharījevu raspravu iz logike إيساغوجي في المنطق (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku Ḥiḍr b. Maḥmūd b. 'Umar al-'Aṭūfī, poznat i pod nadimkom Ḫayruddīn, umro 948/1541. godine.

Kaḥḥāla IV, 101; Ḥ. H̱. I, 208; A. M. I, 346; O. M. I, 355.

Početak (l. 1b):

أوّله: يقول الفقير إلى الله الغنيّ حضر بن محمود بن عمر العطوفي: الحمد لله الّذي خلق الأرض والسّماء لحصول العلم والعمل، والصّلوة على محمّد قدوة الأنبياء والرّسل... **وبعد**، فلمّا كان علم المنطق سببًا لحصول علوم كسبته بقواعده الّتي يستنبط منها ايصال كلّ فرد مخصوص من أفراد قول الشّارح... شرعت في أن أشرح الرّسالة المختصرة الوافية في أكثر مهمّات مسائل المنطق... (l. 2a) **وسمّيته مراقبة الفنّ في مرصد اليقين لا الظّنّ**... أثير الدّين (ال) أبهري طيّب الله ثراه وجعل دار الجنّة مثواه...

Završetak (l. 46a):

آخره: لقد جمعت هذه الكلمات في مدّة مع استعجال وغلبة ضعف البنية (l. 46b) وضجرة البال، ولذا لم تخلّ من سهو حرف أو كلمة أو كلام، قد اطّلعت على بعض فأصلحته مفوضًا الباقي إلى الكرام. والّذي دعاني إلى هذا الجمع كون هذا العلم سببًا لأخذ القياسات في تنبيهات القرآن العظيم واشتغال ولد مسمّى بعمر بهذا المختصر في زمان خلافة السّلطان الكريم تقبّل الله الّذي هو ملهم النّيّات السنية وموفّق الأعمال والطّاعات السنية. تمّ بعون الله الكتاب وفي الدّعاء للمؤلّف...

L. 46; 21 x 13,8 (16,5 x 7); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Riječi قال المص i قوله pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i po lagama razasuti. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 2a namjerno izbrisane bilješke o ranijim vlasnicima.

Prema bilješci u inventarskoj knjizi prenesen iz bivše medrese u Zvorniku.

9930. R-7663

شرح إيساغوجي في المنطق

ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar na poznatu al-Abharījevu raspravu إيساغوجي في المنطق iz logike (v. br. 9917), na arapskom jeziku. Prema uvodu, napisao Aḥmad b.

Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom La'ālī, umro 971/1564. godine. Nama dostupni izvori koji navode ovoga autora ne spominju ovo njegovo djelo.

Kaḥḥāla II, 177-178; A. M. I, 145.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لوليّه، والصّلوة على نبيّه، محمّد وآله وصحبه أجمعين، **وبعد**، فيقول العبد المحتاج إلى الله المتعالي سيّد أحمد بن مصطفى الشّهير بلآلي إنّي أردت أن أكتب للرّسالة الموسومة بإيساغوجي... شرحًا مفيداً لايقًا لمطالعة الإخوان فكتبت هذه الأوراق بعون الله الملك الخلّاق على الإختصار دون الإطناب والله أعلم بالصّواب قال المص رحمة الله عليه: **إيساغوجي** أى هذا الباب باب إيساغوجي يعني الكلّيّات الخمس لمّا كان المنطق باحثًا عن أحوال المعلومات التّصوّريّة والمعلومات التّصديقيّة كان له طرفان تصوّرات وتصديقات...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **أمّا مانعة الخلو فقط كقولنا زيد إمّا أن يكون في البحر وإمّا أن لا يغرق** فإنّ الكون في البحر مع عدم الغرق يصدقان ولا يكذبان ولا الغرق في البحر وأمّا السّالبة فحكم فيها برفع التّنافي في الكذب فقط كقولنا ليس زيد إمّا أن لا يكون في البحر وإمّا أن يغرق فإنّ عدم الكون في البحر مع الغرق يكذبان لمّا فرغ المصنّف عن...

L. 8; 19,7 x 10,7 (15 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9931. R-9507

مغني الطّلاّب في شرح إيساغوجي في المنطق

MUĠNĪ AṬ-ṬULLĀB FĪ ŠARḤ ĪSĀĠŪĠĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar na al-Abharijevu risalu إيساغوجي iz logike (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku Maḥmūd b. Ḥasan al-Maġnīsāwī ar-Rūmī al-Ḥanafī, umro 1222/1807. godine. Naslov na listu 1a krupnim slovima هذا كتاب مغني طلاّب شرح إيساغوجي

Kaḥḥāla XII, 158; Brockelmann S I, 843/11; O. M. II, 33; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 153; Köprülü III, 281/2; Tirana, str. 249; Fajić V, 3302/2; Jahić HAS I, 3; Lavić NUB, 848.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من جعل المنطق ميزانًا لطريق التّفهيم والتّحقيق ونشكرك يا من جعل الأذهان باكتساب التّصوير والتّصديق... **وبعد**، ولمّا كانت الرّسالة المشهورة بايساغوجي المنسوبة إلى الشّيخ الإمام العلاّمة... أثير الدّين الأبهري... خطر ببالي وإن كان غير لائق بحالي أن أكتب لها شرحًا... فلمّا تيسّر الإتمام بعون الله الوهّاب **سمّيته بمغني الطّلاّب**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فيكون الجواب هو الحيوان فقط فإذا أفرد كلّ واحد منهما في السّؤال له يصحّ الحيوان أن يقع جوابًا عن كلّ واحد منهما إنّ السّؤال بما هو عن كلّ شيئ واحد طلب.. فيكون الجواب في السّؤال عن الإنسان وحده هو الحيوان النّاطق وعن الفرس وحده هو الحيوان الصّاهل..

L. 10; 20 x 13 (13,5 x 5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9932. R-7627

Zbirka (مجموع), 9

L. 152; 20,5 x 15 (14 x 8); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski.

1. L. 1b-8a

شرح ديباجة إيساغوجي في المنطق
ŠARḤ DĪBĀĞA ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar uvoda (ديباجة) al-Abharijeve risale إيساغوجي في المنطق iz logike (v. br. 9917). Napisao na arapskom jeziku Sulaymān b. al-Ḥāğğ ʻUmar, čija nam je biografija nepoznata.

Ahlwardt IV, 1253.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي وفّقنا لتحصيل العلوم الشّريفة المقبولة... **وبعد**، فأنا الفقير سليمان بن الحاج عمر... لمّا سألني بعض الطّلبة تعليم رسالة الأبهريّة في زمان شيخ الإسلام...ورأيت تلك الرّسالة غير موضّحةً ومكشوفة ولم أر أحداً يكشفها ويوضّحها أردت أن أزيد بعض مشكلاتها وصعابها مستعينًا بالله تعالى إنّه وليّ التّوفيق. قال الشّيخ الإمام العلاّمة ذكر المصّ بلفظ الغائب ولم يقل بلفظ الماضي المتكلّم ولا بالمضارع الغائب ولا بالمتكلّم...

Završetak (fol. 8b):

آخره: وعترته أجمعين العترة بكسر العين وسكون التّاء المثنّاة قيل أهل بيته وقيل أزواجه وذرّيته وقيل نسله ورهطه أو جميع من تبعة...لأنّ العترة تحتمل أن يراد منها بعض بطريق ذكر الكلّ وإرادة الجزء فلذا أكّدها (fol. 9a) بهذا التّأكيد.

Na kraju djela (v. l. 9a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1208/1794-95. godine završio Ibrāhīm b. ʻAbdullāh.

تمّت الكتاب بعون الله الوهّاب عن يد الحقير إبراهيم بن عبد الله، غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه، سنة ١٢٠٨

2. L. 11b-41a

مغني الطّلاّب في شرح إيساغوجي في المنطق
MUĠNĪ AṬ-ṬULLĀB FĪ ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9931.

Završetak ovdje (l. 40b):

آخره: وليكن هذه آخر الرّسالة في المنطق قال جامعه الحقير إلى ربّه القدير محمود بن حافظ حسن (fol. 41a)... هذا آخر ما أوردنا جمعه من الشّروح والحواشي إعانةً للطّالبين وصيانة للرّاغبين وجعلنا الله تعالى وإيّاكم من الطّالبين الصّادقين... والحمد لله ربّ العالمين وصلّى الله على رسولنا محمّد وآله الطّيّبين الطّاهرين.

Na kraju djela (v. l. 41a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završen 1208/1794-95. godine تمّت الكتاب بعون الله الوهّاب سنة ١٢٠٨.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 1 u ovoj zbirci, Ibrāhīm b. 'Abdullāh.

Listovi 41b-48a neispisani.

3. L. 48b-51b

رسالة البسملة
RISĀLA AL-BASMALA

Kratka rasprava o *besmeli*, na arapskom jeziku. Prema Katalogu *aẓ-Ẓāhiriyya* (*'Ulūm al-Qur'an*), napisao neki al-Karmānī (?). U ovom primjerku se nalazi samo fragment u kome se govori o analizi dvanaest različitih funkcija prijedloga *bi* (ب)

Aẓ-Ẓāhiriyya ('Ulūm al-Qur'ān al-Karīm), II, 141.

Početak (fol. 48b):

أوّله: يمكن الكلام منه من جهة الفنون الإثنا عشر أمّا جهة اللّغة فالباء وسائر الحروف الجرّ موضوعة لإفضاء معاني الأفعال إلى مجروراتها فإن بقيت في مجرّد الإفضاء سمّى صلةً...

Završetak (fol. 51b):

آخره: إنّ البسملة أيضًا من أمر ذي بال فتقتضى بسملة أخرى فيتسلسل أو نقول المراد ما يلاحظ كونه كذلك ويقصد الشّرع فيه لذاته لا للتّبرّك التّوسّل به أى شيئ آخر ونقول إسميّة تنوب عن نفسها وعن غيرها فلا تقتضي بسملة أخرى، تمّت تمام.

4. L. 54b-92a

الفوائد الحصاريّة في شرح مفاتيح الدُّرّيّة
AL-FAWĀ'ID AL-ḤIṢĀRIYYA FĪ ŠARḤ MAFĀTĪḤ AD-DURRIYYA

Komentar na djelo مفاتيح الدّرّيّة في إثبات القوانين الدّرّيّة iz morfologije perzijskog jezika. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Sīwāsī, umro 1240/1825. godine, a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, as-Sayyid Muḥammad b. Abū Bakr al-Ḥalīmī al-Qayṣarī al-Ḥiṣārī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 54b):

أوّله: الحمد لله الّذي أحسن ألسنتنا بالألفاظ والعبارات وزيّن أذهاننا بالمعاني ونكات اللّغات... **وبعد**، فيقول العبد الضّعيف الفقير إلى ربّه الغنيّ القدير السّيّد محمّد بن أبو بكر الحليمي القيصري الحصاري... لمّا كان كتاب مفاتيح الدّرّيّة مقبولة بين أولي الألباب ومرغوبة ومتداولة بين المعلّمين والطّلاّب... أردت أن أجمع كلمات من الكتب الفارسيّة واللّغات حتّى تكون له شرحًا مختصراً يعين المبتدئين ويفيد المحصّلين... **وسمّيته بالفوائد الحصاريّة في شرح مفاتيح الدّرّيّة**...

Završetak (fol. 92a):

آخره: **وعلى رسوله الصّلوة والسّلام وعلى آله الطّاهرين** حدّ من معنى الصّلوة في صدر الكتاب لمّا توفّى ابني قرّة عيني وثمرة قلبي وحاصل عمري كأنّما روحي بذر موهب الله سمّى الصّدّيق الأكبر أبو بكر وعبد الرّحمن بقضاء الله تعالى وحكمه وفوّضت أمري على الحيّ الّذي لا يموت وكلّ غيره يموت وإنّا لله وإنّا إليه راجعون، اللّهمّ أجرني في مضيبي واخلف لي خيراً منها... لا يسئل عمّا يفعل وهم يسئلون. تمّت تمام.

5. L. 93b-99b

الصّحاح العجميّة
AṢ-ṢIḤĀḤ AL-ʻAĞAMIYYA

Treći dio perzijsko-turskog rječnika. Napisao Hindūšāh Nahğawānī, umro 730/1329 god., po uzoru na rječnik صحاح العرب u kome su riječi poredane po alfabetskom redu prvog i posljednjeg slova u riječi. U ovom dijelu sadržane su, zapravo, samo paradigme, derivacije i konjugacije.

Trako, 92-94, str. 63-64; Ḥ. Ḫ. II, 1074; Ahlwardt VI, 6997; Pertsch, 138; Karatay t II, 2045; Fajić V, 3309/4; Popara-Fajić VII, 4392/10.

Početak (l. 93b):

أوّله: **إعلم** أنّ الصّرفيّين جعلوا الفعل وما يشتقّ منه ميزانًا، ووزنوا غيره به. كذلك جعلنا ما يراد فيه في الفارسيّ أعنى كردن، وما يخرج منه ميزانًا، وبيّنّا فيه القواعد والأمثلة ليقاس عليه غيره مهما أمكن إنّما بيّنّاه لأنّ تفسر الفارسيّ لا ينفع لغير العجم كرد كند كردن كننده ...

Završetak (l. 99b):

آخره: بقلب الهاء الّذي في آخر إسم الفاعل ياءً وزيادة الكاف وكذا في ما يكون في آخرها هاءً غير ملفوظة خُواجيك وزنديك وغيرهما وأمّا في الأسماء السّاكنة الأواخر بزيادة الكاف فقط نحو يسرك وخيرك وغيرهما وقد مرّ سبب الإنحصار في الصّفتين مراراً.

6. L. 100a-109a

مفاتيح الدُّرِّيّة في إثبات القوانين الدّرّيّة

MAFĀTĪH AD-DURRIYYA FĪ
IṮBĀT AL-QAWĀNĪN AD-DARRIYYA

Kratak udžbenik iz morfologije perzijskog jezika na arapskom jeziku. Napisao Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Sīwāsī, poznatiji pod nadimkom Ḫayrat, umro 1240/1825. god. Naslov na početku crvenim slovima مفاتيح الدّرّيّة

Kaḥḥāla XII, 244; Ahlwardt VI, 6845; Köprülü III, 436/3; A. M. II, 455; Trako 60, str. 48; Bratislava 352, str. 252; Pertsch VPH, 178; Popara-Fajić VII, 4417/3.

Početak (l. 100a):

أوّله: سبحان الّذي أخلص الإنسان بالنّطق من عالم الجماد والعجماء، وحمداً لمن علّم البيان مع تنزيل الفرقان من ارم العماء ... **وبعد**، فلمّا كان غالب أسرار الحقّ علت كلماته مصنوعة على ألسن العارفين باللّغة الفارسيّة وكانت ضوابطها مفاتيح معاني...ورسالتنا هذه متكفلة ببيان جميع ضوابطها ومتضمّنة بقاطبة قواعدها **وسمّيتها مفاتيح الدُّرّيّة في إثبات القوانين الدّرّيّة**...

Završetak (l. 108b):

آخره: وإذا ركبت بعضًا ببعض يبدأ من أحد عشر ولا ينتهي إلى شيئ أبداً فتثبّت بما آتيك تبلغ معارج العلماء ولا تلفت إلى ما قاله غير الفحول من الكبراء...(l. 109a) ورتّبت أمثلة الفُرس على وفق الطّبع الأقوم، ليكونا هديّتين لأولي الألباب، جعلهما اللّه تعالى لهم مفتاح كلمات الأقطاب.

Na kraju djela (v. l. 109a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završen 1207/1792-93. godine u medresi Oyanğī Ḥāfiẓa.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب... سنة ألف ومائتين وسبع... في مدرسة اوينجي حافظ.

Listovi 110b-113a slobodni.

7. L. 113b-121a

إيساغوجي في المنطق

ĪSĀĞŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

8. L. 123b-146b

كتاب إنشاء شريف

KITĀB-I INŠĀ'I ŠARĪF

Zbirka od oko 100 uzoraka pisama, molbi i prijepisa službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب انشاء شريف.

9. L. 147a-152a

لغت مصطلحات إنشاء

LUĠAT-I MUṢṬALAḤĀT-I INŠĀ'

Rječnik najfrekventnijih termina koji se koriste u korespondenciji i službenim dokumentima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov po sadržaju.

Početak (l. 147a):

أوّله: **أقضى القضاة** **شريعت شعار** **فضيلت دثار** **زيد فضله**
قاضيلرك قاضي شريعتك طوني وديش وشان فضيلتك ايچ طوني فضيلت زياده اولسون

Završetak (fol. 152a):

آخره: **تصحيح** **صالب** **ثقلت** **ممضى** **ممهور** **مبلغ مزبور**
نيّت ايتمك اسينجي آغرلق امضا اولنمش مهرلنمش يعني سائره سي
تمّت تمام.

9933. R-4415

حاشية البردعي على شرح الايساغوجي للكاتي

ḤAŠIYA AL-BARDA'Ī 'ALĀ ŠARḤ AL-ĪSĀĠŪĞĪ LI AL-KĀTĪ

Isto kao pod br. 9920/6.

L. 20; 17 x 12,2 (11,5 x 6); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, po lagama razasuti i odvojeni od poveza. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih

rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu ukrasni ornamenti s floralnim motivima. Unutrašnja strana preklopa presvučena ukrasnim ebru papirom.

Na kraju djela (v. l. 20b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u mjesecu redžebu 954/1547. godine završio Aḥmad b. Ğānim.

وقد فرغ من كتابة هذه الحواشي العبد الضّعيف... أحمد بن جانم في شهر رجب المرجّب من سنة أربع وخمسين وتسعمائة. سنة ٩٥٤

Na listu 1a bilješka: *Poklon Ibrahim-bega Halilbašića Gazi Husrev-begovoj biblioteci.*

9934. R-9561

حاشية البردعي على شرح الايساغوجي للكاتي

ḤAŠIYA AL-BARDA'Ī 'ALA ŠARḤ
AL-ĪSĀĠŪĞĪ LI AL-KĀTĪ

Isto kao pod br. 9920/6.

L. 14; 20,5 x 13,7 (12,5 x 6,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9935. R-9120

تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

TAḤRĪR AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA
FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Komentar na djelo الرّسالة الشّمسيّة iz logike. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je 'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī, Nağmuddīn,

umro 657/1277. godine, a ovaj komentar Quṭbuddīn Muḥammad b. Muḥammad ar-Rāzī at-Taḥtānī, umro 766/1364. godine.

Ḥ. Ḥ. II, 1063; Ahlwardt IV, 5258; Brockelmann G I, 845 i S II, 293; A. M. II, 163; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq), str. 139-142; Dobrača II, 894/4; Fajić V, 3318/3; Jahić HAS I, 9.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: على تقدير صدق المقدّم على هذا الوضع فعلى بعض الاوضاع الممكنة الاجتماع مع المقدم لا يكون الثاني صادقًا على تقدير صدق المقدّم...فاذا عرفت مفهوم الكلية وكذلك جزئيه المتصل والمنفصل...

Završetak (l. 49a):

آخره: أن يكون جزء الشّيء مطلوبًا بالبرهان لانّ الأجزاء بيّنة الثّبوت للشّيء وليكن هذا آخر ما أردنا إيراده في هذه الأوراق والحمد لواجب الوجود مفيض الأرزاق والصّلوة على أفضل البشر...

L. 49; 18,5 x 13 (14 x 7,5); 18 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Značajnije riječi i skraćenice pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom i po lagama razasuti. Na marginama ima nešto komentara i bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 49a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završio Ḥamza b. Ilyās u srijedu u mjesecu rebiul-ahiru 930/ 1524. godine.

كتبه الفقير المذنب المحتاج الى رحمة الله تعالى حمزه بن الياس... بعون الملك الرّزّاق تاريخ سنة ثلاثين وتسعمائة في شهر ربيع الأوّل في يوم چهارشنبه في وقت الظّهر.

9936. R-9082

تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

TAḤRĪR AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Isto kao pod br. 9935.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: **قال**: المقالة الثّانية في القضايا وأحكامها وفيها مقدّمة وثلاثة فصول **أقول**: لمّا فرغ من مباحث القول الشّارح شرع في مباحث الحجّة ولمّا توقف معرفتها على معرفة القضايا وأحكامها

وضع المقالة الثّانية لبيان ذلك ورتّبها على مقدّمة وثلثة فصول. أمّا المقدّمة ففي تعريف القضيّة وأقسامها الأوّليّة أي الحاصلة بحسب القسمة الأوّليّة...

L. 68; 18,5 x 13,7 (13,5 x 6,5); 17 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Prvih 16 listova nadnadno dopisani. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, značajnije riječi i skraćenice pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom i po lagama razasuti. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 68a) u kome je data dilješka da je njegov prijepis 1. šabana 933/3. maja 1527. godine, završio Yūsuf b. Ibrāhīm.

قد وقع الفراغ من تحرير هذه الأوراق... من أوّل شهر شعبان على يد أضعف الإنسان... يوسف بن إبراهيم غفر الله له ولوالديه... تاريخ سنة ٩٣٣

9937. R-4575

تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

TAḤRĪR AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Isto kao pod br. 9935.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله و آخره.

أوّل الموجود: يلزم أن يكون بين نقيضها عموم... فالعموم في جميع الصّور لأنّ الأحكام الموردة في هذا الفنّ إنّما هى كلّيّات فإذا قال ليس بين نقيضها عموم كان رفعًا للإيجاب الكلّ وتحقق العموم في بعض الصّور لا ينافيه...

Završetak (l. 20b):

آخر الموجود: **قال** الفصل الثّالث في مباحث الكلّي والجزئي وهى خمسة الكلّ قد يكون... أقول عرفت في أوّل الفصل أنّ ما حصل في العقل هو من حيث أنّه حاصل في العقل إنْ لم يكن مانعا من الشراكة بين كثرين فهو الكل فإن كان مانعا من الشراكة فهو الجزئي.

L. 20; 17,5 x 13 (12,5 x 8); 17 redaka. *Nasẖ*, bez interpunkcijskih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Riječi قال i أقول pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dogvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, razasuti i odvojeni od poveza. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez kožni, jednostavan, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9938. R-6943

تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

TAḪRĪR AL-QAWĀ‘ID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Isto kao pod br. 9935.

U ovom primjerku se nalazi samo prvi dio u kome se govori o predodžbama (تصوّرات). Naslov djela na listu 1a هذا كتاب تصوّرات

Početak ovdje (l. 3b):

أوّله: قال: ورتّبته على مقدّمة وثلث مقالات وخاتمة أقول: الرّسالة مرتّبة على مقدّمة وثلث مقالات وخاتمة أمّا المقدّمة ففي ماهيّة المنطق وبيان الحاجة إليه وموضوعه وأمّا المقالات فأوليها (فأوّلها) في المفردات والثّانية في القضايا وأحكامها والثّالثة في القياس وأمّا الخاتمة ففي مواد الأقيسة وأجزاء العلوم...

Završetak ovdje (l. 37b):

آخره: فإنّ الغالب مُبَادَرَةُ المعاني الحقيقة إلى الفهم وكان استعمال الألفاظ المشتركة فإنّ الإشتراك مُخِلٌّ لفهم المعنى المقصود نعم لو كان للسّامع علم بالألفاظ أو كان هناك قرينة دالّة على المراد جاز استعمالها. تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب.

L. 37; 19,5 x 13,8 (12 x 8); 15-17 redaka. *Nasta‘līq*, pisan sitnim slovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih

rukom istog prepisivača. Pojedini listovi naknadno popravljani. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom, izrađenim u Odjelu za restauraciju u Gazi Husrev-begovoj biblioteci.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI ili XVII stoljeća.

Na listu 1a pečat ranijeg vlasnika na kome je čitljivo *Atif Alihodža, trgovina mješovite robe i zemaljskih proizvoda Vitez* (ispisano latinicom).

9939. R-9002

Zbirka (مجموع), 2

L. 27; 20,5 x 14,2 (15 x 9,5); 23 retka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-10b

تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

TAḤRĪR AL-QAWĀʻID AL-MANṬIQIYYA
FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Isto kao pod br. 9935.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: بينهما لا دائمًا وهى الرقيّة من المركبات دون عكسه... فلمّا لم يعكس هذا الأخصّ بعكس النّقيض لزم أنّه لم ينعكس الأ عمّ الستّ على ما لا يخفى وتنعكس الضّروريّة والدّائميّة بعكس النّقيض دائمة كليّة لأنّه إذا صدق بالضّرورة...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: أمّا محمولاتها الّتي هى أعراض ذاتيّة للموضوعات فخارجة عن موضوعاتها **لامتناع أن يكون جزء الشّيىء مطلوبًا بالبرهان** لانّ الأجزاء بيّنة الثّبوت للشّيىء أى مع أنّ المحمولات مطلوبة الثّبوت للموضوعات بالبرهان.

2. L. 11b-25a

شرح ايساغوجي في المنطق لمجهول
ŠARḤ ĪSĀĠŪĠĪ FĪ AL-MANṬIQ LI MAĞHŪL

Komentar na poznato al-Abharījevo djelo iz logike ايساغوجي في المنطق (v. br. 9917), na arapskom jeziku. Prema uvodu, komentar je napisao Ğalī an-Nabawī, čija nam je biografija nepoznata. Prema bilješci na kraju, autor je komentar završio na al-Azharu u Kairu 1159/1746. godine. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ni autora ni ovo djelo.

Početak (l. 11b):

أوّله: الحمد لمن وجب علينا إثبات وجوب وجوده وقدمه... **وبعد**، فيقول الفقير المذنب المحتاج إلى ربّه المغني الملك المتعال جلي النّبوي عامله اللّه بلطفه الجلي لمّا كانت هذه الرّسالة مفتاح العلوم... ولم يكن لها شرح موجز بل شروح طويلة... فأردت أن أشرحه شرحًا موجزاً له بلا املال ليكون مطابقًا اليه في الإملاء...

Završetak (l. 25a):

آخره: **والعمدة** أى ما يعتمد عليه من هذه القياسات **هو البرهان** القاطع يتركب من مقدّمات يقينيّة ولكونه كافيًا في اكتساب العلوم التّصديقيّة... **ولكن هذا آخر الرّسالة في المنطق** فالحمد للّه الملك المتعال على الفراغ من تأليف هذه الكتاب في سنة تسعة (!) وخمسين ومائة وألف في مصر يوسف عليه السّلام في الجامع الأزهر والصّلوة على محمّد خاتم خير البريّة وآله ذوي النّفوس الزّكيّة اللّهمّ اختمنا بالإيمان والإسلام بحرمة محمّد الّذي هو سيّد الكائنات.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9940. R-8558

حاشية على تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة
ḤĀŠIYA ʻALĀ TAḤRĪR AL-QAWĀʻID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Glosa na komentar تحرير القواعد المنطقيّة (v. br. 9935) djela الرّسالة الشّمسيّة iz logike. Osnovno djelo napisao je ʻAlī b. ʻUmar b. ʻAlī al-Kātibī

al-Qazwīnī, Nağmuddīn, umro 657/1277. godine, komentar Quṭbuddīn Muḥammad b. Muḥammad ar-Rāzī at-Taḥtānī, umro 766/1364. godine, a ovu glosu poznatu još i pod nazivom كوچك ili الصّغرى ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī al-Ğurğānī, as-Sayyid aš-Šarīf, umro 816/1413. godine.

Kaḥḥāla VII, 216; Ḥ. Ḫ. II, 1063; Ahlwardt IV, 5260; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq), str. 144-145; A. M. I, 728; Brockelmann G I, 845; Fajić V, 3410/1.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: **قال** رتّبته على مقدّمة وثلاث مقالات **أقول** هكذا وجدنا عبارة المتن في كثير من النّسخ والصّواب أنّ لفظه ثلاث ههنا زايدة وقعت سهواً من قلم النّاسخ يدلّ على ذلك قول المص فيما بعد وأمّا المقالات فثلاث **قال** فأوّلها في المفردات **أقول** قد يطلق المفرد ويراد به ما يقابل المثنّى والمجموع أعني الواحد...

Završetak ovdje (l. 53b):

آخره: واعلم أنّ استعمال الفاظ المجازية أردى لتبادر الذّهن منها إلى غير المعاني المقصودة لو لا الغريبة في الإشتراك تردّد بين المقصود وبين ما ليس بمقصود ولكن يحتمل أن يحمل اللّفظ على غير المقصود فيكون أردى من استعمال الألفاظ الغريبة إذ لا يفهم هناك شيئ أصلا. فالخلل فيه هو الإحتياج إلى الإستفسار فتطول المسافة إلى طايل.

L. 53; 19,5 x 14 (14 x 7); 19 redaka. *Taʻlīq*, pisan vještom rukom, pretežno bez interpunkcijskih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Riječi قـــال i أقـــول na prvih dvadesetak listova pisane crvenim mastilom, a kasnije za njih ostavljeno slobodno mjesto, ali nisu upisane. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama prvih dviju laga listova ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

Na kraju djela (v. l. 53b) bilješka nama nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio 975/1567-68. godine, a na listu 1a dva otiska pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Sulaymān.

9941. R-10509

حاشية على تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

ḤĀŠIYA ʻALĀ TAḤRĪR AL-QAWĀʻID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Isto kao pod br. 9940.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: لما مرّ أنّ التّقديم لا يكون محلاً للحوادث والحقّ أنّه لا خلاف في المعنى لأنّه إن أريد بالإيمان والسّعادة مجرّد حصول المعنى فهو حاصل في الحال وإن أريد ما يَتَرَتَّبُ عليه النّجاةُ والثّمرات فهو تشبّه اللّه تع لا قطع بحصوله في الحال فمن قطع بالحصول أراد الأوّل ومن فوّض إلى المشبّه أراد الثّاني **وفي إرسال الرّسل** جمع رسول...

L. 10; 20,5 x 13,5 (13 x 5,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Riječi قــولــه i أقــول pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi 5-10 naknadno dopisani, rukom drugog prepisivača. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prvih pet listova prepisano je u XVII, a naknadno dopisani listovi (5-10) u XVIII stoljeću.

Na prvom zaštitnom listu ime ranijeg vlasnika 'Abdullāha b. Ḥusayna al-Bosnawīje (نقل هذا الكتاب إلى يد عبد اللّه بن حسين البوسنوي) i lični pečat nekog Ša'bāna.

Otkupljeno od Nazifa Borovine iz Sarajeva, porijeklom od Foče.

9942. R-9399

حاشية على تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

ḤĀŠIYA 'ALĀ TAḤRĪR AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Isto kao pod br. 9940.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: وبه نستعين، قوله ورتّبته على مقدّمة وثلاثة (ثلاث) مقالات (وخاتمة) أقول هكذا وجدنا عبارة المتن في كثير من النّسخ والصّواب أنّ لفظة ثلث هنا زائدة وقعت سهواً من قلم النّاسخ تدلّ (يدلّ) على ذلك قول المص فيما بعد...

Završetak ovdje (l. 68):

آخره: هذا الجواب مردود لأنّ الشّيخ الرّئيس قد صرّح في الشّفاء بأنّ التّصديق بوجود الموضوع من المبادئ التّصديقيّة فلا يكون جزاء (جزءًا) أيضًا على حدة بل مندرجًا في المبادئ التّصديقيّة واللّه أعلم بالغيب.

L. 68; 17,8 x 12,7 (14 x 9); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju djela (v. list 68b) bilješka bez oznake godine u kojoj se kaže da je prijepis u gradu Travniku završio Darwīš, sin hafiza Darwīša.

كتبه الحقير العبد الضّعيف (في) بلدة تراونيك درويش بن درويش حافظ

9943. R-9589

شرح الرّسالة الشّمسيّة في القواعد المنطقيّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA FĪ AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA

Dio komentara na djelo الرّسالة الشّمسيّة iz logike. Osnovno djelo napisao je 'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī, Nağmuddīn, umro 657/1277. godine, a autor ovoga komentara je nepoznat.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: اعتبرت الأمور ههنا لأنّ التّرتيب لا يمكن إلاّ بين الشّيئين فصاعداً... (l. 5a) **قال**: البحث الثّاني في موضوع المنطق **أقول**: قد سمعت أنّ العلم لا يتميّز عند العقل إلاّ بعد العلم بموضوعه ولمّا كان موضوع المنطق أخصّ من مطلق الموضوع... وجب أوّلا تعريف مطلق موضوع العلم حتّى يحصل لك معرفة موضوع المنطق...

Završetak (l. 28b):

آخر الموجود: فهو يميّز الماهيّة عن مشاركتها في جنس وفي وجود فيكون فصلاً للماهيّة وإنّما قال في جنس أو في وجود ولأنّ اللاّزم من الدّليل ليس إلاّ أنّ الجزء إذا لم يكن تامّ المشترك يكون مميّزاً في الجملة وهو الفصل وأمّا كونه مميّزاً لها عن المشاركات الجنسيّة حتّى إذا كان للماهيّة فصل وجب أن يكون لها جنس فلا يلزم فالماهيّة إن كان لها جنس كان فصلها فصلاً...

L. 28; 21 x 12,3 (12,5 x 6); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir tamnobijele boje, srednje debljine, glat, s vodenim znakom, evropskog porijekla.

Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na marginama i između listova ima dosta komentara u vezi s tekstom, pisanih naknadno. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9944. R-9508

شرح الرّسالة الشّمسيّة في القواعد المنطقيّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA FĪ AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA

Dio komentara na djelo الرّسالة الشّمسيّة iz logike. Osnovno djelo napisao je 'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī, Nağmuddīn, umro 657/1277. godine, a ovaj komentar je od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّل الموجود: ومعنى الإنخلال أن تحذف الأدوات الدّالّة على ارتباط إحديهما بالآخر فإذا حذفنا من القضيّة ما يدلّ على الإرتباط المحلّي فإن كان ظرفاها مفردين فهى جمليّة.. كقولنا: زيد هو عالم فإنّه إذا حذفنا لفظيّة هو دالّة على النّسبة الإيجابيّة من القضيّة الأولى وليس هو الدّالّ على النّسبة السّلبيّة من القضيّة بقى زيد وعالم وهما مفردين..

Završetak (l. 28a):

آخر الموجود: **قال:** وكلية الشّرط أن تكون التّالي لازمًا **أقول:** كما أن القضيّة الجمليّة تنقسم إلى محصورة ومهملة ومخصوصة كذلك الشّرطيّة منقسمة إليها وكما الكلية الجمليّة ليست بحسب كليّة الموضوع أو المحمول بل باعتبار كلية الحكم كذلك كلية الشّرطيّة ليست لأجل أن مقدّمها وتاليها كلّيّ فإنّ قولنا كلّما كان زيد يكتب فهو محرّك يده..

L. 28; 18,7 x 12 (12,5 x 7,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, teško čitljiv. Prvih 6 listova naknadno dopisani, Mastilo crno, kvalitetno, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir tamnobijele boje, srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na marginama i između listova ima dosta komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9945. R-9063

Zbirka (مجموع), 2

L. 7; 21 x 14 (16 x 8); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i sive boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b

رسالة في بيان العقل

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-'AQL

Kratka rasprava iz logike. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-paša, Šamsuddīn, ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Ahlwardt IV, 5363; Brockelmann G II, 451/65 i S II, 670/65; Popara XIII, 7601/12.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق الإنسان وعلّمه البيان، وفضّله على سائر الحيوان بإدراك بديع المعاني بالعقل، والصّلوة على سيّد البشر محمّد المبعوث إلى الأسود والأحمر... وبعد، **فهذه رسالة في بيان العقل** الّذي به شرف الإنسان...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 1b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فهذه النّصوص دالّة بصريحها على أنّ محلّ الذّكر والفهم هو القلب واعلم أنّ في الآية الأخيرة دقيقة أنيقة ولطيفة شريفة وبيانها أنّها إنّما يتمّ بتقديم مناقشة تقريرها أنّ الواو العاطفة أليق بقوله **أو ألقى السّمع وهو شهيد** لأنّ القلب عبارة عن محلّ الإدراك وألقاء السّمع...

Listovi 2a-4a neispisani.

2. L. 4b-7b

الرّسالة الخسرويّة في الولاء

AR-RISĀLA AL-ḪUSRAWIYYA FĪ AL-WALĀ'

Rasprava o pravnim posljedicama oslobađanja roba i o srodstvu s robovima. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Farāmuz b. 'Alī ar-Rūmī, Munlā Ḫusraw, umro 885/1480. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه رسالة متعلّقة بالولاء للمولى المرحوم منلا خسرو

Kaḥḥāla XI, 122-123; A. M. II, 211; Brockelmann G II, 226-227 i S II, 317; Dobrača II, 1284; Lavić X, 6107/2.

Početak (l. 4b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أحكم أحكام الشّرع المبين، وعظّم قدر من فقّهه في الدّين... **أمّا بعد،** فإنّ ملوك هذه المملكة خلّد اللّه تعالى أيّام دولة خلفهم وأفاض سبحات الرّحمة والمغفرة على سلفهم كما فاقوا على ملوك سائر الممالك بإسقاط فرض الجهاد عنهم بمعاشرتهم المعارك...

Završetak (l. 7a):

آخره: هذا ما تيسّر لي في هذا المحلّ من التّوفيق والتّحقيق والحلّ مستظهراً في ذلك بالملك الوهّاب الهادي ضعفاء عباده إلى سبيل الصّواب. وقد اتّفق الفراغ عن نظمها في سلك التّحرير (l. 7b) وتصويرها على أحسن التّصوير بألطف التّقدير.

Na kraju djela (v. l. 7b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio u drugoj dekadi mjeseca šabana 999/1591. godine.

تمّت بعون اللّه الملك القدير في أواسط شعبان المعظّم عن سنة تسع وتسعين وتسعمائة من الهجرة النّبويّة.

9946. R-815

حاشية مير أبي الفتح على شرح تهذيب المنطق والكلام

ḤĀŠIYA MĪR ABŪ AL-FATḤ 'ALĀ ŠARḤ TAHḎĪB AL-MANṬIQ WA AL-KALĀM

Glosa na ad-Dawānījev komentar at-Taftāzānījeva djela تهذيب المنطق والكلام iz logike. Napisao na arapskom jeziku Mīr Abū al-Fatḥ, Muḥammad al-Hādī b. Abū Nuṣayr b. Abū Sa'īd al-Ḥusaynī, Tāğ as-Sa'īdī, umro oko 950/1543. godine.

Kaḥḥāla VIII, 47; Ḥ. Ḫ. I, 516; aẓ-Ẓāhiriyya (al-Falsafa wa al-manṭiq...), 115-116; Brockelmann G II, 215 i S II, 302; Köprülü III, 282; Fajić V, 3446/3.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: بالإعتبار على ما يدلّ عليه أدلّة الوجود الذّهني وهو المختار عند المحقّقين القائلين بأنّ الحاصل في العقل نفس الأشياء لا أشباحها فلا يصحّ ذلك والتّوجيه المذكور منظور فيه كما لا يخفى بل الحقّ أنّ العلم من الأمور الإعتباريّة من الموجودات الذّهنيّة سواء كان جوهراً أو عرضاً...

Završetak (l. 83a):

آخره: وإذ قد تمّت الحواشي الجليلة الجلاليّة هنالك ولا بأس علينا بعد ذلك أن نكتب على أصل المتن ما يتعلّق كلّ مواضعه المشكلة وكشف مباحثه المعضلة استيفاءً للمرام واستماعاً للكلام في هذا المقام... والحمد لله ربّ العالمين.

L. 83; 20,5 x 14 (13 x 7); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Riječi قوله i أقول pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9947. R-8368

ترجمة الرّسالة الولديّة في المنطق

TARĞAMA AR-RISĀLA AL-WALADIYYA FĪ AL-MANṬIQ

Prijevod s perzijskog na arapski jezik djela الرّسالة الولديّة في المنطق iz logike. Djelo je na perzijskom jeziku napisao 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ğurğānī, umro 816/1413. godine, a na arapski jezik ga je preveo Ibrāhīm b. Muḥammad b. 'Arabšāh al-Isfarā'inī, 'Iṣāmuddīn, umro 951/1544. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 893; A. M. I, 26 i 728; Kairo 1 VII, 106; Brockelmann G II, 216 i S II, II, 306; Köprülü III, 334/3; aẓ-Ẓāhiriyya, falsafa wa al-manṭiq, str. 175-176; Bratislava, 238; Fajić V, 3263/3; Jahić VIII, 5063,9.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي لا يتمّ المنطق الفصيح دون شكره وحمده، ولا يبلغ مدح البليغ كنه عظمته ومجده والصّلوة على حبيبه وعبده وعلى آله وصحبه من بعده، **وبعد**، فإنّ الرّسالة الشّريفة الّتي ألّفها في المنطق لأجل ولده السّيّد المحقّق والحبر المدقّق... أبو البركات علي المدعوّ بسيّد الشّريف... رسالة مشتملة على قواعد نفيسة وفوائد جليلة إلاّ أنّها لّما وقعت بالعبارة الفارسيّة... فعرّبتها لأجل ولدي الأعزّ...

Završetak (l. 8b):

آخره: كما تقول هذا الجسم إمّا لا حجر ولا شجر ولكنّه ليس لا حجر فلا شجر... هذا آخر الكلام في هذه الرّسالة الشّريفة، والسّلام. تمّ تمام.

L. 9; 22 x 16,5 (15 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9948. R-2283

Zbirka (مجموع), 17

L. 153; 18,7 x 11,5 (153x 5,5); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Pojedini listovi odvojeni od poveza. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, djelimično odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica lijepo urađene rozete s floralnim motivima. Unutrašnja strana korica obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-20b

حاشية علي شرح رسالة في المنطق لمجهول

ḤAŠIYA ʻALĀ ŠARḤ RISALA
FĪ AL-MANṬIQ LI MAĞHŪL

Glosa na komentar neke rasprave iz logike, od nama nepoznatog autora. Prema završetku, autor je djelo završio u srijedu, u trećoj dekadi mjeseca redžeba 923/1517. godine.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم اللّه الرّحمن الرّحيم، متيمّنًا باسمه الكريم، ومعتصمًا بلطفه العميم، الحمد للّه على توفيقه لتعليق الكلام على هذا المقام وإرساله الإعانة في التّكميل بالإتمام، والصّلوة على خير الأنام محمّد وآله الكرام. **قال** المص اللّهمّ إنّا نحمدك آثر النّداء طلبًا إقباله تع وعنايته وخصوصيّته هذه شايعة في مقام التّضرّع والإبتهال وقدّمها لشرف ذاته تعالى... (l. 2b) **قال** الشّارح الحمد هو الوصف الجميل على وجه التّعظيم....

Završetak (l. 20b):

آخره: وقال فيما نقل عنه في الحواشي إنّما قال قيل لإحتمال أن يكون شكور للمبالغة انتهى والمص يجوز أن يكون ذلك باعتبار مقارنة للإخلاص الّذي يدور عليه الإعتداد بالأعمال على أنّ الجزم بأنّ الآية الكريمة إنّما وردت على ذلك المعنى يتوقّف على العلم بوجود ذلك الإصطلاح وقت نزولها وذلك خبر متيقن. هذا آخر ما قصدنا إيراده على مباحث الحد بعون اللّه وحسن توفيقه. تمّ تأليفها في يوم الأربعاء أواخر شهر رجب من شهور سنة ثلث وعشرين وتسعمائة.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

2. L. 21b-72a

شرح رسالة في المنطق لمجهول

ŠARḤ RISALA FĪ AL-MANṬIQ LI MAĞHŪL

Komentar na neku raspravu iz logike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 21b):

أوّل الموجود: كلّ مفهوم إذا نسب إلى مفهوم آخر لا بدّ أن يفيد المفهوم منها بما لا يتناول المفهومات التّصديقيّة وما في حكمها المفهومات التّصوّريّة الغير الصّالحة للصّدق والحمل إذ مدار يحقق النسب الأربع في هذا المقام على الصّدق كما سيظهر..

Završetak (l. 72a):

آخره: ويحتمل أن يكون من تتمّة أقول بل يكون أمراً زايداً عليه وما ذكرناه في الحاشية المتعلّقة بقوله لأنّ القضيّة الموجبة إذا كان... مبنيّ على هذا الإحتمال و الظّاهر هو الأوّل.

3. L. 73b-87b

حاشية على شرح طوالع الأنوار

ḤAŠIYA ʻALĀ ŠARḤ ṬAWĀLIʻ AL-ANWĀR

Glosa na komentar مطالع الأنظار djela طوالع الأنوار iz akaida. Osnovno djelo napisao je ʻAbdullāh b. ʻUmar, Qāḍī al-Bayḍāwī, umro 685/1286. ili 692/1292. godine, komentar Maḥmūd b. ʻAbdurraḥmān al-Iṣfahānī, umro 749/1348. (v. Dobrača I, 670), a ovu glosu Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh al-Isfārā'īnī, ʻIṣāmuddīn, umro 951/1544. godine.

Ġulāmī, 317.

Početak (l. 73b):

أوّله: لك اللّهمّ الحمد على كلّ حال، ولك الشّكر لكلّ عمل ومقال، يا من لا حد له، ومنه تحديد أنواع الأشياء، وتحصيل الفصول وتقويمها للأجناس في أىّ صورة ما شاء، ويا من منّ علينا بغاية الإعتبار بانشاء فاعتبروا يا أولي الأبصار... أقول الفصل الثّاني الأقوال الشّارحة الكتاب وأجزائه من الفصل والباب أمّا النّفوس كما يستدعها قولك كتبت الكتاب الفلاني وأمّا الألفاظ والعبارات كما يرشد إليها قولنا قرأت الكتاب كما يفيد قولهم فلان يعلم الكتاب والأرجح الثّاني...

Završetak (l. 87b):

آخره: فالإنسان من حيث هو إنسان ليس أبيض بل من حيث أنّه انضمّ معه البياض كما حقن في موضعه فأخصّه معرف المعرف من قول يقيد الخ لا يقتضي إلاّ صدقه عليه من حيث أنّه معرف ومعرف المعرف يصدّق عليه هذا الإعتبار. اللّهمّ أرنا حقايق الأشياء كما هى ولا تؤاخذنا بما فيه السّاهين.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

4. L. 88b-100a

فوائد وافية في شرح رسالة تحقيق الكلّيّات

FAWĀ'ID WĀFIYA FĪ ŠARḤ RISĀLA TAḤQĪQ AL-KULLIYYĀT

Kratki komentar na traktat o univerzalijama. Osnovno djelo pod nazivom رسالة تحقيق الكلّيّات napisao je ʻAlī b. Muḥammad al-Ǧurǧānī,

as-Sayyid aš-Šarīf, umro 816/1413, (v. *Ahlwardt IV, 5134*), a ovaj komentar je od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 88b):

أوّله: الحمد لمن هو محيط بكلّيّات الأشياء وجزئيّاتها ومقوم لمهمّات الأمور وهويّاتها... **وبعد، فهذه فوائد وافية في شرح رسالة تحقيق الكلّيّات** التي تليت فيها الآيات البيّنات وكتبتها تذكرةً لأولي الألباب...

Završetak (l. 100a):

آخره: وقد اختصرنا على حلّ اللّغات في هذا المقام لأنّه لا خفاء بعده في المرام. هذا آخر ما قصدنا إيراده في شرح رسالة تحقيق الكلّيّات وقد اندرج فيه كثير من الآيات البيّنات.

5. L. 101a-101a

شرح رسالة في المنطق لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-MANṬIQ LI MAĠHŪL

Komentar na neki traktat iz logike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora i komentatora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 101a):

أوّله: لله الحمد قبل كلّ كلام، قوله قدّس سرّه حسبوا الخ قال بعض الأفاضل ما توهّموا يستلزم مراداً (!) آخر وهو أن يكون الحمل في المسائل المنطقيّة بحسب اللّفظ لأنّ الحمل في تلك المسائل يدعمهم وهي مثل قولنا الحيوان النّاطق...

Završetak (l. 101a):

آخره: كغير تلك الأحكام فروع مسائل هذا الفنّ متفرّعًا على... الأسماء كلّها بإزاء تلك الألفاظ، اللّهمّ إلاّ أن ألفا للتفريع... وبه إنتهى الكلام.

6. L. 101b-103a

حاشية على شرح رسالة في المنطق لمجهول

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-MANṬIQ LI MAĠHŪL

Glosa na gore navedeni komentar nekog traktata iz logike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 101b):

أوّله: **قوله** حسبوا أنّ هذه الأسماء كلّها بإزاء تلك الألفاظ فتوهّموا أنّ تلك الأحكام جارية... ولا يخفى عليك أنّ كلّ قاعدة منطقيّة كانت أو غير منطقيّة يتصوّر فيها نوعان من الأحكام إحديهما نشأ من اتّصاف ما صدّق عليه عنوان الموضوع بالمحمول وثانيهما يحدث من اتّصاف ما صدّق عليه عنوان الموضوع بذلك العنوان...

Završetak (l. 103a):

آخره: بل الظّاهر أنّ منشأ ذلك التّوهّم ان يحصل بعض من الأوائل المقسم للكلّيات اللّفظ مع اجزاء الأحكام عليها وإن كان ذلك على سبيل المجاز وكذا الحال في سائر الفصول والأبواب... هكذا حقق الكلام **وَذَرِ الّذين لا يعلمون وهم في خوضهم يلعبون**. تمّ.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

7. L. 103b-109b

حواش على مباحث المحمول المطلق

ḤAWĀŠIN ʻALA MABĀḤIṮ AL-MAḤMŪL AL-MUṬLAQ

Glose na pojedine probleme iz logike, na arapskom jeziku. Prema završetku djela, napisao Quṭbuddīn ar-Rāzī, tj. Muḥammad (ili Maḥmūd) b. Muḥammad ar-Rāzī at-Taḥtānī, umro 766/1364. U nama dostupnoj literaturi nismo mogli pronaći ovo djelo. Naslov prema početku.

Početak (l. 103b):

أوّله: **هذه حواش على مباحث المحمول المطلق** قدّمتها بالتماس بعض الإخوان على سبيل الإستعجال في زمان اختلال البال وأوردت فيها سينها وشينها وأوضحت غثّها وسمينها تعميماً للإفادة على من هو جليد وبليد وتقريباً لمن له قلب سليم أو ألقى السّمع وهو شهيد وأرجو من اللّه أن يوفّقني...إنّه على ما يشاء قدير وبآمال المؤمنين خبير...

Završetak (l. 109b):

آخره: وفّقنا اللّه وإيّاك لدرك الحقّ وثبّت أقدامنا على مسالك الصّدق، إنّه على كلّ شيئ قدير وبالإجابة جدير. تمّت الرّسالة المنسوبة إلى العلاّمة المحقّق والنّحرير المدقّق مولانا قطب الدّين الرّازي.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

8. L. 110b-115b

فصل من الكلام المبين في الأقوال الشّارحة

FAṢL MIN AL-KALĀM AL-MUBĪN FĪ AL-AQWĀL AŠ-ŠĀRIḤA

Kraća rasprava ili poglavlje iz nekog opširnijeg djela iz logike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 110b):

أوّله: يا من فتح العلوم بأقواله الشّارحة وشرح الصّدور بحججه الواضحة صلّ على معرّف تلك الحجج والأقوال محمّد وآله خير آل، ما ترآى السّرابُ والآل، وأفاد النّظر والإستدلال، **أمّا بعد، فهذا فصل من الكلام المبين في الأقوال الشّارحة** لبعض (ال) إخوان المحصّلين، **نصر من الله وفتح قريب وبشّر المؤمنين....**

Završetak (l. 115b):

آخره: وربّما يعتذر عنه بأنّه جواب إلزاميّ للإمام بناء على أنّه قد اعترف في المعلوم بالعلم الإجماليّ بأنّ الشّيئ المعلوم من وجه المجهول من وجه يغاير الوجهين فألزم منهما بأنّ المطلوب التّصوّريّ ليس أحد الوجهين بل الشّيئ الّذي وجهان ومؤيّده أنّ ناقد المحصل قرّر الجواب في بعض كتبه بالوجه الأوّل...هذا آخر الكلام في هذا المقام، والحمد للّه على الإتمام، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله عليه وعليهم الصّلوة والسّلام.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

9. L. 116b-118a

شرح على الرّسالة المسعوديّة في المباحث النّفيسيّة لمجهول

ŠARḤ ʻALĀ AR-RISĀLA AL-MASʻŪDIYYA FĪ AL-MABĀḤIṮ AN-NAFĪSIYYA LI MAĞHŪL

Komentar na poglavlje العقليّات iz rasprave الرّسالة المسعوديّة في المباحث النّفيسيّة iz oblasti akaida. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je poznati islamski učenjak mutezilijskog opredjeljenja Muḥammad b. Aḥmad b. Ḥāmid b. ʻUbayd al-Bīkandī, Abū Ğāʻfar, umro 483/1089. godine, a ovaj komentar je od nama nepoznatog autora.

Kahhāla VIII, 249; Ḥ. Ḫ., 891; A. M. II, 75.

Početak (l. 116b):

أوّله: **قوله**: الجزم لعدم معارض عقلي أى في العقليّات على ما يقتضيه مساق الكلام ولا يخفى عليك أنّ الأولى أن يقول المص مبنيّ على أنّه هل القرينة المذكورة مدخل في ذلك وهو ممّا لا يمكن الجزم بأحد طرفيه...

Završetak (l. 118a):

آخره: فإفادة الدّليل العقلي اليقين ليس إلاّ في الحكم العقلي و أمّا إفادة الدّليل النّقلي يفيدنا في الحكم الشّرعي والعقلي فالأمر على ما ذكره المصنّف وقد سمعت ما يتعلّق بذلك. تمّت الرّسالة المسعوديّة المتعلّقة ببحث إفادة الدّليل النّقلي.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

10. L. 118b-120b

شرح على الرّسالة المسعوديّة في المباحث النّفيسيّة لمجهول

ŠARḤ ‘ALĀ AR-RISĀLA AL-MAS‘ŪDIYYA FĪ AL-MABĀḤIṮ AN-NAFĪSIYYA LI MAĞHŪL

Komentar na poglavlje إثبات النّظر بالنّظر iz rasprave الرّسالة المسعوديّة في المباحث النّفيسيّة iz oblasti akaida. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je poznati islamski učenjak mutezilijskog opredjeljenja Muḥammad b. Aḥmad b. Ḥāmid b. ‘Ubayd al-Bīkandī, Abū Ğā‘far, umro 483/1089. godine, a ovaj komentar je od nama nepoznatog autora.

Kaḥḥāla VIII, 249; Ḥ. Ḫ., 891; A. M. II, 75.

Početak (l. 118b):

أوّله: **قوله**: فلأنّه إثبات أى فلأنّه يلزم إثبات النّظر بالنّظر إذ تلك الكلّيّة تشمله على إفادة النّظر المفيد إيّاها إذ هو من موضوع تلك الكلّيّة فإفادته إيّاها يستلزم إفادة ذلك النّظر بإفادته وهو المص بإثبات النّظر بالنّظر لا ما هو الظّاهر من تلك العبارة ويمكن أن يقال في بيان إثبات النّظر بالنّظر أنّ قولهم على تقدير النّظريّة...

Završetak (120b):

آخره: قلنا أراد به الأوّل إلاّ أنّ الآمدي ساق الكلام على وجه تفيد فائدة كثيرة بحصول الضّابطة به بخلاف الإمام ولذا حكم بقلّة جدوى ما اختاره. تمّت الرّسالة المسعوديّة المتعلّقة ببحث إثبات النّظر بالنّظر.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

11. L. 121a-123b

رسالة في تعريف العلم
RISĀLA FĪ TA'RĪF AL-'ILM

Kraći traktat o definiciji znanja. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. As'ad aṣ-Ṣiddīqī ad-Dawānī, Ǧalāluddīn, umro 928/1522. godine.

Kaḥḥāla IX, 47-48; Brockelmann G II, 217/2 i S II, 306; Köprülü III, 711/2.

Početak (l. 121a):

أوّله: سبحانك اللّهمّ من تنزّه علمه عن (!) عمّا ظنّ الوهم من التّعريف والتّحديد، وتقدّس كلامه القديم الّذي هو فصل الخطاب عن جنس المتبع والتّأييد... **وبعد**، فإنّي أظنّك أيّها الخالص في تحديد حقيقة العلم شاكًا وأراك كالمسلف المستفيض فاسمع لما يتلو عليك من تحقيق تعريف المشهور يوجب لك تمييزاً لا يحتمل النّقيض...

Završetak (l. 123b):

آخره: الإحتمال الثّاني أن يراد به عدم احتمال التّمييز بمعنى الإضافة بالنّوع لنقيض الصّفة ويرد عليه ما يرد على السّابع (!) مع ارتكاب الحذر في اطلاق النّقيض على التّمييز وليكن هذا آخر الكلام في هذا المقام.

12. L. 124b-127a

رسالة في الأبحاث الثّلاثة المتعلّقات بالكلام والمنطق والحكمة
RISĀLA FĪ AL-ABḤĀṮ AṮ-ṮALĀṮA AL-MUTA'ALLIQĀT BI AL-KALĀM WA AL-MANṬIQ WA AL-ḤIKMA

Kratka rasprava iz oblasti akaida (*'ilm al-kalām*), logike (*al-manṭiq*) i filozofije (*al-ḥikma*). Napisao na arapskom jeziku Mas'ūd b. Ḥusayn aš-Šīrwānī ar-Rūmī, umro 905/1499. godine.

Brockelmann S II, 326; Ahlwardt IV, 5112; A. M. II, 430.

Početak (l. 124b):

أوّله: إنّ أجرى كلام ينطق به الإنسان حمد واجب الوجود ذي الإحسان... **وبعد**، فهذه رسالة مشتملة على ثلثة أبحاث وفائدة جليلة ممّا سنح لأفقر عباد الله الغنيّ مسعود بن حسين الشّيرواني يليق أن يستضيئ منها القرايح الوقّادة ويستبصر بها الخواطر النقّادة البحث الأوّل متعلّق بعلم الكلام والبحث الثّاني متعلّق بعلم المنطق والبحث الثّالث متعلّق بعلم الحكمة والفائدة الجليلة شاملة لعلميْ الكلام والحكمة...

Završetak (l. 127a):

آخره: أو جواز كونها بعضها وجوديًا وبعضها عدميًا، هذا آخر ما أردنا إيراده في هذه الرّسالة، والحمد للّه على التّوفيق والإتمام والصّلوة على رسوله محمّد عليه السّلام وعلى آله وصحبه الكرام.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

13. L. 128b-129b

رسالة في تحقيق العلم - تقسيم العلم بالتّصوّر والتّصديق

RISĀLA FĪ TAḤQĪQ AL-'ILM - TAQSĪM AL-'ILM BI AT-TAṢAWWUR WA AT-TAṢDĪQ

Kraći traktat o podjeli nauke. Napisao na arapskom jeziku Šamsuddīn Muḥammad al-Ḥanafī al-Astarābādī, umro poslije 933/1526. godine.

Ġulāmī, 75; Jahić XII, 7314/6.

Početak (l. 128b):

أوّله: إعلم أنّ العلم الّذي قسّموه إلى التّصوّر والتّصديق عرفه بعضهم بالصّورة الحاصلة من الشّيئ عند الذّات المجرّدة يقال للأشياء في الخارج أعيان في العقل صور وقيل هذا أولى من قولهم حصول صورة الشّيئ في العقل...

Završetak (l. 129b):

آخره: يمكن أن يقال إنّ التّصوّر والتّصديق بالنّسبة إلى العلم الحصول كالأبيض والأسود بالنّسبة إلى الحيوان... مطلق التصوّر متقدّم على مطلق التّصديق وإن لم يكن ما هو قسم من الحصولي في الواقع متقدّما كذلك عليه. تمّت الرّسالة بعون اللّه ذي العظمة والجلالة.

14. L. 130a-131a

شرح كتاب المواقف

ŠARḤ KITĀB AL-MAWĀQIF

Kratak komentar na jedno poglavlje iz al-Īǧījeva djela المواقف iz akaida. Napisao na arapskom jeziku Šamsuddīn Muḥammad al-Ḥanafī al-Astarābādī, umro poslije 933/1526. godine. Iz bilješke na kraju djela se vidi da ga je autor završio uoči petka, sredinom mjeseca rebiul-ahira 933/1527. godine.

Ġulāmī, 353

Početak (l. 130a):

أوّله: إعلم أنّهم قالوا **إنّ التّصوّر لا نقيض له** وبيّنوه **بأنّ المتناقضين هما المفهومان المتمانعان لذاتيهما ولا تمانع بين التّصوّرات فإنّ مفهومَيْ الإنسان واللا إنسان مثلاً لا يتمانعان إذ لا أعتبر ثبوتهما لشيئ وح (وحينئذ) يحصل هناك قضيّتان متناقضتان صدقًا (وكذبًا) وكذا قولنا حيوان ناطق (و) حيوان ليس بناطق على التّقييد إلاّ بملاحظة وقوع تلك النّسبة إيجابًا وارتفاعها سلبًا أعني التّصديقين الّذين أشير هذين القولين إليهما عند رعاية شروط التّناقض فيهما وإطلاق النّقيض على أطراف القضايا سواء كانت تلك الأطراف بمعنى السّلب أو بمعنى العدول مجاز على التأويل** اللّهمّ إلاّ إن يقال المتناقضان هما المفهومان المتناقضان لذاتيهما...

Završetak (l. 131a):

آخره: ومع هذا لا يصدق قولنا الخمسة روح لأنّه يستدعي أن تكون الخمسة في صدد أنّهما مصداق الرّوحيّة وتصحّ الحكاية عنهما بأنّها روح تعمّ الأربعة كذلك ومن لم يصدق الأربعة روح وهكذا حال جميع القضايا الصّادقة والكاذبة هكذا حقّ المقال دع عنك ما قيل أو يقال. تمّ تأليف هذه الرّسالة في منتصف شهر ربيع الثّاني ليلة الجمعة سنة ثلث وثلثين وتسعمائة.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

15. L. 131b-132a

رسالة في تحقيق النّقيض

RISĀLA FĪ TAḤQĪQ AN-NAQĪḌ

Traktat o upotrebi termina *an-naqīd* (النقيض) u logici. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh al-Isfārā'īnī, ʻIṣāmuddīn, umro 951/1544. godine.

Ġulāmī, 455

Početak (l. 131b):

أوّله: الحمد لمن لا نقيض له، والصّلوة على رسوله الّذي لا نظير له، إعلم أنّ النّقيض قد يكون في المفردات بأن يعتبر مفهوم في نفسه بدون اعتبار صدقه على شيئ ويضمّ إليه معنى كلمة النّفي فيحصل مفهوم آخر في غاية البعد ويسمّى رفع المهوم في نفسه وليس في شيئ منهما اعتبار صدق ولا صدق على شيئ أصلاً...

Završetak (l. 132a):

آخره: ولهذا اشتهر أنّ تصوّر السّلب فرع تصوّر الإيجاب وكذا لا يستحيل ارتفاعهما بذلك الإعتبار إذ يجوز أن لا يتصوّر شيئًا من النّقيضين... هذا تحقيق الكلام في النّقيض على وجه يحتمل كثير من ألسنة المورودة في مواضع عديدة كما لا يخفى على من له تتبع وتدبر في العلوم.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

16. L. 133b-142b

حاشية على تحرير القواعد المنطقيّة في شرح الرّسالة الشّمسيّة

ḤĀŠIYA ʻALĀ TAḤRĪR AL-QAWĀʻID AL-MANṬIQIYYA FĪ ŠARḤ AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA

Glosa na komentar تحرير القواعد المنطقيّة djela الرّسالة الشّمسيّة iz logike. Osnovno djelo napisao je ʻAlī b. ʻUmar b. ʻAlī al-Kātibī al-Qazwīnī, Nağmuddīn, umro 657/1277. godine, komentar Quṭbuddīn Muḥammad b. Muḥammad ar-Rāzī at-Taḥtānī, umro 766/1364. godine, a ovu glosu Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh al-Isfārā'īnī, ʻIṣāmuddīn, umro 951/1544. godine. Na kraju djela pogrešno stoji da je ovo traktat koji se pripisuje Kamāluddīnu Masʻudu aš-Širwāniju.

Ġulāmī, 178.

Početak (l. 133b):

أوّله: قوله: معرف الشّيئ ما يستلزم الخ فيه أنّ المص ذكر تعريف المعرف ههنا مع أنّ هذا البحث معقود ولبيان شرايط المعرف حيث قال الأوّل في شرايط المعرف... والموضوع ههنا المعرف لكونه مبدراً تصوّريًّا لا لأنّه معقود بالذّات...

Završetak (l. 142b):

آخره: مطلق المعرف على ما تقتضيه حقيقة العموم والخصوص ربما حققنا لك انكشف كون ما ذكره قدّس سرّه من التّحقيق تحقيقًا وأمثال هذه الإعتراضات لا يليق أن يصدر عن عاقل فضلاً عن فاضل. اللّهمّ أرنا الحقّ حقًّا وارزقنا اتّباعه وأرنا الباطل باطلاً وارزقنا اجتنابه. (قد وقع تسويد هذه الرّسالة الشّريفة المنسوبة إلى الفاضل المدقّق والكامل المحقّق مولانا كمال الدّين مسعود الشّرواني).

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

17. L. 143b-153b

حاشية لمجهول على حاشية العصام على شرح طوالع الأنوار

ḤAŠIYA LI MAĞHŪL ʻALĀ ḤĀŠIYA AL-ʻIṢĀM ʻALĀ ŠARḤ ṬAWĀLIʻ AL-ANWĀR

Glosa na glosu Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāha al-Isfārā'īnīja na komentar مطالع الأنظار al-Bayḍāwījina djela طوالع الأنوار iz akaida, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Ġulāmī, 317.

Početak (l. 143b):

أوّله: بعطاء اللّه الّذي معرفه كلامه اشتهاري، وبرسوله الّذي ظهر بمنطقه معانيه افتخاري، **قوله**: الفصل الثّاني في الأقوال الشّارحة أى هذه الألفاظ أو هذه النّقوش في بيان الأقوال الشّارحة ويمكن أن يراد أنّ هذه المعاني في بيانها وصحّة النّظر فيه ح على استعمال بيانها على تلك المعاني وغيرها مما ذكر في الكتب المبسوطة أو لم يذكر... والمراد بيان الأقوال الشّارحة ههنا ليس بيان مفهوماتها فقط وهو ظاهر...

Završetak (l. 153a):

آخره: فالمفهوم المقيّد بهذا الوصف لا يصدق معرف خاص حتّى يصدق عليه المعرف المطلق ويتصوّر الأعميّة والأخصيّة وصدق المعرف على نفس هذا المفهوم غير مقيّد في أخصيّته وفيه تأويل لأنّ قوله هذا الوصف مختصّ بطبيعة هذا المفهوم... وهذا الوصف ثابت له... لأنّ صدق النّوع نفس مفهوم الإنسان مقيّد في أخصيّته من النّوع. تمّت.

Na kraju djela bilješka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa namjerno izbrisana.

9949. R-3047

شرح كتاب في المنطق لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AL-MANṬIQ LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz logike, na arapskom jeziku, od nepoznatog autora. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći djelo s ovakvim početkom i završetkom. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 2a):

أوّله: الحمد هو الوصف بالجميل على جهة التّعظيم والتّبجيل وباللّه التّوفيق وبيدة أزمّة التّحقيق أطلق المص الوصف في تعريف الحمد ولم يقيّده بكونه باللّسان كما قيّد المص الثّناء في بعض كتبه إمّا لأنّ المبادر ما يخصّ باللّسان فإنّك إذا قلت وصفت فلانًا بكذا لم تبادر منه إلاّ فعل اللّسان وإمّا لأن تخرج ظاهراً أحمد اللّه سبحانه على ذاته وتحوم إلى ارتكاب تكلّف التّخصيص...

Završetak (l. 86b):

آخره: صدق كلّ ما عداها من الجزئيّات المتعدّدة مناطًا لها وشتّان ما بينهما فكان حقّ العبارة أن يقول إنّ مناط الكلّيّة هو تجويز صدق مفهوم واحد على ذوات مكثرة والمحقّق ههنا هو الثّاني دون الأوّل إنتهى أقول: وأنت بعد علمك كما تقدّم من أنّ الكثرة الصّادق عليها المفهوم الكلّي قد يكون مفهومات أخر مأفراد المفهوم والموجود الذّهني والكلّي...وأمّا الفرق بين زيد وسائر الجزئيّات المفروضة ههنا فخفيّ جداً.

L. 86; 18,5 x 12 (11 x 5,6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, jednostavan, bez ornamenata na koricama.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9950. R-10194

حاشية على شرح رسالة في المنطق لمجهول

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ RISĀLA
FĪ AL-MANṬIQ LI MAĞHŪL

Fragment glose na komentar neke rasprave iz logike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (orig. fol. 10a):

أوّله: وجه توقف الشّروع **امّا على تصوّر العلم** فمحقّق **لأنّ الشّارع** اه فلا يردّ عليه ما قبل لكن يردّ عليه أنّه خلاف الظ قال رحمه الله فلان **الشّارع في العلم لو لم يتصوّر اولا** أى قبل الشّروع فيه أى **ذلك العلم** الّذي شرع فيه بوجه من الوجوه **لكان** ذلك الشّارع في شروعه في ذلك العلم وطلبه له **طالبًا للمجهول مطلقًا** أى من كلّ وجه **وهو** طلب المجهول مطلقًا **محال** لأنّه إمّا توجيه النّفس نحو المجهول المطلق...

Završetak (orig. fol. 142b):

آخره: فتأمّل فيما ذكرت لك من وجه عدم الصّحّة تفسير الإضافي بما ذكرنا **يتّضح لك منه** أمران **احديهما انّ الحقّ الكلّي أيضا له مفهومان** أى مختلفان بالذّات **وثانيهما أنّ الحال بين الكلمتين** المختلفتين بالذّات **في النّسبة عكس ما بين الجزئين** ووجه اتّضاح هذه النّسبة منه أن يتّضح لك منه أنّ الكلّي الحقيقي يوجد بدون الكلّي الإضافي **ومعلوم**...

L. 36 (orig. fol. 10-29 + 50-59 + 74-75 + 99-106 + 140 + 142); 20,2 x 12,5 (14,7 x 6); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Riječi قوله i أقول pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Tekst komentarisanog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi bez kustoda i s originalnom folijacijom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9951. R-9142

البرهان في علم الميزان
AL-BURHĀN FĪ ʻILM AL-MĪZĀN

Djelo iz logike. Napisao na arapskom jeziku kadija u Jenišehiru Ismāʻīl b. Muṣṭafā al-Kalanbawī ar-Rūmī al-Ḥanafī, Abū al-Fatḥ, umro 1205/1791. godine. Djelo je podijeljeno na uvod (مقدّمة), pet poglavlja (باب) i zaključak (خاتمة). Poznato je i pod nazivom البرهان في المنطق. Štampano je u Istanbulu 1253/1837. godine.

Kaḥḥāla II, 296; Brockelmann S II, 302; A. M. I, 222; O. M. III, 293; Ḏayl Kašf aẓ-ẓunūn I, 179; Köprülü III, 320; Fajić V, 3470/1; Sarkīs II, 1195.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: فوضعيّة أو بواسطة الطّبع فطبعيّة وإلاّ فعقليّة **والدّلالة** اللّفظيّة بالوضع يدلّ على تمام ما وضع له مطابقة كدلالة الإنسان على مجموع الحيوان النّاطق وعلى جزئه تضمّن إن كان له جزء كدلالته على الحيوان فقط... (l. 2a) **الباب الأوّل** في المعاني المفردة فصل في الكلّي والجزئي إذا علمت شيئًا يحصل في ذهنك منه صورة...

Završetak (l. 38a):

آخره: **خاتمة** أسامي العلوم كالمنطق والكلام والنّحو وغيرها قد تطلق على المسائل وقد تطلق على الإدراكات بها عن دليلها وقد تطلق على الملكة الحاصلة من تكرار تلك الإدراكات، فحقيقة العلم بالمعنين الأخيرين هى الإدراكات... (l. 38b) أمّا بديهيّة بذاتها وتسمّى علومًا متعارفةً أو نظريّةً يذعن بها المتعلّم ويقبلها بحسن ظنّ عن المستدلّ وتسمّى أصولاً لموضعيّته أو بالشّكّ والأشكال إلى أن تبيّن في محلّها وتسمّى مصادرةً ولا تجب أن يكون تلك القضايا من مسائل ذلك الفنّ بل يجوز أن مسائل علوم المدوّن أصلاً بما ذكرنا ظهر أنّ قول الشّيخ الرّئيس إبن سينا مهملات العلوم كلّيّات ومطلّقاتها ضروريّات غير مختصّ بالعلوم الحكميّة لما وهم وليكن هذا آخر الكلام بحمد الله العزيز العلاّم.

L. 38; 22,3 x 14,8 (13 x 6,2); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi

razasuti, s kustodama i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 38b) nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je prijepis završio Ḥusayn b. Muṣṭafā.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب من يد حسين بن مصطفى غفر اللّه له ولوالديه وأحسن إليه وإليهما.

Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz prve polovine XIX stoljeća.

TESAVVUF
ISLAMIC MYSTICISM

9952. R-3140

Zbirka (مجموع), 6

L. 153; 16 x 11,3 (13 x 9); 13-15 redaka. *Nasẖ* starinski, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir deblji, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, ali tekst nije oštećen. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, relativno dobro očuvan.

1. L. 1b-49b

الدُّرّة الفاخرة في كشف علوم الآخرة

AD-DURRA AL-FĀẖIRA FĪ
KAŠF 'ULŪM AL-ĀẖIRA

Djelo iz oblasti tesavvufa. Napisao na arapskom jeziku poznati islamski filozof Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥāmid, Ḥuǧǧa al-Islām, rođen 450/1058., umro 505/1111. godine. Autor je jedno vrijeme predavao na poznatoj školi Niẓāmiyyi u Bagdadu. Djelo je prevedeno na francuski i štampano u Parizu 1878. godine. Na arapslom jeziku je prvi put štampano u Kairu 1308/1890. godine.

Kaḥḥāla XI, 266-269; Ḥ. Ḫ. I, 742; Ahlwardt II, 2735-2739; Brockelmann G I, 326/6 i S I, 746; aẓ-Ẓāhiriyya (at-Taṣawwuf), I, 737, str. 531-533; Köprülü II, 140/1; ar-Riyāḍ III, 166; Kairo 1, 295; Sarkīs II, 1412; Jahić HAS I, 511.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم الأوحد حجّة الإسلام جمال الدّين مفتي الأمّة أبو حامد محمّد بن محمّد الغزالي الطّوسي رحمه الله ورضى عنه وقدّس روحه: الحمد لله الّذي خصّ نفسه بالدّوام وحكم على من سواه بالإنصرام... **أمّا بعد**، فإنّ الله تعالى يقول: **كلّ نفس ذائقة الموت** وثبت ذلك في كتابه العزيز في ثلاثة مواضع...

Završetak (l. 49b):

آخره: ولا يلتفت إلى من أصبح في ثلاشي الأنفس عند الموت كقوله عليه السّلام يوم الخندق: اللّهمّ هذه الأجسام البالية والأرواح الفانية وقوله لزائر القبور إنّ الميّت آذاه الحيّ بأنّ ذلك كلّه مخرج وكلّه وجب بنقله عليه في غير هذا الكتاب... ولا يلتفت إلى البدع الطّارئة على الشّريعة وهى من الشّياطين، فنسأل الله العظيم العصمة والتّوفيق...والصّلوة على سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليمًا كثيراً.

2. L. 50a-123b

قوت القلوب في معاملة المحبوب ووصف طريق المريد إلى مقام التّوحيد

QŪT AL-QULŪB FĪ MU'ĀMALA AL-MAḤBŪB WA WAṢF ṬARĪQ AL-MURĪD ILĀ MAQĀM AT-TAWḤĪD

Jedno od prvih i najoriginalnijih djela iz oblasti islamskog tesavvufa (أمّهات كتب التّصوّف), kojim su se služili i kasniji velikani poput: al-Ġazālī-ja, Ibn 'Arabī-ja i as-Suhrāwardī-ja. Ḥağī Ḫalifa tvrdi da, po originalnsti, takvo djelo nije napisano ni prije ni kasnije (v. Kašf aẓ-Ẓunūn II, 1361). Napisao na arapskom jeziku poznati sufija-propovjednik Muḥammad b. 'Alī b. 'Aṭiyya al-Ḥāriṯī, al-Makkī, Abū Ṭālib, umro 386/996. godine. Djelo je prvi put štampano 1310/1892. godine.

Kaḥḥāla XI, 27-28; Ḥ. Ḫ. II, 1361; Ahlwardt III, 2816; Brockelmann G I, 200 i S I, 359-360; A. M. II, 55; aẓ-Ẓāhiriyya (at-Taṣawwuf), II, 1595-1596, str. 46-48; Köprülü I, 765; Sarkīs I, 321.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 50a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: كتاب التّزويج (في فعله) وتركه أيّهما أفضل وجامع أحكام النّساء، فلا فضل للمريد في مثل زماننا هذا (في) ترك التّزويج إذا أمن من الفتنة وعود العصمة ولم تنازعه نفسه إلى معصية ولم تترادف عليه خواطر النّساء على قلبه حتّى تشتّت قلبه أو يقطعه عن حسن الإقبال على الله سبحانه...

Završetak (l. 123b):

آخره: فترك التّجارة على هذه الأوصاف المكروه خير لهذا وأهدى سبيله ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم، وحسبنا الله ونعم الوكيل. آخر كتاب القوت. والحمد لله أوّلاً وآخراً.

Na kraju djela (v. l. 123b) nedatirana bilješka u kojoj se kaže da ga je prepisao 'Umar b. Aḥmad b. Ma'ālī.

أنجزه فقير عفو الله سبحانه وتعالى عمر بن أحمد بن معالي.

3. L. 125a-137a

مناجاة موسى عليه السّلام

MUNĀĞĀT MŪSĀ 'ALAYH AS-SALĀM

Munadžat (razgovor s Bogom) Musa, a. s, na arapskom jeziku, od nepoznatog sastavljača. Naslov na početku ذكر مناجات موسى عليه وعلى نبينا السّلام

Ahlwardt III, 3898.

Početak (l. 125a):

أوّله: قال كعب الأحبار روى أنّ موسى عليه السّلام لمّا اصطفاه اللّه عزّ وجلّ برسالاته وبكلامه أوحى اللّه عليه: يا موسى طهّر قلبك من حبّ الدّنيا وتطيّب وتسوك وقصّ شاربك واحلق عانتك فامتثل موسى بذلك فجعل يصوم النّهار ويقوم اللّيل إلى أن مرّ عليه أربعين يومًا وذلك قوله تعالى: **وواعدنا موسى ثلاثين ليلة وأتممناها بعشر**...

Završetak (l. 136b):

آخره: قال كعب الأحبار: ثمّ هبط موسى عليه السّلام إلى علماء بني إسرائيل فلمّا نظروا إليه خرّوا على وجوههم من شدّة النّور، فجعل موسى عليه السّلام على وجهه برقعًا لأنّ النّاس لم يستطيعوا النّظر إليه من ودخل القرية المباركة (l. 137a) ودعا بني إسرائيل إلى الإيمان واتّباع أمره ونهيه فاتّبعوه وعبدوا اللّه تعالى معه حقّ عبادته إلى أن ماتوا رحمهم اللّه أجمعين، وهذا ما انتهى إلينا من المناجاة على التّمام.

4. L. 137a-140a

وصيّة النّبيّ عليه السّلام لأبي هريرة

WAṢIYYA AN-NABĪ ʻALAYH AS-SALĀM LI ABĪ HURAYRA

Oporuka poslanika Muhammeda, a. s., Abū Hurayrī, r. a., na arapskom jeziku, od nepoznatog sakupljača. Naslov na početku وصيّة النّبي صلعم لأبي هريرة

Ahlwardt III, 3961; Dobrača I, 716/4.

Početak (l. 137a):

أوّله: قال حدّثنا سعيد بن الحارث الرّومي عن أبي هريرة رضى اللّه عنه أنّه قال: قلت: يا رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم إنّي أقسمت ليلي على ثلاثة أثلاث فجعلت الأوّل أقرأ فيه القرآن والثّاني أحرس فيه ما سمعته منك والثّالث أصلّى وأنا خائف أن يذهب عنّي ما حدّثتني به...

Završetak (l. 140a):

آخره: يا أبا هريرة، لا تكذب عليّ فمن كذب عليّ متعمّداً لم (لن) يخرج من الدّنيا حتّى يرى مقعده من النّار، يا أبا هريرة، من لم يحبّ أبا بكر وعمر وعثمان وعليًّا رضى اللّه عنهم أجمعين فأنا بريئ منهم ومن تكلّم على عليّ فقد باء بغضب من اللّه، يا أبا هريرة، الصّوم والصّدقة تبلغك الجنّة وصلّى اللّه على سيّدنا مّد وعلى آل محمّد وسلّم، وحسبنا اللّه ونعم الوكيل والحمد للّه ربّ العالمين.

5. L. 140a-147a

حديث الجمجمة وما جرى إليها من العجائب

ḤADĪṮ AL-ĞAMĞAMA WA MĀ ĞARĀ
ILAYHĀ MIN AL-'AĞĀ'IB

Kratka zbirka predaja o kostima lobanje na koju je 'Īsā, a. s., naišao na putovanju kroz pustinju u Šamu, na arapskom jeziku, od nepoznatog sakupljača. Naslov na početku حديث الجمعة وما جرى إليها من العجائب

Početak (l. 140b):

أوّله: قال كعب الأحبار رضى اللّه عنه: روى عن عيسى عليه السّلام أنّه قال: بينما أنا في بعض سياحتي وأنا أسبّح اللّه وأقدّسه إذ مررت بوادي بأرض الشّام فنظرت إلى وادي خضرٍ نظرٍ (نضرٍ) كثير العشب والكلأ والنّبات والمرعى... وفي وسط الوادي نهر جاري أشدّ بياضًا من الثّلج وأحلى من العسل فنظرت إلى جانب الوادي وإذا فيه جمجمة بيضاء عظيمة الخلقة...

Završetak (l. 147a):

آخره: وقال كعب الأحبار وإبن عبّاس رضى اللّه عنهم إنه أقام مع عيسى عليه السّلام مدّةً ولم يزل يعبد اللّه إلى أن أتاه اليقين، وهذا ما إنتهى البيان من حديث الجمجمة على التّمام والكمال..

6. L. 147b-153b

حكاية الحجّاج بن يوسف الثّقفي مع محمّد الباقر

ḤIKĀYA AL-ḤAĞĞĀĞ IBN YŪSUF AṮ-ṮAQAFĪ
MA' AMUḤAMMAD AL-BĀQIR

Priča moralno-didaktičkog sadržaja o razgovoru između Ḥağğāğ b. Yūsufa aṯ-Ṯaqafīja i dječaka Muḥammada al-Bāqira, sina al-Ḥusaynova, unuka 'Alī b. Abū Ṭālibova i praunuka poslanika Muhammeda, a. s., na arapskom jeziku, od nepoznatog sakupljača. Postoji više verzija ove priče. Naslov na početku krupnim slovima حديث الحجّاج بن يوسف الثّقفي

Ahlwardt VIII, 9051.

Početak (l. 147b):

أوّله: حكى واللّه أعلم في غيبه وأحكم أنّ الحجّاج بن يوسف الثّقفي لمّا تولّى العراق... وتمكّن في ولايته وضربوا له سرادق فجلس وأجلس كبر العراق عن يمينه وشماله ثمّ قال هل بقى أحد من ذرّيّة علي بن أبي طالب وآل بيت رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم قيل له: هنا صبيّ صغير يقال له محمّد بن الحسين بن علي بن أبي طالب كرّم اللّه وجهه...

Završetak (l. 153b):

آخره: قال: وكانت الجارية قريبة منه فغمزته وقالت: خذني واترك ما سواى فأنشد الصّبيّ وجعل يقول **شعر**:

وقرقعت اللّجان برأس حمراً — أحبّ إلـيّ ممّا تغمزيني

أخاف إذا مرضت على فراشي — وطالت مرضتي لا ترحميني

وإذا سلكت طريق توحيد — وجد السّير لا تصحبيني...

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač ‘Umar b. Aḥmad b. Ma‘ālī, najvjerovatnije u XVI stoljeću.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* nedatirana bilješka u kojoj je kaže da je ovaj rukopis nabavio Yegen Muḥṣṭafā Beg-zāde Muḥammad Amīn, defterdar bosnanskih timara.

قد استصحبه الفقير المعترف بالعجز والتّقصير يكين مصطفى بك زاده محمّد أمين دفتردار تيمار بوسنه.

9953. R-10529

اصطلاحات الصّوفيّة

IṢṬILĀḤĀT AṢ-ṢŪFIYYA

Dio djela o sufijskoj terminologiji. Napisao na arapskom jeziku poznati sufija ‘Abdurrazzāq b. Aḥmad al-Kāšānī, Kamāluddīn, Abū al-Ġanā’im, umro poslije 730/1329. godine. Djelo je podijeljeno na dva dijela (قسم). Termini su u njemu poredani po alfabetu. Djelo je u sufijskim krugovima dugo vremena bilo veoma popularno. Prvi put je štampano u Kalkuti (u Indiji) 1845. godine.

Kaḥḥāla V, 215; Ḥ. Ḫ. I, 107; Ahlwardt III, 3460; aẓ-Ẓāhiriyya (at-taṣawwuf) I, 116-122, str. 89-92; Brockelmann G II, 203-204 i S II, 280; al-Ǧibūrī II, 3458-3460, str. 310-311; Köprülü II, 1594/3 i III, 142/3 i 671/7; Sarkīs II, 1542; Flügel III, 1915, str. 371-372.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الفتح المطلق** هو أعلى الفتوحات وأكملها وهو ما يفتح على العبد من تجلّي الذّات الأحديّة والإستغراق في عين الجمع بغناء الرّسوم الخلقيّة كلّها وهو المشار إليه بقوله تع إذا جاء نصر الله والفتح ورأيت النّاس **الفترة** خمود حرارة القلب بطلب اللاّزمة للمبتدي **الفرق الأوّل** هو احتجاب بالخلق عن الحقّ وبقاء الرّسوم الخلقيّة بحالها **الفرق الثّاني** هو شهود وقيام الخلق بالحقّ ورؤية الوحدة في الكثرة والكثرة في الوحدة عن غير احتجاب صاحبه بأحدهما عن الآخر...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: وقد يكون **القبور** أيضاً نفاق وقد يكون جمعيّة إذا كان الرّائي في الخلوة أو دخل على أهل الخلوة في الخلوة **والقنفذ** والسّلحفاء صفة الغلّ باطنًا والسرّ ظاهراً **والأرنب** صفة الغفلة **والحيّة** صفة العداوة **والعقرب** صفة الإيذاء باللّسان **والنّمل** صفة الحرص **والفار** والعرس صفة البخل **والضّب** الجربوع **واليربوع** صفة البخل أيضاً...

L. 4; 20,5 x 15 (16 x 9,5); 19 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi termina pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, a dio trećeg lista otkinut i zagubljen. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu, ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9954. R-9067

جلاء القلوب

ĞALĀ' AL-QULŪB

Dio zbirke savjeta i uputa protkanih sufijskim učenjem o temeljima islamskog vjerovanja (أصول الدّين), asketizmu (الزّهد في الدّنيا), pobuđivanju želje za životom na budućem svijetu (التّرغيب في الآخرة), poticanju na izvršavanje vjerskih obreda (الحثّ على أداء العبادات والنّوافل), te razvijanju blagosti i nježnosti srca (والرّقائق وتليين القلوب). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birgiwī ar-Rūmī, Taqiyyuddīn, rođen 929/1523., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-124; Ḥ. H̱. I, 592; Ahlwardt III, 3049-3050; Brockelmann G II, 440/5 i S II, 654; aẓ-Ẓāhiriyya (at-taṣawwuf) I, 502, str. 365-366; al-Ğibūrī II, 3579, str. 345; Dobrača I, 115/4, str. 67 i II, 1592/2; Zürich I, 201; Fajić III, 2115; Hasandedić, 145; Bratislava, 97, str. 109; Köprülü II, 1592/3 i III, 136/1; Popara XIII, 7612.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: الدّين وفروعه ممّا لا بدّ لكلّ إنسان منه رجاء أن أكون من النّاصحين وكتبناها بالتّركيّة ليعمّ نفعها وبيّنا في آخرها ما يجب من الوصايا، ويستحبّ وما هو المسنون أو المستحبّ في حال الإحتضار وما بعده وما ينفع الموتى من الصّدقة وقراءة القرآن

والدّعاء مّما ثبت بخبر أو أثر ولقد رأينا في هذا الشّأن رسائل فيها صور كثيرة لم نجد لها أصلاً ولا سنداً في كتب معتبرة بل وجدنا بعضها مخالفة لما عليه أئمّة المجتهدين رضوان اللّه عليهم أجمعين **فأعرضنا** عنها واقتصرنا على ما له سند ممّا يوفق أقوال الفقهاء ثمّ لمّا رأيت أكثر النّاس قلوبهم قاسية فهى كالحجارة أو أشدّ قسوةً بل زاغ على قلوبهم ما كانوا يكسبون...

Završetak (l. 20a):

آخره: **خاتمة في سعة رحمة اللّه تعالى في سبقها وغلبتها على غضبه تعالى** آيات إنّ اللّه لا يغفر أن سشرك به ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء (l. 22b)...وخلّصنا من الخطايا والآثام، وطهّرنا من الذّنوب والمعاصى واجعل لنا حظّاً وافراً من رحمتك الّتي أخّرتها ليوم القيامة كما جعلت لنا نصيبًا كثيراً من رحمتك الّتي أنزلتها في الأرض، فاعف عنّا وعافنا وارض عنّا وارضنا واغفر لآبائنا وأمّهاتنا ومعلّمينا ولمن أحسن إلينا ولمن ظلمناهم بأيدينا وألسنتنا...(l. 23a) إنّك أنت الغفور الرّحيم والجواد الكريم والبرّ الرّحيم وذوالفضل العظيم، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد خاتم النّبيّن والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

L. 23; 21 x 13,2 (15,8 x 7,5); 21 redak. *Nasẖ*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka istočnog porijekla. Listovi razasuti. Pojednini listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom s vanjske strane dvjema crvenim i jednom crnom, a s unutrašnje strane jednom tankom linijom crne boje. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 23a) s bilješkom u kojoj se kaže da je prijepis djela završio ʻĀmir b. ʻAlī al-Ḫaṭīb al-Miyahī (porijeklom iz sela Almiya u Egiptu) u nedjelju, 19. šabana 1077/15. februara 1667. godine.

فرغ من كتابته بعون اللّه الصّمد في يوم الأحد المبارك تاسع عشر شهر شعبان من شهور سنة ١٠٧٧ سبع وسبعين وألف من الهجرة النّبويّة على صاحبها أفضل الصّلاة وأزكى السّلام على يد العبد الفقير إلى اللّه تعالى الفقير عامر بن علي الخطيب الميهي غفر اللّه له ولوالديه ولجميع المسلمين آمين، والحمد للّه ربّ العالمين، تمّت بعون اللّه.

U praznom polju kolofona naknadno dopisana bilješka u kojoj se kaže da je neki ʻAbdullāh b. Mullā Muḥammad rođen 1. džumadel-ahira 1242/31. decembra 1826. godine.

مولود عبد اللّه بن ملاّ محمّد في ١جماذى الآخر سنة ١٢٤٢

9955. R-6506

Zbirka (مجموع), 2

L. 80; 19,8 x 14,2 (14 x 9,2); 19 redaka. *Nasẖ* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Komentarisane riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka. Pojedini listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom, zelene boje.

1. L. 1b-31b

شرح اصطلاحات صوفيّة واردة في كتاب التّعريفات للجرجاني

ŠARḤ IṢṬILĀḤĀT ṢŪFIYYA WĀRIDA FĪ KITĀB AT-TA'RĪFĀT LI AL-ĞURĞĀNĪ

Komentar na al-Ğurğānījevo djelo كتاب التّعريفات (*v. Fajić V, 3272*), na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Komentar obuhvata samo onaj dio koji se odnosi na sufijsku terminologiju.

Početak (l. b):

أوّله: الحمد لله الّذي نوّر بعلم الحقيقة قلوب ذوي الافهام فانقذ بصائرهم من ظلم الشّكوك والأوهام وقدّر لمن قضى سعادته محبّة أوليائه الكرام فخلصه من جهل الأمراض النّفسيّة ومقتضيات حظوظ العوام... **وبعد**، فلمّا كان كتاب التّعريفات للعلاّمة المحقّق الرّبّاني السّيّد الشّريف الجرجاني من المؤلّفات الرّائقة والمصنّفات الفائقه جامعًا للإصطلاحات العلوم العقليّة والنّقليّة موشّحًا بذكر بعض اصطلاحات أهل الحقيقة من الأئمّة الصّوفيّة جردت عنه ما ذكره من اصطلاحهم رضى الله تعالى عنهم ليعلم قدمه...ولم أزد على ما ذكره من المواد كما رتّبه إلاّ ما أضيف إليه من كلام أكابر المحقّقين...

Završetak (l. 31b):

آخره: **اليقظة** الفهم عن الله تعالى ما هو المقصود... **اليقين** عند أهل الحقيقة روية العيان وتقوية الايمان بصفاء القلوب وملاحظة الأسرار ومحافظة الأفكار **يوم الجمع** وقت اللّقاء والوصول إلى غير (؟) الجمع والله سبحانه أعلم. تمّت تمام.

Na kraju djela (v. list 31b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1258/1842. godine završio 'Abdullāh b. al-ḥāğ Ḥasan-efendi at-Trabinlī (iz Trebinja).

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة الشّريفة عن يد (ال) عبد الضّعيف المحتاج إلى رحمة ربّه القدير عبد الله بن الحاجّ حسن أفندي الترينلي غفر الله ذنوبهما وستر عيوبهما سنة ثمان وخمسون (خمسين) ومائتين وألف ١٢٥٨

2. L. 35b-76b

الاصطلاحات الصّوفيّة

AL-IṢṬILĀḤĀT AṢ-ṢŪFIYYA

Djelo o sufijskoj terminologiji. Napisao na arapskom jeziku poznati sufijski učenjak ʻAbdurrazzāq b. Aḥmad al-Kāšānī, Kamaluddīn, Abū al-Ġanā'im, umro poslije 730/1329. godine. Djelo je podijeljeno na dva poglavlja (قسم) i termini su u njemu poredani po alfabetu. U sufijskim redovima je bilo veoma popularno. Prvi put je štampano u Kalkuti (u Indiji) 1645. godine.

Kaḥḥāla V, 215; Ḥ. Ḫ. I, 107; Ahlwardt III, 3460; aẓ-Ẓāhiriyya (at-taṣawwuf) I, 116-122, str. 89-92; Brockelmann G II, 203-204 i S II, 280; al-Ğibūrī II, 3458-3460, str. 310-311; Köprülü II, 1594/3 i III, 142/3 i 671/7; Flügel III, 1915, str. 371-372; Popara XIII, 7588-7589 i Sarkīs II, 1542.

Početak (l. 35b):

أوّله: الحمد للّه الّذي نجانا من مباحث العلوم الرّسميّة بالمنّ والافضال وأغنانا بروح المعاينة عن مكابدة النّقل والاستدلال وأنقذنا ممّا لا طائل تحته من كثرة القيل والقال... **وبعد**، فانّي لمّا فرغت من تسويد شرح كتاب منازل السّائرين وكان الكلام فيه وفي شرح فصوص الحكم وتأويلات القرآن الحكيم مبنيا على اصطلاحات الصّوفيّة ولم يتعارفها أكثر أهل العلوم المنقولة والمعقولة... سألوني أن أشرحها لهم...فقصدت للاسعاف بسؤالهم وزدت على ذلك ترويحًا لقلوبهم... فكسّرت هذه الرّسالة على قسمين قسم في بيان المصطلحات...وقسم في بيان التّفاريع...

Završetak (l. 76b):

آخره: **الغين دون الرّين** وهو الصّدأ المذكور فانّ الصّدأ حجاب رقيق يتجلّى بالتّصفيه ويزول بنور التّجلّي لبقاء الايمان معه وأمّا الرّين (فهو) الحجاب الكثيف بين القلب والايمان بالحقّ والغين ذهول عن الشّهود أو احتجاب عنه مع صحّة الاعتقاد.

Na kraju djela (v. list 76b) bilješka u kojoj se kaže da ga je 1258/1842. godine prepisao isti prepisivač ʻAbdullāh b. al-ḥāğ Ḥasan-efendi, s podatkom da je on bio trebinjski muftija.

قد وقع الفراغ من كتابة هذا الكتاب عن يد (ال) عبد الضّعيف عبد الله بن الحاجّ حسن أفندي مفتي تره بين عفى عنهما العفوّ العليّ سنة ثمان وخمسين ومائتين وألف.

Na listu 35a crvenim slovima napisana imena ranijeg vlasnika Ahmed-bega Resulbegovića i pomenutog prepisivača.

من تملكه أحمد بك رسول بك زاده كاتبه عبد الله بن الحاج حسن أفندي المفتي التره بنلي

Na listu 1a bilješka kasnijeg vlasnika Defterdarević Sulejman-bega, sina hadži Hasan-bega iz Trebinja.

صاحب ومالك دفتردارويك سليمان بك بن حاجي حسن بك التره بنلي.

Turski

9956. R-3545

فصول عشرة
FUṢŪL ʻAŠARA

Djelo iz oblasti tesavvufa na turskom jeziku. Napisao Ilyās b. aš-Šayh ʻĪsā Mağduddīn al-Āqḥiṣārī, umro 967/1560. godine. Djelo je podijeljeno na 10 poglavlja (فصل) po kojima je i nazvano فصول عشرة.

Kaḥḥāla II, 315; Ḥ. Ḫ. II, 1270; A. M. I, 226; O. M. I, 18.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد صفاتي دلندن ذاتنه كه، اول حيّله حيّم، وصلوة سلام لسان...وجود روحانمك مبدائنه كه، روح اوّل اولدر نتكم بيوردي **اوّل ما خلق الله روحي** ودخي بيورديكه **أنا من الله والخلق منّي** بعده، **شيخ ابن عيسى** ايدر پيرم **شيخ مجد الدّين** آقحصاري قدّس سرّه دن كورديكم علوم باطنه وظاهره متعلّق آفاق وأنفس اعتبارنجه اون فصل يازوب **فصول عشرة** ديدك... **فصل اوّل** طريق بيراميدن سلسلهء مشايخ بيان ايدر...

Završetak (l. 88b):

آخره: **ابن عيسى** ايدر **قمر** قلبم **كنش** روحم **مرّيخ** غضبم **مشتري** ميلم **زخل** بروزتم **عطّارد** تردّدم **زهره** صور نقوشه نظرم دير هر برن بنده بر حالله وبر دائره يه تمام ايدوپ سلوكن أحدّينه اركورنجه اندن صكره ساعت وكوكب وزمان ومكان عنباري جمله شرك اولور حسنات الأبرار سيّئات المقرّبين كبي بوندن ايلر وكچين دينه عرفا در كه كيم شو بزدخي اندن ايلر وكچمدك چونكه كچلم ديدك بوغ اولدق يوقدن نطق كلام كلمز ايكنچون كتاب دخي تمام اولدي.

L. 88; 21,5 x 15,5 (16,5 x 7,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i imena šejhova pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, novijeg datuma. Korice presvučene impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a bilješka u kojoj se kaže da je rukopis nabavio Muḥammad As'ad. Najvjerovatnije je riječ o sarajevskom kadiji.

حسبى الله، إستصحبه الفقير محمّد أسعد عفى عنه.

Iz Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

9957. R-4904

تحفهء خاصكيّه

TUḤFA-I ḪĀṢAKIYYA

Rasprava iz oblasti tesavvufa. Napisao na turskom jeziku Ismā'īl Ḥaqqī al-Ǧalwatī, al-Brūsawī, rođen 1063/1653., umro 1137/1724. godine. Prema bilješci na kraju, autor je djelo završio krajem mjeseca rebiul-ahira 1123/1711. godine. Naslov na početku: تحفة خاصكيّة حقّي

O. M. I, 29/54; Flügel III, 1988, str. 482; A. M. I, 219; Popara XIII, 7650/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: إلهي دلده ذكرك باعث فيض حياتم قيل همه كارمده اسمك اغزمه قند ونباتم قيل

بعد، ذا بودام وردك كرفتاري شيخ إسماعيل حقي البروسوي ثمّ الأسكداري خلّص الله من أن يقول هذا دهري وهذه داري بوجهله شرح حال وسرو مقال ايدركه بيك يوز اوتوز ايكنجي سنه سي أواخرنده طرف شامدن رومه عودت واشارت سماويه ايله بلدهء اسكدارده اقامت واقع اولوب...

Završetak (l. 257b):

آخره: والله على ما يشاء قدير تاريخ تحفهء خاصكيّه...محمّد آغايه خاصكي نموز اوله اهدايه لايق نمز تأمّل اولندقده تاريخ ايچون بو انديشه يه چونكه نا محرمز چيقوب بر الف قد نيازيله وير قبوله قرين ايلكل تحفه مز دعاء بالخير سنه ١١٢٣ (l. 257b) وقد تم في أواخر ربيع الآخر في أيّام معدوده وسلام.

L. 257; 22,5 x 14,5 (15 x 6,8); 23 retka. *Ta'līq,* pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Na početku se nalazi lijepo urađen unvan, bogato ukrašen floralnim motivima u zlatnoj i plavoj boji. Masilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom trakom, ojačanom s vanjske strane dvjema, a s unutrašnje strane jednom tankom linijom crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, dobro očuvan. Korice s vanjske strane ukrašene zlatnom bordurom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9958. R-9057

Zbirka (مجموع), 10

L. 57; 20 x 14 (17 x 11); 11-29 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-4b

تفصيل دوائر النّفس

TAFṢĪL DAWĀ'IR AN-NAFS

Kraća rasprava o sedam faza duhovnog napredovanja koje se raspoznaju po vrstama snova, s naglašenom sufijskom intonacijom, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Popara XIII, 7700/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: **اوّل دائره نفس امّاره در** انسان ذكري اولنان حيوانلر شكلي رؤياسنده كورسه امّاره شكلي اوتور واول صفت ايله متّصف اولو خنزير وفيل وكلب ويلان وعقرب وفاره وكهله ومركب آروسي وبونك امثالي وامّا جماداتدن اولانلردن آب خانه ومزبله وصوجي واسرار ودكانلر واچرم يرلر وبونك امثالي كبي جمعسي امّاره در وميخانه وبوزخانه وبولاتق سيل صولري وبونك امثالي بو معقوله لر امّاره نك صفتلري در بو صفتيله متّصف اولمق رؤياده خوابه تابع شكله اولور وپرهيز اولنمق كرك اونلري ازاله توحيد وتصفيه نفس ايله اولور توحيدي لا إله إلاّ اللّه لا إله إلاّ اللّه كلمه سيدر اللّه أعلم...

Završetak (l. 4b):

آخره: **يدنجي دائره نفس صافيه در** نفس صفات صفتلري...بو تفصيل يدنجي دائره نك نفس صافيه احوالين بيان ايدر بو دائره ايچنده واقع اولان صفاتك تفصيل بودركه مثلا انسان رؤياسنده يغمور كورسه رحمت اللّه در قار كورسه رحمته مبالغه در ارمقلري وچشمه لري ودريالر بونلر اخلاص صفتيدر قلبك قافاسي صفتيدر كشف سلوك دائره سيدر مريد اولان كمسه يه مرشيد اسمين تعليم ايدوب قطع دائره ايچون بو مقدار ايله تكتفا اولندي زير بونلر مشكلدر ضبط ايلمك آنجق همان طالب حق اولان تنبيه ايچون اوّلا.

2. L. 6b-8b

شرح رسالة تفصيل دوائر النّفس

ŠARḤ RISĀLA TAFṢĪL DAWĀ'IR AN-NAFS

Komentar gornje rasprave o sedam faza duhovnog napredovanja (v. br. 9958/1), na turskom jeziku. Prema uvodu, napisao neki Ḥāğī 'Alī-efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 6b):

أوّله: معلومدر طريقت دخي زهد دنيا وآخرت مجنّده نفسي وقلبي وروحي مجرّد ملحقدر... الحاجي علي افندي قدّس سرّه العزيز بن اخي في الدّين شد بلكه نفوس انسان يديدر اوّلكي سي نفس امّاره در ٢ نفس لوّامه ٣ نفس ملهمه ٤ نفس مطمئنّة ٥ نفس راضيه ٦ نفس مرضيّه ٧ روح قدسي ايدوپ نفوس سبعنك اجمالي اوزره ذكر اولنوپ تفصيلنه شروع اولنسون...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: اوچنجي سي نفس ملهمه در ملهمه نك مقامي قواسي يدي صفاتي واردر سخاوت قناعت علم تواضع توبه صبر تحمّل قناعت سخاوت قادر اولدغي هر نه ايسه دريغ اتمكدر قناعت جانب حقدن كلني آزو چوق راضي اولمقدر علم شريفتني طريقتني ومعرفتني حقيقتني بلمكدر تواضع كندوسندن كم وكوتي شيئ بولمامقدر توبه اللّه تعالى نك راضي اولمدغي كناهارندن دونمكدر صبر جانبي حقدن كلن بلالره ومصيبتلره طينمقدر تحمّل عبادت وطاعت مشقتلرينه باقميوپ ومخنته صايمنيوپ...

Na listovima 9a-11b ponovljen dio prijepisa djela pod br. 1 u ovoj zbirci.

3. L. 12a

مرآت العوالم

MIR'ĀT AL-'AWĀLIM

Dio nekog djela iz historije, s posebnim osvrtom na priče i legende o stvaranju svijeta. Napisao na turskom jeziku 'Ālī-efendī, Muṣṭafā b. Aḥmad, umro 1008/1599. godine. Autor je djelo napisao 995/1587. godine i posvetio ga je sultanu Muratu III (vl. 1574-1595).

Ḥ. Ḫ. II, 1649; Wiesbaden XIII4, 327-328, str. 316; Karatay t, 519; Gölpinarlı III, 1072/II, str. 451; Flügel II, 94; Popara XIII, 7724/6.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 12a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود : ايله بعض ساعات اسقاط ايدوب وليالي أيّامه ابتداء فرض ايليوب، ليلهء اثنين رأس تاريخ طوترلر واندن بروسني حساب ايدرلر، بونلرك عدد أيّام سنويّه سي اوچ يوز اللّي درت كون وسكز ساعت وسكز يوز يتمش دقيقه دركه...

Završetak (l. 12a):

آخره: ...فنّ تاريخ وتقويمه متعلّق كتاب المنتخب في أقوال العجم والعرب فصولنده بويله بيان اولنمشدر، للّه الحمد بو رسله تحرير غايتن وفنّ تواريخك كتب مدوّنه سنده يازلمين تفصيلري بو برقچ ورقه ده متحقّق اولدي مؤلّف حقير مرا اوقنقجه روحني بر فاتحهء شريفه اليه تذكير... بو رسالهء تحقيق ايدرك اوقيه وحضرت حقك قدرتي بي انتهاسني ذكر مكوّناتدن ادراك ايليوب، طوبه واكليه واعتقاد نده شك وريب اولميوب، كمال يقين واطمينان ايله بو آثاري تصديق قيله وختام قرآنده رجا اولنان فاتحهء شريفه يي مصنّف روحندن دريغ قلميه، اللّهمّ اجب دعاء من دعائي وحقّه رجاء من رجائي بحرمة سبع المثاني.

Na listu 12b pjesma od 16 stihova u pohvalu nekog paše, a na listovima 13-14 razne bilješke, pisane naknadno, rukom drugog prepisivača.

4. L. 15b-21a

أحكام أعضاء الحركات على خمسة الأقاويل
AḤKĀM A'ḌĀ' AL-ḤARAKĀT 'ALĀ ḪAMSA AL-AQĀWĪL

Kraće djelo o proricanju sudbine pomoću crta lica i pokreta glave i dijelova tijela, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Djelo je pisano u tabelama u kojima su data proricanja prema Iskandaru Ḏulqarnaynu, Dāniyālu, Ǧa'faru Ṣādiqu, Salmānu al-Fārisīju i Ṣuhaybu ar-Rūmiju. Naslov na početku crvenim slovima:

أحكام أعضاء الحركات على خمسة الأقاويل

الحكماء إسكندر دانيال جعفر صادق سلمان صهيب

Početak (l. 15b):

أوّله: **إسكندر** **دانيال** **جعفر صادق** **سلمان** **صهيب**

باش كلّي: دولت اوله فرح اوله سرور حاصل ايده شدّة بعد السّرور عايبده سرور

Završetak (l. 21a)

آخره: **إسكندر** **دانيال** **جعفر صادق** **سلمان** **صهيب**

دردنجي پارمق: خسته اولا مالدن نكبت اوله رزق الينه كيره اعدايه ظفر بوله خسارت اوله

بشنجي پارمق: قيغودن قورتله، سفري يقين اوله، سفردن غنيمت بوله، امنلك بوله، دولت بوله

تمّت تمام.

5. L. 21b-27a

ترجمة سورة من سور الزّبور نزلت على نبي اللّه داود مع الشرح باللّغة التّركيّة

TARĞAMA SŪRA MIN SUWAR AZ-ZABŪR NAZALAT 'ALĀ NABIYYILLĀH DĀWŪD MA'A AŠ-ŠARḤ BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA

Prijevod na turskom jeziku s kraćim komentarom jednog poglavlja iz Zebura objavljenog Davudu, a. s. Prema uvodu, preveo i na turskom jeziku napisao komentar, navodno na osnovu Ibn 'Abbāsovih riječi, Ibn Kamāl-pašin učenik Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā La'ālī, umro u Amasiji 971/1563. godine.

O. M. II, 51-51.

Početak (l. 21b):

أوّله: روايتدر بن عبّاسدن رضى اللّه عنه ايدر داود پيغمبر حضرتنه نازل اولان كتاب زبورده بر سوره واردر حضرت محمّد صلّى اللّه عليه وسلّم نازل اولان قرآن عظيم ايچنده كي الرّحمن سورسنه بكزر ايچنده مكرّر آيتلري واردر... (l. 22a) بو سوره نك فضايل كثيره سي وبركاتي عظيمه سي اولوپ خواصدن اولدوغي اجلدن بو فقير ومذنب محتاج إلى رحمة اللّه المتعال سيّد أحمد بن مصطفى الشّهير بلآلي اشبو سوره نك معناسنه على قدر الإمكان إشارت ايچون هر آيتنك مقابله سنده تركي لسانله ترجمه ايدوپ يازدم كه اوزرينه فايده سي اولوپ طالب وراغب اولان اخوان خلاّن ورد ايدوپ... (23a)

أنا المطلوب فاطلبني تجدني فإن طلبت سواى لم تجدني
بنم مطلوب همان انجق بني استـــــأكه بولاسيــــــن
اكــر آيروغــــي استرسك بنـي صنما كه بولاسيــــن

Završetak (l. 26a):

آخره: أنا الفرد المدبّر فوق عرشي بلا تكليف فاطلبني تجدني
بنم اول فـرد اولان تكـري مدبّــر عرشـــك اوستنده
بلا تكليف قمـو خلقــه بني استأكــه بولاســين
لآلي توبكـي قيلـــوپ بني استأكــه بولاسـين

قبول ايـــدرم آنــــي بن بني استأكـــه بولاســـين

تمّت تمام.

Na kraju djela (v. l. 27a) nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je djelo prepisao Ǧa'far b. Muḥammad al-Āqḥiṣārī (كتبه الحقير جعفر بن محمّد الآقحصاري).

Na listovima 27a-28a razne bilješke i dove vezane za pojedine namaze.

6. L. 29a-30b

الأسماء الحسنى

AL-ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Devedeset i devet Božijih lijepih imena koja se koriste kao molitva za ispunjenje raznih želja. Naslov na početku هذا الأسماء الحسنى

Početak (l. 29a):

أوّله: هو اللّه الّذي (آبي) لا إله إلاّ هو (آبي) يا رحمن (ترابي) يا رحيم (ناري)

عدد ٢٦ عدد ٢٠٨ عدد ٢٩٨ عدد ٢٥٨

يا مـــلك (ترابي) يا قـــدّوس(ترابي) يا سـلام (ناري) يا مؤمن(ناري)

عدد ١٩ عدد ١٨٠ عدد ١٣١ عدد ١٣٦

Završetak (l. 30b):

آخره: يا باقـــي (باد) يـا وارث (باد) يا رشيد (ترابي) يا صبور (ترابي)

عدد ١١٣ عدد ٧٠٧ عدد ٥١٤ عدد ٢٩٨

الّذي ليس كمثله شيئ وهو السّميع العليعدد

عدد ٣٠٢

Na listovima 31a-33b razne dove s objašnjenjima na turskom jeziku.

7. L. 33b-34a

بعض نباتاتك ادلرين بيان ايدر

BA'Ḍ-I NABĀTĀTIN ADLERIN BAYĀN IDIR

Spisak od 54 biljke s nazivima na turskom jeziku i prijevodom na bosanski jezik između redaka. Naslov na početku بعض نباتاتك ادلرين بيان ايدر

Početak (l. 33b):

أوّله: أَنْبُوهْ آنْدُونْ كَرَفِسْ اِيتِ بْرُونْ كِمِنُّونْ بُوعَز يَپْرَاغِي بَالْدُوران
چُواقُوكَه أُومَارَه رَامَارَه پاپريقَه پاسي لُوقْ غلاّديشْ درزْغَه...

Završetak (l. 34a):

آخره: رَازِيَانه پَرْتْلِقْ يَلْپَرْ نَرْكَسْ قِيلاَقْ كُوتُزْ صوركي پِلُودْ سِكِلْ
قُومُوراَچْ زُوقْوَه رُويَوِينَه تَوَنْ رَيُوحْ وِيرْصَاقْ ژِيرْ براداوِيچَه..

8. L. 34b

فضائل رجب المبارك

FAḌĀ'IL RAĞAB AL-MUBĀRAK

Dio nekog djela o odabranosti mjeseca redžeba, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo prijevod neke rasprave s arapskog jezika ili poglavlja iz nekog opširnijeg djela. Naslov na početku krupnim slovima فضائل رجبِ المبارك

Početak (l. 34b):

أوّله: حضرت رسول صلّى اللّه عليه وسلّم بيورمشدركه بر كمسنه رجب ايندين بر كون صايم اولسه بونك ثوابلرينه اعتقاد اتّدوكي خالده اول كمسنه حق تعالى نك رضوان مستحق اولور ايكي كون صايم اولسه يرلرده وكوكلرده...ثوابي وصف ايلميه، اكر اوچ كون صايم اولسه اول وصف اولنميان ثوابدن غيري حق تعالى...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: بركمسنه رجب اينك اون بشنجي كوني صايم اولسه ايكي يوز ييللق كناهنه كفّارتدر واول كيجهء قايم اولسه بيك كرّه قدر يتمش ثواب بوله واول كون بيك كرّه اخلاص اوقسه ويوز كرّه آية الكرسي اوقسه تمام اوليجق بو دعاء لا إله إلاّ اللّه الغنيّ الحميد لا إله إلاّ اللّه ربّ العرش المجيد لا إله إلاّ اللّه الوتر الأحد دسه حقّ تعالى اول كمسيه يتمش بيك ملك كوندوزه...

9. L. 35a-54b

إنشاء

INŠĀ'

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od kojih su neki prijepisi stvarnih dokumenata koji se odnose na razna

mjesta u Bosni i Hercegovini kao što su: Foča, Višegrad, Gračanica, Mostar, Banja Luka i Sarajevo, među kojima su slijedeći:

- nedatirani mahzar stanovnika Mostara upućen Visokoj Porti s molbom da se na dužnost kadije imenuje neki Sayyid Ramaḍān-efendi iz okoline Mostara:

صوره محضر

در دولت مكينه عرض داعي كمينه بودركه: حالا جوارمزده واقع موستار قاضيسي السيد رمضان أفندي داعيلري حليهء فضائل ايله أرشته ودرلو علوم ايله محلّى وپيراسته ودفع ظلمه يه مائل وهر وجهله مستقيم وعادل اولدوغندن ما عدا قضاء مزبورك علما وصلحا ورعاياسي بأسرهم مومى إليه داعيلرندن كمال مرتبه راضي وشاكر واستقامت ورياتني ظاهر وهر أمورك حسن تدبيرينه قادر اولمغيله حسن حالني دركاه عظمت.. ايله ديو الحاج وإبرام ايلدكلرنده اولكه واقع حالدر در دولت مداره عرض اولندي، باقي فرمان در عدلكزدر!

- kadijska murasela iz 1125/1713. godine upućena raji kadiluka Gračanica u vezi glavarine (džizje) raspoređene u tri kategorije, a za čije je ubiranje carskim beratom zadužen neki Ḥasan-āġā.

برات موجبنجه رؤس جزيه دارينه ويرلان مراسله صورتيدر

سز كه قضاء غرادچانيچه رعاياسيز افهام اولنوركه: اشبو بك يوز يكرمي بش سنه سي شعبان شريفك غرّه سي تاريخله مؤرّخ أصناف ثلاثه اعتباريله ذمّتكزده اداسي واجب اولنان جزيه شرعيّه كزي جمعنه مأمور حسن آغا بك استانهء سعادت اشيانندن ويرلان أمر شريف عاليشان وبرات جهان مطاع موجبنجه جمع وتحصيل اقسنه طرف شرعدن مراسله ويرلمشدر لدى الوصول كركدركه اوزرنكزه اداسي واجب اولنان جزيهء شرعيّه كزي مومى إليه حسن آغايه ويرمده عناد ومخالفت اتميوپ، موجب مراسله ايله عامل اوله سز!

- nedatirana murasela sarajevskog kadije Osmana upućena sarajevskom mutesellimu Mehmed-agi radi privođenje na sud nekog optuženika po tužbi Osmana Ibrahima Čelebije

ادم إحضار ايچون متسلّم آغايه خطابًا ويرلان مراسله سيدر

بوينه سراى متسلّمي آغا المفخم بعد السّلام إنها اولنوركه: باعث المراسله إبراهيم چلبك عثمان نام كمسنه ايله شرعي ودعواسي اولوپ اطاعت شرع شريف ايتمامكله مراسله وصولنده مزبوري احضار شرع ايليه سز. صدر من الفقير عثمان، القاضي بمدينه بوسنه سراى.

- murasela fočanskog i konjičkog kadije Osmana od 1. rebiul-evvela 1126/17. marta 1714. godine izdana fočanskom vladiki na osnovu

carskog fermana koji je prethodno isposlovao episkop u vezi s poristojbom *rusūm ʻādiyya*.

ولادیقه ویرلان مراسله صورتیدر

سز كه قضاء فوچه ده واقع كفره طایفه سیز إفهام اولنوركه: بشقپوسكز اولان باعث مراسله بد ان نام راهب مجلس شرعه كلوپ یدنده اولان فرمان جهان مطاع سجلّ محفوظه بعد القید موجبنجه مراسله طالب وراغب بالتماس مراسله ترقیم اولنمشدر وصولنده كركدر كه ذمّتلریكوزه فرمان موضحه اداسي لازم كلن رسوم عادیه یي مسفور راهبه ادا وتسلیم ایلیوپ ببالروكزده آیین باطل اوزره مسفور راهب بلوپ أموركزده مراجعت ایده سز حرّر في غرّه ربیع الأوّل سنه ستّ وعشرین ومائه وألف. أرسله الفقیر عثمان القاضي بمدینه فوچه وبلغرادچق.

- Ilam Osman-efendije, kadije Foče i Uloga od 1. rmuharrema 1126/17. januara 1714. godine, kao odgovor na bujuruldiju mir-mirana Hasan-age kojom se traži da stanovnici kadiluka Foče i Uloga obezbijede 500 grla sitne stoke, 300 kejla pšenice, 200 kejla ječma i 100 oka masla. Ilamom se Hasan-aga obavještava da zbog obilnih padavina i poplava stanovnici kadiluka Foče i Uloga to ne mogu obezbijediti, te se moli da spomenute namirnice obezbijedi i dopremi iz drugih krajeva.

میر میران بوجه اوزره إعلام یازلوپ

معروض داعي دولتلریدركه: صوب باهر الشّرفلرندن صادر اولنان بیورلدي شریف حسن آغا قوللّري یدیله وصول ومفهوم لطیفلرندن فوچه قضاسندن زده جاري اولمق اوزره بش یوز قوچ واوچیوز كیل حنطه وایكیوز كیل شعیر ویوز وقیّه روغن ساده مطلوب اولنوپ بر موجب بیورلدي شریف جمله أعیان ورعایا مواجهه لرنده فتح وقراه ومنطق تفهیم اولندقده جمله سي سمعًا وطاعةً دیو لكن بوسنه مباركه ده باران بي أمان كثرتندن أقسام ذخایر قیل اولوپ دیار آخردن نرلردن نقله محتاجلردر دیو مجلس شرعده اخبار اتملریله اولكه واقع حال على وقوعه حضور عالیه التماسًا عرض وإعلام اولندي باقي فرمان دولتلو سلطانم حضرتلریكدر، حرّر في غرّه محرّم سنه ١١٢٦ ، الدّاعي الفقیر عثمان القاضي بمدینه فوچه واولوغ

10. L. 48b-56b

مناقب محمود پاشا
MANĀQIB-I MAḤMŪD-PĀŠĀ

Zbirka priča na turskom jeziku o životu Maḥmūd-paše Anđelovića, poznatog još i pod prezimenima Abogović i Opuković, te nadimcima Kodža, Veli (Sveti), Bosanac, Hrvat i ʻAdnī (rođen oko 1420. godine u

Kruševcu ili Novom Brdu, pogubljen u zatvoru Yedi kule u Carigradu 17. avgusta 1474. godine). Maḥmūd-paša je odgojen na turskom dvoru, dje je proizveden u janjičarskog oficira. Poslije 1461. godine postavljen je za beglerbega Rumelije, a 1453. za velikog vezira. Kao veliki vezir sultana Mehmeda II Fatiha (vl. 1451-1481) zauzeo je najglavnije gradove u Bosni. Njemu se predao i posljednji kralj bosanski Stjepan Tomašević. Zahvaljujući svome divanu pjesama, Maḥmūd-paša je pod pseudonimom ʻAdnī u turskoj književnosti poznat kao pjesnik i stilista. Naslov na početku crvenim slovima كوزلجه محمود پاشا أحوالي حكايتيدر

Karatay t II, 2996/V, Flügel II, 1036/1, str. 250; Pertsch VTH, 1/6, 20/9 i 245; Wiesbaden XIII4, 263-64; Popara XVI, 9165; Jahić HAS I, 473; Lavić NUB, 1164.

Početak (l. 48b):

أوّله: محمود پاشانك زماني وقتنده وفاتنه دكين واقع اولان احوال شريفلريدركه ذكر اولنور استانبولي فتح ايدن سلطان محمّدك باباسي سلطان مراد غازي محميهء ادرنه ده ساكنلر ايكن عادت وقانونلري بوايدي كه عدالت وظلملري معلوم اولمغيچون هر قاضي لقده كندو جانبدن معتمد عليه كمسنه لر قوردي تا أحوال ولايته وقوف وتحصيل ايدون اتّفاق سلطان مرادك آدملرندن بر صاحب...

Završetak (l. 56b):

آخره: محمود پاشانك ميتي اولدوغي يره كلورلرمكر صوقاقلرده خيلي آدم جمع اولمش ايدي وبر مرتبه ازدحام وارايديكه كچلمزدي پادشاه بو كثرتك سببين صوردقده پادشاهم محمود پاشانك ميتي صوقاقده برآق مشلرخلق اوزرينه اوشمش مزاحمه اولدر... سلطان محمد خان غضب بيوررلر كه ميتي جامع اوكنده قويه سز ديو تنبيه اتمش ايدم نيچون... اندن صكره امر ايدرلر جامع شريفك ديوارين يقدررلر وجنازه سن مدفون اولان يرده دفن اولندي رحمة اللّه عليه وعلى من دعا إليه. تمه تمام.

Na kraju djela (v. l. 56b) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis djela 10. muharrema 1051/12. aprila 1641. godine završio ʻUmar b. Ḥusayn.

حرّر بيد الفقير عمر بن حسين في ١٠ محرّم سنه ١٠٥١

Perzijski

9959. R-220

Zbirka (مجموع), 7

L. 150; 29 x 16,5 (22 x 11,5); prvih 57 listova pisano je ukoso *ta'līq* pismom u 27-29 redaka, a tekst na ostalim listovima je u kolonama od po 27-49 redaka. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi u prvom dijelu rukopisa pisani su crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren zlatnom trakom ojačanom s vanjske strane dvjema crnim i jednom plavom, a s unutrašnje jednom crnom tankom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi bez kustoda i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom zelene boje. Na vanjskoj strani korica nalijepljene kožne korice, crvene boje, najvjerovatnije od nekog štampanog djela.

1. L. 1a-3b

أشعّة اللّمعات

AŠI''A AL-LAM'ĀT

Dio komentara na djelo لمعات انوار iz islamskog misticizma. Osnovno djelo na perzijskom jeziku napisao je Faḫruddīn Ibrāhīm b. Šahriyār al-Hamadānī al-'Irāqī, umro 688/1289. godine, a ovaj komentar napisao je 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Šīrāzī al-Ǧāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen 817/1414. godine u kasabi Džām u Horasanu, umro u Heratu 898/1492. godine. U ovom primjerku nalaze se samo 3 pogrešno uvezana lista. Početak se nalazi na listu 3a, a završetak na listu 2b.

Kaḥḥāla I, 38; Ḥ. Ḫ. II, 1563; Kairo p II/2, 81, str. 21; Karatay p, 678/XIV, str. 234 i 679/VI, str. 235; Trako, 38; Pertsch, VPH, 281-283; Ateş FME I, 585/18, str. 398, 586/4, str. 403 i 593/5, str. 413; Tehran V, str. 519.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّله: **مقدّمة** بد انكه در آشناء هر لمعه أز لمعه أرين لمعات ايماي كرد ميشود بحقيقت منزّه از تعيّن خواه مبشّرنام... وغاية العين لا رسم ولا أثرٌ وبرزوا للّه الواحد القهّار **لمعه اول**: اشتقاق عاشق ومعشوق از عشق است وعشق در مقرّ عن خود از تعيّن منزّه است ودر حريم عين خود از بطون وظهور مقدّس بلي بهر اظهار كمال...

Završetak (l. 2b):

آخره: وچون این مقدار از مقدّمات واصطلاحات این طایفه مذکور شد وقت آن آمد که در مقصود شروع کنیم وشرح موعود رجوع نماییم بعون اللّه المستعان. تمّت تمام.

2. L. 4a-4b

مناجات ونصائح عبد الله الأنصاري
MUNĀĞĀT WA NAṢĀ'IḤ-I 'ABDULLĀH AL-ANṢĀRĪ

Dio moralističkog djela s naglašenom sufijskom intonacijom, pisan rimovanom prozom. Napisao na perzijskom jeziku 'Abdullāh b. Abū Manṣūr Muḥammad al-Anṣārī al-Harawī, Abū Ismā'īl, rođen u Kuhandizu 396/1005., umro u Heratu 481/1088. godine. Naslov na početku crvenim slovima من مقالات شيخ العارف ولي حضرت باري خواجه عبد اللّه الأنصاري

Trako, 27; Karatay p, 30-31; Gölpinarlı III, 5440/I, str. 327; Pertsch, VPH, 3; Flügel III, 445; Rieu, CPM I, 35; Kairo 2, II, 2293, str. 180; Popara XIII, 7777.

Početak (l. 4a):

أوّله: دل از جان پرسید: اوّل این کار چیست وآخر این کار چیست وثمره این کار چیست؟ جان جواب داد که اوّل این کار فناست وآخر این کار بقاست...

Završetak (l. 4b):

آخره: مایه این بازار مفلسي است ومنتهاي این کار بیکسي است

3. L. 4b-11b

لمعات انوار
LAMA'ĀT-I ANWĀR

Djelo iz oblasti tesavvufa na perzijskom jeziku. Napisao Faḫruddīn Ibrāhīm b. Šahriyār al-Hamadānī al-'Irāqī, umro 688/1289. godine. Naslov na početku crvenim slovima لمعات شيخ فخر الدّين عراقي قدّس سرّه

Ḥ. Ḫ. II, 1563; Kairo p II/2, 1957, str. 97; Flügel p III, 1961, str. 446; Ateş FME I, 265, str. 166.

Početak (l. 4b):

أوّله: الحمد للّه الّذي نوّر وجه حبيبه بتجلّيات الجمال فتلألأ منه نوراً، وأبصر فيه غايات الكمال ففرح به سروراً فصدره على يده وصافاه وآدم لم يكن شيئًا مذكوراً ولا للقلم كاتبًا ولا للوح مسطوراً...

Završetak (l. 11b):

آخره: از پس كه دارين ديده خيالت دارم در هر چه نگه كنم تويي پندارم.

تمّ تمام.

4. L. 11b-57b

مسالك اطوار

MASĀLIK-I AṬWĀR

Djelo iz oblasti islamskog misticizma, na perzijskom jeziku. Djelo je podijeljeno na 40 poglavlja (مسلك), u kojima se govori o fazama duhovnog napredovanja i iskustvima ranijih sufijskih učenjaka. Napisao Mawlānā Muḥammad Bāqir, al-Wā'iẓ at-Tibrīzī, čija nam je biografija nepoznata. Prema bilješci na kraju, autor je djelo završio početkom mjeseca ramazana 1038/1629. godine.

Početak (l. 11b):

أوّله: حمد وثنا بي حد خالقي دارد است كه سالكان مسالك اطوار را طريق شرايع واحكام آموخت از شارق انوار افتاب هدايت... (l. 12b) **إنّه على كلّ شيئ قدير** مشتمل است اين كتاب بچهل مسلك بدين تفصيل **مسلك اوّل** در تفكّر **مسلك دوم** در عرفان...

Završetak (l. 56a):

آخره: **مسلك چهلم در بيان حالت ارواح وتحوّل** در كتاب كافر مذكور است از امام جعفر صادق عليه السلام نقلت كه فرمود كه حضرت خاتم الانبياء صلّى اللّه عليه وآله الاكرم فرمود كه اكر انكه مؤمن قسم... (l. 57b) **خاتمة فيها قاعدة** درين مجموع هر جاكه اسم كتابي مستخرج منه مذكور شده تا انكه اسم كتابي ديكر مذكور هر حديث كه مصدر بلفظ... اين جواز اتفاقيت ميان فرقة ناجية فلا تغفل اللّهمّ اجعل خاتمة أمورنا خيراً وقد وافق اوان افتتاحي بشغل هذا التّأليف والجمع ابتداء أيّام شهر رمضان المبارك سنة ثمان وثلاثين بعد الألف الهجريّة.

Na kraju djela (v. l. 57b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio 1092/1681-82. godine.

5 L. 59b-63b

منتخب حديقهء حكيم سنائي

MUNTAḪAB-I ḤADĪQA-I ḤAKĪM SANĀ'Ī

Izbor stihova iz djela حديقة الحقيقة وشريعة الطريقة iz oblasti tesavvufa, na perzijskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Ādam Ḥakīm

Sanā'ī Ġaznawī, umro oko 545/1150-51., a ovaj izbor sačinio je Farīduddīn 'Aṭṭār, umro 627/1230. godine. Naslov na početku djela sitnim slovima منتخب حديقهء حكيم سنائي.

Karatay p 393; Ateş FME I, 43, str. 32-33; Flügel I, 510; Pertsch VPH, 717, str. 747-748.

Početak (l. 59b):

أوّله: شكـر وحمد وثنا على الإطلاق   ذات حقّ را سزد باستحقاق
ذات او از كمال نور ظهور   بحجاب ظهور خود مستور

Završetak (l. 63b):

آخره: پانصد وبيست وچار رفته زعام   پانصد وبيست وپنج كشته تمام
باد بر مصطفى درود وسلام   ابد الدهر صد هزاران عام.

6. L. 65b-83a

گلشن راز
GULŠAN-I RĀZ

Spjev sufijskog sadržaja, u mesnevi stihovima, u formi pitanja i odgovora. Spjevao na perzijskom jeziku Maḥmūd aš-Šabastarī, umro 717/1317. ili 720/1320 godine.

Karatay p, 581; Rieu, 608b i 816b/4; Blochet, 1511-1519; Flügel III, 1945; Ateş, FME I, 352, str. 216-217; Pertsch VPH, 823, str. 827-828; Gölpinarlı, III, 968; Nametak IV, 3204/1.

Početak (l. 65b):

أوّله: بنام آنكه جانرا فكرت آموخت   چراغ دل زنور جان بر افروخت
زفضلش هر دو عالم كشت روش   زفيضش خاك آدم كشت گلشن

Završetak (l. 83a):

آخره: غرض زين جمله ماكر كنديار   عزيزي كويدم رحمت برو باد
بنام خويش كردوم ختم وپايان   الهي عاقب محمود كردان.
تمّت بعون الملك الوهّاب.

7. L. 84b-144a

ديوان شمس الدّين التّبريزي
DĪWĀN-I ŠAMSUDDĪN AT-TABRĪZĪ

Divan pjesama, pretežno gazela, s naglašenom sufijskom intonacijom,

na perzijskom jeziku. Spjevao Muḥammad b. 'Alī, Šamsuddīn at-Tabrīzī, poznatiji pod pseudonimom Šams, umro 645/1247. godine.

Kairo p. I, 727-730, str. 171-72.

Početak (l. 84b):

أوّله:

هر لحظه وحی آسمـــان آید بســـر جانـــها   کاخر چو دردي در زمین تا چند مي پاشي برا

کرکز گران جانان بود چون درد در پایان بود   آنکـه درد بالاي خم کان درد او پاید صـــفا

Završetak (l. 144a):

آخره: مفخر تبریزي قســـــم حق اكه کیو   از عمـــــر عشقـــي نم ز مثـــل مؤمن.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač 1092/1681-82. godine (v. bilješku na listu 57b).

ETIKA
ETHICS

9960. R-5644

Zbirka (مجموع), 5

Str. 100; 22,3 x 15,7 (19 x 12); 19-27 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Značajnije riječi i komentarisani tekst nadvučeni crnom linijom. Naslovi pisani krupnim slovima. Papir glat, srednje debljine, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na drugom zaštitnom listu na strani *a* sadržaj kodeksa po naslovima. Listovi s kustodama i originalnom paginacijom.

Povez kartonski, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

1. Str. 1-14

مناقب مكيّفات عالم

MANĀQIB MUKAYYIFĀT 'ĀLAM

Rasprava na turskom jeziku o stvarima koja unose raspoloženje (مكيّفات) u društvu i razgovoru, s posebnim akcentom na alkohol, duhan, kahvu, indijsku konoplju i opijum. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ko je autor ove rasprave.

Početak (str. 1):

أوّله: سبب تحرير رقم وموجب تسطير قلم بودركه: ازمنه سابقه ده بر كون مجمع ياران صفا وكروه اخوان وفا وزمره، اهل عرفان ايله همنشين وهمصحبت اولوب. روزكار وروزكارك محن مشتقندن وبو فلك كچروك الام وخيرتندن ملامت كسافندن مذاكره يه شروع ايدوپ ايا بود هر دنى بر دفعه مراد اوزره دور ايدوب وبو چرخ حيلهء كارون بركام الق ميسّر اولورمي يوخسه همان بويله دست غمده محزون ودوذخ هجرانده مغبون اولور قالورميوز ديو اشتغال اوزره ايكن ياران برسي جواب كلوب ديديكه...

Završetak (str. 14):

آخره: **افيون نامداري وبرش جهانمايي** واسرار سزه بوشي كندي قپوسنده توابع ولواحق ايدينوب اولان قصر عاليده صحبت ايدرك سدّ اسكندر مثال قرار ايلديلر **هر صكره سي** ارباب اربابنه قرار ايلديلر **والله تعالى خضرتلري** بولواحقك شرندن وجود انساني حفظ ايدوب ومبتلا اولان قرانداشلري خلاص ايليه وجسدلرينه قوّت ويروب صوك نفسده جمله مزه حسن خاتمه ميسّر ومقدّر ايليه وقلبمزي نور ايمانله منوّر ايليه آمين. تمّت.

Na stranama 14-15 pod naslovom جهانده طوقوز كمسنه خور الور nabrojane su devet vrsta poniženih osoba.

2. Str. 15-18

نفس الامر

NAFS AL-AMR

Kratka rasprava moralno-didaktičkog sadržaja, s naglašenim sufijskim učenjem. Napisao na turskom jeziku šejh nakšibendijskog reda Lāmi'ī Čalabī b. Maḥmūd b. 'Uṯmān, rođen 878/1473., umro 938/1532. godine. Naslov na početku krupnim slovima هذا نفس الامر لامعي چلبي رح

O. M. II, 492-93; Islam Ansiklopedisi (Türkiye Diyanet Vakfi), Cilt 27, str. 96-97.

Početak (str. 15):

أوّله: سبب رساله‌ء عجيبه وموجب تدقيق مقاله‌ء غريبه اولدركه: الم وشدّتدن خاطردر ابدوپ وخلقيك كندي عيبلري ايله تقيّد اتميوب وارباب ظرافته خيلي الو واضطراب ويردكلري ايچون وبي اختيار لسانمه كلان ناشايسته كلمت ظهوره كتوروپ سوّم مقوله ايله شتمه باشلدم اولا اصولدن خارج اولوپ دخي تعليم ايله مقيّد...خداى ذوالمنّاندن وپادشاه لم يزلدن رجام بودركه...

Zavtšetak (str. 18):

آخره: ونماز قيلميوب واثما النده تسبيح كتورن بينمازلره واكابري دائما يوزنه مدح ايدن ريش خسته ده لره بو نفس الامرده يازيلان في الجمله پرهيز قصد ايتمين ابتردنه هر كيم اولورسه بو رساله ديباجه سنده اولان ورطه لره اوغريه آمين. تمّت الرساله سنه ١١٦٠

Prema završetku, prepisao nepoznati prepisivač 1160/1747. godine.

3. Str. 18

ارسطاليس ادريسك اسكندر ذوالقرنين حضرتلرينه

ايتدوكي نصيحت بودر كه ذكر اولنور

ARISTOTĀLĪS IDRĪSIN ISKANDAR ḎŪ AL-QARNAYN ḤAḌRATLARINA ITIDIĞI NAṢĪḤAT BUDUR KI ḎIKR OLUNUR

Zbirka Aristotelovih savjeta Aleksandru Velikom, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na početku krupnim slovima.

Početak (str. 18):

أوّله: سرّيكي صاقله، اول فكريله اندن سويله، كثرة كلام اوله، سوزيكي ديوانلره واوغلان جوقلره سويلمه، هر شيه عجله ايلمه..فقرايي تحقير ايلمه، سندن اولى ايله مجادله ايلمه...

Završetak (str. 18):

آخره: غوغايي يردن نفرت ايت، مصيبته صبر ايله، نعمته شكر ايله، عقلكي ضايع ايديجي خمر ايچمه، كندوني كندونه هر برده يارايله ومادر پدر بدّ دعا سين الـه. تمت.

4. Str. 19-27

حكايت بغداد قاضيسي وسارق حكايه سنك بيانده در

ḤIKĀYAT-I BAĠDĀD QĀḌĪSĪ WA SĀRIQ
ḤIKĀYASININ BAYĀNINDADIR

Poučna priča, na turskom jeziku, o zgodama i nezgodama jednog kadije iz Bagdada, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku krupnim slovima.

Fajić III/4.

Početak (str. 19):

أوّله: بغداده بر قاضي وارايدي علم كمال ايله اداسنه ايدي امّا بوقاضي بركرّه اوينده اوتوروپ كتابه مطالعه ايدرايدي كتاب ايچنده كورديكه يازلمش **النّوم أخ الموت** يعني اويقو اولمك قرانداشيدر وبر دخي يازلمش كه **حبّ الصّلوة في الجنان والبساتين** يعني حضرت رسول صلّى الله عليه وسلّم باغلرده وبوستانلرده نماز قلمغي سورم ديو بيورلمش ايله...

Završetak (str. 27):

آخره: دخي اولورسه حكمت حق ايله اولان الله تعالى ياردمجيدر اكر جرملله (؟) ايشلنورسه اول ايشك اخرى فساده وارر اكر اوّلي خيرلو اولورسه صوكي ملامته چقار. همان حق تعالى جمله مزي ياره مز ايشلرون وياره مز شدّتندن حفظ ايليه آمين بحرمه طه ويس.

Na kraju priče (str. 27) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je njen prijepis završio 1160/1747. godine.

تمّت الحروف بعون الله الملك الوهّاب سنة ستّين ومائة والف.

5. Str. 28-88

كزيدهء انشاء

GÜZĪDE-I INŠĀ'

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih dokumenata, sastavljena za rumelijskog kazaskera ‘Abdulbāqī-efendiju (umro

1125/1730). Neke od ovih obrazaca sastavio je Yūsuf Nābī, umro 1124/1712. godine.

Početak (str. 28):

أوّله: تهذيب نامه براى وزارت عبد الباقي پاشا درحين والئ شدن بارض روم المحروسه از كزيدهء انشاء..... **نابي**

زهي كشايش حسب حال نامهء ديوان بديع النظم يمن واقبالكه سطر تحسين صحيفهء دلنشيئده بو مطلع غراى زنكين معالي تهذيب فرمان ظهور ايليه ايا وزير كذين صدر جم مبارك باد برات جاه همايون رقم مبارك...

Završetak (str. 88):

آخره: **صدر نامه بويله يازيلور**

حضرتلري ميانه ده كل رعنا كبي رونق نما اولان بوى محبت معتادنجه سوي ولجوي كلشن طرازلرينه واريلوب سميم عنبر نسيم تلاقيلري له كام نور باغم معطر اولمقلعه قصديته قتي چوقه عزم ونيّت وارلريدركه...

Cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač 1160/1747. godine (v. str. 27).
Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

DISPUTACIJA
DISPUTATION

Arapski

9961. R-8236

Zbirka (مجموع), 3

L. 43; 18 x 13,5 (11 x 6,5); 15-18 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Na listovima 1b-5b tekst uokviren crnom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-5b

الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة

AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ
ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Risala o disputaciji na arapskom jeziku. Napisao Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī as-Samarqandī, Šamsuddīn, umro oko 600/1203. godine. Risala je podijeljena na tri poglavlja (فصل).

Kaḥḥāla IX, 63; Ḥ. Ḫ. I, 39; A. M. II, 106; Brockelmann G I, 468 i S I, 849-850; Kairo I, 236; Dobrača I, 691/15; Fajić V, 3477/1; Lavić X, 5886/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: المنّة لواهب العقل **هذه رسالة في آداب البحث** يحتاج إليها كلّ متعلّم لتكون حافظته له في البحث من الضّلالة وتسهّل عليه طريق الفهم والتّفهيم وهى وإن كانت متداولة بين المحقّقين لكنّها ما كانت منظومة في سلك ومجموعة في عقد أردت نظم منثورها...وهى مرتّبة على ثلاثة فصول **الفصل الأوّل** في التّعريفات...

Završetak (l. 5b):

آخره: لكن لم قلتم إنّها كذلك على تقدير عدم عليّة شمول الولاية يجواز أن يكون ذلك التّقدير محالاً والمحال جاز أن يستلزم محالاً آخر نقول هذا المنع لا يضرّنا لأنّه لو كان ذلك التّقدير ثابتًا في نفس الأمر يتمّ ما ذكرنا وإن لم يكن تلزم العليّة وبها يحصل المقصود كما مرّ، والله أعلم بالصّواب...

Djelo se završava kolofonom (v. l. 5b) s bilješkom nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio 13. džumadel-ahira 931/7. aprila 1524. godine (تحريراً في ١٣ جمادى الآخر سنة ٩٣١).

2. L. 7b-33a

شرح الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة للشّرواني

ŠARḤ AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA LI AŠ-ŠIRWĀNĪ

Komentar na as-Samarqandījevu raspravu iz disputacije (v. br. 9961/1). Napisao na arapskom jeziku, Mas'ūd b. Ḥusayn aš-Širwānī ar-Rūmī, Kamāluddīn, umro 905/1499. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 39; A. M. II, 430; Ahlwardt IV, 5275; Brockelmann G I, 468 i S I, 849; Köprülü III, 537/1-538; Dobrača I, 691/15; Fajić V, 326/4; Lavić NUB, 872.

Početak (l. 7b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، الصّلوة على سيّدنا محمّد وآله أجمعين، وبعد، فقد قال الإمام المحقّق والهمام المدقّق سلطان الحكماء المتأخّرين جامع جميع فضائل العلماء المتقدّمين مولانا شمس الملّة والدّين محمّد السّمرقندي تغمّده الله بغفرانه وأسكنه على جنانه **المنّة** علينا من منّ علينا **لواهب** وذلك الواهب هو الله تعالى...

Završetak (l. 33a):

آخره: **نقول هذا المنع لا يضرّ لأنّه** لايح إمّا أن يكون ذلك التّقدير ثابتًا في الواقع أم لايح **لو كان ذلك التّقدير ثابتًا في نفس الأمر يتمّ ما ذكرنا** من الدّليس سالمًا عن المنع **وإن لم يكن ذلك** التّقدير ثابتًا في نفس الأمر **يلزم** الثّبوت **العليّة** ولا يلزم إرتفاع النّقيضين وبها يحصل المقصود كما مرّ في شقّ الأوّل من التّرديد المذكور، تمّت بعون الله وحسن توفيقه.

Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepisao isti nepoznati prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

3. L. 34a-42b

شرح رسالة في آداب البحث والمناظرة لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA LI MAǦHŪL

Dio komentara neke rasprave iz disputacije, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog komentatora.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 34a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: كذا علما أى علمته حقّ العلم كما ذكره الجاريوديفي شرح الكشّاف ما قيل أنّ لفظ يونانيّ فغير ثابت **المدقّق** المبيّن حقائق الأشياء على وجه الدّقّة والرّقّة بعد ذكر المحقّق...

Završetak (l. 43b):

آخره: والمعجزات **أمور غريبة** تشمل (أى النّفس) غرائب المصنوعات وعجائب المخلوقات وخرج بقوله **خارقة للعادة الأمور الغريبة** الغير الخارقة لها وبقوله **داعية إلى الخير والسّعادة** خرج السّحر والشّعبذة (الشّعوذة) وأمثالهما وبقوله مقرونة بدعوى النّبوّة يخرج ولاية الأولياء وكرامة الأصفياء واتّخاذ الكاذب معجزة من معجزات ما مضى من الأنبياء حجّة لنفسه، والآيات أعمّ مطلقًا من ذلك أى من المعجزات لذل لا يجب فيها خرق العادة نعم إن أريد بالآيات آيات القرآن فهو أخصّ مطلقًا من المعجزات، هذا آخر ما أردنا إيراده...والحمد لله على التّمام...

Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepisao isti nepoznati prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na prvom zaštitnom listu na strani a bilješka u kojoj se kaže da je 1177/1763. godine vlasnik rukopisa bio ‘Abdulwahhāb b. aš-šayh̲ Aḥmad.

ولقد تملّكه العبد الفقير المحتاج إلى رحمة الملك القدير عبد الوهّاب بن الشّيخ أحمد عفى عنهما سنة ١١٧٧

9962. R-6166

شرح الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة لمجهول

ŠARḤ AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA LI MAĠHŪL

Dio komentara na as-Samarqandījevu raspravu iz disputacije (v. br. 9961/1), na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **ويسهّل طريق الفهم والتّفهيم** وإنّما جعل كلاً من الحفظ والتّسهيل سنداً إلى الآداب أنفسها وإن لم يتحقّق ذلك بدون رعايتها والحفظ عليها تبيينًا على أنّ المحصّل ينبغي أن لا ينفكّ وقوفه على تلك الفوائد والآداب عن الدّعاء أصلاً **وألاّ يلزم** أن يكون وجود علمه إيّاها وجهله على التّوبة **في الإعتصام** والتّحرّز عن وقوع الغلط...

Završetak (l. 15b):

آخره: أمّا قبل التّنبيه أو بعده وقد يكون بأن يكون بما يرضاه السّائل أو يقبله ويكون قالعًا بسبب من الأسباب وإن كان ممّا يحتاج إلى الدّليل في الواقع ولذا لم يخل الواقع عن الإنتهاء وعدمه **فإن كان الأوّل يلزم الإلزام** وهو أيضًا ظ **وإن كان الثّاني** أى عدم الإنتهاء إلى أمر ضروريّ... **أو عجز المعلّل عن الدّليل...**

L. 15; 17,6 x 11,8 (12 x 5,8); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen, također, crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9963. R-9463

Zbirka (مجموع), 2

L. 20; 21 x 13,7 (14,5 x 6,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-10b

حاشية عماد الكاشي على شرح الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة

ḤĀŠIYA 'IMĀD AL-KĀŠĪ 'ALĀ ŠARḤ AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Glosa na komentar rasprave o disputaciji. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī as-Samarqandī, umro oko 600/1203.

godine, komentar Mas'ūd b. Ḥusayn aš-Širwānī ar-Rūmī, umro 905/1499. godine, a ovu glosu Yaḥyā b. Aḥmad al-Kāšī (ili al-Kāšānī), 'Imāduddīn, koji je živio u X/XVI stoljeću.

Kaḥḥāla XIII, 184; Ḥ. Ḫ. I, 39; Ahlwardt IV, 5277; Brockelmann S II, 295; Kairo 1 I, 230; TÜYATOK 07/III, 2178; Fajić V, 3261/5; Lavić NUB, 873.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: المقابلة...من آداب المناظرة وذلك القسمان من باب المكابرة فذلك تركهما المص ههنا مع أنّه ذكرهما في بعض مؤلّفاته استقصاء لأقسام مطلق المنع محتملاته **قوله**: هو النّقض الإجمالي قال المص في بعض كتبه إنّ النّقض عامّ يتوجّه بالنّسبة إلى الدّليل والعلل عند المحقّقين وأكثر أهل الخلاف...

Završetak (l. 10b):

آخره: **قوله**: من التّرديد المذكور فظهر أنّ الجواب عن مثال هذا المنع ليس إلاّ بطريق التّرديد وإثباتًا أنّه غير مضرّ كما سبق في أمثال المنع الغير المضرّ في التّنبيه السّابق فليتذكّر، والحمد للّه ربّ العالمين والصّلوة على نبيّه محمّد وآله أجمعين. تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب المسمّى بالعماد.

2. L. 11b-20b

حاشية دينكوز على شرح الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة

ḤĀŠIYA DINKŪZ 'ALĀ ŠARḤ AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Glosa na komentar as-Samarqandījeve rasprave iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. 'Alī ad-Dīnkūz, umro oko 850/1465. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 39; Ahlwardt IV, 5283; O. M. I, 305; Köprülü III, 320/2; Dobrača II, 1266/6; Fajić V, 3319/5.

Početak (l. 11b):

أوّله: إنّ أحسن ما يستعان به في الأمور الحسان حمد اللّه الملك المنّان وأوثق ما يتماسك به في استجابة الدّعوات صلوة من صلّى عليه فالق الأرض والسّموات...**قوله**: من منّ عليه **أقول**: لا من منّه هو قطعة يقال منّ عليه بيده اهتداها إليه كقولك أنعم اللّه وأفضل عليه والمنّة والنّعمة...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 20b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قوله**: فلا يعتبر فيه ما زاد **أقول**: عدم المتبادر ما زاد لا يكون إصطلاحًا لكلام المص بل لا بدّ من بيان فائدة هذه الزّيادة والظّاهر أنّ المص نبّه بقوله فإن منع قبل التّمام دليله على أنّه يجوز منع المقدّمة المعيّنة قبل تمام الدّليل...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao nama nepoznati prepisivač, najvjerovatnije, u XVIII stoljeću.

9964. R-5117

حاشية على شرح الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة

ḤĀŠIYA ‘ALĀ ŠARḤ AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Glosa na aš-Širwānījev komentar as-Samarqandījeve rasprave o disputaciji. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī as-Samarqandī, umro oko 600/1203. godine, komentar Mas‘ūd b. Ḥusayn aš-Širwānī ar-Rūmī, umro 905/1499. godine, a ovu glosu Muḥammad b. As‘ad aṣ-Ṣiddīqī ad-Dawānī, Ǧalāluddīn, umro 908/1502. ili 928/1522. godine.

Kaḥḥāla IX, 47; Ḥ. Ḫ. I, 39; A. M. II, 224; Brockelmann G II, 217-218 i S II, 306-309; Fajić V, 3478/3; Lavić NUB, 874.

Početak (l. 1b):

أوّله: **قال المص**: المنّة لواهب العقل عدل عما هو المشهور وهو الحمد لله وأحمد الله وغير ذلك ممّا هو مشتمل على لفظ الحمد تنبيهًا وإشارةً إلى أنّه يكفي في التّحميد ذكر كلام يدلّ على صفة من صفات الكمال لله وليس بواجب فيه أن يذكر كلام مشتمل على لفظ الحمد...

Završetak (l. 19b):

آخره: وأمّا بأن يكون المنع على وجه يلزم جوابه بما ذكر قبله وكذا الجواب على قسمين قسم يفيده وهو ظ وقسم لا يفيده... **قوله** أو وضع غير السّبب مكان السّبب هذا غير ط في بديهي فليتأمّل **قوله** لا يحتاج إلى الإستدلال عليه هذا بعينه معنى البديهي المطلق فلا معنى للتفسير بل ادّعاه كذب جليًّا تمّ الجلال.

L. 21; 18 x 12,8 (12,5 x 7,2); 17 redaka. *Nasta‘līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Početak komentara označen riječima قـــــوله pisanim crvenim

mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi djelimično dohvaćeni vlagom. Na prvih dvanaest listova tekst uokviren crvenom linijom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni, originalan, dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prijepis je, najvjerovatnije iz XVII stoljeća.

Na listu 19b bilješka da je rukopis uvakufio al-Ḥāğğ Elčī Ibrāhīm-pāša, muhafiz Bosne.

وقفت هذه النّسخة للّه العليّ الأعلى وأنا الحقير إيلچي الحاجي إبراهيم پاشا محافظ بوسنه حالاً.

Ispod bilješke njegov lični pečat, a na listu 1b veliki okrugli pečat o uvakufljenju s natpisom:

وقفه إيلچي الحاجّ إبراهيم پاشا قائلاً إنّ الحسنات يذهبن السّيّئات راجيًا من اللّه تعالى الحيات الغاليات سنه ١١١٥

Rukopis je došao iz Elčī Ibrāhīm-pašine - Fejzije medrese u Travniku, čiji se pečat iz 1926. godine nalazi na listovima 1b i 19b.

9965. R-8199

الرّسالة العضديّة في الوضع

AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ

Kraća rasprava o pojmovima, poznata još i pod nazivima الرّسالة الوضعيّة i الرّسالة في الوضع. Napisao na arapskom jeziku ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad al-Īğī, ʻAlā'uddīn, umro 756/1355. Naslov na početku crvenim slovima هذه رسالة وضعيّة

Kahhāla V, 119; Ḥ. Ḫ. I, 898; Ahlwardt IV, 5309; Brockelmann S II, 288; Köprülü I, 1414/4 i III, 542/5; Dobrača I, 388/2, str. 237; Fajić V, 3315/9; Popara-Fajić VII, 4392/6; Jahić VI, 3745/4 i XII, 7321/11.

Početak (l. 1b):

أوّله: هَذِه رِسَالَةٌ أَفَادَهَا لِمَولَى الأعْظَمِ يَنْبُوعُ الحِكْمَة أَفْضَلُ الْمُتَقَدِّمِينَ وَالْمُتَأَخِّرِينَ عَضُدُ الْمِلَّةِ والدِّينِ طَيَّبَ اللَّهُ ثَرَاهُ وَمَرْقَدَهُ. هَذِه فَائِدَةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى مُقَدِّمَةٍ وَتَقْسِيمٍ وَخَاتِمَةٍ، **المُقَدِّمَةُ** اللَّفْظُ

قَدْ يُوضَعُ لِشَخْصٍ بِعَيْنِه، وَقَدْ يُوضَعُ لَهُ بِاعْتِبَارٍ عَامٍّ وَذَلِكَ بِأَنْ يُعْقَلَ أَمْرٌ مُشْتَرَكٌ بَيْنَ الْمُشَخَّصَاتِ ثُمَّ يُقَالُ هَذَا اللَّفْظُ مَوْضُوعٌ لِكُلٍّ وَاحِدٍ مِنْ (l. 2a) هَذِهِ الْمُشَخَّصَاتِ...

Završetak (l. 4a):

آخره: **العاشر في ضمير الغائب** وفي كلّيته نظر فتأمّل، **الحادي عشر** مثل ذُو وفوق فإنّ مفهومهما كلّيّ لأنّهما بمعنى صاحب وعلوّ وإن (l. 4b) كانا لا يستعملان إلاّ في جزئيّن لعروض الإضافة فلا يكون جزئين، **الثّاني عشر** لا يريبك تعاور الألفاظ بعضها مكان بعض الأولى وأمّا في الحالة الثّانية تمهّد هذا.

L. 4; 19 x 12,2 (12 x 6,5); 13 redaka. *Nash*, pisan veoma vještom rukom, kaligrafskim slovima, na naslovnom listu vokaliziran. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 4a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završen 7. džumadel-ahira 1300/16. aprila 1883. godine (تمّ تمام في ٧ جمادى الآخر سنة ١٣٠٠).

9966. R-10021

الرّسالة العضديّة في الوضع

AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ

Isto kao pod br. 9965.

L. 5; 18,5 x 12 (11 x 6); 9 redaka. *Taʻlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9967. R-2292

Zbirka (مجموع), 2

L. 58; 20 x 14,5 (13 x 6); 19 redaka. *Nasẖ*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dobro očuvani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan. Hrbat presvučen impregniranim platnom, a vanjska strana korica ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1a-3a

الرّسالة العضديّة في الوضع

AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ

Isto kao pod br. 9965.

2. L. 5a-56b

شرح الرّسالة الوضعيّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WAḌʻIYYA

Komentar na al-Īğījevu raspravu الرّسالة العضديّة في الوضع (v. br. 9965). Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh al-Isfarā'inī, ʻIṣāmuddīn, umro 951/1544. godine. Naslov na listu 1a عصام في الآداب

Kaḥḥāla I, 101-02; Ḥ. Ḫ. I, 898; Ahlwardt IV, 5315; Brockelmann G II, 208/5 i S II, 289/5; Köprülü III, 710/1; Dobrača I, 438/4; Fajić V, 3504/2; Jahić HAS I, 32.

Početak (l. 5a):

أوّله: ونسألك فائدة تملأ مائدة تنزل من السّماء يا من منّ علينا بتعليم الأسماء... **وبعد،** فيقول العبد المفتقر أحوج الفقراء إلى ربّه الغنيّ أغنى الأغنياء إبراهيم بن عربشاه الإسفرائني... هذه للإيماء إلى المعاني المرتّبة الموجودة في التّعقّل فقط على تقدير تقدم الدّيباجة على الرّسالة أوفيه وفي التّلفّظ أوفيها وفي الكتابة على تقدير تقدّمها على الدّيباجة عبّر عنها بهذه لتنزيلها منزلة الحواس المشاهدة مبالغة في كمال تعيينها وتمييزها...

Završetak ovdje (l. 56b):

آخره: فهذا التّنبيه بمنزلة الدّليل على التّنبيه السّابق وما أفيد أنّه يحتمل أن يكون للمنع عن الوقوع في ظنّ اتّحاد المعنى غير محتمل إذ الوقوع في ظنّ اتحاد المعنى مطلقًا غيرهم في ظنّه وضعًا لا يدفعه قوله إذ المعتبر الوضع...

Na kraju djela (v. l. 56b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio u prvoj dekadi mjeseca muharrema 1256/1840. godine.

إستراح قدم القلم في طيّ بيداء تسويد هذا الشّرح البديع المنسوب إلى قدوة المحقّقين عصام الملّة والدّين قدّس سرّه في أوائل محرّم لسنة ستّ وخمسين ومائتين بعدألف من هجرة من له العزّ والشّرف.

Na listovima 57b-58a kraći fragment nekog djela iz etimologije, na arapskom jeziku, od nepoznatog autora.

9968. R-9165

شرح الرّسالة الوضعيّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WAḌ'IYYA

Isto kao pod br. 9967/2.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وما يستفاد من الحواسّ المنسوبة إلى سيّد المحقّقين في هذا المقام من أنّ إخراج المصدر عن اسم الجنس ليفرّع عليه بيان المشتقّ مزيّف بأنّ اخراج المصدر من التّعريف لا يصحّ لغرض سيّما الغرض الحاصل بدون الإخراج بأن يقسم اسم الجنس وبأنّ الفساد ليس مجرّد اخراج المصدر حتّى يخصّ الإعتذار به بل اخراج المشتقّ أيضًا كما عرفت...

L. 10; 23 x 16,7 (17 x 10,5); 27 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima oštećeni zubima glodara. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9969. R-10463

شرح الرّسالة الوضعيّة
ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WAḌ'IYYA

Isto kao pod br. 9967/2.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: كما في وضع اسم الفاعل لا يقال من وجوه الفرق انّه يلزم ملاحظة المعنى بخصوصه في المشترك ويلزم ملاحظته لا بخصوصه فيما نحن فيه لأنّا نقول لازم للرّوم في المشترك إذ لو وضع لفظ لطائفة من المعاني بوضع كلّي ثمّ الأخرى بذلك الوضع يكون مشتركًا لتعدّد الوضع كيف ولو...

L. 10; 25 x 18,5 (16 x 9,5); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na sredini svih listova velika fleka ispod koje je tekst oštećen. Na marginama na prva tri lista ima dosta sitno pisanih komentara u vezi s tekstom, rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9970. R-3262

Zbirka (مجموع), 6

L. 57; 24,3 x 13,7 (18,2 x 7); 29 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom, u zbijenim redovima. Na početku jedan zaštitni lis, na kome je na strani *a* dat sadržaj zbirke. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Prva laga listova odvojena od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom i citiran riječima قوله ili قال المص. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1a-20a

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعصام الدّين الإسفرائيني
ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ' LI 'IṢĀMUDDĪN AL-ISFARĀ'ĪNĪ

Isto kao pod br. 9967/2.

Na kraju djela (v. fol. 20a) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis završen u trećoj dekadi mjeseca šabana 1059/1649. godine.

إستراح قدم القلم في طيّ بيداء لتسويد هذا الشّرح البديع المنسوب إلى الفاضل...قدوة المحقّقين عصام الملّة والدّين قدّس سرّه في أواخر شعبان لسنه تسعة وخمسين وألف.

Sudeći po rukopisu, prepisao je neki 'Īsā-zāde, čija se bilješka (بخطّ عيسى زاده) nalazi na prvom zaštitnom listu na str. *a*.

2. L. 20b-21a

الرّسالة العضديّة في الوضع
AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ'

Isto kao pod br. 9965.

Sudeći po mastilu i rukopisu, prepisano naknadno, rukom drugog prepisivača.

3. L. 23a-23b

شرح الرّسالة الوضعيّة
ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WAḌ'IYYA

Komentar na al-Īğījevu risalu الرّسالة الوضعيّة (v. br. 9965) o pojmovima, na arapskom jeziku. Napisao 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ğurğānī, umro 816/1413. godine. Naslov na margini سيّد شريف

Ḥ. Ḫ. I, 898; Brockelmann G II, 208 i S II, 288; Köprülü III, 542/4; Jahić VI, 3711/4.

Početak (l. 23a):

أوّله: **قوله** على مقدّمة الخ. وجه الضّبط أنّ المذكور فيها إمّا أن يكون مقصوداً أو لا والأوّل التّقسيم والثّاني أن يتعلّق به تعلّق السّابق باللاّحق وهو المقدّمة أو تعلّق اللاّحق بالسّابق وهو الخاتمه...

Završetak ovdje (l. 23b):

آخر الموجود: تأمّل أى إذا كان المرجع إليه مشخّصًا فلا بحث في جزئيّته وإذا كان المرجع إليه كليًّا عامًّا ففي كلّيته وجزئيّته بحث تحقيق ذلك أن يعلم ما ذكر في الفوائد العنايه وفي تحقيق معنى الحرف.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 1 u ovoj zbirci.

4. L. 24b-38b

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لأبي القاسم اللّيثي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ'
LI ABŪ AL-QĀSIM AL-LAYṮĪ

Komentar na al-Īğījevu raspravu الرّسالة العضديّة في الوضع (v. br. 9965) o pojmovima. Napisao na arapskom jeziku Abū al-Qāsim b. Abū Bakr al-Layṯī as-Samarqandī, umro poslije 888/1483. godine.

Kaḥḥāla VIII, 103; Ḥ. Ḫ. I, 898; Ahlwardt IV, 5314; Brockelmann S II, 260; Fajić V, 3509/1.

Početak ovdje (l. 24b):

أوّله: سبحان من أنطق بذكره اللّسان تسبيحًا وتهليلاً وفضّل الإنسان على كثير من خلقه تفضيلاً... **أمّا بعد**، فقد تطابقت جملة الآراء وتوافقت كلمة العقلاء على أنّ الموضوعات اللّغويّة من أجلّ نعم اللّه على العباد... وأنّ رسالة الوضع المنسوبة إلى أكمل المحقّقين وأفضل المدقّقين عضد الشّريعة والدّين... حقيق أن يشرح فيما أصبحت من حقايقه صواب الأفكار... **قال المص** رحمه اللّه تعالى **هذه** أى هذه الرّسالة المتحقّقة المنوية المنزلة لتميّزها منزلة المشار إليه المحسوس المشاهد **فائدة** هى لغةً ما استفدت من علم أو مال أو عرفًا ما يترتّب من المصلحة...

Završetak (l. 38a):

آخره: **إذ المعتبر** في الإتّصاف بهذه الأوصاف **الوضع** على الوجوه المعتبرة في الأقسام ولنقتصر في شرح متن الرّسالة (l. 38b) على هذا القدر من الكلام المتين منه أن يجزل من أقسام رحمته نصيبنا ويجعل حظوظنا شفيعنا، اللّهمّ صلّ عليه وعلى آله وأصحابه ما افتقر الإنسان في تعريف ما في ضميره إلى البيان.

Na kraju djela (v. l. 38b) bilješka istog prepisivača kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, u kojoj se kaže da je ovaj primjerak prepisao u mjesecu zul-kade 1060/1650. godine i da je pisac Abū al-Qāsim b. Abū Bakr al-Layṯī djelo završio, u ponedjeljak poslije podne, 4. šabana 888/6. septembra 1483. godine.

فرغ من تحريره مؤلّفه الفقير أبو القاسم بن أبي بكر الليثي بعد الظّهر من يوم الإثنين الرّابع من شعبان لسنة ثمان وثمانمائة من (ال) هجرة النّبويّة المصطفويّة على صاحبها أفضل الصّلوة والتّحيّة في ذي القعدة لسنة ستّين وألف.

5. L. 39b-45b

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعلي القوْشَجي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ' LI 'ALĪ AL-QAWŠAĞĪ

Komentar na al-Īğījevu raspravu الرّسالة العضديّة في الوضع (v. br. 9965) o pojmovima. Napisao na arapskom jeziku 'Alī b. Muḥammad al-Qawšağī (kod Brockelmanna al-Qūšğī), 'Alā'uddīn as-Samarqandī, umro poslije 879/1474. godine. Naslov na l. 39a شرح علي القوشجي على الرّسالة الوضعيّة

Kaḥḥāla VII, 227; Ḥ. Ḫ. I, 898; Ahlwardt IV, 5310; Brockelmann G II, 234/4. i S II, 239-230; Köprülü II, 339/1; Fajić V, 3349/4; Lavić NUB, 854.

Početak (l. 39b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خصّ الإنسان بمعرفة أوضاع الكلام ومبانيه وجعل الحروف أصول كلمته وظروف معانيه... **وبعد**، فلمّا شاع في الأمصار وظهر ظهور الشّمس في النّهار الرّسالة العضديّة الّتي أفادها المولى الإمام المحقّق... عضد الحقّ والدّين... وكانت مشتملة على مسائل دقيقة وتحقيقات عميقة غاية الإيجاز ونهاية الإختصار ولم يكن له (لها) شرح لا يغادر صغيرة ولا كبيرة إلاّ أحصاها ويبلغ في تبيين المرام وتحقيق المقاصد أردت الخوض في تتميم هذا المرام... **قال المص** رحمه اللّه بعد التّسمية **هذه فائده**...

Završetak (l. 45b):

آخره: **إذ المعتبر الوضع** ختم الرّسالة بدفع ما عسى يخطر به بعض الأوهام وهو أنّ الحكم بالكلّيّة والجزئيّة والعلميّة هو الموصوليّة وأمثالها للألفاظ إنّما هو باعتبار ما استعمل فيها من المعاني...فلا يكون جزئيًا بخلاف زيد فإنّه جزئيّ لوضعه لذلك المشخّص وكذا الحال في مثل هذه الصّورة.

Na kraju djela (v. l. 45b) bilješka istog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio u drugoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1060/1650. godine.

والحمد للّه على إتمامه...في أواسط ذي الحجّة لسنة ستّين وألف.

6. L. 46b-57b

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لشيخ الإسلام الهروي
ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ LI ŠAYḪ AL-ISLĀM AL-HARAWĪ

Komentar na al-Īğījevu raspravu الرّسالة العضديّة في الوضع (v. br. 9965), o pojmovima. Prema završetku, napisao na arapskom jeziku šayḫ al-islām al-Harawī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 46b):

أوّله: اللّهمّ يا من خصّنا بمعرفة أوضاع كلامه وعمّنا بالإشارة إلى مضمر ذلك الكلام ومرامه... **وبعد**، فإنّ العلم أفضل كلّ كمال وأرفع كلّ فضيلة في كلّ حال به ينال من السّعادة ما هو العظمى ومن الدّرجات ما هى في الزّينة العليا...وحيث تعلّقت الإشارة الشّريفة ممّن بلغ من الشّرف زاده ويجب تحقيق ما يريد ويرضاه إلى شرح الرّسالة (الّتي) ألّفها سيّدنا ومولانا عضد الدّولة والدّين الإيجي... **قال المص** هذه فائدة تشتمل على مقدّمة وتقسيم وخاتمة...

Završetak (l. 57b):

آخره: قال المص الثّاني عشر لا يريبك تعاور الألفاظ بعضها في بعض إلى المعتبر الوضع أى لا توقعك في ريبة وشك تعاور الألفاظ أي تناول بعضها مكان بعض...وكذلك في الصّور الباقية وإنّ المستعمل فيه الّذي وأنت وإن كان موضوعًا له كلّ من تلك الألفاظ على ما حقّق لكنّها موضوعة لها وضعًا عامًّا كما معنى لا وضعًا خاصًّا كزيد فلا يكون اعلاها (؟) بخلافه. تمّت شرح الرّسالة الوضعيّة لشيخ الإسلام الهروي قدّس سرّه.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na prvom zaštitnom listu na str. a bilješka u kojoj se kaže da je 1159/1746-47. godine vlasnik rukopisa bio al-Ḥāğğ Aḥmad b. Ḥusayn b. Aḥmad.

مّا منّ الله الملك الأحد الصّمد على عبده الحاجّ أحمد بن حسين بن أحمد.

Na listu 1a bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa bio ʻAlī b. ʻIzzat (من كتب العبد علي بن عزّت عفا الله عنه). Ispod bilješke lični pečat vlasnika iz1023/1614-15. godine, na kome je čitljivo (خاك ساره آل محمّد علي سنه ١٠٢٣). Godina na pečatu označava godinu kada je vlasnik dao izraditi svoj lični pečat, a ne godinu kada je rukopis došao u njegov posjed.

9971. R-3636

Zbirka (مجموع), 2

L. 132; 20,2 x 12,7 (14 x 6); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i أقول pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-80b

حاشية على شرح العصام على الرّسالة الوضعيّة

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ AL-'IṢĀM 'ALĀ AR-RISĀLA AL-WAḌ'IYYA

Glosa na al-Isfarā'inijev komentar al-Īğījeve rasprave الرّسالة العضديّة في الوضع (v. br. 9967/2) o pojmovima. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad aš-Šīrānšī (iz Šeranša sjeverno od gradića Zakho u blizini iračko-turske granice), umro poslije 1016/1607. godine. Naslov na listu 1a sitnim slovima: شيرانشي على العصام للوضعيّة

Ḥ. Ḫ. I, 898; Köprülü III, 526; Fajić V, 3504/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: قوله: **على تقدير تقديم (تقدّم) الدّيباجة على الرّسالة** هذا مبنيّ على ما هو الرّاجح في كون الكتب والرّسائل عبارة عن الألفاظ المخصوصة باعتبار دلالتها على المعاني المخصوصة وإلاّ فالإحتمالات في الكتب والرّسائل سبعة على ما يستفاد من كلام المحقّق الشّريف قدّس سرّه في حاشيته شرح التّلخيص...**قوله: إعتناء بشأن الحكم** أى الحكم بقوله فائدة على المشار إليه...

Završetak (l. 80b):

آخره: **قوله: أى وقع بعضها مكان بعض** أراد بوقوع بعض مكان بعض استعمال بعض في معنى بعض آخر... **قوله: فهذا التّنبيه بمنزلة الدّليل على التّنبيه السّابق** حاصله أن يقال ذو وقوف مفهومهما كلّي وإن كان الإستعمال في بعض الآخر تبيّن لأنّ استعمال بعض الألفاظ بمعنى بعض لا يوجب اتّحادهما في المعنى، والحمد لله على التّمام والصّلوة على سيّدنا خير الأنام وعلى آله وصحبه الكرام وعلى جميع الأنبياء والمرسلين. تمّ.

2. L. 81b-132a

شرح الرّسالة الوضعيّة
ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WAḌʻIYYA

Isto kao pod br. 9967/2.

Početak ovdje (l. 81b):

أوّله هذه للإيماء إلى المعاني المرتّبة الموجودة في التّعقّل فقط على تقدير تقدم الدّيباجة على الرّسالة أوفيه وفي التّلفّظ أوفيها وفي الكتابة على تقدير تقدّمها على الدّيباجة عبّر عنها بهذه لتنزيلها منزلة المحسوس المشاهد مبالغة في كمال تعيّنها وتميّزها إعتناء لشأن الحكم أو رمزاً إلى أنّها سهلة التّناول قريبة المأخذ كالأمور المحسوسة...

Završetak ovdje (l. 132a):

آخره: **والمعتبر الوضع** الافرادي ولهذا جعلنا ذو وقوف كلّيّتين فهذا التّنبيه بمنزلة الدّليل على التّنبيه السّابق وما أفيد أنّه يحتمل أن يكون للمنع عن الوقوف في ظنّ اتّحاد المعنى عن محتمل إذ الوقوع في الظّنّ إتّحاد المعنى مطلقًا غير ممنوع وفي وضعا لا يدفعه قوله إذ المعتبر الوضع. والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. اللّهمّ متّع به طالبي رضاك واغفر لكلّ من اشتغل به وافتح عليه أبواب عطائك.

Na kraju djela (v. l. 132a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis, uoči ponedjeljka u mjesecu rebiu-l-ahiru 1076/1665. godine, završio imam Muḥammad b. al-Ḥāğī Ḥasan.

تمّت النّسخة الشّريفة لمولانا عصام الدّين على (ال) رسالة العضديّة في بيان الوضع... في ربيع الآخر في ليلة إثنين سنة ١٠٧٦ على يد محمّد بن الحاجي حسن الإمام.

Na listu 1a nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa ʻAbdullāh b. Muṣṭafā iz Pljevalja (تشرّف بتملّكه الفقير عبد الله بن مصطفى بطاشلجه), a na zaštitnom listu na strani a pečat s natpisom (توكّلي على خالقي عبد الله) .

Na istom listu bilješka Ibrāhīma b. Muṣṭafā, u kojoj on kaže da je vaiz u kasabi Nevesinje i da je rukopis na javnoj dražbi kupio iz zaostavštine kadije hadži Aḥmada.

إستملكه الفقير الحقير إبراهيم بن مصطفى الواعظ في قصبة نوسين بطريق الشّرى في السّوق السّلطاني من متروكات الحاجّ أحمد القاضي.

Ispod bilješke je njegov lični pečat na kome je čitljivo ime (إبراهيم).

9972. R-1338

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعلي القوشجي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-‘AḌUDIYYA
FĪ AL-WAḌ‘ LI ‘ALĪ AL-QAWŠAĞĪ

Isto kao pod br. 9970/5.

L. 17; 23 x 15 (15,5 x 6,5); 17 redaka. *Ta‘līk*, pisan tupim perom, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po povezu, papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9973. R-4005

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعلي القوشجي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-‘AḌUDIYYA
FĪ AL-WAḌ‘ LI ‘ALĪ AL-QAWŠAĞĪ

Isto kao pod br. 9970/5.

L. 62; 20 x 11,7 (14,3 x 4,4); 8 redaka. *Ta‘līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim mastilom, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst na prva 42 lista oukviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, originalan, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa (bio) Ṣāliḥ b. Muṣṭafā Šam‘ī-zāde (Šemić).

تملّكه الفقير الحقير صالح بن مصطفى شمعي زاده.

Iz Karađoz-begove biblioteke u Mostaru.

9974. R-3001

Zbirka (مجموع), 3

L. 58; 16,5 x 11,5 (12 x 6,5); 15 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen, crnom linijom. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, dohvaćen vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-21b

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعلي القوشَجي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA
FĪ AL-WAḌ' LI 'ALĪ AL-QAWŠAĞĪ

Isto kao pod br. 9970/5.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 21b):

ناقص في آخره.آخر الموجود: هذه إشارة إلى علّة امتناع الحكم على الفعل والحرف المستعملين في معناهما وهى أنّ صحّة الحكم على الشّيئ موقوفة على ثبوته في نفسه أى استقلاله بالمفهوميّة ليمكن إثبات غيره عليه وكلّ من مدلولهما غير مستقلّ بالمفهوميّة بل أمر ثابت للغير فمعنى من مثلاً كما ذكر هو الإبتداء الخاصّ الّذي يكون آلة لملاحظة غيره كالسّير...

2. L. 23b-25b

الرّسالة العضديّة في الوضع

AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ'

Isto kao pod br. 9965.

3. L. 27b-58a

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لأبي القاسم اللّيثي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ
LI ABŪ AL-QĀSIM AL-LAYṮĪ

Isto kao pod br. 9970/4.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 57a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: العاشر في ضمير الغائب... (l. 58a) وأمّا إذا كان كلّيًّا عامًّا ففي كلّيّته وجزئيّته بحسب وكأنّه مبنيّ على تجويز أن يقال الكلّي المرجوه إليه من حيث أنّه مذكور بالذكر الجزئيّ جزئيّ ولا يخفى أنّ إطلاق التّنبيه عليه باعتبار المعنى اللّغوي وقد سبق منّا ما يغنيك عن التّفصيل في هذا المقام. الحادي عشر...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na margini većine listova oznaka da je rukopis vakuf (وقف), ali se ne vidi ko ga je i gdje uvakufio.

9975. R-2962

Zbirka (مجموع), 3

L. 73; 16,7 x 10,5 (13 x 6,5); 19 redaka. *Taʻlīq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, originalan, oštećen vlagom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-57a

حاشية على شرح الرّسالة العضديّة في الوضع

ḤĀŠIYA ʻALĀ ŠARḤ AR-RISĀLA
AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ

Glosa na al-Qawšağījev komentar al-Īğījeve rasprave الرّسالة العضديّة في

الوضع (v. br. 9970/5) o pojmovima. Prema naslovu na početku, napisao naki as-Sayyid Ḥāfiẓ, čija nam je biografija nepoznata. Naslov na početku حاشية جديدة على علي غوشي للسيّد حافظ

Početak (l. 1b):

أوّله: **قال القاضي العضد رح هذه فائدة** أفردها مع أنّ المشار إليه فوائد للإشارة إلى كمال المناسبة بين أجزاء الرّسالة... **قوله: المشار إليه** معناه الشّيئ الّذي أشير إليه فتذكير ضمير إليه باعتبار لفظ اللاّم ومعناه وهو الشّيئ فإن قيل لم يوجد المطابقة بين المبتدأ وهو اللاّم الموصول والخبر وهو العبارات وهى مؤنّثة...

Završetak (l. 57a):

آخره: **قوله: واقعًا بعضها مكان بعض** بيان الحاصل المعنى لا بيان الأصل المعنى لأنّه بعضها واقع مكان بعض ووجه معلومية هذين التّنبيهين التزامًا ممّا سبق جعل المص رح الكلّيّ والمشخّص من أقسام المدلول الوضعي للفظ الموضوع فيفهم منه أنّ الكلّيّة والجزئيّة باعتبار الوضع عند أهل الوضع انّما العلم عند الله العلاّم. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Na kraju djela (v. l. 57a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1295/1878. godine završio Ṣāliḥ b. Muṣṭafā.

وقع إتمام تسويد هذا الكتاب عن يد أضعف العباد وأحقرهم من الذّباب صالح بن مصطفى... في سنة خمس وتسعين ومائتين بعد الألف من الهجرة من له العزّ والشّرف.

2. L. 60b-72a

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعلي القوْشَجي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ' LI 'ALĪ AL-QAWŠAĞĪ

Isto kao pod br. 9970/5.

3. L. 72b-73a

الرّسالة العضديّة في الوضع

AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ'

Isto kao pod br. 9965.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač Ṣāliḥ b. Muṣṭafā (v. l. 57a).

9976. R-1568

Zbirka (مجموع), 8

L. 227; 20 x 12,6 (16 x 8); 19-27 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Riječi قوله i أقول pisane crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-3a

شرح السيّد الشّريف على الرّسالة العضديّة

ŠARḤ AS-SAYYID AŠ-ŠARĪF 'ALĀ AR-RISĀLA AL'AḌUDIYYA

Komentar na kratku risalu iz disputacije. Osnovno djelo رسالة في آداب البحث والمناظرة, poznatije pod skraćenim nazivom الرّسالة العضديّة napisao je 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. 'Abdulġaffār b. Aḥmad al-Īǧī, umro 756/1355., a ovaj komentar 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ǧurǧānī, umro 816/1413. godine. Naslov na početku crvenim slovima شرح السيّد الشّريف الجرجاني رحمة الله عليه

Ahlwardt IV, 5295.

Početak (l. 1b):

أوّله: **قوله** فالدّليل أى فيطلب منك الدّليل على تلك الدّعوى وذلك الدّليل مركّب من مقدّمتين كما بين المنطق في بيان أشكاله وهنا أشكال **قوله** ولا يمنع النّقل لأنّ منع طلب الدّليل على مقدّمة من مقدّمات الدّليل...

Završetak (l. 3a):

آخره: **قوله** أو يعارض بإقامة الدّليل على خلاف ما ادّعيتم بأن يقال دليلكم وإن دلّ على أنّ الكلام صفة أزليّة قائمة بذاته تع ولكن عندنا ما يدلّ على أنّه لا يجوز وذلك أنّ الكلام مركّب من الحروف المترتّبة... ثمّ مانع الدّليل النّاقض والمعارض والسّائل مانع أوّلا ثمّ مدّعي التّخلف لم يدّع الخلاف، اللّهمّ أدّب قلوبنا بآداب معرفتك واشرح صدورنا...اللّهمّ افتح لنا أبواب رحمتك يا أرحم الرّاحمين. تمّ الشّرح الشّريفي.

Na listovima 6b-18a fragment takvima za 1156/1743. godinu, s tabelama po mjesecima.

2. L. 18b-23b

إيساغوجي في المنطق
ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

Na kraju djela na margini stoji bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u prvoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1045/1635. godine završio Muṣṭafā b. Ismā‘īl.

تمّت في أوائل شهر ربيع الآخر سنة خمس وأربعين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف عن يد مصطفى بن إسماعيل...

3. L. 24a-26b

رساله عروض وعلم ميزان
RISĀLA-I ‘ARŪḌ WA ‘ILM-I MĪZĀN

Kratka risala iz metrike, na turskom jeziku. Napisao ‘Alī b. Ḥusayn b. ‘Alī Čalabī al-Amāsī, ‘Alā’uddīn, umro 875/1470. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه رساله عروض

O. M. I, 354; Köprülü I, 909.

Početak (l. 24a):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة على خير البريّة محمّد وآله أجمعين. **أمّا بعد**، اما سليم الطبيعة والنّسب يسّر اللّه عليك طريق العلم والأدب بلكه واكاه اولغل كم بو فن عروض وعلم ميزان حليّهء ظرف وپيرايهء شرفادر وشعر ايتمك وايدنلش شعري موزون اوقومغه سبب وقوّتدر پش بندهء عاصي ومجرم قاسي راجي رحمة الخلاّق الأناسي علي بن حسين الأماسي صانه اللّه عن القلب القاسي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 26b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **بحر مسدّس وافر** مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن بوكه عربي بحوردر ... **بحر مقتضب** مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن نه فارسي ونه تركي كلور بو ميزاندن ثمّ بقول اللّه...

4. L. 27b-30b

الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة
AR-RISĀLA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9961/1.

Završetak ovdje (l. 30b):

آخره: لجواز أن يكون ذلك التّقدير محالاً والمحال جاز أن يستلزم محالاً آخر نقول هذا المنع لا يضرّنا لأنّه لو كان ذلك التّقدير ثابتًا في نفس الأمر ما ذكرنا وإن لم يكن تلزم العليّة وبها يحصل المقصود كما مرّ. تمّت الرّسالة بعون الله.

5. L. 31a-32b

شرح الرّسالة الوضعيّة
ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WAḌ'IYYA

Komentar na poznato al-Īğījevo djelo الرّسالة الوضعيّة (v. br. 9965) o pojmovima, na arapskom jeziku. Napisao 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ğurğānī, umro 816/1413. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا شرح الرّسالة الوضعيّة للسّيّد الشّريف الجرجاني

Ḥ. Ḫ. I, 898; Brockelmann G II, 208 i S II, 288; Köprülü III, 542/4; Jahić VI, 3711/4.

Početak (l. 31a):

أوّله: **قوله** هذه فائدة وجه الضّبط أنّ المذكور فيها إنّا أن يكون مقصوداً أو لا والأوّل التّقسيم والثّاني أن يتعلّق به تعلّق السّابق باللاّحق وهو المقدّمة أو تعلّق اللاّحق بالسّابق وهو الخاتمة **قوله** على مقدّمة وتنبيه الخ هكذا وقع في بعض النّسخ وليس بصحيح لا لفظًا ولا معنًى...

Završetak (l. 32b):

آخره: **قوله** لا يريبك أى لا يجعلك في الرّيبة في كونهما كليين وقوعهما جزئين في الإستعمال إذ لا عبرة إلاّ بحسب عبرة الوضع. تمّ الشّرح الشّريفي للرّسالة الوضعيّة.

Na listovima 33a-35a razne bilješke i obrasci dokumenata.

6. L. 35b-57b

شرح الكافية لمجهول
ŠARḤ AL-KĀFIYA LI MAĞHŪL

Komentar na Ibn al-Ḥāğibovo djelo الكافية في النّحو iz sintakse arapskog

jezika, od nama nepoznatog autora. Na početku pogrešno stoji naslov crvenim slovima متن حاشية على الجامي من تأليفات فاضل أمير رحمه الله

Popara XVI, 8880/1.

Početak (l. 35a):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق الإنسان أزواجًا، وأنزل من السّماء ماءً ثجّاجًا، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد المبعوث إلى كافّة النّاس سراجًا وهّاجًا، وعلى آله وأصحابه ما دام النّاس يدخلون في دين الله أفواجًا. **قوله**: فهذه إشارة إلى المسائل في كتاب الكافية بناء على تأخير الدّيباجة عن تدوينها

Završetak (l. 57b):

آخره: **قوله**: تسامح ولذا فرّق المص بين الواوين ولم يجمعهما في مطلق الواو كما جمع بالقسم وغيرها في الباء المطلقة... **قوله**: مقابلة لمن يفهم من ههنا أنّ الأولى تعميم معنى في أعني الإبتداء لغير الزّمان كما عمّم الإنتهاء الّذي معنى إلى ههنا.

Na kraju djela (v. l. 57b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je njegov prijepis završio 1044/1634-35. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وإليه المرجع والمآب سنة أربع وأربعين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف.

7. L. 58a-91a

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النّحو iz sintakse arapskog jezika. Napisao 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Šīrāzī, al-Ǧāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen 817/1414., umro 898/1492. godine.

Kaḥḥāla V, 122; Jahić VI, 3997/2 i VIII, 5158-5163; Ḥ. Ḫ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6575; Brockelmann G I, 304/13 i S I, 533; Flügel I, 167; aẓ-Ẓāhiriyya N, 400; Köprülü III, 599.

Početak ovdje (l. 58a):

أوّل الموجود: الكلمة (قيل) هى والكلام مشتقّان من الكلم بتسكين اللاّم وهو الجرح سمّى اللّفظ بهما لأنّهما يؤثّران في النّفوس فرحًا وانبساطًا...كذلك قال إمرء القيس جرح اللّسان كجرح اليد...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 91a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: يحتمل أن يكون انتصابه بنزع الحافض كحذف المضاف أى

يحذف على سبيل الجواز والجملة أعني وقد يحذف استيناف أو اعتراض أو عطف على مفهوم من الكلام أو مقدّر

Na listovima 91b-92a razne bilješke.

8. L. 92a-204b

الإفصاح
AL-IFṢĀḤ

Gramatička analiza Ibn al-Ḥāǧibovog djela الكافية في النّحو iz sintakse arapskog jezika. Napisao ʻAlī b. Aḥmad al-Qawašǧī (al-Qūšī), umro 879/1474. godine.

Jahić VI, 4070.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 92a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أو مقدّم في المقام أو يذكر الفعل كثيراً وقد يحذف في مثل ظرف لغو متعلّق بعامل جواز وقيل ظرف لقوله جواز أو يحتمل أن يكون الظّرف مستقراً في موقع النّصب على أنّه صفة مصدر محذوف أو صفة جواز..

Završetak (l. 204b):

آخره: **تقلب** قائم مقام فاعله راجع إلى المبتدأ أيضًا والمفعول الثّاني قوله **ألفًا** والجملة الفعليّة خبر المبتدأ والإسميّة إستئناف ومن حسن خاتمة الكتاب ختمه بالألف كإفتتاحه به وقد تمّ ما في هذا الشّرح من الكلام بتوفيق اللّه الكريم العلاّم. والحمد للّه على التّمام.

Na kraju djela (v. l. 20b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je njegov prijepis završio u prvoj dekadi mjeseca ramazana 1045/1636. godine (تحريراً في أوائل شهر رمضان المبارك لسنة خمس وأربعين وألف).

Na listu 205a preko trideset isječenih i nalijepljenih pečata, najvjerovatnije, iz drugih rukopisa i dokumenata.

Na listovima 205b-227a razne bilješke, stihovi i poslovice na arapskom i turskom jeziku.

9977. R-1230

حاشية لمجهول علي حاشية الأردبيلي على شرح الرّسالة العضديّة
ḤĀŠIYA LI MAǦHŪL ʻALĀ ḤĀŠIYA AL-ARDABĪLĪ ʻALĀ ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA LI AT-TIBRĪZĪ

Glosa na glosu iz disputacije. Osnovno djelo الرّسالة العضديّة napisao je ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad al-Īǧī, umro 756/1355., komentar Muḥammad

Šamsuddīn al-Ḥanafī at-Tibrīzī, umro oko 900/1495., glosu Mīr Abū al-Fatḥ Muḥammad b. Amīr as-Sa'īdī al-Ardabīlī, umro 950/1543., a ovu glosu na njegovu glosu nama nepoznati autor.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على محمّد وآله أجمعين. **قوله** على إفهام الخطاب إعلامه إيّانا جنس الخطاب وهو توجيه الكلام نحو الغير فإيقاع الإفهام عليه إسناد إلى السّبب إذ الخطاب بسبب إفهام ما خوطب به إذ المراد ما خوطب به وهو كلام الله اللفظي...

Završetak (l. 253a):

آخره: **من قبيل عطف القصة على القصة من غير اعتبار الأخباريّة الإنشائيّة** أي مع قطع النّظر عن اختلافهما خبراً وإنشاءً إذ ليس النّظر في هذا العطف إلى نفس الجملة مناسبتهما في الفرض فكلّما كانت المناسبة أشدّ كان العطف أحسن... لمّا كانت مختلفة جدا بذلت جهدي في تمييز غثّها عن سمينها بقدر الإمكان فاستقصيت الكلام في هذا الشّأن من حقيقة المرام عند الملك العلاّم وقد استقرّت سفينة القلم على جوديّ الإتمام.

L. 253; 22 x 15,2 (16 x 9); 25 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قـــوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, relativno dobro očuvan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9978. R-818

Zbirka (مجموع), 4

L. 59; 21 x 16 (15 x 7,2); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قاله i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni i teško oštećeni vlagom. Na većini listova tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, naknadno urađen od ostataka nekog štampanog djela.

1. L. 1b-2b

رسالة في آداب البحث والمناظرة

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ
WA AL-MUNĀẒARA

Kratka rasprava iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl, poznat kao Ṭāšköprü-zāde, rođen 901/1495., umro 968/1561. god.

Kaḥḥāla II, 177; Ahlwardt IV, 5323; Köprülü III, 332/11; Brockelmann G II, 426; Ḥ. Ḫ. I, 41; Dobrača II, 884/5; Fajić V, 3314/14; Popara XVI, 9247/2; Lavić NUB, 336.

Početak (l. 1b).

أوّله: أحمدك اللّهمّ يا مجيبَ كلّ سائلٍ وأصلّي على نَبِيّكَ المَبْعُوث بأقْوَى الدّلاَئِلِ... **وبعد،** **فهذه رسالة** لَخّصتُهَا في علم الآداب مُجْتَنِبًا عن طرَفَي الإقْتِصَاد الاخلال والإطْنَاب ...**إعلم** أنّ المناظرة هى النّظر بالبصيرة من الجانبين في النّسبة بين الشّيئين إظهاراً للصّواب...

Završetak (l. 2b):

آخره: وعن الضّحك ورفع الصّوت وأمثالها مع أهل المهابة والإحترام وأن لا يحسب الخصم حقيراً. هذا الّذي ذكرناه غاية ما يراد في هذا الباب ومن اللّه التّوفيق وإلهام الصّواب في كلّ باب. تمّت الرّسالة.

2. L. 3a-8a

شرح الرّسالة في آداب البحث و المناظرة

ŠARḤ AR-RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ
WA AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9925/8.

3. L. 9b-27b

شرح هداية الحكمة

ŠARḤ HIDĀYA AL-ḤIKMA

Komentar na djelo هداية الحكمة iz filozofije, na arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je al-Mufaḍḍal b. ʿUmar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/1264. godine, a ovaj komentar

Muḥammad b. Šarīf al-Ḥusaynī, umro 825/1422. godine. U ovom komentaru obrađeni su samo drugi dio (القسم الثّاني في الطّبيعيّات) i treći dio (القسم الثّالث في الإلهيّات).

Ḥ. Ḫ. II, 2028-29; Ahlwardt IV, 5070-5071; Brockelmann G I, 464 i S I, 839; Jahić XII, 7292/2; Lavić NUB, 323.

Početak (l. 9b):

أوّله: القسم الثّاني في الطّبيعيّات وهو مرتّب على ثلاثة فنون الفنّ الأوّل فيما يعمّ الأجسام وهو مشتمل على عشرة فصول في إبطال الجزء الّذي لا يتجزى لو فرضنا جزءً بين جزئين فإمّا أن يكون الوسط مانعًا من تلاقي الطّرفين وإمّا أن يكون لا سبيل إلى الثّاني لأنّه لو لم يكن مانعًا لكان الأجزاء...

Završetak (l. 27b):

آخره: ومن أراد الإستقصاء في الحكمة والوقوف على أهل مذهب الحكماء فليرجع إلى كتابنا المرسوم بزبدة الأسرار والله ولي التّوفيق وبيدة أزمّة التّحقيق. تمّ.

4. L. 29b-59a

شرح ديباجة المصباح

ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Drugi dio komentara uvoda (ديباجة) al-Muṭarrizījeva djela المصباح iz sintakse arapskog jezika. Napisao Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Kaḥḥāla II, 228-229; Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6545-6546; Köprülü III, 590/1; Popara XVI, 8851; Jahić VI, 3824/3 i VIII, 5122/4; Lavić NUB, 951.

Početak (l. 29b):

أوّله: **قال أمّا بعد**، أمّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط فلذلك لزم دخول الفاء في جوابها لزومًا أكثريًا لا كلّيًا إذ قد يحذف من الفاء لوجود ما يدلّ عليه من التّلويح والإيماء وإنّما قلنا انّها متضمّنة بمعنى الشّرط لأنّ أصل أمّا بعد حمدا لله يكن من شيء...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 59a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الفصيحة** مجرورة صفة ولم يجمع الفصيحة مع أنّ الموصوف جمع للإختصاص كما مرّ...الجوازم وهي خمسة...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9979. R-2430

Zbirka (مجموع), 19

L. 166; 20 x 13,5 (14 x 6,5); 21-23 retka. *Nasẖ i ta'līq*, pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, originalan, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-2a

رسالة في آداب البحث والمناظرة

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ
WA AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9978/1.

Sudeći po mastilu i rukopis, ovo djelo je prepisano naknadno. Na kraju djela (v. l. 2a) bilješka da je njegov prijepis završen 1203/1788-89.

2. L. 3b-14a

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع لعلي القوشجي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA
FĪ AL-WAḌ' LI 'ALĪ AL-QAWŠAĞĪ

Isto kao pod br. 9970/5.

3. L. 14a-20b

حاشية أبي البقاء على الرّسالة العضديّة في الوضع

ḤĀŠIYA ABŪ AL-BAQĀ' 'ALĀ AR-RISĀLA
AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ'

Glosa na as-Samarqandījev komentar al-Īğījeve rasprave الرّسالة الوضعيّة o pojmovima, na arapskom jeziku. Napisao Abū al-Baqā' b. 'Abdulqādir al-Ḥusaynī al-Ḥanafī, umro oko 1050/1640. godine.

Ahlwardt IV, 5312; Fajić V, 3448/4.

Početak (l. 14a):

أوّله: باسمه سبحانه وبحمده، والصّلوة على رسوله، **قوله: خصَّ الإنسان بمعرفة أوضاع الكلام**، أى ميّزه عن غيره بها على أنّ الباء داخلة على المخصوص على طريق قول ابن الحاجب...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 20b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قوله**: لأنّ المراد به لفظ كون المراد به اللّفظ في الآية محلّ بحث على أنّه مقول القول يكون جملة حتّى إذا وقع جملة خبراً للمبتدأ ولا يصحّ بوقوعه خبراً لذلك المبتدأ يصحّحونها بتقييد القول على ما وقع في موضعه. **قوله**: لا على اعتبار النّوادر فيه نظر لأنّ ذكراً للفظ...غير نادر بل شايع.

4. L. 22b-23b

الرّسالة العضديّة في الوضع

AR-RISĀLA AL-‘AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ‘

Isto kao pod br. 9965.

5. L. 23b-31a

شرح الرّسالة العضديّة في الوضع للجامي

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-‘AḌUDIYYA FĪ AL-WAḌ‘ LI AL-ĞĀMĪ

Komentar na al-Īğījevu raspravu الرّسالة الوضعيّة (v. br. 9965) o pojmovima. Napisao na arapskom jeziku ‘Abdurraḥmān b. Aḥmad al-Ğāmī, umro 898/1492. godine.

Ḥ. Ḫ. 898; Ahlwardt IV, 5310; Brockelmann G II, 208 i S II, 289/4; Köprülü III, 711/11; Kairo II, 37; Dobrača I, 388/2; Fajić V, 3349/4 i 3505/5.

Početak (l. 23b):

أوّله: **هذه فائدة** المشار إليه بهذه أمّا تلك العبارات المخصوصة نزلت منزلة المحسوس المشاهد... **مشتملة على مقدّمة** اشتمال الكلّ على أجزائه ولو جعل المشار إليه بهذه طائفة من تلك (l. 24a) العبارات أو المعاني تستحقّ أن تجعل من أجزائها الأوّليّة...**وتقسيم** في بعض النّسخ تنبيه وتقسيم...

Završetak (l. 31a):

آخره: وكذا الحال إذا استعمل في مسمّى زيدٍ بعض الموصولات والضّمائر وأسماء الإشارة **ولا يريبك** أى لا يوقعك في ريب وشكّ **تعاور الألفاظ** أى تناوب بعضها مكان بعض إذ المعتبر الوضعُ.

Na kraju djela (v. l. 31a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio 1080/1669-70. godine.

تمّت الكتاب بعون الله تاريخ سنة ١٠٨٠

6. L. 32b-52b

حاشية على شرح الرّسالة في آداب البحث والمناظرة لطاشكوپري زاده

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ AR-RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA LI ṬĀŞKÖPRÜ-ZĀDE

Glosa na Ismā'īl Ḥaqqījev komentar Ṭāşköprü-zādeove rasprave iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku Qara Ḫalīl b. Ḥasan, umro 1123/1711. godine.

O. M. I, 403; Köprülü III, 553/7; Fajić V, 3526/2.

Početak (l. 32b):

أوّله: **قوله**: الحمد لله سلك هنا الطّريقة المشهورة في الحمد اقتداءً بالكتاب الكريم وعقبه بما يدلّ على صفاته الجلاليّة إيماءً أنّه يستحقّ الحمد بمجرّد صفاته الجلاليّة فكيف بصفاته الكماليّة وذكر بينهما ما يشير إلى المص من دون الكتاب رعايةً لضعفهم المشهور في بداية كتابهم...

Završetak ovdje (l. 52b):

آخر الموجود: وإن أريد كونه مفوّتًا بالقوّة فلا محذور فيه فتدبّر **قوله**: ولذلك قيل فعلق حسن الإستفهام بوجود الإستبهام دلالة على أنّه لا يحسن في غيره.

7. L. 53b-63a

شرح الأمثلة المختلفة

ŠARḤ AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Komentar na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmatskim oblicima glagola i drugih izvedenih riječi u morfologiji arapskog jezika. Napisao Muṣṭafā b. Ša'bān as-Surūrī, Muṣliḥuddīn, umro 969/1561.

Kaḥḥāla XII, 256; Ahlwardt VI, 6819; Dobrača I, 147/5, str. 117; Jahić VI, 3745/3; Papara XVI, 8972/6.

Početak (l. 53b):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعل الأمثلة ميزان العلوم العربيّة وصيّرها معياراً صحيحاً لمثال المعارف الأدبيّة، والصّلوة على رسوله محمّد...**وبعد**، فيقول العبد المضموم رأيه بالكسر سروري المفتوح عليه باب النّقص والقصر...**شرح الأمثلة المختلفة** لبعض الأحبّة...

Završetak (l. 63a):

آخره: هذا آخر ما استخرجناه من الكتب لحلّ الأمثلة المختلفة وهذا بالنّظر إلى الظّاهر تأليف حقير وفي الحقيقة أساس العلوم وأمر خطير وشفّع عليّ في مثل هذا الشّأن فلينظر فيه بعين العيان في إمعان النّظر وليضف من نفسه هل كان يعرف من قبل جميع ما فيه (من) فوائد يستفيد منها. تمّ تمام.

8. L. 64b-72b

تجريد البلاغة ويسمّى أصول البلاغة

TAĞRĪD AL-BALĀĠA WA YUSAMMĀ UṢŪL AL-BALĀĠA

Rasprava is stilistike. Napisao na arapskom jeziku poznati ši'ijski pisac i filozof iz Bahrejna Mayṯam b. 'Alī al-Baḥrānī, Kamāluddīn, umro 679/1280. godine.

Kaḥḥāla XIII, 55.

Početak (l. 64b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان، علّمه البيان، والصّلوة على نبيّه محمّد المبعوث بأشرف الأديان...**وبعد**، فهذه أصول من علم البلاغة جرّدتها عن الحشو المذموم وضبطتها بالحدود والرّسوم ليسهّل حفظها ويكثر نفعها، خدمت بها مجلس من خصّ بكمال الفضل... نظام الدّنيا والدّين أبو المظفّر منصور بن الصّاحب الأعظم، دستور ممالك العالم... علاء الحقّ والدّين... بهاء الحقّ والدّين محمّد الجويني بلّغه اللّه أقصى مراتب الكمال...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 72b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ز التّلج وهو بشارة في فحوى الكلام...كقول علي كرّم اللّه وجهه في الشّقشقيّة شتّان ما يومي على كورها ويوم حيان أخي جابر ح إرسال المثلين وهو الجمع بين المثلين كقوله ألا كلّ شيئ ما...

9. L. 74a-74b

رسالة في الفرق بين الحمد والشّكر والثّناء والمدح

RISĀLA FĪ AL-FARQ BAYN AL-ḤAMD WA AŠ-ŠUKR WA AṮ-ṮANĀ' WA AL-MADḤ

Kratka rasprava o različitom značenju izraza *al-ḥamd* (الحمد), *aš-šukr* (الشّكر), *aṯ-ṯanā'* (الثّناء) i *al-madḥ* (المدح), na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 74a):

أوّله: **أمّا بعد**، فإنّ الفرق بين الحمد والشّكر والثّناء والمدح ينبغي أن يجتهد في تحقيقه ويبذل الوسع في تدقيقه وذلك موقوف على بيان معانيها وبين الفرق بين الحمد والشّكر في اللّغة والفرق هو الوصف بالجميل على جهة التّبجيل...سواء تعلّق بالفضائل ومحلّ الفضائل هى المزايا لغير المقدّر عن محلّ كالشّجاعة...

Završetak (l. 74b):

آخره: ومن قال إنّهما مترادفان وأمّا من قال بالتّغاير فالمدح أعمّ مطلقًا من الحمدين والشّكرين باعتبار أنّ المحمود عليه والمشكور عليه فعل اختياري بخلاف الممدوح عليه. قال بعض المحقّقين الحمد هو الثّناء بعد الإحسان بخلاف المدح فإنّه يكون قبله وبعده... وأمّا الثّناء فهو أعمّ من الجميع هذا فإنّه بحث نفيس بين الفضلاء ومنه التّوفيق. تمّت.

10. L. 75a-75b

فائدة من علم النّظر

FĀ'IDA MIN 'ILM AN-NAẒAR

Kratka rasprava iz disputacije, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema početku.

Početak (l. 75a):

أوّله: **هذه فائدة من علم النّظر** هى مدارة لا يشذّ عنها شيئ من المناظرات الجزئيّة الخارجة بين المناظرين فالمناظرة إمّا أن تقع في التّعريفات أو في المسائل فإن وقع في التّعريفات فللسائل طلب الشّرائط ويراد النّقض لوجود أحدهما دون الآخر ولا يرد عليه المنع لأنّ المنع طلب الدّليل على التّصديق...

Završetak (l. 75b):

آخره: ومن الواجب على المناظرين أن يتكلّما في كلّ علم بما هو حده ووظيفته فلا يتكلّما في اليقينيّ بوظائف الظنّ وبالعكس فإذا إنتهى التّغيير إلى ألفاظ جليّة طيّبة فليس للسّائل المداومة في طلب توضيحها من المعلّل والمعرف. تمّت الرّسالة.

11. L. 75b-76a

رسالة في آداب البحث والمناظرة لعضد الدّين

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA LI ‘AḌUDUDDĪN

Isto kao pod br. 9920/4.

12. L. 76b-77b

فرائد الفوائد لتحقيق معاني الإستعارة

FARĀ’ID AL-FAWĀ’ID LI TAḤQĪQ MA‘ĀNĪ AL-ISTI‘ĀRA

Kratka rasprava na arapskom jeziku o naročitoj upotrebi riječi u prenesenom značenju, poznata još i pod nazivima *Risāla al-isti‘ārāt*, *ar-Risāla as-Samarqandiyya* i *ar-Risāla at-taršīḥiyya*. Napisao Abū al-Qāsim as-Samarqandī al-Layṯī, umro poslije 888/1483. god.

Kaḥḥāla VIII, 103; Dobrača I, 388/4, str. 238; Ahlwardt VI, 7297; Brockelmann S II, 259/1; Köprülü I, 854; aẓ-Ẓāhiriyya ‘UL‘A, str. 285-289; al-Ǧibūrī III, 4995-4999, str. 185; Zürich I, 388, str. 231; al-Badīriyya II, str. 474-477; Popara IX, 5267/5.

Početak (l. 76b):

أوّله: الحمد لواهب العطيّة، والصّلوة على خير البريّة، وعلى آله ذوي النّفوس الزّكيّة. **أمّا بعد**، فإنّ معاني الإستعارات وما يتعلّق بها قد ذكرت في الكتب مفصّلة عسيرة الضّبط، فأردت ذكرها مجملةً مضبوطةً على وجه نطقت به كتب المتقدّمين ودلّت عليه زُبُر المتأخّرين...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 77b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فقد اجتمع المصرّحة والمكنيّة مثاله قوله تعالى: **فَأَذَاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسَ الْجُوعِ** فإنّه شبيه بما غشى الإنسان عند الجوع من أثر الضرّ من حيث الإشتمال باللّباس فاستعير له...

13. L. 79a-81b

رسالة في البلاغة لمجهول

RISĀLA FĪ AL-BALĀĠA LI MAǦHŪL

Kratka rasprava iz stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog

autora. Moguće je da je ovo samo poglavlje iz nekog opširnijeg djela iz stilistike. Naslov prema sadržaju.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 79a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **البحث الثّاني** في التّقديم والتّأخير في الإستفهام المذكور حرف الإستفهام امّا الفعل أو الإسم فإن كان الأوّل هو المشكوك في وجوده والمسئول عن معرفته مثاله كقولك أركبَ الأميرُ فإنّ الركوب هو المشكوك فيه والمسئول عنه وإن كان الثّاني فالسؤال واقع عن تعيين الفاعل كقولك أأنتَ بَنَيْتَ هذا الدّار...

Završetak (l. 81b):

آخره: فالمراد تخصيص الكون في الدّار بزيد دون غيره، هذا هو المتبادر إلى الفهم من ذوق العربيّة وبالله التّوفيق، تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب، والصّلوة والسّلام على نبيّه محمّد وأصحابه أجمعين. تمّ.

Na kraju djela (v. l. 81b) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis završio Rağab b. ʻUṯmān, u prvoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 926/1519. godine u Ḥusayn-aginoj medresi.

قد وقع الفراغ من تحرير هذه النّسخة الشّريفة على يد (ال) عبد الضّعيف المذنب المحتاج إلى المولى القويّ العفوّ الغنيّ رجب بن عثمان عفى عنهما...في وقت الظّهر من أوائل شهر جمادى الآخر في مدرسة حسين آغا سنة ٩٢٦

14. L. 82b-99a

شرح الإستعارات السّمرقنديّة للعصام

ŠARḤ AL-ISTIʻĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA LI AL'IṢĀM

Komentar na as-Samarqandī-jevu risalu o naročitoj upotrebi riječi u prenesenom značenju. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh al-Isfarā'inī, ʻIṣāmuddīn, um. 944/1537. god.

Kaḥḥāla I, 101-102; Ḥ. Ḫ. I, 845; Ahlwardt VI, 7299; Köprülü II, 1452/1 i III, 540/3; Brockelmann G II, 194/1 i S II, 259; Dobrača I, 338/5, str. 238; Fajić V, 3335/5; aẓ-Ẓāhiriyya ʻUL'A, str. 308-312; Zürich I, 386; al-Badīriyya II, str. 478;

Početak (l. 82b):

أوّله: يقول العبد المفتقر الى ألطاف ربّه الخفيّة عصام الدّين بن محمّد حقّهما الله بمغفرته الجلية إنّ أحسن ما يزاد به النّعم الوفيّة و تدفع به البليّة في البكرة و العشيّة ...**الحمد لواهب العطيّة** أى كلّ عطيّة أو العطيّة المعهودة الّتي نزلت فيها السّورة...

Završetak (l. 94b):

آخره: و ما سواه ترشيح، وذلك أن تجعل الجميع قرينة في مقام شدّة الإهتمام بالإيضاح الحمد لله على تمام الإصباح بعد الظّلام...

Na kraju djela (v. l. 99a) bilješka u kojoj se kaže da je ovaj primjerak prepisan iz primjerka koji je napisao autor.

تمّت هذه النّسخة ونقلت هذه النّسحة من نسخة المص.

15. L. 102b-127a

النّقد الجلي على إبن السّيّد علي

AN-NAQD AL-ĞALĪ ʻALĀ IBN AS-SAYYID ʻALĪ

Superglosa na komentar uvodnog dijela (ديباجة) djela المصباح iz sintakse arapskog jezika. Osnovno djelo napisao je Nāṣir b. ʻAbdusayyid b. ʻAlī al-Muṭarrizī (umro 610/1213), komentar Masʻūd b. ʻUmar at-Taftāzānī (umro 791/1389), glosu Yaʻqūb b. as-Sayyid ʻAlī al-Banbānī (umro 931/1529), a ovu superglosu Muḥammad b. Ibrāhīm b. Yūsuf b. ʻAbdurraḥmān at-Tāḏifī al-Ḥalabī, poznat pod nadimcima: Ibn al-Ḥanbalī, Raḍiyuddīn i Abū ʻAbdullāh, rođen 908/1502., umro u Halepu 971/1563. godine. Naslov djela i ime autora na listu 102a:

النّقد الجلي على ابن السّيّد علي في حاشيته على شرح ديباجة المصباح للشّيخ العلاّمة أبو عبد الله محمّد التّادفي الحنفي عامله الله بلطفه الخفي...

Kaḥḥāla VIII, 233; Ḥ. Ḫ. II, 1708.

Početak (l. 102b):

أوّله: وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين. الحمد لله الّذي من نحا نحو بابه فقد تقلّد بنجاد النّجاح، ومن عمل ليوم حسابه فقد لاح له طريق الفلاح... **أمّا بعد**، فيقول فقير لطف الله الخفي محمّد التّاذفي لا خاب له أمل ولا ألغى له عمل لمّا كان كتاب المصباح من أجلّ كتب النّحو الصّحاح... ثمّ تلاه... مولانا إبن السّيّد علي فكتب عليه حاشيةً هي للأرواح مراح... (l. 103a) بذلت الوسع في مراجعتها رجا (ء) النّجاح واستنبطت إيرادات قويّة وحرّرت تحريرات... وأضفت فوائد تتلألأ كالمصباح... وقد **سمّيتها النّقد الجلي على ابن السّيّد علي**...

Završetak (l. 126a):

آخره: **قوله**: فلا يخلو من أن يكون العامل فيه قياسيًّا أو سماعيًّا أو معنويًّا **أقول**: في هذا جعل قسم الشّيئ قسيمًا له إذ من المحقّق أن مطلق العامل منحصر في القياسيّ والسّماعيّ وإنّ المعنويّ قسم من القياسيّ مطلقًا وإن لم يصرّحوا به فيما علمت...هذا آخر ما أردنا إيراده على حاشية شرح ديباجة المصباح، والحمد لله ربّ العالمين، وصلّى الله على سيّدنا ومولانا (l. 127a) محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليمًا كثيراً.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 127a) u kome nama nepoznati prepisivač navodi da je ovaj primjerak prepisao 13. zul-hidždžeta 1076/16. juna 1666. godine iz autografa koji je autor završio u subotu 25. zul-hidždžeta 741/12. maja 1341. godine. (!)

قال مؤلّفها نفعنا اللّه تعالى به وبعلومه...وكان الفراغ من تبييض هذه الحاشية الميمونة على يد مؤلّفها فقير لطف اللّه محمّد التّادفي الحلبي الحنفي عفا اللّه عنه بتاريخ نهار السّبت الخامس والعشرين من شهر ذي الحجّة من شهور سنة إحدى وأربعين وتسعمائة (!) ونقلت في يوم الثلاثاء ١٣ ذي الحجّة الحرام ختام سنة ستّ وسبعين وألف.

Napomena: Ovdje se očito radi o grešci prepisivača. Naime, u datum o završetku autografa napisano je 741. umjesto 941. godina. Datum bi trebao da glasi: u subotu 25. zul-hidžddžeta 941/25. juna 1535. godine.

16. L. 128b-134b

رسالة تحفة النّكات فيما ألغز من كلام العرب من الأبيات

RISĀLA TUḤFA AN-NIKĀT FĪ MĀ ULĠIZA MIN KALĀM AL-‘ARAB MIN AL-ABYĀT

Kratka rasprava o zagonetkama u govoru i poeziji u klasičnom arapskom jeziku. Prema naslovu, napisao Mas‘ūd b. Aḥmad aš-Šāfi‘ī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov djela i ime autora navedeni na listu 128a.

رسالة تحفة النّكات فيما ألغز من كلام العرب من الأبيات، تأليف مسعود بن أحمد الشّافعي رحمه اللّه تعالى

Početak (l. 128b):

أوّله: الحمد للّه مسبغ العطا ومسبل الغطا مضعف النّعم والآلآء، المحمود على السّرّاء والضّرّاء ... **وبعد**، فإنّي لمّا نظرت في علم العربيّة ووقفت على رايقة وحقايقه وراجعت كتب العلماء وتصانيفهم وجدتها مشتملة على أبيات من الشّعر صعبة المباني وغامضة المعاني، قد ألغز قايلها إعرابَها ودفن في غامض الصّنعة صوابَها وهي في الظّاهر فاسدة قبيحة وفي الباطن جيّدة صحيحة...آثرت أن أجمع منها تيسّر لي وأوضّح مشكله وأبيّن مجمله مشيراً إلى موضع النّكة منه...

Završetak (l. 134b):

آخره: **إِسْتَرْزِقِ اللّهَ وَاطْلُبْ مِنْ خَزَايِنِه رِزْقًا يَأْتِيكَ وَإِنَّ اللّهُ غَفَّارَا**

فقال: قوله إن فعل أمر من الأنين أى طلب وأظهر الخشوع بالأنين واللّه مرفوع على أنّه فاعل ليتيك وغفارا منصوب على أنّه حال تقدير الكلام أطلب من اللّه رزقا يأتيك في حال كونه غفاراً

والله سبحانه وعزّ سلطانه أعلم. تمّت الرّسالة الموسومة بتحفة النّكات فيما ألغز من الأبيات تأليف مسعود بن أحمد الشّافعي... وصلّى الله وسلّم على سيّدنا محمّد وعلى أصحابه وأتباعه وآل بيته الطّيّبين الطّاهرين وسلّم. تمّت.

17. L. 135a-137b

إيساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

18. L. 138a-143b

التّهذيب في المنطق والكلام

AT-TAHḎĪB FI AL-MANṬIQ WA AL-KALĀM

Popularno i često komentarisano djelo iz logike. Napisao Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođ. 712/1312., um. 791/1389. god.

Kaḥḥāla XII, 228-229; Ḥ. Ḫ. I, 515; Ahlwardt IV, 5174; A. M. II, 329-330; Brockelmann G II, 215 i S II, 302; Kairo 1/VI, str. 78; Sarkīs I, str. 636; Fajić V, 3443/1; al-Ğibūrī IV, 6080-6083, str. 16-17; aẓ-Ẓāhiriyya M, str. 110-112;

Početak (l. 138a):

أوّله: الحمد للّه الّذي هدانا سواء الطّريق، وجعل لنا التّوفيق خير رفيق ... **وبعد، فهذه غاية تهذيب الكلام، في تحرير المنطق و الكلام**، وتقريب المرام، من تقرير عقائد الاسلام، وجعلته تبصرة لمن حاول التّبصّر...

Završetak (l. 143b):

آخره: والتّحديد أي فعل الحدّ والبرهان أي الطّريق إلى الوقوف على الحقّ، والعمل به وهذا بالمقاصد أشبه والله أعلم. تمت الرّسالة المسمّاة بتهذيب المنطق.

19. L. 146b-166b

شرح البناء

ŠARḤ AL-BINĀ'

Komentar na kraće djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku poznato pod nazivima بناء الأفعال - أمثلة البناء - قراءة الصّبيان - مقدّمة التّصريف. Neki izvori (v. *Köprülü III*, 651/4) osnovno djelo pripisuju 'Abdullāhu

Dinqūzu, a ovaj komentar na arapskom jeziku je od nama nepoznatog autora. Naslov na listu 146a (شرح بنا).

Početak (l. 146b):

أوّله: الحمد للّه الّذي صرّف صنيع وجودنا إلى كلمات التّصحيحات وخفّف بإدغام رحمته ثقل أوزان التّكريرات، والصّلوة والسّلام على محمّد... **وبعد**، فإنّ المص رحمه اللّه الملك العلاّم افتتح كتابه هذا بقوله **إعلم** مخاطبًا خطاب العلاّم وتنبيهًا للطّالب عن غفله المنام على التّعلّم هو أصل المرام... **أنّ أبواب التّصريف** أى جملة الأبواب المندرجة في علم التّصريف أو الأبواب المصرّفة **خمسة وثلاثون بابًا**...

Završetak (l. 166b):

آخره: **صَحيح أست مثالست مضاعف لفيف ناقص مهموز أجوف** لا يلزم فيه التّرتيب الرّباعيّة ليكون نظم البيت على السّلامة... وتحصيله إنّما يكون بثلث خصال بالانابة والرّجوع إلى الجلال والتّعظيم لأهله خصوصًا للأستاذ وأن يكون المواظبة على المعتاد. تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب.

Na kraju djela (v. l. 166b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završio Muṣṭafā b. Muḥammad 3. rebiul-evvela 1027/1. aprila 1621. godine.

وقد وقع الفراغ من يوم الثالث في وقت الفجر من شهور ربيع الأوّل سنة سبع وعشرين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف ١٠٢٧ حرّره الفقير مصطفى بن محمّد.

9980. R-10465

Zbirka (مجموع), 6

L. 10; 18,5 x 12,5 (13 x 6,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-2b

رسالة في آداب البحث لإبن كمال باشا

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤT
LI IBN KAMĀL-PĀŠA

Kraća rasprava iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn

Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه رسالة في آداب البحث لإبن كمال پاشا رحمة الله عليه

Kaḥḥāla I, 238; Ahlwardt IV, 5337; Brockelmann G II, 451/63 i S II, 670; Köprülü III, 705/35; Fajić V, 3518/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لوليّه، والصّلوة على نبيّه وعلى آله العظام وأصحابه الكرام **وبعد**، فإنّ آداب البحث علم باحث عن أحوال المتخاصمين في النّسبة بين الشّيئين إظهاراً للصّواب ويقال لهما السّائل والمعلّل أمّا المعلّل وهو الّذي ينصب نفسه لإثبات الحكم بالدّليل وأمّا السّائل وهو الّذي ينصب نفسه لنفي الحكم...واعلم أنّ طرق السّائل ووظيفته فيها مسموعًا عند المناظرين المحقّقين ثلاثة: المناقضة والنّقض والمعارضة...

Završetak (l. 2b):

آخره: وأمّا عند المعارضة بالقلب لا وظيفة للعمل إلاّ مدعاه بدليل آخر وح يفيد للمعلّل لأنّ الدّليل الأوّل من المغالطات نسبته على السّواء وإلى النّقيضين والدّليل الثّاني يجعل راجحًا لدعوى المعلّل فيثبت له.

Na kraju djela (v. l. 2b) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis završen 1. rebiul-ahira 1175/30. oktobra 1761. godine (تمّ في ١ ماه ربيع الآخر سنة ١١٧٥).

Sudeći po rukopisu, prepisivač je Muṣṭafā b. Ḥasan koji je prepisao djelo نخبة الفكر, čiji se završetak i kolofon nalaze na listu1a.

2. L. 3b-5a

رسالة في آداب المطالعة
RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-MUṬĀLA'A

Kraća rasprava iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku Ḥāmid b. Burhān (ad-Dīn) b. Abū Ḏarr al-Ġaffārī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov u uvodu هذه رسالة في آداب المطالعين, a na kraju djela الرّسالة في آداب المطالعة

Brockelmann S. N. II, 259; Köprülü II, 551/2 i 704/13; Fajić V, 3471/2.

Početak (l. 3b):

أوّله: **أمّا بعد**، حمد من استغرق في مطالعة جماله أنظار النّاظرين...فيقول حامد بن برهان ابن أبي ذرّ الغفّاري، رزقهم الله تعالى مطالعة ذاته بصفاته وردّ سيّئاتهم بحسناته، هذه رسالة في آداب المطالعين مشتملة على مقدّمة ومقصد ووصيّة ألّفتها بإلتماس طائفة من الأعزّة والأحبّاء وجماعة من الأخلّة والأصدقاء لتكون هديّةً منّي عليهم وعلى سائر الطّالبين...

Završetak (l. 5a):

آخره: **الوصيّة** إيّاك وأن تحفظ الألفاظ من غير أن تفهم المعاني والمرادة منها فإنّها تورث

البلادة واعوجاج الطّبيعة بل ربّما يسلب قابليّة الإدراك بالكلّيّة ،إيّاك أن تنظر فيها نظراً إجماليًّا من غير أن تعقبه دقّة النّظر والإستبصار فإنّ ذلك أيضًا من سوالب الإدراك ومورثات البلادة والإعوجاج في الطّبايع. تمّت الرّسالة لمولانا برهان الدّين في آداب المطالعة.

Na listu 5a spjev od sedam stihova o disputaciji na perzijskom jeziku pod naslovom نظم في آداب لمولانا طوسي. Spjev počinje riječima:

چون كلامي عرض كردي مدّعي يا ناقلي   نقل را تصحيح خواهم مدّعي را هم دليل

3. L. 5b-6a

رسالة في تقسيم البحث

RISĀLA FĪ TAQSĪM AL-BAḤṮ

Kraća rasprava iz disputacije, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 5b):

أوّله: نحمدك يا من لا مانع لأمره ولا تخلّف في حكمه... **وبعد**، فإنّ البحث ينقسم إلى التّعريفات وإلى المسائل ولكلّ منهما طرق مخصوصة في البيان ،المطالبة أمّا التّعريفات فقد علم أنّ شرط التّعريف على قسمين خاصّة وهى ما يختصّ بشيئ من الأقسام وعامّة وهى ما لا يختصّ بشيئ منها فإذا وقع الخلل في شيئ منها فسد التّعريف فللسّائل أن يطلب صحّة هذه الشّرايط...

Završetak (l. 6a):

آخره: وإذا أقام الدّليل على خلاف المدّعي يلزم عليه التّعرّض للدّليل إذ يصير المعلّل ح كالسّائل وبالعكس فيجب عليه ههنا ما يجب على السّائل ثمّة وهكذا بالنّسبة إلى الدّليل الثّاني والثّالث وهلمّ جراً فإن انتهت مقدّماته إلى أمر ضروريّ القبول فقد لزم الالزام وإلاّ فقد حصل الإقحام. م م م.

4. L. 6b-7b

رسالة في آداب البحث للسّيّد الشّريف

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ LI AS-SAYYID AŠ-ŠARĪF

Kraća rasprava iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ǧurǧānī, umro 816/1413. godine. Naslov na početku هذه رسلة في آداب البحث للعلاّمة السيّد الشّريف رحمه الله

Kaḥḥāla VII, 216; Köprülü III, 705/37; Fajić V, 3518/1.

Početak (l. 6b):

أوّله: الحمد لله الّذي شرّف الإنسان بنظرة البصيرة المطهرة للصّواب... **أمّا بعد**، فإنّ كلام المناظرين إمّا أن يقع في التّعريفات أو في المسائل فإن وقع في التّعريفات فللسّائل طلب الشّرايط وإيراد النّقض بوجود أحدهما بدون الآخر ولا يرد عليه المنع لأنّ المنع طلب الدّليل والدّليل على التّصديق...

Završetak (l. 7b):

آخره: ومن الواجب على المناظرين أن يتكلّما في كلّ علم بما هو حدّه ووظيفته فلا يتكلّما في اليقيني بوظائف الظّنّي وبالعكس وإذا انتهى التّفسير إلى ألفاظ جليّة فليس للسّائل المعاودة في طلب توضيحها من المعلّل المعرّف والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

5. L. 8a

رسالة في آداب البحث والمناظرة لعضد الدّين

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA
AL-MUNĀẒARA LI ‘AḌUDUDDĪN

Isto kao pod br. 9920/4.

6. L. 8b-9b

رسالة في آداب البحث والمناظرة

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ
WA AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9978/1.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao isti prepisivač Muṣṭafā b. Ḥasan 1171/1761. godine (v. bilješku na listu 1a).

9981. R-8369

Zbirka (مجموع), 9

L. 26; 21,7 x 16,7 (15 x 11); 19 redaka. *Nasta‘līq,* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača.

Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-4b

الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث

AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ

Rasprava o disputaciji na arapskom jeziku. Napisao Šāh Ḥusayn b. ʻAbdullāh al-Anṭākī, umro 1130/1780. godine. Neki izvori (v. *Köprülü III, 546 i 710/2*) ovu raspravu pogrešno pripisuju Ḥusayn-ef. al-Amāsiji.

Kaḥḥāla IV, 19; Bratislava, 265, str. 205; Brockelmann G II, 203 i S II, 482; Ahlwardt IV, 5335; Dobrača I, 145/8; Fajić V, 3315/11; Popara-Fajić VII, 4279/6; Jahić VIII, 5063/12; Jahić HAS I, 30.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: يا من وفّقنا لوظائف البحث في التّحريرات والتّحقيقات ويا من سيّرنا لتمييز سمينها عن سقيمها... **وبعد، فهذه عجالة كافية** لوسائل السّائلين لوظائف الكلام وغلالة شافية لعلل المعلّلين على صحّة المقال والمرام وجامعة للفرائد المنظومة...

Završetak (l. 4b):

آخره: فهى كالأوّل في جميع الأحوال مع زيادة المنع المجاز اللّغوي والمعارضة التّقديريّة بلا اعتبار الدّعوى ولعلّ الصّواب السّابق لبعض الفضلاء جاز ههنا لكن بلا استثناء وقس عليه التّقييدات والتّحصينات الواقعة في التّحريرات والتّحقيقات. تمّ تمام.

2. L. 5a

رسالة في آداب البحث و المناظرة

RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9925/9.

Dio s kraja djela.

Početak ovdje (l. 5a).

أوّل الموجود: بدليل آخر وما عند النّقض ففي شاهده بالمنع أو إثبات مدّعاه بدليل آخر وأمّا عند المعارضة فالتّعرّض بدليل العارض إذ يصير المعلّل كالسّائل أو بالعكس ثمّ من أن لا يكون بصدد التّعلّل قد لا يكون مدّعيًا بل ناقلاً عن الغير...

Na kraju djela (v. l. 5a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio 1169/1756. godine (تمّ الكتاب بعون الله... سنة ١١٦٩).

3. L. 5b-7a

آداب الكفوي
ĀDĀB AL-KAFAWĪ

Kratka rasprava iz oblasti disputacije. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥumayd b. Muṣṭafā al-Kafawī, umro 1174/1761. godine. Autor je porijeklom iz Kefe na Krimu, a raspravu je, na osnovu drugih djela iz ove discipline, napisao u Mekki, gdje je bio kadija.

Kaḥḥāla IX, 1174/1761; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 3; O. M. II, 7; A. M. II, 332; Fajić V, 3315/16.

Početak (l. 5b):

أوّله: حامداً للّه على نعمائه ومصلّيًا على سيّد أنبيائه... **وبعد**، فيقول العبد السّائل الفقير إلى الله المجيب القدير السّيّد محمّد بن الحاجّ حميد الكفوي... الهاشميّ **هذه رسالة في الآداب** لخّصتها من كتب هذا الباب تحفةً لبعض الأحباب وتذكرةً لأولي الألباب. **إعلم** أنّك إذا قلت بكلام فلك خمسة حالات...

Završetak (l. 7a):

آخره: امّا لكمال من جَرَّدُه (حَرّره) وبيّنه أو لقصورك فلا تغيّر (تفتر) جدّك فانظر في البحث الثّاني على الوجه السّابق ثمّ في الثّالث ثمّ في الرّابع وهكذا حتّى ترتقى إلى مدارج تمييز المقبول من المردود وتكون من المقبول والمودود، والحمد للّه على التّمام وعلى الرّسول أفضل السّلام.

4. L. 7b-8a

الرّسالة العضديّة في الوضع
AR-RISĀLA AL-ʻAḌUDIYYA FĪ AL-WAḌʻ

Isto kao pod br. 9965.

Završetak ovdje (l. 8a):

آخره: **الخاتمة**: تشتمل على تنبيهات **الأوّل** الثّلاثة مشتركة في أنّ مدلولاتها ليست معاني في غيرها... **الثّاني عشر**: لا يريبك تعاور الألفاظ بعضها مكان بعض إذ المعتبر الوضع، واللّه أعلم بالأوضاع الكلّيّة والجزئيّة والأطوار الصّوريّة والمعنويّة. تمّت العضديّة الشّريفة اللّطيفة.

5. L. 8b-12b

شرح الرّسالة في آداب البحث و المناظرة

ŠARḤ AR-RISĀLA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9925/8.

Završetak ovdje (l. 12b):

آخره: هذا الّذي ذكرنا من وظائف المخاصمين وآداب المناظرة غاية ما يراد به في هذا الباب أي باب آداب البحث إذ لا مزيد عليها في تقرير القواعد والأصول ومن اللّه التّوفيق لإظهار الحقّ وإلهام الصّواب في كلّ باب. تمّ تمام.

6. L. 13b

رسالة في التّرديد

RISĀLA FĪ AT-TARDĪD

Kraća rasprava iz logike. Napisao na arapskom jeziku ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī al-Ǧurǧānī, as-Sayyid aš-Šarīf, umro 816/1413. godine.

TÜYATOK 07/III, 2281; Jahić VIII, 5080/3; Fajić V, 3315/7.

Početak (l. 13b):

أوّله: الحمد كما أمر، والصّلوة على محمّد خير البشر، وعلى آله وأصحابه ما دامت الشّمس والقمر، **أمّا بعد**، فاعلم أنّ التّرديد الإنفصالي لا يشتبه بالتّقسيم لأنّه دائر بين القضايا بحسب صدقها وتحقّقها في نفس الأمر...

Završetak (l. 13b):

آخره: وإذا قصد به الحكم بأحد القسمين على ذلك المفهوم وانقسامه اليها فقد خرج عمّا هو حقيقة التّقسيم وصار قضيّة طبيعيّة على قياس... والتّعريف الحقيقي الكاسب للتّصوّر وأمّا التّعريف اللّفظي فالمقصود به التّصديق في علم البداعة والكتب. تمّت تمام.

7. L. 14b-23a

رسالة في فنّ المناظرة

RISALA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Kratka uputa za početnike o pravilima disputacije, poznata još i pod

nazivom الرّسالة الولديّة. Napisao Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, poznat pod nadimkom Sāčaqlī-zāde, um. 1150/1737. god.

Kaḥḥāla XII, 14; Ahlwardt IV, 5329-5332; Köprülü III, 535; A. M. II, 322; Brockelmann G II, 370 i S II, 498/5; aẓ-Ẓāhiriyya (falsafa wa al-manṭiq wa al-ādāb), 212; Fajić V, 3315/12; Dobrača I, 300/3, str. 186; Popara-Fajić VII, 4238/2; Jahić HAS I, 15; Lavić NUB, 862.

Početak (l. 14b):

أوّله: بسم اللّه وبحمده وصلوة وسلام على رسوله. **يقول** البائس الفقير محمّد المرعشي المدعوّ بساچقلى زاده أكرمه اللّه تعالى بالفلاح و السّعادة **هذه رسالة في فنّ المناظرة** عملتها لك يا ولدي ولأمثالك المبتدئين...

Završetak (l. 23a):

آخره: ومن أراد الإستقصاء في فنّ المناظرة فعليه برسالتنا المعمولة لتقرير قوانين المناظرة وعلى المستفيدين أحسن اللّه إرشادهم عن أحديهما أن يستغفروا لي ولوالديّ ويدعوا لنا بالجنّة والنّعيم الباقية ومن لا يشكر النّاس لا يشكر اللّه، و الحمد للّه الّذي بعزّته و جلاله تتمّ الصّالحات... والحمد للّه ربّ العالمين.

8. L. 24b-25a

السّلّم المُرَوْنَقُ في علم المنطق

AS-SULLAM AL-MURAWNIQ FĪ 'ILM AL-MANṬIQ

Dio komentara na djelo u stihovima السّلّم في المنطق iz logike. I osnovno djelo i komentar napisao je 'Abdurraḥmān b. Sayyidī Muḥammad as-Suġayyir al-Aḫḍarī, Abū Zayd, rođen 918/1512., umro 983/1585. godine.

Kaḥḥāla V, 17 i 187; Ḫ. Ḫ. II, 998; Ahlwardt IV, 5191-5192; Brockelmann G II, 463 i S II, 705; aẓ-Ẓāhiriyya (falsafa wa al-manṭuq wa al-ādāb), 125-126; Köprülü II, 339/6; Jahić VIII, 5080/4; Lavić NUB, 338.

Početak (l. 24b):

أوّله:إعلم أنّ الأشكال أربعة أمّا الشّكل الأوّل فشرط انتاجه ايجابه الصّغرى وكافية الكبرى وضروبه مطلقًا ستّة عشر حاصله من ضرب الصّفر باب المحصورات الأربع...

Završetak (l. 25a):

آخره: الضّرب السّابع من صغرى موجبة...كقولنا إنّ الحيوان وبعض الفرس ليس بإنسان فبعض الفرس ليس بفرس الضّرب الثّامن من صغرى سالبة...كقولنا لا شيئ من الإنسان بفرس وبعض النّاطق إنسان فبعض الفرس ليس بناطق...

9. L. 26a

مجالس الأبرار ومسالك الأخيار ومحائق البدع ومقاطع الأشرار

MAĞĀLIS AL-ABRĀR WA MASĀLIK AL-AḪYĀR WA MAḤĀ'IQ AL-BIDA' WA MAQĀṬI' AL-AŠRĀR

Dio s početka zbirke propovijedi koju je na arapskom jeziku napisao Aḥmad b. 'Abdulqādir Aqḥiṣārī ar-Rūmī, umro 1041/1631. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1950; Ahlwardt VII, 8854; Flügel III, 1652; Brockelmann S II, 661; A. M. I, 157; Dobrača II, 1645; Fajić III, 2255; Popara IX, 5413/3; Lavić XIV, 8153-8155.

Početak (l. 26a):

أوّله: الحمد لله الّذي رفع أقدار العلماء بمقدار معرفة كتابه المحكم، **وبعد**، فهذا المكتوب شرح لبعض صحاح حديث المعظّم وبعض الحسان المفخّم من كتاب مصابيح الظّلم دافع الهمّ والألم...

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti, nama nepoznati prepisivač, 1169/1756. godine (v. bilješku na listu 5a).

9982. R-9271

شرح الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA FĪ ĀDAB AL-BAḤṮ

Komentar na raspravu الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث (v. br. 9981/1) iz disputacije. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Ḥusayn-efendī al-Anṭākī, umro 1130/1718. godine, a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, napisao je njegov savremenik 'Alī b. Muṣṭafā al-Qayṣarī, al-Fardī, umro 1127/1715. god.

Kaḥḥāla VII, 242; Ahlwardt IV, 5337; Bratislava, 266, str. 205; A. M. I, 767; Ar-Riyāḍ III, str. 56; Popara-Fajić VII, 4404/3.

Početak (l. 1b);

أوّله: **يا من وفّقنا لوظائف البحث**، وكلمة يا مشتركة بين الأحوال الثّلاثة فلا يحتاج إلى توجيه العلاّمة، والمراد بها غاية معناها وهي الإجابة والتّوفيق لغة جعل الأسباب متوافقة ...**والتّحريرات** أى تحرير المدّعي والدّليل والمقدّمات والمعرّف والمادّة وأجزاء التّعريف...

Završetak (l. 17b):

آخره: وتاسعها الاّ يحتسب انّ خصمه حقير ضعيف لئلاّ يؤدّى استحقاره إلى صدور كلام سخيف، فيكون مغلوب الخصم الضّعيف بالافحام، مع أنّ هذا أشنع وجوه الإلزام، وعلى الله التّوكّل والإعتصام. والحمد لله على التّمام وعلى رسوله السّلام.

L. 17; 22 x 17,2 (19,3 x 6,3); 17 redaka. *Nash*, pisan oštrim perom, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 17b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 30. redžeba 1160/7. augusta 1747. godine završio neki al-Bosnawī (Bošnjak).

تمّ تمام على يد البوسنوي في ٣٠ رجب لسنة ١١٦٠

9983. R-7756

شرح الرّسالة الحسيتيّة في آداب اليحث

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA FĪ ĀDAB AL-BAḤṮ

Isto kao pod br. 9982.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 9b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: هذا عند بعض المحقّقين وعند بعض المدقّقين أنّ المعتبر في الأصول المعني العامّ الجامع المفضّل والوجوب وفي المنقوليّ ضرورة الوجود أيضًا فالنّسبة على البعض الأوّل من البيّن وعلى الثّاني إذا لاحظت القيود يكون...

L. 9; 22 x 16 (16 x 6,6); 17 redaka. *Nash*, pisan tupim perom i krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9984. R-9363

Zbirka (مجموع), 8

L. 142; 22 x 16 (15 x 7,5); 21 redak. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na listovima 63b-142a tekst uokviren crvenom linijom. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni s preklopom. Prva korica i nepoznat broj listova otkinuti i zagubljeni. Vanjska strana zadnje korice obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-17b

شرح الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA
FĪ ĀDAB AL-BAḤṮ

Isto kao pod br. 9982.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: فيكون من الهيّن، **فمنع مقدّمته** أى مقدّمة الدّليل المشغول به **المعينة بعضًا أو كل المقدّمة ما** أى قضيّة حقيقيّة أو حكمًا فلا ينقض بخروج الشّرط ولا بدخول نفس الدّليل ونفس المعلّل وصفاته **يتوقّف عليه صحّة الدّليل** أى الدّليل الصّحيح سواء كان ذلك التّوقّف من جهة الصّفة أو بالذّات، وإليه أشرنا بقولنا شرطًا...

Na kraju djela (v. l. 17b) nedatirana bilješka u kojoj se kaže da ga je na studijama u Carigradu prepisao Ṣāliḥ b. Muḥammad al-Bosnawī.

قد حرّرته في الطّلب ببلدة طيّبة صينت عن الوباء والبليّة وأنا الحقير صالح بن محمّد البسنوي.

2. L. 18b-22b

الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث

AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ

Isto kao pod br. 9981/1.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač (Ṣāliḥ b. Muḥammad al-Bosnawī) u Carigradu 1168/1754-55. godine.

قد حرّرته في الطّلب ببلدة طيّبة صينت عن الوباء والبليّة في سنة ثمان وستّين ومائة وألف

3. L. 23b-30b

شرح الرّسالة العضديّة في الآداب

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-'AḌUDIYYA FĪ AL-ĀDĀB

Komentar rasprave الرّسالة العضديّة في الآداب iz oblasti disputacije. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je 'Abdurraḥmān b. Aḥmad al-Īǧī, 'Aḍududdīn, umro 756/1355., a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-Barda'ī al-Ḥanafī at-Tibrīzī, umro 927/1521. godine.

Kaḥḥāla XI, 272-73; Ḥ. Ḫ. I, 41; A. M. II, 229; Ahlwardt IV, 5296; Brockelmann G II, 208 i S II, 287; Köprülü III, 252/1; Fajić V, 3432/6; Jahić XII, 7314/7; Lavić NUB, 871.

Početak (l. 23b):

أوّله: **لك الحمد** جعل اللّه مخاطبًا تنبيهًا على القرب ولأنّ اللاّئق بحال الحامد أن يلاحظ المحمود أوّلاً حاضراً أو مشاهداً... **والمنّة** من منّ عليه وما يقال من أنّ المنّة منتهية (منهيّة) لقوله تعالى: ولا تبطلوا صدقاتكم بالمنّ والأذى مدقوع بأنّ المنهىّ عنه هو منّة المنعم لا امتنان المنعم عليه...

Završetak (l. 30b):

آخره: وبالجملة، الفرق ليس على ما ينبغي ولنختم الكلام على هذا القدر لئلاّ ينجرّ إلى الملال وإلى اللّه المرجع والمآب، واعلم أنّ الحواشي المنسوبة إلى المحقّق الشّريف لهذه الرّسالة لمّا لاحظتها في نسخ متعدّدة ووجدت بعضها سقيمًا ولم يبق اعتمادي عليها لم ألتزم نقلها بل قرّرت الكلام على وجه لاحظتها ووقع بعض تقريراتنا موافقًا لتقريره قدّس سرّه وبعضها غير موافق له فتأمّل وانصف، فإن وجدته حقًّا فاتّبعه وإلاّ فأصلحه فإنّ اللّه لا يضيع أجر المحسنين. تمّت الخطاب.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač (Ṣāliḥ b. Muḥammad al-Bosnawī) u Carigradu 1168/1754-55. godine.

قد حرّرته في الطّلب ببلدة طيّبة صينت عن البلاء والإحراق سنة ثمان وستّين ومائة وألف.

4. L. 31b-43b

رسالة في فنّ المناظرة

RISALA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač (Ṣāliḥ b. Muḥammad al-Bosnawī).

5. L. 44b-58b

الرّسالة الولديّة في المعاني

AR-RISĀLA AL-WALADIYYA FĪ AL-MA'ĀNĪ

Kraća rasprava iz oblasti stilistike. Prema naslovu na početku, napisao na arapskom jeziku Abū Sa'īd al-Ḫādimī, tj. Muḥammad b. Muḥammad b. Muṣṭafā b. 'Uṯmān al-Ḫādimī, Abū Sa'īd, umro poslije 1168/1755. godine. Djelo je veoma rijetko jer ga ne bilježi nijedan nama poznati katalog (v. *Kaḥḥāla XI, 301 i XII, 31 i Brockelmann G II, 351 i S II, 663-664*). Naslov djela i ime autora na listu 44a:

ولديّة في المعاني للفاضل المحقّق أبو سعيد محمّد المفتي الخادمي طوّل اللّه عمره.

Početak (l. 44b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وآله أجمعين، **أمّا بعد**، فعلم المعاني علم يبحث فيه عن أحوال التّراكيب العربيّة من حيث النّكات والمزايا بعد فهم المعاني الأصليّة من علم النّحو وأبوابه ثمانية: **الباب الأوّل في الإسناد الخبري**...

Završetak (l. 58b):

آخره: **٢٠) والإعتراض** وهو الإتيان بجملة أو أكثر لا محلّ لها من الإعراب في أثناء كلام أو كلامين اتّصلا معنًى لنكتة غير دفع الإيهام نحو **ويجعلون للّه البنات سبحانه ولهم ما يشتهون** وجوّز بعضهم كونه في الآخر، **٢١) والتّعليل** فائدته التّقرير والأبلغيّة فإن القبول في الأحكام المعلّلة أسرع وحروفه اللاّم وإنّ وأنّ وإذ والباء وكي ومن ولعلّ نحو قوله تعالى: **فقولا له قولاً ليّنًا لعلّه يتذكّر أو يخشى** فليكن هذا (آخر) ما أردنا جمعه من الفوائد في علم المعاني ونظمه من الفرائد في هذا الباب، والحمد للّه على ما وفّقنا للإتمام وحقّق لنا الفوز بهذا المرام.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač (Ṣāliḥ b. Muḥammad al-Bosnawī).

Listovi 59-61 neispisani.

6. L. 62b-122a

شرح الرّسالة الولديّة في المنطق

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-WALADIYYA FĪ AL-MANṬIQ

Komentar rasprave iz logike. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī al-Ǧurǧānī, as-Sayyid aš-Šarīf, umro 816/1413., a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm al-Qonawī al-Āmidī, umro 1190/1776. godine.

Kaḥḥāla V, 146; A. M. I, 553; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn, II, 715.

Početak (l. 62b):

أوّله: الحمد لله الّذي عصمنا بقوانينه القويمة عن الخطاء (هكذا) الواقعة في الكلام وهدانا بتوسيط حبيبه الخبير بالكلام والإلهام... **وبعد**، فيقول العبد العاصي كثير المعاصي ذو القلب القاسي السيّد عبد الرّحمن بن عبد الكريم الآمدي عاملهما (الله) بلطفه الأبدي: لمّا كانت الرّسالة الولديّة المنسوبة إلى السيّد الشّريف عامله (الله) بلطفه اللّطيف رسالة شريفة بل مجموعة أنيفة بحيث ارتقى شأنها...أردت أن أشرح لها شرحًا غنيًا عمّا لا يسمن ولا يغني من جوع...

Završetak (l. 121b):

آخره: **كما تقول هذا الجسم إمّا لا حجر** (l. 122a) **وإمّا لا شجر... فليكن هذا آخر الكلام في هذه الرّسالة الشّريفة** وليكن هذا آخر تحريرنا في هذه الرّسالة الأنيقة المنسوبة للسيّد الشّريف بعون الله واهب المرادات الدّينيّة والدّنيويّة في بلدة قونيه صانها الله تعالى من كلّ البليّة في خدمة وحيد دهره وفريد عصره نعمان زمانه علاّمة المحقّقين وفهامة المدقّقين حاوي الفروع والأصول جامع المنقول والمعقول خليل الآقويراني عامله الله بلطفه الصّمداني متّعنا اللّه بميامن بركاته وأفاضنا بفيض أنواره وسلكنا بسلك خدمته تكليمًا في السّبع السّابع وهو العشر السّادس من الثّلث الثّالث من السّدس السّادس من النّصف الأوّل من العشر السّابع من العشر الثّاني من العقد الثّاني، والحمد الله ربّ العالمين والصّلوة على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين، اللّهمّ اجعل هذا الكتاب لي ظهيراً أو سببًا لعفو القصور والنّسيّات والعصيّات.

Na kraju djela (v. l. 122a) duža bilješka prepisivača Ṣāliḥa b. al-ḥāǧǧ Muḥammada al-Bosnawīje u kojoj kaže da je ovaj primjerak prepisao iz autografa 1170/1756-57. godine, uz napomenu da je 'Abduraḥḥmān b. 'Abdulkarīm ad-Diyārbakrī sin učitelja prepisivačeva učitelja Ḥāfiẓa

Ismāʻīla Qonawīja, da je pisac bio prepisivačev školski kolega i da je djelo napisao u 35. godini života.

قد استراح قدم القلم من تسويد هذا الشّرح البديع المنسوب إلى الفاضل المحقّق السّيّد عبد الرّحمن بن عبد الكريم الدّياربكري واستنسخته من نسخة الشّارح المحقّق المرقوم حين جاء إلى قسطنطينيّة وأقام بمدرستنا وهو مع حداثة السّنّ محقّق ومدقّق وهو تقريبًا ابن خمس وثلاثين طوّل اللّه عمره وزاد علمه وهو ابن أستاذ أستاذي العالم المحقّق والحبر المدقّق المفسّر والمحدّث حافظ إسماعيل أفندي القنوي طوّل اللّه عمره والمرجوّ من الكتّاب والنّاظرين الدّعاء لكاتبه الفقير إلى عفو ربّه القدير وأنا الحقير صالح بن الحاجّ محمّد البسنوي ووقع الكتابة في الطّلب ببلدة طيّبة سنة ١١٧٠.

7. L. 122b

شرح مختصرات في المنطق

ŠARḤ MUḪTAṢARĀT FĪ AL-MANṬIQ

Kraće djelo na arapskom jeziku u kome se objašnjavaju skraćenice pojedinih termina iz logike. Prema završetku, napisao ʻAbdurraḥmān b. ʻAbdulkarīm al-Qonawī al-Āmidī, umro 1190/1776. godine. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 122b):

أوّله: **إعلم** أنّ النّسبة بين المصوّرات الأربعة ينعقد على ثمانية وعشرين، فستّة حاصلة في ضمن الحقيقة فقط وستّة في ضمن الخارجيّة فقط وستّة عشر في ضمن الحقيقة والخارجيّة معًا فيكون المجموع ثمانية وعشرين، فلذلك وضعت لوحًا لبيانها كي يكون تسهيلاً لطالبيها وتذكرةً لراغبيها راجيًا من ناظريها دعاء لعاملها...

Završetak (l. 122b):

آخره: **ع** و**خ** فاعلم أنّ بينهما عموم وخصوص مطلق لكن الحقيقة خاصّة المشار إليها يكون **ع** في طرفها وجانبها وعلى هذا فقس وأمّا رمز الحروف **قه** إلى التّضاد و**ق** إلى التّناقض و**ت** إلى التّباين و**ع خ** إلى العموم والخصوص المطلق لكن الطّرف الّذي فيها **ع** إلى العموم و**خ** إلى الخصوص و**هـ** إلى من وجه تفكّر سهل عليك، وأنا الفقير عبد الرّحمن الآمدي الشّهير بكريم أفندي زاده. م.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 122b) s dvije bilješke prepisivača Ṣāliḥa b. Muḥammada al-Bosnawīje. U prvoj se kaže da je djelo prepisao iz autografa u medresi Ismāʻīl-ef. Qonawīje u Carigradu, a u drugoj da je pisac komentara ʻAbdurraḥmān al-Āmidī bio njegov školski kolega i da je s njim zajedno slušao predavanja Ismāʻīla Qonawīje iz Bayḍāwījina

tefsira koja je ovaj održavao u sultan Mehmedovoj džamiji u Carigradu, sa oznakom godine 1170/1756-57.

- إستنسخته من نسخة المصنّ عند الطّلب في قسطنطينيّة بمدرسة الكامل الفاضل قنوي إسماعيل أفندي طوّل اللّه (عمره) العزيز ونفعنا بعلومه آمين يا ربّ العالمين.

- وكان الشّارح عبد الرّحمن الآمدي معنا في المدرسة وشريكنا في دروس القاضي البيضاوي عن الأستاذ المحقّق مولانا إسماعيل القنوي في جامع سلطان محمد خان، أسكنه اللّه تعالى بحبوحة الجنان، سنة ١١٧٠

8. L. 123b-142b

المسائل الخمسون في أصول الكلام

AL-MASĀ'IL AL-ḪAMSŪN FĪ UṢŪL AL-KALĀM

Rasprava iz dogmatike. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. 'Umar b. al-Ḥasan b. Ḥusayn b. 'Alī ar-Rāzī, Faḫruddīn, umro 606/1210. godine. Djelo je raspoređeno na 50 poglavlja (مــــســـــألة). Na listu 123a bilješka na arapskom jeziku هذه رسالة نفيسة لم يوجد مثلها في العقائد المسمّى بتهافت

Kaḥḥāla XI, 79-80; Brockelmann G I, 507 i S I, 923/20; Kairo 1 VII, 252; Sarkis I, 916.

Početak (l. 123b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وآله وصحبه أجمعين، **المسئلة الأولى** في حدوث العالم مذهب جملة المسلمين أنّ العالم محدث وليس بأزليّ ومذهب الدّهريّين والطّبيعيّين أنّ العالم قديم أزليّ وكما أنّ قرص الشّمس لا يكون خاليًا من النّور أبداً وإن كان جرم الشّمس علّة لوجود النّوركذلك ذات الباري تعالى وما كان خاليًا عن وجود العالم أبداً وإن كان ذاته تعالى علّة مؤثّرة في وجود العالم ولنا في هذا المطلب دلائل كثيرة: **الحجّة الأولى** وهى أنّ الأجسام لو كانت أزليّة لكانت في الأزل...

Završetak (l. 142b):

آخره: **المسألة الخمسون** في أنّ الخليفة في زماننا ظاهراً أمير المؤمنين النّاصر لدين اللّه ويجب على كافّة المسلمين متابعته ومبايعته والدّليل عليه هو أنّ الأمّة اجتمعت على أنّه لا بدّ من وجود إمام في الزّمان وقد ثبت بالدّليل أنّ خلوّ الزّمان عن الإمام غير جائز في شرع النّبيّ عـ م لا بدّ له من إمام ثمّ في الإمامة ثلاثة أقوال: القول الأوّل الملاحدة وهم يثبتون إمامًا جاهلاً والثّاني الرّوافض وهم يقولون هو محمّد بن الحسن العسكري وهو غائب والثّالث قول المسلمين الّذين لهم السّواد الأعظم من الإسلام وهو أنّ الإمام بالحقّ في زماننا هو أحمد بن الحسين العبّاسي وإذا كان لا بدّ من الإقرار بفساد القولين وبطلانهما وجب الإعتراف بصحّة إمامة أمير المؤمنين أحمد وخلافته ويجب الإمتثال لأوامره والإنتهاء عن نواهيه. تم بعون اللّه الملك الوهّاب.

Na kraju djela (v. l. 142b) bilješka u kojoj se kaže da je djelo prepisao Ṣāliḥ b. al-ḥāğğ Muḥammad al-Bosnawī u Carigradu u medresi Ḥāfiẓa Ismā'īla al-Qonawīje 1170/1756-57. godine.

حرّره العبد الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القويّ صالح بن الحاجّ محمّد البوسنوي في الطّلب ببلدة طيّبة في مدرسة صوفي حافظ إسماعيل القنوي المسمّى بحلوصيّة سنة سبعين ومائة وألف عفى الله عنه وعمّن نظر ودعا بالخير.

9985. R-9762

Zbirka (مجموع), 3

L. 232; 22 x 16,3 (13,5 x 7,5); 19 redaka. *Nasẖ* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Prva laga listova razasuta i odvojena od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, dohvaćen vlagom i djelimično odvojen od listova rukopisa. Prva korica i preklop otkinuti i zagubljeni. Vanjska strana zadnje korice presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1a-50b

تقرير القوانين المتداولة في علم المناظرة

TAQRĪR AL-QAWĀNĪN AL-MUTADĀWALA FĪ AL-MUNĀẒARA

Djelo o disputaciji, na arapskom jeziku. Napisao Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, poznat pod nadimkom Sačāqlī-zāde, umro 1150/1737. godine. Prema bilješci autora na kraju, djelo je završio u prvoj dekadi mjeseca safera 1117/1705. godine.

Kaḥḥāla XII, 14; Köprülü III, 513; A.M. II, 322; Brockelmann G II, 370 i S II, 498/5; Fajić V, 3471/3; Kairo 2 I, 225; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 315; aẓ-Ẓāhiriyya (al-falsafa wa al-manṭiq wa ādāb al-baḥt), str. 191-92.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: إنّ مفهوم كلّ قسم هو الكلّ مع قيد من قيوده وهذا هو المفهوم التّفصيلى للقسم وقد يلاحظ القسم إجمالاً ثمّ يعرف بهذا وذلك كأقسام الكلمة وإذا قيل هما إسم وفعل وحرف فالأقسام لوحظت إجمالاً فيعرف الإسم بأنّه كلمة دلّت على معنى في نفسه غير مقترن بزمان...

Završetak (l. 50b):

آخره: فاعلم أنّ القياس مركّب كقولنا في إثبات انّ العلم له مؤثّر لأنّ كلّ معتبر حادث ومعرفة المطويّات تحتاج إلى بسط ولكن هذا آخر الكلام والحمد للّه على التّمام... يقول البائس الفقير محمد المدعوّ بسچاقلي زاده...قد استراح القلم من تسويد هذا التّقرير في أوائل صفر من السّنة السّابع عشر بعد مائة وألف.

Na kraju djela (v. l. 50b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1176/1762-63. godine u pokrajini Qavarna? (قوارنه) završio as-Sayyid Munlā Aḥmad b. ḥāğī ʻUmar-zāde.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب على يد أضعف العباد المحتاج إلى رحمة اللّه الحقير الفقير السّيّد منلا أحمد بن حاجي عمر زاده...سنة ستّ وسبعين ومائة وألف ولايته قوارنه سنه ١١٧٦

2. L. 52b-156a

حاشية على مير أبي الفتح على شرح الآداب العضديّة لمنلا الحنفي التّبريزي

ḤAŠIYA ʻALĀ MĪR ABŪ AL-FATḤ ʻALĀ ŠARḤ AL-ĀDĀB AL'AḌUDIYYA LI MUNLĀ AL-ḤANAFĪ AT-TIBRĪZĪ

Glosa na at-Tibrīzijev komentar al-Īğījeve rasprave o disputaciji. Napisao na arapskom jeziku kadija u Meki Muḥammad b. al-Ḥāğğ Ḥumayd b. Muṣṭafā al-Kafawī, umro 1174/1761. godine.

Kaḥḥāla IX, 274; Köprülü III, 517; Brockelmann G II, 208; O. M. II, 7.

Početak (l. 52b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أدّبنا بآداب المناظرة وفتح علينا أبواب البحث والمفاكرة.. **أمّا بعد**، فيقول أفقر الورى وأضعف العبيد السّيّد الكفوي محمّد بن الحاجّ حميد إنّ العلوم على تشعّب فنونها وتكثر شجونها أرفع المطالب وأنفع المآرب وعلم المناظرة من بينها...

Završetak (l. 156a):

آخره: **قوله** وهو غير جائز عند التّباينين وإلاّ فكثير من النّحاة يجوّزونه كما قال اللّه تعالى ما في **قوله** ويجعل الواو للحال ويجوز أن يجعل أيضًا للإستيناف وللإعتراض واللّه أعلم بحقيقة الحال هذا آخر ما أردنا إيراده في هذه الأوراق والحمد للّه مفيض الجود والأرزاق والصّلوة والسّلام على أفضل البشر على الإطلاق وأصحابه ذوي مكارم الأخلاق. تمّ تمام.

Na kraju djela (v. l. 256a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1178/1765. godine završio Ḥāfiẓ Muṣṭafā b. Ḥasan-efendī al-Bosnawī.

تمام شد أزدست حافظ مصطفى بن حسن أفندي البوسنوي...سنة ثمانية وسبعين ومائة وألف.

3. L. 158b-232b

حاشية الكفوي على شرح الحسينيّة لكمال الدّين الشّرواني

ḤĀŠIYA AL-KAFAWĪ ʻALĀ ŠARḤ AL-ḤUSAYNIYYA
LI KAMĀLUDDĪN AŠ-ŠIRWĀNĪ

Glosa na aš-Širwānījev komentar al-Anṭākījeve rasprave o disputaciji. Napisao na arapskom jeziku kadija u Meki Muḥammad b. Ḥumayd b. Muṣṭafā al-Kafawī, umro 1174/1761. godine.

Kaḥḥāla IX, 274; Köprülü III, 522.

Početak (l. 158b):

أوّله: الحمد لله الّذي أدّبنا بآداب المناظرة تأديبًا وخصّصنا باستدلال ذاته وصفاته تخصيصًا...**وبعد**، فيقول المفتقر إلى الله الغنيّ السّيّد محمّد الكفوي لمّا كانت الرّسالة الحسينيّة مع شرحها أحسن ما صنّف في فنّها إذ هي مع صغر حجمها وقلّة نجمها لا يغادر صغيرة ولا كبيرة إلاّ أحصاها...فأردت تحرير حاشية كاشفة مشتملة على فرائد فوائد نطقت بها كتب الأقدمين...

Završetak (l. 232b):

آخره: وهو السّؤال عن شأنهم بهذه الأوصاف لئلاّ يشتغل ذهنه بجلالة قدر الخصم والإحتشام...فيسقط حدّة ذهنه ودقّة فكره ويفوت المرام من الكلام...وعلى الله التّوكّل وبه الإعتصام خاتمة الكتاب مناسبة لفاتحته الحمد لله على التّمام وعلى الرّسول أفضل السّلام.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 2 u ovoj zbirci.

9986. R-7594

رسالة في فنّ المناظرة

RISALA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

L. 10; 21,5 x 14 (15 x 7); 21 redak. *Nastaʻlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 9a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1200/1786-87. godine završio Ḥusayn b. Aḥmad.

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة الشّريفة... كتبه الحقير حسين بن أحمد غفر الله له ولوالديه...سنة مائتا وألف.

9987. R-10441

رسالة في فنّ المناظرة
RISĀLA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

L. 20; 19 x 11,8 (13 x 6,5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, odvojeni od poveza, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, odvojen od poveza. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju djela (v. l. 17a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je njegov prijepis završen 17. muharrema 1292/24. februara 1875. godine (تمّ تحرير في ١٧ محرّمي سنه ١٢٩٢).

Na listu 1a bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa bio Ćatić Ṣāliḥ-efendīja (من كتب كاتيك صالح أفندي).

9988. R-10413

رسالة في فنّ المناظرة
RISĀLA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

Završetak ovdje (l. 8a):

آخر الموجود: فإن كان اشتغاله بها بدون إثبات ما منعه السّائل فقد عجز عن إثبات مدّعاه فأقحم فيه وانتقل إلى بحث آخر نعم ينفع المعلّل إبطال المنع مستدلاً عليه ببديهيّة الممنوع... وكذا ينفعه ابطال المنع بدعوى أنّ الممنوع مسلّم عند المانع لكن هذا إلزاميّ جدليّ لا تحقيقيّ فلا يصحّ عند إرادة اطهار (اظهار) الحقّ والمانع أن يدعي حينئذ الرّجوع عن تسلّم ما سلّمه ما لم يكن بديهيًّا جليًّا في المعارضة.

L. 8; 20 x 13 (12,5 x 5,2); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Na naslovnom listu nazivi poglavlja

pisani crvenim slovima, a na ostalim listovima izostavljani. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst na listovima 1b-2a i 4b-5b uokviren debelom linijom zlatne boje. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9989. R-9378

رسالة في فنّ المناظرة

RISĀLA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

L. 20; 18,5 x 13 (11,5 x 6,5); 11 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Naslovi poglavlja nadvučeni linijom crne boje. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9990. R-8938

Zbirka (مجموع), 2

L. 171; 20 x 14 (15,3 x 7,5); 15-19 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, prepukao dužinom hrbata. Na vanjskoj strani korica i preklopa lijepo urađene rozete s floralnim motivima.

1. L. 1b-11b

رسالة في فنّ المناظرة
RISALA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

Na kraju djela (v. l. 11b) nedatirana bilješka u kojoj se kaže da ga je prepisao Ayyūb b. Ibrāhīm u Bosanskoj medresi - Beypazārijevu Daru-l-hadisu:

كتبه الحقير الفقير أيّوب بن إبراهيم في مدرسة بوصنوي دار الحديث المنسوب إلى البكبازاري غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما.

2. L. 12b-171a

جامع الكنوز ونفائس التّقرير في شرح الولديّة من آداب المناظرة
ĞĀMI‘ AL-KUNŪZ WA NAFĀ’IS AT-TAQRĪR FĪ ŠARḤ AL-WALADIYYA MIN ĀDĀB AL-MUNĀẒARA

Opširni komentar na gore navedenu al-Mar‘ašījevu raspravu iz disputacije. Napisao na arapskom jeziku 1176/1762. godine Ḥusayn b. Ḥaydar at-Tibrīzī al-Mar‘ašī.

Kaḥḥāla IV, 5; A. M. I, 237; Kairo 2, 270; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 357; Köprülü III, 549/1; TÜYATOK 07 III, 2162; Fajić V, 3548/2; Lavić NUB, 882.

Početak (l. 12b):

أوّله: الحمد للّه الّذي هدا (هدى) خير عباده سبيل الصّواب وجعلهم من المدافعين المباحثين لإظهار الصّواب... **وبعد**، فيقول البائس الفقير إلى ربّه الملك المنّان القدير حسين بن شيخ حيدر التّبريزي مولداً والمرعشي موطنًا... لّما كانت الرّسالة الولديّة في علم الآداب مشهورةً ومقبولةً بين أولي الألباب... ولم يكن لها شرح إلى الآن سألني بعض من التمس منّي من الإخوان أن أكتب لها شرحًا... وسمّيته بعد اتمامي التّحرير **جامع الكنوز ونفائس التّقرير**...

Završetak (l. 171a):

آخره: وروى عن علي رضى اللّه تعالى عنه قال: من أحبّ أن يكتال بالمكيال الأوفى من الأجر يوم القيامة فليكن آخر كلامه إذا قام من مجلسه **سبحان ربّك ربّ العزّة عمّا يصفون وسلام على المرسلين والحمد للّه ربّ العالمين** كذا في أكثر كتب التّفاسير كالمعالم والمدارك والكواشي فليكن آخر كلامنا الحمد للّه بعزّته وجلاله تتمّ الصّالحات سبحان ربّك ربّ العزّة عمّا يصفون وسلام على المرسلين والحمد للّه ربّ العالمين.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 171a) s bilješkom nama nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je njegov prijepis završio 1. redžeba 1180/7. augusta 1766. godine.

وقع الإختتام في أوّل رجب الأصمّ وقت الضّحى سنة ثمانين ومائة وألف.

Na listu 1a bilješka i pečat ranijeg vlasnika al-ḥāğğ Muṣṭafā al-Qāḍī.

إستصحبه الفقير إليه عزّ شأنه الحاجّ مصطفى القاضي.

Vakuf h. hfz. Sinanudina Sokolovića iz Sarajeva (v. pečat na l. 1b).

9991. R-9400

شرح الرّسالة الولديّة

ŠARḤ AR-RISALA AL-WALADIYYA

Komentar na raspravu iz disputacije. Osnovno djelo رسالة في فنّ المناظرة, poznato i pod nazivom الرّسالة الولديّة (v. br. 9981/7) na arapskom jeziku napisao je Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, poznat pod nadimkom Sačāqlī-zāde, umro 1150/1737. godine, a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, napisao je Ḫalīl b. Muḥammad al-Qonawī Āq Wīrānī, čija nam je godina smrti nepoznata.

Köprülü III, 545

Početak (l. 1b):

أوّله: بسمه وبحمده والصّلوة على نبيّه وآله، يقول البائس الفقير إلى اللّه الغنيّ خليل بن محمّد القنوي المدعوّ بين الطّلبة بآقويراني: لمّا كانت الرّسالة الولديّة المنسوبة إلى السّجقلي متداولة في ديارنا وكان إخوان الزّمان علّقوا عليها ممّا لا يسمن ولا يغني وعلّق بنفسه ما لا يليق لشأنه وكان يخالج في صدري أن نأتى له بشرح غنى عن الشّروع ضبن بما يليق بكلّ موضع منه من التّعديل والجرح لكن يفوقني أن أتجرّع من الأزمان قد كان يقتضي في سجن غموم المصائب والأحزان بكلّ نيران الهمام والأغلال عزبة الهجران فاستشفيت بعد برهة من الزّمان بمحض شفاء الملك المنّان فشرعت في المقال مع بغية تزلزل البال وتراكم أمواج الملال متوكّلاً على اللّه ذي العظمة والجلال فجاء بتوفيق اللّه تعالى شرح محشون بخرائد الفوائد مملوّ بالفوائد...

Završetak (l. 71a):

آخره: **أن يستغفر لي ولوالدىّ ويدعو لنا الجنّة والنّعم الباقية ومن لا يشكر النّاس لا يشكر اللّه** والملازمة مسلّمة ثابتة بادئ تفكّر **والحمد للّه الّذي بعزّته وجلاله تتمّ الصّالحات وسبحان ربّنا ربّ العزّة عمّا يصفون وسلام على المرسلين والحمد للّه ربّ العالمين** ولا يخفى ما فيه من الصّنعة (؟) تدبّر يقول الفقير إلى اللّه الغنيّ خليل بن محمّد القنوي هذا آخر ما علّقناه بالرّسالة الولديّة

المرعشيّة في الآداب على وجه يكشف عن وجوه فرائدها قناع الحجاب ويفتح عن كشف خرائدها قلاع الإرتياب ومن الله التّوفيق لإظهار الصّواب وإليه الرّجعى وحسن مآب، تمّ الكتاب.

L. 71; 21,1 x 11,2 (13 x 6,3); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom. Vanjska strana korica oštećena vlagom i crvotočinom.

Na kraju djela (v. l. 71a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 20. rebiul-ahira 1179/7. oktobra 1765. godine u Sulejmaniji medresi u Carigradu završio Muḥammad b. Aḥmad.

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة الرّائعة في مدينه قسطان طانيّة (قسطنطينيّة) في مدرسة سليمانيّة عن يد أضعف العباد محمّد بن أحمد...سنة تسع وسبعين ومائة وألف في شهر ربيع الآخر في اليوم العشرين في وقت العصر...

Na listu 1a nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa bio 'Uṯmān b. Muḥammad iz Gördesa (70 km sjeveroistočno od Manise) u Turskoj (من كتب الفقير عثمان بن محمّد كوردوسي).

9992. R-10513

شرح الرّسالة الولديّة

ŠARḤ AR-RISALA AL-WALADIYYA

Komentar na raspravu iz disputacije. Osnovno djelo رسالة في فنّ المناظرة, poznato i pod nazivom الرّسالة الولديّة (v. br. 9981/7) na arapskom jeziku napisao je Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, poznat pod nadimkom Sačāqlī-zāde, um. 1150/1737. godine, a ovaj komentar je od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: واعلم أنّك إذا قلت شيئًا فذا إمّا تعريف أو تقسيم أو تصديق أو مركّب ناقص أو مفرد أو إنشاء وأنت في جميع هذه الصّور إمّا ناقل... ولنشرع في بيان المناظرة على تقدير عدم النّقل واعلم أنّ الأخيرين لا يمكن فيهما المناظرة فنضع على ثلاثة أبواب الأوّل في التّعريف وللسّائل أن ينقضه ومعناه أن يبطله بعدم جمعه أو بعدم منعه أو بإستلزامه لمحال الأوّل كون التّعريف أخصّ مطلقًا كتعريف الإنسان بالزّنجي وسبب الثّاني أعمّ...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخره: امّا فرس أو زنجيّ فالفرس قسيم للإنسان لأنّهما قسمان من الحيوان وقد جعل في هذا التّقسيم قسما له وقد ينقض بأنّ التّقسيم فيه أعمّ من المقسم كما إذا قلت الإنسان إمّا أبيض أو أسود فيجاب عنه بأنّ المقسم يعبّر في الأقسام وقد ينقض بأنّه تقسيم الشّيئ إلى نفسه وإلى غيره وذلك إذا كان بعض الأقسام مساويًا للمقسم كتقسيم الإنسان إلى البشر الزّنجي فضل قد ينقض التّقسيم بأنّ فيه تصادف الأقصام أى صدقها على شيئ واحد وذلك إذا كان بين الأقسام كلّها وبعضها عموم من وجه كما إذا قلنا الحيوان إمّا إنسان...

L. 8; 18,5 x 13 (11,5 x 6); 11 redaka. *Nasẖ*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9993. R-7709

شرح الولديّة ـ شرح الرّسالة في فنّ المناظرة

ŠARḤ AL-WALADIYYA - ŠARḤ AR-RISĀLA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Komentar na al-Mar'ašījevu raspravu o disputaciji, poznatu pod nazivom الرّسالة الولديّة (v. br. 9981/7). Raspravu je napisao Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, poznat pod nadimkom Sačāqlī-zāde, um. 1150/1737. god, a ovaj komentar 'Abdulwahhāb b. Husayn b. Waliyuddīn al-Āmidī, umro 1190/1776. godine.

Ahlwardt IV, 5332; A. M. I, 643; Fajić V, 3535/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أدّبنا بآداب المناظرين ومتّعنا في البحث عن عناد المكابرين...**وبعد**، فيقول العبد الفقير إلى ألطاف ربّه السّرمديّ عبد الوهّاب بن حسين بن ولى الدّين الآمدي... لمّا كانت الرّسالة الولديّة في الآداب متداولة بين أولي الألباب جامعة لقواعد المناظرة...كتبت عليها كلمات لطيفة ونكات شريفة متعلّقة بحلّ المواضع المشكلة وإيضاح مواقع المعضلة...

Završetak (l. 102b):

آخره: **والحمد للّه** وهى معطوفة على جملة اسميّة سابقة **ربّ العالمين** وهو مشهور مستغن عن البيان حتّى يعرفه البله والصّبيان وروى عن علي بن أبي طالب رضى اللّه تعالى عنه قال من

أحبّ أن يكتال بالمكيال الأوفى من الأجر يوم القيامة فليكن آخر كلامه إذا قام من مجلسه سبحان ربّك ربّ العزّة عمّا يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله ربّ العالمين.

L. 102; 17,2 x 12,7 (12 x 7); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Na naslovnom listu jednostavno urađen unvan u obliku kupole s četiri polukružne linije crvene boje. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema, a na ostalim listovima jednom crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9994. R-8613

Zbirka (مجموع), 7

L. 81; 20,5 x 14,7 (15,8 x 8,5); 15-19 redaka. *Nasẖ*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Pojedine lage odvojene od poveza. Na većini listova tekst uokviren crnom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-3b

آداب الكفوي

ĀDĀB AL-KAFAWĪ

Isto kao pod br. 9981/3.

2. L. 3b-19b

شرح الآداب للكفوي

ŠARḤ AL-ĀDĀB LI AL-KAFAWĪ

Komentar na al-Kafawījevu raspravu iz disputacije (v. 9981/3). Napisao na arapskom jeziku ʻUmar b. Ḥusayn al-Qaraḥiṣārī ar-Rūmī, umro 1200/1786. godine.

Kaḥḥāla VII, 283; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 3; A. M. I, 800.

Početak (l. 3b):

أوّله: صارفًا لعنان الثّناء إلى وليّه الّذي أدّبنا بالمناظرة ومنعنا عن العناد والمكابرة وأمرنا بالمجادلة ونقض بنيان الضّلالة بالحكمة والموعظة الحسنة.. **وبعد**، فيقول العبد الفقير إلى رحمة ربّه الغنيّ عمر بن حسين المعترف بالتّقصير من قره حصار الشّرقي...الهاشميّ لمّا كانت الرّسالة الكفويّة في الآداب صارعة في ميدان الأزكياء...ولم أر شرحًا لها وتحتاج إليه لغرابة أسلوبها ثنيت العنان إلى كشف القناع وجوهها وإيضاح الأسرار وإظهار ما تيسّر من مشكلاتها...

Završetak (l. 19b):

آخره: امّا لكمال حرّره وبيّنه أو لقصورك فلا تفتر جدّك فانظر في البحث الثّاني على الوجه السّابق ثمّ في الثّالث ثمّ في الرّابع وهكذا حتّى ترتقي إلى مدارج تمييز المقبول من المراد وتكون من المقبول والمردود وما توفيقي إلاّ باللّه المنعام وعليه التّوكّل وبه الإعتصام وله الحمد والمنّة على توفيق الإيمان.

Na kraju djela (v, l. 19b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis krajem mjeseca džumadel-ahira 1204/1790. godine, u Yaḥyā Güzel medresi u Istanbulu završio Ibrāhīm b. Yūsuf Bosnawī iz tvrđave Banja Luka.

كتبه إبراهيم بن يوسف بوسنوي بقلعء بنا لوقه (من قلعهء بنا لوقه) في سنة أربع ومائتين وألف في آخر جماذى الآخر ببلدة اسلامبولده في مدرسه يحيى كوزل غفر اللّه ذنوبه.

3. L. 21b-30b

رسالة في فنّ المناظرة

RISALA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Isto kao pod br. 9981/7.

Na kraju djela (v. l. 30b) bilješka u kojoj se kaže da ga je prepisao Ibrāhīm b. Yūsuf Bosnawī 1205/1790-91. godine.

تمّت الرّسالة. كتبه (ها) إبراهيم بن يوسف بوسنوي سنة ١٢٠٥

4. L. 31a-32a

رسالة في أجزاء القضيّة

RISĀLA FĪ AĞZĀ' AL-QAḌIYYA

Kratka rasprava iz logike, na arapskom jeziku. U raspravi se govori o dijelovima suda (القضيّة) u logici. Prema bilješci na kraju, raspravu je napisao Yūsuf Sahrānī, čija nam je biografija nepoznata. Iako nosi isti naslov, ova rasprava nije identična onoj koja se nalazi u rukopisu br. R-931 (v. *Jahić XII, 7231/5*). Naslov na početku crvenim slovima هذا رسالة في أجزاء القضيّة

Početak (l. 31a):

أوّله: **إنّ أجزاء القضيّة** عند المتأخّرين أربعة: الموضوع والمحمول والنّسبة بين بين الإيقان والإنتزاع أى يحتمل أن يدرك وقوعها وأن يدرك لاوقوعها ولذا سمّيت بين بين وهى النّسبة التّقيّديّة... في الموجبة والسّالبة الّتي هى عبارة عن ثبوت المحمول للموضوع ويكون مورداً للوقوع واللاوقوع والرّابع وقوعها أو لاوقوعها الّتي هى النّسبة التّامّة الإيجابيّة والسّلبيّة...

Završetak (l. 32a):

آخره: فإنّ التّصديق عندهم هو الإدراك الإذعانيّ المتعلّق بالجزء الثّالث الّذي هو آخر الأجزاء أعني الوقوع واللاّوقوع بمعنى الإتّحاد المذكور لكنّه مشروطة بالإدراك بين المتعقّين بالجزئين الأوّلين في التّصديق عن الإدراك الثّلث الأوّل من حيث كونها معروضة للحكم وبشرط كذلك وهو قول الإستقرائي (نقل من رسالهء يوسف سهراني).

5. L. 33b-55b

الفوائد الفناريّة ـ شرح الإيساغوجي للفناري

AL-FAWĀ'ID AL-FANARIYYA - ŠARḤ AL-ISĀĞŪĞĪ LI AL-FANĀRĪ

Isto kao pod br. 9921.

Početak ovdje (l. 33b):

أوّله: حمداً لك اللّهمّ على ما لَخَّصتَ لي من مِنَح عوارف الأفاضل، وخلّصتني عن مِحَنِ عَواصف الفضائل ...**أمّا بعد**، فلمّا لم ينفعني التّعلّل بلعلّ و عَسَى، عن اقتراح أخٍ لي في كلّ صباح ومساء، أن أكْتُبَ فَوائِدَ لائِقَةً بمطالعة الإخوان، لفرائد الرّسالة الأثيريّة في الميزان ...

Djelo se završava kolofonom (v. l. 55b) s bilješkom u kojoj se kaže da je njegov prijepis u mjesecu džumadel-ahiru 1204/1790. godine, u Yaḥyā Güzel medresi u Istanbulu, završio Ibrāhīm b. Yūsuf Bosnawī.

قد وقع ختم تتميقه بعون الله وتوفيقه على يد العبد الضّيف... إبراهيم بن يوسف بوسنوي في بلدة قسطنطينيّة في مدرسه يحيى كوزل في سنة أربع ومائتين وألف في شهر جماذى الآخر المبارك.

6. L. 56b-76a

شرح ايساغوجي في المنطق
ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9920/3.

7. L. 77b-81b

ايساغوجي في المنطق
ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Isto kao pod br. 9917.

Na kraju djela (v. l. 81b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 1204/1790. godine završio Bānālūqalī (Banjalučanin) Ibrāhīm b. Yūsuf Bosnawī (كتبه الفقير الحقير بنالوقه اي إبراهيم بن يوسف بوسنوي سنة أربع ومأتين وألف).

Na listu 1a bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik bio prepisivačev sin Ḥasan, porijeklom iz Sane (Sanskog Mosta).

صاحب ومالك بوسنوي حسن بن الحاجّ إبراهيم أفندي في الأصل صنه لي.

Rukopis je 1981. goine u Gazi Husrev-begovu biblioteku iz Sanskog Mosta donio Nijaz Šukrić.

9995. R-3097

تسهيل الوصول في الوضع
TASHĪL AL-WUSŪL FĪ AL-WAḌʻ

Kraća rasprava o pojmovima u arapskom jeziku. Napisao na arapskom jeziku Sayfullāh b. al-ḥāğğ Ṣāliḥ b. al-ḥāğğ Muṣṭafā Proho, rođen u Konjicu 1276/1859., umro 1. ramazana 1359/ 29. decembra 1932. godine.

Handžić, al-Ğawhar al-asnā..., 80-81; Šabanović, Književnost..., str. 617-620.

Početak (l. 1a):

أوّله: هذه رسالة في الوضع أردت أن أجمع فيها طرقه وأقسامه تسهيلاً على من اشتاقه وألتمسه داعيًا من الله تعالى خير الحصول فنسمّيها **تسهيل الوصول**. إعلم أنّ اللّفظ وهو ما

ينطق به الإنسان موضوع ومهمل والموضوع ان تعدّد فمركّب مثل ضرب زيد وغلام زيد وإلاّ فمنفرد كضرب وزيد ولكلّ منهما مادّة وهى ما يتركّب منه الموضوع وهى حروف الهجاء...

Završetak (l. 10a):

آخره: وتفصيل ذلك مع بيان العلاقات وغير ذلك في علم البيان والمقصود وتنبيه المبتدي على أنّه لا يجب استعمال الموضوع في الموضوع له بل قد يستعمل في غيره لمناسبة بينهما. م م م

L. 22; 19,3 x 12 (17 x 11); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta. Obična pisanska sveska sa širokim linijama i tvrdim povezom.

Na listovima 11-22 razne bilješke iz logike i stihovi na arapskom i turskom jeziku.

Na prvom zaštitnom listu na strani a bilješka prepisivača Amīna b. Ibrāhīma al-Maġlāylīja, u kojoj navodi naslov djela, ime autora, vrijeme prijepisa u trećo dekadi mjeseca ševvala 1911. godine.

تسهيل الوصول في الوضع أثر الحقير سيف الله من مدرّسي مكتب حكّام الشّرع في سراى بوسنه. كتبه الفقير إلى رحمة ربّه الغنيّ أمين بن ابراهيم المغلايلي في أواخر شوّال المكرّم سنه ١٩١١

GRAMATIKA
GRAMATICS

9996. R-10501

Zbirka (مجموع), 3

L. 82; 21 x 15 (14 x 7,5 i 16 x 10); 11-19 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, pisani rukom različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi u prvom djelu u zbirci (l. 1a-17a) pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Pojedini listovi naknadno dopisani. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih naknadno, najvjerovatnije rukom kasnijih vlasnika. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez i nepoznat broj listova na početku i na kraju otkinuti i zagubljeni.

1. L. 1a-17a

العوامل المائة

AL-'AWĀMIL AL-MI'A

Kraće gramatičko djelo o agensima u arapskom jeziku. Ovo djelo se u izvorima i literaturi često naziva i العوامل العتيقة. Napisao Abū Bakr 'Abdulqāhir b. 'Abdurraḥmān al-Ğurğānī, umro 471/1078. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1179; Ahlwardt VI, 6475; Flügel II, 149; Koprülü II, 590/3; aẓ-Ẓāhiriyya N, 363; Dobrača II, 1612/3; Jahić VI, 3695 , VIII, 4825/3 i HAS I, 149-150; Popara XVI, 8865/4 i HAS II, 962-963; Lavić NUB, 948.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: نحو: مررت بزيد أى التصق مروري بموضع يقرب منه زيد **والثّاني** للإستعانة نحو: كتبت بالقلم أى استعنت في الكتابة بالقلم **والثّالث** للمصاحبة نحو: خرج زيد بعشيرته أى خرج زيد بصحبة عشيرته...

Završetak (l. 16b):

آخره: **والعامل** في الفعل المضارع وهو وقوعه موقع الإسم **والعامل** في المبتدأ والخبر وهو معنى لا يوجد في الخارج **فهذه مائة عامل** لا يستغني الصّغير والكبير والوضيع والرّفيع عن معرفتها واستعمالها. تمّت تمام بعون اللّه الملك العلاّم.

Na kraju djela (v. l. 17a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u utorak između akšama i jacije u mjesecu džumadel-ahiru 1169/1756. godine završio 'Alī b. Ğa'far.

كتبت هذا الكتاب في ليلة صالي كوني المبارك مغرب ايله عشاء ما بيننده، كتبه الحقير علي بن جعفر غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه تحريراً في شهر جمادى الأخرى سنة تسع وستّين ومائة وألف سنة ١١٦٩

2. L. 18b-61b

دقائق الأخبار وحقائق الإعتبار بالتّركيّة

DAQĀ'IQ AL-AḪBĀR WA ḤAQĀ'IQ AL-I'TIBĀR BI AT-TURKIYYA

Prijevod na turski jezik djela دقائق الأخبار وحقائق الإعتبار iz propovjedništva, napisanog na arapskom jeziku, pretežno na osnovu hadisa. U većini rukopisa ovo djelo se pripisuje 'Abdurraḥīm b. Aḥmadu al-Qāḍīji, čije je puno ime 'Abdurraḥīm b. 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Ḥasan b. Dāwūd b. Sālim al-'Abbāsī, al-Ḥamawī, al-Qāhirī, ad-Dimašqī, aš-Šāfi'ī, Abū al-Fatḥ, rođen u Kairu 866/1462., umro 963/1556. godine. Međutim, izvori koji navode njegovu biografiju i djela (v. *Kaḥḥāla V, 205-206; O. M. I, 563 i S. O. III, 328-329*) ne spominju ovo njegovo djelo. U nekim rukopisima (v. Köprülü II, 329/9) ovo djelo se pripisuje Abū Ḥāmidu al-Ġazāliju, umro 505/1111. godine. Djelo je u nešto kraćoj verziji na 40 strana, pod naslovom دقائق الأخبار في ذكر الجنّة والنّار štampano u Lahoreu 1289/1872., u Delhiju 1292/1875., u Kairu 1298/1880. i 1303/1885., te u Istanbulu 1306/1888. i 1309/1891. godine (v. *Sarkīs II*, 1281). U svim ovim izdanjima kao autor se navodi 'Abdurraḥīm b. Aḥmad al-Qāḍī (v. Ḥ. Ḫ. I, 757). U istanbulskom izdanju iz 1320/1902. godine na 84 stranice s turskim prijevodom, kao autor se navodi poznati propovjednik, historičar i muhaddis Muḥammad b. Salāma b. Ğa'far b. 'Alī b. Ḥakmūn al-Quḍā'ī aš-Šāfi'ī, Abū 'Abdullāh, umro 454/1063. godine (v. *Sarkīs II*, str. 1515), koji je radio kao sekretar na fatimidskom dvoru u Kairu, bio fatimidski izaslanik kod bizantijskog cara u Carigradu i kasnije vrhovni kadija u Egiptu (v. *Kaḥḥāla X*, 42-43). Prijevod u našem rukopisu nije identičan ovome koji je štampan u Istanbulu 1320/1902. godine.

Wiesbaden XIII4, 23; Karatay t I, 387; Fajić III, 2524.

Početak (l. 18b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين ولا عدوان إلاّ على الظّالمين... خبرده كلمشدر كه الله تعالى بو عالمي يارتمين بر آغاج يارتدي او داغي درت بوداغي وار ايدي اول اغاجك

شجره ء يقين ديو ادويردي اند نصكره مصطفى نك صلّى اللّه عليـه وسلّم نوريني يراتدي بر آق انجودن حجاب ايچنده قودي اول نوري بر طاوس مثلنه ايدي ...

Završetak (l. 61b):

آخره: **يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ** وهر تبسي ده يتمش درلو طعام اوله اول طعاملره كمسنه نك الى دكمش اولميه اللّه تعالى أمريله پشه اوكنه كله مؤمن اندن مراد نجه ييه قلاننه حق تعالى جان ويروپ اوچه كنه يرينه واره هيچ نسنه سي اكسلميه بونك أمثالي دنياده قرآندر نتكم قرآنده اوقورلر اوكر نورلر قرآن ينه يرنده طورر... واللّه أعلم بالصّواب. تمّت.

Na kraju djela (v. l. 61b) bilješka u kojoj se kaže da ga je 1174/1760. godine prepisao neki Muṣṭafā (تمّت تمام... غفر لكاتب الحروف مصطفى سنة ١١٧٤).

Na istom listu bilješka nepoznatog vlasnika u kojoj se kaže da je u utorak pred izlazak sunca 6. muharrema 1208/14. augusta 1793. godine na ahiret preselio Jusuf, sin Jusuf-bega Alibegovića.

اشبو بيك ايكييوز سكز تاريخنده ماه محرّمك التنجي كوني يوم صالي كوني صباح وقتنده كونشدن أوّل وفات اولدي يوسف بن يوسف بك علي بك زاده دنيادن آخرته رحلت اتدي.

Na istom listu bilješka u kojoj se kaže da je u nedjelju prije podne 7. džumadel-evvela 1173/27. decembra 1759. godine na ovaj prolazni svijet kročio, tj. rodio se Osman, sin Jusuf-bega Alibegovića.

اشبو بيك يوز يتمش اوچ تاريخنده جماذى الأوّلينك يدنجي كوني يوم پازار كوني قوشلق وقتنده علي بك زاده يوسف بك اوغلي عثمان بو فاني دونيايه قدم بصدي سنه ١١٧٣

3. L. 62b-82b

موسى حقنده برحكايت

MŪSĀ ḤAQINDA BIR ḤIKĀYAT

Priča o poslaniku Mūsāu, a. s., na turskom jeziku. Priču je, navodno, prenio ashab Ka‘b al-Aḥbār, umro 32/652. godine. U njoj se opisuje Mūsāov razgovor s Bogom na planini Ṭūr na Sinaju. To su, uglavnom, jevrejske legende koje su u islamskoj literaturi poznate pod nazivom *isrā'īliyyāt*. Naslov na početku djela u ovom rukopisu هذا كتاب مناجات لطيف

Dobrača I, 1669/6; Popara XVI, 9136/4.

Početak (l. 62b):

أوّله: كعب الأحباردن رضى اللّه عنه روايت اولنور رسول حضرتنده صلّى اللّه عليه وسلّم موسى پيغمبر عليه الصّلوة والسّلام طور طاغنه چقدي اللّه أمريله جبرائيل ونجه فرشته لر قرشو

كلدي لر اول طاغ ايچنده تقدر جانور واريسه جمعين قوديلر صلوة ايلديلر چون موسى پيغمبر اني كوردي بلديكم حق تعالى كندو ايله سويلشمك استر جبرائل موسايه امر ايتدي طورك قوله سنه چقدي...

Završetak ovdje (l. 82b):

آخر الموجود: اول موسى عليه السّلام مطيع اولدي ملك الموت ايللروكلدي موسى عـ م ايتدي: يا ملك الموت بنم جاني...ملك الموت ايتدي اغزندن الودم موسى عليه السّلام ايتدي...حق تعالى بن قولكه توريت وردي...

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 2 u ovoj zbirci.

9997. R-9074

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Djelo u kojem se uglavnom obrađuju agensi u arapskoj gramatici. Ono, zapravo, predstavlja sažetak al-Ğurğānījevih djela iz sintakse arapskog jezika. Napisao Nāṣir b. ʻAbdussayyid b. ʻAlī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī, Abū al-Fatḥ, rođen u Džurdžanu 538/1143., umro u Havarizmu 610/1213. godine.

Kaḥḥāla XIII, 71; Ḥ. Ḫ. II, 1708; Ahlwardt VI, 6530; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; aẓ-Ẓāhiriyya N, 468; Köprülü III, 590/2; Jahić VI, 3698/2, VIII i 4825/2; Popara XVI, 8843-8846/1; Lavić NUB, 944.

Početak (l. 1b):

أوّله: **أمّا بعد**، حمدا لله ذي الإنعام، جاعل النّحو في الكلام كالملح في الطّعام...فإنّ الولد الأعزّ لا زال كاسمه مسعوداً وإلى أهل الخير مودوداً لما استظهر مختصر الإقناع وكشف بحفظه عنه فضلة القناع وأحاط بمفرداته حفظًا وأتقن ما فيه من النّحو لفظًا ومعنًى أردت أن ألمظه من كلام الإمام المحقّق والحبر المدقّق..(l. 2a) أبي بكر عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني... وترجمته **بكتاب المصباح**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 39b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الفصل الرّابع** في الإعراب الأصلي وغير الأصلي الكلام مدارة على ثلاثة معان الفاعليّة والمفعوليّة والإضافة فالرّفع للفاعل والنّصب للمفعول والجرّ للإضافة وما سوى ذلك ملحق بها فالملحق بالفاعل خمسة المبتدأ والخبر واسم كان وخبر إنّ وخبر النّفي والجنس واسم ما ولا بمعنى ليس وللمفعول خمسة المفعول...

L. 39; 19 x 11,5 (14 x 9); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi s tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu jedan bilješka u kojoj se kaže da je 1199/1785. godine vlasnikom rukopisa postao Čalabī as-Sayyid Muṣṭafā Nūrullāh Aḥmad Qayyim-efendī-zāde.

ساقه سائق التّقدير إلى يد الفقير چلبي السّيّد مصطفى نور اللّه أحمد قيّم أفندي زاده... ستر اللّه عيوبه وغفر ذنوبه وحشره في زمرة العلماء والأبرار ولمن قال آمين سنة ١١٩٩

9998. R-10442

Zbirka (مجموع), 2

L. 119; 16,6 x 10 (11,5 x 4,5); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Prve dvije lage listova odvojene od poveza i dužinom hrbata oštećene vlagom i crvotočinom. Pojedine riječi nadvučene crnom linijom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, s preklopom, originalan, naknadno presvučen impregniranim platnom zelene boje. Unutrašnja strana korica obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-46b

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Poznato i često komentarisano djelo iz arapske sintakse. Napisao ʻUṯmān b. ʻUmar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī, poznat još i pod nadimcima Ibn al-Ḥāğib, Abū ʻAmr i Ğamāluddīn, rođen 570/1174., umro 646/1249. godine.

Kaḥḥāla VI, 265-67; Ḥ. Ḫ. II, 1370; Ahlwardt VI, 6557; Flügel I, 162; aẓ-Ẓāhiriyya N, 417; Zürich I, 328; Köprülü I, 1414/2; Jahić VI, 3791/2 i VIII, 5044/7; Popara XVI, 8864/1-8866 i HAS II, 959; Lavić NUB, 969.

Početak (l. 1b):

أوّله: الكلمةُ لفظٌ وُضع لمعنىً مفردٍ وهى اسم وفعل وحرف لأنّها إمّا أن تدلّ على معنىً في نفسِها أولاً والثّاني الحرف...

Završetak (l. 46b):

آخره: فَإِنْ لَمْ يَكُنْ فَكَالْمُتَّصِلِ وَمِنْ ثَمَّةَ قِيلَ هَلْ تَرَيِنَّ وَتَرَوُنَّ وَأُغْزُوِنَّ وَأُغْزُنَّ وَأَغْزِنَّ وَالمخَفَّةُ تُحْذَفُ لِلسَّاكِنِ وفي الوقف فَيُرَدُّ ما حُذِفَ وَالْمَفْتُوحُ مَا قَبْلَهَا تُقْلَبُ أَلِفًا.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 46b) s bilješkom u kojoj se kaže da je njegov prijepis u trećoj dekadi mjeseca zul-kadeta 1025/1616. godine završio Muḥammad b. Maḥmūd.

قد تمّت هذا الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب وإليه المرجع والمآب وأنا الفقير إلى الملك الودود محمد بن محمود غفر اللّه لهما الملك المعبود في أواخر ذي القعدة الشّريفة في تاريخ سنة خمس وعشرين وألف.

Listovi 47a-50a neispisani.

2. L. 50b-119b

الشّافية في الصّرف

AŠ-ŠĀFIYA FĪ AṢ-ṢARF

Djelo iz morfologije arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku ʻUṯmān b. ʻUmar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī al-Mālikī, poznat još i pod nadimcima: Ğamāluddīn, Abū ʻAmr i Ibn al-Ḥāğib, rođen u Gornjem Egiptu 570/1174., umro u Aleksandriji 646/1249. godine.

Kaḥḥāla VI, 265-266; Ḥ. Ḫ. II, 1020; Ahlwardt VI, 6600; Bratislava 329, str. 242; Brockelmann G I, 305 i S I, 535; aẓ-Ẓāhiriyya LBAS, 480; Köprülü II,

1414/3; Jahić VI, 3723/6 i VIII, 4789/8; HAS I, 43-44; Popara XIII, 7600/6; Lavić NUB, 69.

Početak (l. 50b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد المصطفى، وعلى آله وصحبه أجمعين. **وبعد**، فَقَدْ سَأَلَنِي مَنْ لا يَسَعُنِي مخالفتُهُ أنْ أُلحقَ بمقدّمتي في الإعراب مقدّمةً في التّصريف على نَحْوِها وَمُقَدِّمَةً في الْخطّ فأجبتُهُ سائلاً مُتَضَرِّعًا أنْ يَنْفَعَ بِهِمَا كما نفعَ بأخْتِهَا واللّهُ الموفّقُ وَالْمُعِينُ، **التّصريفُ** علمٌ بِأُصُولٍ يعرف بها أحوالُ أبنيةِ الكَلِمِ (l. 51a) الّتي لَيْسَتْ بإعرابٍ...

Završetak (l. 119b):

آخره:... فَإنْ جُهِلَ فإنْ أُمْلِيَتْ فاليـاءُ نحو مَتَى وإلاّ فالألفُ، وإنّما كتبوا لدَىَّ بالياء لقَوْلِهِمْ لَدَيْكَ وكلاً يكتَبُ على الوجهين لاحتماله، وأمّا الحروفُ فلم يكتب منها بالياء غير بَلَى وإِلَى وعَلَى وحَتَّى.

Prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 1 u ovoj zbirci 1026 /1617. godine (v. bilješku u kolofonu na l. 119b).

Otkupljeno od Bahrudina Bolobana iz Konjica.

9999. R-10468

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النّحو iz sintakse arapskog jezika (v. br. 9998/1). Napisao na arapskom jeziku 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Šīrāzī, al-Ǧāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen 817/1414., umro 898/1492. godine.

Kaḥḥāla V, 122; Ḥ. Ḫ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6575; Brockelmann G I, 304/13 i S I, 533; Flügel I, 167; aẓ-Ẓāhiriyya N, 400; Köprülü III, 599; Jahić VI, 3997/2 i VIII, 5158-5163; Popara XVI, 8878; Lavić NUB, 980-984.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه، وآله وأصحابه المتأدّبين بآدابه، **أمّا بعد**، فهذه فوائد وافية لحلّ مشكلات الكافية للعلاّمة المشتهر في المشارق والمغارب الشّيخ ابن الحاجب تغمّده اللّه بغفرانه وأسكنه بحبوحة جنانه نظّمتها في سلك التّقرير وسمط التّحرير للولد العزيز ضياء الدّين يوسف حفظه اللّه سبحانه عن موجبات التلهّف والتّأسّف وسمّيتها **بالفوائد الضّيائيّة**... **الكلمة** قيل: هي والكلام مشتقّان من الكلم بتسكين اللاّم وهو الجرح لتأثير معانيها في النّفوس كالجرح...

Završetak (l. 182b):

آخره: **المفتوح ما قبلها تقلب ألفًا** كقولك في إضربن إضربا تشبيهًا لها بالتّنوين فإذا التّنوين إذا كان المفتوح ما قبلها تقلب ألفًا وإذا انضمّ أو انكسر يحذف نحو: أصبت (l. 183a) خيراً أو أصابني خير وختَم لي بخير، اللّهمّ اجعل خاتم (خاتمة) أمورنا خيراً، ولا تلحق بنا من تبعة شرورنا خيراً... قد استراح من كدّ الإنتهاض لنقل هذا الشّرح من السّواد إلى البياض العبد الفقير عبد الرّحمن الجامي وفّقه الله تعالى وظائف عبوديّة الأعراض عمّن مطالبته الأعواض والأغراض.

L. 183; 16,8 x 11,5 (11,8 x 6,8); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema debljim trakama zlatne boje, a na ostalim listovima crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, s preklopom, originalan, relativno dobro očuvan. Na vanjskoj strani korica i preklopa lijepo urađene rozete s floralnim motivima.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 183a) s bilješkom nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završen 8. šabana 1191/11. septembra 1777. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك المنّان في شهر شعبان شريفك في اليوم الثّامن في وقت الضّحى سنة ١١٩١ والحمد لله وحده وصلّى الله عليه وسلّم على من لا نبيّ بعده، محمّد خير الأنام وآله...

Poklon Fikret-ef. Pašanovića iz Sarajeva.

10000. R-10508

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao pod br. 9999.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: مقالية أو حالية **جواز مثل زيداً لمن قال من أضرب** أى إضْرِبْ زَيْداً فحذف الفعل للقرينة المقالية الّتي هى السؤال ونحو مكّة للمتوجّه إليها أى يريد مكّة فحذف الفعل للقرينة

الحالية **ووجه باقي أربعة مواضع** تخصيصها بالذّكر ليس للحصر لوجوب الحذف في باب الإغراء والمنصوب على المدح أو الذمّ أو التّرحّم بل لكثرة مباحثها بالنّسبة إلى هذه الأبواب **الأوّل** من تلك المواضع الأربعة سماعيّ مقصور على السّماع لا يتجاوز عن أمثلة محدودة مسموعيّة بأن يقاس عليها أمثلة أخرى نحو: **أمراً وَنَفْسَه** أى أترك أمراً ونفسَه وانتهوا خيراً لكم أى انتهوا عن التّثليث...

Završetak ovdje (l. 14b):

آخر الموجود: فلذلك قال المصنّف **شرطه** أى شرط الوصف في سببيّة منع الصّرف **أن يكون وصفًا في الأصل** الّذي هو الوضع بأن يكون وضعه على الوصفيّة لا أن تعرضه الوصفيّة بعد الوضع في الإستعمال سواء بقى على الوصفيّة الأصليّة أو زالت عنه **فلا تضرّه** بأن تخرجه عن سببيّة منع الصّرف **الغلبة** أى غلبة الإسميّة على الوصفيّة ومعنى **الغلبة** اختصاصه ببعض أفراده بحيث لا يحتاج في الدّلالة عليه إلى قرينة كما أن أسود كان موضوعًا لكلّ ما فيه سواد ثمّ كثر استعماله في الحيّة السّوداء بحيث لا يحتاج فى الفهم عنه إلى قرينة **فلك المذكور**..

L. 14; 21 x 15 (14,3 x 7,8); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno od Nazifa Borovine iz Sarajeva, porijeklom od Foče.

10001. R-5225

حاشية على الفوائد الضّيائيّة

ḤĀŠIYA 'ALĀ AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Glosa na al-Ǧāmījev komentar الفوائد الضّيائيّة (v. br. 9999) Ibn al-Ḥāǧibova djela الكافية في النّحو iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muḥammad b. 'Arabšāh al-Isfarā'īnī, 'Iṣāmuddīn, umro 951/1544. godine.

Kaḥḥāla I, 101-02; Ḥ. Ḫ. II, 1372; Ahlwardt VI, 6579; Brockelmann G I, 304 i S I, 533; Köprülü II, 1489/2; aẓ-Ẓāhiriyya N, 151; Flügel I, 168; Jahić VI, 4077-83/1 i VIII, 5165; Popara XVI, 8879; Lavić NUB, 985.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: من الرّجال اعرضنا عنه في هذا المقام لأنّه على وفق ذائقة الأطفال ومن اللّه المنح وعليه التّكلان وعنه نسأل معرفة حقيقة الحال وصدق المقال **قوله المعنى ما يقصد بشيئ** أى إصطلاحًا وقد يكتفي فيه بصحّة القصد **قوله فهو امّا مفعل اسم مكان بمعنى المقصد** أى لغة ويردّ عليه أنّ مكان الحديث يباين مفعوله...

Završetak ovdje (l. 92a):

آخر الموجود: ولمّا لم يكن قرينة خصوص ينصرف إلى العام وقيل لأنّ النّفى رفع الوجود وبأنّ النّفى ورفع الوجود الشّامل للوجود في تفسه والوجود لغيره فلا بدّ على الوجود في نفسه وهو ليس بشيئ لأنّ...

L. 92; 17,5 x 9,8 (12 x 4,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Riječi قوله i أقول pisane crvenim mastilom. Prva riječ komentarisanog teksta nadvučena crvenom linijom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Prvih nekoliko laga listova dohvaćeno vlagom. Na marginama ima nešto naknadno pisanih bilješki i komentara. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10002. R-10426

Zbirka (مجموع), 4

L. 85; 20,3 x 14 (15 x 8,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Više vrsta papira, srednje debljine, tamnobijele boje, ss i bez vodenih znakova, evropskog porijekla. Pojedine riječi nadvučene crnom linijom. Tekst na listovima 54a-85b uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-11a

تصريف العزّي
TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Gramatičko djelo o paradigmama promjene glagola u arapskom jeziku poznato još i pod nazivima: مبادئ التّصريف - العزّي في التّصريف - تصريف الزّنجاني ili samo العزّي. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. 'Abdulwahhāb az-Zanǧānī, 'Izzuddīn, umro poslije 655/1257. godine.

Kaḥḥāla I, 57; Ḥ. Ḫ. II, 1139; Ahlwardt VI, 6615; Flügel I, 179; Brockelmann G I, 283 i S I, 497-499; Köprülü III, 651/2; Jahić VI, 3805/4, VIII, 4789/3, HAS I, 50; Popara IX, 5794/5 i XVI, 8881/1; Lavić NUB, 885.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّد الخلق محمّد وآله أجمعين، **إعلم أنّ التّصريف** في اللّغة التّغيير وفي الصّناعة تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعانٍ مقصودةٍ لا تحصل إلاّ بها...

Završetak (l. 11a):

آخره: **تنبيه** المرّة من مصدر الثّلاثيّ المجرّد يكون على فعلة بالفتح فتقول ضربت ضربةً وقمت قومةً وممّا زاد على الثّلاثة بزيادة الهاء كالإعطائة والإنطلاقة الا ما فيه تاء التّأنيث منهما فالوصف بالوحدة واجب كقولك: رحمتُه رحمةً واحدةً ودحرجتُه دحرجةً واحدةً والفعلة بالكسر للنّوع من الفعل تقول: هو حَسَنُ الطِّلعة والجلسة. تمّت تمام.

Listovi 11b-14b neispisani, a na listovima 15a-18a razne bilješke.

2. L. 18b-38b

المقصود في التّصريف
AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Djelo iz morfologije arapskog jezika u kome se govori o paradigmama promjene glagola. Oko autora ovog djela postoje različita mišljenja. Često se kao autor navodi al-Imām al-A'ẓam, Abū Ḥanīfa Nu'mān b. Ṯābit al-Kūfī, rođen 80/699., umro 150/769. godine.

Kaḥḥāla XIII, 104; Ḥ. Ḫ. II, 1806; Ahlwardt VI, 6796; Flügel I, 179; Köprülü III, 651/3; Brockelmann G I, 283 i S I, 449; Fajić V, 3373/4; Jahić VI, 3805/5, VIII, 5794/4 i HAS I, 51; Popara XVI, 8840/1; Lavić NUB, 886.

Početak (l. 18b):

أوّله: الحمد للّه الوهّاب للمؤمنين سبيل الصّواب، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد الزّاجر

عن الأذناب الحاثّ على طلب الثّواب، وعلى آله وأصحابه خير الآل وخير الأصحاب، **وبعد**، فإنّ العربيّة وسيلة إلى العلوم الشّرعيّة وأحد أركانها التّصريف...

Završetak (l. 38b):

آخره: وقد يكون في بعض المواضع لا يتغيّر المعتلاّت فيه مع وجود المقتضى نحو: عَوِرَ واعتور واستوى وغير ذلك، وبعضها لا يتغيّر لصحّة البناء وبعضها لا يتغيّر لعلّة أخر، والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. تمّت تمام.

Na kraju djela (v. list 38b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio 1163/1749-50. godine.

3. L. 40b-52b

البناء
AL-BINĀ'

Kraće gramatičko djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku od nama nepoznatog autora, poznato još i pod nazivima: بناء الأفعال - أمثلة البناء - قراء الصّبيان - مقدّمة التّصريف -. Kao mogući autor ovog djela u nekim izvorima (*v. Köprülü III, 651/4, str. 297; Wiesbaden XVIIb1, 293 i Brockelmann S II, 631*) navodi se 'Abdullāh ad-Dinqūz, umro 1038/1628. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب بنا

Jahić VIII, 4756/2 i HAS I, 52; Popara IX, 5794/3 i XVI, 8898/4; Lavić NUB, 887.

Početak (l. 40b):

أوّله: إعلم أنّ أبواب التّصريف خمسة وثلاثون بابًا ستّة منها الثّلاثيّ المجرّد **الأوّل**: فَعَلَ يَفْعَلُ موزونه نَصَرَ يَنْصُرُ وعلامته أن يكون عين فعله مفتوحًا في الماضي ومضمومًا في المضارع...

Završetak (l. 52b):

آخره: وإن كانت الهمزة في مقابلة عينه يسمّى مهموز العين، وإن كانت الهمزة في مقابلة لامه يسمّى مهموز اللاّم. وهذه الأقسام السّبعة يجمعها هذا البيت: صحيح است مثال است مضاعف لفيف ناقص ومهموز أجوف.

4. L. 54a-85b

مراح الأرواح
MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Gramatičko djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku.

Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. ʻAlī b. Masʻūd, umro 800/1397. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب مراح

Ḥ. Ḫ. II, 1651; Ahlwardt VI, 6805; Brockelmann G II, 21 i S II, 14; Köprülü III, 651/1; Flügel I, 178; Karatay a IV, 7912; Jahić VIII, 4789/2 i HAS I, 48-49; Popara XVI, 8898/1; Lavić NUB, 897.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 54a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: والآلة فكسرته على سبعة أبواب، **الباب الأوّل**: في الصّحيح والصّحيح هو الّذي ليس في مقابلة الفاء والعين واللاّم حرف علّة وتضعيف وهمزة نحو ضربت واختصّ الفاء والعين واللاّم حتّى يكون فيه من حرف الشّفة والوسط والحلق شيئ فقولنا الضرب مصدر يتولّد من الأشياء التّسعة وهو أصل في الإشتقاق عند البصريّين...

Završetak (l. 85b):

آخره: والخامسة ياء الإضافة المفعول مطويّ والموضع مطوى الآلة مطوي المجهول طوى يطوى وحكم لام هذه الأشياء كحكم النّاقص وحكم عينهنّ كحكم طوى في الّتي اجتمع فيها الإعلالان بتقدير اعلالها في الأشياء الّتي لم يجتمع فيها الإعلالان للمتابعة نحو طويا وطاويان.

Na kraju djela (v. l. 85b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio 1139/1726-27. godine.

تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب سنه ١١٣٩

Na zadnjem zaštitnom listu na strani a dva otiska pečata ranijeg vlasnika. Na pečatu je čitljivo ime Musṭafā b. Aḥmad.

Otkupljeno iz kolekcije Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10003. R-10432

الإعراب عن قواعد الإعراب

AL-IʻRĀB ʻAN QAWĀʻID AL-IʻRĀB

Djelo o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Napisao ʻAbdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. ʻAbdullāh, Ibn Hišām, Ǧamāluddīn, Abū Muḥammad, rođen 708/1309., umro 761/1360. godine.

Kaḥḥāla VI, 163-64; Ḥ. Ḫ. I, 124; Ahlwardt VI, 6705; Brockelmann G II, 23-24 i S II, 18/3; Jahić VI, 3723/2 i HAS I, 130; Dobrača I, 602/3, str. 395; Zürich I, 351; Köprülü III, 278/2; Popara XVI, 8892-8893/1; Lavić NUB, 1000.

Početak (l. 1b):

أوّله: قَالَ الشَّيْخُ الإمامُ العالمُ العاملُ جمال الدّين بن هشام نفع اللّه المسلمين ببركته: هذه فوائد جليلة في قواعد الإعراب يقتفي متأمّلها جادّة الصّواب... **وسمّيتها بالإعراب عن قواعد الإعراب**...

Završetak (l. 20a):

آخره: **ولابيانًا** لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه عطف البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّداً وفي هذا القدر كفاية لمن تأمّل واللّه الموفّق والهادي إلى سبيل الخير بمنّه وكرمه.

L. 20; 19,5 x 11,5 (14 x 6); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja ispisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10004. R-10410

Zbirka (مجموع), 4

L. 114; 19,8 x 12 (14 x 6,5); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedine riječi nadvučene crnom linijom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom. Preklop otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-50b

مراح الأرواح

MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Isto kao pod br. 10002/4.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: قال المفتقر إلى الله الودود أحمد بن علي بن مسعود غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه: **إعلم** أنّ الصّرف أمّ العلوم والنّحو أبوها... فجمعت فيه كتابًا موسومًا **بمراح الأرواح** وهو للصّبيّ جناح النّجاح... إعلم أسعدك الله أنّ الصراف يحتاج في معرفة الأوزان إلى سبعة أبواب: الصّحيح والمضاعف والمثال والمهموز والأجوف والنّاقص واللّفيف والاشتقاق...

2. L. 51b-70a

تصريف العزّي

TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 10002/1.

3. L. 71b-89a

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 10002/2.

4. L. 89b-113b

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao pod br. 10002/3.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći prema rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti, nama nepoznati prepisivač, najvjerovatnije u XVIII stoljeću.

Na trećem zaštitnom listu na strani *a* bilješka ranijeg vlasnika Edhema Ruždića (صاحب ومالك أدهم روشديك).

10005. R-10407

Zbirka (مجموع), 8

L. 66; 19 x 13,2 (14,5 x 7); 21 redak. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i naknadno obrubljivani. Pojedine riječi nadvučene crnom linijom. Na listovima 51a-66a tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, originalan. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-14b

مراح الأرواح

MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Isto kao pod br. 10002/4.

Listovi 15-17 neispisani.

2. L. 18b-24b

تصريف العزّي

TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 10002/1.

3. L. 25b-31b

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 10002/2.

4. L. 32b-35b

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao pod br. 10002/3.

5. L. 38b-47b

الأمثلة المختلفة

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Paradigme riječi u arapskom jeziku na oblik فعل s gramatičkom analizom na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5066/2.

Početak (l. 38b):

آوّله: **فَعَلَ** فعل ماضي بناء معلوم مفرد مذكّر غائب معناسي اشلدي بر غائب ار كچمش زمانده بو وزندر موزوني نصر قتل كتب كبي در **يَفْعَلُ** فعل مضارع بناء معلوم مفرد مذكّر غائب معناسي اشلر بر غائب ار شمديكي حالده يا كلجك زمانده بو وزندر موزوني ينصر يقتل يكتب كبي در...

Završetak ovdje (l. 47b):

آخر الموجود: **صيغة الإسم المنسوب الآخر**

فُعَيْلِيٌّ تصغير إسم منسوب مفرد مذكّر معناسي إشلمك وجه منسوب بر ار **فُعَيْلِيَّانِ فُعَيْلِيُّونَ فُعَيْلِيَّةٌ فُعَيْلِيَّتانِ فُعَيْلِيَّات**. م.

6. L. 49b-55b

ترجمة البناء

TARĞAMA AL-BINĀ'

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. br. 10002/3)) iz arapske gramatike, od nama nepoznatog prevodioca.

Jahić VIII, 4974/4.

Početak (l. 49b):

أوّله: صرفك بابلري قاچدر؟ اوتوز بشدر. قچيسي نه ايچوندر؟ آلتي ثلاثي مجرّد ايچون وزنلري فَعَلَ يَفْعُلُ فَعَلَ يَفْعِلُ فَعَلَ يَفْعَلُ فَعُلَ يَفْعُلُ فَعِلَ يَفْعِلُ موزونلري نَصَرَ يَنْصُرُ ضَرَبَ يَضْرِبُ فَتَحَ يَفْتَحُ...

Završetak (l. 55b):

آخره: علاماتلري: اوَّلنده برْ همْزه عينُ الفعل لامُ الفعل ما بيننده برْ نونْ آخرنده برْ لامْ اوَّلنده برْ همْزه عينُ الفعل لامُ الفعل ما بيننده برْ نونْ آخرنده برْ يا زيادە لغيله ماضيلري آلتي شو حرف اوزرينه اولمقدرْ. تمَّ تمامْ.

Prepisao nama nepoznati prepisivač 1135/1722 (v. bilješku na kraju djela, na listu 55b).

7. L. 55b-57b

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao pod br. 10002/3.

Prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 6 u ovoj zbirci (v. bilješku na kraju djela, na listu 57b).

8. L. 58a-66a

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Gramatička analiza "slabih" konsonanata u djelu المصباح na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII. 5052/4.

Početak (l. 58a):

أوّله: بسم الله اصلنده سموٌ ايدي واو حرف علّة متحرّك ما قبل حرف صحيح ساكن كه مدر نقل حركتيني ما قبل اتدك اجتماع ساكنين اولدي واودن تنويندن اجتماع ساكنين دن اوتوري واو حذف اتدك تنويني ما قبلندكي اولان ميم ساكنين ويردك...

Završetak ovdje (l. 65b):

آخر الموجود: لَمْ يَعُدْ أصْل يَعدْ بنَاء مجهول بناسنده قصد اتّدك عين الفعلنده كي اولان كسريي فتحيه تبديل اتّدك تبديل اولنمغله واو محذوفيه عودت اتّدي لَمْ يُعَد اولدي إسْلَنْقا أصل (l. 66a) اسلنقا يا هر بار الف زائده دن صكره يا واقع اولسه فائده مز بودركه اول يا همزه وي قلب اتدك إسْلِنْقَاءٌ اولدي يَغْزُو أصلي يَغْزُوُ واو اوزرينه ضمه ثقيل واوك ضمه سني...

Nema podataka o prepisivaču, godini ni mjestu prijepisa.

Na listu 1a bilješke ranijih vlasnika: hadži Muhameda Ruždića, naiba u Pruscu (الفقير رشدي ج الحاج محمد ـ الفقير محمد النّائب بآق حصار), na čijem je pečatu čitljivo توكّلي على خالقي عبده محمّد i Edhema Ruždiča (صاحب ومالك أدهم رشديك).

Otkupljeno od Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10006. R-10444

Zbirka (مجموع), 2

L. 25; 19,8 x 12,5 (15,6 x 7,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedine riječi nadvučene crnom linijom. Tekst na listovima 19b-23b uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, relativno dobro očuvan.

1. L. 1b-16b

إظهار الأسرار

IZHĀR AL-ASRĀR

Djelo iz sintakse arapskog jezika koje tretira uglavnom agense, pacijentise i glagolsku radnju. Napisao Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birğiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Ḥ. Ḫ. I, 117; Ahlwardt VI, 6781; Flügel I, 164; az-Ẓāhiriyya N, 15; Brockelmann G II, 440-42 i S II, 656; Karatay a IV/7943; Köprülü III, 556/1; Jahić VI, 2787/2 i HAS I, 118; Popara XVI, 8865/2; Lavić NUB, 959.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على محمّد وآله أجمعين، فهذه رسالة فيما يحتاج إليه كلّ معرب أشدّ الاحتياج وهو ثلاثة أشياء العامل والمعمول والعمل أى الإعراب فوجب ترتيبها على ثلاثة أبواب: **الباب الأوّل** في العامل، **إعلم** أوّلاً أنّ الكلمة وهى اللّفظ الموضوع لمعنى مفرد ثلاثة فعل وهو ما دلّ على هيئته...

Završetak (l. 16b):

آخره: وهذه خمسة أوجه تجوز أمثاله وصفة اسم لا المبنىّ المفردة المتّصلة به فإنّه يجوز بناؤها على الفتح نحو: لا رجل ظريف واعرابها رفعًا ونصبًا نحو: لا رجل ظريف وظريفًا.

2. L. 19b-23b

العوامل الجديدة
AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Kraće djelo o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birğiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Ahlwardt VI, 6786; Brockelmann G II, 441 i S II, 656; Köprülü III, 556/2; aẓ-Ẓāhiriyya N, 360; Dobrača I, 143/7, str. 112; Jahić VI, 3773/2 i HAS I, 117; Popara XVI, 8865/3; Lavić NUB, 960.

Početak (l. 19b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين، **وبعد**، فاعلم أنّه لا بدّ لكلّ طالب معرفة الإعراب من معرفة مائة شيئ ستّون منها تسمّى عاملاً وثلاثون منها تسمّى معمولاً وعشرة منها تسمّى عملاً وإعرابًا، فأبيّن لك بإذن اللّه هذه الثّلاثة على طريقة الإيجاز في ثلاثة أبواب **الباب** الأوّل في العامل **الباب** الثّاني في المعمول **الباب** الثّالث في الإعراب...

Završetak (l. 23b):

آخره: **ثمّ الإعراب** إن ظهر في اللّفظ يسمّى لفظيّاً كما في الأمثلة المذكورة **وإن لم يظهر** بل قدّر في آخره يسمّى تقديريًا نحو **أنا العاصي** وإن **لم يظهر ولم يقدّر** في آخره **يسمّى** محليًا نحو توكّلنا على من لا يأتي الخبر إلاّ من جهته.

Na kraju djela (v. l. 23b) bilješka u kojoj stoji godina prijepisa (1)120/1708. (سنه ١٢٠). Na listovima 1a i 24b pečat nekog Muṣṭafe, najvjerovatnije vlasnika, iz 1178/1764. godine (عبده مصطفى سنة ١١٧٨), a na listovima 1a i 18a vlastoručne bilješke ranijeg vlasnika Sejfulah-ef. Bolobana iz sela Treboje (kod Konjica).

Otkupljeno od Bahrudina Bolobana iz Konjica.

10007. R-10524

إظهار الأسرار
IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 10006/1.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: إنّك قائم ومفعولة نحو: علمت أنّ زيداً قائم ومبتدأة نحو: عندي أنّك قائم

ومضافًا إليها نحو: أجلس حيث أنّ زيداً جالس و بعد لو لأنّه فاعل نحو: لو أنّك قائم لكان كذا أى لو ثبت قيامك...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: هذه الحروف نحو: قوله تعالى: **وأن عسى أن يكون قد** وقوله تعالى: **تبيّنت الجنّ أن لو كانوا** أو قوله تعالى: **والخامسة أنّ غضب الله عليها** أو تخفّف كان فتلقى على الأفصح...

L. 4; 20,5 x 13 (11 x 4,5); 5-7 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom, s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke i tekst djelimično oštećen. Na prvom listu između redaka i na marginama ima nešto sitno pisanih komentara na turskom jeziku. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10008. R-10516

Zbirka (مجموع), 4

L. 82; 16,8 x 12 (13,5 x 7,5); 13-15 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani nevještom rukom dvojice različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, djelimično odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih naknadno, najvjerovatnije rukom nekog od kasnijih vlasnika. Listovi s kustodama. Prvih 32 lista s originalnom folijacijom. Ostali listovi s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, naknadno popravljan, s hrbatom od impregniranog platna.

1. L. 1b-32b

كفاية المبتدي

KIFĀYA AL-MUBTADĪ

Djelo iz morfologije arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birġiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1523. godine,

umro 981/1573. godine. Djelo je poznato i pod nazivima كفاية من الصّرف i الإشتقاقيّة من الصّرف.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Ḥ. Ḫ. II, 1500; Ahlwardt VI, 6842; Köprülü III, 598/5; aẓ-Ẓāhiriyya, 450; Fajić V, 3685/3; Jahić VI, 3878/5, VIII, 4789/6; Lavić NUB, 70.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على محمّد وآله أجمعين، **وبعد**، فإنّ كلّ كلمة إشتقاقيّة إن تجرّد ماضيه المفرد المذكّر الغائب عن حرف زائد يسمّى مجرّداً أصليًّا وإن اشتمل عليه يسمّى مزيداً فيه، والمجرّد إن كان ما فيه المفرد المذكّر الغائب على ثلاثة أحرف يسمّى ثلاثيًّا مجرّداً وإن كان على أربعة أحرف يسمّى رباعيًّا مجرّداً...

Završetak (l. 32a):

آخره: وإن كان ما قبلهما مضمومًا أو مكسوراً نحو: أغزُنّ وارمُنّ... وإن كان مفتوحًا نحو: احشَوُنّ... ويعود اللاّم المحذوفة للجزم (l. 32b) قبلهما مفتوحة بدخولهما نحو: ليغزونّ وليرمينّ وليطوينّ ولم يغزونّ ولم يرمينّ ولم يطوينّ. تمّت تمام.

2. L. 36b-54a

معدّل الصّلوة

MU'ADDIL AṢ-ṢALĀ

Kraće djelo o islamskoj molitvi (*namazu*). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Pir 'Alī al-Birgiwī, rođ. 929/1523., umro 981/1573. godine. Naslov na početku crvenim slovima رسالة في تعديل الأركان للمولى بيركلي

Kaḥḥāla IX, 123-124; Ḥ. Ḫ. I, 242; Ahlwardt III, 3529; A. M. II, 252; aẓ-Ẓāhiriyya II, 181-183; Zürich I, 81; Köprülü II, 1595/5; Dobrača I, 448/3; Hasandedić, 23/3; Fajić III, 2065/2; Jahić VI, 3966/2; Sarkis I, 611; Popara IX, 5485/2 i HAS II, 1245.

Početak (l. 36b):

أوّله: الحمد لله الّذي أمر عباده بإقامة الصّلوة وتعديل الأركان، وجعلها رأس الدّين وعروة الإسلام، وأفضل أعمالها ونوراً ونجاةً ومفتاحًا...والصّلوة والسّلام على أفضل رسله محمّد خير من عدّلها وسوّاها بلا منكر، وآله وصحبه الّذين مُكّنوا في الأرض وأقاموا الصّلوة واتوا الزّكوة وأمروا بالمعروف ونهوا عن المنكر...

Završetak (l. 54a):

آخره: وعن إبن معاذ أنّ رسول الله صلّى الله عليه وسلّم رأى رجلاً يصلّي خلف الصّفّ وأخذه فأمره أن يعيد الصّلوة فبعض العلماء ذهبوا افساد صلوته والجمهور على كراهتها، هذا إذا وجد

فرجة قبله، وإذا لم يوجد لا يكره، ولا يلزم في المختار جذب رجل إلى جنبه من الصّف المقدّم. تمّت بعون اللّه الملك المعين.

3. L. 54b-65b

مفتاح الصّلوة ومرقاة النّجاة

MIFTĀḤ AṢ-ṢALĀT WA MIRQĀT AN-NAĞĀT

Kratka rasprava o namazu. Napisao na arapskom jeziku Maḥmūd b. Faḍlullāh b. Muḥammad al-Üsküdārī, al-Hudā'ī, umro 1038/1629. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا مفتاح الصّلاة. Rasprava je podijeljena na tri poglavlja (الباب).

Kaḥḥāla XII, 194; Ḥ. Ḫ. II, 1762; O. M. I, 187; Brockelmann S II, 661/8; Köprülü III, 115/6; Fajić III, 2254/6; Popara XIII, 7643/4; Lavić NUB, 811.

Početak (l. 54b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أمر عباده بالمحافظة على الصّلوات والصّلوة الوسطى، والصّلوة على من **دنى فتدلّى فكان قاب قوسين أو أدنى**، وعلى آله وأصحابه الأئمّة المعتدين، فمن اقتدى بهم فقد هدى، **وبعد**، فهذه رسالة سمّيتها **بمفتاح الصّلوة ومرقاة النّجاة** وجعلتها على ثلاثة أبواب... **الباب الأوّل** في كيفيّة إقامة الصّلوة...

Završetak (l. 65b):

آخره:...وفي كلّ عبادة كيفيّة وفي كلّ أمر حكمة خفيّة وفي رعاية الظّاهر والباطن منافع كلّيّة فكن على تيقّظ والإنتباه ولا تتّبع الهوى فيضلّك عن سبيل اللّه ولا تكن من النّاقصين المغرورين واتّبع سبيل من أناب إلى اللّه فإنّ الطّرق كلّها مسدودة على الخلق إلاّ على من اقتفى أثر سيّد المرسلين واجتهد في إقامة أمّ الدّين، واعبد ربّك حتّى يأتيك اليقين. تمّت.

4. L. 67b-72a

الفقه الأكبر

AL-FIQH AL-AKBAR

Kraće djelo o islamskom vjerovanju. Napisao na arapskom jeziku imam Nu'mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa, rođen 80/699., umro 150/767. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب فقه أكبر

Kaḥḥāla XIII, 104-105; Ḥ. Ḫ. II, 1287; Ahlwardt II, 1923; Brockelmann S I, 285; Köprülü III, 31/3; Şeşen, 359, str. 224; Bratislava 106, str. 113-114; Dobrača I, 114/4, str. 65; Fajić III, 2257/3; Hasandedić, 23/2; Popara IX, 5287/3 i HAS II, 938.

Početak (l. 67b):

أوّله: قال الإمام الأعظم أبو حنيفة النّعمان بن ثابت الكوفيّ رضى اللّه تعالى عنه وأرضاه: أصل التّوحيد ما يصحّ الإعتقاد عليه يجب **أن تقول**: آمنت باللّه وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر والبعث بعد الموت والقدر خيره وشرّه من اللّه تعالى والحساب والميزان والجنّة والنّار حقّ كلّه واللّه تعالى واحد لا من طريق العدد ولكن من طريق أنّه لا شريك له لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً أحد...

Završetak (l. 72a):

آخره: **وخبر المعراج** حقّ ومَنْ رَدَّه عنه فهو مبتدع ضالّ **وخروج الدّجّال** ويأجوج ومأجوج وطلوع الشّمس من مغربها **ونزول** عيسى عليه السّلام **من السّماء** وسائر علامات القيامة على ما وردت به الأخبار الصّحيحة حقّ كائن، واللّه يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم. تمّت.

Sudeći po mastilu i pismu, zbirku su prepisala dvojica prepisivača; prvi je prepisao djelo pod br. 1, a drugi djela od 2-4. Nema podataka o prepisivačima, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po mastilu, papiru, pismu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Ervina Sućeske iz Sarajeva (poklon).

10009. R-1275

Zbirka (مجموع), 6

L. 104; 19,5 x 12,3 (16 x 6,5); 25-29 redaka. *Nasẖ* i *ta'liq*, pisani sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, luksuzno urađen, relativno dobro očuvan.

1. L. 20b-24a

التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه

AT-TANBĪH 'ALĀ ĠALAṬ AL-ĞĀHIL WA AN-NABĪH

Kratka rasprava o uobičajenom pogrešnom izgovoru nekih arapskih riječi. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša,

Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Na listu 20a pogrešan naslov djela i ime autora

رسالة الغلطات لأبي السّعود

Kaḥḥāla I, 238; Ḥ. Ḫ. I, 488; Ahlwardt VI, 6777; Dobrača I, 397/4, str. 244; Bratislava, 340, str. 246-247; Brockelmann G II, 452/106; Jahić VIII, 4828/4; Köprülü II, 329/32; Popara XVI, 8901/1 i HAS II, 880; Gazić, 68.

Početak (l. 20b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعلنا من زمرة مَنْ علم ولم يجعلنا من الّذين يحرّفون الكلم... **وبعد**، فإنّ أوّل ما يجب أن يعلم وأولى ما يبذل فيه الهمم إقامة اللّسان وصونه عن الهذيان...فأوردت الكلّ تعليمًا للمبتدي وتذكيراً للمنتهي...على جمع هذا الكتاب **وسمّيته التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه**...

Završetak (l. 24a):

آخره: **ومنها** النّكات هى بكسر النّون جمع نكتة وإذا ضمّت النّون حذفت الألف وكثير من النّاس يضمّون النّون ويثبّتون الألف. تمّ بعون اللّه وحسن توفيقه.

Na listovima 1a-19b i 24b-26b fragmenti iz raznih fikhskih djela, izvodi iz zbirki fetvi, izreke, poslovice i razne bilješke na arapskom i turskom jeziku.

2. L. 27b-45a

التّمثّل بألفاظ القرآن وما جاء في معانيها من الخبر والكلام للثّعالبي

AT-TAMAṮṮUL BI ALFĀẒ AL-QUR'ĀN WA MĀ ĞĀ'A FĪ MA'ĀNĪHĀ MIN AL-ḪABAR WA AL-KALĀM LI AṮ-ṮA'ĀLABĪ

Zbirka kur'anskih i hadiskih izraza koji se, kao poslovice, koriste u svakodnevnom govoru muslimana. Napisao na arapskom jeziku 'Abdulmalik b. Muḥammad b. Ismā'īl aṯ-Ṯa'ālabī, an-Nīsābūrī, rođ. 350/961., umro 429/1038. godine. Autor u ovodu navodi da je djelo posvetio nekom šejhu as-Sayyidu Abū an-Naṣru, Aḥmadu b. Muḥammadu b. 'Abduṣṣamadu. Gornji naslov je naveden na kraju djela, a na početku (v. list 27a) stoji naslov ضروب أمثال للثّعالبي. Iako je ovaj autor napisao više djela s ovom tematikom (v. *Brockelmann G I, 284-286 i A. M. I, 625*), u nama dostupnim izvorima se ni jedno ne navodi pod ovim naslovom. Moguće je da je ovo drugi naziv za djelo التّمثّل والمحاضرة.

Kaḥḥāla VI, 189-190; A. M. I, 625; Brockelmann G I, 284-286 i S I, 499-505.

Početak (l. 27b):

أوّله: حمداً للّه الّذي خلق ورزق ووفّق، والصّلوة على محمّد خير من أصلح وأفصح ونصح، فإنّ من أحسن الكلام والأمثال الّتي يجمع فيها الإيجاز والإصابة وخيرها ما توجد معانيه في كتاب اللّه عزّ وجلّ وقد أودعت كتابي هذا ألفاظًا من القرآن يتمثّل بها في المخاطبات والمكاتبات وقفيت على آثارها بما جاء في معانيها من الآثار عن النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم أو مثل من العرب والعجم والخاصّة والعامّة ووسّمت الكتاب اسم الشّيخ الرّئيس السّيّد أبي نصر أحمد بن محمّد بن عبد الصّمد تقرّبًا به إلى حضرته وشاكراً لنعمته وراغبًا إلى اللّه عزّ اسمه أن يجمع العلوّ لرايته وأمره...

Završetak (45a):

آخره: باب في الهديّة ـ **القرآن** حكاية عن بلقيس: **وإنّي مرسلة إليهم بهديّة**، الخبر: تهادوا وتحابوا، إبن عائشة: الهديّة من سنن الرّسول وآداب الملوك..العامّة: إذا دخلت الهديّة من باب خرجت الأمانة من الكوّة. آخر كتاب التّمثّل بألفاظ القرآن وما جاء في معانيها من الخبر والكلام للثّعالبي، والحمد للّه على نعمه، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد نبيّه وآله وصحبه وسلّم.

3. L. 47b-66b

بستان الحكماء وسراج العلماء

BUSTĀN AL-ḤUKAMĀ' WA SIRĀĞ AL-'ULAMĀ'

Zbirka poslovica i mudrih izreka na arapskom jeziku, s naglašenim sufijskim učenjem, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov prema uvodu.

Početak (l. 47b):

أوّله: وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وسلّم، نبتدئ بعون اللّه بكتب كتاب **بستان الحكماء وسراج العلماء**، نفع اللّه به من طالعه واهتدى بما فيه من الحكم ومجريات الفضلا(ء) من المسلمين آمين! **قيل** من أنزل نفسه بمنزلة العاقل أنزل اللّه والنّاس بمنزلة الجاهل...

Završetak (l. 66a):

آخره: ومن أهل الكلام ما لا ينبغي أن يجاوبون جملة كافية بل يردلون (!) ويحقرون هم اولئك أهل الضّلالة والنّهي وأهل (l. 66b) الجمالة والغش والجفا وأهل المعصية والكفر واللعلة (اللّعنة) عليهم أجمعين. تمّ الحكم بحمد اللّه وعونه والحمد للّه وحده، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليمًا كثيراً إلى يوم الدّين، آمين! والحمد للّه ربّ العالمين.

4. L. 67b-79a

الحِكَمُ العطائيّة
AL-ḤIKAM AL-'AṬĀ'IYYA

Zbirka mudrih izreka sljedbenika sufijskih redova (أهل الطّريقة). Sakupio na arapskom jeziku šejh šazilijskog reda Aḥmad b. Muḥammad b. 'Abdulkarīm b. 'Aṭā'ullāh al-Iskandarī al-Ǧuḏāmī aš-Šāḏilī, poznat još i pod nadimcima: Ibn 'Aṭā'ullāh, Tāǧuddīn, Abū al-'Abbās i Abū al-Faḍl, umro u Kairu 709/1309. godine. Djelo je dugo vremena bilo veoma popularno i često komentarisano.

Kaḥḥāla II, 121; Ḥ. Ḫ. I, 675-676; A. M. I, 103; al-Ǧibūrī II, 3621, str. 355-356; Ahlwardt VII, 8689-8699; Kibris, 481, str. 276-277; Brockelmann G II,117/10 i S II, 146; Köprülü III, 728/1, str. 378-379; aẓ-Ẓāhiriyya (at-taṣawwuf) I, 651-60, str. 466-470; Flügel III, 1845, str. 276; Popara XIII, 7584/1; Sarkīs I, 185.

Početak (l. 67b):

أوّله: الحمد للّه حقّ حمده...قال رضى اللّه عنه: من علامة الإعتماد على العمل نقصان الرّجاء عند وجود الزّلل، إرادتك التّجريد مع إقامة اللّه تعالى إيّاك في الأسباب من الشّهوة الخفيّة و إرادتك الأسباب مع إقامة اللّه إيّاك في التّجريد...

Završetak (l. 79a):

آخره: يا من احتجب في سرادقات عزّه عن أن تدركه الأبصار، ويا من تجلّى بكمال بهائه فتحقّقت عظمته للأسرار، كيف تخفى وأنت الظّاهر، أم كيف تغيب وأنت الرّقيب الحاضر. تمّت الحكم الإسكندريّة بعون اللّه معين البريّة وله الحول والقوّة في الأوليّة والآخرويّة وصلّى اللّه وسلّم على من ظهرت منه ينابيع الحكم الإلهيّة.

Listovi 80-86 neispisani.

5. L. 87b-88a

رسالة في حقيقة الجسم لإبن كمال پاشا
RISĀLA FĪ ḤAQĪQA AL-ǦISM LI IBN KAMĀL-PĀŠA

Kratka rasprava o duši. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-paša, Šamsuddīn, ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Köprülü II, 330/24; Ahlwardt II, 2592; Brockelmann G II, 451/59 i S II, 670; Fajić III, 2292/14; Popara XIII, 7584/5.

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان أطواراً نفسًا وروحًا وجسمًا، وجعل ذلك التّركيب العجيب على خزائن أسراره طلسمًا... إعلم أنّ الشّخص الإنسانيّ بظاهره الكثيف جسدٌ ظلمانيٌ ناقص وكامل تامّ وزايل، وبباطنه اللّطيف جسمٌ نورانيٌ سائر في الهيكل المحسوس سريان الماء في الورد والنّار في الفحم...

Završetak (l. 88a):

آخره: ...وهو الّذي أشار إليه عيسى عليه السّلام بقوله: لن يلج ملكوت السّماوات من لم يولد مرّتين، وقال تعالى: **يا معشر الجنّ والإنس إن استطعتم أن تنفذوا من أقطار السّماوات والأرض** بالتّجرّد عن الهيئات الحسّيّة والتّعلّقات البدنيّة **فانفذوا**، وانخرطوا في سلك الأرواح الملكوتيّة والنّفوس الجبروتيّة واتّصلوا إلى الحضرة الإلهيّة، **لا تنفذون إلاّ بسلطان** أي بحجّة بيّنة وهي التّوحيد والتّجريد والتّنوير بالعلم والفناء في اللّه. تمّت الرّسالة.

Na listovima 89b-94a bilješke, kraći fragmenti i citati iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

6. L. 95b-103a

في بيان أصحاب الكهف للواني

FĪ BAYĀN AṢḤĀB AL-KAHF LI AL-WĀNĪ

Dio djela عرائس القرآن ونفائس القرقان u kome se navode priče i legende o *Spavačima pećine* (أصحاب الكهف). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Bisṭām al-Ḫaššābī al-Ḥusaynī al-Wānī, umro 1096/1685. godine. Naslov na početku في بيان أصحاب الكهف للواني, a na kraju bilješka u kojoj se kaže da je ovo preneseno iz gore navedenog djela (كذا نقل في العرائس).

Kaḥḥāla IX, 102; Ḥ. Ḫ. II, 1131; Ahlwardt I, 1030; Brockelmann G II, 439 i S II, 652.

Početak (l. 95b):

أوّله: هذه حكاية لطيفة نتيجتها نصيحة لمن أراد أن يتّقى اللّه إذ لكلّ امرئ ربائث مثل أصحاب الكهف ربيثة عن مقصوده الأصلي وهي أنواع كلّ نوع معلوم عند من تفقد نفسه لمّا ولّى أمير المؤمنين عمر بن الخطّاب رضى اللّه (عنه) الخلافة أتاه قوم من أخبار (أحبار) اليهود فقالوا له: يا عمر أنت وليّ الأمر بعد محمّد... وإنّا نريد أن نسألك عن مسائل...

Završetak (l. 103a):

آخره: ثمّ انّ الملك المسلم عبد الرّحمن أراد أن يبنى على باب الكهف مسجداً والملك النّصراني أراد أن يبنى ديراً فاقتتلا وغلب المسلم على النّصرانيّ فبنى مسجداً وذلك قوله تعالى **قال الّذين**

غلبوا على أمرهم لنتّخذنّ عليهم مسجداً وقال علي كرّم الله وجهه يا يهودي ما سألتنيه هذه أتوافق ما في التّوراة الشّريف أم لا قال يا علي ما زادت حرفًا ولا نقصت ولكنّك لا تسمّني يهوديًا لأنّي قد دخلت الإسلام وإنّي أشهد أن لا إله إلاّ الله وأنّ محمّداً عبده ورسوله... كذا نقل في العرائس.

Na drugom zaštitnom listu na strani *a* i na listu 95a bilješka ranijeg vlasnika, kadije al-ḥāğī Muṣṭafe (إستصحبه الفقير إليه عزّ شأنه الحاجي مصطفى القاضي). Ispod bilješke lični pečat vlasnika na kome je čitljivo ime Muṣṭafā.

Na prvom i zadnjem zaštitnom listu pečat s natpisom *Vakuf merhum Salim ef. Muftića (1357-1938).*

10010. R-9346

إمعان الأنظار ـ شرح المقصود في التّصريف

IM'ĀN AL-ANẒĀR - ŠARḤ
AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Dio komentara na djelo المقصود في التّصريف (v. br. 10002/2) iz morfologije arapskog jezika. Kao autor osnovnog djela najčešće se navodi Nu'mān b. Ṯābit al-Kūfī, Abū Ḥanifa, umro 150/767. godine. Ovaj komentar na arapskom jeziku napisao je Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birgiwī, rođen 929/1523., umro 981/1573. godine. Djelo je prvi put štampano u Istanbulu 1293/1876. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-124; Ḥ. Ḫ. II, 1806-1807; Ahlwardt VI, 6798; Köprülü III, 643; aẓ-Ẓāhiriyya LBAS, 456; TÜYATOK 07/III, 1713; Jahić VIII, 4777/2; Sarkīs I, 610.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: المعروفان أو المجهولان والمخاطب المجهول لا الأمر الحاضر المعلوم بقرينة ذكره **بعده**، (قوله) **والنّهى** أى الغائب والمخاطب والمتكم المعروف والمجهول **قوله: سكون لام الفعل الصّحيحة** هى صفة اللاّم لا الفعل فيتناول نحو: لينصر وليأخذ وليمدد وليقل وكذا المعتلّة فلا يشتمل غير النّاقص والحروف وأسمائها...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: وقد وقع الفراغ من تسويده وسنّي ثلثة وعشرون سنة سنة إثنى (إثنتين) وخمسين وتسعمائة من الهجرة النّبويّة المصطفويّة... والحمد لله أولاً وآخراً وظاهراً وباطنًا وأستغفر الله تعالى لي ولوالديّ ولجميع المؤمنين والمؤمنات عاملنا الله بلطفك يا أرحم الرّاحمين آمين!

L. 13; 20,3 x 13 (13,5 x 5,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Riječi قال i أقول pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi razasuti. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 13b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u petak u trećoj dekadi mjeseca džumadel-evvela 1137/1725. godine završio Ḥusayn b. Muḥammad.

قد تمّت عن يد (ال) عبد الضّعيف حسين بن محمّد في اليوم (في يوم) الجمعة في أواخر جمادى الأوّل سنة ١١٣٧ غفر الله لوالديه وللمؤمنين.

10011. R-10469

شرح العوامل الجديدة في القريب والبعيد

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA FĪ AL-QARĪB WA AL-BA'ĪD

Komentar na al-Birgiwījevo djelo العوامل الجديدة (v. br. 10006/2) o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku učenik Muṣṭafe b. Ḥamze Adalije, Aḥmad-efendī Qušadalı (Qušadası), umro 1159/1746. godine. Naslov na početku هذا كتاب شرح عوامل جديد

Jahić VI, 3709/2; Ahlwardt VI, 6790; Brockelmann G II, 441/21c; Köprülü III, 595/2; O. M. I, 405; Popara XVI, 8904/1; Kıbrıs, 702; Lavić NUB, 962.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العالمين العاملين فائزين، ووعد بقبول أعمالهم مخلصين له الدّين... **أمّا بعد**، فيقول العبد الضّعيف الشّيخ أحمد عصمه اللّطيف الصّمد السّاكن بمدينة قوش اطه سي صانهما الحفيظ عن البلاء الجليّ والخفي: لمّا كان كتاب العوامل المعروف بالعوامل الجديد في القريب والبعيد لمولانا أفضل المتأخّرين إمام المتّقين الشّيخ محمّد بن پير علي الشّهير بالفاضل البركوي... سألني بعض أذكياء الطّالبين الرّاغبين أن أشرحه شرحًا (l. 2a) يحلّ ألفاظه ويوضّح معانيه... فأجبته...وها أنا أشرع في شرح الكتاب بعون الله الملك الوهّاب...

Završetak (l. 43a):

آخره: **نحو توكّلنا** في أمورنا معاشر المؤمنين **على من لا يأتي الخير** أى لا يحصل ولا يوجد من جهة واحد **إلاّ من جهته** المجازيّة والحقيقيّة فيه محال لأنّ المراد بالموصول هو الله الكبير المتعال

وأنت حبير بأنّ في ختم الكتاب بهذا الكلام المستطاب تفاءلاً كاملاً بلا ارتياب ولذا لم يذكر الشّرّ مع أنّه أيضًا لا يأتي إلاّ منه أو لرعاية الأدب كما في قوله تعالى: **بيدك الخير** أى والشّرّ الحمد للّه على التّمام والصّلوة والسّلام على سيّد الأنام وعلى آله الكرام وعلى أصحابه الفخام ما حمد الأنام الكريم العلاّم.

L. 43; 18 x 11,2 (14 x 6,5); 17 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst na naslovnom listu uokviren šarenom trakom, a na ostalim listovima crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni s preklopom, originalan, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sa sigurnošću se može tvrditi da je djelo prepisano prije 1143/1730. godine, jer je iz te godine jedna bilješka na zadnjem zaštitnom listu na strani *b*.

Poklon Fikret-ef. Pašanovića iz Sarajeva.

10012. R-10523

المفاتيح الدّرّيّة في إثبات القوانين الدُّرّيّة

AL-MAFĀTĪḤ AD-DARRIYYA FĪ IṮBĀT AL-QAWĀNĪN AD-DURRIYYA

Dio gramatike perzijskog jezika na arapskom. Napisao Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Sīwāsī, poznat i pod pseudonimom Ḫayrat, umro 1240/1825. godine.

Kaḥḥāla XII, 244; Ahlwardt VI, 6845; A. M. II, 455; Trako 60, str. 48; Bratislava 352, str. 252; Pertsch VPH, 178; Köprülü III, 436/3; Jahić VIII, 5047/2; Popara-Fajić VII, 4417/3; Popara XVI, 8918.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: خواهند دانستن خواهي دانستن خواهيد دانستن خواهم داكستن خواهيم... **الباب الثّاني** في أحوال الفعل وهو الّذي دلّ على معنى مستقلّ مقترن بأحد الأزمنة الثّلاثة فمنه الماضي هو ما دلّ على زمان قبل زمان إخبارك وهو مشتقّ من المصدر بحذف نون من آخره وإثيان الباقي

ساكنًا كاموحت وبرد من آموحتن وبردن وغيره وتقول بإلحاق ضمائر الفاعل: آموختند آموختي آموختيد آموختم آموختيم ...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: وقد يكون بمعنى دَرْ الّتي للظّرفيّة كقوله بيت بياكه بحلوت برآدريم دي كه اين دميست ز عمر عزيز حاصل ما وقد يكون للسّببيّة كقوله بيت پادشاه باسان درويش است كرجه نعمت بعز دولت اوست وقد يكون للقسم كما قال بخدا كه من نكردم كما في قوله بخدا كه... وقد يكون للإنتهاء الغاية...

L. 4; 18,3 x 12,5 (13,5 x 7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Nazifa Borovine iz Sarajeva, porijeklom od Foče.

10013. R-10528

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Dio komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika. Budući da se u ovom primjerku nalazi samo jedan fragment od 4 lista, nismo mogli utvrditi tačan naziv djela ni ime njegova autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1a):

أوّله: ولو قدّم قوله منه في عين زيد الكحل إشارةً إلى شبهة نقلت عن المص من أنّه فليقدّم منه على الكحل حتّى لا يلزم الفصل بين العامل والمعمول ولم يلتفت إلى جواب نقل عنه وهو أنّه لو قدّم لزم عود الضّمير إلى ما لم يذكر لأنّه ردّه إلى الهنديّ بأنّه لا فساد في رجع الضّمير...

Završetak (l. 4b):

آخره: فقوله فإنّه إذا قيل في اقتل الخ. سهو من كلام النّاسخ لأنّ الكلام في إبطال فتح الهمزة وكسرها سبعين الضمّة فلا معنى للمتكلّم في إبطال فتح الفاء وكسرها على أنّه لا يطالب أحد بأنّه لِمَ لَمْ يفتح الفاء ولم يكسر حتّى يكون لبيانه فائدة والصّواب أنّه إذا قيل في اقتل اقتل

بفتح الهمزة التبس بواجد المتكلّم المعروف في حال الوقف وإذا قيل اقتل بكسر الهمزة لزم الخروج من الكسرة إلى الضّمّة وهو ثقيل...

L. 4; 20 x 14,5 (13 x 7); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovime, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Mjesta predviđena za naslove poglavlja nepopunjena. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Turski

10014. R-5468

ملّت مختلفهء حروفاتي

MILLAT-I MUḪTALIFA-I ḤURŪFĀTĪ

Zbirka pisama raznih naroda, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku ملّت مختلفهء حروفاتي.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: طائفه مسفوره نك استعمال ايلدكلري محرّر اولديغي اوزره يكرمي يدي شكل اولوپ قرائاىٔ حي (!) ترقيم اولنديغي كبيدر لكن بشي مكرّر اولمغله اصل حروفلري ثحذ ضظغ دن ما عدا يكرمي ايكي قالور امّا حروف سواقط دخي بو صورتده ترقيم اولنديغي دوش لحاظهء فقير اولمشدر... يهوديلرك خط دست ديو زمانه مزده ترقيم ايلديكلري عبرانيدئ قسم ثاني در...

Završetak ovdje (l. 16a):

آخر الموجود: قلم رملي نطقه ويا فرعه ايله آشكار اولان صوررمليه اون آلتي شكله منحصر اولمغله تسكين طمطم هنديده آ اشكال طريق ترتيب حروف ابجدده حرف غين ده تمام اولديغنه مبني (l. 16b) شكلك مدلولي ايكي حرف وبعضنك مدلولي حرف واحد اولوپ بعد الإستخراج تلقيط ايله لطق ايدر ما نحن فيه دن اولمغله تفصيلي ترك اولندي خط رملي بو شورتده ترتيب اولندي...

L. 16; 17 x 12,2 (11,5 x 7); 11 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, s kustodama i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

STILISTIKA I METRIKA
STYLISTICS AND METRICS

10015. R-4354

جوامع الكلم
ĞAWĀMI‘ AL-KALIM

Zbirka izreka četvrtog halife ʿAlī b. Abū Ṭāliba, od nepoznatog sakupljača. Izreke su poredane po alfabetu i u arapskoj stilistici se često navode kao primjer jezgrovitosti i savršenstva arapskog govorništva. U nekim rukopisima zbirka se navodi i pod naslovom من كلمات علي رضى الله عنه

Dobrača I, 450/3, str. 278 i II, 1255/3; Popara XIII, 7661/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: **جوامع الكلم في حرف الألف**

إيمان المرء يعرف بإيمانه * إظهار الغنى من الشّكر * أدب المرء خير من ذهبه * أدّب عيالك تنفعهم * أحسن إلى المسيئ تسيّده * أداء الدّين من الدّين * إستراحة النّفس في اليأس * إخوان هذا الزّمان جواسيس العيون * ...

Završetak (l. 23b):

آخره: **جوامع الكلم في حرف الألف**

يأتيك ما قدّر لك * يعمل النّمّام في ساعة فتنة أشهر * برّ الصّدقة يمدّ في العمر * يأتيك الرّزق كما تطلبه * يأمن الخائف إذا وصل إلى ما يخافه * يوم العدل على الظّالم أشدّ من يوم الظّلم على المظلوم.

L. 23; 14 x 11 (12 x 9,5); 11 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, sa mnogo grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i odvojeni od poveza. Nedostaje nepoznat broj listova. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica obložena svilenim platnom zelene boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10016. R-3179

Zbirka (مجموع), 3

L. 115; 18 x 11,6 (13 x 6,8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom.

Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Tekst na listovima 1b-99a uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, po rubovima izlizan i dohvaćen zubima glodara. Na vanjskoj strani korica ukrasni ornamenti.

1. L. 1b-2b

رسالة في معاني حروف الهجاء

RISĀLA FĪ MAʻĀNĪ ḤURŪF AL-HIĞĀʼ

Kraća risala iz stilistike arapskog jezika, u kojoj se govori o tome da u klasičnom arapskom jeziku svakom slovu arapskog alfabeta odgovara neki pojam iz svakodnevnog života. Napisao al-Ḫalīl b. Aḥmad b. ʻAmr b. Tamīm al-Farāhīdī an-Naḥwī, umro 170/786. godine. Autor je primjere naveo, uglavnom, iz starih arapskih poslovica i predislamske poezije.

Kaḥḥāla IV, 112-113; Ahlwardt VI, 7016/1; Brockelmann S I, 159.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام الجليل الخليل بن أحمد النّحوي: قد جمعت الحروف كلّها مع معانيها الّتي وردت عن العرب وقد ألّفتها على حسب ما سنح لي وأسئل اللّه التّوفيق **الألف**: الرّجل الحقير. قال أوس: هنالك أنت لا ألف مهين. **الباء**: هو الرّجل كثير الجماع. قال المؤمل: أنبئت أنّك باء حين تلقاها...

Završetak (l. 2b):

آخره: **اللأم ألف**: شسع النّعل. قال الأخطل: إمش الهوينا علي رسْلٍ لتلحقه وإن تعجله لا تقطع بك اللأم... **الياء**: النّاحية. قال عمرو: وتيمّمت ياء الحي حين رأيتها تضيء كبد طالع ليلة البدر. تمّت.

2. L. 3b-99a

كتاب التّعريفات للسيّد الشّريف

KITĀB AT-TAʻRĪFĀT LI AS-SAYYID AŠ-ŠARĪF

Zbirka definicija pojmova iz filozofije, logike, tesavvufa, jezika, dogmatike i drugih oblasti, poredanih po alfabetu. Napisao na arapskom jeziku ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī al-Ğurğānī, as-Sayyid aš-Šarīf, umro 816/1413. godine.

Kaḥḥāla VII, 216; Ḥ. Ḫ. I, 422; Ahlwardt IV, 5378; Brockelmann G II, 216 i S II, 305/2; Köprülü II, 260 mukarrar i III, 671/3; Fajić III, 2159/3.

Početak (l. 3b):

أوّله: ألاَ لاَ آلاَءَ إلاَّ آلآء اللّه العليّ الكبير، الحمد للّه حقّ حمده، والصّلوة على خير خلقه، محمّد وآله أجمعين. **أمّا بعد، فهذه تعريفات** جمعتها واصطلاحات أخذتها من كتب القوم على حروف الهجاء من الألف والباء إلى الياء تسهيلاً تناولها للطّالبين وتيسيراً تعاطيها للرّاغبين... **باب الألف ب**: الإبتداء هو أوّل جزء من المصراع الثّاني وهو عند النّحويّين تعرية الإسم من العوامل اللّفظيّة للاسناد نحو: زيد منطلق...

Završetak (l. 99a):

آخره: **يمين الصّبر** هي الّتي يكون فيها متعمّدا الكذب قاصدا لاذهاب مال مسلم سمّيت به لصبر صاحبه على الإقدام عليها مع وجود الزّواجر من قلبه، **يوم الجمع** وقت اللّقاء والوصول إلى يمين الجمع، **اليونسيّة** وهو يونس بن عبد الرّحمن قال اللّه تعالى: على العرش تحمله الملائكة. تمّت.

3. L. 101b-106b

مختار الصّحاح

MUḪTĀR AṢ-ṢIḤĀḤ

Dio skraćene verzije leksikona arapskog jezika. Osnovno djelo pod nazivom صحاح اللّغة napisao Abū Naṣr Ismā'īl b. Ḥammād al-Ǧawharī al-Farābī, umro 393/1002. godine, a ovu skraćenu preradu sačinio je Muḥammad b. Abū Bakr b. 'Abdulqādir ar-Rāzī al-Ḥanafī, umro 666/1268. godine.

Kaḥḥāla IX, 112; Ḥ. Ḫ. II, 1072; Ahlwardt VI, 6944; Brockelmann G I, 128 i S I, 196; A. M. 127; Köprülü II, 1592/6; Popara-Fajić VII, 4459; Lavić NUB, 1045.

Početak ovdje (l. 101b):

أوّل الموجود: **باب الألف اللّينة**: الألف ضربان لينة ومتحركة فاللّينة تسمّى الفا والمتحركة تسمّى همزة فقد ذكرناهما في الباب الأوّل وذكرنا متى كانت الألف فيه منقلبة من الواو والياء في الّذي قبل هذا...

Završetak (l. 106b):

آخره: فلمّا دخلت عليه يا للتّنبيه سقطت الفاء اسجدوا لأنها ألف وصل وسقطت ألف يا لاجتماع السّاكنين الألف والسّين ونظيره قول ذي الرّمة:

ألا يا أسلمي يا دار ميّ على البلا   ولا زال منه لا بجرعائك القطرُ

تمّ تمام.

Na listovima 107a-115b razne bilješke, stihovi, dove i izvodi iz fetvi.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

10017. R-10438

المختصر - شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḪTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Komentar na djelo تلخيص المفتاح iz arapske stilistike. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. 'Abdurraḥmān al-Qazwīnī, poznat pod nadimcima Abū 'Abdullāh, Ǧalāluddīn i Ḫaṭīb Dimašq, rođen 666/1268., umro 739/1338. godine, a ovaj komentar Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine. On je, kako sam u uvodu kaže, prvo napisao opširan komentar المطوّل na navedeno al-Qazwīnījevo djelo, pa ga je naknadno, uvidjevši da je za običnog čitaoca preopširno i preteško, skratio u obliku ovog kompendija i posvetio sultanu Ǧalāluddīnu Abū al-Muẓaffaru Maḥmūd Ǧānī-beg Ḫānu.

Kaḥḥāla XII, 228; Ahlwardt VI, 7206; Ḥ.Ḫ. I, 473-474; Brockelmann G I, 295 i S I, 516; Köprülü III, 507; Dobrača II, 1324/2; Nametak IV, 2634/7; aẓ-Ẓāhiriyya 'UL'A, str. 339-345; Bratislava, 368, str. 261; Zürich I, 348; Hasandedić, 592, str. 229; Popara-Fajić VII, 4280; Jahić HAS, 175.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من شرح صدورنا لتلخيص البيان في إيضاح المعاني، ونوّر قلوبنا بلوامع التّبيان من مطالع المثاني... **وبعد**، فيقول العبد الفقير إلى الله الغني مسعود بن عمر المدعوّ بسعد الدين التّفتازاني... قد شرحت فيما مضى تلخيص المفتاح وأغنيته بالإصباح عن المصباح وأودعته غرايب نكت سمحت بها الأنظار...

Završetak (l. 179b):

آخره: فإنّه يظهر بتذكّرها أنّ كلاً من ذلك وقع موقعه بالنّظر إلى مقتضيات الأحوال، وأنّ كلاً من السّور بالنّسبة إلى المعنى الّذي يتضمّنه مشتملة على لطف الفاتحة، ومنطوية على حسن الخاتمة. ختم الله لنا بالحسنى ويسّر لنا الفوز بالذّخر الأسنى اللّهمّ لا تجعلنا من الأشقياء المردودين واجعلنا من السّعداء المقبولين بحرمة النّبيّ وآله الطّيّبين الطّاهرين...(l. 180a) والحمد لله ربّ العالمين. تمّت تمام.

L. 180; 24,5 x 17,5 (15,5 x 10,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen unvan bogato ukrašen floralnim

motivima u zlatnoj i plavoj boji. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije bilješke pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Po marginama ima dosta komentara i nešto interlinearnih bilješki pisanih, pretežno, rukom istog prepisivača. Listovi s kustodamama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni s preklopom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

Na kraju djela (v. l. 180a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 12. šabana 1273/9. aprila 1857. godine završio Baliġrādī Muṣṭafā Muḥibbī b. al-ḥāğğ Muḥammad b. ʻAbdullah, naib u Šabcu.

حرّره الفقير...بكوردلن نائبي بلغرادي مصطفى محبّي بن الحاجّ محمّد بن عبد اللّه أفندي...
قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب عن يد العبد الضّعيف بلغرادي مصطفى بن الحاجّ محمّد بلغرادي في زمن نيابتي في بلدة بكوردلن...في اليوم الثّاني عشر من شهر شعبان المعظّم لسنة ثلث وسبعين ومائتين وألف.

Bilješka prepisivača i vlasnika Muṣṭafe Muḥibbija nalazi se i na listu 1a.

من كتب الفقير الحقير بلغرادي مصطفى محبّي النّائب بقضاء بكوردلن ووكالة إداره شرع شريف بمحروسه بلغراد.

Ispod bilješke je njegov lični okrugli pečat na kome je čitljivo ime Muṣṭafā Muḥibbī (مصطفى محبّي).

Poklon Kenana Kadića iz Sarajeva.

10018. R-9820

حاشية الخطائي على المختصر

ḤĀŠIYA AL-ḪAṬĀ'Ī ʻALĀ AL-MUḪTAṢAR

Glosa na at-Taftazānījev komentar المختصر al-Qazwīnījeva djela تلخيص المفتاح iz stilistike arapskog jezika (v. br. 10017). Napisao na arapskom jeziku ʻUṯmān b. ʻAbdullāh al-Ḫaṭā'ī, Niẓāmuddīn, Mawlānā-zāde, umro 901/1460. god.

Kaḥḥāla VI, 258; Ahlwardt VI, 7208; Köprülü II, 1427/2 i III, 498/2; Ḥ. Ḫ. I, 476; Brockelmann G I, 295 i S I, 518; aẓ-Ẓāhiriyya UL'A, str. 249-252; Kairo 1/IV, str.130; Popara-Fajić VII, 4327.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّله: بالحمد من أنواع الإنعام وأصناف الإفضال التّام متجدّدة على الإستمرار...وأمّا إيثار صيغة المتكلّم مع الغير على صيغة المتكلّم وحده كما ذكر في المفصّل فلدلالته على عظيم شأن حمد الله تع لما يتضمّنه من الإشارة إلى أنّ هذا الأمر العظيم والحطب الجسيم ممّا لا يمكن أن يتولاّه وحده بل يحتاج إلى امعان ونصير وممدّ وظهير...

Završetak (l. 74a):

آخره: فالمناسب أن يرجع الضّمير إليه ثمّ كلام السّكاكي يحتمل وجها آخر لايتوجّه عليه ما ذكره رحمه الله وهو أن يتعلّق قوله مع معيّن يكون لا بالخطاب وكلامه رحمه الله لا يحتمل ذلك هذا والأولى أن يقابل المتروك بالمتروك إليه فيقال ترك المعيّن إلى غير المعيّن أو الخطاب.

L. 74; 15 x 10 (11,5 x 5); 21 redak. *Ta'līq,* pisan sitnim slovima u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i أقول pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom evropskog porijekla. Listovi dohvaćani vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst djelimično oštećen. Na marginama ima nešto komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (v. l. 74a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1061/1651. godine (تحريراً في أواخر محرم الحرام سنخ ١٠٦١).

10019. R-8293

شرح رسالة الإستعارة للقازابادي

ŠARḤ RISĀLA AL-ISTI'ĀRA LI AL-QĀZĀBĀDĪ

Komentar na as-Samarqandījevu risalu o naročitoj upotrebi riječi u prenesenom značenju. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Muḥammad b. Isḥāq al-Qāzābādī, Abū an-Nāfi', umro 1163/1749. godine.

Kaḥḥāla II, 81; A. M. I, 175; Brockelmann S II, 260/10; aẓ-Ẓāhiriyya 'UL'A, str. 313-314; Köprülü III, 543, str. 245; Popara-Fajić VII, 4392/7; Lavić NUB, 1041.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعل أسرار البلاغة مفتاحًا لإعجاز نظم القرآن، وصيّر دلائل إعجازه مصباحًا لضوء نحو من أهل العرفان، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد الّذي هو أفصح أهل البيان...**وبعد**، فيقول أفقر عباد اللّه الهادي أبو النّافع أحمد بن محمّد القازابادي رفع اللّه قدرهم وشرح صدورهم هذه ملخّص نتائج الأظفار ومحصّل أبكار الأفكار كتبها على رسالة مشهورة بين الأنام برسالة الإستعارة لبعض من العلماء الأعلام تشحيذاً للأفهام وتشخيذاً للأوهام...

Završetak (l. 11b):

آخره: **فأيّتهما أقوى إختصاصًا وتعلّقًا به** حيث جعل التّعلّق عطفًا تفسيريًا له بأن يكون خاصّةً لازمةً له **فهو القرينة وما سواه ترشيح** يفهم منه إذا كان ما له قوّة اختصاص متعدّداً يكون جميعه قرينة لكن يمكن أن يجعل واحد منه قرينة إذا يكفى فيها وما سواه ترشيح إذا يكثر النّفع، واللّه أعلم بالصّواب.

L. 11; 21 x 13,5 (17 x 8,5); 24-32 retka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10020. R-9748

شرح كتاب في المعاني لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-MA'ĀNĪ LI MAĞHŪL

Dio komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika. Budući da je komentar nepotpun na početku i na kraju, nismo mogli utvrditi ni naziv osnovnog djela ni komentara, kao ni imena njihovih autora. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إلاّ في الإسم وهى الجرّ لا يقال إنّ الجرّ قد يدخل في الفعل لوقوعه مضافًا إليه لأسماء الزّمان نحو قولك يوم يقوم زيد فيقوم فعل في موضع الجرّ وإن أردت صورة الجمع فهو أيضًا ممّا يدخل على فعل نحو قوله تعالى: **لم يكن الّذين كفروا**...

Završetak ovdje (l. 51b):

آخر الموجود: **قوله**: وكان للتّشبيه كأنّ مركّبة من كاف التّشديد وأنّ إذ الأصل في قولك كان

زيداً الأسد إنّ زيداً كالأسد فلمّا قدّمت الكاف فتحت همزة إنّ لتكون داخلة على المفرد لفظًا والمعنى على الكسر بدليل جواز السّكوت عليه وإنّما عدل بكلام عن سمة الأوّل ليكون الكلام مبنيًّا من أوّل الوهلة على التّشبيه الا يرى (ترى) أنّك إذا قلت كأنّ عمراً الأسد فقد بنيت كلامك على التّشبيه بخلاف قولك إنّ زيداً كالأسد إذ التّشبيه إنّما يكون بعد مضيّ صدره على الإثبات قوله: ولكنّ الإستدراك إعلم أنّ لكنّ يتوسّط بين كلامين...

L. 51 x 14,5 (15 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Osnovno djelo citirano riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Na marginama i između redaka ima nešto komentara i bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10021. R-10437

Zbirka (مجموع), 2

L. 108; 24,5 x 17 (15 x 10,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, a listovi 45-71 i 91-108 u gornjem dijelu, do 10 cm dubine, slijepljeni i tekst oštećen. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-28b

مرصاد الحذاقة في فهم العلاقة

MIRṢĀD AL-ḤAḎĀQA FĪ FAHM AL-'ALĀQA

Komentar kraće rasprave o vrstama metafore u arapskoj stilistici, poznate i pod nazivima رسالة في الحقيقة والمجاز والكناية i رسالة في الإستعارة. Osnovno

djelo na arapskom jeziku napisao je Maḥmūd b. ʻAbdullāh al-Anṭākī, umro 1160/1746., a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, Ibrāhīm b. al-ḥāǧǧ Aḥmad-āġā, poznat i pod nadimcima Ḏikrī i Küçük-āġā al-Užīčawī, rođen 1210/1795., umro 7. muharrema 1267/12. novembra 1850. godine. Na kraju djela stoji da ga je autor završio u nedjelju, 9. džumadel-ahira 1263/25. maja 1847. godine. U nama dostupnim izvorima i literaturi ne spominje se ovaj komentar. Rukopis nudi nove podatke o stvaralaštvu ovog autora.

(O. M. II, 177; S. O. II, 342; Handžić, Glasnik IVZ III, 1935, br. 2, str. 92-98; Bašagić, Bošnjaci, str. 153; Šabanović, Književnost,str. 571-573; Trako-Gazić, 104; Popara XVI, 9280).

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان وعلّمه البيان، وألهمه بفضله فهم الخطاب وإدراك دقائق المعان... **وبعد**، فيقول العبد المحتاج إلى ربّه الغنيّ إبراهيم بن أحمد الأوژيچه وي عفى عنهما الملك القويّ: لّما كانت رسالة العلاقة في علم البيان مع وجازة لفظها (l. 2a) وسهولة نظمها جامعةً لأكثر القواعد المهمّة وحاويةً لما لا بدّ منه لمن صرف إليه الهمّة محتاجةً في بعض المواضع إلى إيضاح المعاني وتبيان الأسرار...فوضعت عليها شرحًا بين الإيجاز والإطناب الموجب للملالة مقتصراً على كشف النّقاب عن عرائس نظم الرّسالة مع قلّة البضاعة في هذه الصّناعة وتشتّت البال...قال المصنّف رحمه اللّه تعالى بعد ما أتى بالبسملة الشّريفة اقتداءً بالكتاب المبين وامتثالاً بحديث النّبيّ الأمين وعملاً بما أجمع عليه علماء الدّين: **الحمد** هو الثّناء تعظيمًا على الجميل الإختياري...

Završetak (l. 28a):

آخره: أدركت العناية الباهرة وطلعت هذه العروس المخدّرة من مقصورة خيمة المفكّرة على جملة الصّحف المنشّرة رجتها وسمّيتها **بمرصاد الحذاقة في فهم العلاقة** وأرختها بهذا النّظم بعد ما جاء في السّمت تقريره جاء (28b) تاريخه وتحريره وذلك في يوم الأحد التّاسع من شهر جمادى الآخرة جعلها اللّه تعالى ذخراً في الدّنيا والآخرة آمين يا معين سنه ١٢٦٣

Na kraju djela (v. l. 28b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u petak u mjesecu redžebu 1279/1262. godine završio Beliġrādī Muṣṭafā Muḥibbī b. al-ḥāǧǧ Muḥammad, naib u kadiluku Brčko.

قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعناية الملك الوهّاب من يد العبد الضّعيف المحتاج إلى رحمة اللّه وانعامه واحسانه بلغرادي مخزنجي الحاجّ محمد زاده مصطفى محبّي النّائب بقضاء برچقه في وقت الظّهر في يوم الجمعة من شهر رجب الفرد سنة تسع وسبعين ومائتين وألف.

Listovi 29-31 neispisani.

2. L. 32b-108a

شرح العلاقة

ŠARḤ AL-'ALĀQA

Komentar kraće rasprave o vrstama metafore u arapskoj stilistici, poznate i pod nazivima رسالة في الإستعارة i رسالة في الحقيقة والمجاز والكناية. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Maḥmūd b. 'Abdullāh al-Anṭākī, umro 1160/1746., a ovaj duži komentar, također na arapskom jeziku, as-Sayyid al-Ḥāfiẓ, čija nam je biografija nepoznata. Naslov na početku crvenim slovima: شرح العلاقه السيّد الحافظ

Početak (l. 32b):

أوّله: قال محمود الأنطاكي رح: **بسم الله الرّحمن الرّحيم**، ثمّ قال: **الحمد لله** اقتداء بكتاب الله عزّ وجلّ عملاً براويتين (بروايتين) مشهورتين لحديث الإبتداء وعملاً بما شاع بين المؤلّفين **والباء** في البسملة للإستعانة عند البيضاوي وللملابسة والمصاحبة عند الزّمخشري **ومعنى** بالملابسه مصاحبة أحد المعمولين بالآخر وهو المجرور وتلك المصاحبة (l. 33a) إمّا في معنى العامل فقط كما في خرج زيد بعشيرته إذا خرج زيد قبل الظّهر وعشيرته بعد العصر وإمّا في زمان العامل مطلقًا سواء كانت في معنى العامل أيضًا كما إذا خرج هو وعشيرته...

Završetak (l. 108a):

آخره: ومن الحقيقي الإدعائي إنّما العلم بتفصيل المرام على ما هو عليه على سبيل التّمام عند الله الملك العلاّم فلا يغرنّكم صاحب الأرجام إيّها الإخوان الأعلام...وإنّما التّوفيق من ذي الجلال والإكرام وهو المعين الحقّ المتوكّل عليه صاحب الأرقام.

Prepisao isti prepisivač Muṣṭafā Muḥibbī, kao i pod br. 1 u ovoj zbirci (v. bilješku na listu 108b). Njegova bilješka kao vlasnika nalazi se i na listu 1a:

من كتب الفقير إلى ألطاف وكرم ربّه القدير بلغرادي مصطفى محبّي بن حاجي محمّد النّائب بقضاء برچقه.

10022. R-10412

Zbirka (مجموع), 3

L. 51; 20,8 x 13,4 (14,6 x 6); 13-19 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen unvan u obliku kupole, bogato ukrašen floralnim motivima u zlatnoj i plavoj boji. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, nazivi

metrova i riječi قـــال i أقـــول pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Tekst na naslovnom listu uokviren dvjema debelim trakama zlatne boje, ojačanim s vanjske strane dvjema, a s unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Stihovi pisani u kolonama uokvirenim crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, dobro očuvan. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebru papirom.

Sudeći po rukopisu cijelu zbirku prepisao je isti, nama nepoznati prepisivač, 1215/1800-1801. godine (v. bilješku na listu l. 51a).

1. L. 1b-8b

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ ʻILM AL-ʻARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠIʻRIYYA

Kratko djelo iz arapske metrike, poznato još i pod skraćenim nazivom عـــروض الأندلسي. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Abū al-Ǧayš al-Anṣārī al-Andalusī, umro 549/1154. ili 626/1229. godine.

Kaḥḥāla IX, 176; Ḥ. Ḫ. II, 1135; A. M. II, 92; aẓ-Ẓāhiriyya, str. 291; Ahlwardt VI, 7141; Brockelmann S I, 544; Köprülü II, 341/2; Bratislava, 354-55; Dobrača I, 390/3, Fajić V, 3517/9; Jahić VI, 4182/5 i HAS I, 117; Popara-Fajić VII, 4230/4; Popara XVI, 8864/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الفقير إلى الله الغنيّ عزّ وجلّ أبو عبد الله محمّد بن إبراهيم المعروف بأبي الجيش الأنصاري الأندلسي: **وبعد**، فقد قصدت في هذا المختصر أن أذكر علل الأعاريض الأربع والثّلاثين والضّروب الثّلاثة وستّين خاصّةً ولا أتعرّض لشيئ من ذخاف الحشو غالبًا وصنعت ستّة عشر بيتًا أوّل لفظة من البيت يعطي اللّقب، إمّا إشتقاقًا أو مضارعةً تسامحًا وآخر العروض حرف (l. 2a) من حروف أبي جادٍ يعطي عدد العروض آخر جزء من الشّطر الأوّل...

Završetak (l. 8):

آخره: **البحر المتدارك** أصله: **فاعلن فاعلن** ثماني مرّات، دارك القوم تطفئ غرامًا وضاء اذ درير الهوى بالمغنى جمح.. .شأنه أنّه منجز وعده جانب من عنادي. تمّت تمام.

2. L. 11b-44b

شرح الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Komentar na al-Andalusijevu raspravu o arapskoj metrici poznat još i pod nazivom شرح عروض الأندلسي (v. 10022/1). Napisao na arapskom jeziku 'Abdulmuḥsin al-Qayṣarī ar-Rūmī, Maǧduddīn, umro 872/1467. godine.

Kaḥḥāla VI, 172-173; Ahlwardt VI, 7143; Ḥ. Ḫ. II, 1135; Brockelmann G I, 310 i S I, 544; Köprülü III, 453; Jahić VI, 4182/6; Popara-Fajić VII, 4414/2; Popara XVI, 9006/3.

Početak (l. 11b):

أوّله: أحمد الله على أن قصر سلامة الطّبع على نوع الإنسان واضمر في طيّ صدورهم ضروب الأوزان وحلاهم بنتائج فكر تزري على اللآلي المنثورة في أحشاء البحور... **وبعد**، فهذه كلمات لايهجها إلاّ الغبيّ الّذي في طبعه طبع مقتضية في شرح مشكلات المختصر في علم العروض المنسوب إلى الإمام الفاضل الكامل أبي عبد الله محمّد المعروف بأبي الجيش الأنصاري الأندلسي...

Završetak (l. 44b):

آخره: وهذان البحران مختصّان بدائرة تسمّى دائرة المتّفق بكسر الفاء وإنّما سمّيت بها لإتقان الأجزاء الخماسيّة في كلّ واحد من بحرها هذا عند الأخفش أمّا عند الخليل فلها بحر واحد وهو المتقارب وهذه صورة الدّائرة إذا أردت فكّ المتدارك من المتقارب فابدأ من لام فعولن الأوّل وعكسه من فاعلن الأوّل. تمّ تمام.

3. L. 46b-51

جوهرة التّوحيد

ĞAWHARA AT-TAWḤĪD

Kratko djelo o islamskom monoteizmu. Napisao na arapskom jeziku u mesnevi stihovima Ibrāhīm b. Ibrāhīm b. Ḥasan b. 'Alī al-Laqānī al-Mālikī al-Miṣrī, Burhānuddīn, umro 1041/1631. godine.

Kaḥḥāla I, 2; Ahlwardt II, 2044; Brockelmann G II, 316 i S II, 436; al-Ǧibūrī II, 2795-2796, str. 124; Şeşen, 445, str. 263; Dobrača I, 730, str. 490 i II, 1327/4; Nametak IV, 2636/3; Popara XIII, 7566/5 i HAS II, 989.

Početak (fol. 46b):

أوّله: الحمد لله على صلاته ثمّ سلام الله مع صلوته
على نبيّ جاء بالتّوحيد وقد خلا الدّين عن التّوحيد

Završetak (l. 51a):

آخره: ...هذا وأرجو اللّه أن يمنحـنا عن السّؤال مطلقًا حجّتــنا

ثمّ الصّلوة والسّلام الدّائم على النّبيّ دأبه المراحـــم

محمّد وصحبه وعتـــرته وتابعي لنهجه من أمّتـــه.

RJEČNICI
DICTIONARIES

10023. R-4032

Zbirka (مجموع), 6

L. 129; 20,5 x 13,7 (14 x 7,2); 23 retka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i قول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani i mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, prepukao dužinom hrbata. Na koricama ornamenti s floralnim motivima.

1. L. 1b-8a

كشف الألفاظ الّتي لا بدّ للفقيه من معرفتها

KAŠF AL-ALFĀẒ AL-LATĪ LĀ BUDDA
LI AL-FAQĪH MIN MA'RIFATIHĀ

Rječnik termina koji se upotrebljavaju u hanefijskom fikhu, s objašnjenjima njihovog značenja na arapskom jeziku. Napisao Maḥmūd b. Zayd al-Lāmišī al-Ḥanafī, Abū al-Maḥāmid, Burhānuddīn, 813/1410. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1488; Brockelmann S II, 953; Popara-Fajić VII, 4396/7; Popara XVI, 9013.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين...**بيان الحدّ** الحدّ هو المنع لغةً ومنه يسمّى البوّاب حدّاداً لمنعه النّاس عن الدّخول والسّجّان لمنعه النّاس عن الخروج من السّجن **وحدّ الشّيئ** هو الجامع والمانع لمنع الدّاخل من الخروج والخارج من الدّخول فيه **وحدود الشّرع** موانع وزواجر حتّي لا يتعدّى العبد عنها فيمتنع بها ، **الأصل** ما تبنى عليه غيره، **والفرع** ما يبتنى على غيره، **العَالَم** ما كان موجود أسرى اللّه وهو اسم لجميع المكنونات عرضًا كان أو جوهراً يصحّ به أن يعلم يخبر عنه...

Završetak (l. 8a):

آخره: **والمشهور منه** وهو ما كان من الآحاد في العصر الأوّل ثمّ اشتهر في العصر الثّاني حتّي رواه جماعة لا يتصوّر تواطئهم على الكذب وتلقّته العلماء بالقبول وهو أحد قسمى التّواتر...

وخبر الآحاد هو ما نقله واحد عن واحد وهو الّذي لم يدخل في حيّز الإشتهار وحكمه يوجب العمل دون العلم ولهذا لا يكون حجّةً في المسائل الإعتقاديّة. تمّ.

2. L. 9b-24b

حاشية على المتوسّط في النّحو

ḤĀŠIYA ʻALĀ AL-MUTAWAṢṢIṬ FĪ AN-NAḤW

Glosa na al-Astarābādījev komentar الوافية Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية iz sintakse arapskog jezika. Prema katalogu aleksandrijske biblioteke, glosu je napisao Masʻūd b. ʻUmar b. ʻAbdullāh at-Taftāzānī, Saʻduddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Kahhāla II, 228-229; Ḥ. Ḥ. II, 1371.

Početak (l. 9b):

أولّه: الحمد للّه الّذي أنزل القرآن والحكم على المبعوث للعرب والعجم أفضل الموجودات وأكرم المخلوقات... **وبعد**، فإنّ الولد الأعزّ لمّا إلتمس منّي حواشي كافية لعويصات المتوسّط الموضحة لمعضلاته فاتحة لما أغلق... أردت أن أجمع من اللّطائف حواشي المتوسّط على طريق الإختصار والإقتصاد على قدر الإحتياج... **قوله**: أحمد اللّه على عظمة جلاله...

Završetak (l. 24b):

آخره: قوله: ويحذف التّنوين في الوقف إذا ضمّ أو كسر ما قبلها تقول حاله الوقف في نحو: ما جاءني رجل وفي نحو إلى الأصل بل لعدم القلب يعني أنّه نون التّأكيد فقبلت بالواو وحذف نون التّأكيد فرق ما حذف له. تمّت الكتاب واللّه أعلم بالصّواب وإليه (ال) مرجع والمآب.

Na kraju djela (v. l. 24b) bilješka u kojoj se kaža da je vlasnik rukopisa bio neki Muṣṭafā b. Mawlānā Ḥāfiẓuddīn (صاحبه ومالكه مصطفى بن مولانا حافظ الدّين).

3. L. 27b-31b

حاشية على ديباجة الشرح المتوسّط للكافية

ḤĀŠIYA ʻALĀ DĪBĀĞA AŠ-ŠARḤ AL-MUTAWAṢṢIṬ LI AL-KĀFIYA

Glosa na uvodni dio (ديباجه) al-Astarābādījev komentar الوافية Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية iz sintakse arapskog jezika. Prema početku,

napisao Qāḍī Abū Sa'īd b. Aḥmad az-Zuwārī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov prema uvodu.

Početak (l. 27b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على خير المرسلين، **أمّا بعد، فهذه حاشية على ديباجة الشّرح المتوسّط للكافية** عملها القاضي (قاضي) القضاة كاشف المشكلات ومبين المعضلات قاضي أبو سعيد بن أحمد الزّواري سلّمه الله في الدّارين. **قوله: أَحْمَدُ اللّهَ عَلَى عَظَمَةِ جَلَالِه** الحمد هو الثّناء باللّسان على سبيل التّعظيم سواء كان على نعمة أو غيرها...

Završetak (l. 31b):

آخره: وكذا فائدة النّفى والإثبات في قوله: **وما توفيقي إلاّ بالله** الإختصاص والحصر والتّوكّل تفويض الأمر أى أمروا الإعتماد عليه قوله: **إليه أنيب** من عطف المضارع إلى الماضي وتقديم إليه على الفعل لما ذكرنا في **عليه توكّلت** والإبانة (الإنابة) الرّجوع. تمّ الكتاب والله أعلم بالصّواب بعون الله وإليه المرجع والمآب.

4. L. 31b-33b

حاشية على ديباجة الشرح المتوسّط للكافية

ḤĀŠIYA 'ALĀ DĪBĀĞA AŠ-ŠARḤ AL-MUTAWAṢṢIṬ LI AL-KĀFIYA

Glosa na uvodni dio (ديباجه) al-Astarābādījev komentar الوافية Ibn al-Ḥāǧibova djela الكافية iz sintakse arapskog jezika. Prema završetku, napisao Mawlānā Muḥammad b. as-Sayyid aš-Šarīf, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 31b):

أوّله: **أحمد** بسمه أوّلاً تيمّنًا ثمّ حمد له شكراً وآثر المضارع ليدلّ على الإستمرار رعايةً للموافقة بين الحمد والمحمود عليه من نعمه المتتابعة فإنّ حمدنا ليس إلاّ شكراً وأمّا الوجه في دلالته عليه فبيانه إلى المعاني **الله** علم خاص لذاته تعالى ويدلّ على سائر كمالاته تعالى...

Završetak (l. 33b):

آخره: **وسمّيته** عطف على شرحه **بالوافية في شرح الكافية لكونه وافيًا لحلّ ألفاظه وشرح معانيه وموصلاً لطالبه إلى مقاصده ومغانيه** جمع مغني محلّ الغنى والثّروة العلميّة أو محلّ الإقامة من غني بالمكان أقام به **وما توفيقي** وهو جعل الأسباب موافقة...لو على غيره **توكّلت** اعتدت **وإليه أنيب** إرجع فإنّه المرجع. تمّت حاشية ديباجة المتوسّط لمولانا محمّد بن السّيّد الشّريف قدّس سرّه العزيز.

5. L. 36b-45b

حاشية على الوافية في شرح الكافية

ḤĀŠIYA ʻALĀ AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Glosa na al-Astarābādījev komentar الوافية Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku ʻAlī b. Muḥammad b. ʻAlī, as-Sayyid aš-Šarīf al-Ğurğānī, umro 816/1413. godine. Naslov na početku كتاب حاشية سيّد الشّريف على الكافية

Kaḥḥāla VII, 216; Ḥ. Ḫ. II, 1370; Brockelmann G I, 303 i S I, 532; Köprülü III, 570/1; aẓ-Ẓāhiriyya N, 147; Jahić VI, 3895/4 i VIII, 5156.

Početak ovdje (l. 36b):

أوّل الموجود: لأنّه أوّلاً لا يدلّ إلاّ على أسكت...كما صرّح به المص والتّحقيق في الجواب أن يقال إنّه غير مقترن بأحد الأزمنة الثّلثة وصفًا بل استعمالاً لأنّه في الأصل موضوع للسّكوت المطلق ولا بأس لعدم استعماله في المعنى الموضوع له... **قَالَ سَ:** لئلاّ يتوجّه عليه النّقض باسمى الفاعل والمفعول...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 45b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قَالَ سَ:** والخامس تخصيص بكون الحذف طرفًا مقدّمًا عليه...قال: فعدل عن النصب إلى الرّفع للثّبات والبقاء وفيه بحث لأنّ العلماء صرّحوا بأنّ إفادة...

6. L. 46b-75a

ملجأ القضاة عند تعارض البيّنات

MALĞAʼ AL-QUḌĀT ʻINDA TAʻĀRUḌ AL-BAYYINĀT

Kratko djelo o postupku šerijatskih sudova u slučaju kontradiktornih dokaza. Napisao Ġānim b. Muḥammad al-Baġdādī, Abū Muḥammad, Ġiyāṯuddīn, umro 1030/1621. godine. Djelo je poznato i pod nazivom ترجيح البيّنات

Dobrača II, 923/3; Köprülü III, 62/1; Brockelmann G II, 375 i S II, 502; Ḥ. Ḫ. I, 398; aẓ-Ẓāhiriyya II, str. 210-212; Kaḥḥāla VIII, 37-38; A. M. I, 812; Ahlwardt IV, 4838; al-Ğibūrī I, 1883-1886, str. 555-556; Tirana 139, str. 108; Popara IX, 5672/21.

Početak (l. 46b):

أوّله: سبحان من لا حجّة أقوى من كلامه، ومن لا معارض له في أحكامه، والصّلوة على من أيّد بالآيات العظام وعلى آله وأصحابه الخيرة الكرام. **وبعد**، فيقول الفقير إلى الغنيّ غانم بن محمّد البغدادي هذه رسالة في تعارض البيّنات جمعتها لبعض إخواني من القضاة **وسمّيتها ملجأ القضاة عند تعارض البيّنات**...

Završetak (l. 75a):

آخره: وإن لم يجد لها رواية عن أصحابها واتّفق المتأخّرون على شيئ يعمل به، وإن اختلفوا يجتهد ويفتي بما هو صواب عنده والحمد لله الّذي ينعمه والصّلوة على من يفضّله وعلى آله وأصحابه الكرام.

Na kraju djela (v. l. 75a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio u trećoj dekadi mjeseca ramazana 1030/1620. godine.

قد وقع الفراغ عن تحرير هذه النّسخة الشّريفة في أواخر رمضان المبارك لسنة ثلاثين وألف...

Arapsko-turski

10024. R-10514

لغت عربي - تركي لمجهول

LUĠAT-I ʻARABĪ-TURKĪ LI MAĠHŪL

Manji arapsko-turski rječnik, od nepoznatog autora. Na početku nedostaje nepoznat broj listova, a na kraju, najvjerovatnije, samo jedan list. U prvom dijelu rječnika na listovima 1a-5b dat je prijevod na turski jezik oko 400 najfrekventnijih arapskih riječi, a na listovima 5b-8b oko 400 glagola poredanih po alfabetu.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اَلرَّصَاصُ اَلتُّرَابُ اَلطِّينُ اَلرَّمْلُ اَلْغُبَارُ اَلْحَطَبُ اَلْخَشَبُ اَلْقَصَبُ

قلاى طپراق پالچن قوم توز اودون آغج قش

اَلْفَحْمُ اَلنَّارُ اَلْهَوَاءُ اَلنَّسِيمُ اَلْبَحْرُ اَلنَّهْرُ اَلْمَرْكَبُ اَلسَّمَكُ

كومور اور يل طان يلي دكز ايرمق كمي بالق

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: هَجَعَ هَلَعَ هَتَفَ هَدَمَ هَجَمَ

اويوردي حريص اولدي آواز ويردي يقدي هجوم ايتدي

هَرَمَ هَزَمَ هَجَنَ هَدَى هَنَى

پيرلندي صيدي سيزدي هدايت ايتدي قوتلو اولدي

L. 8; 20 x 13,5 (15 x 9); 9-11 redaka. *Nash*, vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Ervina Sućeske iz Sarajeva (poklon).

10025. R-10481

Zbirka (مجموع), 3

L. 103; 16 x 11 (11,5 x 7,5); 12-15 redaka. *Nash*, s mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokaliziran, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka.

Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-68b

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik za početnike od nepoznatog autora u kome su riječi poredane po alfabetu, često u kombinaciji s drugim riječima s kojima stoje u genitivnoj vezi. U rječnik su uvrštene uglavnom kur'anske riječi. Dvanaest primjeraka ovog rječnika pod naslovom الإرشاد في اللغة obrađeno je u: *Popara-Fajić VII, 4555-4567.*

Dobrača II, 1809/2; Popara-Fajić VII, 4555-4567; Popara IX, 5659/17 i XVI, 9025-9028; Jahić HAS I, 188-189 i Lavić NUB, 1057.

Početak (l. 1b):

أوّله: **أَبٌّ أُبٌ آبَاءٌ آبَاؤُكُمْ آبَاؤُهُمْ أَبُو الْبَشَرِ**

اوتلوق بابا بابلر بابلركز انلرك بابالري آدم عـ. م.

Završetak ovdje (l. 68a):

آخره: **يا بني آدم يا بُنَىَّ يَا بِس يَتِيم يَتَامَى**

اى آدم اوغلنلري اى اوغللرم قُورى اوكسوز ج... (l. 68b)

يوم العرص يوم الفصل يوم النّشور يوم آخر يوم عسير يوم عظيم. تمّت بعون خدا.

Na kraju djela (v. l. 68b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završen 1138/1726-27. godine.

Na listovima 69a-70b razne bilješke, hadisi i dove.

2. L. 71a-95b

تحفة الهادية (لغت دانستن)

TUḤFA AL-HĀDIYA (LUĠAT-I DĀNISTEN)

Mali perzijsko-turski rječnik za početnike. Napisao Maḥmūd b. al-Ḥāǧǧ Ilyās, čija nam je biografija nepoznata. Sadrži četiri poglavlja s

najviše upotrebljavanim perzijskim riječima. Počinje glagolom دانستن po čemu je poznat i pod nazivom لغت دانستن.

Trako, 220-233; Flügel I, 145; Rieu, CPM II, 789; Pertsch, VPH, 211; Dobrača I, 594/4 i 722/3; Boškov I, 101; Popara-Fajić VII, 4486; Popara IX, 5646/3 i XVI, 9078/1; Jahić HAS I, 225; Lavić XIV, 7856/2 i NUB, 832.

Početak (l. 71a):

أوّله: دَانِسْتَنْ شِنَاخْتَنْ آمُوخْتَنْ خُونْدَنْ نُوشِتَنْ

بلمك اكلمك اوكرمك اوقمق يازمق

Završetak ovdje (l. 95b):

آخر الموجود: بَشُمَا بَا أُو بَا اِيشَان بَا هَمَه مَـرَا

سزدك اكادك انلردك دكليندوك بكا

مَارَا تُرَا شُمَارَا أُورَا اِيشَانْرَا

بزَه سكا سزه اوكا انلره

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 1 u ovoj zbirci.

3. L. 96b-102b

تركي بنالوقه

TÜRKĪ BANA LUKA

Narodna pjesma na turskom jeziku u kojoj se opisuje boj pod Banjom Lukom1737. godine.

Hadžiosmanović, str. 315-327; Nametak IV, 3075; Popara XVI, 9312/21; Jahić HAS I, 353.

Početak (l. 96b):

أوّله: كوردكوز مي نمچه قرالي نيلدي عهدي بوزوپ جنكه رغبت ايلدي

نـــام ايله جنـــراله ســـويلدي سوره عسكـــر بانه لوقه اوستونه

Završetak ovdje (l. 102a):

آخر الموجود: قلعه ايله بيله بيوك قـــوله سي قايمپنك بيـــله شريف توربه ســـي...

نمچه طابوري معينمز اولسون حضرت باري

پتراش كافـــــــــر هم اوسيــــــق جنرالي

تعمـــــان پاشـــــــــا الدرمـــكه بـــــزي

قلعنك ايچنـــــده فيـــض الله پاشـــا الله انا

Naknadno dopisano, rukom drugog prepisivača, nevještom rukom, s mnogo grešaka.

Otkupljeno od Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

Perzijsko-turski

10026. R-10490

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Poznati perzijsko-turski rječnik u mesnevi stihovima, namijenjen početnicima. Napisao derviš mevlevijskog reda Ibrāhīm Šāhidī b. Ḥudā'ī-dede Muġlāwī, rođen u selu Muġla u provinciji Menteše u Anadoliji 885/1480., umro 957/1550. godine.

Trako, 110-178; Nametak IV, 3190-3200; Popara-Fajić VII, 3693-3646; Zürich-Sarajevo II, 960-962; Pertsch, VPH, 208; Rieu, CPM II, 139; Flügel I, 135; Karatay t II, 2047-2056; Popara XIII, 7791/2 i XVI, 9065-68; Jahić HAS I, 210; Lavić NUB, 1068.

Početak (l. 1b):

أوّله: بَنَامِ خَالِـقُ وحَيٌّ وتُـــوَانَا قَدِيمُ وقَادِرُ وبِينَـا وُدَانَـــــا

ثَنَا وحَمْدُ وشُكْرُ بِي نِهَايَـه سِپَاسُ ومِنَّتْ بِي حَدّ وغَايَـــه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 49b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

خيزه ما بون تكي حاتون دحي پادشهلر اولدي كيهان اى دحي...

L. 49; 19 x 13,5 (14 x 8); 9 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokaliziran, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama, dohvaćeni vlagom, razasuti i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Otkupljeno od Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10027. R-10496

تحفهء وهبي

TUḤFA-I WAHBĪ

Perzijsko-turski rječnik u stihovima. Napisao Muḥammad b. Rašīd b. Muḥammad Wahbī, Sunbul-zāde al-Mar'ašī, umro 1224/1809. godine.

Autor je rječnik napisao 1196/1782. godine za svoga sina Luṭfullāha, a posvetio ga je velikom veziru Ibrahim-paši.

Flügel I, 143; Rieu CTM, 144; Karatay t, II, 2091-2095; Trako, 239; Popara-Fajić IV, 4604/4 i 4639-4641; Popara XVI, 9079.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد بي حد اوكره فرمايــــه كه آنك نعمتيدر بي غايــه
قيلدي از جمله اوخلاّق كريم حضرت آدمه اسما تعليــم

Završetak (l. 57b):

آخره: هزاران شكر ايدوب حقّه ديششدم تاريخي
بحمد اللّه يوز يبا تحفه وهبي تمام اولدي.

L. 57; 17,5 x 12 (12 x 8); 12-14 redaka. *Nasẖ*, pisan sitnim slovima, nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema crvenim linijama. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, a prvih dvadesetak listova zajedno s prvom koricom pocijepani gelerom granate u toku rata (1992-1995). Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, oštećen vlagom, crvotočinom i gelerima granate.

Na kraju djela (v. l. 57b) bilješka nama nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio 1258/1842-43. godine.

Otkupljeno od Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10028. R-7585

تحفة الهادية (لغت دانستن)

TUḤFA AL-HĀDIYA (LUĠAT-I DĀNISTEN)

Isto kao pod br. 10025/2.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 22b):

آخر الموجود: يَكْ دُوْ سِهْ چِهَارْ پَنْجْ شَشْ هَفْتْ هَشْتْ
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨

L. 22; 15,8 x 10,6 (12 x 7); 10 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat,

tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Pojedini listovi naknadno lijepljeni i nevješto popravljani. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Arapsko-perzijsko-turski

10029. R-10494

سبحهء صبيان

SUBḤA-I ṢIBYĀN

Mali arapsko-perzijsko-turski rječnik, namijenjen djeci i početnicima. Rječnik je napisan u stihovima, po uzoru na rječnik Ibn Firište ili Firište-oglua. Napisao Abū al-Faḍl Muḥammad b. Aḥmad ar-Rūmī, al-Mufattiš al-Bosnawī, a dovršio ga je, prema kronogramu što ga daje posljednji polustih na kraju uvodnog dijela teksta, 1033/1623-24. godine. Dobrača pretpostavlja da bi to mogao biti naš poznati pjesnik i književnik Narkasī, umro 9. ševvala 1044/28. marta 1535. godine. Da je Dobrača bio u pravu može se vidjeti i iz prijepisa jednog dokumenta na margini lista 133a u rukopisu koji se čuva u Gazi Husrev-begovoj biblioteci pod br. R-5315. Naime, pouzdano se zna da je Narkasī 1039/1630. godine bio kadija u Banjoj Luci. On se na spomenutom dokumentu potpisao kao *Muḥammad b. Aḥmad al-Mufattiš, kadija u Bogom čuvanoj Banjoj Luci*, dakle isto kao i pisac gore spomenutog rječnika:

هو الفيّاض المبدع الموجد المعين، ما نظّمته بنان اليراعة على سمط السّطور من درر العقد، الموجبة حسن نظام عقد الأجور واقع بلا ريب، لدى العبد الفقير المستمدّ من صوب عالم الغيب، محمّد بن أحمد القاضي بمحروسة بنا لوقه المفتّش عفى عنه

Flügel I, 120; Karatay t, 2008-2011; Dobrača I, 592/4, str. 381; Nametak IV, 2015; Trako, 214-219; Popara-Fajić VII, 4602; Popara IX, 5656; Lavić XIV, 8100/1; Šabanović, Književnost..., str. 212-213.

Početak (l. 1b):

أوّله: نَامِ خُـدَا ذِكْرِ ايدَه لُمْ ابْتِـدَا مَنْـزِلِ مَقْصُـودَه أُودُرْ رَهْنُمَا
نَامِ خُـدَا اوُلْسَه اَسَاسِ كَـلاَمْ اَكَا بِنَـاءً أُولَـه أُولْسَه تَمَـام...

Završetak (l. 28a):

آخره: رَهْبُ خَوْفُ رُعْبُ خُشْيَه قُورقُورُرْ كُنْهُ قُصْوَى خَاتِمَتْ پَايَان كَار
بِرْ عَمَـلْ قِيلْ سَاكَه يَـارِ غَـارْ بِرْ آثَـرْ قُوتَا كه قَالَه يَادِكَـارْ

تمّت تمام.

L. 28; 19 x 14 (14 x 9); 11-13 redaka. *Nasẖ*, vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i oznake metrova pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, odvojeni

od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno od Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

KNJIŽEVNOST
BILLES-LETTRES

10030. R-6369

Zbirka (مجموع), 10

L. 94; 21,5 x 12 (18 x 6,5); 23-29 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Prva laga listova dohvaćena vlagom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, s preklopom, originalan, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 4b-5b

نثر اللآلي من كلام الإمام علي

NAṮR AL-LA'ĀLĪ MIN KALĀM AL-IMĀM 'ALĪ

Zbirka mudrih izreka četvrtog halife 'Alī b. Abū Ṭāliba, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka se često pojavljuje i u prijevodima na perzijskom i turskom jeziku. Izreke su poredane po alfabetu. Naslov na početku نثر اللآلي على حروف الهجاء من كلام أمير المؤمنين أسد الله الغالب علي بن أبي طالب...

Ahlwardt VII, 8659-8660; Kairo 1, 338; A. M. I, 270; Dobrača I, 299/2; Popara XVI, 9137/3 i HAS II, 855.

Početak (l. 4b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على خير خلقه محمّد وآله أجمعين. هذه كلمات رويت عن علي بن أبي طالب كرّم الله وجهه ويسمّى **نثر اللآلي، باب الألف**: إيمان المرء يعرف بإيمانه * أخوك من واساك في الشّدّة * إظهار الغنى من الشّكر * أدب المرء خير من ذهبه * أداء الدّين من الدّين * أدّب عيالك تنفعهم...

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **باب الكاف** كلام الله دواء * كافر سخيّ أرجى في الجنّة من مسلم صحيح كفران النّعمة يزيلها * كفى بالشّيب داءً * كفى للحسود حسده * كمال العلم في الحلم * كفاك همًّا علمك بالموت * كمال الجود في الإعتذار.

Na listovima 1b-4a izvodi iz raznih zbirki fetvi i stihovi na turskom jeziku.

Na listovima 6a-12b stihovi, izreke, poslovice i stihovi na turskom jeziku. Među pjesnicima su zastupljeni: Sazā'ī, Waḥdatī, Bāqī i Ḥayātī.

2. L. 13a-14a

حكاية عبد الله بن عمر وطفل رضيع

ḤIKĀYA 'ABDULLĀH IBN 'UMAR WA ṬIFL RAḌĪ'

Priča o tome kako je halifa 'Umar b. al-Ḫaṭṭāb pored džamije u Medini pronašao novorođenče, usvojio ga i odgojio kao svoga sina pod imenom 'Abdullāh i kasnije mu pomogao da pronađe svoje prave roditelje. Priča je na arapskom jeziku i ne podudara se s historijskim činjenicama. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 13a):

أوّله: لمّا توفّى أبو بكر الصدّيق وقعد عمر رضى الله عنهما بالخلافه فقام ليلاً من الليالي وأتى إلى المسجد واشتعل السراج وكان من عادته فرأى في زاوية المسجد قماطًا وفيه طفل رضيع بجنبه عشرة دنانير ملفوفة وفي قرطاس مكتوب على القرطاس إن هذا الطّفل ليس له والد وهذه الدّنانير نفقة له فرحم الله امرء أخذه وربّاه وأشفق له كالوالد الرّحيم فلمّا اجتمع النّاس وصلّى بهم قصّ عليهم حكاية الطّفل وقال أنا أحقّ به...

Završetak (l. 14a):

آخره: فذهب الشّابّ إلى تلك البخشة وأخذ الخاتم وجاء به إلى عمر فقال له: إمش يا عبد الله فقد ظهر والدك فالآن لا يجوز أن يقال لك ولد الزّنا والحرام فإنّ حقيقة لزّنا أن يجامع رجل أجنبيّ بإمرأة أجنبيّة فأنت ولدت من صنع الله تعالى ثمّ انّ عمر قد عقد بين الرّجل والمرأة نكاحًا وزوّج بعضها من بعض. تمّ تمام.

Na listovima 14b-16a stihovi na turskom jeziku, hadisi i izvodi iz djela Šir'a al-islām (شرعة الإسلام).

3. L. 16b-17b

رسالة شيخ محمد بشروي

RISĀLA ŠAYḪ MUḤAMMAD BIŠRAWĪ

Kratka rasprava iz oblasti tesavvufa u kojoj se govori o dvanaest faza duhovnog napredovanja. Prema uvodu, napisao na turskom jeziku šayḫ Muḥammad Bišrawī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 16b):

أوّله: رساله، ديكر تأليف شيخ محمد بشروي طريق جمال افندي اون ايكي درجه يدي حضار درت اركان اون ايكي درجه ذكر ايده لم اولكي درجه محبّت درجه سيدر ايكنجي مريد درجه

سيدر اوچنجي صوفي درجه سيدر دردنجي درويش درجه سيدر بشنجي ولايت درجه سيدر التنجي ارشاد درجه سيدر...

Završetak (l. 17b):

آخره: اوّلكي علم علم ظاهردر درت علم باطندر اوّلكي علم عبرت در ايكنجي علم حكمتدر اوچنجي علم اسراردر دردنجي علم قدرتدر علم ظاهر نفسي اصلاح ايدر علم عبرت وحكمت قلبي اصلاح ايدر علم اسرار سي درياسنه ايدكور علم قدرت سيرسي در ياسنده پنهان اولور تمّت الاسرار بعون الله الملك الغفّار.

Na listu 18a spisak stotinjak fikhskih djela sa skraćenicama, pod naslovom: كتابلرده اشارات اولنان كتابلرك واماملرك اسملريله ذكر اولنور

4. L. 18b

حديث أربعين
ḤADĪṮ ARBA'ĪN

Zbirka od 40 kraćih hadisa, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na kraju zbirke حديث أربعين

Početak (l. 18b):

أوّله: قال عـ م: من أراد أن يتكلّم مع الله فليقرأ القرآن * قال عـ م: من صلّى عليّ مرّةً لم يبق ذنوبه ذرّةً * قال عـ م: من خاف الله خاف من كلّ شيئ * قال عـ م: لا تسبّوا السلطان فإنّه ظلّ الله في الأرض * قال عـ م: قلب المؤمن عرش الرّحمن...

Završetak (l. 18b):

آخره: قال عـ م: إنّ الحسد تأكل الحسنات كما النّار الحطب * قال عـ. م: من عفى عند القدرة عفى الله عنه عند العسرة * قال عليه السّلام: أفضل الجهاد كلمة عدل عند سلطان جائر * الكاسل عدوّ الله والكاسب حبيب الله.

Na listovima 19a-23b obrasci službenih dokumenata i korespondencije na turskom jeziku.

5. L. 24a-27a

رموز الكنوز في الجفر
RUMŪZ AL-KUNŪZ FĪ AL-ĞAFR

Rasprava o proricanju sudbine pomoću slova arapskog alfabeta kao posebnih simbola (الجفر). Napisao 965/1558. godine na turskom jeziku

šayh Mağduddīn b. ʻĪsā Ilyās al-Āqḥiṣārī, umro 967/1559-60. godine. Djelo je podijeljeno na 12 poglavlja (فصل).

Ḥ. Ḫ. I, 913; O. M. I, 18; Flügel II, 1502; Pertsch VTH, 45/9; Wiesbaden XIII2, 369; Jahić XII, 7449.

Početak (l. 24a):

أوّله: حمد بيحدّ وثنائي بيعدّ واول ودوده كه آدمي عدمدن وجوده كتوروب **ولقد كرّمنا بني آدم** بيوروب مكرّم قلدي ودخي وجودن كمالاتيله قلدي **وعلّم آدم الأسماء كلّها** بيوروب قلبني علمله مملو قلدي **وبعد**، صلواة وسلام انك حبيبي اوزرينه اولسونكه فخر عالم وزمرهء نبي اوميدر وانك آل واصحاب... رضوان الله عليهم اجمعين ودخي حسن وحسين اوزرينه اولسونكه رضى الله تعالى عنهما وبو مذكوراتند نصكره شيخ ابن عيسى كه ديارمده ولايت اناطوليده لوا سرخانده اولن قصبهء آقحصارده پيري وپدري شيخ مجد الدّين قدّس سرّه حضرتلرندن كورديكي علم حضرت ادريس نبي قولي دخي اسد الله الغالب علي ابن ابي طالب... جدول كبيردن وصغيردن استخراج ايدوب اون ايكي فصل اوزره اشبو كتابي تأليف ايدوب نامني **رموز الكنوز**...

Završetak (l. 27a):

آخره: دخي بر وزير اعظم كله اسمنده **ب** حرفي اولوب مصاحب ومصلحت كذار اوله كتخداسي اسم مصطفا اوله انك دورنده اولن وزرانك اسمنك برنده **او** ويرنده حرف علّت اوله بعده پادشاه فوت...دعوتده مخالفت ايدوب انالردن اختلاف اولنمق ايله يدي كشي هلاك ايدنجه مشايخدن بر عزيز شفاعتله عفو اولنه.

6. L. 27b-37a

إنشاء
INŠĀ

Zbirka obrazaca službenih dokumenata i korespondencije na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 27b):

أوّله: **التمش كونده اوچ حيض كورديكينه يمين ويرلديكي**

فلان بن فلان بعد الدخول مطلّقه سي اولوب ذات حيض اولان اشبو باغية الكتاب فلان نام خاتون مجلس شرعده طلاقدن التمش كون تمامنده مدّتي منقضيه اولديغي خبر ويروب تكذيب اولندقده صدق خبرنه حاكم موقّع صدر كتابده تحليف ايدوب اولداخي على وفق المسؤل يمين بالله العليّ العظيم ايتمكين نفسني آخره تزويجه مزبوره يه اذن ويريلوب ما وقع بالطّلب كتب وتنبيه اولندي.

Završetak (l. 37a):

آخره: وقف مزبوردن رجوع واقف ايچون غير مشروعدر استرداد مراد ايتدم ديو جواب ايتدكده حاكم موقع كتاب حضرتلري امام اعظم حضرتلري قول شريفينه كوره اوّلاً صحّت وقفه وثانيًا امامين همامين قول شريفلري اوزره صحّت لزومنه حكم صحيح شرعي وقضاء صريح مرعي ايدوپ من بعد وقف مرقوم صحيح ولازم اولدي.

7. L. 37b-44a

فتاوى عبد الرّحيم منتشي زاده
FATAWĀ ‘ABDURRAḤĪM MUNTAŠĪ-ZĀDE

Dio zbirke fetvi na turskom jeziku koju je sastavio šejẖul-islām ‘Abdurraḥīm Muntašī-zāde, umro 1128/1716. godine. Naslov na početku kaligrafskim slovima عبد الرّحيم افندي فتاواسنده اولان رضا بابي در

A. M. I, 564; O. M. II, 27; Köprülü III, 122; Dobrača II, 1759; Lavić X, 6155.

Početak ovdje (fol. 37b):

أوّل الموجود: (**سؤال**): زيدك مملوكه جاريه سي هند زنادن حاصل اولوپ وضع حمل اولندقدن صكره هند زيدك زوجه سني ايلنيدن حاصل اولان ولد صغيري ارضاع ايتمكده شرعًا بأس وارميدر؟ (**الجواب**): يوقدر... (**سؤال**): قپطان طائفه سندن هند نصرانيّه مرضعه زينب مسلمه نك صغير اوغلو زيدي ارضاع ايتمكده بأس وارميدر؟ (**الجواب**): يوقدر.

Završetak ovdje (l. 44a):

آخر الموجود: (**سؤال**): زيد صغير ايله هند صغيره ئي زينب اجنبيّه ارضاع ايلسه حالا زيدك باباسي عمرو هند تزوّج ايتمك شرعًا جائز اولور مي؟ (**الجواب**): اولور.

Na marginama listova 39b-42b naknadno dopisan popis osmanskih sultana od Osmana I (1281) do Mustafe III (1757).

8. L. 44b-53a + 54a-55b + 59a-59b + 61b-74a + 77a-77b

مجموعة أشعار بالتّركيّة
MAĞMŪ‘A AŠ‘ĀR BI AT-TURKIYYA

Zbirka pjesama raznih žanrova na turskom jeziku koje su napisali pjesnici: Raḥmī, ‘Išqī, Rūḥī, Nābī, Šākir, Čalabī, Yaḥyā, Nā’ilī, Wağdī, Fāyḍī, Našāṭī, Qabūlī, ‘Āšiq ‘Umar, Raf‘at, Nadīm, Fawzī, Ṯābit, Ḥamdī, ‘Alī-efendī, Bāqī, Ṭālib, Fahīm, Ṭiflī-efendī, Dā‘ī, Ḫalīl-efendī, Muẖliṣ Ṣāfī, As‘ad-efendī, ‘Uṯmān-zāde, Rāšid, Riyāḍī, ‘Ārif-beg i Čašmī-zāde.

9. L. 81a-83b

ترجيح البيّنات
TARĞĪḤ AL-BAYYINĀT

Rasprava o sudskom postupku i uvažavanju jačeg dokaza u slučajevima kada se pojavi više suprotnih dokaza. Napisao na arapskom jeziku ʻAbdurraḥmān b. Ayyūb b. Sulaymān aṣ-Ṣārūḫānī ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom Ḫiṣālī, umro 1087/1676. godine.

Kaḥḥāla V, 127; aẓ-Ẓāhiriyya I, 201-202; A. M. I, 550; Ḏayl Kašf aẓ-ẓunūn I, 281; O. M. I, 295-296; Brockelmann S II, 948; Şeşen, 271, str. 187; al-Ğibūrī I, 1246, str. 396; ar-Riyāḍ, str. 3; Dobrača II, 1480; Popara IX, 5418/2 i 5672/1.

Početak (l. 81a):

أوّله: الحمد للّه عظيم البرهان وعميم الإحسان، والصّلوة على محمّد حبيب الرّحمن، **وبعد**، فإنّ أفقر عباد اللّه السبحان السيّد عبد الرّحمن بن سليمان الشّهير بخصالي بين الأحباب والإخوان قد اختصر هذه الرّسالة بحسب الإمكان من الكتب المعتبرة للبيان بيّنة لها الرّجحان عند تعارض البرهان، وإليه المستعان وعليه التّكلان. **كتاب النّكاح**: بيّنة التّاريخ الأسبق أولى إذا برهن الرّجلان على نكاح إمرأة...

Završetak ovdje (l. 83b):

آخر الموجود: **مبيّنة** الأبنية على أباها المتوفّى كان حرّ الأصل أولى من مبيّنة المدّعي أنّه كان عنده فأعتقه وولاؤه له قاضيخان **مبيّنة** الزّوجة على أنّ الثّوب الّذي بعثه الزّوج إليها هديّةً أولى من مبيّنة الزّوج على أنّه من الكسوة بزّازيّة أعتق أمته ولها ولد فأقامت مبيّنة أنّه أعتقها قبل الولادة والولد...

10. L. 85b

ترجيح البيّنات ليحيى أفندي
TARĞĪḤ AL-BAYYINĀT LI YAḤYĀ EFENDĪ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o postupku šerijatskih sudova u slučaju oprečnih dokaza. Napisao na arapskom jeziku šejhul-islam Yaḥyā b. Zakariyyā b. Bayram al-Qusṭanṭīnī ar-Rūmī, poznatiji kao Yaḥyā-efendī, rođen 999/1591., umro 1053/1643. godine.

Kaḥḥāla XIII, 197; Dobrača II, 1740; Popara IX, 5672/24; Lavić NUB, 405.

Početak (l. 85b):

أوّله: **بيّنة** الوفاء أولى من بيّنة البات * **وبيّنة** الكره أولى من بيّنة الطّوع * **وبيّنة** البراءة أولى من بيّنة الإقرار * **وبيّنة** القرض أولى من بيّنة الأمانة * **وبيّنة** الشّراء أولى من بيّنة البيع * **وبيّنة** المعتوه أولى من بيّنة العاقل...

Završetak ovdje (l. 85b):

آخره: **وبيّنة** الأمانة أولى من بيّنة الشّراء * **وبيّنة** القرض أولى من بيّنة العارية * **وبيّنة** الصّحّة بعد الضّرب أولى من بيّنة الموت من الضّرب * **وبيّنة** المتصرّف عاقلاً أولى من بيّنة مخلوط العقل أو مجنون.

Na listovima 86a-94b obrasci za korespondenciju, stihovi, izreke, fetve, zagonetke i Božija imena (الأسماء الحسنى).

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti, nama nepoznati prepisivač između 1138/1725. (v. bilješku na listu 52a) i 1167/1753. (v. bilješku na listu 87a).

10031. R-10459

قصيدة عبد القادر الجيلي المسمّاة بالوسيلة

QAṢĪDA ʻABDULQĀDIR AL-ĞĪLĪ AL-MUSAMMĀT BI AL-WAṢĪLA

Kasida od 63 bejta s naglašenim sufijskim sadržajem. Spjevao na arapskom jeziku ʻAbdulqādir b. Abū Ṣāliḥ b. ʻAlī b. Mūsā al-Ğīlī (Gīlānī), umro 561/1167. godine. Kasida je poznata i pod nazivom *al-Qaṣīda at-tā'iyya.*

Kaḥḥāla V, 307-308; Brockelmann G I, 435/24; Lavić NUB, 1107.

Početak (l. 1b):

أوّله: نَظَرْتُ بِعَيْنِ الْفِكْرِ فِي حَانِ حَضْرَتِي حَبِيبًا تَجَلَّى لِلْقُلُوبِ مَحَبَّتِي
سَقَانِي بِكَأْسٍ مِنْ مُدَامَاتِ حُبِّهِ فَكَانَ مِنَ السَّاقِي خُمَاراً وَسَكْرَتِي

Završetak (l. 3b):

آخره: وَكُنْ قَادِرِيَّ الْوَقْتِ لِلّه مُخْلِصًا لِعَيْشٍ سَعِيداً صَادِقًا لِمَحَبَّتِي
فَجَدِّي رَسُولُ اللّه أَعْنِي مُحَمَّداً أَنَا عَبْدُ قَادِرٍ دَامَ عِزٌّ وَرِفْعَتِي
أُغِيثُهُ إِذَا مَا صَارَ فِي أَيِّ بَلْدَتِي
تمّت القصيدة المرغوبة لعبد القادر الجيلي

L. 8; 17,5 x 13 (11 x 6); 15 redaka. *Nasẖ*, vakalizovan, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi razasuti i po lagama izlizani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Na listovima 6b-8b poglavlje iz nekog obimnijeg djela o Božijim imenima. U ovom fragmentu se nalazi samo dio u kome se govori o Božijem imenu al-Qādir (فصل في اسمه تعالى القادر).

Bez poveza i podataka o prepisivaču, mjestu i godini prijepisa.

10032. R-6952

الكواكب الدرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Spjev u formi kaside u slavu poslanika Muhammeda, a. s. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Šarafuddīn, rođen 608/1211., umro 694/1294. godine. Autor je, nakon što je spjevao ovu kasidu, u snu vidio da ga je poslanik Muhammed ogrnuo svojim ogrtačem, po kome je kasida i dobila naziv قصيدة البردة.

Kaḥḥāla IX, 28-29; Ḥ. Ḫ. II, 1331; Ahlwardt VII, 7789; Bratislava, 381, str. 267; Dobrača I, 435/2, str. 268; Nametak IV, 2635-42; Zürich I, 390-93; Trako-Gazić, 9-21; Fajić XI, 6799/3; Hasandedić, 51/1; Popara IX, 5751/4 i XVI, 8889/10.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أَيَحْسَبُ الصَّبُّ أَنَّ الْحُبَّ مُنْكَتِمٌ مَابَيْنَ مُنْسَجِمٍ مِنْهُ وَمُضْطَرِمٍ

لَوْلاَ الْهَوَى لَمْ تُرِقْ دَمْعًا عَلَى طَلَلٍ وَلاَ أَرِقْتَ لِذِكْرِ الْبَانِ وَالْعَلَمِ

Završetak (l. 20b):

آخره: والآلَ وَالصَّحْبَ ثُمَّ التَّابِعِينَ لَهُمْ أَهْلُ التُّقَى وَالنُّقَى والْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

مَا رَنَّحَتْ عَذَبَاتُ الْبَانِ رِيحُ صَبًا وَأَطْرَبَ الْعِيسَ حَادِي الْعِيسِ بِالنَّغَمِ.

L. 20; 16,5 x 11,7 (12 x 7); 8 redaka. *Nasẖ*, vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 20b) nalazi se bilješka u kojoj se kaže da ga je 1271/1854. godine prepisao Ibrāhīm b. 'Abdullāh Ṣādiq-zāde (Sadiković).

تمّت بعون الله الملك المعين سنة ١٢٧١ كتبه الفقير الحقير إلى الله الغنيّ إبراهيم ابن عبد الله صادق زاده غفر الله لهما ولوالديهما ولجميع المؤمنين والمؤمنات.

Između listova rukopisa ubačen jedan papirić na kome piše: *Ovaj kitab uzeh iz velike grupe-gomile ćitaba u džamiji u mahali Žabljak u Ljubuškom, a po odobrenju mutevelije Saliha koji uzgred s majstorima popravljaju dotičnu džamiju. Šejh h. Fejzulah Hadžibajrić reče mi predaj G. H. biblioteci, što i izvrših njegovu preporuku. Sarajevo, 1980. Mehmed Numanović - Sandžakli.*

10033. R-10415

Zbirka (مجموع), 4

L. 59; 20,2 x 14 (15,5 x 8,5); 15 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-3a

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء اللّه الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL BI ASMĀ' ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Kasida o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) i molitvi pomoću njih. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine.

Kaḥḥāla VIII, 260; Ahlwardt III, 3753; A. M. II, 277; Dobrača I, 122/9, str. 78; Köprülü II, 1587/8; Trako-Gazić, 42-43; A. M. II, 277; Jahić VI, 7435/4 i HAS II, 600; Popara IX, 5800/2 i XIII, 7565/5; Fajić XI, 6992/3; Nametak IV, 3083; Lavić NUB, 302.

Početak (l. 1b):

أوّله: بدأت ببســـم اللّه والحمــــد أوّلا على نعـم لم تحصَ فيما تنـــزّلا

ومنها ثناء الإله بنفسه على نفسه إذ ليس يحصيـــــه مــــــن تلا

Završetak (l. 3a):

آخره: وجُدْ واعطف وارحم واكف وانصر على العدا وتب واهد واصلح كلّ شيئ تخـــلّلاَ

وصـــلّ وسلّـــم إلهي بكـــــــــرة وعشيّاً على المصطفى ما هاج رعد وجلجلاَ

وآصحابه والآل والرّسل كلّهم

وبعد فحمداً لله ختماً وأوّلاً

2. L. 4b-6a

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Kasida od 35 stihova, spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a. s. Kasidu je spjevao na arapskom jeziku Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn an-Naḥwī, Abū al-Faḍl, rođen 433/1041., umro 505/1111. ili 513/1119. godine.

Kaḥḥāla XIII, 334; Ḥ. Ḫ. II, 1346; Brockelmann G I, 268-69 i S I, 473-74; Flügel III, str. 288; an-Naqšibandī, 1301-05, str. 488-89; Köprülü II, 1304/3 i 1627/4; Dobrača II, 899/9; Zürich I, 389; Jahić VIII, 5145/2 i HAS I, 237; Popara XVI, 9094/1 i HAS II, 1300; Lavić XIV, 8099 i NUB, 1237.

Početak (l. 4b):

أوّله: اشتدي أزمة تنفـــرجي قد آذن ليلك بالبلـــج

وظلام اللّيل له ســـرج حتّى يغشاه أبو السّـرج

Završetak (l. 6a):

آخره: يا ربّ بهم وبآبائـــــهم عجّل بالنّصر وبالفـــرج

وارحم يا اكرم من رحما عبداً عن بابك لم يعـج...

واذا بك ضاق الأمر فقل

اشتـدي ازمـة تنفـــرجي

3. L. 7b-48a

القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي

AL-QAWL AL-MUTAWĀṬĪ FĪ ŠARḤ QAṢĪDA AD-DIMYĀṬĪ

Komentar na kasidu o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) i molitvi pomoći njih. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine, a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, napisao je Muḥammad b. Aḥmād al-Ğazā'irī, Šamsuddīn, umro 1139/1726. godine.

Kaḥḥāla VIII, 246; Fajić XI, 6995; Ḏayl Kašf aẓ-ẓunūn II, 230; Trako-Gazić, 47-50; Popara XVI, 9113.

Početak (l. 7b):

أوّله: وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد النّبيّ الكريم، سبحان من علّم الإنسان بفضله الأسماء... **وبعد**، فإنّ القصيدة الدّمياطيّة مشهورة في فنّها معروفة بعلوّ القدر عند أهلها... فاستخرت اللّه تعالى في شرح يحلّ ألفاظها ومعانيها ويقرّب مدلولاتها ومبانيها **وسمّيته القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي**...

Završetak (l. 48a):

آخره: ولو وقفت على شرح لها لما تعرّضت لذلك التّحرير ولكن هذا ما جرى به التّقدير وحكم به المالك القدير فاللّه أسأل أن يجعله خالصًا لوجهه الكريم وسببًا موصلاً إلى جنّات النّعيم إنّه متفضّل رحيم وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليمًا وآخر دعوانا أن الحمد للّه ربّ العالمين.

4. L. 49b-59b

فتح مفرّج الكرب
FATḤ MUFARRIĞ AL-KURAB

Skraćena verzija komentara kaside المنفرجة koji je napisao Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā al-Anṣārī as-Sunaykī al-Azharī, Abū Yaḥyā, Zaynuddīn, rođen 826/1423., umro 926/1520. godine.

Kaḥḥāla IV, 182-183; Ḥ. Ḫ. II, 1346; an-Naqšibandī, 1160, str. 445-46; Popara XVI, 9096/3.

Početak (l. 49b):

أوّله: الحمد للّه المفرّج للكرب المنجي لخاص عباده من العطب، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد سيّد الأنام وعلى آله العظام وأصحابه الكرام، **وبعد**، فهذا لخّصته من الشّروح المطوّلات على القصيدة المسمّاة بالمنفرجة تلخيصًا يحصل به المقصود بعون اللّه الملك المعبود...

Završetak (l. 59b):

آخره: وعلى أبي حسن وهوعلي بن أبي طالب رضى اللّه عنه أى يفزعُ إليه في العلم السّحائب جمع سَحَابَة الخُلُج بضمّ الخاء واللاّم جمع خُلُوج (!) بفتح الخاء السّحاب المتفرّق وقام الإجماع على غزارة علم علي رضى اللّه عنه، والحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po rukopisu, papiru, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10034. R-6211

Zbirka (مجموع), 2

L. 27; 22 x 17 (19 x 16); 17-19 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom. Listovi 1b-6b i 26a-27b pisani crnim tušem, a ostali listovi grafitnom olovkom. Obična sveska bez linija. Listovi ispreturani. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i tekst oštećen. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Korice otkinute i zagubljene.

1. L. 9a

شرح القصيدة الطّنطرانيّة

ŠARḤ AL-QAṢĪDA AṬ-ṬĀNṬARĀNIYYA

Komentar prva dva bejta hvalospjeva koji je oko 480/1087. godine u slavu velikog vezira Niẓām al-Mulka na arapskom jeziku spjevao Aḥmad b. 'Abdurrazzāq aṭ-Ṭanṭarānī, umro poslije 485/1092 (v. *Ḥ. Ḫ. II, 1340 i Ahlwardt VI, 7622*), po čijem je imenu i nazvan القصيدة الطّنطرانيّة. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ko je autor ovog komentara. Na početku (v. l. 9a) bilješka prepisivača u kojoj se kaže da se rukopis iz kojega ga je prepisao čuva u Aya Sofiyi (u Carigradu) pod br. 4090.

يازمه سي آيا صوفيه اولديغي نومره ٤٠٩٠

Početak (l. 9a):

أوّله: **يا خلي البال قد بللت بالبال بال بالنّوي زلزلتني والعقل في الزّلزال زال**

الخلي فعل بمعنى الفاعل من خلا الشّيئ يخلو خلواً إذا فرغ ومنه خلا الكلام وخلت البرهان وخلا خلواً إجتمعت الواو والياء وسبقت إحداهما بالسّكون قلبت الواو ياءً وأدغمت فصار خليًا معناه فارغ البال...

Završetak nečitak.

Listovi 1-8, na kojima se nalazi nekoliko obrazaca za molbe (arzuhale) na turskom jeziku, pogrešno uvezani. Na listovima 9a-13a objašnjenja raznih poslovica i termina na arapskom i turskom jeziku, kao što su:

اعجاز الإبل - يتمثّل بها في شدّة الطّلب، اغضاءة - يضرب بها لمثل في اللّذّة، أهل الذّكر هم أهل الكتاب أو علماء الأخبار، أهل الفروع - احكام شرعيه ده ومسائل اجتهاديه ده مختلفوندر..

Na listovima 13b-18a nazivi pojedinih bolesti i ljekovitog bilja na turskom jeziku.

2. L. 19a-27b

امراضك علاماتي

AMRĀḌIN 'ALĀMĀTI

Opis simptoma raznih zaraznih bolesti kao što su: šarlah, velike boginje, ospice, meningitis itd., na turskom jeziku, najvjerovatnije, fragment iz nekog opširnijeg medicinskog djela. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 19a):

أوّل الموجود: **قزل خستـه لق علاماتي** درجهء اولى قشـصريره دبنده نك راحتسزلكي وبل اغـريسي وغـثيـان دخي وخناق لوزتان وحلقـوم ويكرمي درت سـاعـتي درجهء ثانيه وارد يعني مرضك ابتدا يوزنده وگردن و صدر واطرافنده قيو قرمز اوفقه چيقنديز نقطه لر چقار صكره بتون بدنده اولور بعضًا بربرايله برلشوپ قطيفه كمي آل وقرمزي اولور...

Završetak ovdje (l. 27b):

آخر الموجود: **إلتهاب دماغ علاماتي** باشني آغرلق طيشره اذن كوزلرينه حيالات وجودينك بر طرفي اوليـوشوع اطرافي...مـشنج اولور صكره مقلوج اولور سكتـهء ولادتنه وجاعده دم دوران ايسه دمدليغدن وجودي قرمزي دمور اولور...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz prve polovine XX stoljeća.

10035. R-5588

Zbirka (مجموع), 6

L. 26; 21,5 x 16 (18 x 11); 21-29 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti, hadisi i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi s kustodama. Prvih 14 listova s originalnom, a ostali listovi s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez od običnog presavijenog komada kartona.

1. L. 1b

القصيدة اللاميّة لعيسى العيشي

AL-QAṢĪDA AL-LĀMIYYA LI ʿĪSĀ AL-ʿAYŠĪ

Kasida od 18 bejtova, spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a. s. Kasida je na arapskom jeziku i svaki bejt joj se završava na lā (لا). Prema bilješci na početku, kasidu je spjevao ʿĪsā b. al-ḥāğğ Himmat, rođen 980/1572-73., umro 1061/1650-51. godine. Iz bilješke na početku se vidi da je autor umro nakon svrgnuća s nekog položaja, najvjerovatnije kadije, u Üsküdaru. للعيشي عيسى بن الحاجّ همّت ولادت ٩٨٠ اسكداردن معزولاً فوت ١٠٦١

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لـــن عزّ ومـــن جـلّ جلاله لا يصلـــح... إلاّ للّه تعالـــى

حــــيّ أزلـــــيّ ذات قديـــــم ربّ أبـدىّ سَبَـقَ الكلَّ كمـــالا

ذو القوّة ذواللّطف وذوالطّول ملك ذو العزّ من اعتزّ به العزّ تنالى

Završetak (l. 1b):

آخره: صدّيق رفيقًا ومن النّارعتيقا إذ أخرج بالعتق مـــن المال بـلالا

فاروق نبيا وله العدل عديلا ناداه علي المنبـــر وانشــقّ جبالا

عثمان مصنّفا بمصاحفه منيفا للجيش حمولا وخيـولا وجمـــالا

مــولاه عــلىّ ولمـــولاه ولــىّ اذ باطب بالنّصل من الدّين نسالا

يا ربّ اطبهم واطب عيشي فيــهم

ما هبّ نسيم وهدى الروض غزالا

2. L. 3b-4b + 6a-11b + 13a-14b

مادّة الحياة لآق شمس الدّين

MĀDDA AL-ḤAYĀ LI ĀQ ŠAMSUDDĪN

Više fragmenata iz djela مادّة الحياة iz oblasti medicine i farmakologije. Napisao na turskom jeziku šayḫ Muḥammad b. Ḥamza, Āq Šamsuddīn, umro 863/1459. godine. Naslov na početku: آق سمش الدّين حضرتلريندن منقولدر

Karatay t I, 1759; O. M. I, 12; Şeşen, Maḫṭūṭāt aṭ-ṭib al-islāmī, str. 163.

Početak ovdje (l. 3b):

أوّل الموجود: **باب بيل** اغريسنه توز ١٠ حـ بوبر ٢ حـ يومشق دوموب حمّامده بد مقدار صو دوكونوب بعده يوزي قويون يا توب بر كسي بلينه دورتسون تكراريه تكرار اتسونبر مقدار ياتوب

صو دوكنمه دن بلني صجاق طوتسون شفا بوله اكر بو بر اوچ ورم اولورسه دخي اعلا اولور...
باب منافع هندبا اكر عصاره سن زيت ايله ايچيلر جمله زهرلي اوتلرك پانزهري اولور وغايت مقوّي قلب در اكر سوديني كوزه چكسه قرآ قلغي كيه در...

Završetak ovdje (l. 14b):

آخر الموجود: **مقدمه اخرى ادويه لرك عمري بياننده در** اوتلري قچره على ما ينبغي حفظ اولنورسه قوّتلري اوچ بيله دك باقي اولوب تخملرينك بقاسي بونلردن اكثردر وخصوصًا اوتلريله وغلافلريله حفظ اوله وچچكلرك قچره لوني متغيّر اولسه فعلي دخي متغيّر اولور...دخي سائر اصوايي اوّلكي كبي اولورسه قوّتي باقيه در اكر اوّلكي كبي اولمزسه قوّتي ضعيف اولمشدر اكر بونلردن بريسي باقي قلمديسه قوّتي بالكلّيّه فاسد اولمشدر استعمال اولنميه.

3. L. 5b

خواصّ كلمهء توحيد

ḪAWĀṢṢ-I KALIMA-I TAWḤĪD

Kratka rasprava na turskom jeziku o čudotvornom djelovanju riječi "Nema boga osim Allaha" (لاَ إِلهَ إِلاَّ اللَّه) u ispunjavanju svake želje. Prema bilješci na početku, prepisano iz autografa šayḫa Aḥmad-efendije, zamjenika Maḥmūda Üsküdārīja. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovu raspravu. Naslov na početku:

خواصّ كلمهء توحيد من خطّ شيخ أحمد أفندي من خلفاء محمود أفندي اسكداري رحمهما الله تعالى

Početak (l. 5b):

أوّله: شيخ صدر الدّين ديرلر بر شيخ واريدي دخي معصوم ايكن تمكين طريقه ايلمش بر عزيزك وصيّتدركه جميع مراداتي كلمهء توحيدده بولدم دير ايمش مثلا دنيوي واخروي كرك محبّت وكرك عداوت كرك لطف كرك قهر هر نه مراد اولورسه بيك كرّه لا إله إلاّ الله محمّد رسول اللهّ ديه سن مرادك حاصل اوله بإذن الله تعالى...

Završetak (l. 5b):

آخره: اكر جلب غنا ايچون ايسه بيك كرّه لا إله إلاّ الله محمّد غني الله يحصل مراده بغير شك ،اكر جميع امراض دفعيچون اوقورسه لا إله إلاّ الله محمد شفاء الله شفاعتي عاجل حاصل اولان اكر بين الأقران مراتب تحصيليچون اوقورسه الف مرّه لا إله إلاّ الله محمد رفيع الله يحصل مراده.

4. L. 12b

مرحوم سنان پاشانك مخلّفاتي

MARḤŪM SINĀN-PĀŠANIN MUḪALLAFĀTĪ

Popis zaplijenjene ostavine iz riznice umrlog Čigala-zāde Sinān-paše 1014/1606. godine. On je po porijeklu bio iz Đenove, a nakon primanja islama dospio je do položaja velikog vezira i admirala osmanske flote. Nakon smrti ispostavilo se da je potkradao državnu blagajnu i da je vrijednost njegove ostavine u pokretninama procijenjena na preko 2.000.000 zlatnika, zbog čega je hazinedarbaša izdao nalog da se ona zaplijeni. U rukopisu je navedena godina 1040., a ispravno je 1014.

Sāmī, Qāmūs al-A'lām, III, 1822; Islam Ansiklopedisi, cilt 7, str. 525-526.

Popis u cijelosti glasi:

مرحوم سنان پاشا نك مخلّفاتندن خزينهء همايونه تسليم اولنان بيان ايدر سنه ١٠٤٠

زبدجد صندوق ٢ كيليدلرينه قورشون اقدلمش (؟) ايچنده نه وارلسي بلمز * انجو تسبيح ١٥ هر تسبيحده بشر دانه واردر بهالرينه اوتور بيك فلوري تخمين اولنمشدر * مرصّع كليد ١ * خالص سيمن مثقال ٢٠ هر مثقال بيك قنطار... * شطرنج ٢ سياه لعل بياض الماسك ايله جواهر بهالريني تقدير ايده ممشلر * اوزنكي مرصّع ٢٤ * قلقان مرصّع ٣٢ * تولغه مرصّع ١٤ * قوشق مرصّع ١٢٠ * باذوبند مرصّع ١٥ * كوكم ٧ هر كوكميده يوز بيك فلوري * كيسه ٢٦ فلوري هر كيسه ده التمش بيك فلوري * كيسه ٧٢ چل اقچه * كيسه ٥ دفعه فلوري هر كيسه ده اللّي بيك فلوري * دفعه ٣٠ دزي انجو اللّيشر بيك فلوري بها تقدير * دفعه انجو ٦ * بياض قوماش قطنه ١٧٥٠ * كيسه ١٦٠ غروش * مرصّع سفره ١٥ * مرصّع كلام شريف جلدي ١٦ * مرصّع صحن ١٥ * سمور كورك ٦٠٠ * مرصّع صندق ١٥ * وشق كورك ٦٠٠ * سياه دكلو كوركي ٣٠٠ * زردوالو كوركي ٩٠٠ * اكر مرصّع ١٦ * مرصّع لكن ٢٠ * التون كموش صحاف بيقياس.

5. L. 16a-16b

خواصّ سور

ḪAWĀṢṢ SUWAR

Kratka risala o čudotvornoj moći sura 30. džuz'a Kur'ana u ispunjenju raznih želja i otklanjanju svakojakih nedaća, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku خواص سور crvenim slovima.

Početak (l. 16a):

أوّله: **سورة النّبأ** من قرأها ولزم قرائتها استشهد ومن علّقها في وسطه لم يقربه قمّل ولا غيره وإن علّقها في الذّراع كان فيه قوّة عظيمة * **سورة النّازعات** من قرآها مواجهة أعدائه لم يضره

واحرفوا عنه ومن قرأها وهو داخل على سلطان يخافه أمن منه وسلم * **سورة عبس** من كتبها في رق غزال وجعلها عليه فحيث ما توجّه لم يلقاه في طريقه الآخر * **سورة التّكوير** من قرأها نزول الغيث غفر له...

Završetak (l. 16b):

آخره: **سورة الإخلاص** من قرأها وأهداها إلى الموتى كان فيها من الثّواب ما في جميع القرآن ومن قرأها على الثقل نفعه ولم يعد اليه أبداً * **سورة الفلق** من قرأها في كلّ ليلة من ليالي رمضان في صلاة نافلة وفريضة كمن صام في مكّة * **سورة النّاس** من قرأها كان آمنًا من وسواس الجنّ والإنس بإذن الله. تمّت المنافع على بركة الله وعونه وتوفيقه.

Na listovima 17a-20b fragmenti iz raznih fikhskih djela.

6. L. 21a-21b

رسالة طبقات المسائل لعلي چلبي

RISĀLA ṬABAQĀT AL-MASĀ'IL LI 'ALĪ ČALABĪ

Kratka rasprava o klasifikaciji fikhskih pitanja na tri vrste. Napisao 'Alī Čalabī b. Amrullāh ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom Ibn al-Ḥinnālī, (Qinnālī-zāde) umro 979/1571. godine. Naslov na početku krupnim slovima: رسالة في طبقات المسائل للمولى المرحوم علي أفندي قنالي زاده

Ḥ. Ḫ. II, 1099; Ahlwardt IV, 4868; Brockelmann G II, 433/1 i S II, 644; Köprülü II, 330/15; Popara IX, 5672/2.

Početak (l. 21a):

أوّله: إعلم وفّقك الله تعالى أنّ مسائل أصحابنا الحنفيّة على ثلاث طبقات: **الأولى مسائل الأصول** وتسمّى ظاهر الرّواية وهى مسائل مرويّة عن أصحاب المذهب وهم أبو حنيفة وأبو يوسف ومحمّد ويقال لهم العلماء الثّلاثة وقد يلحق بهم زفر والحسن وغيرهما ممّن أخذ من أبي حنيفة...

Završetak (l. 21b):

آخره: **الثّالثة** الفتاوى وتسمّى الواقعات أيضًا وهى تسائل استنبطها المجتهدون والمتخرّون لما سئل عنهم ولم يجدوا فيه رويّة عن أصحاب المذهب وهم أصحاب ومحمّد رحمهما الله وأصحاب أصحابهما وهلمّا جراً...ثمّ النّوادر ثمّ الفتاوى ونعم ما فعل.

Na listovima 22a-26b fragmenti iz raznih fikhskih djela, izvodi iz zbirki i stihovi na arapskom i turskom jeziku.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao isti, nama nepoznati prepisivač 1107/1695-96. godine (v. bilješki na fol. 12b).

10036. R-10499

منظومة في مولد سيّد المرسلين ـ مولد الرّسول

MANZŪMA FĪ MAWLID SAYYID AL-MURSALĪN - MAWLID AR-RASŪL

Spjev o rođenju poslanika Muhammeda, a. s. Spjevao na arapskom jeziku šayh Muḥammad al-'Adab (al-'Azab), čija nam je biografija nepoznata. Naslov na početku مَنْظُومَةٌ فِي مَوْلِدِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ

Wiesbaden XVIIb1, 472, str. 396; Nametak IV, 2659.

Početak (l. 1b):

أوّله: اَلْحَمْـدُ لِلّٰهِ الَّذِي قَـدْ أَوْجَـــدَا مِنْ نُـــورِهِ نُــوراً بِهِ عَـمَّ الْهُـدَى
سَبَقَ الْعَوَالِمَ فِي الْوُجُودِ لِأَسْرِهَا فَالْكُلُّ مِنْهُ فِي الْحَقِيـــقَةِ مُبْتَـدَا
أَعْنِي بِذَلِكَ نُورَ مَنْ سَادَ الْـوَرَى وَزَكَتْ عَنَاصِرُهُ الشَّرِيفَةُ مُحَمَّـــدَاً...

Završetak (l. 7a):

آخره: وَأَجِبْ دُعَانَا إِذْ رَعَدْتَ وَهَبْ لَنَا حُسْنَ الْخِتَامِ فَحَاشَ تَخْلُفُ مَوْعِدَاً
وَصَلَــوةُ مَوْلَانَا وَتَسْلِيـــمٌ عَلَى أَزْكَــى شَفِيـــعٍ لِلْبَرِيَّةِ قَـــدْ هَدَا
وَلِآلِ وَالْأَصْحَابِ مَــا هَبَّتْ صَبَا فَأَمَاتَ الْغُصْـــنَ الرِّطِيبَ الْأَمْلَدَا

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
تَمَّتْ تَمَام.

L. 7; 22,5 x 14,7 (16 x 10,5); 14 redaka. *Nash*, vokaliziran, pisan tupim perom, vještom rukom, kaligrafskim slovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslov djela i značajniji stihovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, jednostavan. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Na kraju djela (v. l. 7a) bilješka u kojoj se kaže da ga je 11. ševvala 1316/23. februara 1899. godine prepisao Ḫawāğa Muḥammad Rušdī.

بعون اللّه الملك الرّؤف حرّره خواجه محمّد روشدي غفر اللّه له ولوالديهما ولجميع المؤمنين والمؤمنات في ١١ شهر شوّال سنة ١٣١٦

Otkupljeno iz kolekcije Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10037. R-3555

المقدّمة في تعريف أقسام الأدب العربي

AL-MUQADDIMA FĪ TA'RĪF AQSĀM AL-ADAB AL-'ARABĪ

Uvod u neko djelo na arapskom jeziku u kome se daju definicije dvanaest disciplina arapskog jezika i književnosti. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1b):

أوّله: المقدّمة: إعلم أنّ علم العربي المسمّى بعلم الأدب علم يحترز به عن الخلل في كلام العرب لفظًا وكتابةً وينقسم على ما صرّحوا به إلى إثنى عشر قسمًا منها أصول هو العمدة في ذلك الإحتراز ومنها فروع أمّا الأصول فالبحث فيها إمّا عن المفردات من حيث جواهرها... فإنّ اللّغة لغةً التّكلّم ،اصطلاحًا ما جرى على لسان كلّ قوم من الألفاظ...

Završetak (l. 2b):

آخره: وأمّا الفروع فالبحث فيها إمّا أن يختصّ بالمنظوم فالعلم المسمّى بقرض الشّعر أو بالمنثور فعلم انشاء والنّثر من الرّسائل والخطب أو لا يختصّ بشيئ منها فعلم المحاضرات ومنه التّواريخ أو أن يتعلّق بنقوش الكتابة فعلم الخطّ وأمّا البديع فقد جعلوا ذيلاً لعلمَيْ المعاني والبيان لا قسمًا برأسه.

Na listovima 2b-5a nalazi se fragment nekog arapsko-turskog rječnika, koji ovdje počinje riječima:

اِبَاقَة	اِبَاحَة	اِبَاتَة	اِبَاء
قول بلا سبب	مباح وحلال	كيجه لمك كيجه	نفرت ايتمك
افنديسندن قاچمق..	قيلمق	قالمق كيجه كحورمك	اكرنمك تكسنمك

L. 5; 23 x 15 (21 x 13); 15 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokaliziran, pisan krupnim slovima, s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi razasuti, bez kustoda, s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

Iz zaostavštine šejha Husejna Edib-ef., zvanog Horoz Baba (v. bilješku na listu 5a).

10038. R-4262

Zbirka (مجموع), 3

L. 20; 20 x 13,3 (15 x 10); 10-29 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani ili nadvučeni crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1a-2a

أشعار عربيّة من كلستان سعدي

AŠ'ĀR 'ARABIYYA MIN GULISTĀN SA'DĪ

Izbor stihova na arapskom jeziku iz moralno-didaktičkog djela koje je na perzijskom jeziku pod nazivom كلستان, napisao Sa'dī Širāzī, umro 691/1292. godine. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ko je sačinio ovaj izbor.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: يا ليت قبل منيّتي يومًا فأفوز بمنيتي   نهر يلاطم ركبتي فأظلّ أملأ قربتي

ماذا أخاضك يا مغرور في الخطـــــر   حتّى هلكت فليت النّمــــل لم يطـر

قالــــوا عجين الكلس ليس بطاهـر   قلنا نَسُـــدُّ به شقـــــوق المبــــرز

Završetak (l. 2a):

آخره:

وراكبات نياقا فـــي هـــوادجــــــها   لم يلتفتن إلى من غاص في الكثب

يا ناظـراً فيه سـل اللّه مـــــرحمة   على المصنّف واستغفـر لكاتبـــه

واطلب لنفسك من خير تريد به

مـــن بعد ذلك غفـرانًا لكاتبه

Na listovima 2b-5a razne bilješke, stihovi, dove i poslovice na arapskom i turskom jeziku.

2. L. 5b-6a

حلّ لغز مكتوب على جدار الزاوية في قصبة بلغاى

ḤALL LUĠAZ MAKTŪB ʻALĀ ĞIDĀR AZ-ZĀWIYA FĪ QAṢABA BLAGAY

Rješenje zagonetke اللّهمّ صلّ على سيّد سيّد سيّد الأركان محمّد محمّد النيران الطغيان napisane na zidu tekije u kasabi Blagaj. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. aš-Šayh̲ Ismāʻīl al-Mostārī, umro poslije 1128/1716. godine. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 5b):

أوّله: إنّ أحقّ ما نبدأ به المقال حمد اللّه الملك المتعال...**وبعد**، فيقول الفقير إلى الغنيّ الباري إبراهيم بن الشّيخ إسماعيل الموستاري...لمّا زرت الزّاوية المبنيّة في قصبة بلغاى مع بعض الأحباب عصموا عن الأحزان والأكراب عرض عليّ لغز كتب على جدارها بعض الظرفاء لإمتحان الأزكياء من العلماء ما رأيته قطّ إلى الآن ولم أسمعه من أحد من الإخوان وهو قول القائل **اللّهمّ صلّ على سيّد سيّد سيّد الأركان محمّد محمّد النيران الطغيان** من غير نقطة والاعجام... فتأمّلت فيه مرّة واستكشفت اللّه علاّم الغيوب لحظة فكشف عليّ في الحال بعون اللّه العليم المتعال على وجه لعلّه لم يخطر ببال قائله فضلاً عن كاتبه وناظره فأقول وباللّه التّوفيق...

Završetak (l. 6a):

آخره: والمعنى محمّد الّذي أطفئ نيران الضّلالة والطّغيان بماء الهداية والبرهان صلوة اللّه تعالى عليه...وهذا الإسناد من قبيل المجاز العقلي...فإنّها أطفيت في اللّيلة المباركة...

- Na listu 6a 3 izvoda iz djela حياة الحيوان i 2 iz djela بهجة المحافل, a na listu 7a dova دعاء اسم أعظم s komentarom na turskom jeziku.

- Na listovima 7b-11b izreke, stihovi, dove i izvodi iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

- Na listovima 12a-14b 3 fetve na turskom jeziku Aḥmada, muftije iz Mostara (كتبه الفقير أحمد المفتي بمدينة موستار عفى عنه), 5 fetvi Muṣṭafe, muftije u Sarajevu (كتبه الفقير مصطفى المفتي بسراى بوسنه عفى عنه) i 10 fetvi ʻAlīje, muftije u Blagaju (كتبه الفقير علي المفتي ببلغاى عفى عنه).

- Na listu 15a tri bilješke vezane za Mostar. U prvoj se kaže da je Mostar osvojio serasker Tīmūrṭāš-pāša 785/1383. godine (فتح موستار با سرعسكر تيمور طاش پاشا في سنة ٧٨٥), u drugoj da je tvrđavu u Mostaru 1108/1696. godine podigao Muḥammad-pāša (تاريخ بناء قلعهء موستار ١١٠٨ - عجب اى حصن بنا ايتدي محمّد پاشا), a u trećoj da je sahat-kulu u Mostaru 1046/1636. godine podigao al-ḥāğğ Sulaymān-efendī al-Mawlawī (بناء تاريخ ساعت در موستار المولوي الحاج سليمان أفندي في سنه ١٠٤٦).

- Na listovima 15b-18b izvodi iz raznih fikhskih i tefsirskih djela i više bilješki iz historije islama.

3. L. 19a

تاريخ وفاة علاّمهء روم مفتي مصطفى أفندي

TĀRĪH̲-I WAFĀT-I 'ALLĀMA-I RŪM
MUFTĪ MUṢṬAFĀ EFENDĪ

Kronogram na turskom jeziku o smrti mostarskog muftije Muṣṭafe b. Yūsufa Ayyūbī-zādea (Ejubovića), Šayh̲ Yūye, umro 1119/1707. Kronogram je u 8 distiha spjevao Muḥammad Bistriğī iz Sarajeva. Naslov na početku تاريخ وفات علاّمهء روم مفتي مصطفى أفندي المرحوم لمحرّره الفقير محمد بستريغي

Kronogram glasi:

سمع دهره ايردي ناك غم ذره ماتم پيــام	رنك آهه كيردي افلاك ورده دوشدي خاص وعام

آه ايدر بوكروش چرح قضادن هفت زمـين	آنك ايچون هپ كبودين اولدي رنـــك ميناء فام

متّصل جولر اقتّدي ديده... همسار غــم	زنجــري اشكنــده تا بند زار ايدر ســـرو حرام

كهكشاندر ديمه فلك سنيهء شرخا ايلـدي	مــه وكـل داغ فـــروزدر سنيــهء چرخــده مـــدام

يعني اول علم جهام علاّمهء فاضل ايچون	بو بديــع اسلوبيله ماتم شعـار در بو نـــــظام

غم نويس خامهء اندوه رشحه سندن مختصر	راسخ ايكي مصراعــده تاريخي بولدي ارتسام

بوكدي اوفتوئ عمــري ده فقيــه بي بــدل	هى مــددكم اويله عالـم قالمدي مفتــي الأنام

سقـــاه الله بكـأس الغفــــران

وأسكنـــه فــي غـــرف الجنـــان

سنه ١١١٩

Na listu 19b razne bilješke i izvodi iz više djela na arapskom i turskom jeziku, a na listu 20a objašnjenje sretnih i nesretnih dana po hidžretskom i gregorijanskom kalendaru.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač, Muḥammad Bistriğī iz Sarajeva.

Turski

10039. R-10526

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Mevlud - spjev o rođenju, životu i smrti vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao u mesnevi stihovima na turskom jeziku Sulaymān Čalabī iz Bruse, imam osmanskog sultana Bajezida I (752/1351 - 825/1422). Spjev je dovršen 812/1402. godine i predstavlja remek djelo osmanske religiozne književnosti. Mnogi pjesnici, po nekima oko stotinu, napisali su *nazire* (paralele) na ovo djelo, ali nijedan nije dosegao original, odnosno djelo Sulaymāna Čalabīja, koji je sve do danas najoriginalniji pisac ne samo ove forme nego i uopće stare turske književnosti. O popularnosti ovog djela najbolje svjedoči podatak da je prevedeno na više svjetskih jezika: arapski, albanski, čerkeski, engleski i bosanski. Na bosanski jezik prepjevao ga je hfz. Salih Gašević iz Nikšića na molbu kolašinskih muslimana, dok je tamo bio kajmekam.

Ḥ. Ḫ. II, 1910; Dobrača I, 149/5; Nametak IV, 2760-81; Zürich I, 589-90; Trako-Gazić, 67-96; Boškov, 78; Hasandedić, 413/2; Spaho, 21/2; Flügel III, 137; Popara XVI, 8970/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: اَللّٰهْ آدِينْ ذِكْرِ ايِدَه لُـــومْ اَوّلاَ واجِبْ اُولْدُرْ جُمْلَه اِشْدَه هَرْقُولاَ
اَللّٰهْ آدِينْ هَرْ كِيمْ اُولْ اَوّلْ اكَا هَرْ اِيشِي آسَانْ ايِدَه اَللّٰه اكَا

Završetak (l. 9a):

آخره: يَا إِلٰهِي قِلْمَه بِزِي ضَالِّين بُو دُعَايَه جُمْلَه كُزْ دِين آمِين (l. 9b)
اُمَّتِنْدَنْ رَاضِي اولْسُونْ اوُلْ مُعِينْ رَحْمَةُ اللّٰه عَلَيْهِمْ أَجْمَعِين.

تمّ تمام.

L. 11; 19,5 x 15 (13,5 x 13); 9 redaka. *Ta'līq*, vokaliziran, pisan u dvije kolone, krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Tačke i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi dohvaćeni vlagom i tekst djelimično oštećen. Tekst uokviren dvjema linijama plave boje. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, naknadno urađen.

Na listovima 10b-11a mevludska dova na arapskom jeziku.

Na kraju djela (v. l. 9b) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis djela 24. rebiul-evvela 1328/5. aprila 1910. godine u medresi u Travniku završio Šakir Alihodžić, sin Ahmedov iz sela Bila.

تمّت تمام بعون اللّه الملك المنّان سنه ١٣٢٨ ربيع الأوّل ٢٤ كون كتبه شاكر بن أحمد علي خوجيك في مدرسه تراونيك بوسنه بلا قريلي غفر اللّه له ولوالدين ولأستاذي ولجميع المؤمنين والمؤمنات.

10040. R-3282

Zbirka (مجموع), 2

L. 24; 21 x 15 (17 x 11,5); 12 redaka. *Nasẖ*, vokaliziran, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima. Papir glat, srednje debljine, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s plastificiranim hrbatom, novijeg datuma.

1. L. 9b-16a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 10039.

Na listovima 1b-9a razne dove na arapskom jeziku, a na listovima 16b-18b mevludska dova i nijet na turskom jeziku.

2. L. 19b-24a

حضرت فاطمه نك احوالني

ḤADRAT-I FĀṬIMANIN AḤWĀLINI

Spjev o smrti hazreti Fatime, kćerke poslanika Muḥammeda. Ovo je dodatak mevludu وسيلة النّجاة Sulaymāna Čalabīja.

Trako-Gazić, 76, str. 62; Nametak IV, 3104/3.

Početak (l. 19b):

أوّله: ايشت امدي فاطمه احوالنـي كيم رسولدن صكره نولدي حالني

كيجه كوندز اغلمغـه بشلدي كائنـاتي طغلامغـه بشلـــدي

Završetak (l. 24a):

آخره: طفلكن اول ديليـــدي امّتـي سن كوجلدك ترك ايدرسن سنّتي

امّتم ديدي سكا چون مصطفا وير صلوات سنده اكا بـــول صفا.

Na listovima 24a-24b dvije ilahije na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Enveri Kadića (v. bilješku na listu 1a).

10041. R-10521

Zbirka (مجموع), 8

L. 90; 18,8 x 13 (17 x 10); 11-15 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani rukom više različitih prepisivača, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i djelimično odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke. Na prvih 32 lista tekst vokaliziran. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1a-31b

مولود

MAWLŪD

Poema o rođenju vjerovjesnika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora koji je u svoj tekst ukomponovao mnoge stihove iz *Mevluda* Sulejmana Čelebije.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: إِشِتْ اِمْدِي اِى خَلْقَه طَمَاعَ اِيدَنْ كِشِي إِشِتْ اِي حَقْ بِلْمَيَانْ أُولْ حَقْ اِيشِي

إِشِتْ اِى هَـــرْدَمْ غَيْبَتْ سُـــويْلَيَان خَلْقُــكْ آتِينْ يَاكْ ويَاتِي كَفَى بَيَان

Završetak ovdje (l. 31b):

آخرالموجود: عَيْنِ دينْ آتَا يُوزُنِـــي كُورْمَـــدِي   آنَا كُوكُلِنْ بَكْلَدِي هِيچْ ايرْمَدِي
يَا إِلَهِـي جُمْلَه إِيمَانْ اَهْلِنَه   رَحْمَتْ اَيْلَه بَقْمَا يَاوُزْ فِعْلِنَه
چُونْكِه دَاستَلِنْ تَمَامْ اُولْدِي يَرَه
وِيرْ صَلَوَاتْ عَشْقِلَه پَيْغَمْبَرَه

2. L. 31b-34b

داستان إسماعيل

DĀSTĀN-I ISMĀ‘ĪL

Spjev o Ismailu, sinu Ibrahima, a. s., u stihovima na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku هذا داستان إسماعيل

Početak (l. 31b):

أوّله: جَانْ قُلاَغِينْ اچْ دِكْلَه بِرْ زَمَانْ   بِرْ عَجَايِبْ بِرْ غَزَايِبْ دَاستَان
حَقْ تَعَالَى آدَمِي قِلْدِي وُجُودْ   قِلْدِيلَرْ آكَا مَلاَئِكْلَرْ سُجُود

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 34b):

ناقص في آخره.

آخر الموجود: تَعْظِيمْ وَتَكْرِيمْ ايدُوبْ قُوغِلْ اُوكِنَه   تَاكِيمْ قُرْبَانْ ايدَه إِسْمَاعِيلْ يَرِينَه
چُونْ قُوچْ كَتُورْدِي قُرْبَانِيچُونْ جَبْرَائِيل   إِسْمَاعِيلْ تُورتُلْدِي شَاذْ اُولْدِي خَلِيلْ

3. L. 35a-69b

منظوم في سيرة النّبيّ

MANẒŪM FĪ SĪRA AN-NABĪ

Životopis poslanika Muhammeda, a. s., i prve četverice halifa, u stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju. Djelo je nepotpuno na početku i na kraju, pa nismo mogli utvrditi ime njegova autora.

Početak ovdje (l. 35a):

أوّل الموجود: كل امري جَوَابْ وِيرَه اَدْنَايَه سُؤَالْ اُولْدِي يُوجَه سِنْدَنْ
دِدِيكِيمْ يَا مُحَمَّدْ كَلْ اُوقِي اَوَّلْ حُرُوفِي سَنْ

كِه شِمْدِي مَعْنسِينْ بِلْمَكْ لَكُلْك كَچْكِـــلْ هَواسِنْدَنْ
دِدِي حُـــوجَـه دَدَمْ سَـــكَا بَنِي اُوكْـرَتْمَكَه وِيــرْدِي

Završetak ovdje (l. 69b):

آخر الموجود: ددیــکم آخــرتده مرکبــك پــس بن اولم یولوکه ترك ایلیـــم رأس
دخــــي بر حاجتم بــودر حبیبم كه بندن اوك کیدرسین ای طبیبوم
وصیّت قیل بنم ارقامه ای جان كمســـنه بنمیاد ونیاد ای جـــان

4. L. 70b-78a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 10039.
Na listovima 78b-79a razne dove na arapskom jeziku.

5. L. 79b-81a

رساله‌ء بي نماز

RISĀLA-I BĪ-NAMĀZ

Pobožna pjesma na turskom jeziku od nama nepoznatog autora. U njoj se govori o patnjama na budućem svijetu koje čekaju onoga ko ne obavlja molitvu (namaz).

Zürich I, 438; Boškov I, 57; Trako-Gazić 498; Popara IX, 5657/7.

Početak (l. 79b):

أوّله: اشت أی بـــی نمــاز اولان أوّل یوجـه اللّه نه دیمش
یُومــزْ النـــي یُـــــوزُني أُولُومِي خنــزير اولومي

Završetak (l. 81a):

آخره: شُويْلَه بِلْ سِـــنْ بِي نَمَازْ هی اللّهدن قورقمــز سن
یا انساندن اوتانمزمیسن هی نه عاصي در بینماز
هی دینسز در بینماز
الا غمّاز الا غمّاز

6. L. 83b-84b

تركي بنالوقه
TÜRKĪ BANA LUKA

Isto kao pod br. 10025/3.
Završetak ovdje (l. 84b):

آخر الموجود: نَصِيبْ اغَا يَه بُوكُودَايَه اَسِيرٌ   أُولْمَقْ بونُكْ كِبي اَعْدَايَه
شِمْدِي كَالاَنْ بَاكَه أُوسْتُنَه   كَافِرلَرْدَنْ اِنْتِقَا مُنْ اَلْديلَرْ
يَاشَاسِنْ نَمْچَه دِيرلَرْ يَاشْ   صُوِينْ يُوزْ دَيْلَر بِيكْ يُوزْ..

7. L. 85a-86a

منظوم سير نبي
MANẒŪM SIYAR-I NABĪ

Spjev o životopisu poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 85a):

أوّله: خداونـدي جليـل ربّ أعلى   صـفا بخـش رخ حسن دلاورا
عجب حالت قومش حسن شرده   قيلـور آشفتـه دل اوّل نظرده...

Završetak (l. 86b):

آخره: دشمشك آلين الوپ كتورمكه   هر نه يرده اولسه اوتوردي اول
ديمز ايدي اوتور ايسن ير دكل   قنده اوتور سيدي اول دكزين
كمسه دن ايلر وقومزدي ديزين
تمّت تمام.

Na kraju djela (v. l. 86a) bilješka nekog Ibrāhīma u kojoj se kaže da je djelo prepisao 1141/1728-29. godine.

بو كتابينك كاتبينه حقّ تعالى علم ويرسـون بي كمان
بو كتابينك صاحبنه حق لي ويرسون عمر صحّت جاودان
في كوني پازار ارته سي فـي وقت يارن سنه ١١٤١
صاحب إبراهيم

8. L. 86b-90b

خدا ربّم

ḪODĀ RABBUM

Priručnik iz islamske vjeronauke u stihovima na turskom jeziku. Prema jednim izvorima (v. *Dobrača I, 155/2*) napisao Ibrāhīm Ḥaqqī Arḍurūmī, umro 1195/1780. godine, a prema drugima (v. *Spaho, str. 81-82 i Trako-Gazić, 500, str. 265*) pjesnik Sun'ī ili Ḍa'īfī. Naslov na početku هذا ترجمة حسن بصري رحمه الباري

Dobrača I, 155/2, str. 126 i II, 1621/5; Spaho, 81-82; Nametak IV, 2636/7; Zürich I, 496-97; Trako-Gazić, 500, str. 265; Popara IX, 5658/3 i HAS II, 1037; Fajić XI, 6558/2; Wiesbaden XIII4, 54; Lavić XIV, 8039/11 i NUB, 242.

Početak (l. 86b):

أوّله: خُدَا رَبُّمْ نَبِيُّمْ حَقًّا مُحَمَّدْ رَسُـــولُ اللّٰهْ هَمْ اِسْلاَمْ دِينْدُرْ دِينُــمْ كِتَابُمْــدُرْ كَلاَمُ اللّٰهْ

عَمَلْدَه بُو حَنِيفَه مَذْهَبِمْ هَمْ اِعْتِقَادِمــدَه أُولُوْ بُدُرْ أَهْلِ سُنَّتْ وَالْجَمَاعَتْ مَذْهَبِي واللّه

Završetak (l. 90b):

آخره: مُحَمَّدْ مُصْطَفَى نُمْ اِيتدكِي تَبْلِيغْ أَحْكَامِي قَبُولْ ايتدُمْ اِيدُوبْ تَصْدِيق دِيدُمْ آمَنْتُ بِاللّٰه

دَلِيلَه قَلْبِيلَه اِقْرَارِي تَصْدِيقْ اَيْلَدِي ضَعْفِي سَنُــكْ حِفْظ اَمَانِنْــــدَه اَمَانَتْ اُولَه بِاللّٰه

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je neki Ibrāhīm (v. bilješku na listu 86a).

10042. R-1337

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Dio poznatog historijskog romana o junaštvu Poslanikovog, a. s., amidže Hamze, na turskom jeziku. Napisao Aḥmadī Ḥamzawī, umro oko 815/1412. godine. Djelo je još za autorova života postalo toliko popularno da je autor uzeo pseudonim Ḥamzawī i da je njegovo pravo ime zaboravljeno. Djelo je veoma obimno i po nekima sadrži 40, a po drugima čak 70 svezaka. Interesantno je da nijedna biblioteka ni u Turskoj ni u Evropi ne posjeduje kompletno djelo. Koliko je do sada poznato, najveći dio ovih svezaka, 22, nalazi se u Nacionalnoj biblioteci u Skoplju (Vančo Boškov, *Historija turske književnosti*, u rukopisu). Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب من قصّة حمزه

Karatay t II, 2779; Wiesbaden XIII2, 515; Flügel II, 795, str. 29; O. M. II, 74; Blochet I, 352, str. 148 i II, 632, str. 18; Popara XVI, 9156-58.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: جمع ايدنلر قصه نك هنكامه سن بويله يازلمشلر حكايت راويان اخبار وناقلان اثان (آثار) ومحدّثان روزكار بويله عيان وبيان ايدوب نقل ايدرلركم اول زمانده كم طلوع غبار دعواي مرداتكي ايدوب عظيم كروفر ايله تام چقرمشدي دخي تعظيم وتكريم ايله دعوت اولنمشدي اول دخي دعوتي قبول ايدوب يرندن دورب استقباله ايله يوله روانه اولوب...

Završetak ovdje (l. 119a):

آخر الموجود: امّا بديع الزّمان طوقوز بيك پاره كميله درياي كچوب چادرلرين چقروب دريا كنارنده قورديلر عمره ايتدي اي بيك مصطفى بن بر خبر كتور كور شاه نه جانبه روانه عمر بر چشم ديوب يوله روانه اولدي مغفور جين ولايتنه كلدي خبر الديكه شاه حمزه يه كتدي بويله بوتدن تام اولدي... وهر حالن حالنه شكر ومنّت قلوك كيم اوچماق نعمتن روزي اوله انشاء الله تعالى.

L. 119; 22,5 x 16 (17 x 12); 14 redaka. *Nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Pojedine riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na pojedinim listovima tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i zubima glodara.

Na kraju djela (v. l. 119a) bilješka u kojoj se kaže da ga je 1196/1782. godine prepisao neki Ibrāhīm-beg.

10043. R-9170

قرق وزير حكايه سي

KIRK WEZĪR ḤIKĀYESĪ

Dio priče o vladaru i četrdeset vezira na turskom jeziku. Preveo s arapskog jezika Aḥmad Miṣrī Šayẖ-zāde i posvetio sultanu Muratu II (vl. 1421-1451). Na arapskom jeziku priča je poznata pod nazivom *Četrdeset jutara i večeri* (حكاية أربعين صبح ومساء).

Rieu, 7882, str. 216-219; Wiesbaden XIII4, 515-516; Karatay t II, 2822; Nametak IV, 2922.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: مـاَل مملكت سنُوك اَلُوكُدَه اوُلاَ ديدي غَايَتْ الحاج اَيْلَدي جُونْ بَنُومْ شَاه قَـاتنْدَه

إِعْتِقَادْ لَرُومُكْ شَاحِنْدَه حَلَلْ بُولْمَدِي پَسْ تُومِينْ أُولُوپْ بَنِي أُولْدُرْمَكْ دِيلَدِي بَنْ دَاخِي فَرْيَادْ اَيْلَدُومْ جُونْ جَارَه بُولْمَدِي عَاقِبَتْ بَنِي بُو حَالَه صَالُوپ كِيتْدِي امْدِي اي شَاهْ تَحْقِيقْ... **قِصَّهء رُوزْ اَوَّلْ** پَسْ خَبَرْ وَزِيرْلَرَه ايرِشْتَدِي مَجْمُوعْ شَاهْ قَاتِنَه كَلْدِيلَرْ جَلاَّدْ دَاخِي تَوَقُّفْ اَيْلَدِي جُمْهُورْ وَزِيرْ ايلَرُو كَلُوپْ اَيْتَدِي بَكُونْ شَاهْ زَادَهء پَادِشَاهُكْ حِشْمَنَه نَدَنْ مُسْتَحَقْ اولْدِي شَاهْ أُوغْلُنُكْ خَاتُونَه سَرْكَذَشْتِنْ اَوَّلْ آخِرْ بَيَانْ اَيْلَدِي...

Završetak ovdje (l. 30a):

آخر الموجود: **قِصّهء روز** چون صباح اولدي جهان يوز نور اولدي شاه كيوان ايوان كنه تحتده قرار اتدي جلاّده انر ايدوپ اوغلاني حاضر قلدي... **حكايت** وزير ايدر كتورمشلردر كه عجمده بر بك وار مالي اسبابي جونميدي بر كجه اولده بر خواجه مهمان اولدي چون اخشام اولدي بك خواجه يمك كتوردي خواجه كورديكي بر بوجقده بر ايتامله بر محبوبه اوتورر يمك بر خواجه آني كوردي عجبلدي بك ايتدي اى خواجه بو عورت بنم عورتم ايدي جانمدن بك سوردام مالوم اسبابم انوك النده ايدي بر قره زنكي قولومله سوشمشلر بر كون اتّفاق ايتمشلركه...

L. 30; 20,2 x 11,5 (10,5 x 6,5); 11-15 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, djelimično vokalizirani. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Pojedini listovi po rubovima izlizani i porubljivani makazama. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10044. R-7614

Zbirka (مجموع), 8

L. 187; 21 x 12,5 (15,5 x 10,5); 15-17 redaka. *Dīwanī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti, hadisi i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, prepukao dužinom hrbata i preklopa. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-103b

قرق وزير حكايه سي

KIRK WEZĪR ḤIKĀYESĪ

Isto kao pod br. 10043.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: حمد بيحدّ وثناء لا يعدّ اول پروردكاره اولسونكه جلّت جلاله وعلت كلمة كماله..أمّا بعد، چون مقتضائ ربّاني آثار سلطنت معظّم پادشاه أهظم شهريار (l. 2a) جهان ظلّ اللّه على اهل ايمان معين الدّنيا والدّين غياث الإسلام والمسلمين برهان أمير المؤمنين سلطان بن سلطان مراد بن محمد بن بايزيد خان.. پس قليل نسنه پادشاه حضرتنه كتورمك چندان دكلدر برهان قاطع برله معلوم اولديكي اول حضرته تحفه علم باينده كتابلردر پس بو سببدن اوتوري احمد مصري سلطان عصر ايچون حكايت اربعين صباح ومسا آدلو بر كتاب عرب دلندن تركي (l. 2b) ديلينه ترجمه ايدوپ... در قضيهء اين كتاب بو كتابك اوّلي اول بر پادشاه حكايتدر كه خاتون اوغلاني شاهه خاين بلدوردي وشاه قرق صباح اوغلاني اولدورمكي كتوردي پادشاهك قرق وزيري وار ايدي...

Završetak (l. 103b):

آخره: شاه زاده وزرا جميع آخرت سراينه رحلت ايلدي لر سوزلري ايراشلري بزه نصيحت قالدي بز دخي بر كون انلرك... خير دعا ايله اكا لم اولا كم بز دخي اكا لر ان شاء اللّه تعالى.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 103b) u kome stoji bilješka nama nepoznatog prepisivača. U njoj se kaže da je prijepis djela završio uoči četvrtka, u mjesecu džumadel-ahiru 1138/1726. godine.

جماذى الآخر تمّت الحكايات بين وقت المغرب والعشاء في ليله پنجشنبه سنه ثمان وثلاثين ومائة وألف.

2. L. 106b-140a

غزوات ترياكي غازي حسن پاشا

ĠAZAWĀT-I TIRYĀKĪ ĠĀZĪ ḤASAN-PĀŠĀ

Opis vojnih pohoda Tiryākī Ḥasan-pāše u osvajanju Kaniže. Prema većini izvora, autor je nepoznat. Prema Mehmedu Handžiću, djelo je 1000/1592. godine napisao Ğa'far 'Aynī-beg (umro 1023/1605), djed poznatog historičara Ibrāhīma Pečevije. Djelo se u nekim izvorima navodi pod nazivom تواريخ قنيژه. U ovome rukopisu na početku stoji naslov pisan crvenim slovima غزوات نامهء مرحوم ومغفور طرياكي حسن پاشا رحمة الله عليه

O. M. III, 41; Flügel II, 1032-1033; Rieu, 62a; Wiesbaden XIII1, 146; Bratislava, 450; Handžić, 36-37; Nametak IV, 2907; Fajić V, 3590-3591.

Početak (l. 106b):

أوّله: كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ از عسكريله چوق عسكره غالب ايده... بو فقيرك مرادي بودركه بو غزوات نامهء بر غازي ادك يوزنده يازوب حالده قاله كتوروب بيان ايليه لم كيزلو قالمسون ايچون بو فقيري دعاي خيروه فراموش ايتميه سز اول غازيلر سروري ترياكي حسن پاشا يوزنده بو وجهله بيان كتوردك حق سبحانه وتعالى حضرتلري قنيژه غزاسن آنك يوزنده كوستردي...

Završetak (l. 140a):

آخره: شويله معلوم اوله مرحوم ومغفور عليه الرّحمة والغفران غازي حسن پاشا نك غزوات نامه لري چوقدر انجق بو فقير قنيژه غزواتن يازدم تا كم اوقيان محليلرده بو فقيره خير دعا ايده لر ويزاني دخي خير دعاده فراموش ايتميه لر بحرمة محمّد وآله وصحله اجمعين.

3. L. 141b-152a

مناقب محمود پاشا
MANĀQIB-I MAḤMŪD-PĀŠĀ

Zbirka priča na turskom jeziku o životu Mahmud-paše Anđelovića, poznatog još i pod prezimenima Abogović i Opuković, te nadimcima: Kodža, Veli (Sveti), Bosanac, Hrvat i ʻAdnī (rođen oko 1420. godine u Kruševcu ili Novom Brdu, pogubljen u zatvoru Yedi kule u Carigradu 17. avgusta 1474. godine). Mahmud-paša je odgojen na turskom dvoru, gdje je proizveden u janjičarskog oficira. Poslije 1461. godine postavljen je za beglerbega Rumelije, a 1456. za velikog vezira. Kao veliki vezir sultana Mehmeda II Fatiha (vl. 1451-1481) zauzeo je najglavnije gradove u Bosni. Njemu se predao i posljednji kralj bosanski Stjepan Tomašević. Zahvaljujući svome divanu pjesama, Mahmud-paša je pod pseudonimom ʻAdnī u turskoj književnosti poznat kao pjesnik i stilista. Nije poznato ko je sakupljač ovih priča. Naslov djela u ovome primjerku je:

مرحوم محمود پاشانك زمان شبابننده وفاتنه دكين واقع اولان احوال شريفلري ومناقب لطيفلري ذكر اولنور

Karatay t II, 2996/V, Flügel II, 1036/1, str. 250; Bratislava, 446, str. 324-325; Bašagić, Popis..., 279/1; Blochet S., 1154; Wiesbaden XIII4, 263; Šabanović..., str. 39-43; Popara XVI, 9165; Jahić HAS I, 473; Lavić NUB, 1164.

Početak (l. 141b):

أوّله: اوّلا اسلامبولي فتح ايده سلطان محمد خان حضرتلرينك بابالري غازي سلطان مراد خان طاب ثراه وجعل الجنّة مثواه حضرتلري اوزرنده ساكن ايكن عادت قانونلري...جانب شريفلرنده هر

قاضيلقلره عدالت وظلملرين بلوب كشف ايتمك ايچون معتمر عليه كمسنه لر كونده روب خفيةً اموال ولايت نجه ايدوكي معلوم ايدينورلردي اتّفاق سلطان مرادك بر صاحب فهم امور ديت آدملوندن بريسي روم ايلنه تفحّص وتحسّس اجليچون كيدر...

Završetak (l. 152a):

آخره: بنداخي واصل اولايدم ديو بيوررلر اندن صكره ديولر يقارلر وجنازهء شريفلرين حالا مدفون اولان محلّده دفن ايدرلر رحمة اللّه عليه رحمةً واسعةً.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 152a) u kome stoji bilješka nepoznatog prepisivača. U njoj se kaže da je prepis djela završen 6. rebiul-ahira 1135/14. januara 1723. godine.

تمّت الرّسالة في ٦ ربيع الآخر سنة خمس وثلاثون (ثلاثين) ومائة وألف.

4. L. 152b-160b

وصيّة ملك صنعا لإبنه بالتّركيّة

WAṢIYYA MALIK ṢAN‘Ā LI IBNIH BI AT-TURKIYYA

Oporuka vladara Sane u Jemenu, koju je - nakon sna da se u Medini susreo s poslanikom Muhammedom, a. s., i primio islam - ostavio svome sinu Abū al-Miḥǧanu. Oporuka je na turskom jeziku i najvjerovatnije je prijevod s arapskog jezika. Naslov na početku crvenim slovima:

صنعا ولايتنك پادشاه حضرت سرور انبياء واقعه سنده كودوب ايمان كتورب كندو اوغلنه وصيّت ايتديكي بودركه ذكر اولنور

Početak (l. 152b):

أوّله: تنها كيجه وكوندوزه قتوپ مدينهء شريفه واره سن بن دوشمده رسول اللّه عليه السّلامك نجه اوكنده ايمان كتورب آنك نيّتنه قيوپ وروربن اكا كوتورب تسليم ايده سز ولايتنه كلمك اجازت ويرمزي بابنده قلاسن وير خوشچه استقامت ايله قولي اولاسن ان شاء اللّه تعالى بابنده قلمز سن ددي چونكه پادشاهه وعده يتدي عمري آخرينه ايردي صنعا ولايتنك بكلري وكندو قوللّري جمعه اولوپ تمام اچيوپ اندن صكره لازم ومهمّ اولان تجهيز وتكفين نه ايسه يرينه كتورب حقّنه قوديلريرنجه كون شاه زاده ابو المحجن...اتاسي يرينه مالك اولوپ...

Završetak (l. 160b):

آخره: قرآن عظيمي تعليم ايلمك وعبادت ايلمك...صكره فتحي مزبورده كسرى پادشاهنك رستم آدلي بر بنام جهان كير آدي ساني بللّي بر پهلواني وارايدي ابو المحجن نجه كونلر رستم ايله

جنك وجدال وحربي وقتال ايدوپ بأمر تقدير إلهي رستم الندە شهيد اولدي اجال زحمتلرين بيوپ عاقبت..دار سرورە انتقال وارتحال ايلدي ان شاء الله تعالى روز محشر دك سويليه تم تمام.

5. L. 161a-165b

حكاية الشّيخ العارف بايزيد البسطامي

ḤIKĀYA AŠ-ŠAYH̱ AL-ʻĀRIF
BĀYAZĪD AL-BISṬĀMĪ

Priča odgojno-mističkog sadržaja, od nama nepoznatog autora. U njoj se govori o snovima Abū Yazīda al-Bisṭāmīja, poznatog mistika iz petog stoljeća po Hidžri i njegovim dogodovštinama s puta na hadž. Priča je prvobitno napisana na arapskom jeziku, a kasnije ju je nama nepoznati prevodilac preveo na turski jezik. U našem primjerku je prijevod priče na turskom jeziku. Naslov na početku crvenim slovima:

حكايت شيخ امام قطب ربّاني أبو يزيد بسطامي رحمة اللّه عليه نفعنا اللّه ببركاته في الدّنيا والآخره آمين

Trako-Gazić, 527; Bratislava, 470, str. 339; Flügel II, 248; Karatay t II, 2939; an-Naqšibandī (Baġdād), 325, str. 149; Popara-Fajić VII, 4339/2; Popara XIII, 7764/1 i XVI, 9224; Lavić NUB, 119.

Početak (l. 161a):

أوّله: ايتدي كيم ايّام سياحتده واحوال خلوتده وارضده وفكر ذكرده ايكن ناكاه ندا ايرشدي كه يا بايزيد دور ديو سمعان راهبنه ورهبانلر ايله جمعيّته حاضر اول وغرايبه ناظر اوله پس بو حالده توهّم ايدوپ وبو حالده تعجّب ايدوپ...

Završetak (l. 165b):

آخره: يكا دخي ايمان شهادت كستر كمال سنكله قنده وررسن بيله كيده يم ددي اول ساعت بر ماعزه كتورب خوش ايده لم لا إله إلاّ اللّه محمّد رسول اللّه اول عالمر له قزي الوب...كلديلر نكاح ايتديلر باقي عمرلري بيله كجدي دلرسك كيم شيطان شرّندن آمين اوله سن صلوات وير محمده شوقيله. تمّت تمام.

Na listu 166a nalazi se kraća priča o Sulejmanu, a. s., na turskom jeziku, koja počinje riječima: حكايت بر كون سليمان پيغمبر عليه السّلام ايتدي, a na listu 166b fragment priče o Bajezidu Bistamiji, koja ovdje počinje riječima: حكايت شيخ بايزيد بسطامي رحمة اللّه عليه بغداد شهرنده مريد اليه كيدردي شاد ايرفعنك كوپروسي...

6. L. 167a-170a

امر شريفلرينك صورتلري
AMR-I ŠERĪFLERININ ṢŪRETLERĪ

Četiri fermana osmanskih sultana. Prvi ferman je izdao sultan Sulejman I u mjesecu šabanu 938/1532. godine Gazi Bali-begu, drugi sultan Mehmed IV u mjesecu zul-hidžetu 1070/1660. godine i uputio ga velikom veziru Ahmed-paši, treći sultan Ahmed III u mjesecu ševvalu 1129/1717. godine i uputio ga seraskeru veziru Numan-paši u Bosni, a četvrti sultan Mustafa II 1106/1695. godine i uputio ga velikom veziru Ali-paši. Na početku svakog fermana prepisivač je naknadno naznačio ime osobe na koju je adresiran:

- مرحوم ومغفور غازي سليمان عليه الرّحمة والغفران حضرتلري مرحوم غازي بالي بيك حضرتلرينه كوندردوكي امر شريف صوره تدر كه ذكر اولنوركه (l. 167a)،

- وزيز اعظم وسردار مكرّم احمد پاشا حضرتلري كريد جزيره سنده قنديه قلعه سنك فتحي ايچون (l. 169a)،

- اشبو بيك يوز يكرمي دوقوز سنه سنده ماه شوّال المكرّمده نوي وايزورنيق التنده واقعه اولان غزاء اكبرلردن صكره بوسنه سر عسكري اولان وزير مكرّم نعمان پاشا حضرتلرينه كلن خطّ همايون صوره تيدر (l. 169b)،

- سلطان مصطفى خان حضرتلرينك خطّ همايون صوره تيدر (l. 170a).

Na listu 170b nalazi se kraća priča o Musau, a. s., koja ovdje počinje riječima: ..حكايت اخبارده كلور موسى پيغمبر عليه السّلام بركون

7. L. 171a-176b

صحابه لره دائره حكايتلر
ṢAḤĀBELERE DĀ'IRE ḤIKĀYETLER

Nekoliko priča o drugovima (ashabima) poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 171a):

أوّله: **حكايت روايتدر** (l. 171b) پيغمبرده عليه الصّلوة والسّلام بيرام كوني صحابه لريله مصلّى يه كيدردي كورديكي يول ارتسنده بر صوقاقده اوغلو نجقلر اوينارلر دوكله يكجه قفتانلر كيمشلر سوينورلر اوره بر اوغلونجق اسكيجه قفتان كيمش اول اوغلانلره قرشمز ايرو اوتورمش آغلر پيغمبر عليه السّلام ايتدي اى اوغلانجق سن نيچون اغلرسن...

Završetak (l. 176b):

آخره: انجلين مؤمن عاصي اولسه حقّ تعالى قورقوسنده آغلسه رنك كوزياش اللّه تعالى جلّ جلاله صقلردي قويه دوكر اول مؤمن كجركن اتشه اكا اثر اقمز اغلياجق برد مؤمنلره دنيا زنداندر.

8. L. 177a-186b

كتاب ابليس

KITĀB-I IBLĪS

Priča na turskom jeziku o razgovoru između satane i poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog sastavljača, najvjerovatnije prijevod s arapskog jezika. Postoji više verzija ove priče koja se u izvorima navodi i pod nazivima نصيحت ابليس i ابليس نامه. Postoji verzija ove priče i na bosanskom jeziku pod nazivom شيطان نامه . Naslov na početku crvenim slovima حكايت شيطان ملعون مردود رسول حضرتي ايله مباحثه اتدوكي بيان ايدر

Dobrača I, 590/7; Fajić III, 2464/2, 2584/4 i 2626; Popara XVI, 9378/2.

Početak (l. 177a):

أوّله: يته بر نظم قلدق نظر عشقيله سويليه لم وخبر سري پيغمبرك فخر جهان خوش نصيحتلر ايشيدوپ ابو الحسن نكري محمد بن اسحق قولنده بيله روايت قيلور...دخي معاذ بن جبلدن رضى اللّه عنه خبر ويرديكيم ايّوب انصاري اوتورركن پيغمبرله چوق جماعت...

Završetak (l. 186b):

آخره: ايمانكا عقلوكي دير خاطروكده عجب كبريله درلمياجانك جهد قيله طاعتكله احسانكه اونوتما دائما فكر ايده اتدوككه عصيانك عقلنه ويرمكروكيله.

Na kraju djela (v. l. 187) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završen u drugoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1135/1723. godine.

تمّت تمام في اواسط شهر ربيع الآخر سنه خمس وثلاثين ومائه والف.

Na listu 1a bilješka u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa bio ‘Abdullāh b. Muḥarram:

من نعم اللّه الملك القدير على عبده العاجز الفقير عبد اللّه بن محرّم الغريب...

Na listu 140a pečat nekog Ibrahima, najvjerovatnije bivšeg vlasnika. Na pečatu je čitljivo: إبراهيم لمعة نور كريم.

10045. R-6906

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Roman o legendarnom turskom nacionalnom junaku Ğā'far b. Ḥusaynu, u narodu poznatom kao Sayyid Baṭṭāl Ġāzī, od nepoznatog autora. Roman se susreće i pod nazivima: مناقب غزوات سيّد بطّال غازي ـ بطّال نامه ـ i سيرة سيّد بطّال. Naslov na početku crvenim krupnim slovima:

هَذَا غَزَوَاةُ سُلْطَانِ سَيِّدِ غَازِي رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ رَحْمَةً وَاسِعَةً

Flügel II, 33, Wiesbaden XIII4, 517, str. 482-83; Trako-Gazić, 164 i 320; Nametak IV, 2857; Popara XVI, 9235-9238.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: اَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ، وَلاَعُدْوَانَ إِلاَّ عَلَى الظَّالِمِينَ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ، **اول صدر** بدر عالم سيّد ولد بني آدم فخر موجودات ومهر (مهتر) كائنات صدر صفّه، صفا ماه قبّه، وفا محمّد مصطفا عليه السّلامك درر بار كلام مندن وشكرنثار (سكّر نثار) زبانند شويله روايت ايلدركه بر كون اول جهان فخري محمّد مصطفى صلّى اللّه عليه وسلّم صبح نمازين قلوب اوتورمشدي اصحاب رضوان الله عليهم اجمعين قرشوسنده جمع اولوب...

Završetak ovdje (l. 111b):

آخر الموجود: سيّد وفاتن بلدر ديلر حليفه پريشان اولدي اسلام ايچنده دوكلي سيدك غزاسين يرينه كتوردديلر اقليمانلره نامه لر ختملر اتديلر في الجمله سي سيّد غازي ايچون دعا ايتدلر واللّه اعلم بالصّواب.

L. 111; 23 x 14 (19,2 x 10); 23 retka. *Nash*, pisan veoma vještom rukom. Na početku djela i svih poglavlja lijepo urađeni unvani u kojima su crvenim krupnim slovima upisani nazivi poglavlja. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Tekst ukviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Na kraju djela (v. l. 111b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u prvoj dekadi mjeseca šabana 1163/1749. godine završio Aḥmad b. Muṣṭafā, nastanjen u Miṣrī Aḥmad-begovu džematu u Pljevljima.

تمّت الكتـاب بعـون الله الملك المنّان...تحريراً في أوائل شهـر شعبـان المعظّم سنه ١١٦٣ ثلث وستّين ومائة وألف...كتبه الفقير الحقير أحمد بن مصطفى بمدينه طاشلجه متمكّنًا بجماعة مصري أحمد بك.

10046. R-4725

قهرمان قاتل

QAHRAMĀN-I QĀTIL

Roman u prozi i stihovima o Kahramanu Katilu, legendarnom perzijskom kralju i junaku, na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Roman se susreće i pod nazivima: قصّهء قهرمان - قهرمان قاتل حكايه سي - قهرمان نامه داستان قهرمان قاتل- حكايت قهرمان قاتل - قاتل . Naslov na početku ovog rukopisa je هذا كتاب قهرمان قاتل.

Karatay t, II, 2824-2827, str. 301-302; Flügel II, 799, str. 32; Pertsch VTH, 476-578, str. 460-461; Trako-Gazić, 233; Nametak IV, 2945.

Početak (l. 1b):

أوّله: روايان تواريخ عـالم وناقـلان سركذشت بني آدم أحوال چرخ كـودوندن وأفعال دنيـائ دوندن بو وجهله نقل وبيان اولنور كيم أول وقت كه كيفيّت آدم پردهء عدمدن اقتضاء إرادت الله برله ظهور كلدكدن كرامت تا جن كيوب اجتبا خلعتني اكننه الدي ولطف حقّيله علم أسمائه عالم اولدي...

Završetak (l. 128b):

آخره: فضـل ولطفكه كـرم قيـل بو أبدال قولوكه مرحمت قيل

إلهـي والدينم مغفـرت قيل جميـع دردومزه سـن دوا قيل

إلهي رحمتك دوينله طويله!

تمّ تمام.

L. 129; 20,5 x 13,5 (15,5 x 10); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslov i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, novijeg datuma, s hrbatom od impregniranog platna. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Na kraju djela (v. l. 128b-129a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u trećoj dekadi mjeseca redžeba 1182/1762. godine završio Muḥammad Ṭūrik (Durić).

حرّم اللّه لحم كاتبه على النّار بحرمة سيّد الأنبياء والمرسلين محمّد وآله وصحبه أجمعين. بن بو كتابي إتمام اتّدم قش ايدي قلم قرومش ايدي ألم اوشومش ايدي مركّبم اذابدي منلا محمّد طوريك بو قهرمان كتابي يازدي تمام اولدي غفر اللّه لكاتبه ولوالديه وأحسن إليهما وإليه في أواخر رجب آينده تاريخ دو هشتاه صد هزار سنه ١١٨٢

10047. R-9274

قهرمان قاتل
QAHRAMĀN-I QĀTIL

Isto kao pod br. 10046.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: يوقارو سكز درت اريش بوي چكمش بر قره يوزلو لعين اتورر كوزلري دكرمي قلقانه بكزر وطاس بر خونه بكزر كوزلرينك قباغي يوق همان شويله آچق دورر دشلري خنزير دشلري كبي آوردندن طشره چكمش بر اغاجي جالسه اكي ياره ايلر قولاقلري فيل قلاغنه بكزر باشي بر كنبته بكزر هر بر طرنغي بر خنجره بكزر كاه كاه هست اجدها كبي كرينور شويلكه آنك قورقوسندن كهتان شاه بكلري كتدورلر... (l. 1b) يوخسه قرانداشمي اول ددكك پهلوانمي هلاك ايلدي ددي كهتان شاه ايتدي يوق سنوك قرانداشكي اولدوره نك آدنه قهرمان ديرلر...

Završetak ovdje (l. 73b):

آخر الموجود: **أَزْ اِينْ جَانِبِ بِزْ كَلْدوكْ بِنَه بِرْ حِكَايَتَه دَاخِي** راوي ايدر اول وقتنكم قهرمان شاه كريهء بر جهرء كيم ديلدي جازولر طاغلب كتديلر كلوپ كوه دخان ايرشديلر كريهء بد جهره نك براري واردي ادن صاعقهء جاذو ديرلردي اكا شكايت ايدوپ يقه لرني چاك اتديلر صاعقهء جاذو شيطان لعينك مقبولدي عورتيچون...جاذو عقهء شيطان... اغلمه سني دياره ايدوپ ايتدي بكا اليور ددكك كريهء بر جهره قهرمان ديز تا بكا روك الندە اولش اوغلمله خبري كلدي اندن اوتوردي اغلوم ددي شيطان عليه اللّعنه ايتدي...

L. 73; 21 x 14,5 (15,5 x 11); 15 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez i nepoznat broj listova otkinuti i zagubljeni.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10048. R-9612

تحفهء مناستير

TUḤFA-I MANĀSTĪR

Spjev vjersko-moralnog sadržaja s naglašenom sufijskom intonacijom. Spjevao na turskom jeziku nama nepoznati pjesnik iz Manastira (Bitolja) u Makedoniji i posvetio nekom dobrotvoru koji je 904-905/1498-1499. godine u Manastiru podigao džamiju.* Budući da u ovom primjerku nedostaje nepoznat broj listova na početku i najvjerovatnije jedan list na kraju, iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ime autora poeme. Na prvom sačuvanom listu na str. *a* naknadno dopisan naslov تحفهء مناستير.

* *Napomena*: To se može zaključiti iz slijedećih stihova (v. list 56a):

عدالت بحرنك اول كوهريـــدر   سپاهي زمره سنك سروريـــدر
بنا ايلـدي انده عالي جامـــع   اولور انوار هر اطرافه لامـــع
اورلدي بسمليله انك اساســي   ياپلدي طاشـــي كرچله بناسي
تمام ذي الحجّه ده جامع ياپلدي   كيروب اكا طغروا حقّا طپلدي
طقوز يوز دوردنه ارمشد تاريخ   طقوز يوز بشه يقلشمشد تاريخ...

Najvjerovatnije je riječ o prvobitnoj džamiji koju je podigao muftija ʻĪsā Faqīh, čiji je sin Isḥāq Čalabī 912/1506. godine dao proširiti je i uz nju sagraditi medresu i biblioteku te dvije godine kasnije ostaviti zadužbine za njihovo izdržavanje (v. *Ishakiye camii ve kulliyesi, Islam Ansiklopedisi..., Cilt 22, str. 546-547 i Cilt 27, 562-563*).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: سَـــكَا اَغْيَارْ دَنْدُرْ بُو عَلاَيِـــقْ   أُوغُلْ قِيزْ سَالْ دُنْيَا قُولْ حَلاَيِقْ
بُـــولاَرْدُرْ أُوغْرَا دَنْلَرْسَنِي دَرْدَه   بُولَرْدَنْدُرْ كـوزْكُدكِي بُو پَـــرْدَه
كِيدَرْ بُونْلَرِي اخِي سوركوكُلْدَنْ   قُومَا سُونْلَرْسَنِي أُولْ حَقْيُولِنْدَه

Završetak ovdje (l. 59b):

آخر الموجود: **خاتمه**

حُدَا عَوْنِيلَه ارِشْــدِي تَمَـــامَه   رِسَـالَه بُو اَرَادَه اخْتِتَـــــامَه
اوقُيَانْلَـرْ ذَلِيلِـي ايِدَه شَـــادْ   دُعَاء خَيْرِيلَه اَيْلَيَـــالَرْ يَـــادْ...
كَلْ اِمْدِي طَالِبِيسك دَائِمْ أُوقِـي   شُوكولْشَنْدْ كِي بُلْبُلْ كبِي ساقِي

L. 59; 21 x 15 (15 x 10); 12 redaka. *Nash*, vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijeka. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom, ali tekst nije oštećen. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Na listu 16a bilješka da je rukopis vakuf (وقف). Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10049. R-5796

رساله تعريفات

RISĀLA-I TA'RĪFĀT

Spjev na turskom jeziku u kome se opisuju portreti, nošnja, zanimanja i fizionomija raznih ličnosti na visokim položajima i službama u Osmanskom carstvu u XVI stoljeću. Spjevao 941/1534. godine pjesnik Faqīrī, rodom iz Kalkandelena (Tetova u današnjoj Makedoniji). Spjev je podijeljen na osam poglavlja (القسم) i zaključak (الخاتمة). Naslov na početku crvenim slovima هذا رسالة تعريفات

Sāmī, V, str. 3417; Islam Ansiklopedisi, 12, str. i Nametak IV, 3014/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: إِلَهِي سَنْ بَنِي صَاحِبْ مَقَالْ ايتْ دِلُومِي فِكْـرِكِيلَه اَهِلِ حَالِ ايت
تَرَنُّمْ اَيْلَسُونْ بُلْبُـــلْ كِبِي دِلْ اِچِلْسُونْ شَوقُكِيلَه كُلْ كِبِي دِلْ

Završetak (l. 25b):

آخره: شُوكِمْ آمِينْ دِيَه اشْبُـــو دُعَايَه كِيدَه إِيمَانِلَـه دَارُ الْبَقَـــايَه
بُو نَظْمِ ايچِنْدَه نَثْر أُولَنْ جَوَاهِـر
طُقُوزْ يُوزْ قِرْقْ بِرِنْدَه أُولْدِي آخِر
سنه ٩٤١

L. 25; 21,3 x 14,5 (15 x 9,5); 13 redaka. *Ta'līq*, vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i djelimično odvojeni od poveza.

Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, odvojen od listova rukopisa, po rubovima korica izlizan. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete s floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1b pečat ranijeg vlasnika Ḥusayn b. Muṣṭafe. Na pečatu je čitljivo njegovo ime (الواثق بالملك الصّفي الفقير حسين بن مصطفى). Na listu 2a pečat drugog vlasnika. Na pečatu je čitljivo ime ʻAbdurraḥmān i godina 1335/1916 (عبد الرّحمن سنه ١٣٣٥).

10050. R-9750

شرح قصيده ء برده
ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Prijevod i komentar al-Būṣīrijevog hvalospjeva الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة u slavu poslanika Muhammeda, a. s., poznatog još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. br. 10032). Napisao na turskom jeziku Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, La'ālī, umro 971/1563. godine. Prema nekim izvorima (v. Ḥ. Ḫ. II, 1333) La'ālī je komentar napisao prvo na arapskom jeziku, a potom ga preveo na turski jezik.

Kaḥḥāla II, 177; Ḥ. Ḫ. II, 1333; Rieu S, 615; Karatay t II, 2144; Wiesbaden XIII1, 419; Tako-Gazić, 153; Nametak IV, 2793; M. II, 145; Popara XVI, 9167.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لمن جعل النّظم لحسن الكلام، والصّلوة على سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام **وبعد**، اول سرور كائنات ومفخر موجودات، عليه افضل الصّلوات وأكمل التّحيّات... محمّد المصطفى صلّى اللّه عليه وسلّم حضرتلرينك مدحي بابنده شيخ الإمام العالم الفاضل أبو عبد اللّه البوصري حضرتلرينك انشا ايتديكي قصيده ء برده مباركه ء مشرّفه نك فضائل كثيره... بو فقير وحقير ومذنب محتاج إلى رحمة اللّه تعالى سيّد أحمد بن مصطفى الشّهير بلآلي بو قصيده مباركه مطالعه ايدوب واستخراجم اوزرينه لسان تركي ايله تعبير ايلنوب، بو مبارك قصيده ء معزّز مكرّم طوتن كمسنه لر ايچون شرح ايلدوم...

Završetak (l. 56a):

آخره: **مَا رَنَّحَتْ عَذَبَاتُ الْبَان رِيحُ صَبًا وَأَطْرَبَ الْعَيْسِ حَادِي الْعَيْسِ بِالنَّغَمِ** ما بو كلده دوام ايچون در ورنَّحَتْ الرّيح درلر قچن ييل ميل ايلسه وعذبات جمع عذبة دركه عذب صرف معناسنه

در ويان بر اغچدركه صورغون... (l. 56b) صلوة بولتلري متواليًا إلى يوم القيامة صلوة اتلرك اوزرلرينه يا غدرجي واقرجي اولسون...تمّت بعون الله الملك الوهّاب حقّ تعالى حضرتلري مصنّفك وشارحك روح شريفلرين شاد ايليه آمين! يا معين بحقّ سيّد المرسلين.

L. 56; 19,5 x 11,5 (13,3 x 5,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen unvan u zlatnoj boji. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema debelim trakama zlatne boje, ojačanim s unutrašnje i vanjske strane tankim crnim linijama, a na listovima 2b-7b crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužonom hrbata.

Na kraju djela (v. l. 56b) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio 5. rebiul-ahira 1040/11. novembra 1630. godine (تمّ في ٥ ربيع الأخر سنة أربعين وألف).

Na četiri zaštitna lista na kraju rukopisa razne bilješke na arapskom i turskom jeziku koje je, po svoj prilici, pisao kasniji vlasnik 'Abdullāh b. Ḥusayn, kadija na Galati.

حرّره الفقير إلى الله تعالى عبد الله بن حسين القاضي بمدينة غلطه المحميّة عفي عنهما.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka ranijeg vlasnika Muḥammada Ḥasība iz 1241/1825-26. (إستصحبه الفقير محمّد حسيب... سنة ١٢٤١) godine.

10051. R-7710

بدائع الآثار

BADĀ'I' AL-ĀṮĀR

Zbirka od 30 priča o raznim ličnostima, na turskom jeziku. Sabrao Muṣṭafā b. Muḥammad Ǧinānī, umro 1004/1595. Naslov zbirke u ovom rukopisu je مجموعة لطايف جناني (v. l. 1a).

Islam Ansiklopedisi, Cilt 8, str. 11-12.

Početak (l. 1b):

أوّله: **حكايت** زمره ٔ ارباب روايت وفرقه ٔ اصحاب حكايت غوافي معاني آثار وابكار افكار اخبـاردن وجهله رفع نقـاب وبو طريقله كشف حجاب اتمسلردر كه اوائل زمـاننده ممالك ايراندن

ايرجي الاصل منوچهر نسل پيروز بخت نام بر پادشاه نامدار وبر شهريار كامكار وصاحب اقتدار...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 198b):

آخر الموجود: دخي چوزمكله قادر اولميه صرّاف دردمند منكوحه سنه اعتماد ايتمشيدي بيچاره خاتوني كندويه يار مشفق صانوردي خيري يوغ ايدي كه منكوحه مزبوره بر فاحشهء ورزكار ايدي صرّافي كيجه وكوندوز عجبانه حيله ايله اولدرسم ديو فكر ايدردي حالا بو حيله ظي محضا إتي قتل ايتمكيچون ترتيب ايتمشدي چونكه صرّاغك اللّي تمام باغلدي...

L. 198; 19,5 x 13 (15,5 x 9); 17 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom. Na listu 1a sadržaj zbirke s naslovima priča i označenom folijacijom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Prva laga listova odvojena od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani prve korice lijepo urađena rozeta s floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10052. R-10428

شرح بوستان

ŠARḤ-I BŪSTĀN

Komentar Šayẖ Sa'dījeva *Būstāna*. Napisao na turskom jeziku Aḥmad Sūdī Bosnawī, umro poslije 1007/1599. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 244; Flügel I, 541-542; Ateş I, 191-192; Nametak IV, 2815; Lavić NUB, 1128.

Početak (l. 1b):

أوّله: بنام خداوند جان آفرين حكيم سخن در زبان آفرين معلوم اوله كه باي مفردهء مفتوحه فارسيده باي جاره نك جميع معنالرينك مستعملدر...

Završetak (l. 217a):

آخره: **اميذم بامر ز كارئ تست** اميذم سنك غفّارلكه ورحيملكه در **بضاعت نياوردم الاّ اميذ** بضاعت وعمل كتوردم الاّ اميذ كتوردم **خدايا عفوم مكن نا اميد** اى خدا بني عفو ورحمتكدن نوميذ ومحروم ايلمه.

L. 217; 19,5 x 15,5 (16 x 10); 25 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Prvih 19 listova naknadno dopisani. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom. Preklop otkinut i zagubljen. Na vanjskoj strani korica lijepo urađene rozete s floralnim motivima.

Na kraju djela (v. l. 217a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u trećoj dekadi mjeseca ševvala 998/1590. godine (dakle dok je autor bio još živ) prepisao al-ḥāğğ Muṣṭafā b. al-ḥāğğ Bāyazīd.

تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وحسن توفيقه...على يد العبد الفقير مصطفى الحاج بن بايزيد الحاج عفى عنهما الرّبّ العليّ بكرمه الجليّ وحرمة النّبيّ في أواخر شهر شوّال سنة ثمان وتسعين وتسعمائة.

Na listovima 88a i 89a pečat nekog Ibrāhīma, najvjerovatnije vlasnika rukopisa. Na pečatu je čitljivo ime Ibrāhīm (سلام على إبراهيم).

Otkupljeno iz kolekcije Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10053. R-10525

قصيدة في حسن الخلق بالتّركيّة

QAṢĪDA FĪ ḤUSN AL-ḪULUQ BI AT-TURKIYYA

Kasida od 47 bejtova na turskom jeziku. Dobrača (v. II, 899/11) smatra da je kasidu spjevao pjesnik Ğān Mamī Ṯānī, 1008/1599. godine, dok drugi izvori ovaj spjev navode pod nazivom رسـاله في بيـان النّصح (v. *Bratislava, 471, str. 339*) ili پند نامـه (v. *Pertsch VTH, 5/48 i 418/6; Flügel III, 1995/13 i Rieu CTM, 244b*) i kažu da ga je napisao Muḥammad b. Pīr Aḥmad b. Ḫalīl, poznatiji pod pseudonimom 'Azmī, umro 990/1582. godine.

Početak (l. 1a):

أوّله: هر ايشـه قيل بسمله ايله الله ابتدا ذكرك اولسون دائمًا حمـد خدا

پاك اوله دايم نمـازي عادت ايت هم عذابي قبر ناري فكـر ايت

Završetak (l. 1b):

آخره: ما حصل بودر دوتارسك جان قولاق   ايده يم حكمت مدارني بيــــان
اهل شرع آني كه مستقبــــح كورر   طبع كيم اول نسنه دن نفرت قيلور
ممكـــن اولدوغنيجه ايله اجتنــاب   سوز بودر والله اعلم بالصّــــواب.

Na listovima 2a-4b nalaze se 13 ilahija na turskom jeziku.

L. 4; 21 x 14,5 (17 x 10); 24-25 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom, u dvije kolone, a mjestimično i na marginama. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječ إلهي pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Nazifa Borovine iz Sarajeva, porijeklom od Foče.

10054. R-10421

Zbirka (مجموع), 3

L. 93; 20 x 13,5 (14 x 8); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Dvije vrste papira, bijele i tamnobijele boje, s dvije vrste vodenih znakova, evropskog porijekla. Prvih 27 listova naknadno dopisani. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, relativno dobro očuvan.

1. L. 1a

قصيدهء قائمي

QAṢIDA-I QĀ'IMĪ

Kasida od 40 stihova, sufijske sadržine, na turskom jeziku. Prema naslovu na početku قصيدهء قائمي رحمة الله عليه, spjevao Ḥasan-efendi Qā'imī, umro 1098/1680. godine.

Početak (l. 1a):

أوّله: يتسدك اوز كه سيرانه بشارت اوله عرفانه
سعادت اهلي ايمانه ارنلر چقدي ميدانه
يلانجيلر بوزلقده ايدنلر ظلم اوزلكده...

Završetak (l. 1a):

آخره: امردر قائمي سويلر هپ عشاقه ندا ايلر
يا منكرلر عجب نيلر ارنلر چقدي ميدانه

2. L. 1b-26b

در بيان بر ييل طقوز اربعين

DER BEYĀN BIR YIL DOQUZ ARBA'ĪN

Rasprava o devet perioda od po 40 dana u godini, s naglašenom sufijskom intonacijom, na turskom jeziku. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovo djelo ni ime njegova pisca. Budući da se na listu 1a nalazi sadržaj djela po poglavljima, a ispod njega kasida Hasana Kaimije od 40 stihova, a poslije nje na listu 1b bez *besmele*, *hamdele* i uobičajenog uvoda slijedi ovo djelo pisano rukom istog prepisivača, na prvi pogled se čini da je i ovo djelo napisao Ḥasan-efendī Qā'imī. Međutim, u popisu njegovih djela ni u jednom izvoru se ne navodi i ovo djelo.

Početak (l. 1b):

أوّله: بلكل كه بر ييل طقوز أربعين در هر طالبكه مذكور اولان صفاتله متّصف اوله هر أربعينده نه صفت ونه حال كلور ونيجه عقيبه اوغرايوب طلب وهَرْبَ واسطه سيله خلاص اولدوغين بيان ايدوب طالبلره معلوم ايده رز ان شاء اللّه بر ييلي اربعين بخش اتدوكمز بودركه أربعين عددنده خاصّلر واردر غيري عذرلره يوقدر كما قال اللّه تعالى: خَمَّرْتُ طِينَةَ آدَمَ أَرْبَعِينَ صَبَاحًا وقال اللّه تعالى: فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وحضرت رسول عليه الصّلوة والسّلام قرقنده نبوّت ويرلدي وآدم اوغلي انه رحمنه قرق كون مضغه شكلنده وبو أربعينلري قطع ايدوب...

Završetak (l. 26b):

آخره: أمّا مقام يموبندن كچوب تمكين واستقامت وحاصل ايدوب ملك ومقام ايدنمز مكر بر ييل بو مذكور اولان اعماالله طقوز أربعينده جدًّا مشغول اولان مذكور اولان مسالكي وعقباتي ومهالكي سلوك ايدوب سلامتلكه كچوب كندو باطنه صاحب تصرّف اولا هر كونده وهر زمانده وانده بله هر نفس ده كندونك مقام ومرام اصليّه سنه رجوع ايتمكه قادر اولا وفّقني اللّه وايّاكم دقايق الموحّدين والواصلين برحمتك يا أرحم الرّاحمين. تمّت تمام.

3. L. 28b-93a

مختصر كيميا ء سعادت ترجمه سي

MUḪTAṢAR KĪMIYA-I SA'ĀDAT TARĞAMASI

Skraćena prerada djela كيميا ء سعادت djelimično na turskom, a djelimično na perzijskom jeziku. Osnovno djelo na perzijskom jeziku napisao je Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, poznat i pod nadimcima Abū Ḥāmid, Ḥuğğa al-Islām i Zaynuddīn, rođen 450/1058., umro 505/1111. godine, a ovaj prijevod i skraćena prerada su od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 28b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: پُوتَه‌ء تَابْ دَارَه‌ء مُتَخَيِّلَه‌ء كُدَاخْشَه‌ء تَاوِش فَيْضِ رَبَّانِي اولان أجزاء كيمياي معاني... (l. 31b) بُو أَقَلِّ عَبْدَان حضرتك جَيْبِ اقتدارنده نُقُودِ مَعَارِفْدَنْ غير شايسته‌ء نذر عافيتلري بولنمامغله عامّه‌ء أنَامَه عميم النّفع اولان كتب مشايخ عظامندن مفهوم احياء العلوم اولمق اوزره رغبت يافته‌ء كبار هر فرز ويوم اولان كتاب كيمياء سعادتدن بر فصلك يعني ركن معاملات اصولندن بشنجي اصلك ميانه تعبيرات دوميانه ايله بر آورده‌ء مسطر ترجمه اولنماسندن مناسب شكرانه‌ء نعمت عافيتلرينه قدرتم اولمايوب... (l. 32b) بُو مسوّده‌ء بَرْ هَمْزَدَه نك اَصلِ بَرْ اُصُولِ وَمَأْخَذِ رَصِينِ القَبُولِي تَأْلِيفِ لطيف إمام حجّة الإسلام شيخ الشّيوخ باهر الأصاله والرّسوخ حضرت إمام محمّد غزالي أوصل اللّه الرَّوْحَ إلى روحه على التّوالي يعني كيمياي سعادت نام نسخه‌ء پرحكمت ... جواهر نصيحت اولمغين...

Završetak (l. 93a):

آخره: خطا ايتد كچه عُبْدَانِ خدانك فدمان إلهي ده اولان تقصير أثرنه حمل ايده لر، وهر حالده قياس نفس اسدوپ نانُ وادامُ وجامه ده رعايت حدّ اعتدال اولنه، ونكاه غضب آلود ونظر خشمكين ايله منظور، وپنجه‌ء قهر وازدراده مقهور قيلنمايه كه مقتضاي ع بني آدم اعضاي يكديكرند، مقام خدمسنده اولان توابع وخدّام همان آدمك دست وپايي مقامنده دركه بر مصلحتك اتمامنده بي دست وپا اولانلر يا يمردئ خدّام ايله اتمام، وهجوم خصومده دست وكر بيان اولمغه، اول دراز دستان بز ومسند اقدام تامّ ايدرلر والسّلام. الحمد للّه على الإتمام وعلى رسوله أفضل الصّلوة والسّلام. تمّ تمام سنه ١٠٥٥

Na kraju djela (v. l. 93a) bilješka u kojoj se kaže da je djelo napisano ili prepisano 1055/1645. godine.

Otkupljeno iz kolekcije Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10055. R-5662

كربلاء وقعه سي

KARBALĀ' WAQ'ASI

Spjev na turskom jeziku o pogibiji Poslanikovih, a. s., unuka Hasana Husejna na Kerbeli, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo fragment iz nekog opširnijeg spjeva. Na prvom zaštitnom listu na strani *a* naknadno dopisan naziv poeme وقعهء حضرت حسن وحسين

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: عمر نحس ايدر سكا سويلــدوكم   اول يزيدك حكميدراي نديمت شـوم

اتمكين يرسين اشين بيتــــــورسكا   يونلر كلمــدك بني حور كورمسـكا

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: كوره سيني صالدي صويه اولزمان   كلـدي ابراهيم آني قوجدي همــان

باتدي صويه كمسه ايراقكورمدي   كمسه سـرّينه بـولارك ايــــرمدي

L. 34; 20,5 x 14 (15 x 9,5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst oštećen zubima glodara do 5 cm dubine. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije iz XVII ili XVIII stoljeća.

10056. R-10436

مفيد - شرح پندنامهء عطّار

MUFĪD - ŠARḤ-I PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Komentar na moralno-didaktičku poemu پند نامه koju je na perzijskom jeziku spjevao poznati klasični pjesnik-mistik Muḥammad b. Ibrāhīm an-Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Ovaj komentar na turskom jeziku napisao je 'Abdī 'Abdurraḥmān Zārī

(službenik na carskom dvoru u Istanbulu, a zatim valija u Bosni, Basri, Egiptu, Rumeliji i na Kreti, gdje je i umro u mjesecu redžebu 1103/1692. godine). Komentar je, kako je naveo u uvodu, napisao na molbu dvorskog službenika Ahmed-age.

Trako, 326-337; Trako-Gazić, 263-274; Ateş FME I, 98; Gölpinarlı II, 2531; Wiesbaden XIII3, 308; Zürich I, 516; Zürich-Sarajevo II, 1014; Fajić III, 2509; Popara XIII, 7679 i XVI, 8919/3; Jahić HAS I, 431-433.

Početak (l. 1b):

أوّله: اثنيهء تعظيم آرا، وادعيهء ترجى نما را، اول خداى بى همتايه، وخالق كلّ اشيايه لايق سز ادركه، انبياء عظامنك واولياى كرامنك جراغ بند ونصيحتلريله انجمن قلوب ذو الهدايه...

Završetak (l. 107b):

آخره: **رحمت حقّ باد بر روح كسي كين نصايح را بخواند اوبسي**

محصول بيت: من الله تعالى حضرتلرينك رحمتي شول كمسنه نك روحنه اولسونكه نصيحتلري چوق وافيه.

L. 107; 23,3 x 16,5 (18,5 x 10,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim, a komentara crnim mastilom, slaba kvaliteta, nepostojanim na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Kur'anski ajeti i hadisi nadvučeni crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

Na kraju djela (v. l. 107b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završen 5. džumadel-ahira 1248/30. oktobra 1832. godine.

تمّت الحروف بعون الله الملك الرّؤف في ٥ ج سنة ١٢٤٨

Na listu 108a nalazi se prijepis jednog pisma koje je iz Mekke, nakon obavljenog hadžža, 10. džumadel-evvela 1248/5. oktobra 1832. godine, poslao u Beograd al-ḥāğğ Muḥammad naib šerijatskog suda u Beogradu.

Na listu 2a nalazi se nedatirana bilješka vlasnika, njegovog sina Muṣṭafe Muḥibbīje, naiba u kadiluku Bögürdelenu (Šapcu).

من كتب الفقير إلى نعماء ربّه القدير مصطفى محبّي النّائب بقضاء بوكوردلن عفى عنهما.

Ispod bilješke se nalazi njegov pečat na kome je čitljivo ime Muṣṭafā Muḥibbī (مصطفى محبّي).

Iz kolekcije Kenana Kadića iz Sarajeva, potomka spomenutog Muṣṭafe Muḥibbīje (poklon).

10057. R-5421

مجموعهء أشعار بالتّركيّه

MAĞMŪ'A-I AŠ'ĀR BI AT-TURKIYYA

Kraća zbirka poezije, izreka i zagonetki sufijskog sadržaja, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na početku مجموعهء صغير أشعار (v. l. 1a), a na hrbatu تركچه أبيات.

Početak (l. 1a):

أوّله: بنم جا گلشننده غنجه كريم دل ديوانه مي اگلنجه كوريم
بنم يتشمش تازه وردم دل المقده ديلرم شر مردم

Završetak ovdje (l. 6b):

آخر الموجود: عالمده بنكير اوله واقف اسرار خيراتنه يوف انلرك اسرارنه هم يوف
جرخ فلكك سعدنه ونخسته لعنت كوكبلرينك ثابت وسيّاره هم يوف

L. 6; 17,3 x 10,5 (14 x 8); 25-29 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crnom linijom. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

10058. R-10482

مجموعة أشعار بالتّركية

MAĞMŪ'A AŠ'ĀR BI AT-TURKIYYA

Zbirka pjesama raznih žanrova na turskom jeziku od raznih autora. U ovoj zbirci zastupljeni su slijedeći pjesnici: Ḫayālī (l. 1a, 20b,-25a, 25b, 52a-54a, 93a), Futūḥī (l. 1b), Tīğī (l. 2b, 4b-7b, 8b-15b, 29a-29b) Šawqī (l. 2b), Tīğī-beg (l. 3a, 8a), Šayḫ Mirzā-efendī (l. 16a), Fawzī (l. 16b, 51a-52a, 61a), Ḫayratī (l. 18a-18b, 20a, 64b, 69b, 96b-98a, 112a), Ṣādiq Čalabī (l. 19a), Fayḍī (l. 20b), Yaḥyā (l. 25a, 65b, 74a), Ṭab'ī (l. 26a), Šamsī (l. 26a-26b, 59a), Aḥmad (l. 26b-28b, 37a-37b, 72a), Kātibī (l. 29b, 50a,-51a), Bāqī (l. 30a-32b, 35b-36b, 68a-69b, 86a, 95a), Ḥanānī (l. 33a-33b), Ṣādiqī (l. 33b-35a), Fiġānī (l. 35b, 50a, 108b-109b). Gunāhī (l. 38a-48a,), Balīġī (l. 48a-49b), 'Ārifī Čalabī (l. 54a,), Aḥmad-pāšā (l.

54b-56b), Uṣūlī (l. 57a-58b, 96a), Ṯanā'ī (59b), Ramzī (l. 60a), Ǧuwānī (l. 60a), Waḥdatī (l. 60b, 65b), Šāhidī (l. 60b), Naw'ī (l. 61b, 74a-74b), Faḍlī (l. 61b), Fuḍūlī (l. 62a), La'lī (l. 61b), Qubūlī (l. 62b), Nasīmī (l. 63a-63b), Ḥalīmī (l. 64a), Ḥāfiẓ (l. 64b), Ḫaṭa'ī (l. 65a, 70a, 94a-95a), 'Umrī (l. 66a), Riḍā'ī (l. 66a-66b), Muhrī (l. 66b), Maǧāzī (l. 67a), Raǧā'ī (l. 67a), Ḥumaydī (l. 67b), Nāṭiqī (l. 70b), Qaysī (l. 70b), Naǧātī (l. 70b, 91a), Nawālī (l. 72a), Fawrī (l. 73a-73b), Sā'ī (l. 73b), Tādarī (l. 74b-75b), Ṣabūḥī (l. 75b-85b), Ḥusnī (l. 86a-86b, 87a-87b), Fidā'ī (l. 86b-87a), Tālišī (l. 88a-90b), Maydānī (l. 90b-91b), Waǧdī (l. 91b-92b), Anwarī (l. 92b), Luṭfī (l. 93b), Amrī (l. 96b), Ḍa'fī (l. 98b-101b), Ṣabrī Čalabī (l. 108a), Lāmi'ī (l. 110a-111b), Ṣubḥī (l. 112b) i Bāqī Čalabī (l. 113a).

L. 125; 19 x 13 (16 x 9); 12-20 redaka. *Ta'līk*, pisan vještom rukom, kaligrafskim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi spjevova i imena pjesnika pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Stihovi pisani ukoso, pretežno u dvije kolone, a ponegdje i na marginama. Listovi dohvaćeni vlagom, po lagama razasuti i djelimično odvojeni od poveza. Listovi 102-124 naknadno dopisani, rukom drugog prepisivača, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, jednostavan, bez ikakvih ukrasa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je iz XVII stoljeća, a naknadno dopisani listovi iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10059. R-10492

مجموعة أشعار بالتّركية

MAĞMŪ'A AŠ'ĀR BI AT-TURKIYYA

Zbirka pjesama raznih žanrova na turskom jeziku od raznih autora. U ovoj zbirci zastupljeni su slijedeći pjesnici: Yaḥyā (l. 1a-13b, 15a, 22b-32a), Sipāhī (l. 14a-14b), Bāqī (l. 15b), Ḫayratī (l. 16a-17b, 35a, 44a-50b), Faqīrī (l. 18a-20b), Sulṭān 'Aṭṭār (l. 21a), Maḥabbatī (l. 21a-22a), Nasīmī (l. 32b), Uṣūlī (l. 32b-35a, 38a-40a), Aḥmad-beg (l. 40b-43b) i Ḫayālī (l. 51a-51b).

L. 51; 15 x 9,5 (11 x 7); 12-14 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi spjevova i imena pjesnika pisani crvenim mastilom. Papir srednje

debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Stihovi pisani ukoso, pretežno u dvije kolone. Listovi dohvaćeni vlagom, po lagama razasuti, odvojeni od poveza, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, ispucao zbog dužeg izlaganja sunčevoj svjetlosti ili blizini vatre.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10060. R-10483

مجموعة أشعار وإنشاء

MAĞMŪ‘A AŠ‘ĀR WA INŠĀ’

Zbirka pjesama na turskom, arapskom i perzijskom jeziku, pretežno bez oznake imena pjesnika. U ovoj zbirci zastupljeni su slijedeći pjesnici: Nadīm (l. 3a-5a), Šamsī (l. 9b), Naqšī (l. 12b), Ṣā’ib (l. 21b, 24a, 39a, 42b-43a, 47b), Ğarīr (l. 22a), Fahīm (l. 24b), Nābī (l. 24b), Šayḫ Miṣrī (l. 26a), Naf‘ī (l. 39a, 40a-41b), Ṯābit (l. 41b), ‘Azmī-zāde (l. 51b), Ḥāfiẓ (l. 66b) i ‘Āšiq ‘Umar (l. 72b). Pored pjesama u zbirci ima nekoliko tariha (l. 19b-20b, 43b) obrazaca i prijepisa službenih dokumenata (l. 48a, 55a-59b, 64a-69a) te jedno pismo na turskom jeziku koje je šayḫ Muḥammad Užičawī uputio Muhammad-paši u Beogradu (l. 50a-64a).

L. 73; 18,5 x 11,5 (14 x 9); 11-27 redaka. *Ta‘līq*, pisan sitnim slovima, u kolonama ili ukoso, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti i odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, s preklopom, prepukao dužinom hrbata, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebru papirom.

Na listovima 16a, 26a, 27a, 36a, 40a, 46a, 48b i 73b pečat vlasnika na kome je čitljivo ime Muṣṭafā Ṣidqī (مصطفى صدقي).

Otkupljeno iz kolekcije Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10061. R-10456

مجموعة إلهيّات

MAĞMŪ'A ILĀHIYYĀT

Zbirka ilahija na turskom i bosanskom jeziku, popraćena ponekom izrekom, poslovicom i dovom, pretežno, sufijskog sadržaja. Neke od ilahija spjevali su naši pjesnici 'Abdulwahhāb Ilhāmī Žapčawī i Hasan-ef. Qāimī-bābā. Među njima su i ilahije:

- إلهامي بابانك بدل بوسنوي إلهي: جنّت سراى كوزل قوكه... (l. 11b)،
- نطق إلهامي: عالي اولور همّتي يوجه بولو دولتي... (l. 40a)،
- يا اپيتاه سوويه دوشه قاژي ميسه تقوسي تي... (l. 40b)،

L. 50; 15,5 x 9,5 (14,5 x 9); 15-19 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa, ali se na osnovu jedne bilješke o nekoj pozajmici (v. l. 43a), sa sigurnošću može tvrditi da je zbirka prepisana oko 1205/1790-91. godine.

Na listu 1a naknadno dopisano ime Zehra bint Meho, najvjerovatnije bivše vlasnice.

Perzijski

10062. R-10440

پند نامهٔ عطّار
PAND-NĀMA-I ʻAṬṬĀR

Pjesničko djelo moralno-didaktičkog sadržaja. Spjevao na perzijskom jeziku poznati klasični pjesnik-mistik, Muḥammad b. Ibrāhīm an-Nisābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn ʻAṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine.

Trako, 264-307; Trako-Gazić, 345-388; Spaho I, 125/3, str. 57-58; Zürich I, 402-403; Nametak IV, 3199/2; Bratislava, 414-415; Ateş, FME I, 96; Rieu, CPM II, 579; Pertsch, VPH, 774-777; Flügel I, 509-510; Jahić HAS, 213.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد بي حدّ آن خداى پاك را آنكه ايمان داد مشتى خاك را

آنكه در آدم دميد او روح را داد از طوفان نجات او نوح را

Završetak (l. 30a):

آخره: رحمت حق باد بر روحكسي كين نصايح را بخواند او بسي

L. 30; 20,2 x 14,5 (15 x 10); 18 redaka. *Taʻlīq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 30a) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završen u srijedu 5. džumadel-ahira 1251/28. septembra 1835. godine.

قد تمّ هذه النّسخة المنظومة... من يد (ال) عبد الضّعيف قد وقع الفراغ في ماه جمادى الآخر اليوم أربع ٥ ج سنة ١٢٥١

Sudeći po rukopisu, prepisivač djela je Musṭafā Muḥibbī Baliġrādī.

Poklon Kenana Kadića iz Sarajeva.

10063. R-9117

پند نامهٔ عطّار
PAND-NĀMA-I ʻAṬṬĀR

Isto kao pod br. 10062.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره.

آخر الموجود: **در عذر گناه میکوید**

پادشاها جرم مارا در گذار   ماکنهکا ربم وتو آمرزکار

تو نیکوکاري وما بد کرده ایم   جرم بي پایان وبي حد کرده ایم...

عاقل ان باشد که او شاکر بود   وانکهي بر نفس خود قادر بود

L. 2; 19 x 13 (14 x 9); 19 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi odvojeni, po rubovima izlizani, s kustodama i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10064. R-10489

ديوان حسن دهلوي

DĪWĀN-I ḤASAN DIHLAWĪ

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao Amīr Nağmuddīn Ḥasan b. 'Alā'uddīn Sīstānī, poznatiji kao Ḥasan Dihlawī, umro 727/1326-27, 738/1337-38 ili 745/1344-45. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 777; Karatay p, 607-609; Ateş I, 400, str. 251-252; Wiesbaden XIV1, 46 i 393; Pertsch VPH, 836.

Početak (l. 1b):

أوّله: ای داور جهان وجهان داور حکیم   محدث همه بدایع وتو مبدع قدیم

جز توکه داد مفرش لیل ونهار   ازآفتاب شمع زراز ماه طشت سیم

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 116b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

هر که خوان یار نیسکور دو اکر   عاهي بد کوید ش نیك ویست

هر کپي را پست در عالم کسي   مر حسین را دردو عالم اویست

L. 116; 17 x 12 (11 x 7); 13-15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 1b dva otiska pečata ranijeg vlasnika Yūsufa b. Aḥmada. Na pečatu je čitljivo: الواثق بالملك الصّمد يوسف بن أحمد

Otkupljeno iz kolekcije Ismeta Bušatlića iz Sarajeva.

10065. R-4417

ديوان جامي
DĪWĀN-I ĞĀMĪ

Divan pjesama mističko-didaktičkog sadržaja. Spjevao na perzijskom jeziku 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine. Naslov na početku crvenim slovima ديوان مولانا جامي رحمة الله عليه

Ateş I, 610a, str. 425-26; Nametak IV, 3180.

Početak (l. 1b):

أوّله: سبحــان من تحيّــــر في ذاته سواه فهــم خــرد بكنه كمالش نبرد راه

ازما قياس ساحت قدش بود چنابك موري كند سياحت كردون بقعرچاه

Završetak (l. 180a):

آخر ز لعـــــل تو احـاد اهـل شباب فنادنـــدور صاف ورد وشــــراب

جامـي دم كفت وكو فـروبنـد دكر دل شينفنه خيـال ميپسنـد دكـــر

در شعـرمده عمـر كرانما به ببـــاد انكارسيه شـــد ورقى چنـد دكـر

L. 180; 21 x 13 (13,5 x 7); 12 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Na početku lijepo urađen unvan u zlatnoj i plavoj boji, bogato ukrašen floralnim motivima. U sredini unvana na zlatnoj podlozi naslov djela i ime autora ispisani crvenim mastilom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat,

tamnobijele i žućkaste boje, ručne izrade, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Pojedini listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i odvojeni od poveza. Tekst uokviren zlatnom trakom, ojačanom s vanjske strane dvjema, a s unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Tekst u stupcima. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, po rubovima izlizan, mjestimično dohvaćen vlagom i odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica lijepo urađene izdužene rozete s floralnim motivima.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 180a) s bilješkom u kojoj se kaže da je njegov prijepis u mjesecu zul-kadetu 934/1528. godine završio Muḥammad al-Ḥusaynī al-'Alawī.

تمّ الدّيوان بعون الملك الدّيّان على يد أضعف عباد الله تعالى العبد الرّاجي محمّد الحسيني العلوي في تاريخ شهر ذي القعدة الحرام عام أربع وثلثين وتسعمائة.

Na listu 1a tri bilješke o ranijim vlasnicima. U prvoj, bez oznake mjesta i godine, kaža se da je vlasnik rukopisa bio neki kadija Ḥusayn:

ممّا أنعم الله إلى (على) العبد المذنب حسين القاضي غفر الله له ولوالديه...

U drugoj muderris Muḥammad Čalabī navodi da mu se u noći s petka na subotu 23. redžeba 1049/18. novembra 1639. godine rodila kćerka Ḫadīğa (Hatidža).

اشبو سنه تسعة وأربعين وألف رجب المرجّبك يكرمي اوچنجي جمعه ايرتسي كيجه سي ثلث ليلده قزم خديجه دنيايه كلمشدر عمّرها الله تعالى وأطال عمرها كتبه المدرّس محمّد چلبي.

Na listu 180b bilješka: *Poklon Maglajlije Abdulaha, džematskog imama u Foči Gazi Husrev-begovoj biblioteci. Sarajevo, 9. IX 1953.*

10066. R-2902

Zbirka (مجموع), 3

L. 63; 20 x 13,2 (13,5 x 6); 13 redaka. *Ta'līq* i *nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله i أقـــول pisani krupnim crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan. Prva korica otkinuta i zagubljena. Vanjska strana zadnje korice presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1a-27b

أنيس العشّاق
ANĪS AL-'UŠŠĀQ

Komentar rubaija na perzijskom jeziku, u kojima se opisuju ljepote voljene i draži njenog tijela. Napisao Ḥasan b. Muḥammad ar-Rāmī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, čija nam godina smrti nije poznata. Autor je djelo završio u mjesecu šabanu 826/1422. godine i posvetio ga je Abū al-Fatḥu Uwaysu Bahādiru. Djelo je podijeljeno na 19 poglavlja (باب).

Ḥ. Ḫ. I, 198; Kairo p I, 135-138, str. 33; Flügel I, 424-425, str. 414-415; Pertsch VPH, 35/2 i 39/2; Rieu II, 814a; Karatay p I, 902; Gölpınarlı I, str. 136.

Na početku nedostaju prva četiri poglavlja.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّله: **باب پنجم در صفت مژكان** مژكانرا اهل عرب هدب كويند پلك چشم را جفان هر چند مژكان چشم ترك قلب شكن سياهني نا معدود است أمّا در عين اعيان بدواز ده صفت منشعب مسكر... سنان ميخوانند بتمسك اين پست كه مشهور است...

Završetak (l. 27b):

آخره: وچون شمع رو شنست كه بواسطه، صفاى ظاهر وتصفيه، باطن ارباب قلوب در دل سوختكان آتش عشق كرم ترمي كيرد. **بيت**: فرست ميان سوز كزجان چزد تا آنكه برسيمانش برسم بندي.

Na kraju djela (v. l. 27b) bilješka u kojoj se kaže da je djelo u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1039/1630. godine završio 'Uṯmān b. Walī al- Ārmūrī.

تمّت الرّسالة أنيس العشّاق من تأليف مولانا شرف الدّين تغمّده الله بغفرانه في تاريخ أواخر شهر ذي الحجّة سنة تسع وثلاثين وألف من الهجرة النّبويّة...حرّره الفقير عثمان بن ولي الآرموري غفر الله له ولوالديه...

2. L. 28b-34a

حاشية على شرح مفتاح العلوم
ḤAŠIYA 'ALA ŠARḤ MIFTĀḤ AL-'ULŪM

Glosa na al-Ğurğānījev komentar المصباح, trećeg dijela (القسم الثّالث) as-Sakākījeva djela مفتاح العلوم iz stilistike. Napisao na arapskom jeziku muderris jedne od osam visokih škola *aṣ-Ṣaḥn aṯ-Ṯamānī* u Istanbulu

Muṣṭafā b. Sulaymān b. Yūsuf Bālī-zāde (Balić), umro 1073/1663. godine. Autor je 3. safera 1067/ 21. decembra 1656. godine došao do položaja šejhul-islama. U autografu svoga djela الفرائد في حلّ المسائل والقواعد, koji se u Nacionalnoj i univerzitetskoj biblioteci BiH vodi pod br. Ms-188, autor je uz svoje ime naveo i odrednicu al-Bosnawī (Bošnjak), a u drugom primjerku, koji se vodi pod br. Ms-312, svojom je rukom napisao da je djelo uvakufio u Foči, u prvoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1056/1646. godine. Iako ni jedan od nama dostupnih izvora ne navodi njegovo bošnjačko porijeklo, iz gore navedenih autorovih vlastoručnih bilješki se vidi da se izjašnjavao kao Bošnjak.

Kaḥḥāla XII, 254-255; Ḥ. Ḫ. II, 1767; Islam Ansiklopedisi, Cilt 31, str. 294-295; O. M. I, 258.

Početak (l. 28b):

أوّله: يا من جلّ عن نظير في كلّ ما يبديه من تقدير، (ويا من) يعلم سرائر ذوي الحاجات من غير بيان وتفسير، ويسمع أحاديث ضمائر المتضرّعين بلا احتياج إلى تقرير... **وبعد**، فلا يخفى على ذوي النّقد وأصحاب الإفهام... أنّ لطائف علم المعاني خارجة عن الضّبط والإنحصار...

Završetak (l. 34a):

آخره: فهذا التّأويل والإيضاح ممّا علّقناه على شرح المفتاح حين تصدّينا لقرائته ودروسه والوقوف على اعراقه وغروسه... مدرّسًا بإحدى الثّماني في دوله عليّة يفتخر بها الأيّام والأزمان. اللّهمّ اجعله نتيجةً لترتيب مقدّمات التّحصيل وتعريفًا لماهيّة مجهول بين ذوي الفضل من أسباب التّكميل وأنا العبد الدّاعي فوق العادة مصطفى الشّهير ببالي زاده.

3. L. 36a-62b

شرح على المقالة الرّوميّة لشهاب المصري

ŠARḤ 'ALĀ AL-MAQĀLA AR-RŪMIYYA LI ŠIHĀB AL-MIṢRĪ

Komentar na stihove kojima se izruguju velikodostojnici Osmanskog carstva i njihovi učenjaci. Rugalicu je napisao poznati egipatski gramatičar i književnik Aḥmad b. Muḥammad b. 'Umar al-Ḫafāǧī al-Miṣrī, poznat i pod nadimcima Šihāb i Abū al-'Abbās, rođen 979/1571., umro 1069/1659. godine (v. *Kaḥḥāla II, 138-139 i Ahlwardt VI, 7414/152a*). Ovaj komentar ni njegova autora nismo mogli pronaći ni u jednom nama poznatom katalogu i dostupnoj literaturi. Moguće je da ga je napisao šejhul-islam Muṣṭafā b. Sulaymān b. Yūsuf Bālī-zāde, umro 1073/1663. godine. Na ovu mogućnost upućuju slijedeće činjenice: da se komentar nalazi u istom kodeksu u kome i djelo pod br. 2 u ovoj zbirci za

koje se pouzdano zna da ga je napisao šejhul-islam Balī-zāde, da je on bio savremenik autora rugalice Šihāba al-Miṣrīja i da je jedno vrijeme, prije nego je došao do položaja šejhul-islama, bio na položaju vrhovnog kadije u Egiptu.

Početak (l. 36a):

أوّله: **هذه المقالة** وجدتها بخط شهاب المصري قد جعلها ذمًّا في أركان الدّولة العليّة وأعيانها من مواليها ومشايخها وقرّائها وأرباب شأنها ولم يخش من الحقّ ولا من الخلق بل حمل عصى العصيان وشقّ وتكلّم بألفاظ وجب عليه فيها ما وجب وتعجّب من أفعال الدّهر والحال انّه من أعجب العجب...وكان يظنّ الفقير انّ فيه رائحة العلم ولكنّه بعض الظنّ فيما اطّلعت على مقالته هذه فعلمت أنّه راجل في كلّ فنّ وقد أخذتني الغيرة العلميّة والإسلاميّة على ردّ مقالته عليه وإرسال حيّاتها وعقاربها من كلّ حدب إليه وكنت كتبت على أصل النّسخة ردًّا على منوال الإجمال فلمّا لم تسع الحواشي أمليت هذا الشّرح على نهج التّفصيل في الحال يبيّن الحقّ من الباطل والخالي من العاطل والمعرب من المغرب والمنعش من المكرب وعرّفت حدّ قائلها من كلّ جهة لتكون مثالية لمن يشكّ فيها من كلّ وجه...(l. 36b) قال المتلاشي شهاب أحرقه اللّه بنار الإلتهاب ومزّق منه الأوهام فقد هجا في هذه المقالة جميع الموالي العظام والمشايخ الكرام والقرّاء الفخام والخاصّ والعامّ **قال: أنبأنا النّعمان بن ماء السّماء عن شقيق... أقول:** قد كتب بخطّه على حاشيته قولته مراعاة النّظير ظاهرة وليس الأمر كما توهّم فإنّ ما ذكره من النّثر ليس من مراعاة النّظير على الإطلاق لأنّ ما ذكره خارج عن أقسامها الثّلاثة وإنّما هو قبيل ايهام النّظير من القسم الرّابع وقد تعيّن ذكر ذلك لبيان وهم ذلك الواهم...

Završetak (l. 62a):

آخره: فلو اطلع ذلك الذاهل على هذا الكنز المدفون والدّر المكنون وأنفق منه مدّة عمره ما نفذ ولطرح خلف ظهره أعباء...وهذا ميزان من وزن به القضايا الكونيّة أمن من هواجس نفس الأبيّة وقد علّقته في آخريات هذا الشّرح المتين للأعلام بأن ذلك الغائب ما شمّ رائحة من كلام العارفين... من كلام صورة سؤال يعرض على حضرة شيخ الإسلام...مؤيّد شريعة سيّد الأنام لا زال محلّ كرمه منفذًا على أهل الإسلام إلى يوم القيام...(l. 63a) **وعذّب الّذين كفروا وذلك جزاء الكافرين** فهل هذه الآية الشّريفة إلاّ مزيحة في العود المحمّديّ بالنّصر والفتح ما افترى ذلك المفتري على اللّه ورسوله فماذا يلزم قائل ذلك الكلام من أوّله إلى آخره الجواب: ويوم قلتم أفتا بكم جائر بالحق والصّواب.

Na listu 35a bilješka u kojoj se kaže da je djelo (1)146/1733. godine prepisao neki ʻAlī b. Muṣṭafā (كاتب علي بن مصطفى عفا عنهما العفو الأعلى سنه ١٤٦).

Iz Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

MEDICINA I FARMACIJA
MEDICINE AND PHARMACY

10067. R-9370

تذكرة أولي الألباب والجامع للعجب العجاب

TADKIRA ULĪ AL-ALBĀB WA AL-ĞĀMI‘ LI AL-‘AĞAB AL-‘UĞĀB

Djelo iz oblasti medicine i farmakologije. Napisao na arapskom jeziku poznati liječnik Dāwūd b. ‘Umar al-Baṣīr al-Anṭākī, rođen u Antakiji, umro u Mekki 1008/1599. godine. U djelu se govori o raznim oboljenjima i lijekovima, pretežno o ljekovitim travama, koje se poredane po alfabetu.

Kaḥḥāla IV, 140; Ḥ. Ḫ. I, 386-387; Brockelmann G II, 364 i S II, 491-492; Ahlwardt V, 6310-6311; Köprülü II, 183.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: من كلّ مرض طلاً وشرابًا مفرداً مع غيره وهو في الأدهان كالتّرياق في المركّبات ويقاوم المسموم ويليه الحبّ في النّفع من الصّرع والمالنحوليا والسّدد وإخراج الشّواك والعظام... (l. 1b) بنج بالعربيّة السّكون وباليونانيّة افيقوامس والسّريانيّة ارماينوس والبربريّة اقنقيط ويقال اسفيراسن وهو نبات ينبسط على الأرض ويرتفع وسطه دون ذراع شديد الخضرة مزغب القضبان غليظ الورق مأي مشتق الأطراف له زهر فيرفيري يخلف حبًّا أسود وأصفر وأحمر وأبيض وكلّها في أقماع لا فرق بينهما وبين جلنار في استدارة الأصل وتشريف الدّائرة ويدرك في الصّيف في نحو خزيران...

Završetak ovdje (l. 130b):

آخر الموجود: **فالباقوة** الأحمر إن لم يفرط جفافه وإلاّ الأصر والبلخش والبحاري ونحوها أو العكس فنحوه الباقوة الأبيض وهكذا قياس ما سبق كالمغناطيس بالقذير والحماهان بالحديد و... بالرّصاص والبلور بالفضّة إلى غير ذلك... **فهذه** المواليد الثّلاثة من الخراج الحادث من العناصر المعلومة وهذا التّقسيم الطّبّي **والحكم** أن يقال الحادث عن المزاج امّا صورة محفوظة كاملة النّوع أوّلا **الأوّل** أنواع الأجناس الثّلاثة...

L. 130; 21 x 15 (14 x 9); 21 redak. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, nazivi bolesti i ljekovitih tvari pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s

tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Turski

10068. R-9116

كتاب السّياسة في علم النّظر والفراسة بالتّركيّة

KITĀB AS-SIYĀSA FĪ ‘ILM AN-NAẒAR
WA AL-FIRĀSA BI AT-TURKIYYA

Dio djela iz oblasti fiziognomije. Osim poznavanja osobina i karaktera ličnosti po izgledu očiju, obrva, čela, ušiju, usta, vrata, leđa itd., u djelu se govori i o znacima raznih bolesti koji se pojavljuju na licu i drugim dijelovima tijela. Djelo je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Abū Ṭālib al-Anṣārī ad-Dimašqī aṣ-Ṣūfī, Šamsuddīn, Šayẖ ar-Rabwā, rođen 654/1256., umro 727/1326. godine, a ovaj prijevod na turskom jeziku je od nepoznatog prevodioca. Djelo se susreće i pod naslovom الفـراسـة لأجل السياسه.

Ḥ. Ḫ. II, 1011; Brockelmann G II, 130 i S II, 161; Köprülü I, 1601/13; Anali GHB VII-VIII, 61; Fajić V, 3275/5; Jahić XII, 7167/8; Sarkis I, 881.

Početak (l. 2b):

أوّله: شكر بي قياس اول واجب الوجود وحدانيتنه اجسام انسانيهء قدرتيله قرق صباح تخمين ايليوب ظهوره كتوردي تته كم حديث قدسي خمرت طينة آدم...اشبو عربي رساله اختيار اولندي كم تركي دلنه ترجمه اوله بو رسالنك ادني **كتاب السياسه في علم النظر والفراسه** تأليف عالم الفاضل...أبي عبد اللّه محمّد بن أبي طالب الأنصاري الدّمشقي...

Završetak ovdje (l. 4a):

آخر الموجود: إتّقوا فراسة المؤمن فإنّه يبصر بنور اللّه وقال عليه السّلام: إنّ اللّه جميل يحبّ الجمال وقال عليه السّلام: الأمانة والدّيانة في طول أمّتي والشّجاعة في أوسط أمّتي واتّقوا من صغار أمّتي وأجنح دليل عقل كامل إله كم بعض أخلاق اولور بعض إنسانده...

L. 4; 19,5 x 14,5 (11 x 7); 14 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst na pojedinim mjestima oštećen i jedva čitljiv. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10069. R-9650

Zbirka (مجموع), 2

L. 97; 20 x 14,5 (15 x 9,5); 15 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

1. L. 1b-15b

كتاب في الطّب

KITĀB FĪ AṬ-ṬIBB

Kraće djelo iz oblasti medicine, na turskom jeziku, raspoređeno na tri poglavlja. U nama dostupnim katalozima nismo mogli pronaći djelo s ovakvim početkom i završetkom. Prema bilješci na početku crvenim slovima, napisao Šayẖ Āq Šamsuddīn, Muḥammad b. Ḥamza, umro 863/1458-59. godine مولانا آق شمس الدّين حضرتلري تأليف اتدكي حكيم كتابدر

Početak (l. 1b):

أولّه: أى عزيز من بلكل كيم بو علم طبدن بر كتاب در كم اختيار اولندي اوچ بخش اوزرينه: **أمّا أوّلكي** بخش ايكي بابدر باب طبّك علمن بلدرر وبري داخي علمي سين بلدرر **واكنجي** بخش غذالرك وشربتلريك وادويه لرك بيان بلدرر **واوچنجي** بخش مرضلرك سببلرين وعلامتلرين ومعالجلرين بلدرر...

Završetak (l. 15a):

آخره: **باب** قوردك اودوني چوقدن استمه دوتان كشي بر درنق مقدارين اچسه استماسي قويه جكرتي بر مثقال طتلو شرابله اچسه جكرده نه قدر زحمتي وار ايسه كدره كرك حرارتندن كرك برودندن دريسندن نقاره لر دوزسلر ايرق تقاره لرك اوازين چقارميه... (l. 15b) چورسنه صچسلر اول اغله قورت كوميه حياسني بيان يورين آدم كتورسه هركز بوروليه كوزني ودشني كتورسه خلقه سبلو اولا.

2. L. 15b-97b

كمالية في الطبّ - كمالنامه

KAMĀLIYYA FĪ AṬ-ṬIBB - KAMĀL-NĀMA

Djelo iz oblasti medicine. Napisao na turskom jeziku Maḥmūd b. Muḥammad Dilšād Šukrullāh Širwānī, umro 912/1506. godine i posvetio nekom šejhu Kamāluddīnu, čuvaru turbeta u Bursi. Naslov na početku crvenim slovima بو كتاب شريفك اسمي كماليه

O. M. III, 235; aṭ-Ṭibb al-islāmī, 234; Jahić XII, 7185/2, str. 53-54; Anali GHB VII-VIII, str. 65.

Početak (l. 15b):

أوّله: الحمد لله شكر اول إله قادر بي زوال كم تن خستلقلرنه دوالرن يارادب بلدردي... **أمّا بعد**، بلكل أى عزيز قرنداشم بوقدر فايده لري بر يره جمع ايدوب بر كتاب اتدوكمزه سبب اولدركيم حبيب العارفين سيّد اخوان الوفا منبع الصّدق والصّفا برساده تربه دار شيخ كمال الدّين حضرتله ملاقات اولندي مناسبتله مبارك جسملرنه عارض اولنلردن بعض مرضلري ذكر اتدلر بز دخي بر اكي علاج شوقيله نيجه دوالر شفالر غرايب لطايف جمع اتدك تاكه مبارك جسملرنه ومزاجلرنه عظيم منفعت حاصل اوله...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 97b):

ناقص في آخره. آخر الموجود :**اكنجي فصل** يورك ضعفن وقوّتن بلدرر پاد زهرك يركي ضعيف اولن كشي بر درهمن الت بخش ايدوپ بر بخش اچه يركي قوي اوله زرونج يركي قوّتلندرر زرنباد يركه قوّت ايدر زرنب يركي قوي ايدر صندل بر اغجدر اسدن يركي ضعف اولمش كشلره وهم آفي يرك ضعفلكنه ويركه تعلّق اولن نسنه لره فايده ايدر طباشر قلب قوي ايدر طين مختوم يركي قوّتلندررعنبر قلبي قوي ايدر...ياقوت يركه قوّت ويرر بنفشه شراب صابسز ياش بنفشه قري شكر له أُوَه لر اليله تا خمير كبي اوله اندن صكره بر سرچه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najverovatnije, iz XVIII stoljeća.

10070. R-9471

منافع النّاس

MANĀFI' AN-NĀS

Dio poznatog djela iz medicine na turskom jeziku. Napisao Darwīš Muḥammad b. Muḥammad Čalabī al-Anqarawī Nidā'ī al-Qaysūnī (umro

975/1567. godine) i posvetio sultanu Selimu II (vl. 1566-1574). Autor je medicinske studije završio u Egiptu nakon čega se nastanio u Istanbulu, gdje je uspješno od bolesti zglobova izliječio sultana Sulejmana koji ga je imenovao za glavnog liječnika (*ra'īs al-aṭibbā'*). Djelo je podijeljeno na 60 poglavlja i dugo vremena je bilo veoma popularno.

Ḥ. Ḫ. II, 1835; Pertsch VTH, 281; Flügel I, 776; Karatay t, 1761; O. M. III, 239; Ṭibb islāmī, 325; Köprülü II, 194; Wiesbaden XIII3, 200 i XIII4, 339; Jahić XII, 7191/1 i HAS I, 490.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: حاذق اوله انده ساكن اولمق حرامدر زيرا دين صحيح اولماز حتّى بدن صاغ اولمينجه امّا بو دخي واردركه قال عليه الصّلوة والسّلام: **وإنّ لكلّ داء دواء فإذا أصاب الدّواء برئ بإذن الله تعالى**... (l. 2a) بو حقير سببدن صافي تركيده بو مختصري قلمه كتورپ اديني **منافع النّاس** ديدم أميذدركم منافع النّاس اولوپ دعاء خيريله بو فقير ياد ايله ايده لر أمّا بو كتاب التمش باب ايدلم تاكيم برددر ايچون دوا لازم اولورسه اول بابلري معلوم ايدينوب قنده يازلمشدر زحمت چكميوپ بولور **أوّلكي بابده** تركيب انسانده حقّ تعالى حضرتلرينك كمال قدرتن بيان اتدن...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: أمّا أعضانك بر قسمي مَرْءُ سه در يعني معده در واويكن وطلاق وبوكركدر پس قوي أعضاء رئيسه ده بونلره جاري اولور وأعضانك بر قسمي دخي رئيسه ومرء سه دكلدر سكركلر يعني كموكلره ويكوردكلر كبي پس بونلرك هر برسنده بر قوّت واردر انجق كندولره مخصوصدر لكن بونلره دخي أعضاء رئيسه ده بودرلو قوي عايد اولور...

L. 8; 21,5 x 14,5 (13 x 7,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti, hadisi i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10071. R-10308

مناقع النّاس

MANĀFI' AN-NĀS

Isto kao pod br. 10070.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: أى حكيم وعليم ولم يزلي علم وحكمتده كامل أزلي
حكمتك بحري طلو كوهر خاص نيچه لقماني ايلدك غوّاص

L. 1; 19,5 x 13,5 (13 x 7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. List dohvaćen vlagom, po rubovima izlizan, s kustodom.

Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije porodice Đumišić iz Banje Luke (poklon).

10072. R-10239

مناقع النّاس

MANĀFI' AN-NĀS

Isto kao pod br. 10070.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بدل ايليه بو طريقله كونده اون درهم بين ادمي اسان وجهله زحمتسز كسمك ممكندر مجرّب، بو دخي بدليّهء برشدر بو بدليّه نك كيفيّتي ورنكي ولذّتي برش كبي در وشول برش يمكدن ذكري قيامه كلمين ادملري جماعه قادر ايدر ويكزي قرّرداو كسركي كسر وعقله جولان ويرر حين مصاحبتده زكي قلور أمّا بونك استعمال بو يلديركيم بر كمسه هر نه قدر برش استعمال ايدردي ايسه برش يميوپ غداسي مقداري بدليّه دن بش اون كون ييه يمك دلرسك استمز...

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: مرادم حضرتندن بوكه يا ربّ دوا ايت درده بويازدقلرم هب
كيمك ادينه كيم يازدم كتابي اكا وير بو كتاب ايچون ثوابي
انك شوقيله جوش اندي بو دريا ايكي عالمده اولسوك صدر اعلا
دوام دولتي اولسون زياده
ايكي عالمده ايرسون هر مراده
تمّت تمام.

L. 5; 19,5 x 13,8 (16 x 8,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10073. R-6784

Zbirka (مجموع), 4

L. 230; 21 x 15,5 (10,5 x 6,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu ukrasne rozete s floralnim motivima.

1. L. 1b-78a

كتاب انموذجدن ادويه واغذيه مفرداتي

KITĀB-I UNMŪḎAĞDAN ADWIYA
WA AĞḎIYA MUFRADĀTĪ

Skraćena prerada djela أنموذج في الطّبّ iz medicine, na turskom jeziku. Osnovno djelo napisao je 1034/1624-25. as-Sayyid Muḥammad Amīr Čalabi, umro 1048/1638. godine i posvetio ga veziru Redžep-paši, porijeklom Bošnjaku (v. *Jahić XII, 7211*). U ovoj skraćenoj preradi, nama nepoznati autor, najvjerovatnije neki liječnik, iz gore spomenutog djela je povadio lijekove i ljekovite namirnice i poredao ih po alfabetu. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovu skraćenu prepadu niti njenog autora. Naslov na početku crvenim slovima:

كتاب انموذجدن حروف تهجّي اوزره همزه دن يايه وارنجه ادويه واغذيه مفرداتي بيان ايدر

Početak (l. 1b):

أوّله: معلوم اوله كه هر نسنه نك كه بدن انسانيده اثري كيفيّتي ايله اوله اكا مؤثر لر شول دوا كه بدنه كيفيّتي ايله اثر ايليه اول دوايه معتدل اكر اثرايله امّا بلورمسه زيان ايلمسهء اكا

درجهء ثانيه ده درديلر اكر زمان ايله نهايت اولدرمسه اكا درجهء ثالثه ده درد برلر اكر چوق استعمال ايلمك... **حرف** الهمزه **ابرسيم** سين مهمله ايله معرّبدر ابرشيم در حارور تفريح ايدر... قمل حادث اولمدن منع ايدر **اترج** تركيسي اغاج قاونيدرقابوغي حار ويابسدر اكشيسي... هوى فاسدي اصلاح ايدر دماغ حارّ اولانه ضرر در مصلحي بنفشه ايله...

Završetak (l. 77a):

آخره: **يبروح الصّنم** تركيسي عبد السّلام در بر جزء دره آدم شكلنده در باشي ساجندن كوكيدر روم ايلنده نوده قوب ده (l. 77b) يرّين طاغي ديمكله معروف يبلاقده چوق اولور ارككي دوشيسي اولور عجب صكمتدر اركك ذكري دوشينك فرج مشاهددر اعضاي انسانيدن بر يرده نقصاني يوقدر... (l. 78a) اركك دوشيسي هر قنغسي مطلوب اوله اول نيّته بر صاري وآلا ايچنده كوتورلسه مطلوب بي قرار اولور اكر ايكي درهم مقناطير دخي معًا كتورلسه مطلوبه جنون مقرّر در سبحان الله العظيم الحكيم.

2. L. 81b-182a

كتاب غاية البياندن اولان ادويه واغذيه بيان ايدر
KITĀB-I ĠĀYA AL-BAYĀNDAN OLĀN ADWIYA WA AĠḎIYA BEYĀN EDER

Skraćena prerada djela غاية البيان في تدبير بدن الإنسان iz medicine, na turskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Ṣāliḥ b. Naṣrullāh b. Sallūm al-Ḥalabī, umro 1081/1670. godine i posvetio ga sultanu Mehmedu IV (v. *Jahić XII,* 7213). U ovoj skraćenoj preradi, nama nepoznati autor, najvjerovatnije neki liječnik, iz gore spomenutog djela je povadio lijekove i ljekovite namirnice i poredao ih po alfabetu. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovu skraćenu preradu niti njenog autora. Naslov na početku crvenim slovima:

كتاب غاية البيانده اولان حروف تهجّي اوزره همزه دن يايه وارنجه ادويه واغذيه بيان ايدر

Početak (l. 81b):

أوّله: معلوم اوله كه انسانك استعمال ايلدوكي اكر غدالر واكر دوادر بدل انسانه قياسله يا معتدل در يا غيري معتدل اولدر كه بعد الاستعمال بر كيفيّت زائده احداث ايلميه... (l. 82b) **باب الألف** انجير غريجه تين ديرلر طبيعتي اسّي ياشدر غذائيّتي سائر ميوه لردن چوقدر بدني سمردر واكسوركه وصرعديه نافعدر جكرك وطلاغك سدّه لريني اچر...

Završetak (l. 181b):

آخره: **يبان فسلكني** فرنكلر مرقوليلس ديرلر عربجه جلبوب ديرلر ايكي درلودر بري ديشي بري اركك طبيعتي ايكنجي درجه ده اشيدر... بعضيلر اويله زعم ايلديلركه خاتونلر حيضندن پاك

اولدقدن صكره (l. 182a) اركڭنك پيراعندن دوكوب شاف كبي كتورسلر اركك اوغلانه حامله اوله اكر ديشي سني ايلسر ديشيه حامله اوله.

Na listovima 182a-183b kraća zbirka recepata lijekova preuzetih iz zaključka (خاتمه) gore spomenutog djela غاية البيان. Zbirka počinje riječima:

كتاب غاية البيانك خاتمه سنده تحرير اولنان بعض ادويهء مفرده نك خواصلر **طاوشان** باشنه يمك خاصيتله اتي واياغي وتره ينه وقلجه...

Listovi 184a-191a neispisani.

3. L. 191b-228a

كتاب شفاء الفؤادده اصناف حبوبك طبيعتلري ووجود انسانه متعلّق اولان فوائد بياندر

KITĀB-I ŠIFĀ AL-FU'ĀDDA AṢNĀF-I ḤUBŪBIN ṬABĪ'ATLARI WA WUĞŪD-I INSĀNA MUTA'ALLIQ OLAN FAWĀ'ID BAYĀNDIR

Dio rasprave o vrstama žitarica u djelu شفاء الفؤاد i njihovom utjecaju na ljudsko tijelo. Djelo je raspoređeno na 17 poglavlja (فصل), a na turskom jeziku napisao ga je poznati liječnik Zaynul'ābidīn b. Ḫalīl, umro 1056/1646-47. godine (v. *Karatay t I*, 1779-1780). U ovome rukopisu nalazi se samo onaj dio koji se odnosi na ljekovita svojstva žitarica, bobičastog voća, povrća i sjemenki ljekovitog bilja. Naslov na početku crvenim slovima:

كتاب شفاء الفؤادده اصناف حبوبك طبيعتلري ووجود انسانه متعلّق اولان فوائد بياندر

Početak (l. 191b):

أوّله: **فصل بغداي** بونك طبيعتي معتدلدر پشمش بغداي اشي غليظدر ونفّاحدر... كعب الأخبار رضي الله عنه ايدر حضرت آدم عليه السّلام جنّتدن چقدوغي زمان اكا بر مقدار بغداي دانه سي ويريلوپ بوسنك واولادنك حصّه سي وغذاسيدر ديديلر اول زماندن حضرت ادريس عليه السّلام زماننه كلنجه بغدايك هر دانه سي دوه قوشك يمرطه سي كبي ايدي...

Završetak (l. 228a):

آخره: يمرطه قبوغي كبي صويلور اطبّا اتّفاق ايتمشلردركه اوچ اريه اغزي باد زهي وجود انسانده اولان زهر هرنه مقوله زهر اولورسه اولسون حتّى طاعون زني بيله ابطال ايدوپ روحه موت اصابت ايلمكدن حفظه ايدر ديمشلر فتبارك الله احسن الخالقين.

4. L. 228a-230a

فصل لباسه متعلّق اولان اشيانك طبيعتلري
ووجود انسانه اولان فائده لري بياندر

FAṢL-I LIBĀSA MUTAʻALLIQ OLAN AŠYĀNIN
ṬABĪʻATLARĪ WA WUĞŪD-I INSĀNA
OLAN FĀʼIDELERI BEYĀNDIR

Kratka rasprava o vrstama materijala od kojih se izrađuje odjeća i njihovom utjecaju na čovjekovo zdravlje, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo samo izvod iz nekog opširnijeg medicinskog djela. Naslov na početku crvenim slovima:

فصل لباسه متعلّق اولان اشيانك طبيعتلري ووجود انسانه اولان فائده لري بياندر

Početak (l. 228a):

أوّله: **پاجوق** (پاموق) طبيعتي حار ويابسدر دولبند كوملك كيمك آدمك موره سني استي... يومشق اولورسه اولققر لطيف اولور صاحب المنهاج ايدركه پاموقدن حاصل اولان لباس خشين اولوب غليظ اولورسه بدني ارقلدر فراجي حرارت (l. 228b) اوزره اولان آدملره دولبند كوملك وزياده پاموقلي اسباب كيمك ضرر ايدر كمركه التنه كتّان بزندن استار ايده لر ويا خود قفتان ايچنه...

Završetak (l. 230a):

آخره: وشق (واشاق) طبيعتي حار ويابسدر لكن حرارتي سمّوردن اوزور بدني قزورت جماعيّهء تحريك ايدر ارقه اغريسنه نافعدر بو كركره ومثانه اولان علل باروجه نافعدر محرور المزاج اولان آدمك جسدني قزورت ضرر ايدر وشق (واشاق) كيمك عادت ايدنن آدملره بواسر زحمتندن امين اولورلر.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prijepisao isti, nama nepoznati prepisivač, najvjerovatnije, u XVIII stoljeću.

10074. R-10511

شفاء الفؤاد

ŠIFĀʼ AL-FUʼĀD

Djelo iz oblasti medicine, raspoređeno na 17 poglavlja (فصل). Napisao na turskom jeziku Zaynulʻābidīn b. Ḥalīl, umro 1056/1646-47. godine. U ovome primjerku nedostaje uvodni dio od oko jednog lista i posljednja dva poglavlja.

Karatay t, I, 1779 i O. M. III, 218.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: طبيعتلري ووجود انسانه متعلّق اولان فائده لري بياننده در **بشنجي فصل** طاغلرده وصحرالرده صيد اولنان وحشي حيواناتك لحومنك طبيعتلري ووجود انسانه متعلّق اولان فائده لري بياننده در... **اون يدنجي فصل** ادمي سردوپ ودخي قوّتني زياده ايدوپ جماعه زياده ويرر مركّب ودواليرك بياننده در والله الموفّق وهو المستعان اوّلكي فصل يمك يمكه متعلّق اولان قواعدك بياننده در غذا شول نسنه در كم بدن انسانه يدلّ (l. 1b) ما يتحلّل اولمق كندي ماده سي ايله اجساده تأثير ايدر...

Završetak ovdje (l. 18a):

آخر الموجود: **اون بشنجي** فصل مطلقا لباسه متعلّق اولان فائده لرينك بياننده در بانبوق طبيعتي حار يلبسدر دلنلر كوكلك كيمك ادمك كوره سني استي طوتر هر نه دكلو انجه يومشق اولورسه... (l. 18b) صاحب المنهاج ايدركه صاري حريردن قوشق قوشانمق ادمك بلني شدّ ايدوپ جماعه قوّت ايدر قاقم بونك طبيعتي معتدل در حرارته قريبدر سمرقند ديارنده اولور قاقم كورك كيمك طبيعتي معتدل اولنلره ودخي تازه يكلره موافقدر امّا قوجه كشيلره وحسته لكدن قلقان ادملره ايو دكلدر سنجاب بونك...

L. 18; 23,5 x 16,7 (16 x 9); 23 retka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10075. R-9243

Zbirka (مجموع), 4

L. 43; 20,5 x 14 (15 x 10,5); 17 redaka. *Ta'līq,* pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima oštećeni. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-13a

الكتاب المخزون من الفوائد المكنون

AL-KITĀB AL-MAḪZŪN MIN
AL-FAWĀ'ID AL-MAKNŪN

Dio djela s uputstvima za spravljanje lijekova protiv raznih bolesti, od nama nepoznatog autora. Djelo je sabrano iz raznih medicinskih i farmakoloških djela na arapskom, perzijskom i turskom jeziku. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ime autora ovoga djela. Naslov prema završetku.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله.أوّل الموجود: باشد در ميان ديكي آب دروي است مقدار جهار انكشت ميان بن قاروره وبن ديك خالي باشد بعد از ان كه وصلها محكم كرفته باشد وخشك كرده باشد آتش در زير ديك بزند از با مداد تا وقت ظهر آتش بزم كند بعد از ان كه قاروره را برون كند هرچه دروي نهاده باشد همه راهچون آبي يا بي حل شده اينست رز وسيم وزيبق وآهن وقلعي واسرب وجميع اجساد وجميع احجار وجميع ارواح هر چند دير حال شود...

Završetak (l. 13a):

آخره: **باب الأرنب انفخه (إنفحة) الأرنب** يؤخذ منها وزن حبّة يأخذ المرأة الّتي لا تحبل في قبلها ثمّ يأتيها بعدها فإنّها تحمل من تلك الوقت قال وإن أخذ من إنفحة الأرنب وزن نصف دانق ثمّ طرح ليه وزن دنق من دمه ووزن حبّة من شحم المذاب ثمّ أطعم ذلك رجلاً مأخوذاً عن النّساء حلّ ذلك العقد عنه وأطلقه... قال وإن أخذ من دمه وزن مثقال فيسخن في مسقط وطرح عليه وزن نصف دانق مرارته ووزن حبّتين مخرشم رفع عمل هذا في العداوة والقطيعة إذا أطعمه في طعام وزن دانق فهذا ما ذكر في **الكتاب المخزون من الفوائد المكنون**، والحمد للّه على إتمامه والصّلوة على محمّد وآله أجمعين وللمؤمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات أجمعين.

2. L. 13b-15b

منتخب از مختصري در علم زيجات وطلسمات

MUNTAḪAB AZ MUḪTAṢARĪ DER
'ILM-I ZĪĞĀT WA ṬILIMSĀT

Izbor iz nekog astrološkog djela u kome se govori o najpogodnijem vremenu za izradu talismana u zavisnosti od položaja zvijezda, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema početku.

Početak (l. 13b):

أوّله: بدان وفّقكم الله **آين منتخبست از مختصري در علم زيجات وطلمسات** على وجه الإختصار والإقتصار بيان كردم انها را كه در علم عزيمت پاي تهنده رامي بايد كواكب وبروج أوقات وساعات وشهور منسوبات ايشان...امّا بعض ايشان ترك كرديم اعتماد العلي ايّاها وتجانبا عن التّطويل پس بعد از ان كه طالع هر دو خصم را بداني وموافقت ومخالفت ايشان...

Završetak (l. 15a):

آخره: باب اكر عمل دشمني شروع خواهي كردن همچنين جايكاه خالي سازي واز چشم مردمان پرهيز كني وزبان...عهد نامهء سليمان بن داود بخواني پس آوآزده ويلو فرقت بين فلان بن فلان (l. 15b) وفلانه بنت فلانه كفراق بين السموات والأرضين...تام طالب ومطلوب پشت بيشت بنويس وألقيت العداوة والبغضاء والفرقة پش چون نبشته باشي چنانكه فرموديم بكار بري والله أعلم بالصّواب.

3. L. 15b-17b

عهد نامهء سليمان بن داود

'AHDNĀMA-I SULAYMĀN IBN DĀWŪD

Tekst ahdname poslanika Sulejmana, sina Davudova, a. s., džinnima i šejtanima kojom su se obavezali da će mu, sve dok je živ, vjerno služiti. Ahdnama je na arapskom jeziku, a dodatak s objašnjenjima i uputstvima za spravljanje talismana i zapisa na turskom i perzijskom jeziku. Naslov na početku crvenim slovima.

Početak (l. 15b):

أوّله: **عهد نامهء سليمان بن داود اينست.** بسم الله الرّحمن الرّحيم، هذا كتاب ما عهد سليمان بن داود عليهما السّلام فيما عاهد الجنّ والشّياطين، والله أعلم بما نقول وكيل أعاهدكم بعهد الله وميثاقه وأسمائه المقدّسة وبكلمات الله التّامّات وبعزّته وسلطانه وجبروته وطاعته في خلقه وعظمته وعرشه وكرسيّه وأرضه وسماواته وجنّته وناره، فحلفتم سليمان بن داود عليهما السّلام أن لا يخالف عهدك ولا ميثاقك ولا بمن ينزل الله إليك من أسمائه المباركة الميمونة المقدّسة أن لا نعود بشيء من معصيتك بعد يومنا هذا...

Završetak (l. 17b):

آخره: **باب الحبّ** خالي بنويس اين طلسم دائر خامه مرغ سياه يكرنك اول ماه وير راه كذر انكس پنهان كن ينام اووتام ماذرش روز آذينه اول ساعت طلسم اينست يا سموايل يا مشطنج يا معبل...باب دخول على السّلاطين والأمراء بنويس اين طلسم را بر پاره رق آهو وير شلوار بند بند ازموده است وطلسم اينست....

4. L. 18a-41b

حاشية محيي الدين على شرح الإيساغوجي للكاتي

ḤĀŠIYA MUḤYIDDIN ʻALĀ ŠARḤ AL-ĪSĀĠŪĞĪ LI AL-KĀTĪ

Isto kao pod br. 9924/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 18a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **قال:** وإنّما سمّي الأوّل اقترانيًا لكون الحدود فيه مقترنةً **أقول:** المراد من الحدود الحدّ الأصغر وهو موضوع المطلوب والحدّ الأكبر وهو محمول المطلوب والحدّ الأوسط وهو الأمر المكرّر بين مقدّمتي القياس **قال:** والمراد من كون العين النّتيجة **أقول:** هذا جواب سؤال مقدّرةٍ وهو أن يقال إنّ النّتيجة ونقيضها قضيّتان لإحتمال الصّدق والكذب والمذكورة في القياس لإستثنائي ليس بقضيّة اعدم احتمالها الصّدق والكذب فلا يكون عين النّتيجة أو نقيضها مذكوراً في القياس...

Završetak ovdje (l. 41a):

آخره: كقولنا الإنسان حيوان والحيوان جنس ينتج أنّ الإنسان جنس أو مؤلّف من مقدّمات وهميّة كاذبة أى غير واقعة وهى قضيّة يحكم فيها وهم الإنسان في أمور غير محسوسة قياسًا على الأمور المحسوسة كما يحكم بأنّ كلّ موجود متحيّز لأنّ كلّ موجود يدلّ بالمشاهدة والحسّ وكلّ ما هو يدرك بالمشاهدة والحسّ (l. 41b) فهو متحيّز فكلّ موجود متحيّز والغرض من المغالطة تغليط الخصم ورفعه.

Na kraju djela (v. l. 41a) nalazi se namjerno brisana bilješka prepisivača. U njoj se kaže da je prijepis djela završio Yaʻqūb b. aš-šayẖ Muṣṭafā u četvrtak, 23. rebiul-ahira 1121/3. jula 1709. godine.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب حرّره الفقير الضّعيف المذنب يعقوب بن الشّيخ مصطفى...في وقت الضّحى يوم الخميس سنة إحدى وعشرين ومائة وألف سنه ١١٢١ ماه ربيع الآخر ٢٣ في يوم خميس وقت ضحى.

10076. R-9623

Zbirka (مجموع), 3

L. 91; 20,5 x 15,5 (17,5 x 9,5); 19 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *taʻlīqa*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Na

marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 2a-11b

كتاب في الطبّ والعقاقير لمجهول

KITĀB FĪ AṬ-ṬIBB WA AL-'AQĀQĪR LI MAǦHŪL

Dio nekog djela o ljekovitim tvarima s receptima za spravljanje lijekova protiv raznih bolesti, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 2a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: اوزرينه يقو ايليوپ اوره بر كون بر كيجه دوره اندن كيدره باش اغسندن خلاص اوله بإذن الله تع **مصر بلادنده** سلطان المشايخ شيخ مدين مغربي درويشلريني خلوته قود نمي وقت دردي قچن باشكز اغرسه دماغ كوزه حستلق كلسه حمامه دارك ايكي اياغكزي قرنه ايچنده استي صويه باترك دخي صو ايچنده اوُك طپقدن اشاغسن ويوقاروسن باشده نمي زحمت آشغه ايز دوكلور دعاجي بنده دخي بو علاجي غيري كتابلرده بولدم تجربه اتدوم غايت شافي بولدم...

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **صنعتي** اولدركه اولا اون درهم قبوعي چقمش بياض بادم اون درهم حب الصنوبر يكرمي درهم شام فصدوغي بش درهم جوز بق بش درهم دارچين اوچ درهم زعفران اوچ درهم حولنجان اون بش درهم اوستينك صاري قبوغي صويلمش هندستان جوزنك... معجون ايده لر صباح واخشام اول معجوندن ككلك يمرده سي قدر استعمال ايدوپ اوستينه شكر ايله اصلاح اولنمش بر مقدار كوجك فنجان صغر سودى ايچه لر اكر بر بغته مقداري مداومت ايدرلرسه فائده سنده نيجه عجايبلر مشاهده اولنور بر نيجه زيان برو جماعدن قلمش آدملر بله زياده قوّت ويرر بر جوارش دخما كيم هرنه وقت اولورسه اولسون بر مثقال استعمال ايدن آدمك...

2. L. 12a-80a

إتمام الدّراية لقرّاء النّقاية

ITMĀM AD-DIRĀYA LI QURRĀ' AN-NUQĀYA

Dio komentara enciklopedijskom djelu *an-Nuqāya* u kome se govori o četrnaest naučnih disciplina. I osnovni tekst i komentar napisao je 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr as-Suyūṭī, umro 911/1505. godine.

Kaḥḥāla I, 77; Ḥ. Ḫ. I, 8; Ahlwardt I, 76; Brockelmann G II, 156; Sarkīs II, 1074; Dobrača I, 3-4.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 12a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: لأنّه حرام شرعًا وقيل للإشارة إلى أنّ مصيره إلى اللّهب وكان كنّي به لإشراق وجهه، **الثّالث**: ألقاب ذو القرنين إسمه الإسكندر على الأشهر ولقّب بذلك لأنّه ملك فارس والرّوم وقيل لأنّه دخل النّور والظّلمة وقيل لأنّه كان رأسه شبيه القرنين وقيل كان له ذوابتان وقيل رأى في النّوم أنّه أخذ بقرني الشّمس...

Završetak (l. 75b):

آخره: **العلم أسّ العمل** فلا يصحّ عمل بدونه **وهو** أي العمل **ثمرته**...(l. 80a) **لإنتظام الوجود** إذ لو ترك النّاس كلّهم التّكسّب لتعطّلت المصالح والمعايش **وتفاوت المراتب** في الدّنيا والآخرة لا رادّ لقضائه بالدّفع ولا معقّب لحكمه بالنّقص سبحانه وتعالى والله تعالى أعلم بالصّواب، وإليه المرجع والمعاب (المآب)، وهو حسبي ونعم الوكيل ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم.

3. L. 80a

روض الأخيار المنتخب من ربيع الأبرار
RAWḌ AL-AḪYĀR AL-MUNTAḪAB MIN RABĪʿ AL-ABRĀR

Kraći izvod iz djela روض الأخيار المنتخب من ربيع الأبرار iz oblasti etike. Osnovno djelo pod nazivom ربيع الأبرار ونصوص الأخبار napisao je na arapskom jeziku Maḥmūd b. ʿUmar Ǧārullāh az-Zamaḫšarī, Abū al-Qāsim, umro 538/1144. godine, a ovaj izbor, na arapskom jeziku, sačinio je Muḥammad b. Qāsim b. Yaʿqūb al-Amāsī, Ibn al-Ḫaṭīb, umro 940/1533. godine. Kasnije je djelo prevedeno i na turski jezik.

Kaḥḥāla XI, 148; Ḥ. Ḫ. I, 832 i 916; Ahlwardt VII, 8357; Brockelmann G I, 292/XV i S I, 193; O. M. II, 17; Karatay t I, 1492.

Početak ovdje (l. 80a):

أوّل الموجود: عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم على المنبر: أشعر كلمة قالتها العرب كلمة لبيد شعر: ألا كلّ شيئ ما خلا الله باطل. قال عليّ رضى الله عنه: كلّ ما يتصوّر في الأوهام فالله بخلافه والشّافعي رحمه الله: من انتهض لطلب مدبّره فإن اطمأنّ إلى موجود ينتهي إليه فكره فهو مشبّه وإن اطمأنّ إلى نفي محض فهو معطّل وإن اطمأنّ إلى موجود واعترف بالعجز عن إدراكه فهو موحّد...

Završetak ovdje (l. 80a):

آخر الموجود: سأل رجل عليًا هل رأيت ربّك؟ فقال: أفأعبد ما لا أرى؟ فقال كيف تراه؟ فقال: لا تدركه العيون بمشاهدة العيان ولكن تدركه القلوب بحقائق الإيمان. حكيم: الواجب على المرء الإقرار ربّانيّة اللّه تعالى وعبادته ترك البحث عن تطلبه فإنّ طالبه لا ينال غير الطّلب شيئًا. علي رضى اللّه عنه: ما يسرّني ان متّ طفلاً وإن دخلت الجنّة ولم أكبر فاعرف اللّه من عرف ربّه جلّ ومن عرف نفسه ذلّ (عن الرّوض الأوفى من روض الأخيار تأليف الإمام العلاّمة محمّد بن قاسم بن يعقوب).

4. L. 83b-91b

بداية الهداية

BIDĀYA AL-HIDĀYA

Dio moralističko-poučnog djela s naglašenom sufijskom intonacijom. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥāmid, Ḥuǧǧa al-Islām, rođen 450/1058. godine u kasabi Tus u Iranu, umro 505/1111. godine. Djelo je pod naslovom بداية الهداية وتهذيب النّفوس بالآداب الشّرعيّة prvi put štampano u Bulaqu (Kairu) 1277/1860. godine i dugo vremena je služilo kao udžbenik na al-Azharu. Naslov na početku هذا كتاب بداية الهداية للإمام الغزالي قدّس سرّه

Kaḥḥāla XI, 266-269; Ḥ. Ḫ. I, 228; Ahlwardt III, 3263; Brockelmann G I, 422 i S I, 749/26; Köprülü I, 853/4; Fajić III, 1991; Nametak IV, 2670; Lavić XIV, 8102/1.

Početak (l. 83b):

أوّله: الحمد للّه حقّ حمده والصّلوة على محمّد رسوله وعبده، وعلى آله وأصحابه من بعده، **أمّا بعد**، فاعلم أيّها الحريص على اقتباس العلم المظهر من صدق الرّغبة وفرط التّعطّش إليه أنّك إن كنت تقصد بطلب العلم المنافسة والمباهاة والتّقدّم على الأقران واستمالة وجوه النّاس إليك وجمع حطام الدّنيا فأنت ساعٍ في هدم دينك وإهلاك نفسك وبيع آخرتك...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 91b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فذلك أيضًا بعد الفراغ من هذه المهمّات من جملة الكفايات فإن دعتك نفسك إلى ترك ما ذكرناه من الأوراد والأذكار إشتغالاً بذلك فاعلم أنّ الشّيطان قد دسّ إلى قلبك الدّاء الدّفين وهو حبّ المال والجاه، فإيّاك أن تغترّ به فتكون ضحكةً له... فإن جرّبت نفسك مدّةً في الأذكار والعبادات وكنت لا تشغلها كسلاً عنها ولكن ظهرت رغبتك في تحصيل العلم النّافع ولم ترد به إلاّ وجه اللّه تعالى والدّار الآخرة فذلك أفضل من نواقل العبادات مهما

صحّت لك النيّة ولكن الشّأن في صحّة النيّة وهى معدن غرور الجهاد ومزلّة أقدام الرّجال...والحالة الثّالثة أن تشتغل بما توصل به خيراً إلى المسلمين وتدخل به سروراً على قلوب المؤمنين...

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti, nama nepoznati prepisivač, najvjerovatnije u XVIII stoljeću.

10077. R-9512

رسالة في الطبّ
RISĀLA FĪ AṬ-ṬIBB

Kraće djelo iz oblasti medicine i farmakologije, na turskom jeziku. Prema uvodu, napisao neki Šayẖ Muḥammad Qurawī, čija nam je biografija nepoznata.

Lavić XIV, 8185/2.

Početak (l. 12a):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، الحمد للّه الّذي أنزل على عبده القرآن ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله وصحبه (l. 12b) أجمعين، **أمّا بعده،** شيخ كباردن قطب الأبرار عالم أسرار نبوي عارف شيخ محمّد قروي عليه رحمة واسعه بيورديلركه: باب بر كشنك باشي اغرسه شويلكم معالجندن اطبّا عاجز اولسه بر بچوق درهم تود هندي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 41b):

ناقص في آخره.آخر الموجود : **ديكر** اوغلي وقزي اولميان عورت طاؤشان بيضتي ييه وبر مقدار كتوره حامله اوله **ديكر** طاؤشان... عورت بيوب جماع اتسه حامله اوله **ديكر** طاؤشان قمور صاغني خاتون كشي كتورسه حامله اوله... **طلاق** ايچون صار مشغول تازه پيراغن آلوب...

L. 41; 16,5 x 11 (11 x 6); 11 redaka. *Nasẖ*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i dohvaćeni vlagom. Na prvih 11 listova tekst oštećen i nečitljiv. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10078. R-9244

طب كتابدن بر قطعه
ṬIBB-I KITĀBDAN BIR QIṬ‘A

Dio nekog djela iz oblasti medicine, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U ovome dijelu nalaze se tri poglavlja: deveto, deseto i jedanaesto. Na početku djela naknadno dopisan naslov طب كتابدن بر قطعه

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كوزلري صودن كتميه وطملري تيز تيز آمه وحمّا زحمتلري عارض اولسه اوّل وترده بعده قزدر وبولي رنكي صاري اوله اقر اوله امّا بلغمي آدمك علامتي اولدركه بكزي آقه اوله وطمرلري آهست حركت ايده وكاهل اوله وخوش اولمسه چوق اويويه وبدني آقه اوله وبولي رنكي آقه اوله امّا سوداوي آدمك علامتي اولدوركه لوني طوتوق وبكزي صولوق وبدني قزمترق اوله دائمًا تفكّرده اوله ودائمه غمكير اوله...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **اون برنجي باب** بورن ايچنده واوزرنده عارض اولان امراض علاجلره بيان ايدر اكر بورن ايچنده ياره ويا اويتر حاصل اوله برن اوجنده قان اله لر امّا بودني قاني طورمسه باشك بيكي اوزرينه تراش ايدوپ... (l. 10b) ديكر زكّام واقع اوله حمّامه واروپ برنجه طاس ايسق صويي باشنه تراشدن صكره دوكوپ براز تحمّل ايده بعده چقوپ باشني اورتوپ...كونه إن شاء الله تعالى دفع اوله...

L. 10; 21,5 x 15 (14 x 8); 15 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta‘līqa*, pisan tupim perom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10079. R-9403

علاجلر كتابي
‘ILĀĞLAR KITĀBĪ

Ljekaruša na turskom jeziku. Ljekaruša se sastoji od fragmenata raznih medicinskih, farmakoloških i astroloških djela na turskom jeziku

te zbirki dova, vefkova i talismana (zapisa). Ispisana je rukom više prepisivača i na više vrsta papira. Na listu 1a naknadno dopisan naslov.

Početak (l. 1a):

أوّله: باب مريض اولان آدمك حستە لغي ندر بلمك مراد ايدرسن كندو آدين جمله كبير حسابيله حساب ايدوب بشر بشر طرح ايده قلورسه حتلغي قرين ايچنده اويقو اراسنده ضعيف اولور قلورسه نفس ارضيه تن ايچنده نشاني باشنه اورر باشي غايت آغرر بتون كوره سن يل كبي غايت ايله ضعيف اولور...

Završetak (l. 76b):

آخره: ربّ إنّي مَسَّنِيَ الضّرُّ وأنت أرحم الرّاحمين حديث إبراهيم پيغمبروك دعاسي هر كيم بو دعاء اوقسه ويا كتورسه ايكي جهان سوكلو اوله... ربّ إنّي وهن العظم منّي واشتعل الرّأس شيبًا ولم أمن بدعائك ربّ شقيًّا وإنّي خفت الموالى من ورائي وكانت امرأتي عاقراً فهب لي من لدنك وليًّا يرثني ويرث من آل يعقوب واجعله ربّ رضيًّا...

L. 76; 17,5 x 12 (14 x 9); 17-19 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani nevještom rukom, od više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi na nekim listovima pisani crvenim mastilom. Više vrsta papira s više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani, pretežno bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Sudeći po papiru, pismu i mastilu, zbirka je sastavljena iz raznih fragmenata ispisanih na više vrsta papira od više različitih prepisivača. Najstariji listovi potječu najvjerovatnije iz XVIII, a najmlađi s početka XX stoljeća.

Nema podataka o prepisivačima niti ranijim vlasnicima.

10080. R-9402

علاجلر كتابي
'ILĀĞLAR KITĀBĪ

Ljekaruša na turskom jeziku. Ljekaruša sadržava razne dove, zapise, vefkove i izvode iz raznih astroloških djela. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1a):

أوّله: الّذين كفروا وآخرينه دك ودخي بوني يازه يوم يقوم الرّوح إلى آخره غير سورامش اوله مه سينده يا كوكسنده يابوسنده ياقرنده يا صول النده نشاني اوله اوغلاندن دولت اوله...وايچي

اغرغين اوله ياشي وشقيقي اغرسنه باد مهده دون شقا بوله چون قرق ياشي ايريشه نعمتي چوق اوله...

Završetak (l. 53a):

آخره: بو مبارك اوقيه اللّهمّ إنّي أسألك وأتوسّل إليك بحقّ هذه الأسماء العظام وبحقّ ما وقع عليهم العداوت وبحقّ حبيبك ونبيّك محمّد صلّى الله عليه وسلّم تسخير فلان بن فلان إلى المحبّة والكرم فلان بن فلان وهر اسم تمام اندكده اكر اركك ايچون اوقورسه على محبّة هى افتحي قلبه ديه واكر زنه يه اوقورسه على محبّة افتحي قلبها...الله تعالى ميسّر ايده...

L. 53; 16,5 x 12 (14 x 9); 11-17 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi razasuti, ispreturani, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst djelimično oštećen i nečitljiv. Listovi pretežno bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na zadnjem zaštitnom listu na strani *a* bilješka od 11. džumadel-ahira 1258/27. jula 1842. godine u kojoj se kaže da je vlasnik rukopisa bio Ahmed-beg Kulenović (Qulan-zāde).

مالك الفقير الحقير أحمد بيك قولن زاده غفر الله له في ١١ ج سنه ١٢٥٨

10081. R-9497

علاجلر كتابي
ʻILĀĞLAR KITĀBĪ

Dio neke ljekaruše na turskom i bosanskom jeziku. U ljekaruši se nalaze recepti za spravljanje lijekova protiv raznih oboljenja, zapisi i manji tursko-bosanski rječnik ljekovitih trava. Prema bilješci na listu 1b ljekaruša je prepisana iz medžmue umrlog Abdulaha Aganića iz Sarajeva.

مرحوم عبد الله آغانك مجموعه سندن يازدوغوم يازي سيدر

Početak (l. 1a):

أوّله: **چمچم** **ليلان** **اوغل اوتي** **كل ارمني** **كنده ن** **طوپلق**

غوّاز برشتان ايوچه ليه لوبيچه چيرانه زمله زيمي زلن اوراشاق

مرسين **لايده** **سلم اوتي** **چوپلمه** **قزل بويه** **جبل عندر**

قلوپر لوبوده ميلودوح اود چمريقه ژيله بوك اود چمريقه سيمه

Završetak (l. 4b):

آخره:ايت بونجوغي   ايت كسور   كلنجك چچكي   بوكورتلن   راوند رومي...

اورلوه پرو   پصي لوق   ديوي ماق   استورغه   صرچانيق

L. 4; 23 x 16,5 (20 x 15,5); 23-25 redaka. *Nash*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta bilješki, pretežno s oznakom bolesti ili želje čije se ispunjenje traži. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10082. R-10464

فصل من رسالة في الطبّ باللّغة التّركيّة

FAṢL MIN RISĀLA FĪ AṬ-ṬIBB BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA

Prvo poglavlje nekog djela na turskom jeziku, u kome se govori o liječenju raznih bolesti pomoću ljekovitog bilja, molitvi i zapisa. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi iz kojeg djela je preuzeto ovo poglavlje (فصل) niti ime autora.

Početak (l. 1b):

أوّل الموجود: **اولكي فصل** بودر...دشنك بدي كم اوله مقام مسجد ومناره وموضع سراى وطاغلر وحسته... طعام چوق يمكدن اولمق واول قبض سبه بتدن باشي اغرلمق ايله جن آفتي ارشمش اوله بو صفتلو حسته نك يمكي ايك اشي واسپناق إشي وسميزات وناردنك إشي...وبتي يازملو اولسه بونلري يازلر بسم اللّه الرّحمن الرّحيم ما دامت السّموات والأرض وبالحقّ أنزلناه وبالحقّ نزل وعنت الوجوه للحيّ القيّوم وقد خاب من حمل ظلمًا والصّافّات صفًّا فالزّاجرات زجراً فالتّاليات ذكراً عذراً أو نذراً ومن يتوكّل على اللّه فهو حسبه...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **صوين ايچه** بسم اللّه الرّحمن الرّحيم وننزّل من القرآن ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظّالمين إلاّ خساراً **اغتسال** وقل جاء الحقّ وزهق الباطل إنّ الباطل كان زهوقًا.م.

L. 8; 22 x 15 (15,5 x 6,2); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst kur'anskih i hadiskih molitvi nadvučen crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10083. R-10425

Zbirka (مجموع), 5

L. 31; 15,5 x 11 (11 x 7); 11 redaka. *Ta'līq,* pisan krupnim slovima, nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst djelimično oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez i nepoznat broj listova na početku i kraju rukopisa otkinuti i zagubljeni.

1. L. 1a-5a

رسالة في الطّبّ بالتّركيّة لمجهول

RISĀLA FĪ AṬ-ṬIBB BI AT-TURKIYYA
LI MAĞHŪL

Dio neke risale iz oblasti medicine i farmakologije, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: يابر چناغه قويه سين برابري ملح ايله سحق ايدوب قويه سين اوزرينه تقطير اولمش خل خمر دوكه سين دورت پرمق واستي كونشده خل خمري وملحين تبديل ايده سين بر دفعه بويله ايده سين قار كبي اوله زير ثلج أبيض بودرقچان كتابلرده ديه لر بيض البيض آل درلر يا

بيضه الحكما آل درلر مراد زيبقي غريبدر وشرقيدر كه يازارده اولور اول وقت اولوركه...جميع أجساد انجلين در...

Završetak ovdje (l. 5a):

آخره: يوزدرم ملح قليه ويوزدرم شب بونلري آيرو آيرو سحق ايت اندن مبول بقر ايله حل ايت اندن قرعه وانبيق ايله تقطير ايت. تمّت

2. L. 5a-8b

ترجمة رسالة أريسطليس في الفلسفة

TARĞAMA RISĀLA ARISTOṬALĪS FĪ AL-FALSAFA

Prijevod na turskom jeziku neke kraće Aristotelove rasprave iz filozofije. Prema uvodu, preveo u drugoj dekadi mjeseca zul-kadeta 1043/1634. godine neki Šayẖ Nūrullāh-oğlū ʻAbdulqādir i posvetio nekom ʻAlī-čaušu, čuvaru svetih mjesta u Mekki.

Početak (l. 5a):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان من العدم وركّبه من الرّوح والجسد والشّعر والدّم..(l. 5b) **وبعد**، بو فقير وحقير كه الشّيخ نور اللّه اوغلي عبد القادر رحمهما اللّه بيك قرق اوچ سنه سنك ماه ذي القعده سنك اواسطنده لعزّت قرنداشم اولان صاحب الحجر المكرّم في ديار العرب والعجم أعني به شرقك وغربك صاحبي لطف وفضلك راغبي علي چاؤش حضرتلري بو نسخهء مباركه نك بزدن تركي لسانه ترجمه سن طلب ايتدكلرنده بو فقير دخي ألغاز وكناياذن مبرّاً وألفاظ متعلّقاتدن مقرّاً اولدوغي حالده يازرب دستلرينه تسليم ايتدم تا كه كاهيجه دست شريفلرينه الدقده بو فقيره ترحّم بيوروب روحم خير دعايله شاد ايليه (والسّلام) إمدي أى أخ عزيزم شويله معلومك اولسونكه أرسطليس بيورمشكه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: غايت ايله اقلّي واكر تربيه وتدبيرده عجل ايتميوب سكز آيه دك تدريجله ايدرسن بر درهمني بيك كرّه بيك درهم كيدر واكر تدريجله بر سنه ده اولورسه بر خاتم اولور بوتدن كه قيراطي صد هزار صد هزار ارطاله كيدر ورايچه سيله... حتّى هارون رشيده شيخ عبد الرّحمن مغربي عبدال صورتنده كلوب بر خاتم هبه ايتدي...

3. L. 9a-20b

رسالة في الطّبّ والأدوية بالتّركيّة لمجهول

RISĀLA FĪ AṬ-ṬIBB WA AL-ADWIYA BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Kraća risala iz oblasti medicine i farmakologije, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U risali se navode recepti za spravljanje lijekova za razne bolesti. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 9a):

أوّله: فصل زنجبيل طعام حضم ايدر معديه قزدرر سدّيه وجماعه وطوريته ويللّره نافعدر دارچين معديه واكسوركه نازليه سدّيه واستقايه وجماعه نافعدر دار ففل طبيعتي قزدرر حظمه وجماعه نافعدر يللّري وقولنجه وصوقدن اولان مرضلره نافعدر...

Završetak (l. 20a):

آخره: باب ديش آغر سيچون چيوئي جيمك نقطه سن قيوب بوني اوچ كرّه اوقيوب چيوئي قاقه (l. 20b) وبه نستعين وصلّى اللّه تعالى على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين وله (ما) سكن في اللّيل والنّهار وهو السّميع العليم جمله بودر.

4. L. 20a-21b

رسالة في تأويل الرّؤيا

RISĀLA FĪ TA'WĪL AR-RU'YĀ

Kratka risala o tumačenju snova, na arapskom jeziku. Prema uvodu, risalu je napisao neki Muhammad, na osnovu ranije napisanih sanovnika i to tako što su svakom arapskom slovu data tačno određena značenja. Naslov prema početku.

Početak (l. 20a):

أوّله: **هذه الرّسالة في تأويل الرّؤيا** عن محمّد رحمه اللّه أنّه جمع تخليده من العلماء تعبير الرّويا... غاية الإختصار بحيث يكون ورقة في حضر وسفر وهى على حرف المعجم فيأخذ النّائم بأوّل حرف من كلمة اللّه رؤاها امثاله إذا رأى كأنّه في الماء فيأخذ حرف الميم أوّلا كأنّه ركب على الفرس فيأخذ الفًا هكذا الباقي وما يعلم تأويله وتفسيره إلاّ اللّه:

أ - تدلّ على نصرة وقوّة،

ب - تدلّ على أمان وراحة،

ت - تدلّ على ولاة وجاه،

ث ـ تدلّ على نصرة وقوّة،

ج ـ تدلّ على نصرة على الأعداء...

Završetak (l. 21b):

آخره:

م ـ تدلّ على قضاء الحاجة يتعب،

ن ـ تدلّ على النّدامة لأجل المصيبة،

و ـ تدلّ على تلوّن فعله تمامًا،

هـ ـ تدلّ على تعب من جهة السّلطان

لا ـ تدلّ على شغل الغلب،

ى ـ تدلّ على كثرة الطّاعة. تمّت بمنّه.

5. L. 22a-31b

رسالة في تركيب الأدوية بالتّركيّة لمجهول

RISĀLA FĪ TARKĪB AL-ADWIYA
BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Kraća rasprava iz oblasti medicine s receptima za spravljanje lijekova, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 21b):

أوّله: شويله روايت اولنوركه (l. 22a) جميع أشجارده بوندن مبارك آغچ يوقدر زيرا كه آدم اوغلنلرنده اولان امراضك اكثر نه فائده سي وار صرع وفلج ولقوى كبي دخي فساد وعقل وكثرت نسيان كبي بونلرك مثلي امراضدن نيسه بونلره فائده اتمكده ادويه كباردن انفعدر ديدي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 31b):

آخره: دخي يته بويله ايدر اكر يپراغي ضغسلر اسيجق ايكن قولاغه طرز سلر قولاغده اولان زحمتلره فائده ايدر اكر يمش السكر ويپراغنده دوكسلر باللّه قرشدرب كوزه ورسلر بغايت فائده پرده سن كيدره اكر يپراغن سركيله...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz Sagir hadži Alijine džamije na Hridu.

MATEMATIKA
MATHEMATICS

Arapski

10084. R-3277

كشف الأستار (الأسرار) عن علم حروف الغبار
KAŠF AL-ASTĀR (AL-ASRĀR) ʻAN ʻILM ḤURŪF AL-ĠUBĀR

Djelo iz matematike. Napisao na arapskom jeziku poznati španski matematičar ʻAlī b. Muḥammad b. Muḥammad b. ʻAlī al-Qurašī al-Qalaṣādī al-Basṭī. Autor je rođen u Albaceti 815/1412., studirao i radio u Granadi, a umro u mjestu Badža (Beja) u današnjem Tunisu, 891/1486. godine. Ovo djelo je, zapravo, kompendij opširnog jela iz matematike koje je napisao isti autor pod nazivom كشف الجلباب عن علم الحساب u Granadi 875/1470. godine. Djelo je štampano je u Kairu 1309/1891. i u Fesu 1315/1897. godine.

Kaḥḥāla VII, 230; Brockelmann G II, 266/2; an-Nādira, str. 686; A. M. I, 737-738; Sarkīs II, 1520.

Početak (l. 1b):

أوّله: وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم، يقول العبد الفقير إلى الله تعالى علي بن محمّد بن محمّد بن علي القرشي الشّهير بالقلصادي البسطي...الحمد لله سريع الحساب... **أمّا بعد**، فهذه نبذة شافية كافية وعن جانبى الإخلال والإملال متجافية اقتطفتها من كتابي المسمّى بكشف معاني الجلباب عن علم الحساب ليكون غنيةً لبعض الطّلاّب وتذكرةً لذوي الألباب **وسمّيتها بكشف الأستار عن علم حروف الغبار**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 21b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ثمّ اضرب فضل كلّ كفّة في جميع الأخرى واطرح أقلّ خارج الضّربين من أكثرهما يبقى لك أربعة وأربعون ومائة اقسم على الثّلاثة الفضل يخرج لك ثمانية وأربعون وهو المطلوب. **الباب الثّالث في الجبر والمقابلة** ومبناه على ثلاثة أجناس وهى الأعداد والأشياء والأموال وقد تلحق بذلك الكعوب والعدد لا أس له وأس الأشياء واحد وأس...

L. 21; 21,8 x 16 (14,2 x 6,5); 23 retka. *Nasẖ* s primjesama *taʻlīqa*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, matematičke formule i brojevi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s plastificiranim hrbatom, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

ASTRONOMIJA I ASTROLOGIJA
ASTRONOMY AND ASTROLOGY

10085. R-9770

كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع

KIFĀYA AL-QANŪ‘ FĪ AL-‘AMAL BI AR-RUB‘ AL-MAQṬŪ‘

Kompendij iz astronomije o mjerenju ugla i određivanju geografskog položaja nekog mjesta pomoću kvadranta (*rub-tahte*). Napisao na arapskom jeziku Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Māridīnī, muvekkit džamije al-Azhar u Kairu, rođen 826/1423., umro 907/1501. godine. Ovo je, zapravo, skraćena verzija druge risale od istog autora pod nazivom إظهار السّرّ المودوع في العمل بالرّبع المقطوع. Djelo se sastoji od uvoda (المقدّمة) i 15 poglavlja (باب).

Kaḥḥāla XI, 188; Ahlwardt V, 5848; Ḥ. Ḫ. II, 1500; OALT I, 82/4, str. 163; A. M. II, 216; Brockelmann G II, 168/8 i S II, 216/8; aẓ-Ẓāhiriyya astr., 220; Jerusalem II, 594; Dobrača I, 734/8, str. 503; Jahić XII, 7280/2 i HAS II, 525; Popara XIII, 7622/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين...**وبعد**، فهذه رسالة مختصرة في العمل بالرّبع الشّمالي المقطوع إختصرتها من رسالتي المسمّاة **بإظهار السّرّ المودوع** ورتّبتها على مقدّمة وخمسة عشر بابًا وسمّيتها **كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع**، فالمقدّمة في وصف رسومه وتسميتها وما يتعلّق بها...

Završetak (l. 10a):

آخره:...**الباب الخامس عشر** في معرفة الماضي والباقي من اللّيل من جهة الكواكب المعلومة المطالع إذا توسّط الكواكب في اللّيل فالق مطالع الغروب من مطالعه يفضل الماضي من اللّيل عند توسّطه... وكذا تفعل بمطالع طلوعه وبمطالع مغيبه والله سبحانه وتعالى أعلم.

L. 10; 21 x 16,5 (17 x 8); 17 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir deblji, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, po rubovima izlizani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 10a) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis djela završen 4. safera 1229/26. januara 1814. godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prijepisa.

10086. R-3295

رسالة في الهيئة السَّنِيَّة
RISALA FĪ AL-HAY'A AS-SANNIYYA

Prerada djela الهيئة السَّنِيَّة في الهيئة السُّنِّيَّة iz astronomije. Osnovno djelo na arapskom jeziku na asnovu ajeta i hadisa napisao je 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr as-Suyūṭī, umro 911/1505. godine, a ovu preradu, također na arapskom jeziku, sačinio je Ibrāhīm b. 'Abdurraḥmān al-Qaramānī al-Āmidī, umro poslije 1064/1654. godine. Autor je djelo završio u mjesecu rebiul-ahiru 1064/1654. godine i posvetio ga sultanu Mehmedu IV (vl. 1648-1687). Djelo je poznato i pod naslovom مختصر الهيئة السَّنِيَّة

Kaḥḥāla I, 77; A. M. I, 28; Osmanlı Astronomi..., I, 153, str. 288-290; Brockelmann S II, 185; Jahić VI, 4182/3 i HAS I, 547; Fajić III, 2122/3 i XI, 6816/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين الّذي خلق السّموات والأرض وجميع العالم وعلّمنا بفضله ما لم نكن نعلم... **وبعد**، فيقول الفقير إلى ربّه الغنيّ إبراهيم القرماني ثمّ الآمدي: لمّا طالعت كتاب الهيئة على طريق أهل السّنّة والجماعة للمولى العلاّمة أبي الفضل جلال الدّين السّيوطي ووجدت مباني مباحثه مطابقًا لمضمون الأحاديث والآثار وموافقًا لمفهوم كلام التّابعين الأخيار انتخبت منه ومن الكتب المعتبرة... (l. 2a) ما هو لازم اعتقاده مرتّبًا على أبواب وفصول وخاتمة...

Završetak (l. 29a):

آخره: فسعى رجال من أهل المشركين إلى أبي بكر رضى اللّه عنه فقالوا: هل لك في صاحبك يزعم أنّه أسرى به اللّيلة قال: أوَ قد قال؟ قالوا: نعم. قال: لئن كان قال لقد صدق. قالوا: أتصدّقه أنّه ذهب إلى بيت المقدس في ليلة وجاء قبل أن يصبح؟ قال: نعم، إنّي لأُصدِّقُه بما هو أبعد من ذلك أصدّقه بخبر السّماء في غدوة وروحة، فلذلك يسمّى أبو بكر الصّدّيق... هذا آخر كلامي. تمّت الرّسالة المسمّاة بهيئة الإسلام بعون اللّه الملك الوهّاب.

L. 29; 20,5 x 14,5 (14 x 8,5); 17 redaka. Ta'līq, mjestimično vokaliziran, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, istočnog porijekla. Kur'anski ajeti i hadisi nadvučeni crvenom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski s plastificiranim hrbatom, novijeg datuma.

Na kraju djela (v. l. 29a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio u mjesecu muharremu 1115/1703. godine.

فرغ من هذه الرّسالة في شهر محرّم الحرام... سنة خمس عشر ومائة وألف تاريخ سنة ١١١٥

10087. R-9362

Zbirka (مجموع), 4

L. 37; 20,8 x 15 (14 x 10); 21 redak. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, s preklopom, originalan, prepukao dužinom hrbata, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-20b

رسالة في الهيئة السّنيّة

RISALA FĪ AL-HAY'A AS-SANNIYYA

Isto kao pod br. 10086.

Na kraju djela (v. l. 20b) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis djela završio Muṣṭafā b. Bakr 17. šabana 1134/4. juna 1722. godine.

تمّت الكتابة عن يد الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه الغنيّ مصطفى بن بكر في يوم سبع عشر من شعبان المعظّم في سنة ١١٣٤

Na listovima 20b-21a poglavlje iz nekog djela o velikim i malim grijesima. Poglavlje počinje riječima:

فصل في الكبائر أوّلها الشّرك بالله تعالى والبدعة والإلحاد وقتل النّفس بغير حقّ وشرب الخمر والزّنا واللّواطة وقذف المحسنين...

2. L. 21b-34a

جامع اللّطائف لمجمع الظّرائف

ĞĀMI' AL-LAṬĀ'IF LI MAĞMA' AẒ-ẒARĀ'IF

Zbirka mudrosti iz raznih tefsirskih i hadiskih djela u formi pitanja (سؤال) i odgovora (الجواب), na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku crvenim slovima جامع اللّطائف لمجمع الظّرائف

Početak (l. 21b):

أوّله: كتاب جامع اللّطائف لمجمع الظّرائف من الكشّاف. فإن قيل ما الحكمة في أنّ الله تع

قدّم الظّالم لنفسه في الذّكر وأخّر السّابق في الذّكر؟ **الجواب**: قدّم الظّالم كيلا يقنط من رحمته لكثرة ذنوبه وأخّر السّابق إغلاقًا لباب العجب عليه وأوسط المقتصر (المقتصد) كي يتوسّط ويعمل فيما بين الخوف والرّجاء...**سؤال**: ما الحكمة في أنّ اللّه تع خلق الخلق؟ **الجواب**: خلق الخلق إظهاراً لربوبيّته وقدرته...

Završetak (l. 34a):

آخره: ما الحكمة في الأمر بالصّلوة على النّبيّ صلعم مع استغنائه عنه؟ قال: لا نستغني عن شفاعته. قال: أخبرني كم كان بين الأنبياء عليهم السّلام؟ قال: كان من آدم إلى نوح عـ م ألف ومائتا سنة ومن نوح إلى إبراهيم عـ م ألف ومائة وإثنان وأربعون سنة ومن إبراهيم إلى موسى عـ م خمس مائة وستّون سنة ومن موسى إلى داود عـ م خمس مائة وتسع وتسعون سنة ومن داود إلى عيسى عـ م ألف وثلثمائة وخمسون سنة ومن عيسى إلى محمّد صلّى اللّه عليه وسلّم ستّمائة سنة، صلوات اللّه عليهم أجمعين.

Na kraju djela (v. l. 34a) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis djela završen 1134/1721-22. godine (تمّ بعون اللّه وحسن توفيقه في سنة ١١٣٤). Sudeći po rukopisu, prepisivač je isti kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, tj. Muṣṭafā b. Bakr.

Na listovima 34b-35a izvodi iz raznih fikhskih i hadiskih djela na arapskom jeziku.

3. L. 35b-37a

وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة
WAṢIYYA AL-IMĀM AL-A‘ẒAM ABŪ ḤANĪFA

Oporuka koju je svojim prijateljima i učenicima ostavio imam Nu‘mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa, rođen 80/699., umro 150/767. godine. Naslov na početku هذه الوصيّة للإمام الأعظم والحبر المعظّم أبي حنيفة

Kaḥḥāla XIII, 104-105; Ḥ. Ḫ. II, 2015; Ahlwardt III, 3970; Brockelmann S I, 287; Köprülü II, 155/3; Şeşen, 365, str. 229; Dobrača I, 578/3, str. 364; Fajić V, 3492/4; Hasandedić, 166/2; Popara IX, 5287/2 i HAS II, 853.

Početak (l. 35b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين، والصّلوة على رسوله محمّد وآله وصحبه أجمعين، **أمّا بعد**، فلمّا مرض أبو حنيفة رحمه رضى اللّه عنه **قال**: إعلموا أصحابي وإخواني أنّ مذهب أهل السّنّة والجماعة إثنى عشرة خصلةً فمن كان يستقيم على هذه الخصال لا يكون مبتدعًا ولا صاحب الهوى فعليكم أصحابي وإخواني بهذه الخصال حتّى تكونوا في شفاعة نبيّنا محمّد عليه الصّلوة والسّلام **أوّلها الإيمان** وهو إقرار باللّسان...

Završetak (l. 37a):

آخره: وأهل الجنّة في الجنّة خالدون، وأهل النّار في النّار خالدون لقوله تعالى في حقّ المؤمنين: **أولئك أصحاب الجنّة هم فيها خالدون**، وفي حقّ الكفرة: **أولئك أصحاب النّار هم فيها خالدون**. تمّت بعون اللّه وحسن توفيقه.

4. L. 37a-37b

وصيّة الإمام الشّافعي على فراش الموت
WAṢIYYA AL-IMĀM AŠ-ŠĀFI'Ī 'ALĀ FIRĀŠ AL-MAWT

Oporuka na samrtničkoj postelji imama šafijskog mezheba Muḥammad b. Idrīsa, Abū 'Abdullāha, umro 204/819. godine. Naslov na početku هذه وصيّة الإمام المعظّم الشّافعي رضى اللّه عنه

Početak (l. 37a):

أوّله: قال الإمام الشّافعي رحمه اللّه تعالى: من أراد أن يخرج من الدّنيا سالمًا فليستعمل عشرة أشياء: **أولّها** عطاء النّفس، **والثّاني** عطاء ملك الموت، **والثّالث** عطاء القبر، **والرّابع** عطاء المنكر والنّكير، **والخامس** عطاء الميزان، **والسّادس** عطاء الصّراط، **والسّابع** عطاء المالك، **والثّامن** عطاء الرّضوان، **والتّاسع** عطاء النّبيّ عليه السّلام **والعاشر** عطاء اللّه تعالى. أمّا عطاء النّفس فأربعة أشياء: قلّة النّوم وقلّة الأكل وقلّة الكلام وقناعة القوت...

Završetak (l. 37b):

آخره: وأمّا عطاء النّبيّ عليه السّلام فأربعة أشياء: التّمسّك بالشّريعة والتّعلّق بالسنّة وحبّ الصّحابة رضوان اللّه تعالى عليهم أجمعين في التّرتيب وطلب الفضيلة وأمّا عطاء اللّه تعالى فأربعة أشياء: الأمر بالمعروف والنّهى عن المنكر وحبّ الطّاعة وبغض المعصية. تمّت بعون اللّه وحسن توفيقه.

Sudeći po rukopisu, prepisivač je isti kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, tj. Muṣṭafā b. Bakr.

10088. R-1750

الدرّ المنصان فيما يحدث في أيّام دولة آل عثمان
AD-DURR AL-MUNṢĀN FĪMĀ YAḤDUṮ FĪ AYYĀM DAWLA ĀL 'UṮMĀN

Djelo iz oblasti astrologije u kome se proriče sudbina velikodostojnika u Osmanskom carstvu. Napisao na arapskom jeziku aš-Šayḫ Ḥusayn b.

Kamāl al-Qādirī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov djela i ime autora na listu 1a:

هذا كنز الدرّ المنصان فيما يحدث في دولة بني عثمان تصنيف العلاّمة معدن العرفان والكمال الشيخ حسين بن كمال عاملنا الله وإيّاه بفوايد الاحسان.

Brockelmann S II, 921/20, str. 929.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي اطلع من اجتباه من عباده الأخيار على كنوز الأسرار، وعلّم من اجتباه من أصفيائه الأبرار من علم الغيوب وقضايا الأقدار، وأودع فيهم سرّ المعرفة ما تختار منه عيون البصائر والأبصار...**وبعد**، فيقول العبد الفقير المعترف بالذّنب والتّقصير حين بن كمال ختم الله له في سائر الأعمال أنّه لمّا منّ الله علينا من مبار احسانه وألطافه وانعامه في سؤال سأله بعض الأحرار عن ما هو (l. 2a) حادث في هذا الزّمان في أيّام دولة آل عثمان أيّد الله سيادتهم وأدام لنا دولتهم إلى انتهاء الدّوران فأجبته إلى ما سأل عليه...(l. 2b) ورقمت هذه الرّسالة بوجه الإختصار في زيادة من الإكثار **وسمّيتها الدرّ المنصان فيما يحدث في دولة آل عثمان**...

Završetak (fol. 63a):

آخره: ولم يجد الفكر إلى حلّ أشكالها معينًا ولا نصيراً وإنّما إذا هبت نسمات التّوفيق على باطن محبّ السّلوك الطّريق فجعلت صدره فصيحًا وقلبه بصيراً ونظمته في سلك طالب الهداية والمعرفة عسى يظهر بهما وكان الله على كلّ شيئ قديراً و أقول عن صميم القلب إلهي لا تجعلني مغدوراً ولا بغيرك مسروراً ومن نظرك مستوراً وفي عين غيرك مشهوراً... فارحمني يا رحيم الرّاحمين ولا تصرف رجائي خائبًا يا أكرم الأكرمين وصلّى الله على سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه وسلّم والحمد لله وحده.

L. 65; 20,8 x 13,8 (15,6 x 8,7); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski. Korice obložene ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a dva pečata ranijih vlasnika. Na prvom je čitljivo ime Muḥammad Sa'īd (محمد سعيد), a na drugom Muḥammad b. Muṣṭafā (حسبي الله وحده وكفى عبده محمّد بن مصطفى). Na prvom zaštitnom listu na strani 1a nedatirana bilješka aš-šayẖa 'Abdullāha Qauqči-zādea (Kaukčije) u kojoj se kaže da je ovaj rukopis na čitanje posudio od Hromo-zādea (Hromića):

بو كتاب من تملّكات هرومو زاده وكان هذا الكتاب عندي عارية وأنا الفقير قاؤقچي زاده الشّيخ عبد اللّه.

Na listovima 1a, 2a, 16a, 33a, 44a, 56a, 62a i 63a pečat vakifa Ṣāliḥā Hromo-zādea (Hromića) iz 1284/1867. godine, s natpisom:

وقف حرومو زاده صالح أفندي هجرت ١٢٨٤

Turski

10089. R-9097

رساله‌ء اسطرلاب سليمي

RISĀLA-I USṬURLĀB-I SALĪMĪ

Djelo o astrolabu, spravi koja je u staro doba služila za mjerenje visine nebeskih tijela i određivanje pravca kible te nastupa namaskih vremena. Napisao na turskom jeziku muvekkit sultan Selimove džamije u Carigradu Muṣṭafā b. ʻAlī al-Qosṭanṭīnī al-Muwaqqit al-Ḥanafī, umro 979/1571. godine. Autor se, kao podlogom u pisanju djela, služio Ulū-begovim astronomskim tablicama. Djelo je raspoređeno na uvod (مقدّمه) i 40 poglavlja (قرق باب). Naslov na početku crvenim krupnim slovima هذا (هذه) رساله‌ء آلات ارتفاع اسطورلاب سليمي

Osmanlı Astronomi literatürü tarihi, I cilt, 82/10, str. 170.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل أجلّ آلات الميقات الموصلة إلى الصّلوة والأوقات الاسطرلاب فهو (فهى) آلة لطيفة ومدرجة منيفة من اينق الأسباب... **وبعد**، بو أحقر عباد اللّه مصطفى بن علي الموقّت بالجامع الخاقاني السّليمي بوّأه اللّه الملك العلاّم دار السّلام ايدر ديلدم...اسطرلاب ديمك ايله مشهور اولان آلتكه مدوّر اولان آلتلرك مشهوريدر...تركي لساني اوزره بر رساله جمع ايليم فائده سي عام اوله وجميع مسائل هر برسن جامع اوله وجمله طالب اولنلر اشبو رساله‌ء مستفيده...

Završetak ovdje (l. 84a):

آخر الموجود: **الباب الخامس والأربعون في معرفت أسماء الكواكب الثّابته** قرق بشنجي باب اسطرلاب اوزرينده رسم اولنان كواكب ثابته دن بعض كوكبك يعني يكرمي سكز كوكب كه ٩٥٦ (l. 84b) تاريخنده استخراج اولنمشدر انلرك صفتي بياننده در نته كم بابلرنده أعمالي يرلو يرنده بيان اولنمشدر پس يكرمي سكز كوكب بونلردر...

L. 84; 21,5 x 16 (13 x 8); 15 redaka. *Nash*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po lagama razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, a po rubovima i zubima glodara. Na većini listova tamne fleke usljed dodira s vlagom i tekst mjestimično oštećen. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka u kojoj se kaže da je (1)229/1814. godine vlasnik rukopisa bio Yaḥyā Ḫulūṣī al-Bosnawī (rodočelnik sarajevskih Hadžijahića), u to doba muvekkit u kadiluku Arkadija (u Moreji u današnjoj Grčkoj).

اين رسالهء مشهوره اسمده است. تملّكه أفقر الورى يحيى خلوصي البوسنوي الموقّتُ بقضاء آرقديه سنه ۲۲۹(۱).

10090. R-5946

كفاية الوقت لمعرفة الدّائر وفضله والسّمت

KIFAYA AL-WAQT LI MA'RIFA AD-DĀ'IR WA FAḌLIH WA AS-SAMT

Rasprava na turskom jeziku o koordinatnom sistemu (مقنطرات), odnosno krugovima dodatim kvadrantu i njihovoj upotrebi u cilju određivanja namaskih vremena, pravca kible i utvrđivanja vremena uopće. Napisao na turskom jeziku Muṣṭafā b. 'Alī, muvekkit sultan Selimove džamije u Istanbulu, umro 979/1571. godine. Djelo je podijeljeno na uvod i dvanaest poglavlja (باب).

O. M. III, 300; Flügel II, 496; Rieu, 121; Köprülü I, 1598/13 i III, 342; Wiesbaden XIII4, 359-360; Kut I, 373; Osmanlı Astronomi I, 164; Dobrača I, 696/3; Jahić VI, 4183/3 i HAS I, 534.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعل على البحر الأخضر للفلك قناطير المقنطرات مستقيمة إلى السّموات...**وبعد**، بو أفقر عباد اللّه مصطفى بن علي الموقّت بالجامع الحاني (الخاقاني) السّليمي بوّأه الملك العلاّم دار السّلام ايدر ديلدرم كه مقنطرات ديمكله متعارف اولان آلت كه ربع دائره اقسامندندر طالب وراغب اولانلر ايچون تركچه بر مختصر رساله...بر مقدّمه اون ايكي باب اوزره ترتيب ايلدم وبو رسالهء **كفايت الوقت لمعرفة الدّاير وفضله والسّمت** برله تسميه ايلدم...

Završetak (l. 11b):

آخره: دخي قوس ارتفاع امدي **قسطنطينيّه** ده ربع دائره شرقي جنوبي اولان ربعده وضع ايلمك كركدر ودخي مركزني ايكي خطّك تقاطعندن راست لشرقد نصكره خطّ مشرق ومغرب دن سمت مكّه مقداري كه قرق سكز درجه در قوس ارتفاع اوزرينه خيطي وضع ايلدك بو تقديرجه خيط سمت قبليه مطابق اولدي قبله دخي قوس ارتفاعك طرفنه واقع اولدي واللّه أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. تمّت.

L. 12; 22,8 x 17 (16,5 x 8,8); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 11b) s bilješkom u kojoj se kaže da je njegov prijepis 2. zul-kadeta 1217/24. februara 1803. godine završio Bosnawī Ibrāhīm iz Tešnja.

تمّت بعون الله الملك الوهّاب، حرّر سنة سبعة عشر ومائتين وألف بوسنوي إبراهيم عن تشنه في ٢ ذي القعدة

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

10091. R-5253

كتاب سلطان محمود

KITĀB-I SULṬĀN MAḤMŪD

Djelo iz oblasti astrologije, na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Djelo je podijeljeno na 12 poglavlja (باب) u kojima je detaljno objašnjeno šta je u svakom danu u mjesecu lijepo, a šta nije lijepo raditi. Djelo je napisano prije 986/1578. godine. To se može zaključiti po tome što je ovaj primjerak prepisan u trećoj dekadi mjeseca redžeba 986/1578. godine. Naslov na početku crvenim krupnim slovima هذا كتاب سلطان محمود

Flügel III, 1756; Jahić XII, 7403/1.

Početak (l. 1b).

أوّله: قال الله **فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ** وبر يرده دخي باد قيلور **فِي أَيَّامٍ نَحِسَاتٍ** أما آيلتلر بيلن ايتمدوك كه كتاب مطوّل اولميه ديو مختصر قلدوق بوندن معلوم اوله بونلر كه ذكر اولنور هر آيده يدي كون نحس اى كيشي ٣ و ٥ و ١٣ و١٦...**أمّا بعد**، هر آيك كوني اوّل غايت مبارك كوندر...

Završetak (l. 66a):

آخره: **يكرمي بشنجي فصل** ير دَپره مك بلوردركه ير دپره نسه يعني زلزله واقع اولنه ولايت قرلق اوله حستلق اوله...والله أعلم بالصّواب ولا يعلم الغيب إلاّ الله.

L. 66; 20,5 x 13,5 (14,5 x 8,5); 15 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi

poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir deblji, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, jednostavan, odvojen od listova rukopisa. Korice po rubovima oštećene zubima glodara.

Na kraju djela (v. l. 66a) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis završen u trećoj dekadi mjeseca redžeba 986/1578. godine.

تحريراً في أواخر رجب المرجّب سنة ٩٨٦

Ime prepisivača namjerno izbrisano.

10092. R-2933

Zbirka (مجموع), 3

L. 129; 18,5 x 12,3 (13 x 6,5); 23 retka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, brojevi i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, relativno dobro očuvan. Unutrašnja strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-79b

جامع الأحكام في مسائل الخاصّ والعامّ

ĞĀMI' AL-AḤKĀM FĪ MASĀ'IL AL-ḪĀṢṢ WA AL-'ĀMM

Djelo iz astronomije i astrologije na turskom jezilu. Napisao muvekkit sultan Mehmed Fatihove džamije u Istanbulu 'Uṯmān b. Muḥammad Qāsimpāšālī, umro poslije 1102/1691. godine. Djelo se sastoji od uvoda (المقدّمة), dva članka (المقالتين), i zaključka (الخاتمة). U djelu je dato više astronomskih tabela i grafičkih prikaza. Naslov djala na prvom zaštitnom listu na str. *a* جامع الأحكام في مسائل الخاص والعام اسميله مسمّى بر رساله متن علم النّجوم

Osmanlı Astronomi I, 354; O. M. III, 287; Karatay t I, 1742 i 1745; Kairo t I, str. 285; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 349; Jahić XII, 7347/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد نامحدود اول ذات واجب الوجود جنابنه لايقدركه...**أمّا بعد**، بو مختصرك محرّري العبد الحقير...عثمان بن محمّد الموقّت بجامع سلطان محمد خان قاسم پاشالي ديمكله معروفدر أحكام نجومه دن مسائله متعلّق بر كتاب جمع ايدمكه حجمده صغير معناجهتيله ساير مؤلّفاتدن مبير اولوب.. بو مختصرده درج ايدوب **جامع الأحكام في مسائل الخاصّ والعامّ** تسميه ايلدم وبر مقدّمه و ايكي مقاله وبر خاتمه ايله تمام ايتدم... **المقدّمه** أحكام مسائل وسائره ده مستعمل اولان قوانين...

Završetak (l. 79b):

آخره: جمله أحكامنك طريقي بويله در چون بو مثالن مرّيخ ايله مشترينك ممازجتي ذكر اولندي ساير كواكبي ضعف وقوّت طبيعت ومنسوبيّت اوزره استخراج ايله جمله نك طريقي واحددر انجق اهلنه محتاجدر.

2. L. 80b-124a

رساله در أحكام طالع مسائل وضمائر وخبايا

RISĀLA DAR AḤKĀM-I ṬĀLI'-I MASĀ'IL WA ḌAMĀ'IR WA ḪABĀYĀ

Djelo iz oblasti astrologije, na perzijskom jeziku s prevodom na turski jezik. Napisao Muḥammad b. Maḥmūd b. Qāḍī-zāde ar-Rūmī, umro 931/1525. godine. Djelo je podijeljeno na tri poglavlja (مقاله).

Wiesbaden XIV1, 378, str. 294-295.

Početak (l. 80b):

أوّله: بدلائل عقلي مدلّل ومبيّن وشواهد نقلي مقرّر ومعيّن أست كه بهر چيزي تصميلم (؟) وهر مصنّف قوّت استيلاء بر نعمت اتمام پايد وحويتر وجهي كه ازو هر تصنيف درجه شرف قبول نظر سعادت... **وبعد**، جنين كويد كه أضعف عباد الله المنعم محمّد بن محمود بن قاضي زاده الرّومي... (l. 81b) اين كتاب بر سه مقاله لايق افتاده است مقاله اوّل معرفة استخراج شاهد ودليل واستخراج ضمير بيانتده در...

Završetak (l. 124a):

آخره: اول كوكبك طالعه حظّي اولورسه اول كوكبك جوهرندن سويليه لر واكر بويله اولمز ايسه نه بهره طالع قنغي برجده ايسه اول برجك صفاتندن سويليه لر وبزوال مدلولات نه بهرات بروجي جدولده ايراد ايلدك تاكه مبتليره آسان اوله واحكامده بو مقدار كفايت ايدر دخي زياده مراد اولنورسه مسائل قصراني يه مراجعت اولنه والله أعلم وأحكم. تمام شد.

3. L. 124b-129b

من لطائف الكلام

MIN LAṬĀ'IF AL-KALĀM

Poglavlje o predznacima rata i nereda, na perzijskom i arapskom jeziku, najvjerovatnije fragment iz nekog astrološkog djela ili sanovnika. Naslov na početku crvenim slovima من لطائف الكلام

Početak (l. 124b):

أوّله: **أحوال الحروب**: دلائل حرب وفتنة ومن وارام وكيفيه هر يك دلائل اشوب نحسين وعطارد است ونظرهاء عداوت ميان اين كواكب خاصّه مقابله نحسين ودو سهم حرب وموضع فتنه مكان ابن دلائل امّا شمس دليل سلطان است دعوى حق كندو مرّيخ دليل فتنة وحرب وزهره دليل صلح وامن وقمر دليل رسل...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 129b):

آخره: وإن كان **المرّيخ** ربّ السنة وهو في الحل ومثلثه وهو في ذلك مستقيم كان في النّاس مرض حارّ يابس ونازع الملوك بعضهم بعضًا فإن كان راجعًا كان في إقليم بابل منازعة وتصل الضّرب إلى البهايم وخاصّة ممّا له ظلف ووبر وتضعف السباع ويشتدّ الحرّ فإن كان في هذه البروج وليس في وتد إلاّ أنّه ينظر إلى الظّالم...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka Muhammeda Mula Mestvice.

10093. R-5415

Zbirka (مجموع), 7

L. 77; 18,5 x 12 (14,5 x 8,5); 13-19 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir bijele i tamnobijele boje, različite debljine, sa i bez vodenih znakova. Tekst na većini listova pisan u kolonama, uokvirenim crvenim linijama, a ponegdje i nadvučen crvenom linijom. Pojedini listovi naknadno popravljani i lijepljeni. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom i preklopom, naknadno urađen. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, djela u zbirci su prepisana u različitim vremenskim periodima i naknadno uvezana u jednu zbirku.

1. L. 10b-22a

تقويم شهور السنة بقول يونانيان

TAQWĪM-I ŠUHŪR AS-SANA
BA QAWL-I YŪNĀNIYĀN

Kalendar po mjesecima sunčeve godine po grčkom računanju, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Godina počinje mjesecom martom. Svaki mjesec raspoređen je na dvije stranice. Iznad tabele na prvoj stranici je naziv ماه آذار يعني مارت بر موجب قول يونانيان, a iznad tabele na drugoj stranici je naziv: ميقات ماه آذار بروجي حمل بقول يونانيان. I tako za svaki mjesec posebno. Naslov je prema sadržaju.

Početak (l. 10b):

أوّله: جدول أيّام شهور سنه (١)، جدول أيّام أسبوع (ج)، جدول بروج كواكب (٢١)، عدد أيّام (٣٠)، جدول ساعات روزشب (روز ٦٦)، جدول شهور غرّه، عربيّه (في ١٧)...

Završetak (l. 22a):

آخره: ماه فلوارين يعني شبات بر موجب قول يوناتيان...ميقات ماه شباط بروجي حوت بقول يونانيان...

Na listovima 3b-4a data tabela mjesečevih mijena pod naslovom crvenim slovima بو جدول قمرن منازلده در آنوك بيانده در بقول المنجّمين الكاملين, a na 4b-7a pregled praznika u sunčevoj godini po grčkom računanju pod naslovomهذا جدول أعياد السّنة لرّوميّة وفصلها

Na listu 8a dat pregled dana u sedmici pod naslovom در بيان أيّام سبعه

Na listu 10a grafički prikaz početka proljeća 1052/1642. godine, s rasporedom sazviježđa unutar dviju koncentričnih kružnica. Prema naslovu pisanom dužinom lista crvenim slovima, prikaz je izradio Šayh Abū al-Wafā (بو نوروز دائره سيدر شيخ أبو الوفا حضرتلري تأليف ايلمشدر).

Na listovima 22b-25a dvanaest prikaza u koncentričnim krugovima položaja svetaca (رجال غيب) u toku dvanaest mjeseci u godini.

2. L. 25b-37b

أحكام نجوم

AḤKĀM-I NUĞŪM

Djelo iz astrologije, na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب أحكام نجوم استخراج ماه مارت خرمن آفتاب

Početak (l. 25b):

أوّله: اكَر اشبو آيده كون اغلنسه مجموع نعمتلر اوچوز اوله واكَر آى اكسي لوركن اغلنسه يغمور چوق يغوب آلام واسقام چوق اوله ونيجه قانلر دوكله اللّه أعلم **كسوف** اشبو آيده كون طوتولسه مجموع نعمتلر اوچوز اوله وير پادشاهه روم ويلايتنده دوشمنلري زهر ويره لر...

Završetak (l. 37b):

آخره: **قويرقلي يلدوز** طوغه پادشاهلردن بر پادشاه فوت اوله اول سببدن فتنه واختلالر چوق اوله ويمش چوق اولوب چوق كميلر غرق اوله وعجم شاهي فوت اولوب اهلي پرده اولنلره الم ايره وشهري قسطنطينيّه ده بر اولو كشي فوت اوله وچوق زلزال ويغمورلر اللّه أعلم در بيان ماه شباط يكرمي سكز كوندر دورت يلده بر يكرمي طقوز كون اولور ديرلر يعني آفتاب فلك دورت يلده بر يكرمي طقوز اولور اكا كيسا درلر غفلت اولنميه اللّه أعلم بالصّواب.

3. L. 38a-41b

منظومة في العقائد بالتّركيّة لمجهول

MANẒŪMA FĪ AL-‘AQĀ’ID BI AT-TURKIYYA LI MAǦHŪL

Dio nekog spjeva o islamskom vjerovanju (akaidu), na turskom jeziku. Budući da je djelo nepotpuno i na početku i na kraju, nismo mogli utvrditi njegov pravi naziv ni ime njegova autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 38a):

آوّل الموجود: هر كيم اولسه همنشين اوليا همنشين اولور اكا لطف خدا...

(l. 38b) **در بيان أهل تقليد وأهل استدلال وأهل كشف**

ايده ين بر قچ كلامم أى مرد حق سوزمه جانيله طوترسك قولق

أهل ايمان جمله اوچ قسم اولدلر حقه اشبو رسمله يول بولديلي

Završetak (l. 41b):

آخر الموجود: **در بيان ولايت ونبوّت**

كيلبرو أى طالب ديدار حق أهل حقدن دكله كل أسرار حق

جوهر اوّل كه روح مصطفى فخر عالم منبع صدق وصفا

Na listovima 42b-47b nekoliko ilahija na turskom jeziku posvećenih Poslanikovim, a. s., unucima Hasanu i Husejnu i njihovim porodicama.

4. L. 49b-50a + 57b + 67b

فال نامهء هارون الرّشيد

FĀLNĀMA-I HĀRŪN AR-RAŠĪD

Djelo o proricanju sudbine na turskom jeziku, najvjerovatnije prijevod s arapskog. Prema uvodu, djelo su na zahtjev abasidskog halife Hārūna ar-Rašīda sastavili njegovi dvorski učenjaci i astrolozi. Naslov na početku هذا علم نجوم رمل هارون الرشيد.

Početak (l. 49b):

أوّله: هارون الرّشيد وقتنده جمعني علماء وأهل تقواي أمر ايدوب: بكا بر فال نامه پيدا ايلمك كرب شرّ كه دوشمانلرم اوزرينه سفر ايتدكده غالب يا غالبه اولديغم معلوم اوله ودخي اوغللرم وجوده كلدكده صلاح وقباحت اوزره اولديغي معلوم اوله وجمله ناس لازم اولان أمور بيانده هر نه مشكل شيئ اولوب. بندنصكره بر يادكار قله كه آتمك سببي ايله ياد اولام جمعني علما وصلحا وأهل نجوم بر يره جمع اولوب قواعد حساب أفلاك اوزره بر يادكار نسخه ايجاد وبو رسالهء تأليف ايدوب هارون الرّشيده كتورب حضورنده نيجه دفعه تجربيه ايتلر... قواعد بيان اولنور **اولا نيتي** هر نه ديشه ايدوب اوچ سطر نقطه دوكب...

Završetak ovdje (l. 50a):

آخر الموجود: **سنه ١٢٣ بودر** يكرمي اوچنجي كلسه غايت مباركدر دائما خيره دلالت ايدر پادشاهلره وحاكملره ايلك كوره وطوار الوب صاتمق مراد ايدرسن فراغت ايده واكر ضايع شيئ وار ايسه كرو الينه كروب سوينه اندن چق وفا كوره وهم بو انه كلينجه...

5. L. 51b-56b

جُنّة الأسماء

ĞUNNA AL-ASMĀ'

Traktat na turskom jeziku o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى). Osnovno djelo na arapskom jeziku, po nekima, napisao je halifa 'Alī b. Abū Ṭālib, a komentar na njega na arapskom jeziku napisao je Abū Ḥāmid al-Ġazālī, umro 505/1111. godine. Ovaj prijevod na turskom jeziku je od nepoznatog prevodioca.

Dobrača II, 1633/3.

Početak (l. 51b):

أوّله: وقتاكه شيخ محمّد غزالي قدّس اللّه سرّه العزيز حضرتلري بو دائرهء شريفه جنّة الأسماء بين العلماء والصّلحاء اول نامله مشهوردر نائل واصل اولدي وبونك سببيله علم أسمايه واصل اولدي فنده كتب رساله تأليف اولندي امّا جمله سندن افضلي ومشغول اولوب...

Završetak (l. 56b):

آخره: والحاصل هر نه مقصود ايچون استرسك حاصل اولور بو تصرّف إمام غزالينك رحمة اللّه عليه دائره ء شريفنك جاق طشره سنده بر دائره دخي وضع ايدوب آية الكرسيّ ايجنده دائره ء مدار يازمق بو دخي إمام غزالينك در وكومش لوحه اوزره يازمق ودخي انك تصرّفندر. تمّت الرّسالة بعون اللّه الملك الوهّاب.

Na listu 57a kratak traktat na turskom jeziku pod nazivom غرّ نامه u kome su objašnjene skraćenice naziva mjeseci i dana na arapskom i turskom jeziku.

6. L. 58a-59b

سكرنامه

SINIRNĀME

Djelo o proricanju sudbine pomoću crta lica, na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Naslov na početku هذا كتاب سكرنامه

Jahić, HAS I, 659.

Početak (l. 58a):

أوّله: بر كمسنه نك باشنده ديه سي سكرسه شرف دولت عظيمدر وغايت شاذيلقدر باشنده صاغ ياني سكرسه بر قوم اوزرينه اولولق ايليه باشنده صول ياني سكرسه اولو حرمته يتشه آلني سكرسه حركت ايليه چوق فائده كوره...

Završetak (l. 59b):

آخره: **اوچنجي**: پرماغي سكرسه مبارك عزّته يتشه **دوردنجي**: پرماغي سكرسه ضعف كچوره بشنجي: پرماغي سكرسه حمل مرادي حتصل اوله سون، واللّه أعلم بالصّواب.

7. L. 60a-66a

تعبيرنامه

TA'BĪRNĀMA

Prijevod s arapskog na turski jezik djela o tumačenju snova. U nekim rukopisima s veoma sličnim tekstom, kao autor se javlja izvjesni Šayẖ 'Alī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov na početku هذا كتاب تعبير نامه

TÜYATOK 97/V, 2148; Hasandedić, 230; Jahić XII, 7473-7475; Popara IX, 5779/8; Gazić, 148.

Početak ovdje (l. 60a):

أوّل الموجود: بو تعبير نامه مقرّر كتابلرندن استخراج اولنور عربيدن تركيه ترجمه اولنمشدر اختصار اولندي تا وقت حاجتده نظر ايدوب كورله دوشك تعبير نه ايسه اكا كون عمل ايدوب فائده بوله **اكر** بر كمسنه دوشنده تكري تعالى حضرتين كورسه اول كمسه طمودن ازاد اولوب...

Završetak (l. 66a):

آخره: **بركمسه دوشنده** آياغني بغلو كورسه توبه ايدوب صدقه ويره كه زيان اولميه **بركمسه دوشنده** دلي اوزه مش كورسه يرمز غيبت سويليه **بركمسه دوشنده** دلي بغلو كورسه غايت فقير اوله. تمّت.

Na listovima 67b-74a prijepisi više dokumenata, pretežno hudždžeta, izdanih od kadije u Kratovu (u današnjoj Makedoniji).

Na listovima 74b-76a objašnjenje značenja riječi na navodnom pečatu Ǧa'fara aṣ-Ṣādika pod naslovom هذا شرح مهر جعفر صادق بودركه

10094. R-9279

تقويم جلالي

TAQWĪM ǦALĀLĪ

Dio općeg kalendara, na turskom jeziku.

Jahić XII, 7362.

L. 14; 21,5 x 16 (18,5 x 13,5); 16 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Tekst pisan u kolonama iscrtanim crvenim linijama. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi bez kustoda, s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10095. R-10234

يلدزنامه

YILDIZNĀME

Dio nekog djela na turskom jeziku iz oblasti astrologije, od nama nepoznatog autora. U djelu se govori o proricanju sudbine prema položaju zvijezda, odnosno prema jednom od dvanaest znakova zodijaka.

Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: سويليجي اهل عشرت اوله كير وكين بلمز اوله كوكلي صافي اوله سوزي راست قولي درست اوله... ودخي دولت ايله خوشلق كچوره... ايكي ياشنده يا يدي ياشنده يا اوڭ ياشنده يا يكرمي ياشنده يا اللّي ياشنده اندن كچه سكسان يل بر كوڭ بر ساعت عمري اوله اخر اولوجي قرين آغريسنده اوله باب **طالع عقرب** قنغي ارك بورجي عقرب اولسه يلدوزي مرّيخ در دليلدر...

Završetak ovdje (l. 6b):

آخر الموجود: **طالع اسد** قنغي عورتك بورجي اسد اولسه يلدوزي شمس اولور دليلدر بو يولدزلو كيشي يواش اوله يرامز كيشي لري سو مزاوله وكندويه صانوري جمله عالمه آين صانه ودخي طبيعت آتش كبي اوله... وبر كائني كورينور كاه كاه ادينه جفا قليجي اوله ودزمون سومز اوله...

L. 8; 20 x 15,5 (16 x 10,5); 17 redaka. *Dīwānī*, pisan tupim perom, vještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi sazviježđa nadvučeni crnom linijom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Na listovima tamne fleke, mjestimično tekst nečitljiv. Na marginama ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije porodice Đumišić iz Banje Luke.

10096. R-9838

يلدزنامه

YILDIZNĀME

Djelo na turskom jeziku iz oblasti astrologije, od nama nepoznatog autora. U djelu se govori o proricanju sudbine prema položaju zvijezda, odnosno prema jednom od dvanaest znakova zodijaka. U djelu se nalazi više zapisa (talismana) i vefkova.

Jahić, XII, 7411.

Nepotpuno na početku i na karaju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: ابجد حسابيله حساب ابدپ اون ايكي شرطلري ايده سك اكا كوره عمل ايده سك بر قلورسه يلدوزي **حملدر** مرّيخ در اكر ايكي قلورسه يلدوزي **ثوردر**...(l. 1b) يلدوزي **سنبله در** اكر يدي قلورسه يلدوزي **ميزاندر** اكر سكز قلورسه يلدوزي عقرب...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: بيله سنكه بو ايكي يلدوزلري دودست ايسه بولوب حساب ايدوپ اكا كوره عمل ايده سين واكر دوشمان ايسه حساب ايدوپ بولوب عمل ايتميه سين ديو بيان اولنور حمله اسد قوس بو اوجي اوده متعلّقدر ثوري سنبله جدى بو اوجي طپراغه متعلّقدر...

L. 30; 17 x 11,3 (11,5 x 7); 10 redaka. *Nash*, pisan tupim perom, nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi sazviježđa pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10097. R-10419

يلدزنامه

YILDIZNĀME

Isto kao pod br. 10096.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: اكر دلر بر كمسهء يا خود بر محبوب يا محبوب مسخّر ايدوپ اللّه تبارك وتعالى امر ايله ايتمك ديلك اولّ مطلوبك اطه ئي وانا ئي آدين بيله سين وداخي جمله حساب ايدوپ اون ايكي طرح ايده سين اون ايكي بروجده اولشدوره سين هر قنده تمام اولورسه مطلوب... اندن يلدوز بلوب اكا كوره عمل ايده سين اون ايكي بروج قسمت اولنه بوروجده بونلردر اكر بر قلسه اتشيدر يلدوزي مريخدر كوني پرشنبه در...

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: في بيان روزنامه بيان حضر الياس كوننذن ويدو كوننه دك ٥٣ ويدو كوننذن پترو كوننه دك ١٥ پترو كوننذن ايلين كوننه دك ٢١ ايلين كوننذن غوسپوين كوننه دك ٢٧

غوسپوين كونندن كوچك غوسپوين وارنچه ٢٤ كوچك غوسپويندن مهول كونه دك ٢٠ مهول كونندن قاسم يعني لوچين كونه ٢٦ قاسم كونندن نقو كونه دك ٤٠ نقو كونندن بوزوق كونه دك ٣٨ بوزوق كونندن حضر الياس كونه دك ١٢

L. 5; 21 x 14,5 (19 x 14); 23-25 redaka. *Nas<u>h</u>*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta. nepostojano na dodir s vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani, dohvaćeni vlagom, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza. Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10098. R-9134

فصل في استخراج الهيلاج وما يتعلّق بها

FAṢL FĪ ISTIH̱RĀĞ AL-HAYALĀĞ
WA MĀ YATA'ALLAQU BIHĀ

Poglavlje iz nekog astrološkog djela na turskom jeziku o proricanju sudbine na osnovu položaja sazviježđa na dan rođenja, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima.

Početak (l. 1b):

أوّله: **فصل في استخراج الهيلاج وما يتعلّق بها** معلوم اوله كه مدّت عمر مواليدي بلمك حقّ تعالى حضرتلرندن غيريه مخصوص اولميوب لكن بو فنّك اولولري تجربه وقياس اصول ايله نوعان حقيقتنه ايرمشلر يوخسه دخي والهامله دكل وبو اصولي بيلمك ايچون ايكي دليل وضع ايلمشلر اولكسي هيلاج ايكنجسي كتخدادر هيلاج دليل روح وكيفيّت عمر دليلدر وكتخداه دليل جسم وكميّت عمره دليلدر...

Završetak (l. 9b):

آخره: والكواكب الناظر اليه اذا كانت بين البيتين پس ايمدي كتخداه بر بيتك عينيله درجه سنبله بولنميوب بيتين اراسنده بولنب عطيّه سني محلّنه كوره تعديل ايلمك لازم يوقاروده دنيلر يدي قاعده سي اولدركه اوّلا مركز اقرب ايله كوكب اراسنده اولان تفاضلي اخذ ايدوپ اولان تفاضل درجاتنه اوّل نام قوياس بعده مزبور مركز ايله مركز ثانينك عطيّه لري اراسنده اولان تفاضلي اخذ يعني اقلّني اكثرندن اخراج باقي قلان تفاضله رابع نام قوياس... (l. 10a) كذلك مايل الوتد وزايل الوتد والوتد سنبله كتخدايه ناظر كواكبك عطيّاتي بويله تعديل اولنور. تمّت.

L. 10; 21,2 x 15 (15,5 x 8,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na listovima 2b, 3b i 5a astrološke tabele pisane crvenim mastilom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10099. R-9536

ملحمه

MALḤAMA

Dio djela iz oblasti astrologije, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U djelu se govori o prognozama događaja na osnovu pojava na nebu i drugih meteoroloških fenomena, kao i o događajima koji su se desili u prošlosti na određeni datum solarne godine te šta bi bilo lijepo u tome danu činiti. Djelo je nepotpuno na početku i na kraju pa nismo mogli utvrditi ime njegova autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **روز اثنى عشر آيك** اون ايكنجي كوني اول كوندركه بيت المقدس فتح اولدي قوتلو كوندر نكاح وتزويج وبازركانلق وسفره وارمق دوكلي قوتلودر هر كيم بو كونده بر حلوت يره چقه دورت ركعات نماز قليه باش قيوپ اغلسه هر نه حاجتي وار ايسه حقّ تعالى...واكر دوشمانيله چالش قلسه نصرت بوله واكر اوغلان طوغسه نيك بحت اوله... **روز اربع عشر آيك** اون دردنجي كوني مبارك كوندر سفره وارمق ايو اوله وعورة الق ونكاح ايتمك ايودر...

Završetak ovdje (l. 31b):

آخر الموجود: **سچلو يلدز طوغمق حكميدر** اكر بو آيده ساچلو يلدز طوغسه روم ايلي طالغلق اوله ووبا فتنه وقزلق ظاهر اوله يمن وطائف اقليمي امينلك واجوزلق اوله ياغ وينبوق وزيت اوجز اوله وفلسطين ايلنده يعني شام ايلنده جنك وطرابلق اوله وروم پادشاهي كندو ايلنده چوق صواش ايده اللّه أعلم...**الكم سغمال كورنمك بياني** اكر بو آيده مشرق جانبندن الكم سغمال ظاهر اولسه اكين وبجين اوتي اوكات امّا اوله كيم القي قيريله وپادشاهلر اورته سنده عداوت...

L. 31; 26,5 x 20,5 (15,5 x 11); 17 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja nadvučeni crnom linijom. Papir srednje debljine, glat,

tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst mjestimično oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10100. R-9144

Zbirka (مجموع), 2

L. 46; 14,5 x 10,2 (11 x 7); 11 redaka. *Riq'a*, pisana oštrim perom, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Naslovi djela pisani crvenim mastilom, a naslovi poglavlja nadvučeni crnom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez jednostavan, od običnog tanjeg kartona.

1. L. 1b-24b

ترجمهء كدوسي للمقنطرات

TARĞAMA-I GEDŪSĪ LI AL-MUQANṬARĀT

Djelo o određivanju ugla, odnosno geografskog položaja nekog mjesta pomoću *rub-tahte*, raspoređeno na uvod (المقدّمة) i 13 poglavlja (الباب). Djelo je na arapskom jeziku 1268/1851. godine napisao, a potom na turski jezik preveo Sulaymān Murād b. 'Umar b. Aḥmad b. Sa'īd al-Gedūsī, umro u kasabi Gedūs (danas Gediz, jugozapadno od Kütahije u Turskoj) poslije 1276/1859. godine. Prijevod djela na turskom jeziku štampan je u Istanbulu bez oznake godine i bio je dugo vremena veoma popularan među muvekkitima širom Osmanskog carstva pa i u Bosni. Ovaj prijepis je, najvjerovatnije, iz štampanog primjerka. Naslov na početku crvenim slovima ترجمهء كدوسي للمقنطرات

O. M. III, 297; Osmanlı Astronomi II, 436/2, 601-602; Jahić XII, 7338/6 i 7342/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على رسولنا محمّد وآله وصحبه أجمعين،

وبعد، معلوم اوله كه ربع دائره نك جانب مقنطراتدن اسهل طريقله اخذ ارتفاع ايچون بو رساله

ترجمه اولنوپ بر مقدّمه اون اوچ باب اوزرينه ترتيب اولندي. **المقدّمة** مقدّمه ديديكمز اشبو ربع دائره نك رسملري واول رسملره متعلّق اولان اشيالر بياننده اوليجيدر...

Završetak (l. 22b):

آخره: **الباب الثّالث عشر** في معرفة ساعات الزّمانيّة ساعات زمانيه بلمسنك طريقي اولدركه مرئي درجهء شمس اوزرينه نشانليوب خيطي خطّ زواله وضع ايدوپ... (l. 24b) واكر ساعت زمانيّهء ليليّه نك درجه لري بلنمك مراد اولنسه مري ئي درجهء شمسك نقيضي اوزرينه نشانليوب خطّ ساعت زمانيّه اوزرينه وضع ايده سين قوسك آخرندن قطع ايتديكي درجهء ساعت زمانيّه ليلي درجه سي اولور **مثلا** سنبله نك نقيضي دلو برجنك اوزرينه مري ئي نشانليوپ خطّ ساعت زمانيّه اوزرينه وضع ايلدك خيط قوسك آخرندن اون اوچ درجه قطع ايليوب ساعت زمانيّه ليلي درجه لري معلوم اولدي. تمّت تمام.

2. L. 25b-46b

ترجمهء كدوسي للجيب
TARĞAMA-I GEDŪSĪ LI AL-ĞAYB

Djelo o određivanju namaskog vremena pomoću *rub-tahte*. Djelo je raspoređeno na uvod (المقدّمة) i 12 poglavlja (الباب). Djelo je na arapskom jeziku napisao, a potom na turski jezik preveo Sulaymān Murād b. ʻUmar b. Aḥmad b. Saʻīd al-Gedūsī, umro u kasabi Gedūs (danas Gediz, jugozapadno od Kütahije u Turskoj) poslije 1276/1859. godine. Prijevod djela na turskom jeziku štampan je u Istanbulu bez oznake godine i bio je dugo vremena veoma popularan među muvekkitima širom Osmanskog carstva pa i u Bosni. Ovaj prijepis je, najvjerovatnije, iz štampanog primjerka. Naslov na početku crvenim slovima ترجمهء كدوسي للجيب

O. M. III, 297; Osmanlı Astronomi II, 436/1, str. 601; Jahić XII, 7338/7 i 7342/1.

Početak (l. 25b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على رسولنا محمّد وآله وصحبه أجمعين، **وبعد**، معلوم اوله كه ربع دائره نك جيب طرفندن ارتفاع اسهل طريقله اخذ ارتفاع اخذ اولنوپ نفعي عام اولنمق ايچون بو رساله ترجمه اولنوب بر مقدّمه اون ايكي باب اوزرينه ترتيب اولندي. **المقدّمة** مقدّمهء ربع مجيبك رسملري واول رسملره متعلّق اولان اشيالر بياننده در...

Završetak (l. 43b):

آخره: **الباب الثّاني عشر** في معرفة الإمساك امساكي بلمسنك طريقي اولدركه ربعك اوّلندن اون طقوز بچق جيوب مبسوطه اوزرينه اصل مطلق مريسنس وضع ايدوپ... (l. 46a) أمّا يالكز

تمكين باقي قالور ايسه آخر طرفنه در غفلت اولنميه زياده وقت لازمدر ولكن هذا آخر الكلام، والحمد للّه على الإختتام والصّلوة والسّلام سيّد الأنام وعلى آله الفخام وصحبه الكرام وقد تمّ تبييضهما بحمده تعالى وحسن توفيقه على يد جامعها وكاتبها أفقر العباد المحتاج إلى ربّه الباسط الأرض ورافع السّموات سليمان مراد بن عمر بن أحمد بن سعيد الكدوسي عليهم رحمة اللّه الملك العزيز(l. 46b) القويّ اللّهمّ اجعلنا انبغ وكان تاريخ التأليف **خسرغ**.

Na kraju djela (v. l. 46b) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis završio Ismā'īl Ḥaqqī 19. džumadel-uhra (12)89/25. augusta 1872. godine.

حرّره إسماعيل حقّي في ١٩ ج سنه ١٢)٨٩).

10101. R-5492

Zbirka (مجموع), 4

L. 23; 16,5 x 11 (12,5 x 8); 15 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Pojedini listovi zagubljeni. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-10b

طالع مولود

ṬALI'-I MAWLŪD

Astrološko djelo na turskom jeziku, u kome se govori o proricanju sudbine na osnovu položaja zvijezda u trenutku rođenja određene osobe, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku هذا كتاب طالع مولود

Početak (l. 1b):

أوّله: ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر زْ...

١ ٢ ٤ ٨ ٣ ٨ ساقط ٤ ٤ ٨ ٧

باب طالع حمل قاعدَه شُويْله دُرْكه: بر كشي صَيْرو اوْلْسَه اسْمني وَانَاسي اسْمني حسَابْ ايدُوبِ وَاون ايكي شر اون ايكي شر طرايْلكلْ بَاقِي نَه قَلُورْسَه اكا كوره عَمَلْ اَيْلَيَه سِنْ يَعْنِي اكَرْ بِرْ قَلْسَه بِلْمشْ اولكم حَمْل در ٢ ثوردر ٣ قلسه جَوْزَادُرْ ٤ قلسه سرطاندر ٥ قلسه آسَدر ٦ قلسه سُنْبُلَدُرْ...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: باب پريّسي آدي يهوددر سليمان پيغمبر عـ م ايتدي يا يهوددي پرك وطوراغك قنده در وآدَمْ اوغلان نسي نتـه رنجلو قلورسين آنك درمان ندر ددي اندن اول يهـودي ايتدي يا نبى اللّه بنم يرم وطوراغم يرالتنده اولور هر بري قچنكم بر يره آرسوزلق اشْلرسه قوش كبي...

2. L. 11a-19b

إلهي لر
ILĀHĪLER

Zbirka ilahija čiji su autori pjesnici: Ašraf-oğlu, Bayrām, Yūnus, Miṣrī, Niyāzī, Nūrī i Sazā'ī.

Početak (l. 11a):

أوّله: **إلهي اشرف اوغلي**

بو كونكلم شهرني سيـران ايدركن ددي بسرّم بكا سيـران ايچنده
درد دوشدك نچون درمان اررسين عاشقلر درد آرر درمان ايچنده

Završetak (l. 19b):

آخره: **إلهي مصري**

عارفين هر بر سوزوني طويمغه انســان كرك وجهانـــده بحرني پايان اولان عنلر بزي
آى نيازي قطره مزدر ريان سالدق بز بوكون قطره نيچه انلاسين عمّان اولان انلار بزي

3. L. 20b-23a

حزب البحر
ḤIZB AL-BAḤR

Dova za otklanjanje raznih vrsta nevolja kao što su: bolest, strah, neprijateljstvo, dugovi, utapanje, nepravda itd., te za ispunjenje pojedinih murada (želja) kao što su: sticanje imetka, jačanje razuma, očuvanje imana itd. Sastavio na arapskom jeziku poznati pjesnik i šejh šazilijskog reda ʻAlī b. ʻAbdullāh b. ʻAbdulğabbār aš-Šādilī, Nūruddīn, Abū al-Ḥasan, rođen 591/1190., umro 656/1258. godine. Ova dova je posebno popularna kod sljedbenika pojedinih derviških redova.

Kaḥḥāla VI, 137; Ahlwardt III, 3868-3874; Brockelmann G I, 449 i S I, 641; Köprülü II, 119/5 i III, 712/6; Dobrača I, 365/4; Fajić III, 2120/3; Jahić XII, 7489.

Početak ovdje (l. 20b):

أوّله: يقرأ (تقرأ) سورة عمّ يتسا ءلون إلى آخرها ثمّ سورة النّصر إلى آخرها ثمّ حزب الشّاذلي وهو المسمّى حزب البحر وهو هذا بسم اللّه الرّحمن الرّحيم يا اللّه يا عليّ يا عظيم يا حليم يا عليم أنت ربّي وعلمك حسبي فنعم الرّبّ ربّي ونعم الحسب حسبي تنصر من تشا ء وأنت العزيز الرّحيم نسألك العصمةَ في الحركاتِ والسّكناتِ والكلماتِ والإراداتِ والخطراتِ من الظّنونِ والشّكوكِ والأوهامِ...

Završetak (l. 22b):

آخره: بسمِ اللّه الّذي لاَيضُرُّ مَعَ اسْمِه شَيْئٌ فِي الأَرْضِ ولاَ فِي السّمَاء وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ **ثلاثا** وَلا حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إلاّ باللّه العليّ العظيم **ثلاثا** ثمّ يذكرُ بالنفي والإثبَات **ثلاثا وثلاثين** فإذا فرغ يأخذ بلفظة الجلاَلة **٣٣** فإذا فرغ يأخُذُ يَقول لاَ إلَهَ إلاَّ اللَّهُ محمّدٌ رَسُولُ اللَّه **ثلاثا** وَبَعْدَهُ يَقُولُ كلمةُ حقّ عَلَيْهَا نَحْيَى وَعَلَيْهَا نَمُوتُ وَبِهَا نَبْعَثُ إن شا ء اللّهُ منَ الآمنينَ برَحْمَةِ (l. 23a) اللّه والحمدُ لِلّه رَبِّ الْعَالَمِينَ الفاتحة.

4. L. 23a

إجازة بقراءة حزب البحر
IĞĀZA BI QIRĀ'A ḤIZB AL-BAḤR

Idžazet (dozvola) za čitanje gore navedene aš-Šāḏilījeve zbirke dova حزب البحر (v. br. 10101/3). Idžazet je izdao pročelnik kadirijske tekije u Bagdadu as-Sayyid 'Alī al-Qādirī šejhu kadirijskog reda Muḥammad b. Ḥasanu al-Bosnawīji, rođen oko 1697. godine, umro 21. džumadel-ula 1191/28. juna 1777. godine. Spomenuti šejh Muḥammad b. Ḥasan al-Bosnawī al-Qādirī bio je šejh Hadži Sinanove tekije u Sarajevu punih četrdeset godina, od 1737. pa sve do svoje smrti 1777. godine.

Bašeskija, Ljetopis..., str. 215-216; Mujezinović, Epigrafika I..., str. 251.

Puni tekst idžazeta glasi:

بسم اللّه الرّحمن الرّحيم، الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام الأتمّان الأكرمان على خاتم النّبيّين وعلى آله وأصحابه أجمعين، **وبعد**، فقد طلب الرّجل الصّالح والعبد النّاجح الشّيخ محمّد بن حسن البوسنوي القادري الإذن في قراءة حزب البحر الّذي هو للشّيخ الشّاذلي فأجزته بقرائته متى شاء وأنا الفقير إلى اللّه الغنيّ السّيّد علي القادري خادم سجّادة جدّه قدّس سرّه العزيز ببغداد المحميّة عفى عنه ربّ البريّة.

Ispod teksta idžazeta nalazi se otisak pečata učitelja as-Sayyida 'Alīja al-Qādirīja. Na pečatu je čitljivo ime (عبده سيّد علي القادري).

Na listu 11b nalaze se tri bilješke o rođenju šejh Muhamedovih

sinova: Yāsīna, ʻAbdulqādira i Waysa. U prvoj se kaže da je Yāsīn, sin šejha Muhameda rođen u četiri sata poslije akšama uoči petka 7. zul-hidždžeta 1158/31. decembra 1745. godine.

مولود يس ابن شيخ محمّد ساعت درده ايكن جمعه جيجه (كيجه) سي ذا (ذي) الحجّه نك يدي سنده سنه ١١٥٨ ثمان وخمسين ومائة وألف.

U drugoj bilješci se kaže da je ʻAbdulqādir, sin šejha Muhameda rođen u srijedu prije podne 5. džumadel-evvela 1148/23. okrobra 1735. godine.

مولود عبد القادر ابن شيخ محمّد القادري جماذى الأوّلك بشنجي كوني چهار شنبه وقت قوشلق سنه ١١٤٨

U trećoj bilješci se kaže da je Ways (Vejs), sin šejha Muhameda rođen u jedan sat poslije akšama 21. šabana 1181/11. januara 1768. godine.

مولود ويس ابن شيخ محمّد شعبانك يكرمي برنجي كيجه سي ساعت برده سنه ١١٨١ كانون ثاني برنجي كوني سنه ١٧٦٨

Rukopis je sigurno bio u vlasništvu šejha Muhameda, mada su neke bilješke napisane kasnije, vjerovatno rukom kasnijih vlasnika.

10102. R-5581

Zbirka (مجموع), 5

L. 41; 20,3 x 14 (15 x 8); 15 redaka. *Nasẖ* i *taʻlīq*, pisani tupim perom, nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, s kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

1. L. 1b-3b + 10a-13a

زايجهء حامديه

ZĀYIĞA-I ḤĀMIDIYYA

Kratko djelo iz astrologije, na turskom jeziku, od nepoznatog autora, u kome se pomoću astroloških tablica proriče sudbina. Naslov prema početku.

Početak (l. 1b).

أوّله: **أمّا بعد**، زايرجهء (زايجهء) حامديه ايله سؤآلدن جواب منظوم بيت استخراج ايتمنك طريقي بودركه أوّلا طالع دوتمق كركدر وبو طالعي جمل كبير ايله حساب ايدوب مقدار عدد اولديسه جمع ايدوب ١٢، ١٢ طرحدن صكره باقي قلان حاصل اولورسه حفظ ايده سين بعده سؤالات جدولنده ارايوب...

Završetak (l. 3a):

آخره: **اخراج الضّمير** تقرأ الفاتحة وتنوي ويدك على خرف من الحروف وتعدّ من ذلك الحرف إلى تسعة فإنّه يخرج المقصود فاعتمد عليه وهذه الأحرف تكون عليه النّيّة ن خ ض خ ن ع م ... دم د ر ر ت ت ت ر.

2. L. 4a-7b

قصائد القائمي

QAṢĀ'ID-I QĀ'IMĪ

Kaside na turskom jeziku u kojima se govori o stanju u rumelijskom dijelu Osmanskog carstva (Bosni, Hrvatskoj i Dalmaciji) u drugoj polovini XVII stoljeća. Spjevao šejh Ḥasan-efendi Qā'imī iz Sarajeva (umro u Zvorniku, gdje mu se nalazi i turbe, 1091/1680. godine).

Trako-Gazić, 258; Popara XVI, 9267.

Početak (l. 4a):

أوّله:
غفلت يتر قرداشجغم آچ كوزوني اويانه بق
بوشكل انسانه كلوب حق برلكين دويانه بق
طقوزاته صلبين كچوپ هم درت اكا رحمن آچوپ
بو اوچ اوغل شكلين سچوپ كل صورت انسانه بق

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود:
هرسكله موستارسرحدي اكليس درنيش تااسقرادين
هم بلد اسلام هم ناوين نجه كيدر دشمانه بق

Listovi 8-13 neispisani.

3. L. 14b-19a

فقه الكيداني

FIQH AL-KAYDĀNĪ

Kratko djelo o islamskoj molitvi (namazu). Napisao na arapskom jeziku Luṭfullāh an-Nasafī al-Fāḍil al-Kaydānī, umro oko 900/1494.

godine. Djelo je poznato još i pod nazivima: مقدّمة الصّلوة - مطالب المصلّي - عنوان المشروعات وغير المشروعات وأحكامها - شروط الصّلوة - الكيدانيّة في الفقه Djelo se sastoji iz osam poglavlja (bāb) i ne treba ga miješati sa sličnim djelom koje je pod nazivom شروط الصّلوة napisao Ibn Kamāl-paša. Štampano je u Delhiju 1300/1882., u Istanbulu 1327/1909. i u Taškentu 1893. godine.

Kaḥḥāla VIII, 156; Ahlwardt III, 3524; Brockelmann G II, 198 i S I, 269/1; aẓ-Ẓāhiriyya II, 127-128; Sarkīs II, 1580; Dobrača I, 399/4, str. 247; Zürich I, 50-53; Popara IX, 5308/2; Lavić X, 5840/5.

Početak (l. 14b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين...إعلم بأنّ العبد مبتلى بين أن يطيع اللّه فيثاب وبين أن يعصيه فيعاقب، والإبتلاء يتعلّق بالمشروع وغير المشروع فعلاً وتركًا، فلا بدّ من بيان أنواع المشروعات وغير المشروعات وبيان معانيها وأحكامها...

Završetak (l. 19a):

آخره: **الباب الثّامن** في المفسدات وهى في التّحقيق خمسة على العموم التّكلّم بكلام النّاس مطلقًا وحقيقةً وحكمًا والضّحك والعمل الكثير بلا اصلاح وترك فرض من الفرائض بلا عذر ولو طرأ فواته بدون اختياره، وتعمّد الحدث وقد استخرجت هذه الأحكام من المحيط والفتاوى الخانية والفتاوى الكبرى والهداية وحاشيتها والنّتف وميزان الأصول. واللّه أعلم بالصّواب. تمّت تمام.

4. L. 19b-34a

أيّها الولد

AYYUHĀ AL-WALAD

Poučno djelo za mladež, odgojno-moralnog sadržaja, s naglašenom sufijskom intonacijom. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī aš-Šāfi'ī al-Ġazālī, poznatiji pod nadimcima: Abū Ḥāmid, Ḥuǧǧa al-Islām i Zaynuddīn, rođen 450/1058. godine u kasabi Tus u pokrajini Horasan u Iranu, gdje je i umro 505/1111. godine.

Kaḥḥāla XI, 266-169; Dobrača I, 115/6 i II, 609/2; Ahlwardt III, 3975-3977; Köprülü I, 705/3; Zürich I, 182-184; Ḥ. Ḫ. I, 216; Brockelmann G I, 423/32 i S I, 750; Tirana, 169, str. 129; Hasandedić, 105, Sarkīs II, 1408-1411; Popara IX, 5437/2 i XIII, 5766/12.

Početak (l. 19b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين، والصّلوة والسّلام على نبيّه محمّد وآله وأصحابه أجمعين. **إعلم** أنّ واحداً من الطّلبة المتقدّمين لازم خدمة الشّيخ الإمام زين الدّين حجّة

الإسلام أبي حامد بن محمّد بن محمّد الغزالي... فكتب الشّيخ هذه الرّسالة في جوابه: **إعلم أيّها الولد** المحبّ العزيز أطال الله بقائك بطاعته وسلك بك سبيل أحبّائه أنّ منشور النّصيحة يكتب من معدن الرّسالة...

Završetak (l. 34a):

آخره: **أيّها الولد** إنّي كتبت في هذا الفصل ملتمساتك فينبغي أن تعلم ما بها ولا تنساني فيه من أن تذكرني في صالح دعائك وأمّا الدّعاء الّذي سألته منّي فاطلبه من دعوات الصّحاح واقرأ هذا الدّعاء في أوقاتك خصوصًا أعقاب الصّلوة...اللّهمّ إنّي أسألك من النّعمة تمامها... وأعذنا في الدّنيا من موجبات النّدامة يوم القيامة وخفّف عنّا ثقل الأوزار وارزقنا عيشة الأبرار واكفنا واصرف عنّا شرّ الأشرار واعتق رقابنا ورقاب آبائنا وأمّهاتنا من النّار... برحمتك يا أرحم الرّاحمين.

5. L. 34b-41b

أبيات تعليم المتعلّم مع التّرجمة التّركيّة

ABYĀT TA'LĪM AL-MUTA'ALLIM MA'A AT-TARĞAMA AT-TURKIYYA

Izbor stihova iz djela تعليم المتعلّم koje je za muslimansku mladež napisao Burhānuddīn az-Zarnūǧī, umro 593/1196. godine. Izbor i prijevod na turskom jeziku sačinio je nama nepoznati prevodilac. Prijevod na turskom jeziku je pisan između redaka.

Fajić III, 2074/2 i 2091/4; Nametak IV, 2677; Lavić XIV, 8128/2.

Početak (34b):

أوّله: **تعلّم يا فتى فالجهل عار** — **ولا يرضى به إلاّ حمار**

علم اوكرن أى يكت جاهللق عاردر — راضي اولمز جاهللقه إلاّ أشك

به نلت المعالى في حيواتي — **به عزّي وجاهي كلّ عمري**

بوعلم سببيله ايرشدم...ديرلكمده — بوعلمه بنم عزّم دخي بنم...وكلي عمرده

Završetak (l. 41b):

آخره: **كلّ العداوة قد يرجى إزالتها** — **إلاّ عداوة من عاداك عن حسد**

هردوشمنلق تحقيق اومولور اني كيدرمك — إلاّ شول كمسنك دوشمانلغي سكا عداوت ايلدي حسدن يعني قصقنمقدن

Iz kolekcije Muhamed-age Aganića (v. pečat na listu 1a).

HISTORIJA
HISTORY

Arapski

10103. R-6324

Zbirka (مجموع), 4

L. 85; 18 x 11 (15 x 9); 17-25 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, značajnije riječi i pojedina imena pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i tekst na njima teško čitljiv. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelomično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b

حلية النّبيّ
ḤILYA AN-NABĪ

Kratak opis poslanika Muhammeda, a. s., na arapskom jeziku. Opis se pripisuje četvrtom halifi 'Alī b. Abū Ṭālibu. Može se naći u mnogim biografskim, tefsirskim i hadiskim djelima. Naslov na početku krupnim slovima هذا حليهء رسول اكرم

Početak (l. 1b):

أوّله: عن علي بن طالب كرّم اللّه وجهه ورضى اللّه تعالى عنه كان وصف النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم قال لم يكن بطويل الممغّط ولا بالقصير المتردّد ومان ربعةً من القوم ولم يكن بالجعد القطط ولا بالبسيط...

Završetak (l. 1b):

آخره: إذا مشَى يَتَقَطَّعُ كأنّما يمشِي في صبب وإذا إلتفت معا وبين كتفيه خاتم النّبوّة وهو خاتم النّبيّ أجود النّاس صدراً وأصدقهم لهجةً وألينهم عريكةً وأكرمهم عشيرةً صلّى اللّه عليه وعلى آله وأصحابه أجمعين.

Na listovima 2a-11a razne bilješke, izreke, stihovi na arapskom i turskom jeziku i kraći fragmenti iz djela: شرح جوهر التّوحيد لإبراهيم اللّقاني (l. 2a i 3a), كنوز الحقائق للشيخ مناوي (l. 3a), كلّيات أبي البقاء (l. 3b), جواهر بحر المعارف لرمضان بن مصطفى الحنفي الرّومي (l. 7b), شرح الجامع الصّغير (l. 8a), من سيرة الحلبي (l. 8b), شرح البرده للشيخ محمّد رضى الدّين (l. 9a), الحصن الحصين (l. 10a) i في المواهب اللّدنيّة (l. 11a).

2. L. 11b-12b

شرح تاريخ إبن كمال پاشا

ŠARḤ TĀRĪḪ IBN KAMĀL-PĀŠĀ

Kratka risala u kojoj se objašnjava rješenje šifrovanog datuma i godine prijepisa nekog djela u bilješci koju je u razlomcima napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Risala je na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima شرح تاريخ ابن الكمال

Početak (l. 11b):

أوّله: قال علاّمة الرّوم إبن الكمال رحمه اللّه الملك المتعال في كتاب من كتبه السّامية بطريق الألغاز والتّعميه: تمّ الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب في اليوم الجمعة وهو العشر التّاسع من الثّلث الثّاني من السّدس الثّاني من النّصف الأوّل من العشر السّادس من العشر الثّالث من العشر العاشر من الهجرة النّبويّة انتهى بعبارته قال المولى المذكور: من استخرج هذا التّاريخ وبلغ المرام فقد قدر على شيىء لم يقدر عليه أكثر العلماء الكرام أقول: الأمر سهل على من يسّره اللّه تع وذلك أنّ التّاريخ يشتمل على الآحاد والعشرات والمئات والآحاد تعتمد إلى العشرة والعشرات إلى المآئة...

Završetak (l. 12b):

آخره: وأمّا الرّبيع مطلقًا فإنّه يتّصل به لفظ الشّهر للفصل بين ربيع الشّهور وربيع الأزمنة هذا وقد وقع التّحرير يوم الثّلثاء وهو العشر الثّاني من الثّلث الثّاني من السّدس الثّالث من النّصف الثّاني من العشر الثّامن من العشر العاشر من الهجرة النّبويّة عليه أكمل التّحيّة. تمّت.

Na listovima 13a-17a razne bilješke i fragmenti iz djela مواهب اللّدنيّة Aḥmada al-Qasṭalānīja, te zbirki fetvi: الفتاوى الظّاهريّة i منية الفتاوى.

3. L. 17b-19a

الأجوبة المحرّرة في البيضة الخبيثة المنكرة

AL-AĞWIBA AL-MUḤARRARA FĪ AL-BAYḌA AL-ḪABĪṮA AL-MUNKARA

Kratka rasprava o uskršnjem jajetu kod kršćana. Prema uvodu, napisao na arapskom jeziku Muḥammad Waḥdatī b. Muḥammad al-Uskūbī, čije se ime u zvorima navodi kao ʻUṯmān b. ʻAbdullāh al-Adirnawī, umro 1130/1718. godine. Nama dostupni izvori u kojima se spominje ovaj autor ne navode ovo djelo. Ovoga autora ne treba miješati s Aḥmadom Waḥdatījem Bošnjakom.

Kaḥḥāla VI, 258 i XII, 94; Ḥ. Ḫ. II, 1851; A. M. I, 658; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 551; Šabanović, Književnost, 106-108.

Početak (l. 17b):

أوّله: الحمد للّه الّذي حسّن الإيمان وجميع أحواله وقبّح الكفر وسائر أعماله...**أمّا بعد**، فيقول الملتجئ إلى كرم ربّه الخسيّ (السّخيّ) محمّد وحدتي ابن محمّد الأسكوبي حامداً للّه على تطهيرنا ظاهراً وباطنًا بحفظه وحمايته عن ألوان الكفرة وأدناسهم قد سألني بعض الأحبّة من الأتقياء عمّا ابتلى به أهل الكتاب في بلاد الرّوم من انتشار بيضة الكفر بينهم أخذاً واعطاء وأكلاً يوم النيروز المسمّى بروز خضر تقريبًا هل يجوز لهم ذلك وفيه إعلان الكفر وترويجه فشجّعني غيرة الإيمان وحميّة الأوطان على أن أكتب في ذلك ما يقبله من له ديانة وإنصاف وتباعد من الإعتساف وأسمّيه **الأجوبة المحرّرة في البيضة الخبيثة المنكرة** ...

Završetak (l. 18a):

آخره: **قلتَ** هل يمنع أهل الذّمّة عن إظهار بيضتهم في بلاد المسلمين بينهم؟ **قلت**: نعم لقولهم يمنع أهل الذّمّة عن إظهار شعائر الكفر بين المسلمين وهذه خاتمة الأجوبة. (l. 19a) والحمد للّه على توفيقه لذكر الحقّ وتنميقه نسئل (نسأله) العافية في الدّنيا والآخرة وأن يختم لنا بالحسنى ويبلّغنا المقام الأسنى ويحفظنا في هذا المحلّ الأدنى عن الكفر وأعماله وآثاره وعن إبطائه وإظهاره وسلام على المرسلين والحمد للّه ربّ العالمين.

Na listu 19b-25a fragmenti iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku: من شرح رسالة البركوي لأستاذنا الشيخ محمّد وحدتي (l. 19b), من شرح ديباجة المصباح من الأحكام (l. 20a), من شرح البركوي لأستاذنا الشيخ محمّد وحدتي (l. 21b), للسيّد علي زاده النّبويّة لإبن طورخان (l. 22a-24b).

4. L. 25b-62a

أشعار على ترتيب الفبائي
AŠ'ĀR 'ALĀ TARTĪB ALIFBĀ'Ī

Zbirka pjesama, mudrih izreka, poslovica i zagonetki na arapskom, turskom i perzijskom jeziku, poredanih po alfabetu po prvom slovu u prvoj riječi, od nepoznatog sakupljača. Zbirka je podijeljena na 28 poglavlja (فصل), prema broju slova u arapskom alfabetu.

Početak ovdje (l. 25b):

أوّل الموجود: **فصل في الباء**

بلبل ديديكم فاخته يه سوزي اوزاتمه   كل نخلي بنم سروخ امان سنك اولسون

بلبل نالاني كورمه عبرت آل پروانه دن   دفتر ديوان صنعمز كلور ديوانه دن

فصل في التاء (l. 27b)

تروش طوغريلق لتسك دخرايتم رغبت   چيله سز قاشي پاريله اولماز الفت

Završetak (l. 61b):

آخره:

فصل في الياء (l. 61b)

ياسمن دارم قوروپ دانه توكنجه سنبل   قاچدي كلدن اوته رك صقلغه دربلبل

يتر اللّه ك شكايتي كلدن   ورق ديكر از هزار چمن...

يا قوم اذني لبعض الحيّ عاشقه   والاذن تعشق قبل العين أخيانا

Na listovima 62b-85a razne bilješke, stihovi, izreke, zagonetke, kratke priče, hadisi i fragmenti iz raznih djela na arapskom, turskom i perzijskom jeziku.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao isti prepisivač, Aḥmad b. al-Ḥāğğ Ḥasan b. ‘Alī. Nedatirana bilješka prepisivača nalazi se na listu 45a.

قد وقع الفراغ من تنميقه بعون اللّه وتوفيقه على يد أضعف عباد اللّه الصّمد أحمد بن الحاج حسن بن علي غفر اللّه له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه.

10104. R-4796

Zbirka (مجموع), 2

L. 136; 21,5 x 15,5 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama prvih deset listova ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, s kožnim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-72a

الشّمائل النّبويّة (شمائل النّبيّ)

AŠ-ŠAMĀ’IL AN-NABAWIYYA
(ŠAMĀ’IL AN-NABĪ)

Životopis poslanika Muhammeda, a. s. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. ‘Īsā b. Sawra at-Tirmiḏī, Abū ‘Īsā, rođen 210/825., umro

279/892. godine. Djelo je pod naslovom الشّمائل النّبويّة والخصائل المصطفويّة štampano u Istanbulu 1264/1848., u Kalkuti 1262/1846. i u Fesu (u Maroku) 1310//1892. godine (v. *Sarkis, I, str. 632-633*).

Kaḥḥāla XI, 104-105; Ḥ. Ḫ. II, 1059; Ahlwardt IX, 9634; Brockelmann G I, 162 i S I, 267-269; Kenderova, 67; Dobrača I, 151/4; Fajić V, 3560 i XI, 6711; Jahić HAS, 533; Lavić NUB, 134.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، وسلام على عباده الّذين اصطفى...قال الشّيخ الإمام الحافظ أبو عيسى محمّد بن عيسى بن سَوْرَةَ التّرمذي رحمه اللّه: **باب** ما جاء في خلق رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم **أخبرنا** أبو رجاء قتيبة بن سعيد بن مالك بن أنس عن ربيعة بن أبي عبد الرّحمن عن أنس بن مالك انّه سمعه يقول: كان رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم ليس بالّطويل البائن ولا بالقصير...

Završetak (l. 72a):

آخره: **حدّثنا** محمّد بن علي رضى اللّه تعالى عنه قال: سمعت أبي يقول: قال عبد اللّه بن المبارك رضى اللّه عنه: إذا ابتليت بالقضاء فعليك بالأثر. حدّثنا محمّد بن علي... قال: هذا الحديث دين فانظروا عمّن تأخذون دينكم. تمّ تمام بعون اللّه الملك الوهّاب.

Na kraju djela (v. l. 72a) bilješka u kojoj se kaže da je prijepis ovog primjerka 23. rebiul-ahira 1168/6. februara1755. godine završio Ḥasan b. Ibrāhīm iz kasabe Foča.

قد وقع الفراغ عن هذه النّسخة الشّريفة عن يد حسن بن إبراهيم عن قصبه فوچه غفر اللّه له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه قد وقع الفراغ في سنة ثمان وستّين ومائة وألف في شهر ربيع الآخر في يوم ثلثة وعشرين تمام شد.

2. L. 73b-136a

الحصن الحصين من كلام سيّد المرسلين

AL-ḤIṢN AL-ḤAṢĪN MIN KALĀM SAYYID AL-MURSALĪN

Zbirka hadiskih dova. Sabrao iz raznih hadiskih zbirki, zbirki dova i virdova poznati učenjak hadisa, kiraeta, tefsira, fikha i lingvistike Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. 'Alī b. Yūsuf al-Ğazarī, Šamsuddīn, rođen 751/1350., umro 833/1429. godine. Autor je djelo napisao u Damasku 791/1389. godine. Djelo je prvi put štampano litografijom 1277/1860. godine u Bulaku (u Egiptu).

Kaḥḥāla XI, 291-292; Ḥ. Ḫ. I, 669; Ahlwardt III, 3701; Brockelmann S II, 277/19; Köprülü III, 32; Dobrača I, 588/3; Fajić XI, 6988; Sarkīs I, str. 63/1; Popara HAS II, 1059; Lavić NUB, 248.

Početak (l. 73b):

أوّله: اللّهمّ صلّ على سيّد الخلائق...قال الفقير الضّعيف...محمّد بن محمّد بن محمّد بن الجزري لطف اللّه تعالى في شدّته **أمّا بَعْدُ**، حمد للّه الذي جعل الدّعاء لردّ القضاء والصّلوة والسّلام على محمد سيد الأنبياء وعلى آله وصحبه الأتقياء الأصفياء **فإنّ هذا الحصن الحصين من كلام سيد المرسلين** وسلاح المؤمنين من خزانة النبي الأمين...

Završetak (l. 136a):

آخره: والحمد للّه أوّلاً وآخراً وباطنًا وظاهراً وصلوته على سيّد الخلق محمّد وآله وصحبه وسلامه عليه وعليهم أجمعين. تمّ تمام بعون اللّه الملك الوهّاب.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i djelo pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na listu 1a nedatirana bilješka ranijeg vlasnika ʻUmara Ḥaqqīja u kojoj kaže da je ovaj rukopis kupio na legalan način (إشتريته بشراء صحيح). Ispod bilješke se nalazi njegov lični pečat, na kome je čitljivo عبده عمر حقّي.

10105. R-9096

الشّفا بتعريف حقوق المصطفى

AŠ-ŠIFĀ BI TAʻRĪF ḤUQŪQ AL-MUṢṬAFĀ

Zbirka hadisa o životu poslanika Muhammeda, a. s., i dužnosti muslimana da ga poštuju. Napisao poznati muhaddis, mufessir, pravnik i lingvista ʻIyāḍ b. Mūsā b. ʻIyāḍ al-Yaḥṣubī as-Sabtī al-Mālikī, rođen u Septi 496/1103., umro u Fesu 544/1149. godine. Autor je bio vrhovni kadija u Granadi. Djelo je litografijom štampano u Egiptu 1286/1868, u Carigradu 1290/1873 i u Fesu 1305/1887. godine.

Kaḥḥāla VIII, 16-17; Ḥ. Ḫ. II, 1052; Ahlwardt II, 2559; Brockelmann G I, 369/, i S I, 630-632; Köprülü I, 352-353, II, 62-63 i III, 49; Sarkīs II, 1397; Dobrača I, 483; Fajić XI, 6728-6733; Popara, HAS II, 810; Lavić NUB, 136-139.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه المنفرد بإسمه الأسمى المختصّ بالعزّ الأحمى الّذي ليس دونه منتهى ولا وراءه مرمى، الظّاهر لا تخيّلاً ووَهْمًا، الباطن تقدّسًا لا عدمًا، وسع كلّ شيئ رحمةً وعلمًا... **أمّا بعد**، أشرق اللّه قلبي وقلبك بأنوار اليقين ولطف لي ولك بما لطف بأوليائه... فإنّك كرّرت عليّ السّؤال في مجموع يتضمّن التّعريف بقدر المصطفى صلّى اللّه عليه وسلّم وما يجب له من توقير وإكرام...ولمّا توفّيت تقريبه ودرّجت تبويبه ومهّدت تأصيله وخلّصت تفصيله وانتخبت حصره وتحصيله **ترجمته بالشّفا بتعريف حقوق المصطفى**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 116b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وقد قال عليه الصّلوة والسّلام إنّ عيسى عليه السّلام كفى من لمسه فجاء ليطعن بيده في حاصرته حين ولد فطعن في الحجاب وقال عليه السّلام حين لدّ في مرضه وقيل له خشينا أن تكون بك ذات الجنب فقال: إنّها من الشّيطان ولم يكن اللّه ليسلّطه عليّ...

L. 116; 24 x 14 (18 x 7,5); 25 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen unvan u obliku kupole na zlatnoj podlozi. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Tekst na naslovnom listu uokviren debelom zlatnom trakom, a na ostalim listovima crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, po rubovima izlizani, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a tri bilješke ranijih vlasnika. U prvoj se kaže da je rukopis kupio Muḥammad Šahrī, u drugoj da je rukopis iz zaostavštine njegova sina otkupio Muḥammad Sa'īd, a u trećoj da je (1)223/1808. godine vlasnik rukopisa postao Aḥmad ar-Rūmī b 'Alī iz Valone (u današnjoj Albaniji).

- إشتريته بالإبتياع الشّرعي وأنا الحقير محمّد شهري،
- ثمّ إشترى من مخلّفات ابنه محمّد سعيد عفى لهما،
- إستصحبه الفقير الحقير أحمد الرّومي بن علي عن اولويته عفى اللّه عنهما العفوّ العليّ سنة (١)٢٢٣.

Ispod bilješke trećeg vlasnika i na marginama listova 2b, 13a, 21b, 32b i 44a nalazi se pečat na kome je čitljivo ١٢٢٧ أحمد اللّه على نعمائه سنه

10106. R-10518

عرائس المجالس في قصص الأنبياء

'ARĀ'IS AL-MAĞĀLIS FĪ QIṢAṢ AL-ANBIYĀ'

Dio obimnog djela o kur'anskim kazivanjima o Božijim poslanicima. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Muḥammad b. Ibrāhīm aṯ-Ṯa'labī

an-Nīsābūrī, Abū Isḥāq, umro 427/1035. godine. Djelo je prvi put štampano u Bulaku (Kairu) 1286/1869. godine. U ovome primjerku nalazi se sedmi i osmi dio. Naslov na početku (v. l. 1a)

الجزء السّابع من كتاب العرائس في المجالس...في قصص القرآن تصنيف الأستاذ العالم أبي إسحق أحمد بن إبراهيم الثّعلبي رحمه اللّه

Kaḥḥāla II, 60-61; Ḥ. Ḫ. II, 1131; Ahlwardt I, 1019; Brockelmann I, 350-351 i S I, 592; Köprülü I, 1118; Sarkis I, 663.

Početak sedmog dijela (l. 1b):

أوّل **الجزء السّابع:...باب في قصّة خبر عامبل** قتيل بني إسرائيل وقصّة البقرة. قال اللّه تعالى: **وإذ قال موسى لقومه إنّ اللّه يأمركم أن تذبحوا بقرةً قالوا أتتّخذنا هزواً** قال المفسّرون وجد قتيل في بنى إسرائيل اسمه عامبل ولم يحدوا قاتله واختلفوا في قاتله وسبب قتله فقال عطا والسدي كان في بني إسرائيل رجل كثير المال وله ابن عمّه مسكين...

Početak osmog dijela (l. 173a):

أوّل **الجزء الثّامن من كتاب العرائس**:...بقيّة القصّة ويروى أنّ آدم عليه السّلام لمّا أخذ النّار احترقت يده فخلّى عنها ثمّ قال لجبريل: ما لي تحرق يدي ولا تحرق يدك؟ قال: لأنّك عصيت اللّه ولم أعصه ثمّ أمر جبريل عليه السّلام آدم باتّخاذ آلات الحراثة وهو أوّل من عمل الحديد ثمّ أتاها بقرة من حنطة فيها ثلاث حبّات من الحنطة...

Završetak ovdje (l. 357):

آخر الموجود: قال فانكبّ عليه الرّجل يقبله ويقول له بأبي أنت وأمّي أحبّ أن تخلى سبيلي... وكان الرّجل كافراً فأسلم على ايديه وأعطاه أربعمائة ديناراً وخلّى سبيله فأوحى اللّه تعالى إليه قد نجّيتك من الرّقّ وأسلم الكافر وأعطاك مكان...

L. 357; 21 x 14,5 (16,5 x 9,5); 19 redaka. *Nasḫ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Na početku naknadno dodata četiri zaštitna lista sa sadržajem djela po poglavljima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim kaligrafskim slovima, veoma vještom rukom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama djelimično odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Značajnije riječi nadvučene crnom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, popravljan dužinom hrbata i djelimično odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica lijepo urađene rozete s floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prijepis stariji od 1049/1640. godine jer

na kraju jedne nečitljive bilješke na unutrašnjoj strani prve korice stoji dova da Bog poživi sultana Ibrahima (خلّد الله ملك إبراهيم سنة ١٠٤٩). Sudeći po rukopisu bilješka je pisana rukom Ǧa'fara b. Bahrāma, vršioca dužnosti kadije u Bögürdelenu (Šapcu), čije se dvije imze nalaze ispod bilješke. U jednoj od njih se kaže:

ما فيه من الإقرار بالصّلح والإبراء وقع عندي وأنا الفقير إلى الله الملك العلاّم...جعفر بن بهرام المولّى خلافة بكوردلن المعمورة صينت عن الوقايع والمكدورات.

Između listova rukopisa nalazi se više papirića s raznim dovama i zapisima te jedan nedatirani dokument koji je izdao kadija u kadiluku Kamengrad, a u kome se govori o izmirenju računa između nekog Mehmeda i njegovog amidže Hasana-odobaše u tvrđavi Šturlić. Na Mehmedovom ličnom pečatu čija se dva otiska nalaze na poleđini dokumenta pored njegovog imena može se pročitati (بر آور إلهي مراد محمد). Najverovatnije je ovaj Mehmed bio i vlasnik rukopisa. Četiri otiska njegova pečata nalaze se i na više mjesta u rukopisu br. R-10516 (v. listove 3a, 3b i 4a) koji se čuva u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu.

Iz kolekcije Ervina Sućeske iz Sarajeva (poklon).

10107. R-4862

نظم الدُرر السَنيّة في السّيرة الزكيّة

NAẒM AD-DURAR AS-SANNIYYA FĪ AS-SĪRA AZ-ZAKIYYA

Biografija poslanika Muhammeda, a. s., u 1.000 stihova na arapskom jeziku. Spjevao 'Abdurraḥīm b. al-Ḥusayn b. 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Ibrāhīm al-Kurdī al-'Irāqī aš-Šāfi'ī, rođen 729/1329., umro u Kairu 2. šabana 806/14. februara 1405. godine. Na početku naknadno dopisan naslov krupnim slovima: هذه ألفيّة حاوية للمقصد عن نظم سيرة النّبيّ الأمجد

Kaḥḥāla V, 204; Ḥ. Ḫ. II, 1961; Ahlwardt IX, 9589/2; Brockelmann G II, 66 i S II, 70; Köprülü I, 1116/5.

Početak (l. 1a):

أوّله: يقول راجي مَن إليه المهربُ عبد الرّحيم بن الحسين المذنبُ

أحمد ربّي بأتمّ الحمد وللصّلوة وللسّلام أهدي

إلى نبيّه وأرجو الله في نجح ما سألته شفاها

من نظم سيرة النّبيّ الأمجد ألفيةً حاويةً للمقصد

Završetak (l. 32b):

آخره: ثمّ على عثمان مع علي وسائر الأصحاب والـــولي

تمّت سيرة النبيّ صلّى الله عليه وسلّم وعلى آله وأصحابه وأزواجه وذرّيته الطّاهرين... إلى يوم الدّين.

L. 32; 19,2 x 13,5 (16 x 10,5); 17-18 redaka. *Nash*, starinski, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir deblji, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, s preklopom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete s floralnim motivima. Unutrašnja strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebru papirom. Na početku i kraju rukopisa dodat po jedan zaštitni list od ebru papira.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

10108. R-9023

كتاب التّاريخ وأخبار الأمم السّالفة

KITĀB AT-TĀRĪḪ WA AḪBĀR AL-UMAM AS-SĀLIFA

Dio nekog historijskog djela, na arapskom jeziku, od nepoznatog autora. Pored hronološki poredanih događaja iz historije Mameluka u Egiptu, djelo sadrži i mnoštvo stihova i biografija pjesnika. Na naslovnom listu na strani *a* naslov djela.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **وفي ثالث** عشر رجب سنة سبع مائة رسم السلطان محمّد بن الملك المنصور قلاون أن يلبس اليهود الذمّيين العمايم الصفر والسّمره العمايم الحمر والنّصارى العمايم الزّرق ليتميّزوا بها ويعرفون فاستمرّوا على لبس ذلك **فقال أحمد بن أبي المحاسن الطّيّبي في ذلك:**

اللنّصـــارى واليهــود معــا والســامريين لما عممــوا الخرقا

كأنّما بات بالصباغ منسهلا نسر السما فاضحى فوقهم زرقا...

Završetak ovdje (l. 125a):

آخر الموجود: **وقيل كان سبب احراق** (fol. 125b) أصحاب الأخدود بالنّار أنّه كان ملك له كافر يكفر له **فقال** الكافر: أنظروا لى غلاما فهما فأعلّمه علمي هذا فإنّي أخاف أن أموت فينقطع منكم هذا العلم ولا يكون فيكم من يعلمه... **قال**: فرماه فقتله. **فقال** النّاس: من قتل

الأسد؟ **فقالوا**: الغلام ففزع النّاس وقالوا قد علم هذا الغلام علمًا لا يعلمه أحد. **قال**: فسمع به رجل أعمى **فقال** له: إذا رددت بصري فلك كذا وكذا من المال. **قال**: لا أريد منك مالاً ولكن إذا رجع إليك بصرك...

L. 125; 27 x 18,5 (18 x 11,5); 21 redak. *Nasẖ*, starinski, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir deblji, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Na listu 1a bilješka u kojoj se kaže da je rukopis za svoju medresu u Mostaru, 1064/1654. godine, uvakufio Aḥmad-āğā Bāb as-Sa'āda (aga carskog harema).

قد وقف هذا الكتاب راجي مغفرة خدا أحمد آغا باب السّعادة بمدرسته الواقع في بلدة موستار لسنة أربع وستّين وألف.

Na listu 1b pečat vakifa na kome je čitljivo بنده أحمد بن علي.

Na marginama listova 2a, 20b, 21a, 15b, 16a, 59b, 60a, 39b, 40a, 79b, 80b, 89b, 90a, 99b, 100a, 109b i 110a oznaka da je rukopis vakuf (وقف).

10109. R-7532

رسالة في مناقب الشيخ يويو مصطفى بن يوسف الموستاري

RISĀLA FĪ MANĀQIB AŠ-ŠAYH̱ YŪYŌ MUṢṬAFĀ IBN YŪSUF AL-MOSTĀRĪ

Biografija poznatog mostarskog muftije i pisca Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārīja, umro 1119/1707. godine. Biografiju je na arapskom jeziku napisao njegov učenik Ibrāhīm b. aš-šayẖ Ismā'īl b. Ṣāliḥ b. 'Alī al-Mostārī, poznat kao Ibrāhīm Opijač, umro 1138/1727. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا مناقب شريف مصطفى يويو المفتي الموستاري قدّس سرّه

Šabanović, str. 444; POF X-XI, str. 31-53; Hasandedić, 239/2 i 747; Fajić III, 2078/3 i XI, 6837/16; Jahić VI, 3736/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعل العلماء بفضله كالأعلام، ومهّد بهم قواعد الشّرع وشيّد مباني الإسلام، وجعل مناقبهم أحسن مناقب بعد الأنبياء الكرام... **أمّا بعد**، فيقول الفقير إلى اللّه الغنيّ

الباري إبراهيم ابن الحاج إسماعيل الموستاري...إنّ الأستاذ النّحرير صاحب التّقرير والتّحرير المولى العلاّمة مصطفى بن يوسف بن مراد الموستاري...

Završetak (l. 10a):

آخره: هذا آخر ما أردنا من بيان مناقبه الشّريفة وتعداد محاسنه اللّطيفة والحمد للّه على الإتمام والصّلوة على سيّد الرّسل الكرام، وقعْ الفراغ من تأليفه يوم الأربعاء السّابع عشر من شهر شوّال المبارك سنة تسع عشرة ومائة وألف. ثمّ إنّي تمنّيت زمانًا أن أراه في المنام عالمًا بوفاته فبعد ما كتبت هذه الأوراق لقد رأيته قدّس سرّه وقلت له: ما فعل اللّه تعالى بك؟ فقال: لقد أمومنى اللّه تعالى بكرامات لم يكرم بها الكشّاف من العلماء، فانتبهت فشكرت اللّه تعالى على ذلك.

L. 10; 24 x 16,5 (14,5 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i tekst mjestimično oštećen. Na marginama ima nešto bilješki u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda, s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 10a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj kaže da je njegov prijepis iz autografa, u drugoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1278/1861. godine, završio u gradu Mostaru.

وقد استنسخ هذا المناقب عن النّسخة بخطّ المؤلّف رحمه اللّه تعالى في بلدة موستار الواقع في سنة ١٢٧٨ في شهر ربيع الأوّل أواسطها...والصّلوة على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين آمين!

10110. R-6962

Zbirka (مجموع), 4

L. 100; 33,5 x 20,5 (29 x 16); 31 redak. *Nasẖ*, pisan nalivperom s crnim i plavim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-6b

جدول الولاة على الدّيار البوسنويّة

ǦADWAL AL-WULĀT 'ALĀ AD-DIYĀR AL-BOSNAWIYYA

Popis 264 osmanska namjesnika u Bosni s oznakom godine njihova postavljanja na taj položaj. Sačinio na arapskom jeziku Mehmed Handžić,

umro 1944. godine. U kraćem predgovoru autor kaže da se u radu koristio Salnamom za 1293. hidžretsku godinu i Historijom Bosne Safvet-bega (Bašagića), s napomenom da je drugi izvor pouzdaniji. Djelo je autograf. Naslov na početku:

جدول الولاة على الدّيار البوسنويّة من طرف الدّولة العثمانيّة مأخوذ من سالنامهء بوسنه من سنه ١٢٩٣ومن تاريخ بوسنه لصفوت بك والعمدة على الثّاني.

Početak (l. 1b):

أوّله: العدد إسم الوالي تاريخ نصبه ولادته وفاته مدّة ولايته النسبة

١ اسحق بك ٨٦٨/٨١٧

٢ همّتي زاده نصوح بك ٨٦٩/٨٤٨

٣ الغازي عيسى بك بن اسحق بك ٨٧٥/٨٥٨

٤ منّت بك زاده محمّد بك ٨٦٨...

Završetak (l. 6b):

آخره: ٢٦٢ يكيشهرلي إبراهيم پاشا ١٢٩٢

٣٦٣ مناستيرلي محمّد ناظف پاشا ١٢٩٣

٢٦٤ اسكدارلي أحمد مظهر پاشا ١٢٩٤...تمّ.

وهذا الجدول مأخوذ من تاريخ بوسنه لصفوت بك وسالنامهء بوسنه من سنة ١٢٩٣ وبينهما مخالفة كثيرة فإنّ العدد في تاريخ صفوت بك ٢٦٤ وفي سالنامهء بوسنه ٢٤١ وبينهما مخالفات في تاريخ نصب الولاة وتقديم بعضهم وتأخير بعضهم وتكرار ولاية البعض وإنّما إعتمدنا على تاريخ صفوت بك وأشرنا إلى بعض المخالفات لما في سالنامهء بوسنه بالحبر الأحمر وحيثما قلنا في التّنبيه بوسنوي فالمراد ما هو أعمّ من البوسنوي والهرسكي.

2. L. 7a-12a

جدول المساجد بمدينة سراى
ĞADWAL AL-MASĀĞID BI MADĪNA SARĀY

Popis 104 sarajevske džamije s oznakom godine njihova podizanja, imenima osnivača, nazivom mahala u kojima se nalaze ili su se nalazile te godinama stradanja i obnavljanja. Sačinio na arapskom jeziku Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rad je podijeljen na dva dijela. U prvom dijelu (v. l. 7a-8b) dat je tabelarni pregled džamija po imenima osnivača

poredanih po alfabetu, a u drugom dijelu (v. l. 9a-12a) se nalaze dopune, objašnjenja i napomene. Rad je autograf.

Početak (l. 7a):

أوّله: العدد	إسم المسجد قديما وحديثًا	تاريخ البناء	التّنبيه
١	آرمغانجي سنان ـ آرماغانوشا	٩٥٨	
٢	أسكداري أحمد چلبي ـ پاسيا ماحالا	٩٦١	
٣	إسكندر پاشا مصطفى بك ـ سكه نده ريا	٩٢٣	
٤	اوروج پهلوان ـ متوللّينا		إحترق سنه ١٢٩٦

Završetak (l. 11b):

آخره: ١٥ بانيه الحاج عثمان أفندي. بناه سنه ١٠٠٠ كما ذكره أوليا چلبي في رحلته. وإحترق المسجد سنة ١٠٧١ ثمّ جدّده الحاج محمد بوزو زاده أحد تجّار البلده...(l. 12a) ١٠٤ بانيه الحاج أحمد ياغمجي أحد أعيان التّجّار بناه سنه ٩٥٧ وإحترق المسجد سنة ١١٠٩ ثمّ جدّده بعد تسع سنين دفتدرار مدينة سراى محمّد أفندي (تاريخ كمورا ٣٥٥).

Listovi 12b-19a neispisani.

3. L. 19b-33b

كتاب جامع لصحيح أخبار بلاد البوسنة والهرسك

KITĀB ĞĀMI‘ LI ṢAḤĪḤ AḪBĀR BILĀD AL-BOSNA WA AL-HARSAK

Opširni uvod u djelo u kome se govori o pojavi i širenju islama u prvim stoljećima po Hidžri i to samo u dijelu koji se odnosi na evropski dio Mediterana. Napisao na arapskom jeziku Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Autor u predgovoru kaže da je odlučio napisati opširno djelo iz historije Bosne i Hercegovine i da je djelo podijelio na dva dijela (قسم), te da će u prvom dijelu govoriti o hisẒoriji, a u drugom dijelu o znamenitim ličnostima. U uvodu u prvi dio kaže da će prvo dati pregled širenja islama u evropskom dijelu Mediterana u prvim stoljećima po Hidžri, a tek onda opširno govoriti o dolasku i širenju islama na Balkanu. Međutim, prerana smrt ga je spriječila da napiše ovo djelo.

Početak (l. 19b):

أوّله: الحمد للّه المبدئ المعيد، ذي العرش المجيد، الفعّال لما يريد... **أمّا بعد**، فيقول الفقير إلى اللّه تعالى محمد بن محمد بن محمد بن صالح بن محمد الخانجي البوسنوي...ولمّا كانت بلاد بوسنه وهرسك بلاداً مشهورة ظهر منها جمّ من العلماء وجمع من الشّعراء وعدد كبير من القوّاد

الكبراء وما لا يحصى من العظماء ناسب أن يوضع في تاريخها كتاب يشتمل على كلّ ما يستخرج منه القارئ صورة صحيحة لما مضى تلك البلاد وحاضرها. واللّغة العربيّة لغة المسلمين في مشارق الأرض ومغاربها فلحصول التّعارف بين المسلمين كان من الحتم اللاّزم تدوين هذا التّاريخ باللّغة العربيّة (l. 20a) وقد كنت ألّفت فيما سبق عجالة تشتمل على تراجم علماء القطرين وشعرائها وسمّيتها الجوهر الأسنى في تراجم علماء وشعراء بوسنه ووعدت في آخرها أنّي في هذا الموضوع سأعود وأعطيه حقّه من البحث فهذا هو إبتداء في الوفاء بالوعد السّابق وسيتمّ إن شاء اللّه ويكون بإذنه تعالى كتابًا جامعًا لصحيح أخبار تلك البلاد وذكراً جميلاً لي وقرّة عين كلّ مسلم راغب في خير الإسلام والمسلمين وإن كنت صنعته بين إناس من العلم يعرضون كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون، ثمّ إنّ هذا الكتاب مقسم إلى قسمين (الأوّل) يشتمل على أخبار البلاد و(الثّاني) على تراجم مشاهيرها. **القسم الأوّل** (الفصل الأوّل منه)، لمّا كانت بلاد بوسنه وهرسك جزءاً من قارّة اوروبا ناسب الإبتداء بذكر تاريخ انتشار الإسلام فيها كما فعلنا في الجوهر الأسنى فنقول...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: وفي داخل ايتاليا بلدة تسمّى لوجرا وهى بلدة قديمة ضربها سنة ٦٦٥ الميلاديّة قونستان الثّاني إمبراطور الرّوم ثمّ عمّرها سنة ١٢٣٣ الميلاديّة الموافقة لسنة ٦٣١ الهجريّة الإمبراطور فردريك وأسكن فيها من عرب صقلية خلقًا كثيراً. وقد سبق أنّ جمال الدّين بن واصل لمّا وصل إلى ايتاليا سنة ٦٥٩ هـ وصف مدينة لوجرا وقال: أهلها كلّهم مسلمون من أهل جزيرة صقلية يقام فيها الجمعة ويعلن بشعائر الإسلام إلى آخر ما قال: ثمّ أخرج العرب من هذه المدينة شارل الثّاني من عائلة آنژو وسمّى هذه المدينة بسانته ماريه ولكن غلب عليها الإسم القديم (شارل الثّاني ولد ٦٤٤ هـ/١٢٤٦م ومات ٧٠٩ هـ/١٣٠٩م) - قاموس الأعلام أبو الفدا.

Listovi 34a-37b neispisani.

4. L. 38a-47a

ذكر فتح بلاد البوسنة

ḎIKR FATḤ BILĀD AL-BOSNĀ

Historija osvajanja Bosne od strane Osmanlija, na arapskom jeziku. Napisao Mehmed Handžić, umro 1944. godine, na osnovu raznih izvora, pretežno na osnovu Historije Bosne Saliha Sidkija Hadžihuseinovića, Muvekkita. Djelo obuhvata period od 761/1359. do 875/1470. godine.

Početak (l. 38a):

أوّله: **مراد خداوندكار**

ولد هذا السلطان سنة ٧٢٦ وجلس على تخت السلطة بعد أبيه سنه ٧٦١ وكان إذ ذاك في

السّنّ الثّلاثين من عمره وكان ملكًا عظيمًا في حبّ الفتوحات وحسن التّدبير وهو الّذي وجّه نظره بالكلّيّة إلى فتح البلاد البلقانيّة فاستولى على أدرنه ونقل إليها كرسي ملكه ليتيسّر له إرسال السّرايا والجيوش في البرّ الأوروبي فكان فيه الغزو والجهاد متتابعًا وكانت تسبي الأسارى وتأتيه السّيل الهامي والبحر الطامي ومنهم جعل الأساس للعسكر المعلم المسمّى بيكي چري ومعناه العسكر الجديد. ونذكر هنا من جهاده وغزواته ماله تعلق وادتباط بهذه البلاد البوسنويّة التي نحن بصددتأليف تازيخها فأوّل تلك الأخبار التي لها نوع تعلّق بهذه البلاد أخبار غزوة چرمن على نهر ماريچ...

Završetak ovdje (l. 47a):

آخر الموجود: ونصب السّلطان واليا على بوسنه المفتوحة محمد بك منّت زاده ونصب قره داوود بك الّذي كان عنده سلحدار لزعماء بوسنه وسائر الغزاة (وفي الهامش زيادة ما نصّها: إبن قره داوود بيك هو جعفر بيك وهو جدّ إبراهيم أفندي الپچوي المؤرّخ الشّهير).

Djelo nije završeno do kraja. Autor je namjeravao napisati i historiju osvajanja Hercegovine, jer na listu 47b stoji naslov ذكر فتح بلاد هرسك

Listovi 48-100 neispisani.

Poklonio autorov brat Mustafa Handžić.

Turski

10111. R-8347

تاريخ طبري ترجمه سي

TĀRĪḪ-I ṬABARĪ TARĞAMASI

Opća historija islama od postanka svijeta do 309/921. godine. Historiju pod nazivom تاريخ الأمم والملوك na arapskom jeziku napisao je poznati mufessir, muhaddis i historičar Muḥammad b. Ğarīr b. Yazīd aṭ-Ṭabarī, Abū Ğa'far, rođen u Taberistanu 224/839., umro u Bagdadu 310/923. godine. Kasnije je ova historija prevedena na perzijski jezik, a s perzijskog ju je početkom 16. stoljeća na turski jezik preveo nepoznati prevodilac. Historija je podijeljena na četiri dijela i ovaj primjerak na turskom jeziku sadrži sva četiri dijela.

Kaḥḥāla IX, 147; Ḥ. Ḫ. I, 297; Flügel II, 103; Rieu I, 22; Karatay t, 463-475; Wiesbaden XIII1, 1; Fajić V, 3637-3641.

Na početku nedostaje vjerovatno 1 list teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كيم جبرائيل عليه السّلام كله بو سؤالريك جوابن اكا اوكرده تاكي اول كافرلره جواب وره جبرائيل اول كون كلمدي ويارنداسي كلمدي تا اون كون اولدي كلمدي جبرائيل كلمدكنه پيغمبر حضرتنوك مبارك خاطري تشويشله طولدي وتاسه لندي اول جهودلر ومكّه ومدينه كافرلري شاد اولدلر ايتلركه...

Završetak ovdje (l. 600b):

آخر الموجود: اندن خليفه كندو توقيعين يازدي وزيد هر نه بيورر ايسه صواب در ديدي وعبّاس وزير اول عطالري بيت المالدن چقروب اول كشيلره اولشدردي والله تعالى حضرتلرينه چوق شكرلر قلدلركوكللري خوش اولدي ومقتدرك اشين داست ايدب جميع مسلمانلر خطبهء منبرلرده مقتدر آدينه اوقوديلر وجهاني حفظ ايلدي والي آچوق اولوب جهانده عدل وداد ايلدي ورعايا داخي منصوره ده اولديلر والسّلام. تمّ تمام او تاريخ الحمد للّه.

L. 601; 30 x 21,5 (23 x 15,5). Na listovima 1a-425b 19, a na listovima 426b-600b 27-35 redaka. *Nasḫ,* pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i odvojeni od poveza. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom. Na koricama rozete s floralnim motivima.

Sudeći po rukopisu, prva tri dijela (l. 1b-425b) prepisao je nepoznati prepisivač 966/1558-59 (v. bilješku na listu 425b), a prijepis četvrtog dijela (l. 526b-601a) završio je Idrīs b. Salīm al-Baliġrādī 18. muharrema 1086/14. aprila 1675. godine (v. bilješku na listu 601a).

تمّ الكتاب بعون الملك الوهّاب عن يد الفقير إدريس بن سليم البلغرادي...في ١٨ ماه محرّم الحرام سنة ١٠٨٦

Na istom listu nalazi se nedatirana bilješka ranijeg vlasnika Ṣāliḥ b. Ḥasan-paše (صاحب ومالك صالح بن حسن پاشا).

Na listu 601b nedatirana bilješka na arapskom jeziku u kojoj se kaže da je rukopis uvakufio Ḥasan-pāšā b. ʻAlī-beg za Muṣṭafā-pašinu džamiju u kasabi Debar (danas u Makedoniji u blizini granice s Albanijom).

وقفه حسن پاشا ابن علي بك رحمة الله عليه بنفس قصبهء دبره بجامع مصطفى پاشا رحمة الله عليه من أخذ وقرأ وقضى مراده وحبس ولم يسلّم إلى محلّه الموقوف أو باع أو وهب أو أعار إلى غير من أخذ منه لعنة الله والملآئكة والنّاس أجمعين أبداً دائماً عليه.

Na prvom i zadnjem zaštitnom listu bilješke na turskom jeziku iz 1350/1932. godine u kojima se kaže da je vlasnik rukopisa Skender Bejtulahović, rođen 1310/1892-93. u selu Čolopek u kadiluku Tetovo u pokrajini (vilajetu) Kosovo.

ارناوودلقده قصوه ولايتي قالقانده لين قضاسنه چولپك قريه سنده مولود ١٣١٠ بيت الله اوغلي اسكندر صاحبي سنه ١٩٣٢/١٣٥٠

Ispod bilješki i na većini listova nalazi se otisak njegova ličnog pečata na kome je čitljivo (اسكندر بيت الله) i potpis Skender.

10112. R-3500

ترجمة الضّرير وتقدمة الظّهير

TARĠAMA AḌ-ḌARĪR WA TAQDIMA AẒ-ẒAHĪR

Prevod s arapskog na turski jezik Ibn Isḥāqova djela سيرالنّبي. Preveo Muṣṭafā b. Yūsuf b. ʻUmar aḍ-Ḍarīr al-Arzan ar-Rūmī (Arzarūmī) al-Mawlawī 790/1388. godine.

Wiesbaden, XIII1, 59a, str. 45-46; Karatay t I, 1034; Rieu, CTM, 38; O. M. III, 137.

Početak (l. 1b):

أوّله: هزاران هزار بار شكر منت اول پير وبار جبّار واول كورجي وكوزه دجي ستّاره واول بلجي يار اخايجي غفّاره كه بو كوزه كورين عالملري اول كوغز عالمدن بربر نشانه كوستردي تا كه فراست استلري وفكرت ايلري...

بَنُمْ بَنْ ليكمي بنده اونيدوب   سكَا مَشْغُول أُولُبْ سَنْ ديجي كم
سنك سَنْدَنْ جبارك يغكه لمش   كه جانا جان تنه تن ديجي كم...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 237b):

آخره: دخي حمزهء تسكين ايلدي أبو جهل دخي بي حضور اولوپ دلي طوتلدي نطقه مجالي قالمدي اندن خلق كوچمك يراغن قلديلر هر بري يوكلرين يوكلدوپ كاربان قوم كوچديلر اندن اول بش صرما آغاجي اولالدي...

L. 237; 20,8 x 14,6 (18,5 x 11); 21 redak. *Nasẖ*, mjestimično vokaliziran, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, po rubovima izlizani i mjestimično dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, oštećen vlagom, po rubovima korica izlizan i djelimično odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku (v. pečat na l. 1a).

10113. R-5977

كتاب في تاريخ آل عثمان بالتّركيّة

KITĀB FĪ TĀRĪẖ ĀLI 'UṮMĀN BI AT-TURKIYYA

Završetak nekog djela iz historije osmanskih vladara, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Djelo je, najvjerovatnije, napisano sredinom 15. stoljeća jer se u posljednjem poglavlju govori o ustoličenju sultana Murata II (vl. 1421-1444 i 1446-1451). Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: پادشاه اولدي مصطفى چلبي اناسنك وصيّه تن قبول ايتميوب شكرجكدي وتحت طمع اتدي آخر بو يولده باش ويردي يوسف چلبي ومحمود چلبي طاعوندن فوت اولديلر بورصه ده سلطان محمد بن بايزيد خان يدي بر آى وبر قچ كون پادشاه لق ايتمشدي **نشستن سلطان مراد بن سلطان محمّد بن سلطان بايزيد بن سلطان مراد بن سلطان اورخان بن سلطان عثمان** چون سلطان عثان عزيمتلرين فردوس اعلاجانبنه منصرف قلدي...

Završetak (l. 2b):

آخره: حكايت غرايب آثار وعبرت نمالريله مملو بر طومار جان پروردر اميندركم بو درّ كرّ نمايه اوكو هر صدف كايناتك اياغي طپراغي حرمتنه پادشاه جهانك صدف كوشنه ارشدورون نظر كميا آثار يله جميع خلايق اورتاسنده زر كبي عزيز الوجود ايدوپ منظور شرف اين آمين يا محيب السّائلين وبحرمة محمّد وآله أجمعين وبرحمة اللّه لمن قال آمين.

L. 4; 19,7 x 13,9 (15 x 7,2); 17 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom, sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na kraju djela (v. l. 2b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis u mjesecu ramazanu 1036/1626. godine završio Ibrāhīm b. Maḥmūd.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب سنه ١٠٣٦ رمضان المبارك كتبه... إبراهيم بن محمود.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

10114. R-8510

Zbirka (مجموع), 2

L. 242; 20,4 x 14,5 (15,5 x 8,7); 21 redak. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-238b

حديقة السّعداء

ḤADĪQA AS-SU'ADĀ'

Historija mučenika, Poslanikovih, a. s., unuka Hasana i Huseina i njihovih potomaka. Napisao Muḥammad b. Sulaymān Fuḍūlī, umro u Bagdadu 963/1556. godine. Ovo djelo predstavlja preradu djela *Rawḍa aš-šuhadā'* koje je na perzijskom jeziku napisao Ḥusayn b. 'Alī al-Kāšifī, umro 910/1504. godine. Budući da je Fuḍūlī u ovom djelu dodao dosta novih elemenata, ono se smatra originalnim djelom. Djelo je pisano dijelom u prozi a dijelom u stihovima. Štampano je u Bulaku (Kairu) 1253/1837. i u Istanbulu 1273/1856-57, 1286/1869-70, 1296/1879 i 1302/1884-85. godine.

Ḥ. Ḥ. I, 645; Wiesbaden XIII2, 242-243; Pertsch, 234-35, str. 260-63; Flügel II, 1216, str. 378; Rieu, 39b; Karatay t I, 1142-46; Köprülü III, 382; Nametak IV, 2847; Fajić V, 3587; Zürich II, 971; Lavić NUB, 1126.

Početak (l. 1b):

أوّله: **رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُو قَوْلِي**

يا ربّ عشقكده بني شهيـدا قيل   احكام عبادتــك بكا اجرا قيل

نظّاره ء صنعتكده كوزم بينا قيل   اوصاف حبيبكده دلم كويا قيل...

حضرت ملك متعال مقتدر ومنعم منتقم متكبّر عظّم سلطانه وعزّ شأنه كتاب واجب التّكريم وكلام لازم التّعظيمنده ميدان محبّت بلا كشلرين وباديه ء ارادت متعطّشلرين بو خطاب مستطاب ايله سر افراز ايمش كه **ولنبلونّكم** يعني اى شاه راه صداقتده ثبات قدم دعواسن قلنلر...

Završetak (l. 238b):

آخره:

مثنوي

هجــوم محنت دوران ملـــول   كرفتــار غــم عالــم فضولي

دكل اول لهجه ء كفتاره قابل   كيم اوله قابل سمع اكابـــر

قلور جمعيّت دل لفظ دلكش   مشوّش سويلمز الاّ مشـوّش

كل اى حال تكلمدن خبــردار   ترحم قيل تعرّض قلمه زنهار

2. L. 239b-242a

ترجيع بند

TARĞĪ-I BAND

Zbirka od osam *tarğī-i bendova* na turskom jeziku, od nepoznatog pjesnika. Naslov na početku crvenim slovima ترجيع بند

Početak (l. 239b):

أوّله: ترجيع بند

شول ديكه اولدم بحـــر مصفّا ذاتم كورنـــدي مـرآت مـــولا

دوشدي سلوكم بر كوزلو يولدن درد اولدي منزل مخفـــي وپيدا

اوّل قـوناغـم صلب پـــدردر ملك عدمـــدن جـان آتدوم اكا...

Završetak (l. 242a):

آخره: اول جهل كامـــل واردي زواله علـم اولدي حاصل الله أعلـــم

كامندن آخـــر اولدم پيشمان صد توبه قلدم بيك بيكده منظـم

الحمـد للّـه الحمــد للّـه

قد كنت حيًّا من قدرة اللّه

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1b bilješka na margini krupnim slovima u kojoj se kaže da je rukopis uvakufio šayẖ Ḥusayn-efendī al-Wā'iẓ (وقف شيخ حسين افندي الواعظ).

Iz Fejzije medrese u Banjoj Luci (v. pečat na listu 1a).

10115. R-9051

طبقات الممالك ودرجات المسالك

ṬABAQĀT AL-MAMĀLIK WA DARAĞĀT AL-MASĀLIK

Historija Osmanskog carstva s posebnim osvrtom na događajeu vrijeme vladavine sultana Sulejmana Zakonodavca (v. 1620-1566). Napisao na turskom jeziku Muṣṭafā b. Ğalāl at-Tawqī'ī, poznatiji pod nadimkom Koğa Nišānğī, umro 975/1567. godine. Djelo je napisano 963/1556. godine, kako se navodi u tarihu na kraju (v. l. 272b).

Ḥ. Ḫ. II, 1107; S. O. III, 38; Karatay t. I, 674-676; Rieu, 49b-50a; Flügel II, 231; Wiesbaden XIII1, 144; Blochet S, 165; Kairo t. 1, str. 211.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجـود: خـويدار تفنك دانه لـري صـيـد آهنك كـبي هواده پران يتـرلر سيفرمرك اولوپ... دوشمنه وصول بولدلر ميدان نبرد پر غبار وكرد اولدي اتش سوزان جنك كرم اولوپ خانمان حانه اودلر دوشدي باشلر ميدانده طوپلر كبي يوالنوپ تزلزيدنلر خاكه پايمال ايدي:

نبرد وكير ودار اولدي زيـــاده   ارنلر ملك جاني ويردي باده
اشقلـر كـردلـر ير سماعـــه   النده هـر برينك ير شجاعه...

Završetak (l. 272b):

آخره: مؤلّف كتاب مستطاب مصنّف شاه نامه عالي جناب خاك كمترين آستان علّيين انتساب مصطفى بن جلالك فرزند هنرمندي محمود مستمندك زاده، طبعب دركه رحمت رحمن مستعان اعزّ مطالبي غفران ربّ جليلك عزّ اسمه خواهنده وطالبي در يسّر اللّه ما يطالبه:

خان أعظم سلطان سليمـــان زمـــان   ذات پاكي جمله شاهان ايچنده نامدار
عدلي ايله ملك اسلامـــي اباد ايلـــدي   خيرايله نام شريفي بولغيچون اشتهار
حسبة للّه ايدوپ وحقّك رضاســي طلب   جان وولدن ايلدي خيراته بذل اقتـــدار
موقعنده ياپدي بر جامع كه بديار اولمغه   عالم فاني ده امثالي الى يوم القـــرار
چون اورلمشدي اساسي سعد ساعتده...   لا جرم اتمامنه ايرشدي بعون كـرد كار

ديدي محمود بنده سي تعظيم ايله تاريخي
جامـــع سلطان عادل پادشــــــاه كامكار

L. 272; 28,2 x 18 (19 x 11); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom, izlizani i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, s preklopom, originalan, odvojen od listova rukopisa. Prva korica otkinuta i zagubljena. Na vanjskoj strani zadnje korice i preklopu utisnuti ornamenti s floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije iz XVII stoljeća.

10116. R-5679

غزواتترياكي غازي حسن پاشا

ĠAZAWĀT-I TIRYĀKĪ ĠĀZĪ ḤASAN-PĀŠĀ

Dio djela u kome se opisuje vojni pohod Tiryākī Ḥasan-pāše u osvajanju Kaniže. Prema većini izvora, autor je nepoznat. Prema Mehmedu Handžiću, djelo je 1000/1592. godine napisao Ğa'far 'Aynī-beg (umro 1023/1605), djed poznatog historičara Ibrāhīma Pečevije. Djelo se u nekim izvorima navodi i pod nazivom تاريخ قنيژه

O. M. III, 41; Flügel II, 1032-1033; Rieu, 62a; Wiesbaden XIII1, 146; Bratislava, 450; Handžić, 36-37; Nametak IV, 2907; Fajić V, 3590-3591.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: آت صوروپ وزيرن حضورنده ديديلركه سلطانمه مژده اولسون غازي حسن پاشا ايله اولان غازيلر كافري يتمشوپ عظيمه يوز اقلقي اولدي دولتنده بونجه بللّي باشلي كافر وبونجه بيراقلر آلينوپ اشته شمدي آلنان كافرلر ايله حسن پاشا حضرتلري سلطانمزه دوغرو كلييور ديديلر...

Završetak (l. 12b):

آخر الموجود: اندن ملاعين قول معهود اوزره حبر طوپين اتّديلر شويلكم اول طوپك ضربنده قلعه زلزليه كلوپ سكتوار قپوسي اوستي ياتنده قرق ايكي آياق دولمان كچوپ ودورت آتك اوسطنده كيچوپ بر ديواري يقوپ اندن قرار ايلدي پچويلي عثمان چلبي كندو آياغيله قلعه طولماسين...

L. 12; 19,5 x 14,5 (17,5 x 11,5); 25 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, a po rubovima nagorjeli. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

10117. R-3329

Zbirka (مجموع), 3

L. 154; 20,5 x 12,5 (13,7 x 5,5); 17 redaka. *Dīwānī* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i imena pjesnika pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i prilikom naknadnog uvezivanja ispreturani. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, naknadno urađen.

1. L. 1a-116b

تذكرة الشّعراء لمجهول
TAḎKIRA AŠ-ŠU'ARĀ' LI MAǦHŪL

Biografije učenjaka i pjesnika na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Imena pjesnika su poredana po alfabetu. Sa sigurnošću se može utvrditi da je djelo napisano prije 1015/1606. godine, jer je ovaj primjerak prepisan 4. muharrema 1015/12. maja 1606. godine. Naslov prema sadržaju.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: نور ديده كبي ومقبول خلق جهان، اولوب عالم فضل وكمال ده هلال مثال مشار اليه بالبنان، متكلّمان قافيه كذار، فصيح زبان سحر آثار، اول ذات بزركوارك، كلام فرخنده اطوار... آفتاب فضل ودانش خواجهء عزّت مدار بعد ذلك بر فحواي فلمّا بلغ أشدّه آتيناه علمًا وادي تحصيل علم وكمال سالك، ذات مستثناسي سنّ تمييز بالغ اولوب...

Završetak (l. 115b):

آخره: **يحيى مخدوم زكريا أفندي** عمدة علما اعلام سر دفتردار قاضي كرام صدر نشين مقام استحقاق...(l. 116b) وهر چمد شهسوار ميدان معارف وكمالات وصلبهء علوم وفضائل... وجود نا مداري بوستان جهانده بر خوردار اوله إن شاء الله الملك الغفّار...دخي دوّار اولمسين نور خورشيد نوّار كبي روشن... مرغوب ومقبول كفتاري وپندهء صغار وكبار أشعار... ايكي أشعار بلاغت شعار اول مخدوم نا ماداركدر.

Na kraju djela (v. l. 116b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis, 4. muharrema 1015/12. maja 1606. godine, završio Aḥmad b. Muṣṭafā.

تمّت الكتاب بعون الله العزيز الملك الوهّاب عن يد العبد الضّعيف أحمد بن مصطفى... في اليوم الرّابع شهر محرّم الحرام من شهور سنه خمسه عشر وألف غفر الله له ولوالديه.

2. L. 120b-121a

شرح الحزب الأعظم والورد الأفخم
ŠARḤ AL-ḤIZB AL-A'ẒAM WA AL-WIRD AL-AFḪAM

Komentar zbirke kur'anskih i hadiskih dova, poznate pod nazivom الحزب الأعظم والورد الأفخم, koju je sabrao 'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Harawī

al-Qārī al-Ḥanafī, umro 1014/1606. godine. Komentar je na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 120b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أعدّ للقانتين والمسبّحين مثواه، وللمصلّين والذّاكرين اللّه كثيراً، وجعل اللّيل والنّهار خِلْفَةً لمن أراد أن يذّكّر أو أراد شكوراً... **وبعد**، فلّما كان الحزب الأعظم والورد الأفخم المنسوب إلى الرّسول الأكرم صلّى اللّه عليه وسلّم جامعًا للدّعوات المأثورة الّتي فيها المتابعة المحمّديّة الأحمديّة وحاويًا للمكالمات العليّة المنسوبة إلى المشايخ الصّوفيّة... ومع هذا لم أر أحداً له تصدّي... فخطر ببالي أن أشرحه شرحًا محتويًا لما يحتاج إليه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 121a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قال: بسم اللّه الرّحمن الرّحيم، الحمد للّه** سلك طريق السّلف في إتيان البسملة والحمدلة وكذا التّصلية تبرّكًا وتيمّنًا الّذي دعاني للإيمان...

3. L. 122b-125a

شافي القلوب وكاشف الكروب

ŠĀFĪ AL-QULŪB WA KĀŠIF AL-KURŪB

Kratka rasprava o opremanju umrlog i podjeli njegove ostavine među srodnicima. Prema uvodu, napisao na turskom jeziku aš-Šayḫ Abū Bakr b. ʻAlī iz Skadra, čija nam je biografija nepoznata. Djelo je podijeljeno na 10 poglavlja (باب).

Početak (l. 122b):

أوّله: الحمد للّه الّذي قدّر وأنزل السّهام لعباده، والصّلوة والسّلام على محمّد الّذي بلّغ وفصّلها لأمّته... **وبعد**، فيقول الفقير إلى رحمة ربّه الغفور الشّيخ أبو بكر بن علي نزيل اسكدار فهذه تحريرات وتقريرات وتصحيحات وتصويرات وتمثيلات متعلّقات بالميّت وتركه على لسان تركي ليعمّ نفعها وضبطها وسمّيتها **شافي القلوب وكاشف الكروب**. معلوم اولسونكه بو كتاب اون باب ايله يكرمي يدي فصل اوزرينه ترتيب جديد وتفصيل مفيد...أوّل باب تعلّم الفرائض حديث شريف بيانينده در...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 125a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **فصل معلوم** اولسونكه ميّتك أصحاب فرائضي ومطلق عصبيّه سي بولنمق ايسه ويا خون أصحاب فرائضي بولنويده صاحب فرض فرضني اولدقدن صكره تركه دن نسنه آرتسه بو زياده ثي دد طريقيله آلاجق صاحب فرض بولنمز ايسه زوج ايله زوجه نك

غيري اولان أصحاب فرائضي كبي زيرا صاحب فرض اولنلردن آنجق زوج ايله زوجه يه دد يوقدن سائر صاحب فرضه دد واردر ودخي ميتك ذوي الأرحام اولان ورثه سي دخي اولمز ايسه بو صورتده ميتك مولى الموالات اولان شخص ميته وارث اولور...

Djela pod br. 2-3 u ovoj zbirci prepisana su naknadno, rukom drugog prepisivača, nevještom rukom, s dosta grešaka.

Na listovima 126b-154b mjestimično ima raznih bilješki, dova, izreka, stihova i zagonetki na turskom jeziku. Pojedini listovi neispisani.

10118. R-3450

تاريخ دلپذير مولانا مدحي

TĀRĪḪ-I DILPAḎĪR-I MAWLĀNĀ MADḤĪ

Historija čovječanstva od prvog čovjeka Adema, a. s., do 1015/1606. godine. Prema naslovu, napisao neki Mawlāna Madḥī, čija nam je biografija nepoznata. Djelo je napisano djelimično u prozi, a djelimično u stihovima. Na listu 1a naslov تاريخ دلپذير مولانا مدحي, a ispod njega naknadno dopisano حضرت آدم عليه السلامدن آل عثمانه قدر كلور. U nama dostupnim izvorima nismo pronašli djelo pod ovim naslovima ni s ovakvim početkom i završetkom.

Početak (l. 1b):

أوله: يرتدي هر نه كم خلاق عالم انى فهم اين بلمز نسل آدم...

(l. 3b) سبب باعث كتاب وتسطير موجب خطاب اولدركه اولا نظر ايلدم اول شاه عالم احوال عالمي واقوال نوع بني آدمي اقدام تأمله سعى بليغ...بو عبد فقير مدحيء پر تقصير قصه پردار كويا...(l. 4a) بو حكايت لطيف تواريخ كليه ده مشهور در وبو روايت مسطور اولنمشدر تواريخ طبرين حضرت آدم عليه السلامك حضرت حوادن اولادي چهل ساله وارنجه تومان قرق بطن اولادي ظهوره كلدي...

Završetak (l. 219b):

آخره: اشبو كتاب بلاغت نظام ومنت خداي سيچون كه غايت انجامه ايردي تاريخ هجرت رسول عليه السلامك بيك اون بشنده تقرير وتحرير اولندي بعنايت الملك المتعال اشبو قصه پر حصه احوال سلاطين سلق اولدوغي...بو تاريخي كوش ايله ايامي جهانتاب مجموعهء احوال سلق در بو كتاب.

L. 219; 20 x 13,2 (16 x 8,3); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir deblji, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i po

lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crnom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, relativno dobro očuvan. Na vanjskoj strani korica utisnuti ornamenti s floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10119. R-5864

Zbirka (مجموع), 28

L. 313; 20,5 x 14,5 (17 x 9); 15-25 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedina djela pisana na marginama, rukom istog prepisivača. Listovi po rubovima izlizani, s kustodama i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-10b

حليهء خاقاني

ḤILYA-I ḪĀQĀNĪ

Životopis poslanika Muhammeda, a. s., u mesnevi stihovima. Spjevao na turskom jeziku Muḥammad b. 'Abdulğalīl Ḫāqānī ar-Rūmī, umro 1015/1606. godine. Poema je poznata i pod nazivima حليهء شريف i الحلية النّبويّة.

Djelo je štampano u Istanbulu 1264/1848. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 601; Flügel II, 1229; Pertsch VPH, 417; Karatay t. II, 2360-67; Gölpınarlı II, 2303/1, str. 297; Wiesbaden XIII2, 292 i XIII4, 490; Köprülü II, 362/19; Dobrača I, 786/3; Trako-Gazić, 218; Nametak IV, 2637/6 i 3062/5; Lavić XIV, 8221/13 i NUB, 1233; Jahić HAS I, 407.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسمليله ايده لم فتح كلام فتح اولا تابو معمّاي بنام
كوسترر آيينه سي بسملنك حليهء پاكن او وجه حسنك...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في أوّله.

آخر الموجـــود: يقول ناعت لم أر قبله ولا بعده ومثله:

وصف ايدنلر او فلك دركاهي يعني أطـــوار حبيب اللّهي

أوّل آخر او وجودوك بوني بل كورمدك ميثلني وير الحاصل...

وجهي نورندن ايدي مالا مال تا ســـرا پرده ء دركاه جلال

Listovi 11a-12a neispisani.

2. L. 12b-17a

رسالة في الأرواح البشريّة لمجهول

RISĀLA FĪ AL-ARWĀḤ AL-BAŠARIYYA LI MAĞHŪL

Kraća rasprava o duši s naglašenom sufijskom orjentacijom, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U nama dostupnim izvorima i katalozima nismo mogli pronaći raspravu s ovakvim početkom i završetkom. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 12b):

أوّله: الحمد لله مبدئ الدّهر ومبدع عالم العقل والأمر... الّذي أسّس قواعد بنيان عالم الملك المسمّى بالعصر لإنفتاح الصّور البشريّة الكماليّة فيه لأجل الإفاضة من حضرة الجواد والبرّ ووجّه الأرواح الإنسانيّة من بحر عالم الإطلاق واليسر إلى برّ عالم الصّورة وساحل التّقييد والحصر مع استعداداتهم الذّاتيّة...**إعلم أنّ الأرواح البشريّة** لمّا رُدَّتْ من الرّتبة العلويّة الرّوحيّة إلى هذه الصّور البشريّة والأشباح العنصريّة الطبيعيّة الظّلمانيّة بحيث كان الإنسان أضلّ من الحيوان وأشدّ قسوةً من الحجارة في عدم الأزمان لأنّ الأرواح يتعيّن بحسب المحلّ ويظهر بأحكامه وصفاته وأسفل دائرة (l. 13a) الوجود في المركز الّذي لا يقبل الإنقسام ولا التّجزّى إنّما هو محلّ الصّفات الطّبيعة الظّلمانيّة ومجمع خواصّها فلا يتعيّن فيه الرّوح إلاّ بها...

Završetak (l. 17a):

آخره: والصّبر على شدائد الطّريق لا يكون إلاّ بعد الدّخول فيه والسّلوك عليه وفيه إشارة إلى أنّ العبد لا بدّ وأن يستفيض من الحقّ ولا ينفكّ عن شهود الحقّ وكونه معه في الطّريق كما قال وهو معكم أينما كنتم فيه فيصير على شدائد طريق التّكليف كما أنّ به يسلك في الطّريق فيكون سلوكه إلى الله بالله لا بنفسه فإنه إذا أشهد تجلّيه تعالى له بالإسم الميلي للإختبار يصير به على ذلك إلى أن تنقض مدّة الإمتحان لعلمه بأنّه تعالى أعلم بحاله منه ولا يعامله إلاّ بما تقتضيه

حضرة الألوهيّة وأحكام الأسماء الوجوديّة وبما تطلبه رتبة العبوديّة المختصّة من أحكام القبضتين للإستهلاك في التّجلّيات الذّاتيّة والإضمحلال في القبضة الأحديّة، وباللّه التّوفيق.

3. L. 17b-20a

مختصر المنار
MUḪTAṢAR AL-MANĀR

Skraćena prerada an-Nasafījeva djela منار الأنوار في أصول الفقه الحنفي iz usuli fikha. Napisao na arapskom jeziku Ṭāhir b. al-Ḥasan b. ʻUmar b. al-Ḥasan b. ʻUmar b. Ḥabīb b. Šurayḥ al-Ḥalabī, Zaynuddīn, rođen u Halebu poslije 740/1339., umro u Kairu 808/1406. godine.

Kaḥḥāla V, 34; Ḥ. Ḫ. II, 1825; Brockelmann G II, 81; Dobrača II, 850/1; Fajić III, 2147/8.

Početak (l. 17b):

أوّله: قال أفقر عباد اللّه وأحوجهم إلى غفرانه طاهر بن الحسن (بن) عمر بن حبيب: أحمد اللّه عزّ وجلّ على نعمه الّتي شملت الأصول والفروعة وأشكره على منته الّتي كملت في النّهاية كالبداية... وبعد، فقد استخرت اللّه سبحانه وتعالى في اختصار مختصر في أصول فقه الإمام أبي حنيفة رضى اللّه عنه انقبضته من مصنّف الشّيخ الحافظ الدّين أبي البركات عبد اللّه بن محمود النّسفي وغيره واللّه المسؤل في التّوقيق والهداية...

Završetak (l. 20a):

آخره: **والحرمات** أنواع منها ما لا رخصة فيه ومنها ما يحتمل السقوط وما لا يحتمل وما لا يحتمل فلا يسقط بعذر ويحتمل الرّخصة **فصل في المتفرّقات** الإلهام ليس بحجّة وقال بعض الصّوفيّة إنّه في حقّ الأحكام حجّة والوسوسة وهو ما يقع في القلب من غير نظر في حجّة والحكم وهو ما ثبت جبراً والدّليل وهو ما يتّصل لصحّة النّظر فيه إلى العلم والحجّة وهى من حجّ إذا غلب والبرهان نظيرها وكذا البيّنة والعرف ما اشتهر بشهادات العقول وتلقّي طبعًا بالقبول والعادة ما استمرّ النّاس عليه وعاودوه وبهذا ختم الكتاب، واللّه الموفّق للصّواب، والحمد للّه ربّ الأرباب.

4. L. 12b-28a (na marginama)

مختصر في بيان مقالات أهل العالم والمذاهب المختلفة لطوائف الأمم
MUḪTAṢAR FĪ BAYĀN MAQĀLĀT AHL AL-ʻĀLAM WA AL-MAḎĀHIB AL-MUḪTALIFA LI ṬAWĀʼIF AL-UMAM

Rasprava iz oblasti akaida, s posebnim osvrtom na mezhebe i učenje islamskih sekti. Napisao na turskom jeziku Muḥammad al-Amīn b.

Ṣadruddīn aš-Širwānī, umro 1036/1627. godine. Djelo je podijeljeno na uvod (مقدّمة), deset poglavlja (عشرة أبواب) i zaključak (خاتمة).

Kaḥḥāla IX, 73-74; Popara XIII, 7740/2.

Početak (l. 12b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعلنا من الفرقة النّاجية وعصمنا من الاعتقادات الزّائفة، والصّلوة على نبيّنا محمّد الهادي إلى سبيل الرّشاد وعلى آله الّذين سلكوا سبيل السّداد، **وبعد**، فهذا **مختصر في بيان مقالات أهل العالم والمذاهب المختلفة لطاوائف الأمم** أوردتها على سبيل الإجمال مجتنباً عن التّطويل والإملال... ورتّبته على مقدّمة وعشرة أبواب وخاتمة...

Završetak (l. 27b):

آخره: ...بو مقوله كمسنه لره اصلا اعتبار اوليوپ نه يرده بر فاسد (l. 28a) وجاهل شيخ نامنه بر باطل وار ايّت اكا اعتبار والنّقات اوليوپ سفر وحضرده مواد امور بو مقوله كمسنه لردر **إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ** ولا مستعين إلاّ إيّاه. تمّ تام.

5. L. 23b-25b

الفقه الأكبر
AL-FIQH AL-AKBAR

Isto kao pod br. 10008/4.

Početak ovdje (l. 23b):

أوّله: يجب **أن يقول**: آمنت بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر والبعث بعد الموت والقدر خيره وشرّه من الله تعالى والحساب والميزان والجنّة والنّار حقّ كلّه والله تعالى واحد لا من طريق العدد ولكن من طريق أنّه لا شريك له لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً أحد...

6. L. 25b-33b

معدّل الصّلوة
MU'ADDIL AṢ-ṢALĀ

Kraće djelo o islamskoj molitvi (*namazu*). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Pir 'Alī al-Birgiwī, rođ. 929/1523., umro 981/1573. godine. Naslov na početku (v. l. 25b) crvenim slovima

رسالة في تعديل الأركان للمولى الشّهيد بركلي

Kaḥḥāla IX, 123-124; Ḥ. Ḫ. I, 242; Ahlwardt III, 3529; A. M. II, 252; aẓ-Ẓāhiriyya II, 181-183; Zürich I, 81; Köprülü II, 1595/5; Dobrača I, 448/3;

Hasandedić, 23/3; Fajić III, 2065/2; Jahić VI, 3966/2; Sarkis I, 611; Popara IX, 5485/2 i HAS II, 1245.

Početak (l. 25b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أمر عباده بإقامة الصّلوة وتعديلها، وجعلها رأس الدّين وعروة الإسلام، وأفضل أعمالها ونوراً ونجاةً ومفتاحًا...والصّلوة والسّلام على أفضل رسله محمّد خير من عدّلها وسوّاها، وآله وصحبه الّذين مكّنوا في الأرض وأقاموا الصّلوة واتوا الزّكوة وأمروا بالمعروف ونهوا عن المنكر...

Završetak (l. 33a):

آخره: وعن إبن مقداد أنّ رسول اللّه صلعم رأى رجلاً يصلّي خلف الصّفّ وحده فأمره أن يعيد الصّلوة فبعض العلماء ذهبوا (l. 33b) بفساد صلوته والجمهور على كراهتها، هذا إذا وجد فرجة قبله، وإذا لم يوجد لا يكره، ولا يلزم في المختار جذب رجل إلى جنبه من الصّفّ المقدّم. تمّت بعناية الملك المعين.

7. L. 34a-37b

تعليم الصّبيان والمبتدئين

TA'LĪM AṢ-ṢIBYĀN WA AL-MUBTADI'ĪN

Kraće djelo iz gramatike arapskog jezika namijenjeno početnicima. Napisao na arapskom jeziku Abū Bakr 'Abdulqāhir b. 'Abdurraḥmān b. Muḥammad al-Ǧurǧānī, umro 471/1078. godine. Djelo je veoma rijetko i prvi put je štampano u izdanju *Dār Ibn Ḥazm li an-našr wa at-tawzī'* u Rijadu 1995. godine.

Početak (l. 34a):

أوّله: الحمد للّه الّذي يجيب المضطرّ إذا دعاه، والصّلوة والسّلام على من خلقه فسوّاه، محمّد الّذي على جميع العالمين اصطفاه، وعلى آله وأصحابه الّذين عملوا برضاه، **فبعد**، وأنا فقير قليل البضاعة لمّا رأيت بعض متعلّمي زماننا من الصّبيان والمبتدئين مشغولين بما يصعب (؟) فهمه عن التّشغيل بالمفصّلات حتّى نسوا ما تعلّموا اليوم بعد الغد وفي السّنة السّابقة بعد السّنة القابلة فلم يفهموا درسهم محصّلاً بسبب تعسّرهم واعراضهم عن حفظ المطوّلات أردت أن أجمع مختصراً ملخّصًا نفيد لهم فائدةً كلّيّةً لو حفظوه...**وسمّيته بتعليم الصّبيان والمبتدئين**...

Završetak (l. 37b):

آخره: وإذا قيل: ألم يقم زيد؟ فقلت: بلى، كان المعنى بلى قام زيد وإن قلت في جوابه: نعم، كان المعنى لم يقم زيد، وقوله تع: **ألست بربّكم قالوا بلى شهدنا أنت ربّنا** ولم يجز في جوابه نعم لأنّه مقدّر لما سبق من الكلم موجبًا كان أو سلبا وليس من أفعال النّاقصة ترفع الإسم وتنصب الخبر

وكذا أخواتها نحو ليس زيد قائماً ليس زيد بقائم وله صيغة أخرى على صيغة الماضي لا غير نحو: ليس، ليسا، ليسوا، ليست، ليستا، لسن، لست، لستما، لستم، لست، لستما، لستنّ، لست، لسنا.

List 38 neispisan, a na listu 39a dva zapisa na turskom jeziku za zaštitu od dušmana.

Na listu 39b jedna murasela od 11. ramazana 1112/19. februara 1701. godine, kojom se Drnišlī-zāde (Drnišlić) ʻAlī Čalabī obavještava da, ukoliko nema šerijatskih zapreka, može zaključiti brak između punoljetne djevojke Meve, kćerke Osmanove i Mustafe, sina Salihova iz sela Kralupa u sarajevskoj nahiji te da uz saglasnost vekila i u prisustvu pravednih svjedoka odredi visinu vjenčanog dara (*mehra*).

Ispod murasele tekst bračnog ugovora između mladoženje Mustafe, sina Salihova, kojega je po svjedočenju ʻAlī-efendije i Ramadana, sina Sulejmanova zastupao Derviš, sin ʻAbdullāhov i punoljetne djevojke Meve, kćerke Osmanove, koju je po svjedočenju Muhammeda, sina Osmanova i Omera, sina Huseinova, zastupao Ibrahim, sin Mustafin, i to uz bračni dar (*mehr-i mu'edždžel*) u iznosu od 4000 (akči).

درنيشلي زاده علي چلبي بعد السّلام إنها اولنوركه:

سراى ناحيه سنده تابع قرالوپه قريه سي ساكنلرندن موّا بنت عثمان نام بكر بالغه وطالب اولان مصطفى بن صالح نام كمسنه يه مانع شرعيسي يوغيسه وليسي إذنيله شهود عدول محضرنده تسميهء مهر ايدوپ عقد نكاح ايليه سز والسّلام. حرّر في ١١ من رمضان سنه ١١١٢

الزّوج مصطفى بن صالح ووكيله درويش بن عبد اللّه بشهادة على أفندي ورمضان بن سليمان

البنت البالغه موّا بنت عثمان ووكيلها إبراهيم بن مصطفى بشهادة محمّد بن عثمان وعمر بن حسين. المهر المؤجّل ٤٠٠٠

Na listu 40a uputstvo za izradu talismana protiv groznice. Uputstvo se pripisuje Ḥāfiẓu Abū Ḥātimu ar-Rāzīju koji ga je čuo od Abū al-Yamān al-Ḥakama b. Ḥāfiʻa aṣ-Ṣanʻānīja, Šayḫa Buḫārīje.

8. L. 40b-41a

فائدهء نيسان

FĀ'IDE-I NĪSĀN

Kraća rasprava na turskom jeziku o odabranosti mjeseca *nīsāna* (aprila), s posebnim osvrtom na ljekovitost i blagodarnost aprilske kiše. Rasprava je protkana navodnim hadisima i kraćim kur'anskim dovama

koje se trebaju učiti za ispunjenje raznih želja (zdravlje, otklanjanje nedaće i sl.). Najvjerovatnije je riječ o prijevodu s arapskog jezika. Slična rasprava se nalazi i u rukopisu br. R-5496 koji se čuva u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu (v. *Jahić XII, 7442*, str. 405).

Početak (l. 40b):

أوّله: **فائده ء نيسان**

نيسان اينده واقع اولان يغمور حقّنده حضرت رسالت صلّى اللّه عليه وسلّم شويله بيورديكه اني بر پاك قاپ ايچنه الوپ باقردن غيري اوله اندن صكره ابدست الوپ مذكور صويك اوزرينه يتمش كرّه **فاتحة** ويتمش كرّه **سبّح اسم ربّك الأعلى** ويتمش كرّه **ألم نشرح لك** ويتمش كرّه **إنّا أنزلناه**...بوجهله اوقيه لر اندن صكره مذكور صويي صقليوپ يدي كونه دك صباحده واحشامده برر ايچم ايچه لر...

Završetak (l. 41a):

آخره: حقّ تعالى ولد صالح ميسّر قلور وهر نيّته ايچه حقّ تعالى اني روا ايدر ومن بعد اني جنون وجذام وسائر امراض اولميه اوقنمق كركدر **ومن يدع مع اللّه إلهًا آخر لا برهان له به فإنّما حسابه عند ربّه إنّه لا يفلح الكافرون وقل ربّ اغفر وارحم أنت خير الرّاحمين** يتمش كرّه اوقيه **وآمن الرّسول** آخرنه وارنجه اوقيه يتمش كرّه **إذا جاء نصر اللّه والفتح** يتمش كرّه اوقيه واللّه أعلم بالصّواب.

9. L. 41b-55a

رسالة في المنطق مع شرحها لمجهول

RISĀLA FĪ AL-MANṬIQ MA‘A ŠARḤIHĀ LI MAĞHŪL

Rasprava iz logike, na arapskom jeziku, s komentarom između redaka i na marginama. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ni ime autora osnovnog djela ni ime komentatora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 41b):

أوّله: **الحمد للّه** أى جميع المحامد ثابت للّه **ربّ العالمين** أى مربّي العالمين، العالمين جمع العالم والعالم ما سوى اللّه تعالى، **والعاقبة** أى حسن العاقبة **للمتّقين**، المتّقين جمع المتّقي والمتّقي من يتّقي الشّرك والفواحشة... **العلم**، العلم هو حصول صورة الّتي في العقل كصورة زيد مثلاً حامله في العقل **إمّا تصوّر** أى إدراك لا حكم معه كإدراك زيد مثلاً من غير حكم عليه بأنّه كاتب أو غير كاتب ويسمّى هذا التّصوّر تصوّراً ساذجًا **أو تصديق** أى إدراك معه حكم كإدراك زيد بأنّه كاتب إيجابًا أو زيد ليس بكاتب ويسمّى هذا تصديق...

Završetak (l. 55a):

آخره: **أجزاء العلم ثلاثة، أحديها موضوع وهو ما يبحث في العلم من أعراضه الذّاتيّة** وهي الّتي تلحق الشّيئ لذاته كالتّعجّب اللاّحق لذات الإنسان أو تلحقه بجزئه كالحركة بالإرادة اللاّحقة للإنسان بواسطة أنّه حيوان أو تلحقه بواسطة أمر خارج عنه..كالضّحك العارض للإنسان بواسطة التّعجّب **وثانيها مباد وهي حدود الموضوع وأعراضه المقدّمات** تسمّى مبادئ تصديقيّة مثلاً لأنّ العالم متغيّر وكلّ متغيّر حادث فالعالم حادث **وثالثها مسائل قضايا يطلب فيها نسبة محمولاتها إلى موضوعاتها في ذلك العلم**، مثلاً موضوع النّحو الكلمة وحدّ الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد... مثلاً الصّلوة (موضوع) واجبة (محمول) قضيّة يطلب نسبة المحمول وهي واجبة إلى الموضوع وهي الصّلوة.

10. L. 55a-65b

شرح هداية الحكمة
ŠARḤ HIDĀYA AL-ḤIKMA

Isto kao pod br. 9978/3.

Završetak ovdje (l. 65b):

آخر الموجود: **فصل** النّفوس النّاطقة الّتي لم يكتب العلم والشّرف إذا فارقت البدن وكانت خالية عن الهيئات الرّديّة حصل لها النّجاة من العذاب والخلاص من الألم العظيم... ومن أراد الإستقصاء في الحكمة والوقوف على أهل مذهب الحكماء فليرجع إلى كتابنا المسمّى بزبدة الأسرار واللّه ولي التّوفيق وبيدة. تمّ تمام.

11. L. 66b-76a

حكايهء بشير وشادان
ḤIKĀYA-I BAŠĪR WA ŠĀDĀN

Priča o Beširu i Šadanu na turskom jeziku. Priča je u formi pitanja i odgovora. Naslov na početku بشير ايله شادان حكايه سي

Dobrača I, 664/9; Rieu, 114b; Popara XVI, 9095/2.

Početak (l. 66b):

أوّله: أفضل الأنام حضرت إمام غزالي عليه رحمة الباري ايدر اكر بو قصّه يي ضعيف الاسناد وقليل الاعتماد بولدم امّا چون فوائد موفوره ومسائل مشهورهء محتوى بولدم لا بد نقلني جائز كوردم العهدة على الرّاوي روايت اولنوركه ملوك پارسدن بر شهريارك بر وزيري هشياري وارايدي نامنه هُرمُزْ ديرلرايدي حكيم كامل وعاقل صاحب دل ايدي...

Završetak (l. 76a):

آخره: **أفرأيتَ إن متّعناهم سنينَ ثمّ جاء هم ما كانوا يوعدون ما أغنَى عنهم ما كانوا يمتّعون** الآية يعني بز شونلره كه دنياده نيجه ييللر ناز ونعمت ويردك چون موت يتشه نه مال فريادرس اولور آنلره نه شكر بوني ديوب هاروني كريان ومحزون قيوب كتديلر... ونقول تمّ الكتاب وربّنا الوهّاب وله لدينا عطاء وحساب أنا العبد والعبد مخطئ ومصاب، واللّه أعلم بالصّواب. تمام شد.

12. L. 76b-90a

ترجمهء نثر اللآلي من كلام الإمام علي

TARĞAMA-I NAṮR AL-LA'ĀLĪ MIN KALĀM AL-IMĀM 'ALĪ

Zbirka izreka četvrtog halife 'Alī b. Abū Ṭāliba, s prijevodom u stihovima na perzijskom jeziku. Izreke je sabrao i po alfabetu prema prvoj riječi izreke poredao Abū 'Alī al-Ḥasan b. al-Qāsim aṭ-Ṭabarī, umro 350/961. godine. Ovaj prijevod na perzijskom jeziku je od nama nepoznatog prevodioca.

Kaḥḥāla III, 270; Ahlwardt VII, 8659-8660; Karatay t II, 2901/XXXII, A. M. I, 270; Dobrača I, 299/2; Popara-Fajić VII, 4586/2; Popara XVI, 9137/3.

Početak (l. 76b):

أوّله: سپاس بي قياس حمد بي حد   خدا ييراكه ذاتش نيست در عد
إله ذاته فرد قديم   مليك لطفه بتر رحيم...

(l. 77a) **باب الألف**

إيمَانُ الْمَرْءِ تُعْرَفُ بِأيْمَانِه

علي كويد كه دين فرد ايمان   تو بشناسي بصدق قول أيْمَان

أخُوكَ مَنْ وَاسَاكَ فِي الشِّدَّةْ

كسي باشد ترا ياور برادر   كه سختي وترا بادست ياور...

Završetak (l. 90a):

آخره: **يَسُودُ الْمَرْءُ قَوْمَهُ بِالإحْسَانِ**

منشود برقوم حويش ان مرد بهتر   كه با ايشان كند احسان سراسر

يَأْسُ الْقَلْبِ رَاحَةُ النَّفْسِ

بكويم معنى قول من   چودل نوسيد شد اسوده شدتن

يَسْعَدُ الرَّجُلُ بِمُصَاحَبَةِ السَّعِيدِ

كسي كوينك بحت وياد بايــد بكـوى نيـك بحتـان يار پايد

تمّ نثر اللآلي بعون الملك العالي

13. L. 90b-103a

رسالة في إملاء الخطّ العربي

RISĀLA FĪ IMLĀ’ AL-ḪAṬṬ AL-‘ARABĪ

Kraća rasprava o historiji i razvoju arapskog pisma. Napisao na arapskom jeziku hatib sultan Fatihove džamije u Carigradu Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-‘Umarī al-‘Adawī ar-Rūmī, poznatiji kao Sūrmalī-zāde, umro 926/1520. godine. Rasprava je podijeljena na uvod (مقدّمة) i pet poglavlja (باب).

Kaḥḥāla XI, 286-287; Ḥ. Ḫ. I, 849; A. M. II, 228.

Početak (l. 90b):

أوّله: الحمد للّه الّذي بإلهامه وضع الكلام المتكلّمون دليلاً على معاني الخطاب الّتي أوردها القائلون وبإرشاده جعلوا الكتابةَ وسيلةً إلى حفظه في البطون من صفحات أوراق الكتب الّتي دوّنها الكاتبون... **وبعد**، فيقول العبد الضّعيفُ محمّدُ بنُ محمّد العمريُّ العدويُّ عامله اللّه بلطفه الجليّ القويّ: لمّا كان علم الكتابة أجلّ العلوم وأنفعها وتعلّمُهُ على المآرب أرفَعَها إذْ هى حِرزُ حقَايقِ منافع الحكم وكنز دقايق الكلم...وكنت قد جمعت ما استقرّ عليه رأي أفاضل اللّباب ... ياقوتُ وإبن مقلة وعلي بن البوّاب من القواعد المصطلحة الّتي تُعلّم منها كيفيّة المرسوم والأوضاع الجاريةُ في الخطوط الّتي ذهب إليها أهل الرّسوم وجعلته تحفةً لباب كعبة الجلال وجناب قبلة الإقبال صدر محافل العظام...(l. 91a) ورتّبته على مقدّمة وخمسة أبواب، **أمّا المقدّمة** ففي بيان واضع العربيّة والكتابة وتعريف الخطّ...

Završetak (l. 103a):

آخره: **ووجه** وصله أنّ هم مجرور متّصل...إذ المجرور لا ينفصل **واتّفقوا** على وصل وى بكأنّ نحو: وَيْكَأنّ اللّه وجه وصلها تحققي التّركيب لأنّها ثلث كلمات: وَىْ وكَانَ وأَنَّ أو كلمتان وَيْكَ وأنَّ قال الفراء مخفف وَيْلَكَ، وليكن هذا خاتمة فنسأل اللّه حسنَ الخاتمة وألتمس من المارّ به أن يسامح بالكرم ما سهى فيه الذّهن وسبق به القلم وأن يمنّ علينا بالخلاص وإن كنّا عدمنا فيه الإخلاص إذا لم تنلني من كلامي مغنمًا فهب لي يا ربّ سلامة ساكتٍ وإنّ مقالاً اجتني منه مَغْرمًا فيا ليتني قد كنت أوّل صامتي. تمّ تمام.

14. L. 90b-98a (na marginama)

واقعه نامهء ويسي

WĀQI'A-NĀMA-I WAYSĪ

Kratak pregled najvažnijih događaja u povijesti svijeta na turskom jeziku. Napisao, prema jednoj predodžbi u snu, Uways b. Mehmed Üskübī, zvani Waysī-efendī (umro u Skoplju 1037/1628. godine) i posvetio sultanu Ahmedu I (vl. 1601-1617). Djelo je poznato i pod nazivom خواب نامه. Naslov na početku crvenim slovima رأياي نامه ويسي اسكوبي

Karatay t I, 591; Rieu t, 29a; Flügel II, 27 i 1039-1042, str. 252-253; Blochet S, 598, str. 8; Pertsch VTH, str. 23 i 58; TÜYATOK, 34/IV, 1155, str. 601; Wiesbaden XIII1, 222-225, str. 184-185, XIII3, 127-128, str. 103-104 i XIII4, 269-272, str. 250-252; Fajić III, 2583/15; Nametak IV, 2742/4 i 2893; Popara XIII, 7724/10.

Početak (l. 90b):

أوّله: نسيم چمن آرآى حمد وثنا اول پادشاه جهان آفرين حضرتلرينك طراوت بخش حديقهء تقديسي اولسونكه جويبار شميشر سلاطين عدل آيين ايله روى زمين لاله زار امن امان ايلدي...

Završetak (l. 98a):

آخره:...مفصّلاً بو جواهر حكاياتي سلك تحريره چكوب پايهء سرير اعلايه ايثار ايتمك جانته منّت بلكه كندويه سرمايهء سعادتدر ديرلر ايكن كل بانك خروس صبح عالمي بيدار ايدوب مجلس داخي بو مكانده قرار ايلدي، والسّلام...تمام.

15. L. 104a-105b

الرّسالة اللّطيفة المقبولة المرغوبة

AR-RISĀLA AL-LAṬĪFA AL-MAQBŪLA AL-MARĠŪBA

Obrazac sultanskog fermana naslovljenog sandžakbezima, valijama i kadijama. Sastavio poznati književnik i stilista Aḥmad b. Muḥammad b. 'Ārif az-Zaylī ar-Rūmī as-Sīwāsī, Šamsuddīn Abū aṯ-Ṭanā', umro 1006/1597. godine. Naslov na početku crvenim krupnim slovima:

هذه الرّسالة اللّطيفة المقبولة المرغوبة صنّفه (ها) شمس أفندي الشّهير بسيواسي

Kaḥḥāla II, 114; O. M. I, 95-96; A. M. I, 150.

Početak (l. 104a):

أوّله: أمير الأمراء الكرام، كبير الكبراء الفخام، ذو القدر والإحترام، المختصّ بمزيد عنايت الملك الأعلى العلاّم، لواء وجوديكي **عناية اللّه**، دام إقباله، وأقضى قضاة المسلمين، أولى ولاة

الموحّدين مولانا شهر وجود قاضيسي **هداية الله**، دام فضله، توقيع رفيع همايون واصل اوليجق معلوم اولاكه: دارندهء فرمان همايون **روح** نام كمسنه عتبهء عليّمه كلوپ شويله عرض ايلديكه ديار عدمده ايكن بقا اقليمنك اوصافن استماع ايدوپ جان وولدن عاشق شيداسي اولدم لكن اول ديار جليل الإعتبار مناسب امتعة **الدّنيا مزرعة الآخرة** حكمنجه انجق وجود شهرنده بولنمغين بو تجارت نيّتنه مدّت مديد منازل أصْلابده ومراحل ارحامده قونه كوچه اناقرني ديمكله معروف.. بقضاء الله وماشاء الله محبوس اولوپ **ولقد خلقناكم أطواراً** فحواسنجه كاه نطفهء قَذَرَه وكاه عَلَقَهء عَذَرَه وكاه مُضْغَهء مُسْتَقَرَه اولمغله حالدن حاله كردكدن صكره اول موضع مُضَيَّقْدَه بش آى مقداري زاد وزوادم قره قان اولمشكن بحمد الله اول أحْسَنَ الْمُقَدّرِينَ فتبارك الله أحسن الخالقين داخي **ولقد خلقنا الإنسان في أحسن تقويم** موجبنجه...

Završetak (l. 105b):

آخره: حضرت قهّار مطلق جلّت عظمته وعلت سطوته **ذرهم يأكلوا ويتمتّعوا ويلههم الأمل فسوف تعلمون (يعلمون)** فرمان موجبنجه مقدار ارحاي غنان (؟) ايده سنتاكه العياذ بالله ختم الله على قلوبهم خذلانه مظهر **وقل تمتّع بكفرك قليلاً إنّك من أصحاب النّار** معتبر اولمق صلب ودنياستنه استحقاقني وقوعي اوزره يازوب دركاه معلاّمه بلدوره سن بوندن صكره أمر شريف واجب الاتّباعم هر نه وجهله اولورسه، فرمان عاليشانم يرينه كتوره سن تاكه ولايت وجودده اولان تجّار آخرت بي خوف وحراست بيع وشرالرنده اولوب كاربان حق واليق واحق شهر ولايتظلّ عدالتمده آسوده حال ومرفة البال اولمالريندن غيري يه رضاي شريفم يوقدر همان وبثاتم وسنا وجلالتم ثناسنه اشتغال كوستره لر وبو امر شريفم روح نام كمسنه يدنده إلى يوم القيام ابقا ايده سن وعلامت شريفمه اعتماد قله سن.

16. L. 106a

بناء طريقت شيخ شهاب الدّين

BINĀ'-I ṬARĪQAT-I ŠAYḪ ŠIHĀBUDDĪN

Kratka risala o osnovnim postulatima sufijskog reda šejha Šihābuddīna as-Suhrawardīja, na turskom jeziku. Risala je napisana u formi pitanja i odgovora, a prema uvodu, odgovore je dao šejh Šihābuddīn. Moguće je da je ovo izvod iz nekog njegovog opširnijeg djela. Naslov prema početku.

Početak (l. 106a):

أوّله: شيخ شهاب الدّين قدّس سرّه العزيز حضرتلري بيورر هركه سؤال: بناءِ طريقت ندر ديسه؟ جواب ايتكه: التي نسنه در: اوّل توبه ايكنجي تسليم اوچنجي قناعت دوردنجي إرادت

بشنجي رياضت التنجي عدالت واكر سؤال اولنسه أحكام طريقت ندر؟ جواب ايتكه: التي نسنه در: اوّل معرفت ايكنجي سخاوت اوچنجي تقنلقدر دردونجي صدق بشنجي تأمّل التنجي تحامل..

Završetak (l. 106a):

آخره: واكر صورسه لر إيمان خرقه سي ندر وقبله خرقه سي ندر وفرض خرقه سي ندر؟ جواب ايتكه: إيمان خرقه سي ستارلقدر وقبله خرقه سي شيخ در وغسل خرقه سي ذكر در وخرقه نك كليدي تكبير دروخرقه نك نمازي درلكدر وفرض خرقه سي صحبتدر وپاك خرقه سي ضيادر واللّه أعلم بالصّواب.

17. L. 106a-107a

برقچ كلمهء طيّبه وموعظهء حسنه شيخ عبد اللّه الأنصاري

BIRQAČ KALIMA-I ṬAYYIBA WA MAW‘IẒA-I ḤASANA ŠAYḪ ‘ABDULLĀH AL-ANṢĀRĪ

Kraća risala iz oblasti etike i propovjedništva, na turskom jeziku, najvjerovatnije prijevod s arapskog jezika. Prema uvodu, propovijedi se pripisuju poznatom sufijskom šejhu ‘Abdullāhu al-Anṣāriji, čije je puno ime ‘Abdullāh b. Muḥammad b. ‘Alī b. Aḥmad al-Anṣārī, umro 783/1381. godine. Ime sakupljača i prevodioca na turski jezik je nepoznato. Naslov prema početku.

Kaḥḥāla VI, 115; Brockelmann G II, 72; A. M. I, 467.

Početak (l. 106a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على سيّد المرسلين محمّد وآله أجمعين، بلكل كه برقچ كلمهء طيّبه وموعظهء حسنه سلطان العارفين وبرهان العاشقين شيخ عبد اللّه الأنصاري قدّس سرّه العزيز حضرتلرندن منقولدر، هر كيم سوزلره نظر ايدوپ تأمّل صادق ايلسه وهميشه عمل ايلسه اميذ دركه مطلوب حقيقه ومقصود واصليه كه فنا في اللّه ومقام محمود ايريشه، أى عزيز بلكل كه اوّل نسنه كه إنسانه لازمدر ايو مصاحبدر بس كركدر كه دايم عزيزلر ايله وكندو نفس بلمش كشيلر ايله مصاحب ايده سين وأهل شرّ وفتنه وفساديله (l. 106b) مصاحبت اتميه سين...

Završetak (l. 107a):

آخره: تكبّر اولمق محروملقدر، خلقك يوكن چكمك حماللقدر، نفس بسلمك تنبلكدر، خلقك أوصافن سويلمك قصّه خونلقدر...مشغول اولمق عورتلقدر، كندودن كچمك ارلكدر، اميذ اولدركه حق تعاليجمله موزي بوارلكدن محروم ايليه، آمين يا معين. تمّت.

18. L. 107a-111a

منتخب من مرآت العوالم

MUNTAḪAB MIN MIR'ĀT AL-'AWĀLIM

Izbor iz djela *Mir'āt al-'awālim* (مـرآت العـوالم) iz historije, s posebnim osvrtom na priče i legende o stvaranju svijeta. Osnovno djelo na turskom 995/1587. godine napisao je i posvetio sultanu Muratu III (vl. 1574-1595) 'Ālī-efendī, Muṣṭafā b. Aḥmad, umro 1008/1599. godine (v. *Ḥ. Ḫ. II, 1649; Wiesbaden XIII4, 327-328, str. 316; Karatay t, 519; Gölpinarlı III, 1072/II, str. 451; Flügel II, 94.*), a ovaj izbor od nepoznatog autora je posvećen rumelijskom beglerbegu Muhammed-paši. Naslov na početku crvenim slovima:

عالي حوش كفتار روم ايلي بكلربكيسي اولوب وزير اولان محمّد پاشا يه مرآة العوالم ديو تسطير ايتدوكي رسالدن انتخاب اولنمشدركه

Početak (l. 107a):

أوّله: سلك الزّواحر في العالم الأوائل والآخر...سرّ تاج اصحاب كبار حضرت كعب الأحبار رضى اللّه عنه روايت ايدركه بر كون أمير المؤمنين ثالث خلفاء الرّاشدين حضرت عثمان زمان خلافتنده مجلس شريفنده واقع اولوب اشدّوكك عجايبدن ودنياي فانينك امورينه متعلّق حكايتندن بعض احوال بيان ايله كه استماعندن عسرت بين اولالم ديو بيورقده تعبير اولنديكي سابق ازماننده بر كتابه مالك اولدمكه ايچنده اكثر ما خلق اللّه بيان اولنمشدر بو منوال اوزركه حضرت باري جلّ جلاله اولدم كه حضرت آدم عليه السّلامي جنّتدن چقردي كندودن اوّل خلق اولان امم ماضيه نك اصلني ونور محمّدك جمله دن تقديمي، بعده اول نوردن برّاق وبرّاق كوهر تا بدار... واندن سمواتي سبعي وارضين سبعي خلق اتدوكده وهر كوكده بر كوكب ويدي قات يرك هر يرنده بر عالم وجوده كتوردي...

Završetak (l. 111a):

آخره: سلطان الأنبياء محمّد مصطفى عليه السّلام بيوركه: **لا تقوم السّاعة حتّى تتقارب الزّمان فيكون (فتكون) السّنة كالشّهر والشّهر كالجمعة وتكون الجمعة كاليوم ويكون اليوم كالسّاعة وتكون السّاعة كالنّقرة من النّار** يعني يوقارودن مذكور اولان حديث شريفك معناسي بودركه روى أنس ابن مالكدر يعني قيامت قوپمز امّا زمان قصر اولنور بر ييل بر آى مقداري وبر آى بر هفته دكلو وهر هفته بر كون دكلو وبر كون بر ساعت دكلو وهر ساعت حشك ويا سبدن حاليدن چريبدن يا نان آتش علوي كچدوكي زمان مقداري اولميا پس معلوم اولديكه أشراط ساعت ظهورتدن صكره جيبنه رعايت وامّتنه مرحمت زمان قصر اوله كه هر آلام شدايه محنه اولميه وهر عملّر دنيا يدي بيك ييل اولمق دخي مقرّر در ديمشلر، واللّه أعلم (بالصّواب) وإليه المرجع والمآب. تمّت.

19. L. 111b-112a

زيادة البسطة في بيان العلم نقطة ترجمه سي

ZIYĀDA AL-BASṬA FĪ BAYĀN AL-ʻILM NUQṬA TARĞAMASI

Prijevod i komentar na turskom jeziku kraće rasprave o izreci četvrtog halife Alī b. Abū Ṭāliba "*Znanje je jedna tačka, a ja sam tačka ispod slova bā*", od nepoznatog prevodioca i komentatora, s naglašenom šiʻijskom orijentacijom. Postoji više verzija ove rasprave na arapskom, perzijskom i turskom jeziku i u svima se izlaže, navodno, hazreti Alijino tumačenje da Kur'an sadrži sve što je objavljeno u svim *Nebeskim Knjigama*, da sura *al-Fātiḥa* sadrži sve što je objavljeno u Kur'anu, da *basmala* sadrži sve što sadrži i *al-Fātiḥa*, da slovo *bā* sadrži sve što i *basmala*, da tačka ispod slova *bā* sadrži sve što i samo slovo te da je on tačka ispod slova *bā*.

Brockelman II, 347/41; Dobrača I, 731/6.

Početak (l. 111b):

أوّله: أوّل نقطهء دائرهء كمال ومركز محيط أفضل مخزن آل مصطفى مخصوص... حضرت علي المرتضى كرّم اللّه وجهه بيورمشلردر: الأسرار الإلهيّة في الكتب السّماويّة وجميع ما في الكتب السّماويّة في القرآن العظيم، وجميع ما في القرآن العظيم في فاتحة الكتاب، وجميع ما في فاتحة الكتاب في بسم اللّه الرّحمن الرّحيم، وجميع ما في بسم اللّه الرّحمن الرّحيم في باء بسم اللّه في النّقطة الّتي تحت الباء وأنا النّقطة الّتي تحت الباء، أى طالب أسرار نا متناهي وأى راغب أسرار إلهي أوّل نقطهء وحدتّك سرّي كشف اولمغله اصطلاحات مشايخك علمنه توقّف واردر اصطلاحات مشايخدن ارواحله اجسامك اجماغي وتركيبي مرتبه سي كه صورت انساندر اكا كلمات ديرلر وارواح مجرّده كه عناصر واجسامله تركيب وجمعيّت بولمامشدر..

Završetak (l. 112a):

آخره: أنا نقطة باء بسم اللّه الرّحمن الرّحيم بيورمشلردر وبو مشاهده نوع انساندن بر كمسيه ميسّر اولمش دكلدر وهر كمله شاه ولايتك مشربنده اولوب ولايت خاصّه لرينه وارث دوشوب صاحب فتوّة وشجاعت وأهل ولايت ومعرقت اولالر بو چاشنيده متلذّذ اولورلر إلى انقراض الدّوران. تمّت.

Na listu 112a-112b jedna poučna priča o sudbini dvojice vladara, na turskom jeziku, najvjerovatnije fragment iz nekog opširnijeg djela. Priča počinje riječima:

أى برادر جاني بلكل كه كوكل مثال شهر ستان عظيمدر اول شهرده ايكي پادشاه واردر هر بري كندو اشينه حاكمدر وهر قنغي سي غالب اوله تمام حكم انك اولور اول ايكي پادشاهك بري عقلدر وبري طبيعتدر..

20. L. 112b-113b

من مناقب أمير المؤمنين علي بن أبي طالب
MIN MANĀQIB-I AMĪR AL-MU'MINĪN 'ALĪ IBN ABŪ ṬĀLIB

Kraća risala o životopisu četvrtog halife 'Alī b. Abū Ṭāliba, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Prema uvodu, risala je sabrana iz raznih biografskih djela. Naslov prema uvodu.

Početak (l. 112b):

أوّله: الحمد لله الّذي نوّر قلوبنا بالقرآن العظيم، والصّلوة على سيّدنا محمّد الّذي قيل في شأنه **وإنّك لعلى خلق عظيم**، وعلى آله الكرام وأصحابه العظام، بلكل كه حضرت علي كرّم الله وجه نك مناقبي كتب معتبره دن ذكر اولندوغي اوزره أمير المؤمنين أبو الحسن علي ابن أبي طالب بن عبد المطّلب بن هاشم بن عبد مناف القريشيدر والده لري فاطمه بنت أسد بن هاشمدر، هجرتندن اوّل اسلامه كلدكدن صكره رسول الله صلّى الله عليه وسلّم حضرتلريله مدينه يه هجرت ايدن، نساء كباردن خلفاتك اوليدر، جمله حصال حسنه سنده بري بودركه، صبي ايكن اسلامه كلوب اصلا كفر طاري اولمشدر...وحقّنده رسول الله حضرتي بيورمشدر **أنا مدينة العلم وعلي بابها**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 13b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: بعده حضرت إمام حسن وحضرت إمام حسين جمع اولوب، عبد الله بن جعفر ايله غسل ايدوب حضرت حسن نماز قلوب كوفه ده كيجه ايله دار الامانده دفن اتديلر، بعد الدفن انباسنده حسن وحسين ومحمد بن الحسين جمع اولوب ابن ملجمك قتلنده مشاوره ايدوب، بعد الاختلاف رأي بونك اوزرينه مقرّر اولدي...اوچ كوندن صكره خور وذليل انواع حقارتله مرد اولدي لعنة الله عليه، الكلمة الأولى: لَوْ كُشِفَ الغِطَاءُ مَا ازْدَدْتُ يَقِينًا يعني اكر دنياده واقع....

21. L. 114b-118b

رسالة في شرب القهوة والدّخان
RISĀLA FĪ ŠURB AL-QAHWA WA AD-DUḪĀN

Rasprava o konzumiranju kafe i duhana, na arapskom jeziku, od nepoznatog autora. U nama dostupnim katalozima i izvorima nismo mogli pronaći raspravu s ovakvim početkom i završetkom niti utvrditi ime njenog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 114b):

أوّله: حمداً على ما شرّفنا بنكاة كتابه، وجعلنا أهلاً لفحاوي خطابه، وصلوةً على أحقّ رسله للصّلوة في جنابه، ثمّ على آله الطّيّبين الطّاهرين مع أصحابه، **أمّا بعد**، فقد أتى زمان يشاهد في أيّامه ويلاحظ غالبًا قوله عليه السّلام: من اتّبع بدع النّاس وجد خمسين صاحبًا وظهر في عصرنا هذا آثاره وآثار الدّهر الدّائر قتامه وغباره...في عامّة الدّيار فتضاعفت الرّغبة في البدع والفساد وانحطّت معالم الشّرع القويم وارتفع الإنقياد، فلمّا رأيت ذلك في البادي والحاضر تحطر (خطر) بخاطري الفاتر أن أبيّن أبين بلاء أتى السّماء به وأشرح بعض الفساد... بالكشف عن نقابه فمن مشغلة كلّ سفيه...شرب القهوة بالهيئة المعهودة وعكوف ذوي الهيئات عليها من الطّوائف العديدة ثمّ تعقبها الدّخان الأخفش قبحًا في الوقاحة بوجه غلب على القهوة باردي الأحوال والفضاحة وقد ألفى النّاس عذرهم فيها بأصل الإباحة في الأشياء في الأشياء اعتماداً على ما يصوّغ بعض الجهلة بينهم من الأغبياء ولم يرو الذّنب... وليس الأمر زعموا ولا يرجون الله وقاراً...

Završetak (l. 118b):

آخره: وفي رواية الحسن عن أبي حنيفة رحمه الله فرق وعامّة المشايخ أنّه إذا فعل باختياره ولا عذر له كفر وإلاّ فلا وعن أبي يوسف رحمه الله عليه الكفّارة واعلم أنّ الإيجار إدخال الدّواء في الفمّ والدّخان كذلك والله أعلم ورسوله. تمّت.

22. L. 118b-123b

شيخ الشّيوخ محيي الدّين عربي فتوحات مكّيّه
اولو كتابنده استخراج تركي دلنه ترجمه سي

ŠAYḪ AŠ-ŠUYŪḪ MUḤYIDDĪN ʻARABĪ
FUTŪḤĀT MAKKIYYA ULŪ KITABINDA
ISTIḪRĀĞ TURKĪ DILINE TARĞAMASI

Izvod iz Muḥyiddīn b. ʻArabijeva djela فتوحات مكّيّة u prijevodu na turskom jeziku, od nama nepoznatog prevodioca. Naslov prema početku.

Početak (l. 118b):

أوّله: الحمد لله على نعمائه، والشّكر له لآلائه، والصّلوة على حبيبه محمّد وآله، **أمّا بعد**، بلكل كم بر عزيز رجال الله نقدر واريسه شيخ الشّيوخ محيي الدّين العربي قدّس الله سرّه نك فتوحات مكّيّه اولو كتابنده استخراج ايلمش، أمّا عربي اولماغن تركي دلنه ترجمه اولندي تا كم عربيدن نسنه فهم ايلمينلره، دخي اندن نصيب اولا وبالله التّوفيق...بر قاچ قسم اوزره بعضيسي جميع حالاتي ومقاماتي جامع اولور...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 123b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الأفراد** بونلر شول لسان شرعده مقرّب اولنلردر بونلر دائرهء قطبدن خارج دررلر وبونلرك نظري كوكده ملائكه لر واردركه اونلره مهمّيه ويرلر وبونلرك بر نوع كشفلري واردركه كندولردن غيري كمسنه يه ميسّر اولماز حضر عليه السّلام بونلردن... **المحدّثون** عمر بن الخطّاب رحمه بونلردن در وبونلر ايكي صنفدر بر صنف حقّ تعالى ايله حجاب اردندر سويلشورلر **قال الله تعالى: وما كان لبشر أن يكلّمه الله إلاّ وحيًا أو من وراء حجاب** وصنف آخر اولدركه ملائكه انلرك قلبنه وكاه اولوركه قلاقلرنه نسنه سويلر وكاه اولوركه...وبونلرك كلّيسنه محدّثون درلر وبو صنف رياضت نفسيّه ومجاهده ورياضت ارتوق اديرلر اولقدر...

23. L. 114b-121b (na marginama)

رسالة في علامات السّاعة بالتّركيّة

RISĀLA FĪ 'ALĀMĀT AS-SĀ'A BI AT-TURKIYYA

Rasprava na turskom jeziku o predznacima Smaka svijeta kao što su: pojava Mehdije (pravednog vladara), Dedždžala, Jedžudža i Medžudža, silazak s neba Isa, a. s., osvajanje Carigrada i Rima itd. Rasprava je napisana na osnovu hadisa i klasičnih djela na arapskom jeziku u kojima se govori o predznacima Smaka svijeta. Iz nama dostupnih kataloga i drugih izvora nismo mogli utvrditi ime sakupljača i prevodioca na turski jezik.

Početak (l. 114b) na margini:

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على خير خلقه محمّد وآله أجمعين، **فصل** آخر زمانده مهدي عـ م نه رسمله خروج ايدر ودجّال لعين نه وقت خروج ايدر ويأجوج ومأجوج نه وقت كلورلر وحضرت عيسى عـ م كوكدن نه وقت انر (!) قسطنطينيّه عظمى وروميّه كبرى نه وقت فتح اولور ودخي بونلردن غيري قيامت علاماتلرندن بيان ايدر. حضرت رسول عليه الصّلوة والسّلام ايدر: آخر زمانده جور وبدعت وفسق وفجور وظلم وشتم چوق اوله، عالم فسادله طوله يس اول وقت بنم اولادمدن حق تعالى خليفه كوندره عالم عدلله طولدره وأمن وأمان ايچنده اوله لر واوّل خليفه نك آدي محمّد بن عبد الله اولا أمير المؤمنين حسن ابن أمير المؤمنين علي كرّم الله وجهه ووجه اوغلانلر...

Završetak (l. 121a) na margini:

آخره: كونش مغربدن طوقدقد نصكره دابّة الأرض بر جانوردركه درت ايقلو قلاغي فيل قلاغي كبي اولا باشي صغر باشي كبي اولا كوزي طوكوز كوزي كبي اوله...كوكسي ارسلان

كوكسي كبي اوله هيئتي يعني شكل لري كريه كبي اوله قيروغي قيون قيروغي كبي اوله ايقلري
دوه ايقلري كبي اوله... (l. 121b) اندن صكره بر بلوت پيدا اوله يشل رنكلوكه قرايه مائل اوله
غرب طرفندن هر كه كوريه صانه كه يغمور بوليديدر قجن اول بلوت يقين كله هر كم انك كولكه
سنده اولان جاني تندن ايرله اذني برله اللّهمّ عافنا من محن تاقيامة.

24. L. 125b-140b

فصل في فضائل العشق ورذيلتها وتعريف المحبّة وتحديد محنتها

FAṢL FĪ FAḌĀ'IL AL-'IŠQ WA RAḎĪLATIHĀ WA TA'RĪF AL-MAḤABBA WA TAḤDĪD MIḤNATIHĀ

Poglavlje iz komentara nekog djela na turskom jeziku u kome se komentarišu stihovi i izreke raznih autora o sufijskoj ljubavi. Iz nama dostupnih kataloga i izvora nismo mogli utvrditi ko je autor ovoga djela. Naslov na početku crvenim slovima.

Početak (l. 125b):

أوّله: عشقك ينه سازيني چلانيمي نه دير سن   عالمره آوازه صلانيمي نه ديرسن
عشقك ينه ماضيلرين أى حواجه ايدوپ حال   محنت سقن سندن آلانيمي نه ديرسن..
دريغا عاقللر عشقي بيلميوپ مرض جسماني ايله تعريف ايتّديلر أمّا عارفلر حدّ تعريفدن بيرون
در ديو توصيف ايتديلر فقير ايدرين كوي ميدان محبّت چوكان علم معرفتله تحريك اولنمز
وسررشتهء عشق جمال نظر سوزن وهم وخيالله بولنمز

لمنشئه:

كلام عشقي ضمنك كيم معاني وبيان استر   بلمز بر دل انجق بو محصّل ترجمان استر..

Završetak (l. 140b):

آخره: **إلهي** ظلمات جهل وكدورات غفلتدن نور حكمت وضياء عقلله قوتّمي فعل كوتوروپ
آيينهء قلبمي منشرح ومسرور ايله **الله وليّ الّذين آمنوا يخرجهم من الظّلمات إلى النّور إلهى** بزي
بهرهء كمال وزرّهء كمتر مجالم وارلغم ايله يوقاغم برنه نفعنه ونه ضرّه قادر نه كوشش ايدوپ...
إلهي عجز وقصورمه معرفت احوال كذشته ايچون زار ومتأسّف اولوب دركاه كه كرم رجاسنه
ومغفرت استدعاسنه كلدم عدلك ايله نعامله ايدرسك هر كشي قاصر لطفك اولمزسه حال نه
اولاجغي ظاهر أمّا بحرك كرم أوسع وأعظم مأمولدر بنجلين نيجه حسن وحاشاك وساحل هجران
جذبات امواج احسانله آشيان لجّهء عال اوله آمين يا كثير الغفران بحق اسمك المنّان. تمّت تمام.

25. L. 125b-138a (na marginama)

من كلمات درويش سفر الرّسوي

MIN KALIMĀT DARWĪŠ SAFAR AR-RASWĪ

Zbirka pjesama na turskom jeziku. Prema naslovu, pjevao Darwīš Safar ar-Raswī, imam džamije sultana Mehmeda, sina sultana Bajazida u Brusi. Naslov na početku crvenim slovima:

من كلمات درويش سفر الرّسوي وهو إمام بجامع سلطان محمّد خان بن سلطان يلدرم بايزيد عليهما الرّحمة والرّضوان الواقع في بلده بروسه المحروسة حميت عن النّحوسة آمين

Početak (l. 125b) na margini:

أوّله: عزّتك بحرنده يارب جمله ء عالـم حبآب   خـوان فضلك فضله سنده زمره ء آدم زباب

ذات پاكك دركنه كمسه كه قادر اولـدي   كنهــكي بلمكـــده عاجز عالم لبّ لباب

ذرّه ذرّه كائناتي جمله هب علمك محيط   قطره قطره جمله درياي بلورسن بي حساب

Završetak (l. 138a) na margini:

آخره: وله أيضًا

حال در ميدان عشــق مرد هنـــــرومي يوق   يوخسه جان وباشه قلمـــز يا دلاورمي يوق

كورمز زچوكان عشقده كوي وش دولتلو باش   أى عجب اول عزّتده لايق مكرسرورمي يوق

تكيه ء عشّاق معطّلــر يوق مــــريد سالكان   يك حكمت نه اوله شيخ ومريد پرورمي يوق

قله لر پس مــرده دللر نچـــون احسان اولميه   كلمدي صحراي عشقه كمسه مجنوندن بري

بلمزم درويش سفر رهمي يا رهبرمي يوق

تمّت تمام.

26. L. 139b-140a (na marginama)

خمريّة باللّغة الفارسيّة

ḪAMRIYYA BI AL-LUĠA AL-FĀRISIYYA

Pjesma o vinu, krčmi i ljubavi, na perzijskom jeziku, s naglašenom sufijskom orijentacijom, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima لسان مشايخ

Početak (l. 139b) na margini:

أوّله: بو انكه ميخانه ومى وكوزه وخم خانه شـــراب

خانه جمله باطن عارف كامل را كويند كه درد

از معارف وحقايق وشوق إلهي بيسار
باشد وتر سامر در وحاني را كويند

Završetak (l. 140a) na margini:

آخره: أهل شوق را كويند خمّار وباره فروشي
پيرامن مرشد را كويند پير دير وپير حرابات
مرشد كامل را كويند ساقي مطرب
ترقي كننده را وفيض رسانده را كويند
تمّت تمام.

27. L. 141b-157a

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة مع التّرجمة بالتّركيّة والفارسيّة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA MA'A AT-TARĞAMA BI AT-TURKIYYA WA AL-FĀRISIYYA

Spjev u formi kaside spjevan u slavu poslanika Muhammeda, a. s., s prijevodom na turskom jeziku između redaka i perzijskom jeziku na marginama. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Šarafuddīn, umro 608/1211. godine. Prozni prijevod kaside sačinio je 1027/1618. godine al-Ḥāğğ Ḥalīm b. Ḥusāmī Bābā Oruč-zāde, a prijevod u stihovima Mawlāna Muṣṭafā Šam'ī iz Prizrena, umro poslije 1009/1600. godine.

Nametak IV, 3056/1; Köprülü III, 724/9.

Početak na arapskom (l. 141b):

أوّله: أَمِنْ تَذَكُّرِ جِيرَانٍ بِذِي سَلَمٍ مَزَجْتَ دَمًا جَرَى مِنْ مُقْلَةٍ بِدَمِ

Početak prijevoda na turskom:

أوّله بالتّركيّة: تذكّر اتّدوككمدن ميدر جيرانكي ذي سلمدكي
قرشمدودن كوزندن اقن ياشكي قافله

Početak prijevoda na perzijskom:

أوّله بالفارسيّة: زياد صحبت يارانت اندر ذي سلم اشك چشم اميختي يا خود دوران

Završetak na arapskom (l. 157b):

آخره: وَالآلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ لَهُم أَهْلُ التُّقَى وَالنُّقَى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ
مَا رَنَّحَتْ عَذَبَاتِ الْبَانِ رِيحُ صَبًا وَأَطْرَبَ الْعِيسَ حَادِي الْعِيسِ بِالنَّغَمِ

Završetak prijevoda na turskom:

آخره بالتّركيّة:

حضرت رسول اوزرنه كثرتله يغمور اقوپ سيلات اتّدوكي حالده...دخي صلوة دائمه حضرت رسولك آله وأصحاب اوزرينـــه اولا تابعين اوزرنه اولسونكه...بو جمله منتهياتدن پرهيز لردر وأهل نظافت وأهل حلم وأهل كرملردر..يا ربّ صلوة دائمه حضرت رسول وآل وأصحاب اوزرنه قبول ايله ما دامكه صبايلي بان أغچك بود قلريك ديره در...داخي ما دامكه نعمه ايله سروجي كمسنه نك نعمه سي دوه لفره سرور ويروپ سرعتله يورودو. تمّ.

Završetak prijevoda na perzijskom:

آخره بالفارسيّة:

بعد از آن بر آل وأصحاب كرام تابعين   أهل وعلم حلم وفضل وعقل وتقوى كرم
تا محســـن آورد باد صـــبا أوراق بان   يابر قصـــار دشترآن كه ارند از نعـــم

28. L. 161b-304b

بحر المعارف في العروض
BAḤR AL-MA‘ĀRIF FĪ AL-‘URŪḌ

Djelo iz oblasti metrike na turskom jeziku. Napisao Muṣṭafā b. Ša‘bān as-Surūrī, rođen u Galipolju 897/1492., umro u Carigradu 969/1562. godine. Djelo je raspoređeno na uvod (المقدّمة), tri članka (المقالة) i zaključak (الخاتمة). Autor je djelo posvetio princu Muṣṭafi, sinu sultana Sulejmana.

Ḥ. Ḥ. I, 226; Karatay t II, 2134-2136; O. M. II, 225; A. M. II, 434; Flügel I, 208; Wiesbaden XIII2, 284; Popara-Fajić VII, 4730/8.

Početak (l. 161b):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعل الإنسان أهل اللّسان   وصيّـــره عالمًا ببديـع المعانـي والبيان

رباعي

حمد اولسون اول اللّهه كه خلــق ايلدي إنســان
إنســانده دهــان قلــدي دهــان اچـــــره زبان
بر قلدـــي زباني بانــي اكه بيك ويــردي بيانــي
به حــق درلـــو معانــي اكــوكله اولـدي عيــان

Završetak (l. 304b):

آخره:

غزل

يا إلهي ايله سلطان مصطفا يي مستدام   دولتنـــده قل سرور وسورده خلـــق تمام

نعمت دنيا وديني ايلكل روزي اكا دولت اولى واخرى برله كلغل بردوام...

حق رفيقي ذاتنه سعدي سروري ايلسون ايكي عالمده شفيعي اولا هم خير الأنام

بو دعايه هر كه ديرسه صدق قلب ايله

جاننه اولسون سلامتلر محصّل والسّلام.

Na marginama listova 161b-179a spjev na perzijskom jeziku posvećen šejhu Abū al-Qāsimu Hindīju. Spjev počinje riječima:

يا شيخ أبو القاسم هندي

تعالى الله بدل آمد زهي منشور سلطانش كه طغراي مشان حكم وحدت بود عنوانس...

Na listovima 305-313 razne bilješke, stihovi i fetve na turskom jeziku.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti, nama nepoznati prepisivač, najvjerovatnije u XVII stoljeću.

Na listu 1a dva pečata ranijih vlasnika. Na jednom od njih čitljivo je ime Muhammad b. Muẓaffar (حسبي الله وحده وكفى عبده محمّد بن مظفّر).

10120. R-5832

كتاب في السّيرة النّبويّة بالتّركيّة

KITĀB FĪ AS-SĪRA AN-NABAWIYYA BI AT-TURKIYYA

Djelo o životopisu poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Djelo je napisano prije 1031/1621-22. godine, jer je, prema bilješci na kraju, te godine napisan ili prepisan ovaj primjerak. Naslov djela prema sadržaju.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: مَقصُودُكُز نَه دُر عَلي جَواب وردي ايتدي بز تنكري رسولنوك لشكر يوز كلدوك كم سزي اسلام دينته اوقياوز اكر قبول قلمز سكوزسز كوله جنك ايدوز ولايتوكوز بقاوز... (l. 2a) **سيّد عالم** معجزات بركاتنده كافرلر اوق أسامه هيچ مظرت قلمزدي واسلام لشكرى نوك اوق كافرلوك كلمسندن دقنر ايدي ارقسندن چقردي بعد اذان علي كافر لشكرنه اوردي...

Završetak (l. 118b):

آخره: دخي ادلركم علي كور عذابندن قورقردي الله ايله مناجت ايلر ايديكم إلاّ هي (إلهي) برلكوك حقيچون بني اول زوّل كيجه نوك عذابندن امين ايله ديردي حاجت دلردي **حقّ سبحانه**

وتعالى آنوك حاجتني قبول ايلدي...الله أعلم بالصّواب بعون الله وحسن توفيق وصلى الله على سيدنا محمد واله اجمعين تمام سنه ١٠٣١

L. 120; 20,5 x 15 (15 x 9); 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokaliziran, pisan krupnim slovima, nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Prema bilješci na kraju djela (v. l. 118b), napisao ili prepisao nepoznati autor ili prepisivač 1031/1621-22. godine.

10121. R-7819

دلائل نبوّت محمّدي وشمائل فتوّت أحمدي

DALĀ'IL-I NUBUWWAT-I MUḤAMMADĪ
WA ŠAMĀ'IL-I FUTUWWAT-I AḤMADĪ

Prijevod biografije poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku. Osnovno djelo pod nazivom معارج النّبوّة ومدارج الفتوّة na perzijskom jeziku napisao je Muḥammad b. Ibrāhīm al-Farāhī, Mu'īnuddīn, Munlā Miskīn, umro 954/1547. godine, a ovaj prijevod na turski jezik sačinio je Muḥammad b. Muḥammad al-Uskūbī, Altı Parmak, umro 1033/1623. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1723; Karatay t I, 1064-1071; Flügel II, 1231, str. 391; Rieu, str. 36; Pertsch, 239, str. 266; Wiesbaden XIII1, 68-70, str. 55-56; Fajić III, 2533 i V, 3568-3571.

Početak (l. 1b):

أوّله: لك الحمد يا واهب العطا ويا كاشف الغطا، لك البقا ومنك التّقا، هب لنا من لدنك رحمةً يا واسع الدّعا، شول حمدكه ملكلرك طبقلري انك ايله مزيّن وموشّح وشول ثناكه فلكلرك ورقلري انك مرشّحاتيله مرشّحدر...(l. 4a) بو كتابي **دلائل نبوّت محمّدي وشمائل فتوّت أحمدي** نام ايله مسمّى ايدوب حضرت خاتم الأنبياء والمرسلين وما أرسلناك إلاّ رحمةً للعالمين صلّى الله عليه وسلّم اسم شريفنه تأليف ايدوب...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 9b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: أي مؤمن قرنداش سكا بر فائده عظيمه ديه ين مستفيد اولوب عمل ايده سن وبن فقيري دعادن اونتميه سن علماء مز اسانك متأخّريني ايتّديلر بر كيمسنه يمين

اتسه كه بن اللّه تعالى يي جميع حمد ايله حمد ايده ين ديسه نه ايله يميننده خلاص اولور ايتّديلر بو طريق ايله حمد ايليه الحمد للّه حمداً يوافي نعمه ويكافي مزيده يعني حمد اللّه تعالى حضرتنه بخصوصدر، اول حمد كه نعمتلرينه مقابل اولور وزياده سنك شكرنك مقامنه...

L. 9; 28 x 16 (22,5 x 10); 31 redak. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, ali tekst nije oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je ovaj primjerak za Memi-efendijinu tekiju uvakufio al-ḥāǧǧ ʻAbdullāh b. aš-šayẖ Abū Bakr.

وقف الحاجّ عبد اللّه بن الشّيخ أبو بكر في زاوية مي أفندي، تقبّل اللّه خيراته وضاعف حسناته وغفر اللّه تعالى لوالديه ولجميع المؤمنين والمؤمنات بحرمة محمّد وآله وصحبه أجمعين.

Poklon *Soroš media centra* iz Sarajeva koji ga je otkupio iz knjižare *Nostalgija* iz Prijedora.

10122. R-8491

درّة التّاج في سيرة صاحب المعراج

DURRA AT-TĀĞ FĪ SĪRA ṢĀḤIB AL-MIʻRĀĞ

Životopis poslanika Muhammeda, a. s u više svezaka. Napisao na turskom jeziku Uways b. Muḥammad, Waysī-efendī, umro u Skoplju 1037/1628. godine. Autor je opisao Muhammedov, a. s., život do bitke na Bedru kada ga je smrt prekinula. Dodatak je napisao poznati pjesnik Yūsuf Nābī. U ovom kodeksu nalazi se prvi i drugi dio. Naslov na prvom zaštitnom listu na strani *a*.

الجلد الأوّل والثّاني من سير صاحب المعراج المسمّى بدرّة التّاج السّير لملك الشّعراء ويسي رحمة اللّه عليه. درّة التّاج في سيرة صاحب المعراج للقاضي اويس بن محمّد الشّهير بويسي الأسكوبي

Karatay t I, 1106-1121; A. M. I, 228; Rieu, 37a; Wiesbaden XIII1, 72-77 i XIII4; 205-209; Gölpınarlı I, str. 112 i III, str. 105; Fajić V, 3572-3573.

Početak (l. 1b):

أوّله: كنون وقتست كز كلمك سخن كوى بسوي ذكر پيغمبر نهم روى

بمويم (؟) شرح احوال پيغمبر پناه عاصيان روز محشر ديباجه طرازان صحايف آثاره خفي دكلدر كه اول خاتم يمين رسالت وخاتمهء شرف نامهء نبوّت صلّى اللّه عليه وسلّم جنابك اخباري بياننده سرر مشتهء تأليفه چكلن جواهر كلمات يعني مجلّدات كتب مبسوطه حاوي اولديغي نوادر معجزات وملاحم غزوات اكر مضبوطه حافظهء ثقات اولديغي...

Završetak (l. 214a):

آخره: امّا بو رقمكش صفحهء درّة التّاج ياننده عميرك فرستادهء جناب پيغمبري اولمدوغنه دليل جليل لا ينتطح فيه غرّان نابغه سيله تسليت بخش خاطر عمير اولدقلريدر واللّه تعالى أعلم بحقايق الأمور. تمّ تمام.

L. 214; 20 x 14 (14 x 8,3); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, s preklopom, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica i preklopa utisnuti ornamenti s floralnim motivima.

Na kraju djela (v. l. 214a) bilješka na arapskom jeziku u kojoj se kaže da je prijepis 5. ramazana 1058/23. septembra 1648. godine završio Darwīš 'Alī b. Muḥammad al-Wārdārī.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب على يد العبد الضّعيف درويش علي بن محمّد الوارداري عفى عنهما الباري في اليوم الخامس من شهر رمضان المبارك سنة ثمان وخمسين وألف.

Iz Ujedinjene medrese u Banjoj Luci (v. pečat na prvom zaštitnom listu i na listu 2a).

10123. R-8488

درّة التّاج في سيرة صاحب المعراج

DURRA AT-TĀĞ FĪ SĪRA ṢĀḤIB AL-MI'RĀĞ

Peti svezak životopisa Muhammeda, a. s. (v. br. 10122).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: دِرْسَكْ اشْبو دَمْ كَنْدُو زَكِي طَامُودَه بِلُورْسِنْ ددي أُول مَلْعُونْ ايْتَدِي يَا عَلِي اَكَرْ طَاغْلَرِينَم أُسْتمَه يُكْلَدِرْسَكْ... (l. 2a) اَيْلَرْ ايدوُرْ اوُلْ وَقْتِنْ اَبُو سُفْيَان دِينَه كِرْدِي صُرْدُمْ اَكَا كِمْ يَا اَبُو سُفْيَان أُولْ وَقْتِنْ كِمْ حَبِيب شَهِيدْ اتدلرْسِنْ...

Završetak (l. 276b):

آخره: بَنْ كُنَاه كَارْ قُولِي سِزْدَنْ دلَكْ اَيْلَرَمْ انْ شَاء اللّٰهُ قلجُمْله غَذَادَنْ مَالْ كَتُورَمْ وَرَمْ سَعْد بْن مُعَاذُك كُونَنَه سَاچُو وِرَمْ شَمْدِي وَرْمَزَمْ سِزُورُكْ انُك دكُونِنِي مُشَرَّفْ قلْد مَلُولْ اُلْمَاسُونْ ددِي رَسُولْ حَضْرَت اَيْتَدِي يَا عَلِي چُونْ خَاطِرُك اَيْلَه دلَرْ اَيْلَه اُولْسُونْ ددِي (l. 277a) بِلَه ذِكْر اداوِن انْ شَاء اللّٰه اكَرْ حَقْ تَعَالَى عُمُرْ وِرسَه... تمّ الجلد الخامس من سيرت النّبيّ عليه السّلام.

L. 277; 19,5 x 13 (15,5 x 10); 15 redaka. *Nasẖ*, vokaliziran, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (v. l. 277a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis završio uoči subote u posljednjeg dana mjeseca džumadel-ahira (1)152/1739. godine.

تمّت بعون اللّه وحسن توفيقه في ليلة السّبت فى آخر جماذى الآخر لسنه اثنا وخمسين ومائة الهجريّة.

10124. R-5640

تاريخ بيت اللّه الحرام

TĀRĪẖ BAYTULLĀH AL-ḤARĀM

Djelo u kome se daje opis svetih mjesta u Mekki i historijat njihove gradnje i popravki, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U ovom rukopisu nalazi se samo dio od deset listova s početka djela. U njemu su obrađena dva poglavlja pod naslovima: در بيان مساحت بيت اللّه الحرام (l. 2b) i در احوال مساحت بيت اللّه الحرام (l. 10a). Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعل الكعبة قبلةً للأنام، والصّلوة على نبيّنا محمّد سيّد الأنام الّذي ذوع في ليلة الاسرى (الإسراء) مساحة الأفلاك إلى مقام بولاك... (l. 2b) **در بيان مساحت بيت اللّه الحرام** ومساحت الحرام (الحرم) الشّريف والمقام والمطاف والخطيم (الحطيم) والباب والميزاب والزّمزم وما يتعلّق ببيت اللّه الحرام اوّلا شويله معلوم اولا كه ذراعي شرعي يكرمي دورد بر مقدار يكرم بش اعتبار اولنمان بش يوز ذراع شرعي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10a):

ناقص في آخره.آخر الموجود: **در احوال مساحت بيت الله الحرام** احوال مسجد الحرام الشّريف بودركه رسول الله زماننده عليه السّلام حرم شريف يوقدر واسع ومربع دكلدر ايدي بر صحرا شكلي آچق قوملي ير ايدي حتّى شمديكي بنالردن كه حرم ايچنده واردر... (l. 10b) عثمان رضى الله عنه خلافتلري زماننده بونلر دخي حرم شريفك اطافنده اولان خانه لردن بعضين بيت المال ايله صاتون آلوپ حرم شريفه ضمّ ايدوپ وسنه كو سنه دي ودخي عاني ديوار يايوپ...

L. 10; 20,8 x 13 (12,9 x 6,9); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom. Naslovi poglavlja i ukrasni znakovi (tačke, zarezi i zvjezdice) pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, od nekog štampanog djela, naknadno urađen, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

10125. R-1262

رسالة في فتح بغداد

RISĀLA FĪ FATḤ BAĠDĀD

Hronika događaja vezanih za osvajanje Bagdada 1638. godine, u doba vladavine sultana Murata IV, na turskom jeziku. Prema završetku djela, događaje je zabilježio neki Muḥammad-efendi (ili Mehmed-efendi), pomoćnik glavnog roznamedžije (باش روزنامجه خليفه لرندن محمد افندي). Naslov na prvom zaštitnom listu na str. a رسالة في فتح بغداد

Početak (l. 1a):

أوّله: سعادتلو مروتلو افندم سلطانم حضرتلرينك خاكپاي مرام بخشلرينه... انهاء بندهء درين درم خريده وچاكر احسان ديده بودركه حق تبارك وتعالى سلطانك وجود پر جودلرين است دهردن منصور وسايهء عاليه لرين اوزره ومردن قطع اتميه بمنّه وكرم ايله اولسه بغداد بهشت اباد احوالندن سؤال اولنورسه سعادتلو پادشاه روى زمين حضرتلري عسكر انجم شمار هر بزان موحّدين وعساكر عد وتد ميران مسلمين امام موسى كاظم تربه شريفي مقابله سنده خيم خيام كردن قباب ايله ماه رجب المرجّبنك يدنجي احد كوننده نزول وطرح اقامت... فرمان پادشاهي اوزره صدر اعظم محمد پاشا وقپودان مصطفى پاشا وسلحدار پاشا حضرتلري...

Završetak (l. 17a):

آخره: وفتح بغداد بهشت آباد ايچون وارد اولان مكاتبك تفصيلين وسعادتلو غازي پادشاهمز حضرتلرينك كمال قوّت وعنايت قدرتلرين وعزّتلو صدر اعظم حضرتلرينك ونور شجاعت وشهامتلرين بر وجه تفصيل تحرير وانشاء ايدن قليل البضاعه وعديم الاستطاعه باش روزنامجه خليفه لريندن محمد افندي قوللري ايچون اوقيوب مسرور اولان اصدقادن بركرّه اللّه راضي اولسون ديه لري تمنّا ورجا اولنور.

L. 21; 20 x 13 (14 x 8); 13 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na većini listova tamne fleke, ali tekst nije oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka ranijeg vlasnika Mehmed-age iz Rozgrada (u Bugarskoj) iz 1215/1800. godine.

10126. R-9550

قصص الأنبياء بالتّركيّة لمجهول

QIṢAṢ AL-ANBIYĀ BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Dio nekog djela iz historije Božijih poslanika, napisanog pretežno na osnovu kur'anskih i hadiskih kazivanja, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Najvjerovatnije je riječ o prijevodu nekog djela s arapskog jezika. U ovome primjerku nalazi se samo dio od 15 listova od sedmog do devetog poglavlja u kojima se govori o poslanicima Davudu, Sulejmanu i Ibrahimu, a. s., te o vladaru Nabukodonosoru.

- **يدنجي باب** أَسَايَا سُلطَانْ حِكَايَتِينْ بِلْدُرُرْ انُكْ أُوغْلِي وَارِدي اَسَايَا دِرلْرْدِي... (l. 3b)،
- **سكزنجي باب** مَلِكْ سَنْجَارِيَّه قِصَّه سِنْ بِلْدُرُرْ بَابِلْ مَلِكْدُرْ اَنْدَنْ صُكْرَه بُو خَبَرِي... (5a)،
- **طقزنجي باب** بُخْتُ النَّصْرْ حِكَايَتِينْ بِلْدُرُرْ بُخْتُ النَّصْرْ بُو حِكَيَتِي اِشِتْدِي كه... (l. 7b).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: مَلُولْ أُولْدِي مَكَرّ دَاوُودْ پَيْغَامْبَرْ اَصْحَابِنْدَنْ بِرْ پِيرْ وَارْدِي اَيْتَدِي نِيچُونْ مَلُولْ أُولُرسَنْ يَا نَبِيَّ اللَّه ددِي سَكَا بِرْ دُعَا أُوكْرَدَيْنِ قَچَنْ اَتَاكُوزْ بِرْ دُشْوَارْ اِيسَه أُوغْرَسَه يَا مَكْرَه يَا غُصَّيَه دُشَه بُو دُعَا أُوقُورْدِي اِشْلَرِي اچْلُورْدِي...

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: خَلِيلُ اللّه نَذَرْ أُولْسُونْ دِرْ بَقَرْ خَلِيلُ اللّه خُوقَتِنَه كَتُورُرْ ذِي سَعَادَتْ أُولْ كِشُنُكْ كِمْ اَنْدَه بِرْ قُيُونْ بُوغَزْ لَيُوبْ هماديش قَزَانَنَه قُويَه أُولْ كُونْ أُولْ صُمَاتِي خَلِيلُ اللّه عِشْقِنَه بُشْدُبْ فُقَرَايَه كَنْدُو اَلِيلَه أُولَشْدِرْمِشْ أُولُرْ بِرْ كِشِنُكْ بِيكْ اَلْتُونْلُقْ بِرْ آتِي وَارِمِشْ دُشْمِشْ چَتْلَمَغَه آزْقَلْمِشْ بُوآتُكْ يَارِسِي خَلِيلُ اللّه حَضْرَتِنُكْ...

L. 15; 20 x 14,8 (13, 9,2); 13 redaka. *Nasḫ*, vokaliziran, pisan oštrim perom, kaligrafskim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10127. R-148

كتاب في التّاريخ بالتّركيّة لمجهول

KITĀB FĪ AT-TĀRĪḪ BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Dio nekog historijskog djela na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Budući da nedostaju početak i kraj djela i da su preostali listovi ispreturani i tako uvezani, djelo se nije moglo preciznije identifikovati. Djelo je podijeljeno na poglavlja (مـقـالات) u kojima se govori o turskim, perzijskim, bizantijskim, sirijskim, egipatskim, iračkim, jemenskim i mongolskim vladarima.

Početak (l. 1a):

أوّله: **مقالهء سلطنت السلطان اورخان غازي بن السلطان عثمان خان غازي** چون اول شهريار گزين پادشاه عادل ابو السلاطين غازي عثمان بن ار طغرول بن سليمانشاه عالم فانيدن سراي باقي رحلت ايتدي فرزند سعادتمنه (!) لري اولان سلطان اورخان غازي بخت فريدون تخته جلوس ايدوپ پادشاه انام ومعين دين اسلام اولدي...

Završetak (l. 118b):

آخره: كيكاوس صلح وعهدي بوزمغه خان فروي بهانيه راغب ايدي افراسياب قيزيله شهزاده سياوش ما بيني اوليجق شاه كيكاوس مراد وآمالي سياوشه اول رزم ومحاربه ده ضرر وخلل اولدوغن استردي كوكلنده شهزاده سياوشه قتي پر كين ايدي افراسياب رستم ايله شهزادهء جواز

بختك شكري ايله اوزرينه شتابان اولدقلرندن خبر الدي همان صلح وعهدهء در خواست اولوب رستم ايله سياوشه نام دادم كوترردي سياوش دخي افراسيابك رجا والتماسيني قبول ايدوپ...

L. 118; 28 x 17 (22 x 11,5), 25 redaka. *Dīwānī*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima skraćivani i naknadno uvezani. Prilikom uvezivanja listovi nisu složeni po kustodama nego onako kako su zatečeni, tako da su ostali ispreturani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski iz 1988. godine. Korice obložene impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije iz XVII stoljeća.

10128. R-8986

كتاب في تاريخ الأنبياء بالتّركيّة

KITĀB FĪ TĀRĪH AL-ANBIYĀ' BI AT-TURKIYYA

Dio nekog djela o historiji Božijih poslanika, na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Najvjerovatnije je riječ o prijevodu nekog djela s arapskog jezika. U ovome dijelu se govori o poslanicima od Adema, a. s., do Mūsāa, a. s. Djelo je nepotpuno i na početku i na kraju, a listovi su po lagama razasuti i ispreturani, pa se nije moglo preciznije identifikovati. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: دستور ويردي إبليس اول قوله بيك يل لعين ايله وبلمد كم اول عاصي ومردود...نتكم حقّ تعالى بيورر **كان من الجنّ ففسق عن أمر ربّه** لكن عبادت ايلمده وكوكلره چقمقده فرشته صفت اولمشدي من الكلمات أوحيها اللّه سبحانه تعالى بلمك كركدر كه شمديد نصكره شروع اتدك...

Završetak ovdje (l. 140b):

آخر الموجود: امّا بر كشي بر كشينك كفرنه راضي اولسه كافر اولمز نتكم موسى پيغمبر ع م بلعمك كفرنه راضي اولدي حتّى اللّهدن ولد كم انك ايمانك آلا پس بالكفر كفر اولدغي كندو كفرنه امش...

L. 140; 21,8 x 14,3 (15,8 x 10); 25 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Nedostaju pojedine lage i zadnja trećina listova nije se mogla složiti po lagama. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10129. R-6278

كتاب في تاريخ الأنبياء بالتّركيّة

KITĀB FĪ TĀRĪẖ AL-ANBIYĀ' BI AT-TURKIYYA

Isto kao pod br. 10128.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره:

أوّل الموجود: **فصل كمينك طول وعرض نه مقدار ايدي بيان وعيان ايلمك** سلكه طول وعرضنده وارتفاعنده چوق قول واردر آني عبد الله بن عبّاس رضى اللّه عنهمادن روايت ايدر طولي التيوز آرشون عرضي اوچيوز اوتوز آرشون ايدي اوچ طبقه ايدي اشغه سنده سبّاع ودوابّ ايكنجي طبقه ده وحوش وطيور يوقارو طبقه سي كزرويه واتباعن مخصوصي اولدي واول كمي مرغ شكلنده ايدي طاووس بكزر وكوكوسي قاز كوكوسنه بر روايتده كوكرجين كوكوسنه بكزر...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود: سؤال اتّدي كم قتل اتّدي ديديلركه...معناسي بويله ايدمكه اكر عليدن غيري كمسه قتل ايديدي آخر عمره دك اغلر ايدم اندن حضرت امام علي رضى اللّه تعالى عنه پيغمبرك صلّى اللّه عليه وسلّم حضور شريفلرينه كلوب باشني اصحابك آياغي التنه بيراغوب برقاچ بيت اوقودي معناسي بوايديكه حجاريه عبادت اتّدي...

L. 21; 20,6 x 14,8 (19 x 12,2); 37 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s

vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

10130. R-3208

تاريخ نعيما

TĀRĪḪ-I NA'ĪMA

Dio iz drugog sveska historije Osmanskog carstva, poznate još i pod nazivom روضة الحسين في خلاصة أخبار الخافقين. Napisao na turskom jeziku u 6 svezaka Muṣṭafā Na'īma al-Ḥalabī, umro 1128/1716. godine. Historija obuhvata događaje u Osmanskom carstvu od 1000/1591 do 1077/1666. godine. Djelo je prvi put štampano u štampariji Ibrahima Muteferrike u Carigradu 1147/1734. godine.

Karatay t I, 795-811; O. M. III, 151; Blochet, A. F. 714-719.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: صاحب تأليف دل پذير نعيما مرحومك بعض أحوال وتاريخ مرقومي جمع وتحرير موجب أسباب نه ايدوكي ونه وجهله مباشرت اولندغي واون بش سنه سنده ظهور ايدوب محلّنده تفصيل اولنان فيض اللّه أفندي وقعه سي بو محلده تقريب ايله ايراد وكشيده سلك مسطور قلنديغي نعيما مرحومك كندي دست خطيله اولوب ظفريات اولدوغمز أوراقده مسطور اولمغله أوراق مرقومه نك عباراتي بعينها نقل اولوب جلد ثاني آخرينه ضم والحاق اولندي. أمّا بعد، بو داعي فقير مصطفى نعيما...

Završetak ovdje (l. 16a):

آخر الموجود: كروه أخبارك صغار وكباردن بر فرد نه كندولردن ونه اتباع كراملرندن رنجيده اولمامشلري سلطان مصطفى خان حضرتلرينك أيّام سلطنتلرنده مفتي أفنديك جمله عالمه تسلّط واستيلاسي زماننده وزير مشار إليه حضرتلري وقار وزيرانه ايله غايت ممدوح عاقلانه حركت ايدوب نه طبع پيرشاهي تكدير ايده جك بر وضع ايلدي ونه مفتي جانبنه قانون خارج تملق ونواضع كوستردي أمور دنيا ايچون اول طرف تمحّص ومدار ايتميوب...

L. 51; 19,5 x 13,5 (16,5 x 11,5); 17-19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Pojedini

listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Naslovi poglavlja nadvučeni crnom linijom. Listovi bez kustoda, s originalnom folijacijom.

Povez kartonski, oštećen vlagom.

Listovi 16a-29b i 36a-42b neispisani.

Na listu 30 popis oko 100 knjiga, najvjerovatnije bivšeg vlasnika hadži Hasan-bega Teftedarevića, čija se bilješka od 21. zul-kadeta 1269/26. augusta 1853. godine nalazi na listu 51a.

Na listovima 31a-35b i 43a-45b nalazi se više izvoda iz prijevoda Ibn al-Bayṭārījeva djela na turski jezik, u kojima se govori o ljekovitom bilju i receptima za spravljanje lijekova za razne bolesti.

Na listu 46a nalazi se takriz Sulaymāna, ćehaje velikog vezira, u kome se sultanu preporučuje molba mještana sela Prevlje u konjičkoj nahiji u sarajevskom kadiluku i moli da sultan izda ferman za podizanje mekteba i kuće za muallima u spomenutom selu.

Na listovima 48a-50a nalazi se više bilješki o rođenju i smrti djece i rođaka hadži Hasan-bega Teftedarevića, pisanih njegovom rukom.

اشبو تاریخك بالاده مرقوم دفتردار زاده حاجي حسن بك خط سيدر.

10131. R-8503

ترجمهء مقدّمهء در بيان ظهور دولت شاهان

TARĞAMA-I MUQADDIMA-I DER BEYĀN-I ẒUHŪR-I DAWLAT-I ŠĀHĀN

Dio s početka nekog putopisa po Iranu, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora i prevodioca. Prema uvodu, prijevod je sačinjen s latinskog jezika. Ovo je zapravo, dio dopisan rukom u primjerku koji je štampan u Carigradu 1. safera 1142/26. augusta 1729. godine. Naslov prema uvodu.

Početak (l. 5a):

أوّله: إصفهانه وصول بولوپ بو محطّهء جليله حكمت عليّه ربانيه مقتضاسنجه حقيره بر مدّت جاري قرار وابشحوري ياپند سمند اختيار اولمغله ايّام مكث واقامت وهنكام ادام وراحتده انتساب لسان تقرّبيله كاه سركذشت عجميان متضمّن كتب معتبر تواريخلريني تتبع برله صرف اوقات وكاه ارباب دانشلر ايله صحبت واخلاط على التزام وكاه ظهور وحدوث ايدن وقايع غريبه ودواهي عظيمه وشذر ومذر اقوام متنوّعه وهرج ومرج طوايف مختلفه عجميان واغوانيان ايله سر كردان وادئ حيرت اولوپ، بالجمله روي زمينده متمكّن اجناس نامه دوام وقيام دولت اسبابني ادراكده بر انيه محلاً وطوائف مختلفه ومال متفرّقه عالم اولى الأبصارينه باعث انهزام بنيان

دولت اولان احوال واطوارلري اذعاتده بر مرأت عبرت نماي ذو الأفكار اولان مدقّقين ومحقّقينه بصيرت فذا اولمق ملاحظه سيله روز بروز بالمشاهده اطلاع وبالمعاينه علم وقوف تحصيل ايلديغم اموري جمع ايدوپ بر عجاله يازدم ونفعي عام اولمق ايچون اداي مقصودده ألسنه حكمادن اولان لسان لاتيني اختيار اتدم **مقدّمه در بيان ظهور دولت شاهان ومدّت حكومت ايشان**..

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: تاكم زمين ايرانك جانب غربنده واقع ممالك مرقومونك نهب وغارت ايله معتادلري اولان ايصال مضرتلرندن باحث وأسوده حال اوله لر بعض كتب تواريخده طائفهء مزبوره أرمنيان جنسندن اولمق اوزره نقل وروايت اولور زيرا شروان اولكه سي سابقده البانيا تسميه اولنوپ أهاليسنه البانيلر ديدكلري كتب جغرافياده مسطور ومصرحدر بويله اولنجه اغواتيلر البانيلر غلطي اولمق غالب احتمالدر وحالا شروان اتّصالنده قره طاغ ناحيه سنده واقع أرمنيان مناستري قندهار تسميه اولنوپ سر طريقلرينه اغواتج ديولر تيمورحان طائفه مزبورهء يوز قوناق مسافه يرلردن اول ولايته صودي ارسجه أرمني لساني اوزره أغواتلرك باش بوغي أغواتج ديرلر وايالت كنجه وروان ونخجوان نواحيلرنده وكيلان حدودنده ساكن وصغناق تعبير اولنور جبالده متمكّن أرامنه طائفه سي حالا بو ناميله افتخار ايدوپ..

L. 15; 19,5 x 13,5 (15 x 9,5); 21 redak. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Na listovima 1a-4b sadržaj djela po poglavljima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s plastificiranim koricama, naknadno urađen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Prepisano iz štampanog primjerka.

Iz Odbora IZ Banja Luka.

10132. R-5248

صلحيهء وهبي

ṢULḤIYYA-I WAHBĪ

Kraće djelo o Požarevačkom miru zaključenom između Turske i Austrije 1718. godine. Tim je mirom Turska Austriji prepustila Malu Vlašku, Banat i gotovo čitavu sjevernu Srbiju. Sastavio na turskom jeziku Sayyid Ḥusayn Wahbī, umro 1149/1736. godine. Naslov na početku صلحيّه لناظم المرحوم السيّد وهبي

Karatay t II, 2964.

Početak (l. 1b):

أوّله: بعد حمـــد خدا ونعت نبي   بو صحف جمعنك بودر سببي

Završetak (l. 12b):

آخره: نثر مفهوم منظومي اوزره دعاي خير پادشاهي ايله دستكشاي دركاه كبريا اوله، وبو وقت سرور اقتضانك قدريني بلوب شكريني قيله، وباللّه التّوفيق، وهذا دعاء لا يردّ ولأنّه اذا ما دعونا آمنته الملائكة، وباللّه التّوفيق....... **بيت**

دعاي كرده ام يا ربّ باين آلوده داماني   مكن شرمنده يش قد سيانم از دعاي خود

L. 12; 19,8 x 11 (14,8 x 6,6); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom, mjestimično razliveno tako da je na pojedinim mjestima tekst teško čitljiv. Papir tanak, glat, žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda, s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s hrbatom od impregniranog platna. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

10133. R-5765

روم ايلي قضالرينك كشفي

RŪMALĪ QAḌĀLARININ KAŠFĪ

Popis kadiluka u Rumeliji (evropskom dijelu Osmanskog carstva), raspoređenih po alfabetu i s oznakom ranga (razreda) I-XII. Sastavio na turskom jeziku u Carigradu 'Abdullāh Hurramī-zāde (Huremović) al-Mostārī, nakon svrgavanja s položaja kadije Foče i Uloga 1158/1745. godine. Popis je 1942. godine preveo i objavio na bosanskom jeziku Hazim Šabanović.

GHZM (Glasnik Hrvatskih Zemaljskih Muzeja), Sarajevo, 1942, str. 308-356.

Početak (l. 1b):

أوّله: حرف الألف: * اسكوب سنجاغنده در ستة در اون طقوز قوناقدر واردار ديديكلري نهر ايچندن جريان ايدر اطرافي قلقان دلن وقره طوه واشتيب قضالريدر* قضاء احيولي سلستره سنجاغنده در سكز قوناقدر اطرافي ايدوس وقرين اباد قضالريدر* قضاء آغريبوز كندي سنجاغنده در موره يه داخل صور جانبنده...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 16b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: * قضاء سربرنيچه ازورنيق سنجاغنده در يكرمي قوناقدر
اطرافي برجه واوصط قضالريدر كومش معدني واردر * قضاء سكدين كندي سنجاغنده يكرمي
درت قوناقدر نهر تيسه كنارنده در اطرافي صونبور وكوله قضالريدر * قضاء سكتوار كندي
سنجاغنده در يكرمي التي قوناقدر اطرافي قويان...

L. 16; 20,5 x 15 (12,5 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Rang kadiluka označen na marginama, crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, s kraja XVIII stoljeća.

10134. R-8509

قصّهء عجائب وغرائب

QIṢṢA-I 'AĞĀ'IB WA ĠARĀ'IB

Djelo o natpirodnim pojavama i događajima iz života poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku. Prema uvodu, napisao neki šejh al-Qāḍī, čija nam je biografija nepoznata. U nama dostupnim izvorima i katalozima nismo mogli pronaći djelo s ovakvim početkom i završetkom.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين ولاّ عدوان إلاّ على الظّالمين، والصّلوة والسّلام
على نبيّه المرتضى وحبيبه المصطفى رسول ربّ العالمين وشفيع المذنبين رضوان وعلى أزواجه
وأولاده أجمعين. قال الشّيخ الإمام الأجلّ الزّاهر أستاد القاضي كمال الملّة والدّين رحمة الله عليه:
إيمدي بيلكل كيم رسول حضرت صلّى الله عليه وسلّم جمله مخلوقاتك سلطانيدر محبوبدر
مطلوبدر مقصود ديدر بو قصّهء عجايبده وغرايبده راوي شويله ديمشدركه اول وقتي الله تبارك
وتعالى آدم عليه السّلام يرأتدي حبيبك نورين آلتنده قودي وجميع فرشتلر اول نوري كوردي...

Završetak (l. 184a):

آخره: شويله كم على وصيّت قالمش سايرينه كوتورديلر الحسن وحسين وكون خلقي وجمله
صحابه عجبه قالديلر زيرا اول دوه... (l. 184b) راوي ايدر... حق تعالى قبول ايلدي كور
عذابندن قوره روپ ...إلهي جمله امّت محمّدي كور عذابندن قورتار آمين يا معين...

L. 184; 21,5 x 15 (19,5 x 11); 15 redaka. *Dīwānī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta. Nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje

debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (v. l. 184b) nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je djelo prepisao Muḥammad-beg u gradu Pljevlje.

كتبه الحقير محمّد بك بمدينة طاشليجه غفر الله له.

Sa sigurnošću se može tvrditi da je djelo prepisano prije 1170/1756. jer se na istom listu nalazi bilješka u kojoj se kaže da je 1. muharrema 1170/26. septembra 1756. godine u Pljevlje došao Aḥmad-paša koji je tu boravio šest dana.

اشبو بيك يوز يدمش (!) سنه سنك محرّمك غرّسنده... دولتلو أحمد پاشا طاشليجه ده التي كون مكث... بو محلده قيد شد سنه ١١٧٠

Na margini na listu 98a bilješka as-Sayyida Aḥmada, kadije u Pljevljima, u kojoj se kaže da je Muḥammad-pāša, sin Pljevljaka Selim-pāša zādea 1169/1755. godine dobio čin paše s dva tuga.

دولتلو طاشليجه لي سليم پاشا زاده محمد پاشا مرحم اولمشتر بيك يوز آلتمش دوقوز سنه سنده اوغلي محمد پاشا ايكي طوغيله چيراق المشتر (نمّقه الفقير إليه عزّ شأنه السيّد أحمد القاضي بطاشليجه).

10135. R-1003

خلاصة الإعتبار

ḪULĀṢA AL-I'TIBĀR

Dio djela o rusko-turskom ratu (1768-1774), na turskom jeziku. Napisao poznati turski diplomata i hroničar Rasmī Aḥmad-efendi, umro 1783. godine. Osim na turskom, djelo je štampano na njemačkom i francuskom jeziku. Na njemački jezik preveo ga je poznati historičar i osmanista Joseph von Hammer. Naslov na početku خلاصة الإعتبار لري

Karatay t I, 1553/II, O. M. III, 58; Flügel II, 296; İslam Ansiklopedisi, Türkiye Diyanet Vakfı, Cilt 31, str. 50 i Cilt 2, str. 121-122.

Početak (l. 15a):

أوّله: ايفاي حمد وثناي خداوند علام واجراي وظيفهء صلاة وسلام ختامندن صكره معروض انديشه...**ولو لا دفع الله النّاس بعضهم ببعض لفسدت الأرض** آية كريمهء حكمن اشتمالي

مفهومي منيفنجه نظام اساس مدافعه اوزرينه قوتي دنياي ملك معمور اولمش اقتضاي حال كوره...

Završetak (l. 25a):

آخره: أهل إسلام شدّت وأذيت ايتميوب كندو حالنه قور ودينلرينه دائر بر شيئ ديمز وبعضيلرينه بيهوده تفلت اولسون ايچون كشاد ويرر ايستر ايتدي آدملردن بهار تام بله بر التون الديغي معلوم ومعهود دكلدر بو اثنالرده اكثر رجال وأمراسي... مذهبي اختيار ايتمليله بر كمسنه نك دين ومذهبنه دخل وغرض ايتمك وكذب ودروغله ضرر قصد ايلمك شروط مذهبلريندن خارج اولديغين دعوي ايدرلر جناب حق حكام وأمراي اتصاف مرحمت موفق قلمغله دائما أهل إسلامي منصور ومظفر ايليه آمين.

L. 25; 24 x 17 (22 x 16); 23 retka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

Na listovima 1b-14b fragmenti iz raznih djela na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Na listu 1a bilješka iz 1931. godine u kojoj se kaže da je rukopis vakuf Svrze Mehmed-efendije, sina Muhammed-agina.

وقف اسويرزو محمد أفندي بن محمّد آغا.

10136. R-9763

تاريخ الأنبياء بالتّركية لمجهول

TĀRĪḪ AL-ANBIYĀ' BI AT-TURKIYYA LI MAǦHŪL

Djelo u kome se, pretežno na osnovu kur'anskih kazivanja i hadisa, govori o historiji Božijih poslanika od Adema do Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo prijevod nekog djela s arapskog jezika. Naslov prema sadržaju.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود : قُرآنْ نُورِينْ كُورْدي دَرْحَالْ اول نُورَه سَجْدَه اَيْلَدي، اَنْدَنْ صُكْرَه آدَمْ منْبَرْدَنْ اَنْدي اُچْمَقْدَنْ بِرْ آقْ سَلْقُمْ اوزُمْ كَلْدي اَوَّلْ نَسْنَه كيمْ آدَمْ اُچْمَقْ طَعَامْلَرِنْدَنْ يَرِي اُوزُمْ ادي اَلْحَمْدُ لِلّه ددي حَقّْ تَعَالَى اتّدي يَا آدَمْ سَنِي اَنُوكيچُونْ يَرَتْدُمْكه نِعْمَتْلَرِنْدَنْ يِيَه سَانْ دَخِي شُكْرْ ايدَه سِينْ...

Završetak (l. 183b):

آخره: وَحَمْزَه قُورقُوسنْدَه اَبُو جَهَل كَتُورْديلَرْ خَاكسَارَه وَمَقْهُورْ وَنَوكُسَارْ اَولْرِينَه كَتُورْديلَرْ، اَمَّا مُصْطَفَا عـ م عَمُولَرِينَه شَادْمَانْ وَنُصْرَتْلُو اَولْرِينَه حَقّْ تَعَالَى قُرْآن عَظِيمْدَه بُيُورُرْ **تُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ** يَعْنِي بِرْ كمْسَنَيه ديلَرَمْ عَزِيزْ قِلُورَمْ دلَكْ بَنمْ دلَكُومْدُرْ فعْل بَنمْ فعْلُمْدُرْ نَه كمْ دلَرْسَمْ كمْسَنُكْ بَنمْ ديلاكُومْدَه اشِي يُقْدُرْ يَفْعَلُ اللّهُ مَا يَشَاءُ بِقُدْرَتِه وَيَحْكُمُ مَا يُرِيدُ بِعِزَّتِه. تَمَّتْ تَمَام.

L. 183; 20 x 15 (15 x 10); 13 redaka. *Nasẖ* s mješavinom *ta'līqa*, vokaliziran. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Na početku nedostaje nepoznat broj listova, 155-183 naknadno dopisani. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz džamije iz sela Dubrava kod Bos. Gradiške.

10137. R-9296

تذكرة لمجهول

TAḎKIRA LI MAĞHŪL

Dio nekog biografskog djela na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U ovom dijelu nalaze se biografije pojedinih učenjaka i vladara iz osmanskog perioda.

Početak ovdje (l. 1a):

آوّل الموجود : كمال فضل وافضاللرينه، اندن انتقال اولنوب، اول آثار شريفه دن مؤثّره استدلال اولنور...دخي صاحب عمل ايدي وان فردوس مكان مجلس فضائل وعرفانلرنده كوهر اشان

اولوب...(l. 2a) **وهو الّذي لم يسمع الأيّام بمثله في البوادي والقوادي** خدمتلرينه دانشمند اولوب اول سيف صارم واسد ضارم خدمتلرندن ملازم اولدقدن صكره طريق پر توفيق تدريسه عازم اولدقده اوّلا اوتوز آقچه ايله مدرسه عليّه مراد پاشا ايله بهره مسند وبر مراد اولمشلري بعده محروسه بروساده قرق آقچه ايله مدرسه يلدرم خانيه ده تحصيل انواع فضائل وسعادات جاودانيه ايتمشلردي جمله مولانا مصلح الدّين اللاّري مرحومك تواريخني ترجمه ايدوب انشأ لطيف وبليغ ايله بر كتاب بديع ايتمشلردركه استاد زمان وخواجهء جهان مكتب وجود وامكانده نظير ومثالن كورمشدر...

Završetak ovdje (l. 6b):

آخر الموجود: حايز المكارم السنّيّه والمراحم العليّه باغض اهل سنّت وجماعت اولان فجره ورافضك عرق نابض وجورني قاطع وقارض اولان خاقان بي منازع وبي معارض صاحب الفتح العظيم...السلطان بن السلطان السلطان سليم خان خدمتلريدر روّح اللّه تعالى روحه وزاد في عالم القدس فتوحه مخلص شريفلري سليمي در حقا كه بر پادشاه بلند همّت وشهنشاه وغضنفر هيبت وسطوت ايدي...

نظم

آن زمان كز گرد ميدان چشم گردون كورشد   آن زمان كز بانك اسبان كوش كشت كر

ماه ملك آراي فتح ارشير بيكر منجفش   آن كنان مي نافت كز ملب اسد تانيده خور

L. 6; 21 x 13 (15 x 7,2); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10138. R-6226

قطعه من تاريخ آل عثمان

QIṬ'A MIN TĀRĪḪ-I ĀLI 'UṮMĀN

Fragment neke hronike na turskom jeziku o vojnim pohodima u doba osmanskih sultana. U njemu se spominje vojevanje u Smederevskom sandžaku i oko Varadina u doba sultana Ahmeda II i njegovog velikog vezira Ali-paše. Djelo je protkano poučnim izrekama i stihovima na perzijskom i arapskom jeziku.

Početak (l. 1a):

أوّله: **تحصيل** ايلدكلري اثناى كلامده حضرت شهريار كامكار ذكر اولان سنجاقلردن برى توجيه اولندوغن...حضرت شهريار مزيد اختصاصله اعين فاسده مقبول عيان اولدى كلدوكى كبى حضرت شهريارك سمندره سنجاغنى اختيار ايليوب مذكور سنجاغى قپولره پايهء سرير اعلايه عرض ايلدى خداوندكار شهريارك امر واجب الانقيادنه امتثال... بغايت مسرور اولدى...

Završetak (l. 8b):

آخره: **بيت**: هر كجا ساكن شوى اقبال ودولت همنشين هر كجا غازم شوى بخت وسعادت هم ركاب **ذكر احوال ندامت از فتهء باغيه واحوال سلطان احمد با ايشاره وشهيد كشتن علي پاشا در دست از ملاحده** الم تر أنّ الدّهر يوم وليلة يكدان من هست جديد الى ستٍّ فقل لجديد الثوب لا بدّ من بلى وقل للإجتماع لا بدّ من شتّ...

L. 8; 18 x 10 (13 x 5,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, značajnije riječi i pojedini stihovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti, dohvaćeni vlagom i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10139. R-10332

تاريخ فتح إسلامي لمجهول

TARĪḪ-I FATḤ-I ISLĀMĪ LI MAĞHŪL

Historija islamskih osvajanja od poslanika Muhammeda, a. s., do 1205/1790. godine, na turskom jeziku. To su zapravo kraće bilješke o najvažnijim događajima u doba poslanika Muhammeda, a. s, prve četverice njegovih nasljednika (Ebu Bekra, Omera, Osmana i Alije), Omajada i Abasida te Osmanskog carstva, s posebnim akcentom na najvažnije bitke i godine u kojima su se odvijale. Na kraju rukopisa (v. l. 43b-48a) nalazi se posebno poglavlje vezano za Bosnu i Hercegovinu pod naslovom فتح بوسنه وهرسك. Nabrajanje imena bosanskih namjesnika s oznakom godine njihova upravljanja Bosnom završava se 1205/1790. godinom. Na početku i na kraju rukopisa nedostaje nepoznat broj listova. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1a):

أوّله: ربّ يسّر ولا تعسّر ربّ تمّم بالخير

اللّه تعالى جلّ جلاله ارض وسموات يرتمزدن اوّل اللّي بيك ييل مقدّم محمّد عليه السّلامك نورونى يراتدي، اول نوري سعادتدن ارواح انبياء صلوات اللّه تعالى عليهم أجمعين خلق ايلدي... (l. 2b) خلافت أبو بكر خلافت أبو بكر صدّيق رضى اللّه عنه هجرتك اون برنده مدّة خلافت أبو بكر سنه ٢ ماه ٣ يوم ١٩ عمري شريفلري آلتمش بش ياشنده ايكن آزينه كجي آخرته نقل ايلدي (l. 3a) اند نصكره بني أميّه ولايتنده بني أميّه دن ويلايتي شام دمشقه شهرنده اون دورت نفد سلطنت ومدّة عمارتلري ٩١ سنه و ٢ ماه معاويه...

Završetak (l. 49a):

آخره: ـ هرسك سنجاغنده واقع نوه قلعه سي ايدي كفّار كرفتار ماه ذي القعده نك اون بشنجي كون يازار ايدي نوه قلعه سي بقضاء اللّه تعالى كفّار كرفتار اولدقد نصكره سرحد اسلاميّه ده اولوب سدّ سديد اولمق اوزره باكوبونام ديكر تره بين نام محلّده بر قلعه متين ومستحكم بنا شد سنه ١١١٧

ـ ابتدا فتح ناحيهء غبله جانب بردن قره مصطفى پاشا وطرف بحردن قپودان غازي سنان پاشا ونوا ناحيهء مزبوره ده ابتدا چفلكده بنا قلعهء غبله غازي سليمان خان درونته نورين قلّه اوچيوز نفر ايله اون ايكي آغالو وضع ايلدي بعده علي پاشا بوده قلعه بنا ايلدي ودخي طرفي دورت يوز نفر اون ايكي آغالق ايلدي سنه ١٠٦٠

L. 49; 19,2 x 13 (15 x 11); 15-19 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i pojedina imena ličnosti, mjesta i tvrđava pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez i nepoznat broj listova s početka i kraja rukopisa otkinuti i zagubljeni.

10140. R-8518

Zbirka (مجموع), 2

L. 179; 23,4 x 18,5 (20,2 x 13,4); 19 redaka. *Nasẖ*, pisan krupnim slovima, tupim perom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Tekst u dvije kolone uokvirene crvenom linijom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani,

mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, s preklopom, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica i preklopa utisnuti ornamenti s floralnim motivima.

1. L. 1b-168a

كتاب سير نبي
KITĀB-I SIYAR-I NABĪ

Spjev na turskom jeziku o životopisu poslanika Muhammeda, a. s., s posebnim osvrtom na bitku na Hajberu i protjerivanju Jevreja. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ko je autor ove poeme. Naslov na početku krupnim crvenim slovima هذا كتاب سير نبي

Početak (l. 1b):

أوّله: سويله اى جـان كولشنينك بلبلـي   جان ايلوندني كتوردوك بو ديلـي...
سـويلكـل بيزه غزائـي خيبـري   ويـر صلوات آنيجَـقْ پيغمبـري
راويلـر ايـدر يهـودي خيبـري   كلديلـر بر ييره بر كـون بكلـري
سوز اچوپ جمله رسولي سويلدي   هر بريسي غافل اولمه كوز ديدي
كيم محمّـد ايشي بو جلدي يقين   بيزه دخي قصد ايدر بركون همين...

Završetak (l. 168a):

آخره: هم بو قصّـه بوراده اولسـون تمام   وير صلوات مصطفا يه والسّلام
هر نفس حق رحمتي اولسون اكا   كيـم اوقورسه فاتحـه برله آكا
حقّـه منّت آخـر اولدي بو كتاب   كيم مباركدر رهي قوتلـو خطاب
سامعينه صاحبينه دخـي هـم   رحمت ايلـه يا إلهـي بيش وكم
مصنّفنـه كاتبنـه يا سبحـان   شفقت ايله يا مجيب يا سلطان
فاعـلات فاعـلات فاعـلات   ويـر محمّـد مصطفايه صلاوات.

Djelo se završava kolofonom s bilješkom u kojoj se kaže da je prijepis na početku 1223/1808. godine u gradu Kozarcu završio Mullā Murād b. ʻAlī Kasić.

قد وقع الفراغ والإهتمام (والإختتام) من هذه النّسخة الميمونة كتب (كتبه) الفقير المعترف بالزنوب (الذنوب) ملاّ مراد بن علي قاسيك...في مدينه بوسنه قوزارچه شهرنده في سنه غرّة ١٢٢٣

Na listovima 168b-169b duža dova na turskom jeziku pisana rukom istog prepisivača. Na listu 169b bilješka vlasnika kapetana Mustafe, sina kapetana Omera iz tvrđave Kozarac iz 1223/1808. godine.

صاحب ومالك مصطفى قپودانى ابن عمر قپودان عن قلعه قوزارچه سنه ۱۲۲۳

2. L. 170b-179a

حكايت موسى شاه

ḤIKĀYAT-I MŪSĀ-ŠĀH

Poučna priča o nekom Mūsā-šāhu i njegovom sinu Ibrāhīm-šahu, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 170b):

أوّله: زمان اوايلده بر پادشاه وارايدي موسى شاه ديرلردي مكر او پاد شاهك بر خوب صورتلو اوغلي وارايدي شويلكيم عالمده يوغيدي ابراهيم شاه ديرلردي آتاسنك بر سرايي وارايدي هركز كندون غيري كمسيه قپوسين آچدرمازماي صباح سرايه احشام چيقاردي آغلمقدن كوزلري قان اولمش ايدي ابراهيم شاه آتاسون ايشينه حيران اولوپسراينه ايرمدي هر كون كوروركه صباح كيرور احشام اوليجاق پريشان اولوپ چقارايدي عجب بو ايشي نوجهيله مطلع اولام فكر ايدركن بر كون واري سراى چوره سني دولانوپ بر كوچك دلوكين بولدي...

Završetak (l. 179a):

آخره: ابراهيم شاه ايدركرلسه بني بابام بيك پاره ايدرسه سنك بر قلبنه ضرر ايتدرميم ديو بيورديكتم چاره اقدي بر يكاده قيز بوينه صارمشوپ دنلو يالواردي ممكن اولمدي حسني رومي ايتدي بنوم ايلكك عواضي بوميدر آتانه ويروپ دورلو عذابيله اولدوره ينه قفتان كيدروپ بوني ديوه رن ديزلرينه دكين مرمر اوله همان ديزلرينه دكين مرمر اولدي ينه دوغان كونده نزه اني ديوه رن كولنه دكين مرمر اوله اغلايوپ فغان اتديلر ياس دوتوپ نعمتلر ورروپ قرآن تلاوت قلديلر رحمة الله عليه رحمةً واسعةً.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovom kodeksu.

Poklon hadži hafiz Abdulkadir-ef. Alihodžića iz Bihaća.

10141. R-7149

رثاء الرّجال عن سراى بوسنه

RIṮĀ' AR-IĞĀL 'AN SARAY BOSNA

Nekrologij umrlih muslimana Sarajeva od 1. redžeba 1318/25. oktobra 1900. do 16. šabana 1323/16. oktobra 1905. godine. Nekrologij je na

turskom jeziku vodio Mustafa-ef. Abaz, imam džamije Mokro-zade hadži Sinana u Ćebedžijama u Sarajevu, umro 1906. godine. U ovom nekrologiju su navedeni dani i tačni datumi smrti preko 1300 osoba.

Mehmed Mujezinović, Islamska epigrafika BiH, I, str. 330.

Početak (l. 1b):

أوّله: رجب شريف سنه ١٣١٨

غورده عبدي وفات اولدي رجب شريفك برينجي پنجشنبه كون في ١ سنه ١٣١٨، ريقويك علي نك زوجه سي وفات اولدي رجب شريفك ايكنجي جمعه كون في ٢ سنه ١٣١٨، بأشو متلا عبدي وفات اولدي رجب شريفك اوچنجي جمعه ايرتسي كون في ٣ سنه ١٣١٨، مصرليك عبد اغانك زوجه سي وفات اولدي رجب شريفك جمعه ايرتسي كون في ٣ سنه ١٣١٨، سوباشيك حاجي صالحك كريمه سي وفات اولدي رجب شريفك دوردونجي پازار كون في ٤ سنه ١٣١٨

Završetak (l. 64a):

آخره: شأهيك إبراهيم اغا وفات اولدي شعبان شريفك اون التنجي پازار كون في ١٦ سنه ١٣٢٣، يبانجي كيشي وفات اولدي شعبان شريفك اون التنجي پازار كون في ١٦ سنه ١٣٢٣، قزاز عبداغا وفات اولدي شعبان شريفك اون التنجي پازار كون في ١٦ سنه ١٣٢٣...آبلاقويك صالح اغانك زوجه سي وفات اولدي شعبان شريفك اون يدينجي دوشنبه كون في ١٦ سنه ١٣٢٣

L. 64; pisanska sveska sa širokim linijama dimenzija 19 x 12; 16 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo orno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom.

Korice kartonske.

Autograf.

GEOGRAFIJA
GEOGRAPHY

10142. R-9441

Zbirka (مجموع), 9

L. 77; 20,5 x 14 (17,5 x 11); 21-27 redaka. *Riq'a*, pisana vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Na početku djela lijepo urađeni unvani grafitnom olovkom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani. Skraćenice za pitanje (س) i odgovor (ج) kod djela koja su pisana u formi pitanje-odgovor (سؤال - جواب) odvojene dvjema crvenim linijama na početku redova. U komentarima tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-8b

كرهء أرض دن سؤال ايله جواب بودر

KURA-I ARḌDAN SU'ĀL ĪLE
ĞAWAB BŪDUR

Djelo iz oblasti geografije, na turskom jeziku, u kojem se u formi oko 250 pitanja i odgovora govori o najosnovnijim podacima o zemaljskoj kugli. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ko je autor ovoga djela. Naslov u lijepo urađenom unvanu كرهء أرض دن سؤال ايله جواب بودر

Početak (l. 1b):

أوّله: **س**: كرهء أرض نه شكلنده در؟

ج: قطبلر طرفي برر مقدار باصيق اوله رق مدوّر كله شكلنده در.

س: كرهء أرض احاطه ايدن دائره سي ينه ديرلر؟

ج: محيط دائره ديرلر.

Završetak (l. 8b):

آخره: **س**: اوروپا قطعه سنده قاچ عدد نهر واردر؟

ج: اوتوز بر عدد نهر واردر.

س: نرده جريان ايدرلر؟

ج: ١) سي بحر منجمد شماليه جريان ايدن پتشوره نهري ٢) سي دويناي شمالي ٣) سي بالطقده جريان ايدن توريغا نهري ٤) سي نوا نهري ٥)دويناى جنوبي نهري...٢٨) سي تن صوبي نهري ٢٩) سي والغا نهري ٣٠) سي اورال نهري ٣١) سي تانجه نهريدر. تمّ تمام.

2. L. 9b-12b

آسيا خريطه سي
ĀSIYĀ ḪARĪṬASI

Djelo iz oblasti geografije, na turskom jeziku, u kojem se u 70 pitanja i odgovora govori o najosnovnijim podacima o azijskom kontinentu. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ime autora ovoga djela. Naslov u lijepo urađenom unvanu آسيا خريطه سي

Početak (l. 9b):

أوّله: **س**: آسيا قطعه سي نه ايله احاطه وتحديد اولنمشدر؟

ج: شمال طرفي بحر منجمد شمالي شرق طرفي بحر محيط كبير ايله جنوب طرفي بحر محيط هندي غرب طرفي شاب دكزي وسويش قنالي وبحر سفيد مرمره دكزي بحر سياه قفقاز طاغلري بحر حزز اورال نهري واورال طاغلري ايله احاطه وتحديد اولنمشدر...

Završetak (l. 12a):

آخره: **س**: آسيا قطعه سنده قاچ نهر واردر؟

ج: اونبر نهر واردر.

س: نرده واقعدر؟ (l. 12b)

ج: اوچي سبريا اولسكا سنده بحر منجمد شماليه جريان اوبي ينيسي لنا نهري ٤) السكا سي مذكوره دن اوقمه چق دكيزينه جريان ايدن آمور نهري ٥) چين مملكتنده بحر اصفرده جريان ايدن كيانغ نهري... ١١) سي اورال كولونه جريان ايدن جيحون سيحون نهرلردر. تمّت تمام.

3. L. 13b-16b

تعريفات أفريقا سؤال ايله جواب
TA'RĪFĀT-I AFRĪQĀ SU'ĀL ĪLE ĞAWĀB

Djelo iz oblasti geografije, na turskom jeziku, u kojem se u 106 pitanja i odgovora govori o najosnovnijim podacima o afričkom kontinentu. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ko je autor ovoga djela. Naslov u lijepo urađenom unvanu تعريفات أفريقيا سؤال ايله جواب

Početak (l. 13b):

أوّله: **س**: أفريقا قطعه سي شمال طرفي نه ايله احاطه اولنمشدر؟

ج: بحر سفيد وجبل الطارق بوغازيله اجاطه اولنمشدر.

س: غرب طرفي نه ايله احاطه اولنمشدر؟

ج: بحر محيطك غربيله احاطه اولنمشدر؟...

Završetak (l. 16b):

آخره: **س**: أفريقا قطعه سنده قاچ جبل واردر؟

ج: درت عدد جبل واردر.

س: نردن واقع در؟

ج: برنجي خط استوا تحتنده اولان جبل قمر طاغلزي ٢) سي أفريقانك جهت شماليسنده واقع جبل أطلاس ٣) أفريقانك جهت غربيسنده واقع قونغو طاغلري ٤) شرق جنوب طرفنده واقع لويانه طاغلريدر.

س: أفريقا قطعه سنده قاچ نهر واردر؟

ج: سكز عدد نهر واردر.

س: ندر؟

ج: برنجي بحر سفيده جريان ايدن نيل مبارك نهري ٢) سي بحر محيط غربيه جريان ايدن سقتال نهري...٨) سي چاركولنه جريان ايدن ساري نهرلريدر.

4. L. 17b-19b

عواملدن سؤال ايله جواب بودر

'AWĀMILDAN SU'ĀL ĪLE ĞAWĀB BŪDUR

Kraće djelo o agensima u arapskom jeziku na mješavini turskog i arapskog jezika u formi 68 pitanja i odgovora. Iz nama dostupnih izvora nismo mogli utvrditi ko je autor ovoga djela. Naslov u lijepo urađenom unvanu عواملدن سؤال ايله جواب بودر

Početak (l. 17b):

أوّله: **س**: نحوك تعريفي ندر؟

ج: علم يبحث عن أحوال أواخر الكلمة من حيث الإعراب والبناء.

س: نحوك موضوعي ندر؟

ج: كلمه ايله كلامدر.

س: نحوك غايتي ندر؟

ج: عصمة اللّسان والأعذادن (!) عن الخطأ في الفكر والسّماع...

Završetak (l. 19b):

آخره: س: جمع مؤنّث سالم ينه ديرلر؟

ج: وهو ما لحق آخره مفردة ألفًا وتاءً.

س: جمع مذكّر سالم ينه ديرلر؟

ج: وهو ما لحق آخره واو وياء ونون.

س: تثنيه ينه ديرلر؟

ج: وهو ما لحق آخره مفردة ألف وياء ونون. تمّت تمام.

5. L. 20a-22b

إظهاردن سؤال ايله جواب بودر

IẒHĀRDAN SU'ĀL ĪLE ĞAWĀB BŪDUR

Kraće djelo iz gramatike arapskog jezika, na turskom jeziku, u formi 52 pitanja i odgovora, od nama nepoznatog autora. Naslov u unvanu na početku djela إظهاردن سؤال ايله جواب بودر

Početak (l. 20a):

أوّله: س: كلمه لغتده ينه ديرلر؟

ج: وهو ما يتكلّم به حقيقةً أو حكمًا.

س: كلمه اصطلاحده ينه ديرلر؟

ج: وهو اللّفظ الموضوع لمعنى مفرد...

Završetak (l. 22b):

آخره: س: او اوچ يرده ندر؟

ج: اوّلكي ظرف زمان مبهم ايكنجي ظرف زمان محدود اوچنجي ظرف مكان مبهمدر.

س: مفعول لهدن لام نه وقت حذف اولنور؟

ج: مفعول له حدث اولورسه يعني فعل معلّل ايله مفعول لهده فاعللري متّحد اولورسه زمانلري دخي متّحد اولورسه مفعول لهدن لام قياسًا حذف اولنور.

6. L. 22a-24b

كسرآحاديدن سؤال ايله جواب بودر

KESR-I ĀḤĀDĪDEN SU'ĀL
ĪLE ĞAWĀB BŪDUR

Kraće djelo iz matematike, na turskom jeziku, u formi 65 pitanja i odgovora, od nama nepoznatog sastavljača. U djelu se govori o razlomcima s jednocifrenim brojevima. Prema bilješci na kraju, djelo je služilo kao udžbenik iz matematike za učenike trećeg razreda Mektebi ruždije u Novom Pazaru. Naslov na početku كسر اعاديدن (!) سؤال ايله جواب بودر

Početak (l. 22a):

أوّله: **س**: كسر ينه ديرلر؟
ج: واحد مفروضنك أجزاسنه ديرلر.
س: كسر قاچ درلودر؟
ج: ايكي درلودر.
س: ندر؟
ج: كسر اعادي (آحادي) كسر أعشاري...

Završetak (l. 24b):

آخره: **س**: ايكنجي احتمالده قاعدهء ندر؟
ج: اولا مقوم على عكس ثانيا عدد صحيح صورته ضرب حاصل ضربي صورت مخرج ينه مخرج اولور...
س: دردنجي احتمالده قاعدهء ندر؟
ج: اولا بك ثانيا عكس ثالثا صورت صورته ضرب حاصل ضربي صورت مخرج مخرجه ضرب حاصل ضربي مخرج اولور. تمّت تمام.

Na kraju djela (v. l. 24b) bilješka u kojoj se kaže da je ovo udžbenik iz matematike za treći razred Mektebi ruždije u Novom Pazaru.
يكي پازار مكتب رشديه حسابي اوقونه جق كسر اعادي (آحادي) سؤال ايله جواب صنف ثالثنده اوقونه جق.

Listovi 25a-27b slobodni.

7. L. 28b-31b

تعريفات أمريقادن سؤال وجواب

TA'RĪFĀT-I AMERĪQADAN
SU'ĀL WA ĞAWĀB

Djelo iz oblasti geografije na turskom jeziku, u kome se u formi pitanja i odgovora govori o najosnovnijim podacima o Americi. Prema bilješci ispod naslova (صاحب فرهاد), sastavio neki Farhād, čija nam je biografija nepoznata. Naslov u unvanu تعريفات أمريقا سؤال وجواب

Početak (l. 28b):

أوّله: **س**: آمريقا قطعه سي شمال طرفي نه ايله احاطه اولنمشدر؟
ج: بحر منجمد شمالي ايله احاطه اولنمشدر.
س: شرق طرفي نه ايله احاطه اولنمشدر؟
ج: بحر محيط غربيله احاطه اولنمشدر...

Nepotpuno na kraju.
Završetak ovdje (l. 31b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:
س: بحر محيط كبيرده كائن درت اطه ندر؟
ج: ١) جط استوا جمهوريتينك تحت تصرّفنده واقع اولان الاباغوس اطه سي ٢)
٢) ذنقور اطه لري وايكي دخي جماهر امريقانك تحت تصرّفنده واقع اولان قودياق والوسين اطه لريدر.
س: امريقا قطعه سنده قاچ يارم اطه واردر؟
ج: التي عدد يارم اطه واردر...

8. L. 32b-40a

أصول الحكم في نظام العالم

UṢŪL AL-ḤIKAM FĪ NIẒĀM AL-'ĀLAM

Djelo o uređenju države i društva. Napisao na arapskom jeziku Ḥasan b. Ṭurhān b. Dāwūd b. Ya'qūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī (iz Prusca), umro 1024/1615. godine. Djelo je raspoređeno na uvod (مقدّمة), četiri poglavlja (أصل) i završetak (خاتمة). Autor je djelo dovršio 1004/1595. godine i posvetio ga sultanu Mehmedu III, kada je ovaj poveo vojnu na Egru. Godinu dana kasnije, autor je djelo preveo i na turski jezik.

Ḥ. Ḫ. I, 113-114; Handžić, al-Ǧawhar al-asnā..., str. 56; Brockelmann G II, 443; Dobrača II, 850/14 i 1893-1894/1; Fajić III, 2583/14; Lavić NUB, 1031.

Početak (l. 32b):

أوّله: حمداً لك اللّهمّ لك الملك تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممّن تشاء، وصلوةً على رسولك محمّد سيّد الأنبياء وعلى آله وأصحابه اولي الأبصار...**وبعد**، فإنّ الفقير إلى اللّه الباري كافي اقحصاري أعانه اللّه تعالى فيما استعانه وصانه عمّا شانه يقول: لمّا شاهدت سنه أربع وألف في نظام العالم خللاً وانتظام أحوال بني آدم زللاً...(l. 33a) وسمّيته بأصول الحكم في نظام العالم ورتّبته على مقدّمة وأربعة أصول وخاتمة...

Završetak (l. 40a):

آخره: قال اللّه تعالى: إنّ العهد كان مسؤلاً، وفي الحديث: خمس بخمس ما نقص (نقض) العهد قوم إلاّ سلّط اللّه تعالى عليهم عدوّهم وما حكموا بغير ما أنزل اللّه تعالى إلاّ فشا فيهم الفقر وما ظهر فيهم فاحشة إلاّ فشا فيهم الموت وما طفّفوا الكيل إلاّ منعوا النّبات وأخذوا بالسّنين ولا منعوا الزكوة إلاّ حبس منعم القطر وهذا آخر الكتاب، واللّه تعالى أعلم بالصّواب، وفي اهذا القدر لمن تأمّل كفاية، والكلام ليس له نهاية...قد وقع الجمع والإتمام بعون اللّه الملك العلاّم في ذي الحجّة الحرام لأربع وألف عام من هجرة النّبيّ عليه الصّلوة والسّلام.

Na listovima 40b-41a kraća biografija Ḥasana al-Kāfije na turskom jeziku pod naslovom منقبهء مؤلّف كتاب العلاّمة المولى حسن الكافي وعلاّمت بوسنه

9. L. 42b-74b

نور اليقين في أصول الدّين في شرح عقائد الطّحاوي

NŪR AL-YAQĪN FĪ UṢŪL AD-DĪN FĪ ŠARḤ ʻAQĀʼID AṬ-ṬAḤĀWĪ

Komentar na aṭ-Ṭaḥāwī-jevu raspravu iz akaida. Napisao na arapskom jeziku za vrijeme opsade tvrđave Ostrogon 1014/1606. godine Ḥasan b. Ṭūrḫān b. Dāwūd b. Yaʻqūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī, rođen 951/1544., umro 16. ramazana 1024/9. oktobra 1615. godine. Naslov na početku شرح عقائد الطّحاوي نور اليقين في أصول الدّين

Kaḥḥāla III, 233; Brockelmann S II, 659/4; Dobrača I, 725/2 i 728/1; Fajić XI, 6947/1; Šabanović, Književnost..., str.153-192; Handžić, al-Ǧavhar..., str. 50/59; Lavić NUB, 218; Popara HAS II, 985.

Početak (l. 42b):

أوّله: الحمد للّه الّذي وجب وجوده وتقدّست ذاته وعمّ جوده وتنزّهت صفاته... **وبعد**، فيقول العبد الفقير إلى البرّ الباري كافي الآقحصاري وفّقه اللّه تعالى وهداه لما يحبّه ويرضاه إنّ رئيس العلوم الدّينيّة ورأسها وأصل الفنون اليقينيّة وأساسها وأعظمها موضوعًا وأقومها أصولاً وفروعًا

علم أصول الدّين الّذي هو أوّل علوم الأنبياء والمرسلين...(fol. 2b) **وسمّيته نور اليقين في أصول الدّين**...

Završetak (l. 74b):

آخره: في الخبر المتواتر الّذي هو دليل من دلائل النّبوّة حيث أخبر أنّ أمّته **ستفرّق على ثلاث وسبعين فرقة كلّهم في النّار إلاّ واحدة** كما مرّ وبالله العصمة والتّوفيق، نعم المولى ونعم الرّفيق... ونعوذ بالله من الزّيغ والزّلل في القول والعمل وبالله التّوفيق والهداية والبداية والنّهاية، والحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله وصحبه أجمعين.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 74b) s bilješkom u kojoj se kaže da je njegov prijepis završen u petak u mjesecu muharremu 1319/1901. godine.

تمّت تمام في يوم الجمعة (في شهر) محرّم الحرام سنة ١٣١٩

Sudeći po rukopisu cijelu zbirku prepisao je Višegrađanin Berber Musṭafā, zvani Aġā-zāde (Agić) Nuruddīn, dok je boravio u mekteb-i ruždiji u Novom Pazaru. Njegova vlasnička bilješka od 28. juna 1320/1902. godine nalazi se na zadnjem zaštitnom listu na strani a.

صاحب ومالك يكي پازار مكتب رشديه سنده بولنان بربر مصطفى وشغرادلي بلقب اغازاده نورالدّين...٢٨ ماه حزيران سنه ٢٠(١٣).

Na istom listu nalazi se i ime njegovoga sina Ibrāhīma, kao kasnijeg vlasnika.

يكي پازار قصبه سنده بولنان مكتب رشديه صاحب ومالك وشغرادلي إبراهيم بن بربر أفندي.

EPISTOLOGRAFIJA
EPISTOLOGRAPHY

Turski

10143. R-3493

رسالة في بيان مكاتبات ارباب ديوان واصحاب قلم

RISALA FĪ BAYĀN MUKĀTABĀT ARBĀB DĪWĀN WA AṢḤĀB QALAM

Risala na turskom jeziku o korespondenciji pisara na carskom divanu, defterhanama, kadijskim uredima i drugim ustanovama u Osmanskom carstvu. Prema uvodu, djelo je napisao al-Ḥāğğ Qaragöz b. ʻAbdullāh, na molbu Ḫalīl-bega b. Isḥāq-paše. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovo djelo koje je podijeljeno na 16 poglavlja (فـــصل) i dodatak od oko 50 obrazaca dokumenata. Autor je, najvjerovatnije, otac našeg poznatog pisca Naṣūḥa Maṭraqčīja, porijeklom iz Visokog (umro 971/1564). Tome ide u prilog činjenica što neki izvori (v. *A. M. II, 493*) Qaragöz b. ʻAbdullāha navode kao Naṣūḥova oca. Isto tako, naslovi i sadržaj pojedinih poglavlja iz Naṣūḥova djela ʻ*Umda al-ḥisāb* (عمدة الحساب) doslovno se podudaraju s ovim djelom. (v. *Osmanlı Matematik Literatürü Tarihi,* I, 36/2, str. 70-72). Moguće je da je Naṣūḥ kao podlogu za svoje djelo uzeo ovo djelo koje je napisao njegov otac Qaragöz.

Početak (l. 1b):

أوّله: حدّ بي سپاس بي قياس اول خالق جنّ واناس دركامنه قلوركم فقط نطفه مشيمه رحمه نفوس نقوش انساني عالم عدمدن عالم وجود كتورر إنّا خلقنا الإنسان من نطفة أمشاج نبتليه فجعلناه سميعًا بصيراً وثناء عد وشكر بي حدّ اول احد الصّمد مضربنه قلوركم دوستلرينك عصمتچون بيت عنكبوتي سد قلدي وبر بخشانيده حركه كمال اطفله اهل عصيان وكناه كارلرك عبادني ستر ايدوپ... **بعده**، أرباب ديوان واصحاب قلم شيخ الانام عماديتي اسلوبنجه استعمال اتمامشلر اولا بلك زمانمز محاسبلري داخي واضح وروش ومختصر روزنامجه لرين ومحاسبه لرين ظهوره كتوردلر وعلى الخصوص نهال دولت واقبال واعضان جاه وجلال امير وامير زاده ء اعظم زبده وقدوه امراء عالم ذو الحسيب الطّاهر والنسيب الطّاهر خليل بك بن اسحاق پاشا أدام اللّه رفعته وحرس قدره وقدرته بو علم حسابه رغبت اتدوكي ايچون ادنا اشارت لديه بيچاره ضعيف نحيف الحاج قره كوز بن عبد اللّه مرور أيّام أمراء ديوان وأرب قلم خدمتنده اولوپ على قدر طاقه علم حسابدن وتركيب ارقامدن بر نيجه وقت ممارست ايدوپ أشراف الصّدور الزّمان وسائره خاص وعامه وعوامه خادملرينه شبه وغبار نه يردن اولور روزنامجده وام الحسابده على وجه التّفصيل شرح وبيان اولماسي بعون اللّه تعالى قصد اولندي وبو تركچه رساله كه بر قاچ فصل اوزره بيان اولندي مبتديلر ايچون اولداخي يوخسه اهل فضله قتنده بو ناس نه قدري قيمتي اولا بس قانون

كلّي تركيب ارقامدن **الفصل الأوّل** في بيان سياقت **الفصل الثّاني** في بيان رقوم هندي **الفصل الثّالث** في بيان سائر أرقام **الفصل الرّابع** في بيان موجودات **الفصل الخامس** (l. 2a) في بيان روزنامجه **الفصل السّادس** في بيان مواجبات **الفصل السّابع** في بيان ملبوسات يكچريان **الفصل الثّامن** في بيان محاسبهء مطبخ **الفصل التّاسع** في بيان محاسبهء كاتب جو **الفصل العاشر** في بيان محاسبهء زاجيان **الفصل الحادي عشره** في بيان محاسبهء عمارات **الفصل الثّاني عشره** في بيان اخراجات بنا **الفصل الثّالث عشره** في بيان محاسبهء ميزان برسه **الفصل الرّابع عشره** في بيان محاسبهء تجّار **الفصل الخامس عشره** في بيان غلام يكچريان اناطولي **الفصل السّادس عشره** في بيان محاسبهء خاصهاء يكيشهر...

Početak prvog obrasca (l. 38a):

صورت مكتوب سلطان محمد خان براي قراطرلر بوسنه

هذا كتاب ينطق عليكم بالحقّ إنّا كنّا نستنسخ ما كنتم تعلمون (تعملون) اللهمّ مالك الملك توتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممّن تشاء وتعزّ من تشاء وتذلّ من تشاء بيدك الخير والسّلام على من اتّبع الهدى خالق كونين ورازق الثّقلين جلّت قدرته وعلت كلمته حضرتلرينك بن كه واليء البلاد وحامي العباد مجري مجرى سنّة اللّه مجرى شريعت نبوي اللّه عليه وعلى آله صلوات اللّه شاه سرور...روم سلطان محمد خان بن سلطان مراد خان بن سلطان محمد بن بايزيد خداوندكار بن مراد خان غازي بن اورخان غازي بن عثمان...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 70b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: اول معبهء اقباله متوجّه اولدقدن كمينه دن اعلام حال سيچون ورقهء دعا التماس ايلدكده حقيقه حال ومصدوقه مقال بو عبوديّتي نامه ايله عرض اولندي باقي فرمان مزيد مرحمة ووفو رعاية منوطدر حال دعا.

L. 70; 21,5 x 14 (14 x 7,5); 13-25 redaka. *Siyāqat*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje. Prve dvije lage listova u gornjem dijelu dohvaćene zubima glodara. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, novijeg datuma. Prilikom ponovnog uvezivanja (1987) na početku i na kraju dodat po jedan zaštitni list.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika šejha Muḥammada, muftije u Travniku (استصحبه الفقير الشيخ محمّد المفتي بمدينة تراونيك عفى عنه). Ispod bilješke se nalazi njegov lični pečat na kome je čitljivo ime Muḥammad (محمّد).

10144. R-10392

إنشاء

INŠĀ’

Zbirka stihova, obrazaca pisama i službenih dokumenata, od kojih neki predstavljaju prijepise dokumenata s kraja XVI i početka XVII stoljeća, pretežno vezanih za ugledne ličnosti iz raznih mjesta u Istanbulu, Mađarskoj, Slavoniji i Bosni. Pored obrazaca dokumenata, u zbirci ima dosta izvoda iz raznih fikhskih djela, zakona, zbirki fetvi, stihova, izreka, tariha, imzi i poslovica na arapskom i turskom jeziku.

Početak (l. 1b):

أوّله: **زهير**

بدا لي أنّي لست مدرك ما مضى ولا تسابق شيئًا إذا كان جائيًا...

قطرة علـى قطرة إذا اتّفقت نهر ونهر على نهر إذا اجتمعت بحر

Završetak (l. 229):

آخره: **دفتردار امير أفندي حضرتلرينه**

محفل منيع راسخ البنيان مؤنت وفيع شامخ الأركانلري جواهر دعوات خالصات دولت شاه اتحافند نصكره اعلام محبّ صادقان...بودركه، محروسهء بدون چاؤشلرندن كتخداسي اولان كوزي ياشلو... بزم دولتلو حاجي حسين كتخدا قولك حضور سعادت...

L. 229; 29 x 20 (25 x 15); 25-39 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom, ravno, ukoso i dužinom listova, a ponegdje i na marginama. Stihovi pretežno u dvije, a ponegdje u tri ili četiri kolone. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca, imena pjesnika, a ponegdje i drugih ličnosti pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, mjestimično dohvaćeni valagom, po rubovima izlizani i po lagama odvojeni od poveza. Pojedini listovi lijepljeni i naknadno popravljani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi pretežno s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, neujednačeno, ponegdje na dnu listova, a ponegdje na marginama, sa strane. Pojedini listovi bez kustoda i bez folijacije.

Povez kožni, jednostavan, naknadno obrezivan makazama, odvojen od listova rukopisa.

Na listu 1b nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je prepisivač neki (Jusufović) Yūsuf-zāde (حرّره الفقير يوسف زاده زاد الله عزّه وإقباله), a na listu 2a da

je prepisivač neki ‘Alī (كتبه الذّليل علي). Međutim, sudeći po rukopisu, oni su samo autori bilješki, a ne i prepisivači zbirke.

Na listu 1a bilješka *229 lista Gušić.*

Na listu 2a više otisaka pečata ranijih vlasnika, ali se samo na jednom od njih može pročitati ime Muḥammad (ربّ سهّل أمور محمّد).

Poklon Kiličbegović Dževada i Zenke iz Štokholma, porijeklom iz Bosanskog Novog. Na papiru koji se nalazi u rukopisu stoji napisano: *Ove knjige pripadale su familijama Kiličbegović Fatimi od oca Nazifa i familiji Kapetanović iz Bosanskog Novog. U ranijim pokoljenjima zvali su se Cerići.*

10145. R-5151

إنشاء مرغوب

INŠĀ’-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokomunata na turskom jeziku. U ovom rukopisu listovi su ispreturani i pogrešno uvezani, tako da se početak zbirke s naslovom هذا كتاب إنشاء مرغوب nalazi na listu 57b.

Početak prvog obrasca (l. 2a):

أوّل الموجود: **وزيردن پاشايه بوشكلي صوره تيدر**

مودّتلو مروّتلو قرنداشم پاشاي جليل الشان (l. 2b) حضرتلرينك حضور دولت موفور ورفعتمي...

Početak posljednjeg obrasca (l. 69a):

آخر الموجود: **خراج كاغد صورتي بولنه تحرير اولنور**

اوزون بويلو قره قشله... بيقه طرشدر يا حود اورطه بويلو آلا كوزلو يا حود اوزون بويلو دكرمي يوزلو قره صقلّلودر...ارقامدر: ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦...(l. 70a) ٥٠٠٠٠٠ ٦٠٠٠٠٠

L. 70; 22 x 14,3 (17 x 9); 9 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, ispreturani i pogrešno uvezani. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVII ili XVIII stoljeća.

Na listu 58a otisak pečata izvjesnog Muṣṭafe, najvjerovatnije bivšeg vlasnika. Na pečatu je čitljivo ime Muṣṭafā (توكّلي على خالقي عبده مصطفى).

10146. R-10418

إنشاء مرغوب
INŠĀ'-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokomunata, na turskom jeziku. Naslov na početku هذا إنشاء مرغوب علم إنشاده مستعمل اولان لغتلردر

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: بسم اللّه جلّ حلاله وعمّ نواله والصّلوة والسّلام على أسعد المخلوقين محمّد وآله وصحبه أجمعين، وبعد، اهل قلم وصاجب رقم اولانلره اهمّ والزم اولان بودركه احوال علم انشايه ملازم وفنون كتابت واملايه مداومت اوله لر تا كيم بين الجمهور اهمّ امور واشرف صنايع دهوردر كما قال اسعد اللّه الغالب على بن ابي طالب كرّم اللّه وجهه ورضى اللّه عنه: أَكْرِمُوا أَوْلَادَكُمْ بِالْكِتَابَةِ فَإِنَّ الْكِتَابَةَ مِنْ زَهَمِّ الأُمُورِ وَأَعْظَمِ السُّرُورِ...

Završetak ovdje (l. 27b):

آخر الموجود: **پدرينه مكتوب بو منوال اوزره تحرير شد**

سبب وجودم باعث حياتم پدر عزيزم سلطانم حضرتلرينك خاكپاي شريفلرين يوزلر وكوزلر سورديكمزد نصكرهدست شريفلرين تقبيل وخطر عاطلرين تسييل اولندقد نصكره هميشه خدا واهب المراد دنيا وآخرت آفاتنده وجميع آلام واستقامدم محفوظ ايليه آمين..زوقات خمسه ده بزي خير دعادن فراموش ايتميوب وطرفه الكي دوش آدميله يكرمي غروش حشلق ارسال ايله بو فرزند تفريح الفؤاد ايلملري نيازدر باقي كن في امانت يزدان خالص الداعي محمد فرزنديكز.

L. 30; 22 x 16,5 (18 x 13); 13-15 redaka. *Dīwānī*, pisan ukoso, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Na marginama terminološki arapsko-turski i perzijsko-turski rječnik u kome se nalaze najnužnije riječi koje se koriste u prijepisci. Papir deblji, hrapav, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Zadnja tri lista neispisana. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, originalan, s preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Otkupljeno iz kolekcije Jagode Bejtić iz Sarajeva.

10147. R-6617

إنشاء

INŠĀ'

Zbirka obrazaca od oko 100 pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od kojih su neki prijepisi zvaničnih dokumenata. Većina prepisanih dokumenata je vezana za mjesta u Bosni i Hercegovini: Sarajevo, Mostar, Livno, Prusac i Travnik.

Početak prvog obrasca (l. 1a):

أوّل الموجود: **فضيلتلو عنايتلو عطفتلو سلطانم افندي ستودهء شيم حضرتلري**

ذات سعادت آيات رؤفانه لري هميشه زيور افزاي متكائ عزّ واقبال وورنق بخشاي اريكهء جاه جلاللري دعواتي با صافئ سريرت مرفوع اجابتخانهء احديت قلنديغي سياقدن صكره عريضهء داشتهء خلوصي وعافيتلرندن انشراح درون مصادقت مشحون ثنا ورانه م حاصل اولوب..

Završetak posljednjeg obrasca (l. 69b):

آخر الموجود: مرتبه مبالیغ جنابكزه ارسال اولنه جق محقق بلوب ويزم بو سنه آستانه يه كلمشي اعذار ظهوريله مقرّر اولديغي معلوم عنايتلري اولنوب... دخي طرفمزي خاطر عاطردن فراموش يورملري مأمول محبانه مزدر.

L. 69; 22 x 15 (17,5 x 11,5); 15-19 redaka. *Dīwānī*, pisan rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, novijeg datuma, obložen impregniranim platnom crne boje. Prilikom posljednjeg uvezivanja, na vanjskoj strani korica nalijepljeni ostaci originalnih kožnih korica.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, mastilu, pismu i rukopisu, dokumente, je u raznim periodima, prepisalo više različitih prepisivača, najvjerovatnije u XVIII stoljeću.

10148. R-5804

كتاب في وحدات الطّول والمساحة والوزن والمكيال

KITĀB FĪ WAḤDĀT AṬ-ṬŪL WA AL-MASĀḤA WA AL-WAZN WA AL-MIKYĀL

Dio nekog djela na turskom jeziku, u kome se - u vidu obrazaca - govori o mjernim jedinicama za dužinu, površinu, težinu i zapreminu, u cilju procjene prinosa sa zemlje i plaćanja raznih vrsta poreza ili podjele ostavine umrlih lica između njihovih nasljednika. U djelu ima dosta primjera osnovnih računskih radnji: sabiranja, oduzimanja, množenja i dijeljenja. Ovo je, najvjerovatnije, samo dio iz neke obimnije zbirke obrazaca, jer na listu 4b stoji naslov 15. poglavlja (الفصل الخامس عشر في بيان قنطار). Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **نوع ديكر** مثلا بر محلده ارشون وبچق ارشون وربع ارشون چاريك وكره بير واقع اولسه ارشون بـ ٥ بچق آقچه يه اولدوغي نه تقديرجه نمقدار آقچه ايدر دسلر طريق بودركه مذكور كسور آقچه بربرينك عشر آقچه خانه سندن صاغ طرفنه يازميسني عمله ايده سن برين طريق.. وبو صاحب عمله نك شمالي طرفنه مذكور ٦....

Završetak ovdje (l. 6b):

آخر الموجود: **نوع ديكد** مثلا ١ قنطار ياغ الدق ٢٧٥ آقچهء اول حساب اوزره هر وقيّه ثمانيه دوشر دسالر طريق بودركه مذكور ٢٧٥ آقچهء يازميسي مقسوم دوتاسن بعد اذان ٣٣ وقيّهء مقسوم عليه طوتاسن تقسيم ايده سن يكي ظاهر اولوپ هر بر قيّه نك بها سن اولور صوره تقسيم انهايه صفر زايد وضع اولنه ٢٧٥٠٠ : ٣٣ **نوع ديكر** مثلا قنطار ياغ الدق ٣٥٣ آقچه يه نمقدار درهم دوشر دسالر طريق بودركه...

L. 6; 20,5 x 14,5 (12 x 8,5); 15 redaka. *Siyāqat*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslov jednog poglavlja i brojevi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima do 5 cm dubine izlizani i razasuti. Na pojedinim listovima tekst oštećen. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10149. R-7334

إنشاء
INŠĀ’

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata, najvjerovatnije nekog kadije. Pored obrazaca pisama i dokumenata, u zbirci se nalazi dosta izvoda iz raznih fikhskih djela, zbirki fetvi i zakona te imzi, poslovica, zagonetki i stihova na arapskom i turskom jeziku.

Početak prvog obrasca (l. 36b):

أوّله: نور حدقهء جان، ونور حديقهء جنان، اخوّت مآب، اعني فلان حضرتلرينك، صانه اللّه عن الآفات، علم ومعرفتي مهر خاوردن، وبساط سماط لطفلرمانند، حضرت خليل محفل رفيع مكارم آثار، ونادي منبع مراحم اطواره، أدعيهءِ صداقت شعار واثنيهءِ وافيهءِ اجابت شعار... عزّتلو فضيلتلو برادر عزيزم فلان حضرتلرينك حضور عاليه لرينه...

Početak zadnjeg obrasca (l. 123a):

آخره: دستور مكرّم مشير مفخّم إلى آخره بوسنه ايالتنده متصرّف اولان وزيرم پاشا وقدوة القضاة والحكّام إلى آخره غرادجانجه قاضيسي زيد فضله زعمادن دارنده فرمان واجب الاذعان، قدوة الأماثل والأقران علي زيد قدره اوردوي همايونمده عرض حال ايدوب برات شريفمله متصرّف اولديغي زعامتي قريه لري طپراغنده يكيدن ووزن بغليوب او وطام بنا ايدنلردن قانون اوزره طام طاپوسي ايلدكده ويرمكده تعلّل وعناد وايلدكلرنده بلدروب...حكم ايدوب اليوره سز في شرع شريف وقانون وامر همايون مخالف كمسنه يه ايشي ايتدرميه سير إلى آخره سنه ...

L. 132; 29 x 9,8 (26 x 8); 41 redak. *Ta‘līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Većina listova dužinom hrbata do 4 cm dubine dohvaćena vlagom, tekst oštećen i nečitljiv. Tekst na prve dvije i na posljednjoj lagi listova oštećen vlagom i nečitljiv. Pojedini listovi neispisani. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

Na listu 127b nedatirana bilješka na arapskom jeziku u kojoj se kaže da je 40 svezaka rukopisa (među kojima je, najvjerovatnije, bio i ovaj) iz zaostavštine umrlog Muḥammad-efendije otkupio neki Ğannatī-zāde (Dženetić).

قد اشتريت من كتب محمّد أفندي المرحوم أربعين جلداً وأنا الفقير جنّتي زاده.

Ispod bilješke se nalazi otisak pečata, ali je on nečitljiv.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka u kojoj se kaže da je rukopis 1345/1926. godine uvakufio Mulahamidović Hamid-efendi iz Sarajeva (قد وقف ملا حامدويك حامد افندي عن سراى بوسنه في سنه ١٣٤٥).

10150. R-10530

إنشاء
INŠĀ'

Zbirka obrazaca oko 250 pisama i službenih dokumenata, od nama nepoznatog sastavljača i vlasnika. Sudeći po sadržaju obrazaca, zbirka je, najvjerovatnije, pripadala nekom kadiji.

Početak prvog dokumenta (l. 1a):

أوّله: **باباسندن انتقال ايدن مالندن صغيره تقدير نفقه صورتيدر**

بروسه محلاّتندن چوبان بيك محلّه سي ساكنلرندن اولوب بوندن اقدم وفات ايدن مرحوم مصطفى نام متوفّانك صلبي اوغلي أحمد نام صغيرك...ومرتبه سي اولان كلثوم بنت محمّد محفل شرع شريفده تقرير كلام ايدوب، صغير مزبورك باباسي متوفّاي مرقوم مخلّفاتندن ارث شرعله انتقال ايدن مالندن نفقه وكسوه سي وسائر مهمات لازمه سي ايچون يومي اوچ آقچه اولنمق طلب ايدرم...

Početak zadnjeg obrasca (l. 96b):

آخره: **پاپاسلق حجّتيدر**

سبب تحرير صحيفهء صحيحة الصّدور وباعث تسطير وثيقة السّطور اولدركه، نيجه أيّام وشهور وقصبهء اريك واروشي كفره سنك پاپاسي اولان فلان بن فلان مطروح وپلند كشيش بد كيش مرير جهاندن سيران پرانه روان ومرغ روح بي فتوح آشيان خباثت نشاندن جبال جحيمه طيران ايتمكين پاپاسلغه متعلّق امور عاطله لري باطله اولوب آيين باطله لرين اجرا وطريق ضلالة القا اتمكه ضالّ مضلّ ومبطل ومردود وسواسي قصبهء مزبوره واروشي كفره سي...

L. 96; 29,5 x 10 (26 x 7,5); 28 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Nazivi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke. Na pojedinim listovima tekst oštećen i nečitljiv. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa, kao ni podataka o ranijim vlasnicima. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10151. R-7332

إنشاء
INŠĀ’

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata, od kojih neki predstavljaju prijepise dokumenata s kraja XVII i početka XVIII stoljeća iz raznih mjesta u Bosni i Hercegovini. Pored obrazaca dokumenata u zbirci ima dosta izvoda iz raznih fikhskih djela, zakona, zbirki fetvi, stihova, izreka, tariha, imzi i poslovica na arapskom i turskom jeziku.

Početak (l. 1a):

أوّله: **خواص عجيب**

بر كمسنه نك دركاه جناب كبريادن بر حاجتي اولسه اول كمسنه نيّت ايله درت اقچه النه ايده كم يا ربّ بريني سنك وحدانيّتك ايچون وبريني حضرت حبيب اكرم شفاعيچون وبريني ابو بكر وعمر وعثمان وامام علي نك روح شريفلري ايچون وبريني ابو اسحق ياركازرومي روحيچون اولسون اشبو بنم حاجتم رواقيل ديو محلّنه اول درت اقچه ئي صدقه ويره إن شاء اللّه تعالى في الحال مراد حاصل اوله...

Završetak (l. 134b):

آخره: ثبت مضمون على وجه الخصم بشهادة فلان بن فلان وفلان بن فلان المكتوب اسمهما بذيل هذا الكتاب قبلته وأمضيته وأنا الفقير إليه عزّ شأنه فلان بن فلان المولّى خلافة بمدينه سراى بوسنه عفى عنهما.

L. 134; 30 x 10 (27 x 8); 35-37 redaka. *Ta‘līq*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima, ponegdje ravno, a ponegdje ukoso, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca i dokumenata te značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi u gornjem dijelu do 5 cm dubine dohvaćeni vlagom i tekst ponegdje nečitljiv. Pojedine lage listova odvojene od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po datumima pojedinih obrazaca, prijepis je iz XVIII stoljeća.

10152. R-7333

إنشاء

INŠĀ'

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata, od kojih neki predstavljaju prijepise dokumenata s kraja XVII i početka XVIII stoljeća, iz raznih mjesta u Grčkoj, Turskoj i Bosni i Hercegovini. Pored obrazaca dokumenata, u zbirci ima dosta izvoda iz raznih fikhskih djela, zakona, zbirki fetvi, stihova, izreka, tariha, imzi i poslovica na arapskom i turskom jeziku.

Početak (l. 1a):

أوّله: بر اكن اكمك استنه سنه يو مبترك دعا تخوم اوزرينه قرشندروپ اكله إن شاء اللّه تعالى اكن ايو اوله مبارك دعا بودر بسم اللّه الرّحمن الرّحيم اللّهمّ كن هذا الزّرع مباركًا وأنبته نظيفة وأحسن من كلّ حبّة سبع سنابل في كلّ سنبلة مائة حبّة وأكمله على بركة كثيرة واحفظ مزروعاتي ومزروعات عبادك عن آفة الأرضيّة والسّماويّة بحرمة قرآن العظيم وبحقّ وجهك الكريم برحمتك يا أرحم الرّاحمين يا أكرم الأكرمين وسلام على المرسلين والحمد للّه ربّ العالمين...

Završetak (l. 125b):

آخره: **ثبوت شعبان المعظّم**

صدق اللّهده دعوى شرط اولماديغنه بناء مدينهء سيروز محلاّتندن أحمد پاشا محلّه سنده ساكن حلاّج الحاج محمود والحاج عيسى محلّه سنده ساكن نصوح بن إبراهيم نام كمسنه لر مجلس شرع خطير لازم التّوقيرده كلوب استشهاد شرعي صدورند نصكره تقريركلاملرنده اشبو بيك يوز قرق بش سنه سي ماه رجب المرجّبك سلخي كه يوم جمعه در قبيل غروبه مدينه مزبوره ده واقع أحمد پاشا كوپروسنده هلال شعباني انتظار ايلديكمزده هواده غيم منكشف اولوب ماه شعبان المعظّمك هلالكي ايكي اوچلري قبله جانبنه متوجّه اولديغي حالده معاينه ومشاهده ايلديكمزده ماه مزبورك غرّه سي اشبو يوم سيدن اولديغي يقينا معلوممزدر بو خصوصه بو وجه اوزره شاهدلرز شهادت دخي ايده رز ديو هر بري شهادت شرعيّه ايلديكلرنده غبّ التّعديل شهادتلري حيّز قبولده واقعه اولدقد نصكره غرّء غراء ماه شعبان المعظّم يوم سيدر... ما وقع بالطّلب كتب اولندي حرّر في تاريخ مزبور لسنه المرقومه.

L. 125; 29,5 x 10 (26 x 8,5); 31-33 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani sitnim slovima u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi obrazaca i dokumenata

pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dužinom hrbata dohvaćeni vlagom, ali tekst nije oštećen. Listovi po lagama djelimično odvojeni od poveza, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski s kožnim hrbatom, djelimično odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po datumima pojedinih obrazaca, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10153. R-10531

إنشاء
INŠĀ'

Zbirka obrazaca oko 100 pisama i službenih dokumenata, od nama nepoznatog sastavljača i vlasnika. Pojedini obrasci predstavljaju prijepis dokumenata s konkretnim imenima, mjestima i datumima. Zbirka je, najvjerovatnije, pripadala nekom kadiji.

Početak prvog dokumenta (l. 1a):

أوّله: عزّتلي فاضيلتلي سماحتلي افندم افندي حضرتلرينك يد شريفلري تقبيله قلندقد نصكره مجلس محترملرينه لائق اعزاز واكرام وتوقير واحترام برله ودرر دعاي لائقه وغرر ثناي فائقه اهدا قلنديغي سياقلر ضمير منير مهر تنويرلرينه معروض بندهء كمينه بودركه...

Početak zadnjeg obrasca (l. 37b):

آخره: **در بيان ارقام**

خمس اخراج اولنمق مراد اولندقده ايكي يه ضرب ايدوپ بعده بر خانه سي طرح اولنه باقي قلان مبلغ خمسدر مثلا ١٦٥٢ ضرب في ٢ يساوي ٣٣٠٤ واكر ربع اجراج اولنمق مراد اولنسه يكرمي بشه ضرب ايدوپ بعده ايكي خانه سني طرح ايدوپ باقي قلان مبلغ ربعدر واكر ثلث اخراج اولنمق مراد اولنسه اوچ يوز اوتوز اوچه ضرب ايدوپ بعده اوچ خانه سي طرح ومبلغ باقي ثلثدر...

L. 37; 29,5 x 10 (22 x 8,5); 30-38 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke i

tekst oštećen i nečitljiv. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10154. R-10527

إنشاء

INŠĀ’

Zbirka prijepisa 20 obrazaca sudskih dokumenata iz XVIII stoljeća. Većina dokumenata se odnosi na osobe nastanjene u Istanbulu.

Početak prvog dokumenta (l. 1a):

أوّله: **حجّت نفقه در**

محميّه اسلامبولده خواجه ويس محلّه سنده ساكن ايكن بوندن اقدم فوت اولان صغير خليل بن عثمانك وراثتي والده سي خديجه خانوم ابنة عبد اللّه ايله لأمّ قز قرنداشي رقيّه ابنة إبراهيم ولأبوين عمّي اوغللري خليل وإبراهيم وصغير مصطفى بن إسماعيل منحصره اولدقدن صكره...

Početak zadnjeg dokumenta (l. 6b):

آخره: مفخر الجيوش عزّتلو ابو بكر اغا وملا حسين المكرّمان بعد التّحيّة، إنها اولنوركه باعث المراسله مرحوم ومغفور لها مهر ماه سلطان طابت ثراها اوقافندن بلاطمنه قضاسنه تابع بكجه مقاطعه سي...اشبو بيك يوز يتمش التي سنه سي مارت ابتداسندن سنه مذكوره ختامنه دكين مقاطعه مزبوره دن... بعد التّسجيل موجبنجه طرف شرعدن بالإلتماس اشبو مراسله تحرير اولمشدر وصولنده كرك كه قريهء مزبوره ئي اوله كلديكي منوال اوزره ضبط وربط وتغيير ايدوپ ظابطلق امورينه اخرى مداخله ايتدرميه سز والسّلام حرّر في غرّة ن سنه ١١٧٦

L. 6; 19 x 12,3 (17 x 10); 17-19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Pojedini obrasci pisani ukoso. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, s kraja XVIII stoljeća.

10155. R-3185

إنشاء

INŠĀ’

Zbirka prijepisa oko 150 službenih dokumenata (fermana, bujururdija, hudždžeta, murasela, arzuhala itd.) vezanih za razna mjesta u Bosni, Hercegovini, Srbiji i Crnoj Gori s kraja XVIII stoljeća. Sudeći po rukopisu, većinu dokumenata prepisao je sarajevski kadija (Miḥalīğī) Ḥasan As‘ad-efendī koji je na položaju sarajevskog munle bio 1213/1798 - 1214/1799. godine. Njegova vlastoručna bilješka nalazi se na listu 40b.

العبد الدّاعي للدّولة العثمانيّة العليّة حسن أسعد القاضي بمدينة سراى بوسنه.

Početak prvog dokumenta (l. 1b):

أوّله: دركاه فلك مدار وباركاه كردون اقتدار ترابنه عرض بنده بيمقدار بودركه: سمندره سنجاغنده والوه ناحيه سنده جري باشه اولان مصطفى سپاهينك عزل ايجاب واقتضا ايتمكله يري خالي وخذمت لازمه سي معطّل اولوپ ينه جري باشه لق امورني اداره ايتمك بر كمستيه نصب وتعيين اولنمسي لازم...

Početak posljednjeg dokumenta (l. 48b):

آخره: مدينه بوسنه ده مسند نشين شريعت غرّا فضيلتلو افندي حضرتلري وحلال المشكلات مفتيء بلر اولوب خسرويه مدرسه سنده درس عام افندي انها اولنوركه: بسم الله الرّحمن الرّحيم فإذا حكمتم بين النّاس فاحكموا بالعدل آيت كريمه واجبت الامتثالده اولان امر... بعض اشخاص جهلهء نواب نو پيدا ظهور وذاتلرنده جاهل وباطل وهوايله هبات فرق ايده جك مرتبه علم وادراكلري يوغسيكن كندولرين هبات... زمرهء مكرّمهء قضات علمايه تشبيه وتقليد ايله بعض نيابتلري التزام وعلى العميا جسارت ووجاهلانه ايله پردهء عرض وناموس شرع..بلا علم شريف حقي باطلدن فرقه اقتدارلري اولميغندن...

L. 49; 24 x 17 (22 x 16,5); 23-25 redaka. *Dīwānī*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, relativno dobro očuvan.

10156. R-10423

إنشاء

INŠĀ’

Zbirka uzoraka pisama i prijepisa oko 100 sudskih i drugih dokumenata (fermana, berata, vakufnama, bujuruldija, hudždžeta,

murasela, arzuhala itd.) vezanih za kadiluk Pravište u Grčkoj iz XVIII i XIX stoljeća.

Početak prvog obrasca (l. 1a):

أوّل الموجود: **هو سبحانه وتعالى**

شوكتلو كرامتلو قدرتلو عظمتلو پادشاه عالمپناه أفنديز حضرتلرينك مبارك وجود عنايت الود شهنشاهانه لريني نسيم دهر دون كونيّه دن مصون ومأمون واعداي بد كرد ادامت محمد ومهين شريعت احمدي اوريه كفره، خسرانقريني مقهور وسركون وقدمنهادهء شهور اقبال ورفع ودفع اربابي بغى وشرور وفساد وقتال وحضرت خلاّق ازل شهزادهء طيو نخبت داوريلري ظهوريله...

Početak zadnjeg obrasca (l. 56a):

آخره: وفات آتي البيانك بر وجه جاري حصراً وارثلري اولدقلرني ادّعا ايدن اشبو رافع الكتاب أحمد وخديجه ابني علي مجلس شرع شريف لازم التّشريفده پراوشته...ساكنلرندن أحمد بن حسين مواجهه سنده اوزرينه دعوى وتقرير كلام ايدوب في الأصل پراوشته قضاسنه مضاف تيمورلي نام قريه أهاليسندن اولوب مصر قاهره ده مسافر ساكن ايكن بوندن اقدم با أمر اللّه تعالى وفات ايدن الحاج محمد سعيد ابن علي بن حاجي حسنك حال حياتنده مرقوم أحمد ذمّتنده قرضدن اولان اوتوز غروش فضّي قبل الإستيفاء وفات ايتمكله بزلر متوفّاي مرقومك لأبوين قرنداشلري وعصوبت سببيّه جهتندن حصراً وارثلري اولمامزله مبلغ مزبوري مرقوم أحمددن بالوراثه طلب ايدرز اليويرلسي مرادمز در ديدكلرنده غبّ السّؤال...

L. 56; 21,5 x 12,5 (17 x 11); 23-27 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, pretežno ukoso, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, odvojen od listova rukopisa. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Sudeći po rukopisu i mastilu, zbirku je prepisalo više prepisivača, najvjerovatnije ranijih kadija ili pisara koji su radili u sudu u Pravištu. Listove 41b-51b iz sidžila je prepisao Ibrāhīm, privremeni kadija u nahiji Tešanj. Najvjerovatnije je riječ o Ibrāhīm b. Muḥammadu Mrqotiklīju (porijeklom iz sela Mrkotića kod Tešnja) koji je prepisao i dio medžmue Muṣṭafa-ef. Šawqīje iz Tešnja (v. *Popara XVI, 9313, str. 607-611*). Na to upućuje jedna bilješka na listu 51b u kojoj se kaže da je navedene listove doslovno i bez ikakvih izmjena prepisao iz sidžila.

هذه صورة السجلّ المحفوظ من غير تغيير في المكنون والملفوظ. حرّره الفقير إليه سبحانه وتعالى إبراهيم خلافةً بناحيه تشنه عفى عنه.

Ovome ide u prilog i činjenica da je rukopis 31. augusta 1998. godine otkupljen od Suada Mešića iz sela Lepenica kod Tešnja.

10157. R-6259

إنشاء

INŠĀ'

Dio zbirke obrazaca i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Nazivi dokumenata pisani crvenim slovima.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّل الموجود: **صورت التماس عتق نامه**

سبب تحرير حروف، وموجب تسطير صنوف اولدركه، حاليا عمرمز اولان ودقت ساعتمز كمال قريب اولمغين، كندو حلالم مالمز ايله انشاء اولنمش... (l. 2a) اشبو فلان نام قولومي محضا رضاي حقّ ايچون حرّ وآزاد ايلديكه قال النّبيّ عليه السّلام من أعتق رقبة مؤمنة أعتق اللّه..

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: بابنده دست دعاي بي ريا بر اداسنهء دركاه رأفت پناه كبريا اولدوغني... فضيلتلو سلطانم حضرتلرنده مشاهدت اولنان...

L. 10; 19 x 12,9 (14 x 7); 13 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Nazivi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir deblji, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

10158. R-6644

Zbirka (مجموع), 4

L. 24; 24,2 x 17,5 (15,5 x 8); 23 retka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, po lagama

odvojeni od poveza, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim, hrbatom, mjestimično dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-5a

إنشاء
INŠĀ'

Zbirka od 15 obrazaca korespondencije i prijepisa službenih dokumenata iz prve polovine XIX stoljeća, vezanih za naše krajeve: Fojnicu, Prusac, Gornji Vakuf, Beograd i Prozor.

Početak (l. 1b):

أوّله: **فوينچه ناحيه سنده زاويه نشين عنايتلو كرامتلو ملطفتلو كثير الكرم افندي ينبوع الحكمة والعرفان الشّيخ سرّي عبد الرّحمن بابا حضرتلرينه در،**

مرغوب دركاه جناب آله مرشد اكاه طريقت اله نور من الأنوار سرّ من الأسرار مشيختلو ديانتلو عرفانلو افندم حضرتلري هميشهء الهمام بي پايان رحماني وبركات فيوضات سبحاني وحصول مرادات جاوداني وظهور اشراقات إلهي دعوات خيريّه مصرت انجاملري بعد الأدا والإهدا عريض بو داعي اخلاصيچون ومشتاق جماللريدركه...

Završetak (l. 5a):

آخره: جانب پدرلري ادعيّه خيرايله ياد واسعاد بيورملري مأمول كليه مزدر برادركزك ملازمت كاغدلري منظوركز اولمق ايچون صورتلري درون ورقه موضوعًا ظرفكزه ارسال قلندي اللّه ذو الجلال ميمون ومبارك ايليه آمين بحرمة سيّد المرسلين في ١٧ ر سنه ١٢١٢ (من المحبّ الحاج محمد رشدي).

2. L. 5b-12b

شرح أبيات سيّدنا علي
ŠARḤ ABYĀT SAYYIDINĀ 'ALĪ

Komentar stihova i mudrih izreka 'Alī b. Abū Ṭāliba. Napisao na arapskom jeziku poznati islamski filozof Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥāmid, Ḥuǧǧa al-Islām, rođen 450/1058., umro 505/1111. godine.

aẓ-Ẓāhiriyya, Taṣṣawwuf II, 1139, str. 87-88.

Početak (l. 5b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم العامل العلاّمة حجّة الإسلام زين الملّة والدّين أبو حامد محمّد بن محمّد بن محمّد الغزالي الطّوسي...الحمد للّه منزل الكتاب ذكراً مفصّلاً وجاعل الملائكة رسلاً الّذي خلق الموت والحيوة ليبلوكم أيّكم أحسن عملاً... فهذه مقدّمة قدّمتها لمنظومة من كلام امير المؤمنين وقطب العارفين...علي بن أبي طالب كرّم اللّه وجهه ورضى اللّه عنه وذلك لمّا قدمت مدينة السّلام بغداد...

Završetak (l. 12b):

آخره: **فهذه هبة من ربّكم منحت** يعني أنّ اللّه تعالى قد منحكم بالفدية من عهد أبيكم إبراهيم عليه السّلام وقد صارت فيكم سنّةً وأيضًا اللّه تعالى منحكم بهذه التّحفة وهذه الحكم الّتي قد أودعها لكم ضمن هذه الأبيات وهذه الدّائرة إذ هى من الفوائد الّتي لم يمسح الزّمان بمثلها وهذا ما إنتهى اليه الكلام من هذه المنظومة المباركة.

3. L. 13b-17a

خطبلر

ḪUṬABLAR

Zbirka propoivjedi (hutbi) na arapskom jeziku koje hatib drži u džamiji prilikom džume ili bajram-namaza. Hutbe su raspoređene po mjesecima. Sastavio, najvjerovatnije, neko od bivših vlasnika rukopisa.

Početak (l. 13b):

أوّله: اَلْحَمْدُ للّه، اَلْحَمْدُ للّه، اَللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ يَا وَاهِبَ الْعَطَايَا، نَحْتَاجُ إِلَى كَرَمِكَ يَا كَرِيمُ يَا اَللّهُ، وَيَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْبَلاَيَا...أَيُّهَا الْمُتَمَسِّكُونَ بِذَيْلِ شَفَاعَتِهِ صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا...

Završetak (l. 17a):

آخره: **خطبة عير الفطر**

اَلْحَمْدُ للّه الَّذي لَمْ يَتَّخِذْ في تَدْبِيرِ مُلْكِه مُدَبِّراً وَلاَ وَزِيراً وَلاَ في تَقْدِيرِ حُكْمِه مُعِنًا وَلاَ مُشِيراً، فَسُبْحَانَ مَنْ خَلَقَ كُلَّ شَيْئٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيراً...وَقُلِ الْحَمْدُ للّه الَّذي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَداً وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيراً.

4. L. 18b-22b

تقويم

TAQWĪM

Kalendar za 1202. godinu po Hidžri, s preračunatim datumima gregorijanskog i julijanskog kalendara.

Početak (l. 18b):

أوّله: بيك ايكيوز ايكنجي سنه نك تشرين أوّلك أوّلكي كوننده ماه محرّم غرّسي اولوب وسنهء مرقومه ميلاد عيسى عـ م كوننڊن تاريخ عيسويّهء ده بيك يدييوز سكسان يدنجي سنه باصدي تاريخني نصارى شهور روميّه ايله ميلاد كوننڊن عد ايدرلر...

Na listu 23a nalazi se jedno pismo šejha Muṣṭafe iz Foče, sastavljeno 3. ramazana 1253/1. decembra 1837. godine, a na listovima 23b-24a tri ilahije na turskom jeziku.

Iz kolekcije Avda Polića iz Gornjeg Vakufa. Donio i poklonio Gazi Husrev-begovoj biblioteci Emin Islamovski iz Struge.

TAJANSTVENE NAUKE
MISTERIOUS SCIENCES

10159. R-4822

كتاب عجائب الملكوت
KITĀB ʻAĞĀʼIB AL-MALAKŪT

Djelo o prirodi, svemiru, vidljivom i nevidljivom svijetu, duhovnim bićima, njihovom stvaranju i prestanku postojanja. Prema našem rukopisu, napisao Abū Bakr Muḥammad b. ʻAbdullāh al-Kisāʼī, a prema izvorima Abū Ğāʻfar Muḥammad b. ʻUbaydullāh al-Kisāʼī početkom V/XI stoljeća. Djelo je podijeljeno na 70 poglavlja (باب). Djelo je poznato i pod naslovima كتاب الملكوت i عجائب الملكوت.

Ḥ. Ḫ. II, 1463; Ahlwardt V, 6160; Brockelmann G I, 350; Fajić III, 1975.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم العلاّمة أبو بكر محمّد بن عبد الله الكسائي... الحمد لله (الّذي كان) قبل تكوين ويكون بعد كلّ مكون ومكان خلق المكنونات بقدرته وأبدع الأكوان بحكمه وأحاط بكلّ شيئ علمًا... **هذا كتاب عجائب الملكوت** جمعت فيه عجائب صنع الله تعالى فيما بلغه علمي وذكرت الحكم في إيجازها على ما وسعه جهدي... باب في ذكر أوّل ما خلق الله تعالى...

Završetak (l. 74a):

آخره: باب في ذكر أهل الجنّة كيف يتمتّعون...وهذا معنى قوله تعالى وفيها ما تشتهيه الأنفس وتلذّ الأعين والله سبحانه (l. 74b) وتعالى أعلم. تمّ كتاب عجائب الملكوت بحمد الله وعونه وحسن توفيقه.

L. 74; 21 x 15 (15 x 7,5); 19 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, s preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Na kraju djela (v. list 74b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis 17. muharrema 1184/12. maja 1770. godine završio Sayyid ʻAlī, poznat pod nadimkom Ibn aṭ-Ṭayyibī.

تمّ على يد الفقير (إلى) الله القدير سيّد علي الشّهير بإبن الطّيّبي، والله المسهّل والمسبّب في ١٧ محرّم الحرام سنة ١١٨٤

10160. R-4359

Zbirka (مجموع), 2

L. 20; 14 x 9,5 (10,5 x 6); 15-17 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom, u drugom djelu vokaliziran. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-9a

منتخب من كتاب شمس المعارف ولطائف العوارف

MUNTAẖAB MIN KITĀB ŠAMS AL-MA'ĀRIF
WA LAṬĀ'IF AL-'AWĀRIF

Izbor iz djela شمس المعارف ولطائف العوارف na arapskom jeziku, u kome se govori o proricanju i otkrivanju tajni pomoću tajnih značenja slova u kur'anskim ajetima. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Alī b. Yūsuf al-Qurašī al-Būnī, Abū al-'Abbās, umro 622/1225. godine (v. *Ḥ. Ḫ. II, 1062; Ahlwardt III, 4125; Jahić HAS I, 595*), a ovaj izbor je od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّله: نقل شيخ أحمد بوني رحمه الله تعالى من شمس المعارف قال الشّيخ: إذا أردت أن تعلم عاقبة أمر من الأمور والخروج منه تصلّي بعد العشاء الآخرة ثلاث تسليمات الأولى بأمّ القرآن والضّحى والثّانية بالفاتحة والتّين والزّيتون والثّالثة بالفاتحة وألم نشرح لك صدرك...فإذا فرغت من صلوتك أكتب في ورقة من العبد الذّليل إلى المولى الجليل الودود الكريم... من عند فلان بن فلان العبد الفقير...وتقول: اللّهمّ إنّي أسألك...

Završetak (l. 8b):

آخره: قال الشّيخ: وأمّا قوله تعالى: **فقلت استغفروا ربّكم إنّه كان غفّاراً يرسل السّماء عليكم مدراراً** الآية قال الشّيخ: هذه الآية للرّزق ونموّ التّجارة فمن رسمها في خاتم من الفضّة الفيضاء وألقاه في إصبعه (l. 9a) فإنّه لم يدر كيف يسير عليه لأنّه من الأوفاق العجيبة وهذه صورة وضعها كما ترى...

2. L. 9b-16b

مجموعة أدعية مستجابة

MAĞMŪ'A AD'IYA MUSTAĞĀBA

Zbirka kur'anskih i hadiskih dova za ispunjavanje raznih želja, s objašnjenjima na turskom jeziku. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 9b):

أوّله: محبوس اولانْ كمسنه خلاصتي يا خود بر كمسنه بر آخر مرادك حصولني مراد ايله سه كركدركه آيك اونْ اوچنجي واونْ دردنجي واونْ بشنجي كوننده كه أيّام بيض ديرلر اول كونلرده صائم اولوپ وهر كونْ زوال وقتك سكز ركعت نماز قيله ايكي ركعت بر سلام ويره... (l. 10a) نمازيني قلوپ مباشرت ايده اكندي قلوپ قالمغه دعاء شريف بونلردر خضوع خشوع ايله اوقيه: **بسم اللّه الرّحمن الرّحيم، صدق اللّه العظيم الّذي لا إله إلاّ هو الحيّ القيّوم ذاالجلال والإكرام الحليم الكريم ليس كمثله شيئ...**

Završetak (l. 16b):

آخره: ويا من رحم زكريّا ووهب له يحيى وسمّاه ويا من تعالى في عظمته فلا عينْ تراه إرحم ذلّنا وضعفنا فإنّك قادر على كشف كربتنا يا اللّه يا مولاه وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه وسلّم وتابعيه ومن والاه إلى يوم الحشر والنّجاة يا مولاى يا اللّه يا اللّه يا اللّه يا ربّ العالمينْ.

Na listu 17a-17b isti tekst kao i na listu 9b, a listovi 18-20 neispisani.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

10161. R-5666

شموس الأنوار وكنوز الأسرار

ŠUMŪS AL-ANWĀR WA
KUNŪZ AL-ASRĀR

Djelo o otkrivanju tajni, skrivenom značenju slova u kur'anskim ajetima, dostizanju božanske blizine, ostvarivanju želja i otklanjanju raznih teškoća pomoću čitanja i pisanja raznih molitvi. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad al-'Abdarī al-Fāsī at-Tilimsānī al-Mağribī, poznat i pod nadimcima Ibn al-Ḥāğğ i Abū 'Abdullāh, umro 737/1336. godine. Naslov na početku شموس الأنوار

Kaḥḥāla XI, 284; Brockelmann G II, 83 i S II, 85; A. M. II, 149; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 57; Kairo 1/V, 346.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **فصل في جلب الأخبار** من الأقطار والجهات، فأمّا اسمه **تعالى** الخبير المبين علاّم الغيوب شراهيًا برهوتا وبعوتا (هكذا) هذه الأسماء تقرأ عددها دبر كلّ صلاة كلّ ليلة إلى سبعة أيّام يأتيك الّذي يخبرك (بما) تريد **فصل** وأمّا اسمه تعالى العليم شموتا وطيفوع وفافوع تقرأ هذه الأسماء عددها كلّ ليلة عشرة أيّام بصوم نهار فإنّ الخادم يحضر ويخبرك بما تريد...

Završetak (l. 75a):

آخره: اللّهمّ إنّه ليس في السّموات دورات ولا في الأرض عمدات ولا في البحار قطرات ولا في الأجام (الأجسام) حركات ولا في الأنفاس حطرات (و) لا بديموتك عرفات وشاهدات وعليك دلالات ومُلْكَكَ مسحرات وبالقدرة الّتي سحرت بها أهل الأرضين والسّموات إنّك على كلّ شيئ قدير أجب دعواتي يا حيّ يا قيّوم يا ذا الجلال والإكرام، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين، والحمد للّه ربّ العالمين.

L. 93; 21,8 x 14,7 (17,7 x 9,2); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni s preklopom. Na vanjskoj strani korica utisnute rozete s floralnim motivima.

Na kraju djela (v. list 75a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je djelo prepisao u subotu, posljednjeg dana mjeseca ramazana 1279/1880. godine.

وكان الفراغ من تمام هذا الكتاب المبارك السّعيد يوم السّبت الأخير من شهر رمضان المبارك غفر اللّه لكاتبه ولمن دعا له بالمغفرة ولجميع المسلمين آمين سنة ١٢٧٩

Na listovima 76b-93a fragment iz nekog djela iz astrologije na turskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića, čija se bilješka nalazi na prvom zaštitnom listu na strani *b*. U bilješci se kaže da je *ovaj kitab iz zaostavštine rahmetli hafiz Mehmed Teufik-ef. Azapagića, reisu-l-uleme koga sam, 1955. godine, zamijenio za jedan drugi kitab.*

10162. R-2298

الكشف عمّا يقع في المائتين بعد الألف

AL-KAŠF 'AMMĀ YAQA'U FĪ AL-MI'ATAYN BA'DA AL-ALF

Djelo o proricanju događaja i pojava koji će se dogoditi poslije 1200/1785. godine. Prema uvodu, napisao na arapskom jeziku Muṣṭafā b.

'Umar ad-Diyārbakrī, al-Pīrānī, čija nam je biografija nepoznata. Prema završetku, autor je djelo završio 26. zul-hidždžeta 1177/26. juna 1764. godine. Djelo je podijeljeno na: uvod (مقدّمة), članak (مقالة) i zaključak (خاتمة). Naslov djela na listu 2b.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله العزيز العلاّم، حامداً لله ومصلّيًا على رسله الكرام، وعلى الآل والأصحاب ما دامت الأفلاك الجسام، وبعد، فيقول العبد الفقير إلى رحمة ربّه الغنيّ مصطفى بن عمر الدّياربكري المدعوّ بالپيراني: لمّا كانت الدّنيا في نفسها ولو في أوائلها وأواسطها فضلاً عن أواخرها كثيرة الغوائل والآفات...كعجوز عجفاء شمطاء شوهاء متزيّنة بأشراف الحليّات ذوات البها فخدع محبّها المغرور بظاهرها، فلمّا كشف قناع وجهها ندم على قبائح سرائرها وتأسّف على صرف همّته في مراودتها واتّباعها...(2b) ألّفت رسالةً تكشف عن وجوه عيوبها وتتضمّن أنواع عجلات أمراض قلوب أربابها وضروبها ولعمري هى محض التّرياق لسموم أفاعيها...ورتّبتها على مقدّمة ومقالة وخاتمة و**سمّيتها بالكشف عمّا يقع في المائتين بعد الألف**...

Završetak (l. 51b):

آخره: فللّه الحمد في المبدأ والختام وعلى رسوله أفضل الصّلوة والسّلام وليكن هذا آخر ما أردنا جمعه من الفوائد ونظمه من نفائس الفرائد مع توزيع البال وتشتّت الحال ووفرة الكلال وفرط الملال، فللّه الحمد على ما وفّقنا للإتمام ويسّر لنا الفوز بهذا المقام وتهيّأ لنا الفراغ من نقله إلى البياض في يوم الإثنين بعد العصر السّادس والعشرين من شهر ذي الحجّة سنة سبع وسبعين بعد المائة وألف، فالحمد لله على التّوفيق وبيده الهداية إلى سواء الطّريق.

L. 51; 21,5 x 16,3 (16 x 9); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi s tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Ajeti, hadisi i citati iz drugih djela nadvučeni crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez polukožni, originalan, s preklopom, relativno dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebru papirom.

Na kraju djela (v. l. 51b) bilješka u kojoj se kaže da je njegov prijepis završio šejh Abū Bakr ar-Riḍā'ī, porijeklom iz mjesta Turbe (u Anadoliji), u mjesecu zul-hidždžetu 1192/20. decembra 1778.-19. januara 1779. godine, u Mes'udijji medresi u gradu Amidu (u Anadoliji).

وأنا الفقير الحقير إلى رحمة الغفور الشّيخ أبو بكر الملقّب الملخّص بالرّضائي كوربلي مولداً وإسلامبولي توطّنًا وأنا الآن في شهر آمد في مدرسة مسعوديّة في (شهر) ذي الحجّة سنة ١١٩٢

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika Muḥammada ʻĀrifa al-Ḥilmīje, datirana 28. rebiul-ahira 1236/4. januara 1821. godine.

من كتب العبد الذّليل محمّد عارف الحلمي الكليل غفر له في ٢٨ ر سنة ٢٣٦(١).

10163. R-4842

إستخراج الشّيخ الدّمنهوري

ISTIḪRĀĞ AŠ-ŠAYḪ AD-DAMANHŪRĪ

Spjev na arapskom jeziku od 67 stihova u kome su predskazani neki događaji u islamskom svijetu, kao što su zauzimanje Egipta od strane Francuza i Engleza, raspad Osmanskog carstva, dolazak Mehdije i pojava Dedždžala. Prema naslovu na početku هذه استخراج الشّيخ الإمام الدّمنهوري قدّس الله سرّه العزيز, napisao neki aš-Šayḫ ad-Damanhūrī, najvjerovatnije Abū al-ʻAbbās Aḥmad b. ʻAbdulmu'min ad-Damanhūrī al-Azharī, umro 1192/1778. godine, ali se u popisu njegovih djela ne navodi i ovo (v. *Brockelmann G II, 371*).

Početak (l. 1b):

أوّله: قم يا حسين من الرّوميّة الكبرى إلى مصر سرعة بالمراكب الكبرى
تلقي الفرانس قد جاؤا إلى الصّحرا واستأثرونا بلا علم ولا فرا...
وبعد موت حسين تأتي طائفة من انكليز بسفن قدرها عشرا

Završetak (l. 3b):

آخره: وبعدها ينزل عيسى يوم جمعتها ويقتل المسيحىّ المسيح جرا
يقيم عيسى سنين عدة ميم فقل للأربعين بعون اللّه مقتدرا
ويرتحل للحجاز ثمّ يرحل في تزوّج من بني هاشم لها خيرا
يولدله أربع النّسل الذّكور يا سيّدي والحمد للّه ختم النّظم معتبرا
واللّه أعلم فيما ذكرت فلا نقطع ونجزم فعلم اللّه قد ذكرا
ثمّ الصّلاة على المختار سيّدنا
والآل والصحب أهل التّقى والبررا

L. 6; 18,5 x 12,5 (13,3 x 8); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir glat, tanak, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Tekst pisan u kolonama, uokvirenim dvjema linijama crvene boje. Listovi razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Turski

10164. R-2249

درّ مكنون

DURR-I MAKNŪN

Djelo koje govori o nekim tajanstvenim i neobičnim pojavama, događajima i sl. Napisao na turskom jeziku Aḥmad Bīğān Yaziğī-oğlu, umro 859/1455. godine. Djelo je podijeljeno na 18 poglavlja (باب). Naslov na početku هذا كتاب درّ مكنون

Ḥ. Ḫ. I, 732; Flügel II, 518; Karatay t I, 1322; Wiesbaden XIII/1, 298-299 i XIII/4, 333-335; Karatay t. I, 1322; Osmanlı Coğrafya... I, 8; TÜYATOK 07/1, 483-484; Zürich I, 544; Jahić XII, 7516-7522; Gazić, 145-146; Lavić XIV, 8226/2; Jahić HAS I, 563.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال اللّه تعالى: **إنّ في خلق السّموات والأرض آيات للمؤمنين**، وقال اللّه تعالى: **خلق الأزواج كلّها ممّا تنبت الأرض ومن أنفسهم وممّا لا يعلمون**... **أمّا بعد**، بلكل كيم حقّ سبحانه وتعالى جلّ وعلا واحددر فرددر صمددر قادردر قدرتنده صانع صنعنده قديمدرلم يزلدر.. (l. 2a) پس بو فقيرك وحقير...بو كتاب ايدوپ آدني **درّ مكنون**...

Završetak (l. 139b):

آخره: اول كافرك حقّي قدر عذاب چكر اكر صوررلرسه يا كافرلر دنياده خير ايلرلر اول خير صنايع اولورمي؟ **جواب**: بودركه كافره ثواب ويرولمز امّا مؤمنلرك مفلس قلنته بخش اولور نجه لر اولاكه پيغمبروك شفاعتيله نجه لر اللّهك عنايت ايله... (l. 140a) وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين الطّيّبين الطّاهرين.

L. 140; 19,5 x 13,7 (15 x 8,2); 15 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele i žućkaste boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Pojedini listovi oštećeni zubima glodara. Listovi s kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, s preklopom, originalan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim papirom.

Na kraju djela (v. l. 140a) bilješka nepoznatog prepisivača u kojoj se kaže da je prijepis djela završio u trećoj dekadi mjeseca ramazana 1031/1622. godine (تحريراً في أواخر رمضان المبارك تاريخ سنه ١٠٣١).

10165. R-3422

درّ مكنون

DURR-I MAKNŪN

Ispo kao pod br. 10164.

Završetak ovdje (l. 165b):

آخر الموجود : كونلي آينه سي كناه رنكي دوتمشيدي شيطان لعين بزي اويالر پير اوليچق توبه ايدرسين دير بر كون اكسودن اجل ارسير پير داخي اولورسن طاقتمك قالمز محروم اولورسن افلاسن اكا ديرلركه هر كشي كله حقلو حقّين طلب انك اتدوكين عملين اله...

L. 165; 21,5 x 17 (16 x 12); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Pojedini listovi oštećeni zubima glodara. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10166. R-9700

درّ مكنون

DURR-I MAKNŪN

Ispo kao pod br. 10164.

Završetak ovdje (l. 189b):

آخر الموجود: اوچنجي كرّه صوري چاله جمله يركوك اهلي هلاك اوله كافرك شهرلري كندولريله هلاك اوله جمله عالم بركوزدن جان ويره لر بر كمسنه قالميه إلاّ درت فرشته جبرائيل ميكائيل إسرافيل عزرائيل حقّ تعالى حضرتلري ايده يا عزرائيل كيم قالدي عزرائيل ايده يا ربّ كمسه قالدي جبرائيل وإسرافيل وميكائيل وبن قولك قالدم حق تعالى ايده يا عزرائيل انلرين دخي روحلري قبض ايله أمر حق اوزره آنلرين دخي روحلرين قبض ايليه حق تعالى حضرتلري ايده يا عزرائيل بيلور سنكه بن حيّ قيّوم پادشاهم لا يقدركه سن دخي...

L. 189; 15,5 x 11 (16 x 5,5); 15 redaka. *Nas<u>h</u>*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10167. R-9485

درّ مكنون

DURR-I MAKNŪN

Ispo kao pod br. 10164.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: وكتاب كريمده حقّ سبحانه وتعالى بيورمشدر **يوم يحمى عليها من (في) نار جهنّم فتكوى بها جباههم وجنوبهم وظهورهم هذا ما كنزتم** پس اول عالم كيم آنك علمندن كمسته بهر مند اولميه يغمورسز بلوده بكزر اولداخي بخيلدر...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: اوچنجي كوكك بناسي قزل ياقوتدندر انك فرشتهلر كوكس صورتنده در اكا بر فرشته موكّلدر ادي صعدائيلدر دردنجي كوك آق كومشدندر انك فرشتهلري انسان صورتنده در اكا بر فرشته موكّلدر ادي صلصائلدر بشنجي كوك قزل ياقوتدندر آدي رقنادر انك فرشتهلري حور العين صورتنده در اكا بر فرشته موكّل آدي كلكائلدر آلتنجي كوك...

L. 12; 17,5 x 11,5 (11,5x 6,5); 15 redaka. *Nas<u>h</u>*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10168. R-4584

Zbirka (مجموع), 2

L. 28; 20,2 x 12,6 (17 x 8,5); 15-17 redaka. *Nasẖ,* pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, oštećen vlagom, crvotočinom i zubima glodara, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 2a-13a

قواعد التّسخير
QAWĀ'ID AT-TASẖĪR

Kraće djelo na turskom jeziku o skrivenom značenju slova dvadeset Božijih lijepih imena i njihovom korišćenju u izradi vefkova i zapisa za ozdravljenje, zaštitu od sihira, ispunjenje želja itd. Napisao pročelnik bajramijskog reda Šayẖ Ilyās b. 'Īsā Ṣārūẖānī, umro 967/1559-60. godine. U ovom primjerku listovi su ispreturani. Početak djela na listu 6b.

O. M. I, 18.

Početak (l. 6b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، صاروخان آق حصارنده ساكن اولان طريق بيراميدن شيخ إسماعيل ابن عيسا (عيسى) اسماء حسنى يكرمي اسم چيقارب تسخير قلوب ايچون رساله بغليوب... (l. 7a) فصل اوّلا ذكر اولنان اون اسمي تركيب ايدوب ترتيب اوزره تسخير قلوب ايچون كرك اركك كرك عورت مشغول اولمق...

Završetak (l. 13a):

آخره: إذا أراد (أردت) العمل فخذ اسم الطّالب واسم المطلوب واسم الحبّة واسم الطّالع واسم الكوكب واسم اليوم واسم السّاعة... واسم أسماء اللّه تعالى هذا بروج مع سيّار سبع:

١ حمل ٢ ثور ٣ جوزا ٤ سرطان ٥ اسد ٦ سنبله ٧ ميزان

مرّيخ زهره عطارد قمر شمس عطارد زهره...

يوم الأحد للشمس **يوم الإثنين** للقمر **يوم الثلثا** للمرّيخ **يوم الأربعا** للعطارد **يوم الخميس** للمشتري **يوم الجمعه** للزهره **يوم السبت** للزحل.

Listovi 13b-19a neispisani, osim lista 15a na kome se nalazi bilješka, najvjerovatnije nekog od vlasnika rukopisa, u kojoj se kaže da je njegov otac al-Ḥāğī Ismā‘īl nakon kraće bolesti umro u nedjelju 28. džumadel-evvela 1148/6. oktobra 1735. godine.

مرحوم پدرم الحاجي اسماعيل ماه تشرين اوّلك التنجي كوني پازار كوننده وقت عصر اولدقده ...جان تسليم ايلدي...ماه جماذى الأوّلك يكرم سكزنجي كوننده جان تسليم...سنه ثمان وأربعين ومائة وألف بعد الهجرة النّبويّة.

Na listovima 19b-22a ispisana Božija lijepa imena s kratkim objašnjenjima na turskom jeziku za svako ime posebno za ispunjenje kojih murada se koristi.

Listovi 22b-25a neispisani.

2. L. 25b-28a

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء الله الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL BI ASMĀ’ ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Isto kao pod br. 10033/1.

Završetak ovdje (fol. 96a):

آخر الموجود: على المنتقى المختـــار ألف تحيّة نبيّ كريـــــم خصّـــه الله بالعلا
كذلك صلـوات الله وسلامــــــه على الآل والأصحاب حالاً وموئلا

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka vlasnika rukopisa Aḥmad b. Ḥusayna al-Mostārīja iz mjeseca rebiul-evvela 1268/1851. godine.

ثمّ دخل إلى سلك ملك الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه الغنيّ أحمد بن حسين الموستاري عفا عنهما الباري في تاريخ ب را سنه ١٢٦٨

Ispod bilješke se nalazi lični pečat vlasnika. U sredini pečata se može pročitati njegovo ime Aḥmad (عبده أحمد), a sa strana sljedeći stihovi na perzijskom jeziku:

أي بار خدا بحق هستي شش چيز مرا مدد فرستي
علم وعمل وفراح رستي إيمان وأمان وتن درستي

O Stvoritelji, Koji si istinski Bog,
Podari mi šest stvari:
znanje, dobra djela, radost,
iman, sigurnost i zdravlje!

10169. R-2683

مجرّب الباب
MUĞARRAB AL-BĀB

Djelo o tajnama spremanja *eliksira*, čudotvornog napitka koji su tražili alkemisti, a koji, tobože, produžuje život, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na listu 1a تسمية الكتاب مجرّب الباب, a u uvodu djela na listu 2b وبو كتاب آدوني مجرّب الباب. Prema uvodu, djelo je podijeljeno na četiri dijela (ركن) i osam poglavlja (باب).

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة على خير خلقه محمّد وآله أجمعين، **أمّا بعد**، بلمك كركدر كه بو علم لطيف وشريف علمدركه وهم علم نبي در، أمّا بو وقتك علماسني نا أهلدن سرّ وحفظ ايلمك ايچون يازدقلري كتابلرده محو قيلوب رموز عبارتلر ايله تعبير واشارات... حقيقت علم نا اهلدن صقليوب واجبدر كه واقف اولوب فساد ايتمسنه باعث اولميه... (l. 2b) **وبو كتابك آدوني مجرّب الباب**...وبو كتاب درت ركن وسكز باب اوزره بيان اتّدم...

Završetak (l. 103a):

آخره: چام آغاجني اخسام وقتنده بر مقدار كسوپ يارنداسي كوني صباحده كونش دوغمزدن مقدّم اوكسلن يرده كافوري بال مومي كبي اسموله، بر حوقيّه آلوپ حفظ ايده سيز وقت حاجتده انبيقدن استقطار ايدوپ مقطّري نفت ياغي اولوپ دبنده قلان ثفلي زفت ياغي اولور غفلت اولميه.

L. 103; 16,5 x 10,5 (12,5 x 6,5); 17 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi s tekstom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kožni, odvojen od listova rukopisa.

Na listu 1a nedatirana bilješka u kojoj se kaže da je ovaj časni primjerak za svoje potrebe prepisao Ibrāhīm b. Ṣāliḥ b. Ḥusayn.

تملّكت هذه النّسخة الشّريفة بطريق التّحرير إبراهيم بن صالح بن حسين غفر لهم الملك القدير.

Na istom listu dva pečata vlasnika i prepisivača Ibrāhīma. Na prvom je čitljivo (بر آور إلهي مراد إبراهيم), a na drugom (توكّلي علي خالقي عبده إبراهيم).

10170. R-9374

رسالة في خواصّ أيّام الأسبوع

RISĀLA FĪ ḪAWĀṢṢ AYYĀM AL-USBŪʻ

Djelo na turskom jeziku u kome se govori o sretnim i nesretnim danima u sedmici i o tome koje poslove je lijepo a koje nije lijepo raditi u određenim danima u sedmici. Djelo je poznato i pod nazivima رساله في بيان أحوال الأيّام i رسالة در بيان أيّام نحسات. Napisao poznati kadija u Egiptu i Siriji ʻAbdulġanī-efendī b. Amīršāh b. Maḥmūd al-Bolawī, umro 991/1583. ili 995/1587. godine.

Kaḥḥāla V, 273; Flügel I, 776, str. 717; A. M. I, 590; O. M. I, 358; Jahić XII, 7433/4 i 7438; Lavić NUB, 1159 i 1244.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على نبيّه وآله وصحبه أجمعين. قال اللّه تعالى في كلامه القديم: **وأرسلنا عليهم ريحًا صرصراً في أيّام نحسات** وقال إبن عبّاس رضى: الأيّام كلّها للّه تعالى ولمن خلق بعضها نحوسًا...پس بو فقير المحتاج إلى رحمة الغنىّ عبد الغني بن أمير شاه...مراده ايدنوپ هر كونك سعد ونحس وانك متعلّق سايري أحوالين...

Završetak ovdje (l. 13a):

آخر الموجود: باب بر كشي عاشق قلمق مراد ايدرسك كركدركه بو شكللر زياده طالب شكلين بويله يازه سين... زعفران برله زياده اكر محبّت ايچون اولورسه يوزلرين بر برينه قرشو كتوره واكر تفريق ايچون ارقيه كتوره اندن اود كنارينه كومه اول طلسملر شكلر بودر...

L. 13; 17 x 12 (14 x 9); 15 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i imena dana u sedmici pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz Odbora IZ Zenica.

10171. R-4804

رسالة في بيان رمل دانيال عليه السّلام

RISĀLA FĪ BAYĀN RAML DĀNYĀL 'ALAYH AS-SALĀM

Komentar risale o proricanja sudbine pomoću iscrtavanja linija, tačaka i drugih znakova na pijesku, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Rieu CTM, 131-132; Jahić XII, 7455.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: أوّل من اتّخذ الفال بالخطّ نبيٌّ من الأنبياء قيل كان دانيال عليه السّلام كما ورد في صحيح مسلم... (l. 3a) انك شريعتيله عالم نظام بولدي **دانيال** اى اسرار نهاني بو علم رمل شريف علمدر معجز حضرت دانيال عليه السّلام قچن كيم دانيال پيغمبر نبوّت ويرلدي اول زمانك قومنه چون دانكه معجزه كوستردي كمسنه اكا ايمان كتورمدي تا كيم بو علم شريف حقّ تعالى جلّ وعلا اكا كوندردي...

Završetak ovdje (l. 68a):

آخر الموجود: بو كتابيله يعقوب پيغمبر عليه السّلام عمل ايدردي بو كتابك حسابي ايله عمرينك كونلري كچورردي بو كتاب هند دلنجه ايدي حضرت رسول عليه السّلام زماننده عرب دلنه دوندرديلر قچن سلطان محموده التمشلر اول داخي پارس دلنه دوندردي اويله اولسه عمري اولدقچه بو كتاب عمل قيلوردي قچن وفات اتّدي حضرت علي...

L. 68; 20 x 14 (15 x 8); 15 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja, značajnije riječi i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, s preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, povezu, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Mostar.

10172. R-5880

Zbirka (مجموع), 4

L. 40; 20,2 x 13,8 (13 x 7,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-13b

رسالة في أيّام مباركة ومنحوسة

RISĀLA FĪ AYYĀM MUBĀRAKA WA MANḤŪSA

Kraća risala o sretnim i nesretnim danima u sedmici i mjesecu, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Na listu 1a naknadno dopisan naslov djela أيام مباركة ومنحوسة

Početak (l. 1b):

أوّله: مطروح جميع ايدوپ بر رساله ايلدم كه أرباب حاجاته مناسب وأصحاب مناظرات مناسب زاد اللّه تعالى قدرهم وشرح بالفضل صدورهم وسائر أكابر وأصاغر وفضلاء ماضي وغاربده هر بري بو رساله ايله عمله قلوپ كلّي فائده وعائده ملاحظه ومشاهده ايلدكده بو فقير وحقيره خير دوعا ايده لركه موجب رحمت ومغفرت اوله واللّه المستعان و عليه **يوم الأحد** عجملر بو كونه يكشنبه ديلر پازار كونيدر دنيا كونلرينك ابتدا سيدر دنيا مخصوصدر...

Završetak (l. 13b):

آخره: **شعبان** آى كورسه كوميشه نظر ايده **شوّال** آى كورسه كوكه باقوپ ألم نشرح لك سوره سين اوقومق كركدر **ذي القعده** آى كوريجك اوغلان نظر ايتمك كركدر اللّه أعلم **رمضان** آى كوريجك مطلق يوزه باقمق كركدر.

2. L. 13b-17b

وصيّة النّبيّ عليه السّلام لفاطمة

WAṢIYYA AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM LI FĀṬIMA

Oporuka poslanika Muhammeda, a. s., kćerci mu Fatimi, na turskom jeziku. Postoji više verzija ove oporuke na arapskom i turskom jeziku. U

nekim rukopisima se susreće i pod naslovom نصيحت رسول حضرت صلعم فاطمه (v. *Fajić III*, 2584). Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب فاطمه داستان

Dobrača I, 578/8; Fajić III, 2584-85.

Početak (l. 13b):

أوّله: بر كون فاطمه رضى اللّه عنه (عنها) رسول حضرتنه صلّى اللّه عليه وسلّم ايتّدي يا جانوم بابا بكا خير ويرعورتلري اوزرلرينه ارلرك حقّي ندر رسول حضرت عليه السّلام جواب ويرديكه يا فاطمه قنغي عورت (l. 14a) كوندزده يا كيچه ده اريني ملعون اتسه شويله دركه...

Završetak (l. 17b):

آخره: هر كشي كيم جمعه كيجه سي احشام اياه (!) ياتسون اراسنده اون ايكي ركعت نماز قلسه هر ركعتده بر فاتحه واون احلاص (اخلاص) اوقوسه كأنّه اول كشي اون ييل عبادت ايتمشچه سواب (ثواب) بوله شول وجهله كه كيجه ايله قائم وكوندز صايم اولمش اوله. تمّت تمام.

3. L. 18a-34b

جواهر الإسلام
ĞAWĀHIR AL-ISLĀM

Kraći priručnik iz vjeronauke na turskom jeziku, napisan u vidu pitanja i odgovora, poznat još i pod nazivima اكر صورسلر (*Eğer sorsalar*) i علم حال (*ʻImiḥāl*), od nama nepoznatog autora.

Dobrača I, 144/6, str. 113 i II, 921/3; Fajić III, 2415,4; Trako-Gazić, 500; Zürich I, 501; Hasandedić, 263/2; Boškov I, 58-59 i II, 8; Popara IX, 5496/2.

Početak (l. 18a):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق النّبىّ على فطرة الإسلام وعلى كلمة الإخلاص...پس إسلام دين إيچنده اولان كشى اول كندونك إيمانن واسلامين ودينين وذرّيتين وملّتك ومذهبين ومذهب قاچدر ومذهب كمدن كمه قلمشدر...

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: جميع امّت محمّد ايچون رضاي اللّه ايچون فاتحه وساير وقتك نماز نيجه بونه كوره قلوركن ونيّت وقتنه كوره ايدرسن نيّت ايلدم بو كونن اويله نمازنن فرض ديو قلمغه يا حود زبوكونن (!) اكندونك فرض قلماغه اللّه ايچون قبليه يونلدم اللّه أكبريه قام.

4. L. 34b-40b

رسولك نمازلرينه بركتاب دائر

RASŪLUN NAMĀZLARINA
BIR KITĀB DĀ'IR

Kraće djelo na turskom jeziku u kome se govori o tome kako je i koje molitve u toku sedmice obavljao poslanik Muhammed, a. s. Molitve su raspoređene po danima u sedmici. Naslov prema sadržaju djela.

Početak (l. 34b):

أوّله: ودخي رسول حفتينك (هفته نك) عليه السّلام صحيح حديثلرينه قلوركن بر كتاب اشدم پيغمبر صلّى اللّه عليه وسلّم هر هفتنك كونلرنده نمازلري بيورمش واول نمازلري قلدقدن صكره ثوابن بيان قلمش خاطرمده شويله دلدم كم تاكه بو نمازلري قلالو حق تعالى دن رحمت بوله لر اوچماق وديذاره لايق اولالر...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: **امّا پنجشنبه كوني** نمازي ابن عبّاس رضى اللّه عنه روايت ايدر پيغمبر حضرت عـ م بيورر هر كيم پنجشنبه كوني اويله ايله اكندو اراسنده ايكي ركعت نماز قلسه هر ركعتده...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

10173. R-4651

Zbirka (مجموع), 4

L. 18; 22,2 x 16 (17 x 11); 21 redak. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

1. L. 1b-2a

روضه، وصلت عين حكمت

RAWḌA-I WUṢLAT 'AYN-I ḤIKMAT

Kratka risala na turskom jeziku u kojoj se govori o jednom snu aš-Šayẖa as-Sayyida Sa'duddīna Murīdīja, čija nam je biografija

nepoznata. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ni ovo djelo ni njegova autora. Naslov na početku روضهء وصلت عين حكمت

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أنزل على عبده الكتاب هدىً للمتّقين وشفاءً للمؤمنين وثناء نا معدود سپاس نا محدود بد حصرته قيلورمكه...**وبعده**، مؤلّف رساله الشّيخ سعد الدّين مريدي (l. 2a) قدّس اللّه سرّه العزيز ديركه كونلرده بر كون خواب راخندن باشم قالدوروب اوغلم جلال سيّد الدّين كوردمكه اياق اوزره دروب بو محلده رجا ايدوب ديركه...

Završetak (l. 2a):

آخره: حكمت اوقومغه باقلاشدي اكا ياد كار ايكن رساله كتب ايتدم... روضهء وصلت جسدين ونيرين الطّاهرين بربرندن وبش برندن جمع اوله والسّلام.

2. L. 2a-4b

روضهء تفريق روح ونفس
RAWḌA-I TAFRĪQ-I RUḤ WA NAFS

Kratka risala iz oblasti alkemije, na turskom jeziku. Napisao aš-Šayḫ as-Sayyid Sa'duddīn Murīdī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov na početku crvenim slovima روضهء تفريق روح ونفس

Početak (l. 2a):

أوّله: ذهب محلول ذكر تسميه اولنور عبد ميتله مثلث ومربع اولديغي ايچون يعني فاروقك التنده قلان كلسه كلس زيبق ايله الغامد نصكده صويه كسدروب ملحن كيده ده طپراجقه ملحي بودر اسماسي شمس حكماء ماء محمر وتراب اصفر ودهن لا تحترق ذات ذهبيله انثى فضّهء محلول انثى تسميه... (l. 2b) بعده فاروقك ايچنده ماء اولان محرّه زيبق ايله الغامد نصكره ماء شب وطوز مرتدن غسل ايدوب...

Završetak (l. 4b):

آخره: **معادن سبعه**

ودخي معلوم اوله كه ذهب وفضّه ورصاص وحديد ونحاس واسرب وروح تتيادر اسمي دخي ذكر اولنديغي كيبدر اكسير بياض ايله برابر هر بريسي بشقه بشقه اولدقلرنده ذهبه شمس وفضّيه قمر رصاصه نشتري حديد مرّيخ نحاسه زهره اسربه زحل روح توتيان عطارب بو محل نجوم سبعه تسميه اولنور وهر بريسي نه فضّه محلول تسميه اولنور وهر بريسي ميزان حكماء ايله عقد اولتدقده اكسير اعظمك جزؤيتدر جسد جديد اطلاق هيچ بوني كشف ايتمك اولماز والسّلام.

3. L. 5b-8b

رسالة في علم حجر
RISĀLA FĪ ʻILM-I ḤAĞAR

Kratka rasprava o eliksiru, "kamen mudraca" (حجر الفلاسفة ili حجر الحكماء, sredstvu za koje su alkemičari vjerovali da može pretvoriti metale u zlato. Napisao na turskom jeziku aš-Šayh̲ as-Sayyid Saʻduddīn Murīdī, čija nam je biografija nepoznata. Na početku djela stoji bilješka crvenim slovima, na turskom jeziku, u kojoj se kaže da je ova risala napisana za nekog princa, da je rukopis pronađen u Egiptu i da je ovdje prepisan kako bi se sačuvao.

بو رساله بر شهزاده ايچون تصنيف اولنمشدر علم كاغده مصرده بولنوپ بومحلده نقل اولندي حفظ اولنه

Početak (l. 5b):

أوّله: بسمله ايله ايده لوم فتح كلام * فتح اولا تاكه معماي پنام * الحمد لله تعالى تستحق الحمد...**امّا بعد**، بعد مقرّر ومعين دركه كزيدهء مخلوقات... حقيقت وارباب بصيرت **علم حجر در** قال علي كرّم الله وجهه ورضى الله عنه بيورركه حجرنا واحد وإلهنا واحد...

Završetak (l. 8b):

آخره: اندن سحق ايدوپ ايكي كندو قدري زيبق عزي ويروپ ينه قرع عمبايه قيوپ شدّ ايدوپ ينه نار حكما نيله قرق كون طبخ ايده سن قرع عمبا نك ايچنده كونش طوغمش كبي برق اورسه كركدر... اوندن كورمكيچون اوچ كونده بر نظر ايده سن والسّلام.

4. L. 8b-11b

رسالة سيّدي مغوش المغربي في الحكمة الفلسفيّة
RISĀLA SAYYIDĪ MAĠŪŠ AL-MAĠRIBĪ FĪ AL-ḤIKMA AL-FALSAFIYYA

Dio neke risale iz filozofije, na arapskom jeziku. Prema naslovu na početku, risalu je napisao izvjesni Sayyidī Maġūš al-Maġribī, čija nam je biografija nepoznata i posvetio osmanskom sultanu Sulaymānu b. ʻUṯmānu. Ovdje se očito radi o nekom previdu, jer ocu ni jednog od trojice sultana Sulaymānā nije bilo ime ʻUṯmān. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ni ovo djelo ni njegova autora. Naslov na početku:

هذه رسالة سيّدي مغوش المغربي الّتي صنّفها وحرّرها للسّلطان سليمان بن عثمان تغمّده الله تعالى بالرّحمة والرّضوان. آمين!

Početak (l. 8b):

الحمد لله الّذي خلق من عالم الفساد بشراً وعظّمه عند فلاسفته أبْدَعَهُ من طينٍ ثمّ صَوَّرَهُ نباتًا ثم كيلوسًا ثم كيموسًا...ثم استحال منيًا في الرّحم...بعناية الله ومشيئته إلى أن صار عَلَقَةً ثم مضغةً ثم خلقًا مصوّراً على شكل آدم وصورته مركّب فيه الطّبايع الأربعة...(l. 9a) **وبعد**، فلمّا قدّر الله بغربتي وجولاني في أيّام سياحتي تصفحي للبلدان وأهلها وتفحّصي عن أهل العرفان للحكمة...ثم ساقتني المشيئة إلى أن دخلت...(l. 9b) دولة مولانا السلطان من سمّاه باسم نبيّه سليمان مُمهد البلاد على يديه فعادت امانُ ايمان السّلطان بن السّلطان سليمان عزّت آل عثمان لا زالت دولته باقية الدّوام...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 11b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:...**فنقول** لا بدّ من التّهذيب أوّلاً وهو الحلّ اليابس في الرّطب وذلك بأحكام الخلط يتمكّن الرّطوبة من أجزاء اليبوسة وتتّصل الرّطوبة الدّاخلة على رطوبت (رطوبة) اليابس فيتمزجا ويقوى كلّ واحد منها بالآخر لإتّصال الجنسيّة مع دوام الطبخ فيليّن الجسد أوّلاً فأوّلاً إلى أن يزيل طبع اليبس ويسيل زيبقًا جاريًا فهذا هو السحق الحكمي ولا يتمّ أبداً إلاّ بهذا...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII ili početka XIX stoljeća.

10174. R-9480

تعبيرنامه

TA'BĪRNĀMA

Dio nekog djela o tumačenju snova, na turskom jeziku, od nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: تكريدن الهاما كلور واول كيشه يه واجب اولدركه خيري آرتره ومعصيدن ايراق اولا وتكريدن استعانت ديليه قوله تعالى: **وتوبو إلى الله توبةً نصوحًا**...داخي اويوسه دوش كورسه قورقولو اولسه غفلتيدر انك داخي اصلي يوقدر امّا خاب شيطان اولدركه دوشنده ديو كلور...

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: كمكه دوشنده ال واياق كسمك وآسمق كورسه قوّتدر كمكه دوشنده وي اصلمش كورسه عمر اوزنلغي در اولولوغه ايريشه اكر يار مقلرين كلسه اغمالندن آيروله واكر تننده اكسك كورسه قتي غصّه يه اوغرايه واكر آدم...

L. 15; 20,5 x 15,5 (16 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Kur'anski ajeti nadvučeni crnom linijom. Na marginama ima nešto komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

10175. R-7276

Zbirka (مجموع), 4

L. 52; 14,5 x 10 (11 x 7); 10 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi ispreturani i naknadno ušiveni iglom i običnim koncem, odvojeni od korica. Većina listova dohvaćena vlagom. Na pojedinim listovima tekst oštećen. Tekst na listovima 31b-40b uokviren crvenom linijom. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-2b

تعبيرنامه

TA'BĪRNĀMA

Kraće djelo o tumačenju snova na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Prema uvodu, djelo je napisano na molbu nekog vladara, a snovi se tumače po prvom slovu u riječi. Značenje slova dato je po alfabetskom redu. Naslov na početku هذا تعبير نامه

Početak (l. 1b):

أوّله: روايت اوزره پادشاهي علمايه بيورمشكه بكا بر مختصر تابرنامه (!) ايدوك جان بر ورق اولسون روي بوني تأليف ايدوپ تهجّي اوزره لفظ عربيسي نك اولّ حرفنه اعتبار ايده لر آنده بو حروف نظر ايده لر مثلا دوشنده صو كورسه آنك عربيسي صادر اولّ حرف ميمدر اكا نظر ايده كوره حكمي ندر وقس على هذا: **أ** (الف) دلالت ايدر مرتبه يوجه اوله، **ب** راحت اوله..

Završetak (l. 2b):

آخره: ف دوشمنه غالب اوله ق دولتلو اوله ك غائبدن خبر كلن ل أيضًا م مرادي حاصل ايده ن ملول اوله و حاجت حاصل اوله هـ بكلر اوجنده كوكان ملول اوله لا أيضًا ي غازي وطاعتي چوق اوله.

Na listovima 3a-13a razne dove, zapisi, izreke i fragmenti iz nekog tedžvida na turskom jeziku.

2. L. 13b-25b

تجويد قره باش
TAĞWĪD-I QARABĀŠ

Udžbenik na turskom jeziku o pravilima učenja (čitanja) Kur'āna. Napisao Šayẖ 'Abdurraḥmān Qarabāšī, umro u Istanbulu 904/1498. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب تجويد

Dobrača I, 134, str. 102 i II, 1621/3; Karatay t I, 10; O. M. I, 148; Fajić III, 2055/3; Popara-Fajić VII, 4557/2; Hasandedić, 176/2; Şeşen, 3, str. 2; Spaho I, 35, str. 14; Popara IX, 5779/7; Lavić X, 6013/2.

Početak (l. 13b):

أوّله: اَللّٰهُ تَعَالَيه حَمْدُ وَثَنَادَنْ وَرَسُولنَه وَدَخي آلُ اَصْحَابنَه صَلَوة وَسَلاَمْدَنْ صُكْرَه مَعْلُومْ أوله كه حَرْف مَدّ اوُچْدُرْ نَدرْ و ى ا اَمَّا سَبَبْ مَدُّ ايكيدُرْ نَدرْ همزه سكون وَاوْ نَرْدَه حَرْف مَدّ اولُورْ وَاوْ سَاكِنْ اولْسَه مَا قَبْل مَضْمُومْ اولْسَه اولْ زَمَانْ حَرْف مَدّ اولُور يا نَرْدَه حَرْفُ مدّ اولُور يَا سَاكِنْ اولْسَه مَا قَبْلَ مَكْسُورْ وَيَا خوُدْ مَفْتُوحْ اولْسَه اولْ زَمَانْدَه حَرْف مَدّ اولُور...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 25b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: امّا قُولاَىْ صُولُنْدَنْ چيقَارْ مقْدَارْ ل ديلْ كَنَارِنْدَنْدُرْ ح ديلْكْ ايچينُكْ اَرْقَسنْدُرْ يُوقَارُو دِشْلَري دِيلَه نُونْ مَخْرَجنَه يَاقنْدُرْ طَبَادَاتَا ديلْك أُوجُنْدَ بَنْ...

3. L. 26b-47b

علم حال بوسنوي
'ILM-I ḤĀL BOSNAWĪ

Priručnik iz islamske vjeronauke (Ilmihal) na bosanskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku هذا كتاب صغاره بودر

Popara IX, 5658; Lavić X, 6033/3 i XVII, 9460/2.

Početak (l. 26b):

أوّله: يَسِلْ مُؤمِنْ يَسَامْ حقًّا الحَمْدُ لِلّٰه تَعَالَى، إِيمَان يَه مُوىْ صِفَتْ تُقُو يَه مُؤمِنْ مُؤمِنْيَه اوُنى چُوِيَقْ شْتُونُو سِرْچَمْ وِيرُويَه اَيزَقُومْ إِقْرَارْ چِينِى شْتُو غُودْ يَه بُوغْ بُوسْلُو إِ پَيْغَمْبَرْ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ اوُدْ بُوغَه دُونِيُو سَوَه يَه حَقْ...

Završetak ovdje (l. 47a):

آخر الموجود: شتُو يَه مُبَاحْ اوُنُو يَه اِيلْ أُورَادِيشْ اِيلْ نَه أُورَادِيشْ نِتِه اِيمَاشْ غرِيهَه نَه ثَوَابَه شْتُو يَه مُسْتَحَبْ أُونُو يَه مُسْتَحَبْ شْتُو يَه نَاشْ سِوَءاتَاچْ أُورِيقُو يَدْنُوچْ أُورَادِيُو آقُو أُورَادِيشْ اِيمَاشْ ثَوَابَه (l. 47b) آقُو نَه أُورَادِيشْ نِتِهْ اِيمَاشْ غرِيهَهْ نَه ثَوَاپ.

Na kraju djela (v. l. 47b) bilješka u kojoj se kaže da ga je 1265/1849. godine prepisao (a možda i napisao) Muhammed (ili Mehmed) Heljdo.

تمّت سنه ١٢٦٥ كاتب محمد هلدو

4. L. 48b-52b

دعاء مستجاب

DU'Ā' MUSTAĞĀB

Duža dova (molitva) za spas od pakla, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku هذا دعاء مستجاب

Početak (l. 48b):

أوّله: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللّٰهُ تَعَالَيْتَ يَا رَحْمٰنُ أَجِرْنَا مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ يَا مُجِيرُ، سُبْحَانَكَ يَا رَحِيمُ تَعَالَيْتَ يَا كَرِيمُ أَجِرْنَا مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ يَا مُجِيرُ، سُبْحَانَكَ يَا حَلِيمُ تَعَالَيْتَ يَا حَكِيمُ أَجِرْنَا مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ يَا مُجِيرُ...

Završetak (l. 52a):

آخره: اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فَهْمَ النَّبِيِّينَ وَحِفْظَ الْمُرْسَلِينَ وَإِلْهَامَ (الْ) مَلاَئِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَسَلاَمٌ عَلَى (l. 52b) الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

Na kraju djela (v. l. 52b) bilješka u kojoj se kaže da ga je za svoje potrebe 1258/1842. godine prepisao Kenan Lehić iz mjesta Kruščica u džematu Dnoluka (kod Jajca).

صاحب ومالك كنان لأهك عن جماعت ادنولوقه محلّهء قروشكچه سنه ١٢٥٨

Na listu 26a okrugli pečat ranijeg vlasnika, na kome je čitljivo ime as-Sayyid Aḥmad i godina (1)251/1835 (السيّد أحمد سنه ٢٥١). Ovdje upada u

oči da je godina na pečatu vlasnika starija od godine prijepisa djela. Ovo upućuje na to da godina na pečatu označava godinu izrade pečata, a ne godinu u kojoj je postao vlasnikom rukopisa.

10176. R-5294

Zbirka (مجموع), 3

L. 81; 20,2 x 15 (17 x 11); 16 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi ispreturani, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, naknadno urađen. Korice presvučene impregniranim platnom crne boje.

1. L. 4b-14a

سكرنامه

SINIRNĀMA

Djelo o proricanju sudbine pomoću crta lica, na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Naslov na početku هذا سكرنامه بودركه

Početak ovdje (l. 4b):

أوّل الموجود: جاه وعظمت زياد اوله يقين سفر قيله نقل وحركت اوله **اكر باشوك** اوكشي سكر نامه حلقي دوست دوته حلقه محبوب اوله حلقك كوزيري اوله اولولره نظر قله ودوستلق بوله **باب اكر باشوك آردي** سكرسه غصّه دن خلاص وحركت اوله مال دن فرح بوله...

Završetak (l. 14a):

آخره: اكر صول آياغك بنده كاهي سكرسه اولولر صحبت ايده بر دوستي كوره آزرق زحمت چكه اكا برله صحبت ايده ايو دوست بوله شاذ وحرم اوله. تمّ تمام (بعون اللّه) الملك المنّان هذا سكرنامه.

Na listovima 15b i 16a dvije nedatirane bilješke o zaključivanju braka: 'Alī b. Rağab iz kasabe Livno i Fāṭima bint Rağab iz sela Grude, uz mehr od 1000 akči i u prisustvu svjedoka: Rağab b. Muṣṭafā i 'Alī b. Ḥasan iz spomenutog sela; te Ḥasan Čalabī b. Aḥmad Čalabī i Maryam bint 'Umar, uz mehr od 2000 akči i u prisustvu svjedoka: Ḥusayn b. Maḥmūd i Ḥasan b. 'Uṯmān.

2. L. 17b-71a

تعبيرنامه
TA'BĪRNĀMA

Djelo o tumačenju snova, na turskom jetiku. U nekim rukopisima s veoma sličnim tekstom kao autor se javlja izvjesni Šayh̲ 'Alī, čija nam je biografija nepoznata. Naslov na početku هذا كتاب تعبير نامهء بودركه

TÜYATOK 97/V, 2148; Hasandedić, 230; Jahić XII, 7473-7475; Popara IX, 5779/8; Gazić, 148.

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين، ولا عدوان إلاّ على الظّالمين، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله وصحبه أجمعين، **وبعده**، هركيم دوش كورسه آكا واجبدر سعى آنكيچون تعبير ايده لر وبيله لر **اكر** ايو دوش ايسه شاذ اوله لر وتكري تعالى يه شكر ايده لر...

Završetak (l. 70b):

آخره: **ولقد نعلم أنّهم يقولون إنّما يعلّمه بشر لسان الّذي يلحدون إليه أعجميّ وهذا لسان عربيّ مبين** بحقّ هذه الأسماء تمّت. باب هركيم بو دعاء كونده اوچر كز اوقسه اللّه تعالى اول كشي يه غنيمت ويره لر (l. 71a) وكناهين آفو (عفو) ايليه بسم اللّه الرّحمن الرّحيم اللّهمّ إنّي أسئلك بأسمائك الحسنى...وكان اللّه عزيزاً حكيمًا يا جبّار العزيز الجبّار المتكبّر يا خالق **فتبارك اللّه أحسن الخالقين.**

Na listovima 71b-73b razne dove i salavati, s objašnjenjima na turskom jeziku.

3. L. 74a-81b

مناجات موسى
MUNĀĞĀT-I MŪSĀ

Munadžat (razgovor s Bogom i molitva) Musa, a. s., na turskom jeziku. Naslov na početku crvenim slovima سوزي موسى پيغمبرن مناجات در

Dobrača I, 787/8; Fajić III, 2529/8; Popara XIII, 7774/2.

Početak (l. 74a):

أوّله: حَقْ تَبَارَكَ وَتَعَالَينُكْ كَلاَمِ نُورنْدَنْ كُوينْمَيَه اَنْدَنْ حَقْ تَعَالَى نُكْ كَلَومِنْ قُلاَقْ وُرْدي اشِتْدي كِمْ حَقْ وَتَعَالَى اَيْدَرْ **يَا مُوسَى** بَنْ اُولْ تَكْرِيَمْ كه عَالَمْلَرِي يَرَتْدُمْ بَنْ دَنْ اَرْتِقْ تَكْرِي يُقْدُرْ يَسْ اِمْدِي قُلُقْ اَيْلَه كِيلْ **مُوسَى** اَيِتَدِي بَلَى سَنْ اُولْ تَكْرِي سِنْكِمْ سَنْدَنْ اَرْتِقْ تَكْرِي يُقْدُرْ وَبَنْ سَنُكْ قُلُكُمْ...

Završetak ovdje (l. 81b):

آخر الموجود: **يَا مُوسى** رَوَانَه سَجْدَه يَه واردِي واصي كِتْدِي يدي كوندن صكره باش قلدردكه ايّتدي إلهي ثوبه ايرق بونك كبي نسنه صورميم اوت قلوق يقندر حق تعالى ايتدي اول كشنك علامتي ندر حق تعالى ايّتدي اول كشنك علامه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Perzijski

10177. R-9686

لحيان المثلثات

LIḤYĀN AL-MUṮALLAṮĀT

Djelo o proricanju sudbine pomoću crtanja linija, tački i trouglova po pijesku, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U turskoj verziji رساله، رمل دانيال عليه السّلام مثلثات لحيان (v. *Jahić XII, 7455*) ovo djelo se pripisuje Dāniyālu, a. s. Naslov na početku crvenim slovima لحيان المثلّثات.

Početak (l. 1a):

أوّله: **لحيان المثلّثات**: چون لحيان أز طريق از قايمه متولّد شود دليل كند بر نيكوي عاقبت كار وكشايش وكسب وكار وخير وخوبي ودليل كند بر سفر وحركت ونقل از جاي ودعوى ومناظره كردن را نيكست واين باب...احوالها نيل است، ...چون لحيان از قايمه وطريق متولّد شود دليل كند بر كشايش كار وكسب واكر سوال از ضايع شده باشد بدست...

Završetak (l. 22a):

آخره: چون ازين متولّد سفر دليل كند بر جمع شدن بازنان بر سرزن حامله يا برسز بيماركه از مركش ترسند وخريدن صوان وغلام وكنيزك ودركشتن نما نشستن وبندوز ندان وبستكي كارها... چون ازين متولّد سفر دليل كند بر جمع شدن بازنان وعيش ودنحوشي وطرب تحصيل حال وانبازي وزكاح كردن وضايع شده بدست آيد امّا مكروه بفرد بسبب ميراث يا بسبب صوان.

Na listovima 23a-30b naknadno dopisani razni zapisi i dove.

L. 30; 18,2 x 13,5 (14,5 x 11); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir s vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim slovima. Papir deblji, hrapav, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto naknadno pisanih bilješki i komentara. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prijepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prijepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

DIPLOMA

10178. R-10472

إجازة

IĞĀZA

Profesorska diploma (*idžaza*) na arapskom jeziku. Izdao Muḥammad b. Ṣāliḥ al-Ġlāmočlawī (Glamočak), poznat pod nadimkom Ḥaqqī, muderris Muradije medrese u Gradačcu, svome učeniku ʻUṯmān b. Naẓīfu Yahīću iz Gradačca 1328/1910. godine.

Početak (l. 1b):

آخره: الحمد لله الّذي أخرجنا من ظلمات الوهم إلى نور اليقين... (l. 2a) **أمّا بعد**، فإنّ العلم أجلّ من أن يمر ويعرف وأعزّ من أن يمدح ويوصف...ولا يعرف قدره إلاّ ذوو النّهي والفضل، كم من ذليل أعزّه علمه ومن عزيز أذلّه جهله (l. 4b) فلمّا تيسّر لي الختام ورفع الخيام وحصل المرام أجاز لي ذلك الهمام إجازةً عامّةً بأن أروى عنه كلّما وصل منه إليّ وحصل لديّ وكتب لي إجازةً وسوّغ لي التّدريس في ذلك...إذ نصبت (l. 5a) مدرّسًا في مدرسة مراديّة بمدينة قلعه من بلاد بوسنه، فحضر لي جمع من الإخوان وفرقة من أزكياء الشّبان، فإلتمسوا الإفادة وسئلوا الإعادة فأجبت لهم باسعافهم إلى ذلك المهم وقمت في مقام التّعليم... (l. 5b) فلمّا ختم بالخير والسّعادة طلبوا منّي الإجازة كما هو العادة من دأب السّلف، فمنهم العالم الفطن الألمعي...صاحب الحدس والطّبع النقّاد العثمان (عثمان) بن نظيف ياحيك القلعوي...

Završetak (l. 6a):

آخره: لمّا قرأ قراءة التّحقيق وإتقان وتدبّر وإيقان أجزت له إجازة بأن يروى ما يصحّ روايته عنّي ويستند إليّ ما وقع نقله وسمعه منّي في أيّ وقت شاء وفي أيّ مكان شاء وعلى أيّ طالب علم شاء بشرط أن يراعى الشّروط المعتبرة عند أهل الرّواية والدّراية وأرجو منك أن لا تنساني في مكان الإجابة عن دعائك، ربّنا لا تزغ قلوبنا (l. 6b) بعد إذ هديتنا... والحمد لله ربّ العالمين سنة ١٣٢٨

L. 6; 18 x 13 (15,5 x 10); 10 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Značajnije riječi i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda, s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na listu 6a bilješka učitelja Muḥammada b. Ṣāliḥa Glamočaka u kojoj se kaže da je diplomu svojom rukom napisao, potpisao i svojim pečatom ovjerio 5. redžeba 1328/14. jula 1910. godine.

هذا ما أفاده ورقّمه وأمضاه وختمه الفقير إلى الله الغنيّ بالله محمّد بن صالح الغلاموچلوي عفي العفوّ عنهما لخمس ليال خلون من رجب سنة ثمان وعشرين وثلثمائة وألف من الهجرة النّبويّة على صاحبها أكمل التّحيّة.

Ispod bilješke učitelja okrugli pečat na kome je čitljivo ime Muḥammad Ḥaqqī (محمّد حقّي).

Poklon Fikret-ef. Pašanovića iz Sarajeva.

PIRNAMA

10179. R-5508

آشجيلرك پيرنامه سي

AŞÇILARIN PĪR-NĀMESI

Pirnama ili pravilnik o organizaciji rada aščijskog esnafa, u formi pitanja i odgovora (اكر صورسلر - جواب), na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na prvom zaštitnom listu na strani *a* آشجيلرك پيرنامه سي

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: اكَرْ صُورْسَلَرْ اَشْجِلُقْ اَنْدُكِي جَوَابْ وِيرْكِمْ اَتَدُمْ قَاچْ كُونْ قَاچْ كِيجَه بِرْ كُونْ بِرْ كِيجَه چِبْلاَقْ كِرْدُومْ نِيچَه چِقْدَكْ كِينْمُشْ چِقْدُمْ اللَّرُمْ يَانْمُشْ يَكُلَنْدِي (!) قَزَنْ اَلْتِنْدَنْ نَه كُورْدُوكْ اُودْ كُورْدُمْ قَزَانْ اِيچِنْدَه كُورْدُكْ نِعْمَتْ كُورْدُمْ...

Završetak (l. 15a):

آخره: اكَرْ صُورْسَلَرْ قِلُچُكْ وَاجِبْ نَدُرْ جَوَابْ پِيرِي نِسْنَدُرْ مَكْدُرْ صَاغْ اَلِيلَه يَاشمَقْدُرْ اَمَّا قِلُچُكْ بَاطِنِي نَدُرْ قَنْدَنْ دُتْمَقْدُرْ يَا قُرْنُمِي نَدُرْ اَمَّا قِلُچُكْ اَوَّلِي نَدُرْ (l. 15b) حَقِيقَتْ يُولدُرْ يَا آخِرِي مَهِدِ صَاحِبِ زَمَانْ قِلُچُكْ قِلُچِيدُرْ. تمّت تمام.

L. 15; 15,6 x 10 (10 x 5,5); 9 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom, nejednako porubljeni. Na pojedinim listovima tekst oštećen i prekriven tamnim flekama. Listovi s kustodama i naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez od običnog kartona, nevješto ušiven iglom i koncem.

Na kraju djela (l. 15b) bilješka imama po imenu Ṣāliḥ b. ʻAlī iz 1180/1766. godine (صالح بن علي الإمام سنه ١١٨٠).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

MEDŽMUE
MADJMUAS

10180. R-10512

مجموعة يوسف بن عبد الله البوسنوي

MAĞMŪ‘A YŪSUF IBN ‘ABDULLĀH AL-BOSNAWĪ

Dio bilježnice Yūsufa b. ‘Abdullāha, učenika ‘Uṯmān-ef. al-Bosnawīje, s početka XVIII stoljeća, u kojoj se nalazi nekoliko prijepisa obrazaca dokumenata i više mudrih izreka, poslovica i hadisa.

Početak (l. 1a):

أوّله: قال عليه السّلام: من سقى كافراً فكأنّما صام سنة ومن سقى كلبًا فكأنّما صام ستّة سنة (سنوات) ومن سقى بهيمة فكأنّما صام عشرين سنة ومن سقى شجرة فكأنّما صام أربعين سنة ومن سقى مؤمنًا فكأنّما صام سبعين سنة، صدق...

Završetak (l. 6b):

آخره: عجبت لمن ابتلى بالهمّ كيف لا يقول لا إله إلاّ أنت سبحانك إنّي كنت من الظّالمين، وعجبت لمن خاف شيئًا كيف لا يقول حسبي الله ونعم الوكيل، وعجبت لمن خاف مكر النّاس كيف لا يقول وأفوّض أمري إلى الله إنّ الله بصير بالعباد، وعجبت لمن رغب الجنّة كيف لا يقول ما شاء الله ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم...

L. 6; 20 x 15 (17 x 12); 19-25 redaka. *Ta‘līq* i *dīwānī*, pisani oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Mastilo crno i crveno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke i tekst djelimično oštećen, tako da je teško čitljiv. Listovi bez kustoda s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

Na listu 1a bilješka vlasnika i sastavljača zbirke Yūsufa b. ‘Abdullāha, učenika ‘Uṯmān-ef. al-Bosnawīje al-Madarīğīje iz mjeseca zul-kadeta 1117/1706. godine.

صاحب ومالك الحقير الفقير المعترف بالعجز والتّقصير قليل الحرمة كثير الجرمة أضعف العباد أفقر الفقراء يوسف بن عبد الله من تلاميذ عثمان أفندي البوسنوي المدريجي غفر الله ذنوبهما وستر عيوبهما ونوّر الله مرقدهما إلى يوم الحشر والقرار آمين آمين آمين وصلّى الله على سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه وسلّم كثيراً إلى يوم الدّين وعلى الّذين اتّبعوهم باحسان إلى يوم الدّين...في شهر ذي القعده سنه ١١١٧

10181. R-3217

مجموعة لمجهول من قصبهء وقف زيرا

MAĞMŪ'A LI MAĞHŪL MIN QAṢABA-I WAQF-I ZĪRĀ

Privatna bilježnica nepoznatog vlasnika iz Donjeg Vakufa. Bilježnica između ostalog, sadrži desetak hutbi (v. l. 19a-31b), jednu ilahiju na bosanskom jeziku (v. l. 16b-18b), dvije zabilješke o vjenčanju (v. l. 22b-23b) iz 1280/1863. godine, nekoliko zabilješki o pozajmicama (v. l. 82b-83a), nekoliko savjeta mladencima za prvu bračnu noć (v. l. 93a-94b), te tri recepta za spravljanje zelene, žute i plave boje.

Početak (l. 2b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق كلّ شيئ وهو على كلّ شيئ قدير والّذي لا يستحقّ العبادة غيره وهو على كلّ شيئ وكيل، فسبحان الّذي هو مولانا ونعم المولى ونعم الوكيل، أشهد أن لا إله إلاّ اللّه وحده لا شريك له و أشهد أنّ محمّداً عبده ورسوله...روى عن أبي هريرة رضى اللّه عنه...

Završetak (l. 100b):

آخره: صارورنك

ديكر صارورنك يوياتق مراد اولنورسه بويا جسيلرده آغاچ بومه اولورآندن آلوب جولكده قبادوب وسزوب بعده شابلو كاغدلري با تر لطيف اولور بياض دنك بياض مركّب اسفداجي محكم ايدوب كفايت مقداري ضمغ صو ايله حل ايده لطيف بياض مركّب اوله واكر بر مقدار چويت ايدرسن ماوي مركّب اولور...

L. 101; 14 x 9,5 (11 x 8); 15-17 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Većina listova neispisana. Listovi bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

10182. R-9092

مجموعة مصطفى شوقي الأوژيچه وي

MAĞMŪ'A MUṢṬAFĀ ŠAWQĪ AL-ŪŽIČAWĪ

Dio bilježnice tešanjskog muftije Mustafe Ševkije Užičanina (umrlog krajem XIX stoljeća). Bilježnica se sastoji od 31 lista na kojima su ispisani izvodi iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku, fetve, obrasci dokumenata, hutbe, izreke, stihovi i dove. Na listu 28 napisana je

originalna paginacija 142, što znači da je ovo samo dio bilježnice koji je sačuvan. Na listu 1b stoji biljaška هذه مجموعة جمعت فيها جواهر وياقوتات.

Na listovima 26b-27a nalazi se originalna, vlastitim pečatom ovjerena vasijetnama Mustafina oca Sulejmana Ševkije na turskom jeziku. Listovi 31 i 32 su privatna pisma koja su naknadno uvezana u bilježnicu. Jedno od njih napisao je ʻAbdullāh ʻAlī-efendī-zāde (Aliefendić) Užičanin 1. ramazana 1252/10. decembra 1836. godine i naslovio ga na ime nekog hafiza Ibrāhīm-efendije, a na poleđini je adresirano na šejha Hadži Mejliju (Hadžimejlića), šejha tekije u Fojnici.

Na listovima 2a, 17b i 19b nalazi se lični pečat Mustafe Ševkije na kome je čitljivo njegovo ime kao vakifa, s oznakom (1)278/1861. godine. (وقفي مصطفى شوقي تشنه سنه ٢٧٨).

10183. R-10471

مجموعة
MAĞMŪʻA

Medžmua (bilježnica) nepoznatog vlasnika. Bilježnica sadrži hutbe za razne prilike, citate iz Kur'ana i hadisa, razne dove, zapise, dosjetke, zagonetke, stihove, ilahije, izvode iz pojedinih djela na arapskom, turskom i perzijskom jeziku, vježbe iz kaligrafije te privatne bilješke.

Početak (l. 1a):

أوّله: باب: بر عورت اوغلاني دوغورركن صَيرلَنْسَه بو دعا يازه لر صوين ايچورولر آسانلغيله قورتاره بسم اللّه الرّحمن الرّحيم إنّا فتحنا لك فتحًا مبينًا ليغفر لك اللّه ما تقدّم من ذنبك له له له هـ هـ ط ط ع ده يا اللّه...

Završetak (l. 159a):

آخره: ابتدا خطيب افندي خطبيه توجّه ايلدكده بوني اوقويه بسم اللّه والحمد للّه والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين، بعده منبر قپوسنه واردقده قپونك اوكنده بو دعاء اوقويه اللّهمّ افتح علينا أبواب رحمتك ويسّر لنا خزائن فضلك وكرمك يا أكرم الأكرمين ويا أرحم الرّاحمين...بعده اوتوروپ أذان اوقوننجه قدر طوروپ أذان تمّ تمام.

L. 159; 24 x 17,8 (20 x 12); 17-19 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan nevještom rukom, s dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, s vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi 5-7, 39-42 i 135-157 neispisani. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, odvojeni od poveza i ispreturani, bez kustoda i s naknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Nema podataka o vlasniku. Medžmua potječe, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

Poklon Fikret-ef. Pašanovića iz Sarajeva.

10184. R-7337

مجموعة محمد أنوري قاضي زاده

MAĞMŪ'A MUḤAMMAD
ANWĀRĪ QĀḌĪ-ZADE

Medžmua (bilježnica) Muhameda Enverije Kadića, umro 1931. godine. Medžmua sadrži:

- Trideset i dva tariha (v. l. 1b-2a) koja je autor spjevao prilikom obnove sarajevskih džamija između 1293/1876. i 1345/1926. godine.

جامعلر ايچون تنظيم ايتديكم تاريخلر

أهل زهاد قانتيك مجمعيدر اين مقام ١٢٩٣ (l. 1b)، أهل عباد قانتيك مجمعيدر بو مقام ١٣٠٠(l. 1b)...أهل ايمان قانتينه سجده كه شد بو مقام ١٣٤٥(l. 2a).

- Mahzar u stihovima na bosanskom jeziku (v. l. 2b-4a) koji je spjevao Mustafa Firaki oko 1815. godine, a koji ovdje počinje riječima:

پيشه محضر بوسانسقا فقارا ترسه موله سووغا غوسپودارا

غوسپودارا چستيتوغا چـارا سلطان چاره سونچه اوغرييانو...

- Značajniji datumi iz historije Sarajeva, podizanje pojedinih objekata i natpisi na pečatima više osoba (v. l. 4b-5a):

تاريخ بناء سبيل باش چارشوده در سراى بوسنه ١١٦٧، مدينهء سراى بوسنه نمچه كفاري كلوپ احراق وغارت ايلدي روز قاسمدن اول اون بش كون في سنه ١١٠٩(l. 2b)...١٢٢٤ سنه سي ذي الحجّه نك ٢٧ جي و٢٨ جي كونلري اراسنده كي كيجه ده ساعت بشده براواجيليق چارشوسنده رستم اغانك قهوه خانه سي ياندي، مهر: الواثق بالملك الأمور الفقير دوراق بن تيمور ...(l. 3a)

- Pjesma od 15 distiha na turskom jeziku (v. l. 5b) u pohvalu mostarskog muftije Mustafe Sidkija Karabega, ubijen 1295/1878. godine.

مدينهء موستار مفتيسي مصطفى صدقي أفندي حقنده أبياتدر(متوفّى ١٢٩٥)

بحمد الله بحس اولـدي بـــزه اول فضل سبحـاني

ميسر اولدي چون صـارا عجب بر نــــــور ربـاني...

Na listovima 6a-7a prijepis dva fermana iz 1093/1682. godine i kraće biografije Mehmed-paše Sokolovića iz faksimila koji su 1917. godine objavljeni u nekoj raspravi u časopisu *Der Islam* u Hamburgu.

(١٩١٧ ميلادي سنه سنده هامبورغده طبع اولان در اسلام نام رساله ده فيطوغرافله النان فرماندر استنساخ اولنمشدر في سنه ١٣٤٤ هجري، محمد انوري)

- Na listovima 7b-9a razni tarihi, bilješke i stihovi na turskom jeziku.

- Na listu 9b jedna tužbalica (*marṯiyya*) od 12 distiha na turskom jeziku posvećena nekom Ḫalīl-begu. Prema naslovu na početku, spjevao pjesnik Waḥdatī al-Bosnawī iz Dobruna kod Višegrada.

مرثيهء شاعر وجدتي البوسنوي من پلنقهء دُبْرونِي في قضاء ويشغراد براي خليل بيك رحمهم الله تعالى:

دستارني زين اتمك ايچون أهـــل جنانك   بر غنجه سين الدي فلك آل رمضانك

بر غنجه ايدي صورت ايله معنى ده اما   ورد تر وزيباسي ايدي كلشن جنانك...

- Na listu 10a-10b tužbalica od 30 distiha na turskom jeziku, posvećena nekom Dūrāqu Čalabīju. Prema naslovu na početku spjevao pjesnik ‘Ulwa’ī Čalabī.

شاعر عُلْوَيء چلبي - طوراق چلبي حقنده تنظيم ايتديكي مرثيه در

بر كيجه ايدركن غمله ناله‌ء شبكـــــير   چكدي كوزمه پرده يي ناكه بد تقصير

بختمله زخل كوردم وشب ايلدي ال بير   جلاّد قضاده قمش ايدي يانته شحشير

- Na listovima 10b-11b tužbalica od 57 distiha na turskom jeziku, posvećena Gülšenī-zāde Šayẖ ‘Alī Ṣafwatu. Prema naslovu na početku, spjevao pjesnik Waǧhī Uskūbī.

مرثيه براي كلشني زاده شيخ علي صفوتي از كفتهاي شاعر وجهي اسكوبي

عارف اولدركيم صالوب دوشينه بر شال سياه   نه أميـــر بار كاه اوله نه پير خانـــقاه

ديده‌ء عبرتله باق كيم كار وبـــاري عالمـــك   هيچ بر هيچ اولدوغنده يوق محل اشتباه..

- Na listu 12a natpis od šest distiha na turskom jeziku na sebilju nekog Mūsā-efendije iz 1028/1619. godine, koji u cijelosti glasi:

موسى أفندي وحضرتي كيم ذات پاكيدر   سر چشمه‌ء مناهل خيرات بـــي عديل

سلطان انبيايـــه ايدوب هـــر دم التجا   يا پدي سبيل سائق تقدير اولوپ دليل

يا حبّــذا سبـــــــــيل كه آب لطيفنه   لب تشنه حوض كوثر ايله عين سبيل

اغزي صويي اقاردي كه رشك ايدوب اكر   آب روان پـــر دريني كورسه نهر نيل

ديدم كعنيچون ايلدك اشبو سبيلي كيم   بو نـــو حيات آب زلالن ايچن عليل

بو مصرعي جواب ابله تاريخ ايدوب ديدي

روح رسـول اكـرم ايچـون ايلدم سبيل

(١٠٢٨)

- Na istom listu (12a) jedna fetva Kamāl-pāša zādea, na arapskom jeziku, u odbranu učenja Šayha Muḥyiddīna ʻArabīja.

- Na listu 12b jedna pjesma od deset distiha koju je spjevao pjesnik Lāmiʻī, a ispod nje trinaest bilješki s godinama pojedinih pobjeda i poraza Osmanskog carstva krajem XVII i početkom XVIII stoljeća, a na listu 13a tridesetak natpisa s pečata raznih ličnosti, pretežno kadija.

- Na listovima 13b-14a stihovi na turskom jeziku koje su spjevali pjesnici Rašīd-efendī, Sulṭān Aḥmad Yaḥyā i Sukkarī al-Bosnawī, jedna ilahija pjesnika Uskūbīja, četiri distiha Ibn Kamāla u kojima se govori o broju poglavlja i ajeta u Kur'anu i navodi navodi tačan broj derogiranih i derogirajućih ajeta, jedna Muṣlījeva pjesma o pobuni janjičara u Carigradu 1143/1730. godine te popis dvanaestorice imama s godinama njihove smrti.

- Na listovima 14b-16b razni izvodi iz neke stare medžmue koja je 1347/1928. godine bila u vlasništvu Krivokape Hasan-efendije iz mahale Bistrik u Sarajevu.

بلده ٔ سراى بوسنه ده بستريق محلّه سندن قريوقـاپا حسن أفنديك يدنده بولنان بر اسكي مجموعه دن استنساخ ايلدم في سنه ١٣٤٧

- Na listovima 17a-18a prijepis sudskog postupka i osude na smrt nekog Aḥmada Sanā'ija iz Güzelḥiṣāra zbog optužbe za blasfemiju. Presudu je na osnovu Sanā'ijevih tekstova i izjava izrekao Muḥammad Uways Pāšā-zāde.

Iz kolekcije Muhameda Enverije Kadića.

10185. R-460

مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف لمحمد أنوري قاضي زاده

MAĠMŪʻA AL-LAṬĀ'IF WA ṢANDŪQ AL-MAʻĀRIF LI MUḤAMMAD ANWARĪ QĀḌĪ-ZĀDE

Bilježnica Muhameda Enverije Kadića, umro 1931. godine. Bilježnica je ispisana na 88 stranica gusto pisanog teksta, pretežno sitnim slovima i u zbijenim redovima. Sadrži obilje podataka iz historije, književnosti, geografije, astronomije i matematike, koje je autor sabrao iz raznih

dokumenata, rukopisa i štampanih djela. U bilježnici ima dosta tariha i pjesama naših pjesnika. Cijela bilježnica pisana je crnim i crvenim mastilom, rukom autora.

Povez kartonski, obložen ukrasnim papirom. Na početku i kraju zaštitni listovi presvučeni ebru papirom.

10186. R-6964

مجموعة محمد الخانجي

MAĞMŪ'A MUḤAMMAD AL-ḪĀNĞĪ

Medžmua Mehmeda Handžića, umro 1944. godine. Medžmua je pisana u običnoj pisanskoj svesci sa širokim linijama dimenzija 27 x 20,5 cm, s naknadno urađenim kartonskim povezom s plastificiranim hrbatom. Medžmua je pisana djelimično na bosanskom, a djelimično na arapskom jeziku i tematski je podijeljena na četiri zasebne cjeline.

U prvom dijelu (v. str. 3-20) date su na bosanskom jeziku kraće biografije poznatih islamskih učenjaka: Faḫruddīna ar-Rāzīja, Abū as-Su'ūda al-'Imādīja, Abū al-Barakāta an-Nasafīja, al-Qāḍī al-Bayḍāwīja, Abū Ğa'fara aṭ-Ṭabarīja i Abū Ḥāmida al-Ġazālija, te popis njihovih djela na arapskom jeziku, poredanih alfabetskim redom.

U drugom dijelu (v. str. 20-40) pod naslovom *Nekoliko književnika koji su pisali o Egiptu i istoriju njegovu,* autor je na bosanskom jeziku dao kratku biografiju osamnaest historičara koji su pisali o Egiptu, a na arapskom jeziku bibliografiju njihovih djela poredanu po alfabetu.

U trećem dijelu (v. str. 40-64) pod naslovom *Djela Bošnjaka, poredana alfabetskim redom,* autor je dao popis 135 djela na arapskom, turskom i perzijskom jeziku, čiji su autori Bošnjaci. Kraću biografiju autora s godinom njihove smrti pisao je na bosanskom jeziku, a naslove djela u originalu, prema jeziku na kome su napisana.

U četvrtom dijelu (v. str. 64-65) pod naslovom *Djela kojima se služio Y. Y. Marcel pri izrađivanju djela "Histoire de L' Egypte"*, autor je na arapskom jeziku naveo naslove 17 djela, s bilješkom na kraju kojom se završava medžmua: *Sam pisac poklonio je jedan svoj rukopis piscu ove historije Egipta na francuskom jeziku. Knjiga Marselova je u jednom svesku od 518 stranica.*

Medžmua je autograf.

10187. R-5636

مجموعة قرق انبار

MAĞMŪ‘A KIRK ANBĀR

Bilježnica Muhameda Garčevića iz Prijedora. Bilježnica sadrži izvode iz raznih djela, dove, zapise, hutbe, mudre zreke, poslovice, popis najfrekventnijih muslimanskih ženskih i muških imena, manji tursko-bosanski rječnik ljekovitog bilja, hadise, pjesme te pisma i zabilješke privatne prirode iz prve polovine 20 stoljeća. Naslov na unutrašnjoj strani prve korice هذا رساله قرق انبار, a na zadnjem zaštitnom listu na strani *b* هذا مجموعه قرق انبار. Bilježnica je pisana na arapskom, turskom i bosanskom jeziku, mjestimično arapskim slovima, a mjestimično latinicom.

L. 79; 20,5 x 14. Obična pisanska sveska sa širokim linijama, pisana nalivperom, hemijskom olovkom, crnim i plavim mastilom, a na pojedinim listovima grafitnom olovkom.

DJELA NA BOSANSKOM
WORKS IN BOSNIAN

10188. R-6970

المنطق

AL-MANṬIQ - LOGIKA

Udžbenik iz logike na bosanskom jeziku, pisan latinicom, rađen prema djelu aš-Šamsiyya (الرّسالة الشّمسيّة) i drugim djelima iz logike, na arapskom jeziku. Sastavio Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Autor je logičke termine pisao arapskim slovima i na arapskom jeziku, a padežni nastavak na bosanskom.

Početak (1a):

أوّله:

Logika:

Riječ المنطق je izvedena od riječi نطق što prvotno znači govor, a onda misao i razum. Tako isto riječ logika izvodi se od grčke riječi logos = um, razum...

Završetak (19b):

آخره:

Kijas koji je sastavljen od مشهورات -ta i مسلّمات -ta zove se جدل . Kijas koji je sastavljen od مقبولات -ta i مظنونات -ta zove se خطابة . Kijas sastavljen od مخيّلات -ta zove se شعر , a od وهميّات -ta zove se مغالطة .

L. 19; 24,5 x 19 (20 x 16); 22 retka. Obična pisanska sveska sa širokom linijama, bez korica.

Djelo je autograf.

Nema podataka kada je autor djelo počeo i završio. Najvjerovatnije ga je napisao dok je kao nastavnik predavao u Gazi Husrev-begovoj medresi u Sarajevu (1935-1937).

10189. R-10434

المعاني

AL-MA‘ĀNĪ - ARAPSKA STILISTIKA

Skripta iz arapske stilistike za prvu godinu studija *Mekteb-i Nuvvaba* u Sarajevu. Sastavio na bosanskom jeziku profesor Salih Safvet Bašić, umro u Duvnu 1948. godine. Naslov na početku المعاني - Arapska stilistika.

Spomenica ŠSŠ, str. 66 i 70.

Početak (str. 1):

Arapi su u pogledu jezikoslovlja otšli tako daleko, da ih još nijedan narod u svome pravcu nije dostigao. Njihova gramatika, sintaksa, a naročito stilistika, tako su dotjerane, urešene i savršene, da im se ni u kojem pravcu i ni u kojem pogledu, nema šta prigovoriti...

Završetak (str. 97):

إذا je oprečno ovome, jer se ono donosi onda kada je متكلّم siguran da će se شرط ispuniti. Iz ovoga razloga إذا se donosi na one stvari koje se mnogo zbivaju, i to sa فعل ماضي koja دلالت čini na حصول kako to vidimo u ovom a. šerifu: فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ

Razjašnjenje: U gore spomenutom a. šerifu došlo je إذا na فعل ماضي pa su zbog toga ...

Obična računska sveska ispisana nalivperom, rukom autora.

Prema bilješci na prvoj korici, autor je skriptu završio 23. muharrema 1325/7. marta 1937. godine.

10190. R-10462

تاريخ إسلام

TĀRĪH-I ISLĀM

Kratka historija islama, na bosanskom jeziku, arapskim slovima, od nama nepoznatog autora. Prema uvodu, autor je historiju islama podijelio na tri dijela (قسم): a) *događaji prije islama*, b) *od pojave islama do Osmanskog carstva* i c) *od Osmanskog carstva do autorova vremena*. Međutim, u ovome primjerku nalazi se samo dio o događajima prije islama i dio drugog dijela od pojave islama do iseljenja muslimana u Abesiniju. Prema bilješkama autora crvenim mastilom, može se utvrditi da je djelo počeo pisati 3. safera 1327/23. februara 1909. i da je posljednji list u ovom primjerku završio 2. džumadel-evvela 1327/22. maja 1909. godine. Naslov na početku تاريخ إسلام.

Početak (l. 1a):

أوّله: تاريخ سه باوي ژنامه نيتيم دوغاجايما پروشلوستي اي توسه تاريخ إسلام دييه لي نا تري دييه لا پروي دييو اوبوحواكا دوغا جايه پرييه اسلاما دروغي دييو اود پوياوه اسلاما دو عثمانليا تره جي دييو اود عثمانلينسقوغ چارستوا پا دو داناس. **قسم اول** پروي دييو ساستوييسه اود نه قوليقو بابووا **باب اول** حضرت آدم عليه السلام نا سوييه تو پروي چوويه ق آدم پيغمبر عليه السلام يه غوسپودار بوغ قاد يه نه به سا اي زمليه اي اوستالي سوييه ت ستووريو...

Završetak ovdje (l. 36a):

آخر الموجود: قاد سوچولي قريشييه اوواقو دوچه ق اود قدا لا زاويدوكي نا تادوچه ق زاتراژه
اود قرالا دا ايح وراتي ناتراغ او دومووينو تو ايم نجاشي يا اودبييه اي ايزكه را پوسلانيقا ايز
سوويه درژاوه. ساد قريش سقي علاواري (غلاواري) پوچمو ناغووارات ابو طالبا دا سه اوقلوني
(36b) زاشتيته حضرت پيغمبرا صلى الله عليه وسلّم ته بوده ليسه اوقانييو داكه پره قينوتي
سواقه اودنو سايه ترغووينو ساستاناق اي سوه دروغو ابو طالب ايم تو اودبييه ناتو سه سقلوپي
يه دان اوغوور اي پودپيشه غاچه ته ره ست ليودي اي اوبيه سه غا اوبيت اللهو پوتوم اوغوور
پره تريه مسلمانس وه ليقه شته ته پاتنه دو نه قوليقو وره مه نا پيغمبروويم حرمه توم اي معجزوم
ايزيه دوبوبينه اوغوور...

L. 36; 21 x 17 (16 x 11); 10 redaka. *Nash,* pisan krupnim slovima, nevještom rukom, s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, nepostojano na dodir s vlagom. Datum, mjesec i godina završetka pojedinih listova pisani sitnim crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, usljed dodira s vlagom. Listovi bez kustoda i snaknadno dopisanom folijacijom, grafitnom olovkom.

Bez poveza.

INDEKSI
INDEXES

INDEKS NASLOVA

INDEX OF TITLES

ز

س

ش

غ

ف

ك

ق

INDEKS NASLOVA U TRANSKRIPCIJI
INDEX OF TITLES IN LATIN TRANSCRIPTION

F

Ğ, Ġ, G

I, ʻI

L

M

N

S, Ṣ

Š

T, Ṭ

INDEKS AUTORA
INDEX OF AUTHORS

A, Ā, ‘A, ‘Ā

B

Č

D, Ḏ, Ḍ

F

G, Ġ, Ǧ

H, Ḥ, Ḫ

I, ʻI

K

L

M

N

O

P

Q

R

Š

T, Ṭ, Ṯ

U, ʻU, Ü

W

Y

Z, Ẓ

Ž

INDEKS PREPISIVAČA
INDEX OF COPYISTS

INDEKS VLASNIKA I VAKIFA
INDEX OF OWNERS AND DONORS

Š

T

U

V

Y

Z

INDEKS MJESTA I USTANOVA
INDEX OF PLACES AND INSITUTIONS

KATALOŠKI INDEKS

9904	R-4186	9936	R-9082	9968	R-9165
9905	R-6637	9937	R-4575	9969	R-10463
9906	R-10404	9938	R-6943	9970	R-3262
9907	R-6959	9939	R-9002	9971	R-3636
9908	R-6960	9940	R-8558	9972	R-1338
9909	R-6958	9941	R-10509	9973	R-4005
9910	R-823	9942	R-9399	9974	R-3001
9911	R-8972	9943	R-9589	9975	R-2962
9912	R-9761	9944	R-9508	9976	R-1568
9913	R-3109	9945	R-9063	9977	R-1230
9914	R-10451	9946	R-815	9978	R-818
9915	R-8971	9947	R-8368	9979	R-2430
9916	R-3426	9948	R-2283	9980	R-10465
9917	R-7716	9949	R-3047	9981	R-8369
9918	R-9607	9950	R-10194	9982	R-9271
9919	R-8440	9951	R-9142	9983	R-7756
9920	R-7115	9952	R-3140	9984	R-9363
9921	R-8192	9953	R-10529	9985	R-9762
9922	R-5516	9954	R-9067	9986	R-7594
9923	R-9510	9955	R-6506	9987	R-10441
9924	R-9419	9956	R-3545	9988	R-10413
9925	R-2516	9957	R-4904	9989	R-9378
9926	R-3304	9958	R-9057	9990	R-8938
9927	R-9103	9959	R-220	9991	R-9400
9928	R-10510	9960	R-5644	9992	R-10513
9929	R-4430	9961	R-8236	9993	R-7709
9930	R-7663	9962	R-6166	9994	R-8613
9931	R-9507	9963	R-9463	9995	R-3097
9932	R-7627	9964	R-5117	9996	R-10501
9933	R-4415	9965	R-8199	9997	R-9074
9934	R-9561	9966	R-10021	9998	R-10442
9935	R-9120	9967	R-2292	9999	R-10468

10000	R-10508	10041	R-10521	10082	R-10464
10001	R-5225	10042	R-1337	10083	R-10425
10002	R-10426	10043	R-9170	10084	R-3277
10003	R-10432	10044	R-7614	10085	R-9770
10004	R-10410	10045	R-6906	10086	R-3295
10005	R-10407	10046	R-4725	10087	R-9362
10006	R-10444	10047	R-9274	10088	R-1750
10007	R-10524	10048	R-9612	10089	R-9097
10008	R-10516	10049	R-5796	10090	R-5946
10009	R-1275	10050	R-9750	10091	R-5253
10010	R-9346	10051	R-7710	10092	R-2933
10011	R-10469	10052	R-10428	10093	R-5415
10012	R-10523	10053	R-10525	10094	R-9279
10013	R-10528	10054	R-10421	10095	R-10234
10014	R-5468	10055	R-5662	10096	R-9838
10015	R-4354	10056	R-10436	10097	R-10419
10016	R-3179	10057	R-5421	10098	R-9134
10017	R-10438	10058	R-10482	10099	R-9536
10018	R-9820	10059	R-10492	10100	R-9144
10019	R-8293	10060	R-10483	10101	R-5492
10020	R-9748	10061	R-10456	10102	R-5581
10021	R-10437	10062	R-10440	10103	R-6324
10022	R-10412	10063	R-9117	10104	R-4796
10023	R-4032	10064	R-10489	10105	R-9096
10024	R-10514	10065	R-4417	10106	R-10518
10025	R-10481	10066	R-2902	10107	R-4862
10026	R-10490	10067	R-9370	10108	R-9023
10027	R-10496	10068	R-9116	10109	R-7532
10028	R-7585	10069	R-9650	10110	R-6962
10029	R-10494	10070	R-9471	10111	R-8347
10030	R-6369	10071	R-10308	10112	R-3500
10031	R-10459	10072	R-10239	10113	R-5977
10032	R-6952	10073	R-6784	10114	R-8510
10033	R-10415	10074	R-10511	10115	R-9051
10034	R-6211	10075	R-9243	10116	R-5679
10035	R-5588	10076	R-9623	10117	R-3329
10036	R-10499	10077	R-9512	10118	R-3450
10037	R-3555	10078	R-9244	10119	R-5864
10038	R-4262	10079	R-9403	10120	R-5832
10039	R-10526	10080	R-9402	10121	R-7819
10040	R-3282	10081	R-9497	10122	R-8491

10123	R-8488	10146	R-10418	10169	R-2683
10124	R-5640	10147	R-6617	10170	R-9374
10125	R-1262	10148	R-5804	10171	R-4804
10126	R-9550	10149	R-7334	10172	R-5880
10127	R-148	10150	R-10530	10173	R-4651
10128	R-8986	10151	R-7332	10174	R-9480
10129	R-6278	10152	R-7333	10175	R-7276
10130	R-3208	10153	R-10531	10176	R-5294
10131	R-8503	10154	R-10527	10177	R-9686
10132	R-5248	10155	R-3185	10178	R-10472
10133	R-5765	10156	R-10423	10179	R-5508
10134	R-8509	10157	R-6259	10180	R-10512
10135	R-1003	10158	R-664	10181	R-3217
10136	R-9763	10159	R-4822	10182	R-9092
10137	R-9296	10160	R-4359	10183	R-10471
10138	R-6226	10161	R-5666	10184	R-7337
10139	R-10332	10162	R-2298	10185	R-460
10140	R-8518	10163	R-4842	10186	R-6964
10141	R-7149	10164	R-2249	10187	R-5636
10142	R-9441	10165	R-3422	10188	R-6970
10143	R-3493	10166	R-9700	10189	R-10434
10144	R-10392	10167	R-9485	10190	R-10462
10145	R-5151	10168	R-4584		

SIGNATURNI INDEKS

R-6211	10034	R-8347	10111	R-9296	10137
R-6226	10138	R-8368	9947	R-9346	10010
R-6259	10157	R-8369	9981	R-9362	10087
R-6278	10129	R-8440	9919	R-9363	9984
R-6324	10103	R-8488	10123	R-9370	10067
R-6369	10030	R-8491	10122	R-9374	10170
R-6506	9955	R-8503	10131	R-9378	9989
R-6617	10147	R-8509	10134	R-9399	9942
R-6637	9905	R-8510	10114	R-9400	9991
R-6784	10073	R-8518	10140	R-9402	10080
R-6906	10045	R-8558	9940	R-9403	10079
R-6943	9938	R-8613	9994	R-9419	9924
R-6952	10032	R-8938	9990	R-9441	10142
R-6958	9909	R-8971	9915	R-9463	9963
R-6959	9907	R-8972	9911	R-9471	10070
R-6960	9908	R-8986	10128	R-9480	10174
R-6962	10110	R-9002	9939	R-9485	10167
R-6964	10186	R-9023	10108	R-9497	10081
R-6970	10188	R-9051	10115	R-9507	9931
R-7115	9920	R-9057	9958	R-9508	9944
R-7149	10141	R-9063	9945	R-9510	9923
R-7276	10175	R-9067	9954	R-9512	10077
R-7332	10151	R-9074	9997	R-9536	10099
R-7333	10152	R-9082	9936	R-9550	10126
R-7334	10149	R-9092	10182	R-9561	9934
R-7337	10184	R-9096	10105	R-9589	9943
R-7532	10109	R-9097	10089	R-9607	9918
R-7585	10028	R-9103	9927	R-9612	10048
R-7594	9986	R-9116	10068	R-9623	10076
R-7614	10044	R-9117	10063	R-9650	10069
R-7627	9932	R-9120	9935	R-9686	10177
R-7663	9930	R-9134	10098	R-9700	10166
R-7709	9993	R-9142	9951	R-9748	10020
R-7710	10051	R-9144	10100	R-9750	10050
R-7716	9917	R-9165	9968	R-9761	9912
R-7756	9983	R-9170	10043	R-9762	9985
R-7819	10121	R-9243	10075	R-9763	10136
R-8192	9921	R-9244	10078	R-9770	10085
R-8199	9965	R-9271	9982	R-9820	10018
R-8236	9961	R-9274	10047	R-9838	10096
R-8293	10019	R-9279	10094	R-10021	9966

PRILOZI
SUPPLEMENTS

هو الفياض الكريم

بسم الله الرحمن الرحيم

يا من جل عن نظير في كل ما يبديه من تقدير يعلم سرائر ذوي الحاجات
من غير بيان وتفسير ويسمع احاديث ضمائر المتضرعين بلا احتياج
الى تقرير تاه في بيداء ادراك ذاته العقول وتحير في فهم صفاته
الفحول فصلاة وسلاما على محمد الذي صير كل السن من العرب الوبا
الكن ونور بشارق الفصاحة صفحات الكلام وزين وعلى آله
الطاهرين الذين هم نجوم فلك التحقيق وعلى اصحابه الذين هم مصابيح
التوفيق وبعد فلا يخفى على ذوي النقد واصحاب الافهام
ولا يخفى عن الافاضل الاعلام ان لطائف علم المعاني خارجة عن الضبط
والانحصار وشجون افنانه اكثر من جداول البحور وغصون الاشجار
في كل حين يترشح على نطاق امواجا وفي كل زمان يعرف الناس
من لججه افواجا لها حياض وسيعة تسبح فيها اذهان المناظرين ورياض
انيقة زاهرة تسر الناظرين لا يمنع عن الدخول فيها الوضيع كالشريف
ولا في نظارتها والشتاء والخريف سيما الشريف كشف

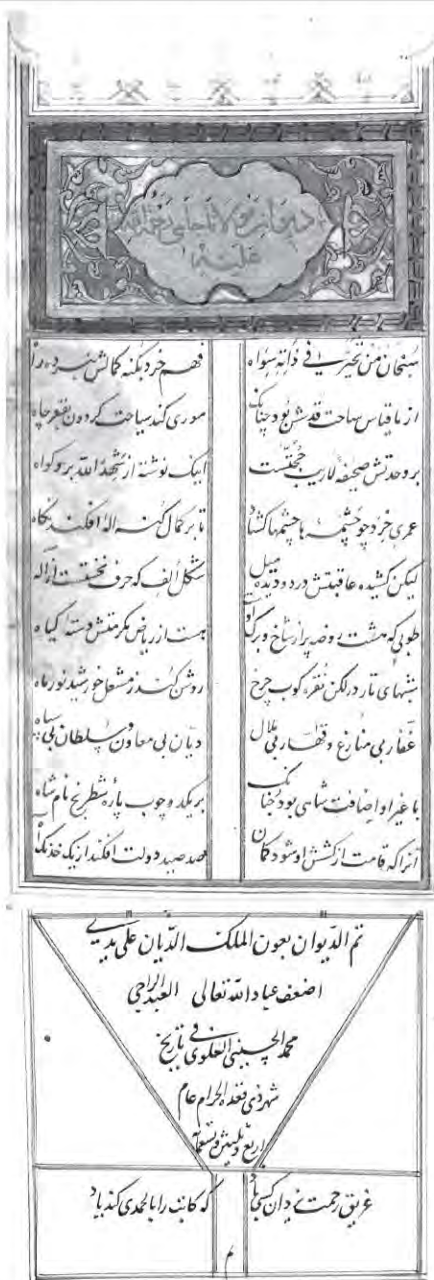
Početak djela *Ḥāšiya ʻalā Šarḥ Miftāḥ al-ʻulūm*. Napisao na arapskom jeziku Muṣṭafā b. Sulaymān b. Yūsuf Bālī-zāde, umro 1073/1663. godine. Vidi br. 10066/2 (R-2902).


حاشية البردعي

بسم الله الرحمن الرحيم

وقد فرغ عن كتابة هذه الحواشي العبد الضعيف النحيف المحتاج إلى رحمة
الله الملك العالم احمد بن غانم في شهر رجب المرجب
من سنة اربع وخمسين وتسعمائة سنة
٩٥٤

Početak djela *Ḥāšiya al-Barda'ī 'alā Šarḥ al-Īsāġuğī li al-Kātī*.
Prepisao Aḥmad b. Ğānim u mjesecu redžebu 954/1547. godine.
Vidi br. 9933 (R-4415).



Početak i završetak al-Ǧāmījeva divana pjesama na perzijskom jeziku. Prepisao Muḥammad al-Ḥusaynī al-ʻAlawī u mjesecu zul-kadetu 934/1528. godine. Vidi br. 10065 (R-4417).

Završetak romana o legendarnom turskom nacionalnom junaku Ğa‘far b. Ḥusaynu, u narodu poznatom kao Sayyid Baṭṭāl Ġāzī. Prepisao Aḥmad b. Muṣṭafā u Miṣrī Aḥmad-begovu džematu u Pljevljima u mjesecu šabanu 1163/1749. godine. Vidi br. 10045 (R-6906).

وقفه حسن پاشا ابن علی بگ رحمة الله علیه
بنفس قصبة دبره بجامع مصطفی
پاشا رحمة الله علیه من اخذ وقرا
وقضی مراده وحبس ولم یسلم الی محله
الموقوف او باع او وهب او اعار
الی غیر من اخذ منه لعنة الله والملائکة
والناس اجمعین ابدا دائما علیه

تم الکتاب بعون الملک الوهاب عن ید الفقیر
العباد ادریس ابن سلیم البلغرادی

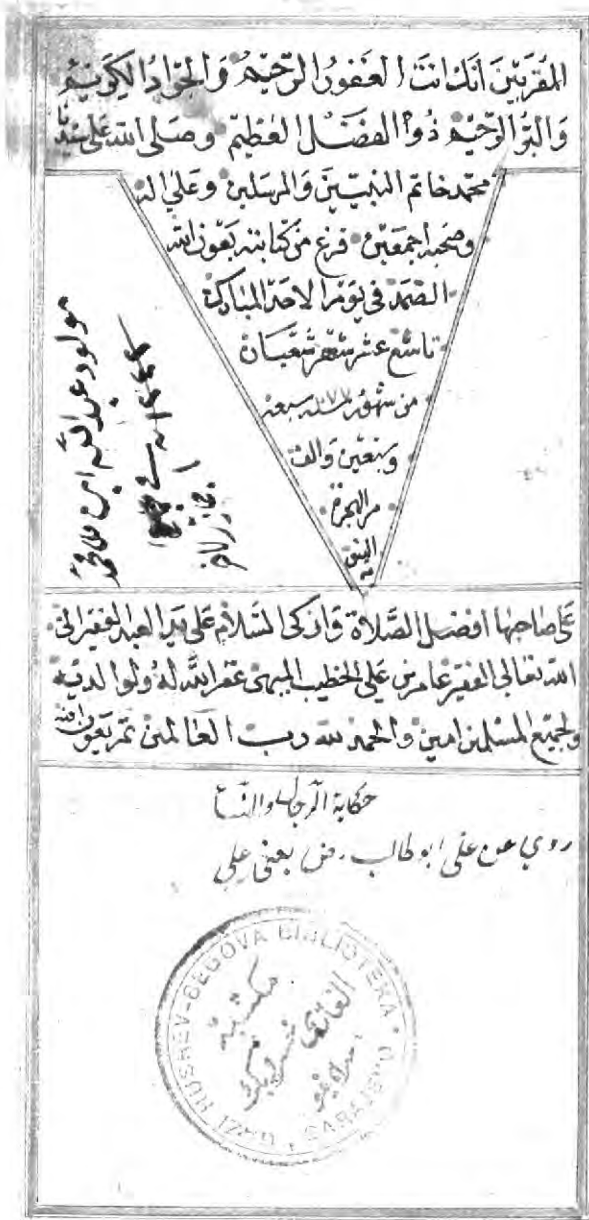
Bilješke o prijepisu i uvakufljenju prijevoda Taberijeve historije na turskom jeziku. Prepisao u Beogradu Idrīs b. Salīm al-Baliġrādī 18. muharrema 1086/14. aprila 1675. godine, a uvakufio Ḥasan-pāša b. ʻAlī-beg za Muṣṭafā-pašinu džamiju u kasabi Debar.
Vidi br. 10111 (R-8347).



Završetak prvog dijela djela *Durra at-tāğ fī sīra ṣāḥib al-mi'rāğ* koje je na turskom jeziku napisao Uways b. Muḥammad iz Skoplja, a 5. ramazana 1058/23. septembra 1648. godine prepisao Darwīš 'Alī b. Muḥammad al-Wārdārī. Vidi br. 10122 (R-8491).



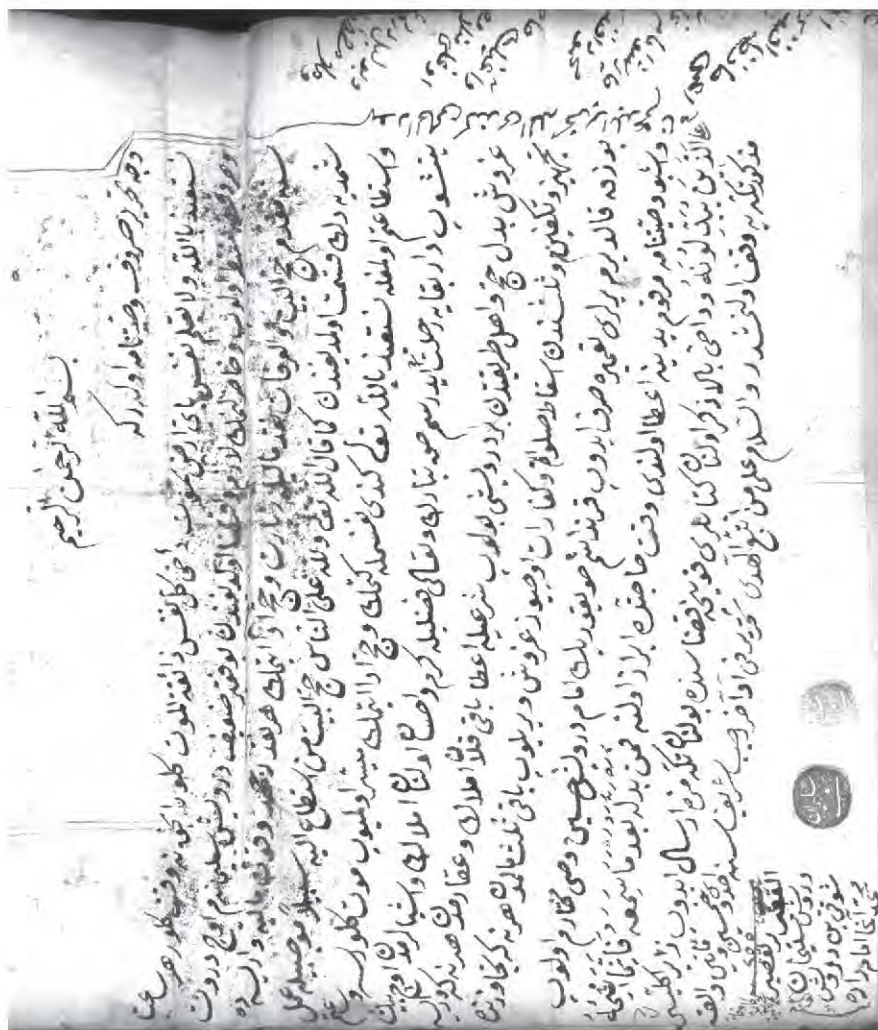
Završetak al-Ǧurǧānījeva djela *Ḥāšiya ʻalā Lawāmiʻ al-asrār fī Šarḥ Maṭāliʻ al-anwār* iz filozofije. Prepisao Ibrahīm b. Ismāʻīl 880/1475-76. godine za Ḫalīl b. ʻAlī-pašu. Vidi br. 9911 (R-8972).



المقربين انك انت الغفور الرحيم والجواد الكريم
والبر الرحيم ذو الفضل العظيم وصلى الله على سيدنا
محمد خاتم النبيين والمرسلين وعلى آله
وصحبه اجمعين فرغ من كتابته بعون الله
الصمد في يوم الاحد المبارك
تاسع عشر شهر شعبان
من شهور سنة سبعة
وسبعين والف
من الهجرة
النبوية
على صاحبها افضل الصلاة وازكى السلام على يد العبد الفقير الى
الله تعالى الفقير عامر بن علي الخطيب الميهي غفر الله له ولوالديه
ولجميع المسلمين آمين والحمد لله رب العالمين تم بعون الله

حكاية الرجل والنساء
روي عن علي ابن طالب رض بعض على

Završetak al-Birgiwījeva djela *Ǧalā' al-qulūb*. Prepisao 'Āmir b. 'Alī al-Ḫaṭīb al-Miyahī (iz Almije u Egiptu) u nedjelju, 19. šabana 1077/15. februara1667. godine. Vidi br. 9954 (R- 9067).



Vasijetnama derviša Sulejmana Ševkije, sina Muhammed-age Imamovića i oca tešanjskog muftije Mustafe Ševkije Užičanina iz 1251/1835. godine, na turskom jeziku. Vidi br. 10182 (R-9092).

او متساويان لها فالخط نوع من المقدار وقد اخذ عرضي في المسألة مع قيامه
على خط وما هو عرض ذاتي للمقدار وقد يكون عرضا ذاتيا كقولنا كل مثلث
فان زواياه مثل قائمتان فالمثلث عرض ذاتي للمقدار وقد يكون نوع
عرض ذاتي كقولنا كل مثلث متساوي الساقين فان زاوية قاعدته
متساويتان فهذه موضوعات المسائل وبالجملة هي اما موضوعات العلم
او جزئياتها او اعراضها الذاتية او جزئياتها واما محمولاتها فهي الاعراض الذاتية
لموضوع العلم فلا بد ان يكون خارجة عن موضوعاتها لامتناع ان يكون جزء
مطلوبا بالبرهان لان الاجزاء بينة الثبوت للشيء وليكن هذا اخر ما اردنا
ايراده في هذه الاوراق والحمد لواجب الوجود مفيض الاوراق والصلوة
على افضل على الاطلاق المبعوث لتتميم مكارم الاخلاق وعلى آله مصابيح
الدجى واصحابه مفاتيح الحجى الحمد لله على التمام وللرسول افضل
السلام وعلى اصحابه الكرام وعلى امته خير الامم كتبه الفقير
المذنب المحتاج الى رحمة الله تعالى حمزة بن الياس غفر الله له
ولوالديه واحسن اليهما واليه ولجميع المسلمين عن
الاوراق بعون الملك الرزاق تاريخ سنة
ثلثين وتسعمائة في شهر ربيع الاول
يوم چهارشنبه وقت الظهر

Završetak at-Taḥtānījeva djela *Taḥrīr al-qawā'id al-manṭiqiyya fī Šarḥ ar-Risāla aš-šamsiyya* iz logike. Prepisao Ḥamza b. Ilyās 930/1524. godine. Vidi br. 9935 (R-9120).

اتبعوهم باحسان رضى الله عنهم ورضوا عنه وكل من طعن
في واحد من الصحابة فهو مبتدع المسئلة الخمسون في ان
الخليفة في زماننا ظاهرا امير المؤمنين الناصر لدين
الله ويجب على كافة المسلمين متابعته ومبايعته
والدليل عليه هو ان الامة اجمعت على انه لابد من وجود
امام في الزمان وقد ثبت بالدليل ان خلو الزمان عن الامام
غير جائز في شرع النبي ثم لابد له من امام ثم في الامامة ثلثة
اقوال الاول القول المتاخرة وهم يثبتون اماما جاهلا والثاني
الروافض وهم يقولون هو محمد بن الحسن العسكري وهو
غائب والثالث قول المسلمين الذين لهم السواد الاعظم
من الاسلام وهو ان الامام بالحق في زماننا هو احمد بن
الحسن العباسي واذا كان لابد من الاقدام
بفساد القولين وبطلانهما وجب
الاعتراف بصحة امامة امير
المؤمنين احمد وخلافته
ويجب الامتثال لاوامره
والانتهاء عن نواهيه
تم بعون الله
الملك الوهاب

Završetak ar-Rāzījeve rasprave *al-Masā'il al-ḫamsūn fī uṣūl al-kalām* iz dogmatike. Prepisao Ṣāliḥ b. al-ḥāğğ Muḥammad al-Bosnawī 1170/1756-57. godine u medresi Ḥāfiẓā Ismā'īla al-Qonawīje u Carigradu. Vidi br. 9984/8 (R-9363).

Završetak al-Harawījeva djela *Šarḥ Hidāya al-ḥikma* iz filozofije. Prepisao Muḥammad b. Ismā'īl al-'Imādī 910/1504-05. godine u *al-'Abdiyyi medresi* u gradiću *al-Ğazīra al-'Umariyya* (danas Cizren na obali Tigrisa u blizini tursko-sirijske granice). Vidi br. 9912 (R-9761).

Završetak komentara Šayẖ Sa'dījeva *Būstāna,* koji je na turskom jeziku napisao Aḥmad Sūdī Bosnawī, a 998/1590. godine prepisao Muṣṭā al-ḥāǧǧ b. Bāyazīd al-ḥāǧǧ. Vidi br. 10052 (R-10428).

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الانسان علمه البيان والهمه بفضله فهم الخطاب

وادراك دقائق المعاني والصلوة على محمد المبعوث بالكتاب المعجز

بفصاحته بلغاء عدنان وعلى آله المطلعين على بدائع حقايقه وي

القرآن وبعد فيقول العبد المحتاج الى ربه الغني ابراهيم بن احمد الاوزيجي

عفي عنهما الملك القوي لما كانت رسالة العلاقة في علم البيان مع وجازة

لفظها

تاريخه تم تحريره وذلك في يوم الاحد التاسع من شهر جمادى الآخرة

جعلها الله تعالى ذخرا لي في الدنيا والآخرة آمين يا معين ١٢٧٤ ٢٤ رمضان

قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعناية الملك الوهاب

من يد العبد الضعيف المحتاج الى رحمة الله وانا من اوصافه

بلغرادي محمد الحاج محمد زاده مصطفى محبي النائب بقضاء

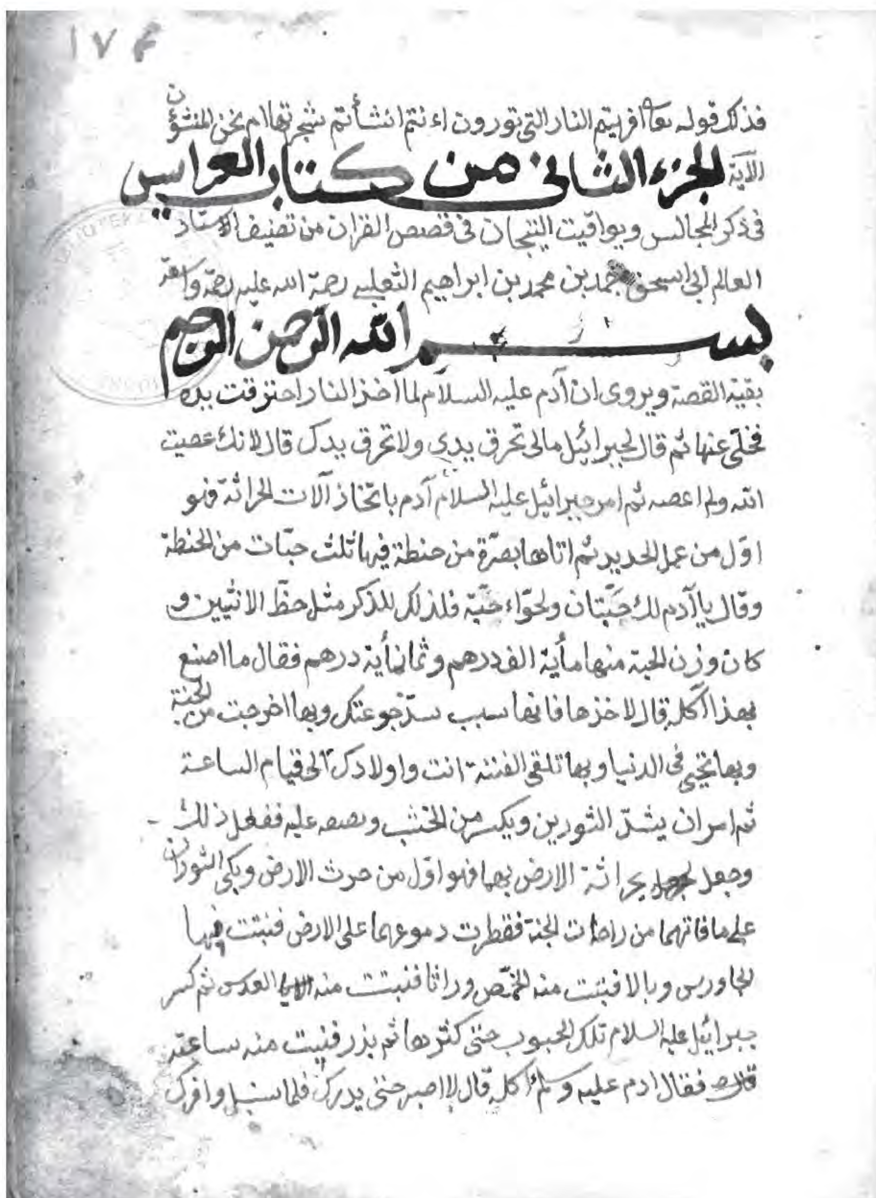
برچقه في وقت الظهر في يوم الجمعة من شهر رجب الفرد سنة

تسع وسبعين ومائتين والف

Početak djela *Mirṣād al-ḥaḏāqa fī fahm al-'Alāqa* iz stilistike. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Aḥmad-āġā al-Užičawī, poznat i pod nadimcima Ḏikrī i Küçük-āġā. Prepisao Beliġrādī al- ḥāğğ Muḥammad-zāde Muṣṭafā Muḥbbī, naib u kadiluku Brčko 1279/1862. godine. Vidi br. 10021/1 (R-10437).



Početak djela *al-Muḫtaṣr - Šarḥ Talḫīṣ al-Miftāḥ* iz stilistike, na arapskom jeziku. Prepisao Beliġrādī al- ḥāğğ Muṣṭafā Muḥbbī b. al-ḥāğğ Muḥammad b. ʻAbdullāh, naib u kadiluku Šabac 12. šabana 1273/9. aprila 1857. godine. Vidi br. 10017 (R-10438).



الجزء الثاني من كتاب العرائس

بسم الله الرحمن الرحيم

Početak drugog dijela aṯ-Ṯa‘labījeva djela *‘Arā’is al-mağālis fī qiṣaṣ al-anbiyā’*. Prepisao nepoznati prepisivač prije 1049/1640. godine. Vidi br. 10106 (R-10518).

Rijaset Islamske zajednice u BiH
Gazi Husrev-begova biblioteka
Al-Furqān Islamic Heritage Foundation
London

Za izdavača
Mustafa Jahić

DTP
Izdavački centar *El-Kalem*

Tehnički urednik
Faruk Špilja

Dizajn korice
Tarik Jesenković

Tiraž
500 primjeraka

Štampa
DES Sarajevo

Za štampariju
Džemal Bašić

ISBN 978-9958-580-04-8
ISBN 1-905122-50-0

محبّي بن الحاج محمّد نائب بقضاء برچقه، علمًا بأنّه وصل إلى مكتبة الغازي خسرويك باعتباره نسخة فريدة وذلك عن طريق هبة من قبل السّيد كنعان قاضي زاده (قاضيتس) من مدينة سراييفو والّذي ينتسب إلى نسل النّاسخ المذكور.

ـ **مجموعة مصطفى شوقي الأوژيچه وي** (أنظر رقم ١٠١٨٢) وبالأحرى جزء منها حيث وردت إلى جانب مقتطفات وقطع من الكتب المختلفة باللّغتين العربيّة والتّركيّة عدد من الوثائق والمكاتبات الأصليّة الخاصّة بأبيه درويش سليمان شوقي وجدّه محمّد آغا إمام زاده و من بينها وصيّة أبيه سليمان المؤرّخة في أواخر رجب سنة ١٢٥١هـ/١٨٣٥م حيث يذكر عدد كبير من أسماء الأشخاص المرموقة من مدينتي أوژيچه وويشغراد ومن بينهما أخوه حسين الّذي سمّاه منفّذاً لوصيّته وأمره أن يحجّ بدلاً منه وأن يصرف ثلاثة آلاف قروش من ثلث ماله وأن يرسل كتبه بعد موته إلى زاوية شيخ الحاجي ميلي ـ بابا بقصبة فوينچه.

ومن الجدير بالذّكر بأنّ هذا المجلّد يتناول حوالى عشرين مخطوطة تحتوي على كثير من الصّكوك والإنشاءات بما فيها والوثائق والمستندات والحجج الشّرعيّة المتعلّقة بالأشخاص والأماكن في أنحاء البوسنة والهرسك و صربيا وكرواتيا وألبانيا واليونان وبلغاريا وتركيا. نذكر منها المخطوطة تحت رقم ١٠١٤٤ الّتي تتضمّن أكثر من مائتين وثيقة تاريخيّة من النّصف الثّاني من القرن السّادس عشر والنّصف الأوّل من القرن السّابع عشر، علمًا بأنّها وصلت مؤخّراً إلى مكتبة الغازي خسرويك عن طريق هبة من كيليتشبيغوفيتس جواد وزنكا من مدينة ستوكهولم الّذين يرجع أصلهما إلى مدينة بوسانسكي نوفي في البوسنة.

نذكر هنا أيضًا المخطوطة تحت رقم ١٠١٤١ الّتي تفيد عن تواريخ وفيات أكثر من ١٣٠٠ مسلم ومسلمة في مدينة سراييفو من أوّل رجب ١٣١٨هـ/٢٥ أكتوبر ١٩٠٠م إلى ١٦ شعبان ١٣٢٣هـ/١٦ أكتوبر ١٩٠٥م، علمًا بأنّ هذه الوفيات سجّلت تحت عنوان **رثاء الرّجال عن سراى بوسنه** وذلك حسب وقوعها الزّمني على يد مصطفى أفندي عبّاس إمام مسجد موقرو زاده الحاج سنان الواقع بمحلّة تسيبيجيه. ومن الملفت للنّظر أنّ مصطفى أفندي سجّل معلومات دقيقة عن كلّ شخص وفي بعض الأحيان سجّل أيضًا عدد المشيّعين لجنازته.

وأخيراً، ليسعدني أن أذكر بالخير كلّ من أسهم في معاونتي في إعداد هذا المجلّد وتسليمه إلى أيدي القرّاء الباحثين في تراثنا الحضاري باللّغات الشّرقيّة وبصورة خاصّة الدكتور مصطفى يحيتس مدير مكتبة الغازي خسرويك والدكتورة ليلى غازيتس الّتي قامت بمراجعة هذا المجلّد وتصحيح ما وقع فيه من الأخطاء.

سراييفو في ١٤٣٤هـ/٢٠١٣م.

حاسو بوبارا

ـ **شرح بوستان لشيخ سعدي** (أنظر رقم ٥٢ - ١٠١) باللّغة التّركيّة الّذي ألّفه أحمد سودي البوسنوي المتوفّى سنة ١٠٠٧هـ/١٥٩٩م ونسخه الحاج مصطفى بن الحاج بايزيد في أواخر شهر شوّال سنة ٩٩٨هـ/ ١٥٩٠م، أي في زمن كان المؤلّف ما زال على قيد الحياة.

ـ **تاريخ طبري ترجمه سي** (أنظر رقم ١١١-١٠١) باللّغة التّركيّة. يشتمل هذا التّاريخ على أخبار القرون السالفة ابتداء من خلق العالم إلى العام ٣٠٩ هـ/ ٩٢١م. وقد ألّفه العلاّمة محمّد بن جرير بن يزيد الطّبري المتوفّى سنة ٣١٠ هـ/٩٢٣م تحت عنوان تاريخ الأمم والملوك باللّغة العربيّة. وقد ترجم فيما بعد هذا التّاريخ إلى اللّغة الفارسيّة وفي النّصف الأوّل من القرن السّادس عشر الميلادي من اللّغة الفارسيّة إلى اللّغة التّركيّة في أربعة أجزاء. أمّا هذه النّسخة فهي كاملة. أمّا الأجزاء الثّلاثة الأولى فقد استنسخها مجهول في سنة ٩٩٦هـ/١٥٥٨م وأضاف إليها الجزء الرّابع بتاريخ ١٨ محرّم ١٠٨٦هـ/١٤ ابريل ١٦٧٥م إدريس بن سليم البلغرادي في مدرسة حسن باشا في بلغراد. وفيما بعد، وقف هذه النّسخة حسن باشا بن علي بك في مسجد مصطفى باشا ببلدة دبره الواقعة في مقدونيا بقرب من الحدود الألبانيّة. وفي عام ١٣٥٠هـ/١٩٢٣م كانت هذه النّسخة في ملك إسكندر بيت اللّه اوغلو من قرية چولپك في قضاء قالقانده لين بولاية قصوه الّذي أهداها إلى مكتبة الغازي خسرويك في مدينة سراييفو.

ـ **شرح على المقالة الرّوميّة لشهاب المصري**(أنظر رقم ٦٦-١٠١/٣) بمثابة ردّ شديد على أبيات أحمد بن محمّد بن عمر الخفاجي المصري الشّهير بشهاب المصري المتوفّى سنة ١٠٦٩هـ/١٦٥٩م الّتي جعلها ذمًا في أركان الدّولة العثمانيّة وأعيانها من مواليها ومشايخها وقرّائها وأرباب شأنها. وبالرّغم من الجهد المبذول لم نتمكّن من خلال الفهارس والمراجع المتناول في أيدينا من العثور على اسم مؤلّف هذا الشّرح. ومن الأرجح أنّ مؤلّفه شيخ الإسلام مصطفى بن سليمان بن يوسف بالي زاده الّذي يرجع أصله إلى مدينة فوچه في البوسنة الشّرقيّة. تشير إلى هذه الإمكانيّة الحقائق التّالية:

أوّلا: يقع هذا الشرح في نفس المخطوطة الّتي وجدت فيه حاشية على شرح مفتاح العلوم لشيخ الإسلام بالي زاده المذكور.

ثانيًا: شيخ الإسلام بالي زاد كان من معاصري شهاب المصري و

ثالثًا: تولّى بالي زاده منصب قاضي القضاة بديار المصريّة قبل وصوله إلى منصب شيخ الإسلام بالدّولة العثمانيّة.

ـ **مرصاد الحذاقة في فهم العلاقة** (أنظر رقم ٢١-١٠١/١) وهو شرح على العلاقة الّتي ألّفها محمود بن عبد اللّه الأنطاكي المتوفّى في سنة ١١٦٠هـ/١٧٤٦م. وهذا الشّرح من مؤلّفات إبراهيم بن الحاجّ أحمد آغا الأوزيچه وي الشّهير بذكدي وكوچك آغا المتوفّى في السابع من محرّم سنة ١٢٦٧هـ/١٢ نوفمبر ١٨٥٠م. وقد نسخ هذا الشّرح سنة ١٢٧٩/١٨٦٢م بلغرادي مصطفى

المقدّمة

يسرّنا أن نقدّم للباحثين المجلّد الثّامن عشر من فهرس المخطوطات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة بمكتبة الغازي خسروبك في سراييفو، كنتيجة لمواصلة العمل على فهرسة المخطوطات بالتّعاون مع مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي من لندن، علمًا بأنّ هذا المجلّد أعدّ حسب الطّريقة المتّبعة في المجلّدات السّبعة عشر السّابقة لفهرس المخطوطات في مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو.

يتناول هذا المجلّد ٢٨٧ مخطوطة تحتوي على ما مجموعه ٦٠٤ عملاً كتابيًا من الفنون التّالية: مجمع علوم، فلسفة، منطق، تصوّف إسلامي، أخلاق، بحث ومناظرة، نحو وصرف، قواميس، أدب، طب وبيطرة، علم حساب، علمي هيئة ونجوم، تاريخ ومناقب، جيوغرافيا، صك وإنشاء، علوم سريّة، إجازة، مجاميع وثلاث مخطوطات باللّغة البوسنويّة المكتوبة بالحروف العربيّة. أمّا من حيث التّرتيب فإنّ هذا المجلّد يتبع المجلّد السّابع عشر وهو يشتمل على مخطوطات من الرّقم ٩٩٠٤ إلى الرّقم ١٠١٩٠ حسب تسلسل الأرقام الواردة في فهرس المخطوطات. ومن الجدير بالذّكر بأنّ هذا المجلّد، باستثناء حوالى ثلاثين مخطوطة وصلت إلى المكتبة مؤخّراً، يتناول مخطوطات لم تفهرس من قبل لأسباب مختلفة: لأنّها عبارة عن نسخ نادرة جداً أو لأنّها مخرومة الأوّل أو لأنّها مخرومة الأوّل والآخر معًا أو لأنّها عبارة عن قطع من مخطوطات مجهولة، ممّا زاد صعوبةً في تدقيق موضوعها وتحديد عنوانها واسم مؤلّفها وتاريخ نسخها وما إلى ذلك. أمّا ترتيب المخطوطات حسب مجال العلم فمن الملاحظ أنّ أغلبيّتها تتعلّق بعلوم المنطق والبحث والمناظرة، سواء كانت مخطوطات مستقلّة أو وجدت في المرتبة الأولى ضمن المجاميع ذات التّآليف مختلفة الفنون.

وبالرّغم من تلك الحقائق، فقد وجد في هذا المجلّد عدد لا بأس به من المخطوطات القديمة والنّادرة والفريدة الّتي ألّفت في بلادنا وعلى أيدي المؤلّفين البوسنويّين. ومن المخطوطات الّتي تستحقّ إهتمامًا خاصًّا بالنّظر إلى تاريخ نشأتها:

ـ **حاشية على لوامع الأسرار في شرح مطالع الأنوار** (أنظر رقم ٩٩١١) من علم الفلسفة الّتي ألّفها باللّغة العربيّة علي بن محمّد بن علي السّيّد الشّريف الجرجاني المتوفّى سنة ٨١٦هـ/١٤١٣م ونسخها إبراهيم بن إسماعيل استجابة لطلب خليل بن علي باشا سنة ٨٨٠ هـ/١٤٧٥م.

ـ **شرح هداية الحكمة** (أنظر رقم ٩٩١٢) من علم الفلسفة الّذي ألّفه باللّغة العربيّة أحمد بن محمود الهروي الخوارزمي المتوفّى سنة ٨٦٣ هـ/١٤٥٨م ونسخه محمود بن إسماعيل العمادي سنة ٩١٠ هـ/١٥٠٤م بالمدرسة العبديّة في بلدة الجزيرة العمريّة الواقعة في الضفّة الغربيّة لنهر دجلة والقريبة من الحدود التّركيّة السّوريّة حاليًا.

تصدير

بمزيد من الغبطة والسرور نواصل نشر فهارس المخطوطات العربية والتركية والفارسية والبوسنوية في مكتبة الغازي خسروبك خدمة جليلة للباحثين والهيئات العلمية والثقافية في مجالات التراث الإسلامي المخطوط. و قد جاء نشر هذا المجلد بفضل من الله تعالى، ثم معالي الشيخ أحمد زكي يماني رئيس مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي الذي يقدم الدعم المستمر ويبذل جهوداً مشكورةً لإنقاذ مكتبة الغازي خسروبك والحفاظ على نفائس تراثها الإسلامي، والجدير بالذكر أنه رعى من قبلُ إصدار أحد عشر مجلّداً من الفهرس العام للمكتبة، أي الأول والثاني (الطبعة الثانية) والمجلّدات من الرابع إلى السّابع عشر فجزاه الله خيراً. وبالإضافة إلى فهرسة المخطوطات ونشر فهارسها، لا بد لنا من التنويه أن مؤسسة الفرقان تساعد مكتبة الغازي خسروبك في تصوير مخطوطاتها على الميكروفيلم و CD-ROM وفي احتياجاتها الأخرى في ميدان صيانة مخطوطاتها وتعميم الفائدة المرجوة من ذخائرها من علوم معارف وفنون. ونحن نأمل متابعة التعاون والمعونة المثمرة بُغْيَةَ إتمام إصدار ما تبقى من أجزاء الفهرس العام، والله من وراء القصد، وهو نعم المولى ونعم النصير.

وإنني أتقدم بجزيل الشكر إلى رئيس مؤسسة الفرقان معالي الشيخ أحمد زكي يماني، داعياً من الله تعالى أن يجعل بذله وعطاءه ذخراً في ميزان حسناته.

مصطفى يحيتس

مدير مكتبة الغازي خسروبك

تتضمّن فنونًا مختلفة. ولذا يُعْتَبَرُ إصدار هذا المجلّد من الفهرس خدمة جليلة للباحثين في هذه الفنون.

أرجو من اللّه تعالى العون والتّوفيق كي نُنجِزَ ما تهدف مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي إلى إنجازه في ميادين التّراث الإنساني وعلومه، وأوجّهُ كلمةَ شُكر إلى الدّكتور مصطفى يحيتس مدير مكتبة الغازي خسروبك، والسيّد حاسو بوبارا الّذي أعدّ هذا المجلّد، وأتمنّى السّؤدُدَ والتّوفيق للجميع.

لندن، ١٤٣٤ هـ/٢٠١٣ م

أحمد زكي يماني

رئيس مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

بتوفيق من الله وبفضله أكملت مؤسّسة الفرقان ثمانية عشرَ سنة في خدمة التّراث الإسلامي على إختلاف مشاربه، وذلك من خلال مؤتمراتها وندواتها ومعارضها، وما نَشَرَتْه من كُتُب وفهارس، وما صورّته من مخطوطات ووثائق ووقفيّات وسجلات محاكم شرعيّة، وما بذلته من جهود لإنقاذ مكتبة الغازي خسروبك في سرايبفو على أكثر من صعيد بُغية مرضاة الله تعالى، ثمّ حفظ هويّة تلك البلاد، وذلك بالمحافظة على تراثها من الضّياع في خصم الصّراع اللاإنساني، فقد تمّ تجهيز المكتبة بكلّ ما تلزمه من رُفوف لحفظ الكُتُب المخطوطة والمطبوعة، كما تمّ تزويدها بوحدة الكترونية لتصوير المخطوطات والوثائق على الأقراص CD ROM، وتطوّرَ مشروع تصوير المخطوطات على الميكروفيلم حتّى غطّى تقريبًا كلّ ما تملكه المكتبة من مخطوطات ووثائق تاريخيّة، وما زال العمل مستمراً بأقصى صرعة لإتمام تصوير كلّ ما في المكتبة بإذن الله.

أمّا من ناحية الفهرسة فالعمل فيها على ما يرام حيث أنّ مؤسّسة الفرقان تتولى إصدار الفهرس بالتّعاون مع رئاسة الجماعة الإسلاميّة في البوسنة والهرسك، وقد تمّ في هذا الإطار إصدار المجلّد الرّابع سنة ١٤١٩هـ / ١٩٩٨م، ثُمَّ إصدار المجلّد الخامس والمجلّد السّادس في العام ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م، ثُمَّ المجلّد السّابع في العام ١٤٢٠هـ/٢٠٠٠م، ثمّ المجلّد الثّامن في العام ١٤٢١هـ/ ٢٠٠٠م، ثُمَّ المجلّد التّاسع في العام ١٤٢٢هـ/٢٠٠١م، ثُمَّ المجلّد العاشر في العام ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م، ثمّ المجلّد الحادي عشر والمجلّد الثّاني عشر في العام ١٤٢٤هـ /٢٠٠٣م، ثمّ المجلّد الثّالث عشر في العام ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م، ثمّ المجلّد الرّابع عشر في العام ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م، ثمّ المجلّد الخامس عشر في العام ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م، ثمّ المجلّد السّادس عشر في العام ١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م، ثمّ المجلّد السّابع عشر في العام ١٤٣١هـ/٢٠١٠م، وها نحن نُقَدِّمُ لعشّاق التّراث المخطوط المجلّد الثّامن عشر من فهرس المخطوطات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة في مكتبة الغازي خسروبك.

لقد تضمّنت مجلّداتُ الفهرس السبعة عشر السّابقة فهرسة ٩٩٠٣ مخطوطة يتضمّن بعضها عدّة عناوين. أمّا المجلّد الثّامن عشر فيتضمّن فهرسة المخطوطات من الرّقم ٩٩٠٤ حتّى الرّقم ١٠١٩٠، ويحتوي على ٢٨٧ مخطوطة فيها ما مجموعه ٦٠٤ عملاً كتابيًا.

يتناول هذا المجلّد مخطوطات سلمت لحسن الحظّ من الضّياع والتّلف، بما فيها مجاميع الّتي

A catalogue record for this book is available from the British Library

ISBN 1-905122-50-0

(Al-Furqān Cataloguing in Publication Data: (بيانات الفرقان للفهرسة أثناء النشر :

POPARA, Haso, comp.

Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa, Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu = Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts [in] the Ghazi Gusrev-Bey Library in Sarajevo = Fihris al-makhṭūṭāt al-'Arabīyah wa-al-Turkīyah wa-al-Fārisīyah wa-al-Būsnawīyah fī Maktabat al-Ghāzī Khusrū Bik fī Sarāyīfū

فهرس المخطوطات العربية والتركية والفارسية والبوسنوية في مكتبة الغازي خسرو بك في سرايبفو

obradio Haso POPARA. - Sarajevo : Rijaset Islamske zajednice u BiH ; London : Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 1434/2013

v, 18, 644 p. ; 24 cm. - (Al-Furqān Islamic Heritage Foudation Publication; no. 139 ; Islamic Manuscripts Catalogues Series ; no. 64 =

(منشورات الفرقان؛ رقم ١٣٩ سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية؛ رقم ٦٤)

Previous vols. published with al-Furqān Foundation: vols. 4-17.- (Al-Furqān Islamic Heritage Foudation Publication; no 33, 39, 41, 51, 52, 62, 69, 72, 80, 85, 93. Islamic Manuscripts Catalogues Series ; no. 22, 25, 27, 31, 32, 40, 43, 44, 45, 47, 51, 60, 61, 62, 63)

1. Manuscripts, Turkish- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
2. Manuscripts, Arabic- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
3. Manuscripts, Persian- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
4. Manuscripts, Bosnian- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
5. Ghazi Husrev-bey Library (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina) - Manuscripts

I. POPARA, Haso, comp. II. Al-Furqān Islamic Heritage Foudation (London, Great Britain). III. Riasat of Islamic Community in B&H (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina). IV. Title (English). V. Title (Transliterated). VI-VII. Series

ISBN 1-905122-50-0
ISBN 978-9958-580-04-8

Published by Al-Furqān Islamic Heritage Foundation.
22A Old Court Place, London. W8 4PL, U.K.

سلسلة فهارس المخطوطات الاسلامية : رقم ٦٤

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية في مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء الثامن عشر

إعداد

حاسو بوبارا

إصدار

مؤسسة الفرقان
للتراث الإسلامي
لندن



رئاسة الجماعة الإسلامية
في البوسنة والهرسك
سراييفو



لندن - سراييفو

١٤٣٤هـ / ٢٠١٣م

منشورات الفرقان: رقم ١٣٩
سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية: رقم ٦٤



مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

Al-Furqan Islamic Heritage Foundation
22A Old Court Place
London
W8 4PL
U.K.

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء الثامن عشر

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء الثامن عشر

إعداد

حاسو بوبارا

إصدار

مؤسسة الفرقان
للتراث الإسلامي
لندن

رئاسة الجماعة الإسلامية
في البوسنة والهرسك
سراييفو

لندن - سراييفو

١٤٣٤هـ / ٢٠١٣م